叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 黑狼群(the Black Wolf Pack) 000001

2. 黑狼群(the Black Wolf Pack) 000002

3. 黑狼群(the Black Wolf Pack) 000003

4. 黑狼群(the Black Wolf Pack) 000004

5. 黑狼群(the Black Wolf Pack) 000005

6. 黑狼群(the Black Wolf Pack) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

黑狼群(The Black Wolf Pack)
第1/6页

[[θriː]]
[iii]
[三、]

[iii]

[ðə; ði]
THE
这

这

[blæk] [wʊlf] [pæk]
BLACK WOLF PACK
黑色的 狼 盒

黑狼群

[baɪ]
BY
经过

经过

[dæn] [bɪəd]
DAN BEARD
担 胡须

丹·比尔德

['næʃ(ə)nəl] [skaʊt] [kə'mɪʃənə(r)] , [biː] . [es] . [ə; eɪ] .
NATIONAL SCOUT COMMISSIONER , B . S . A .
国家的 侦察 专员 , B . S . 一个 .

美国童军总会国家童军专员

['ɪləstreɪtɪd]
ILLUSTRATED
插图

插图

[tʃɑːlz] ['skrɪbnərz] [sʌnz]
CHARLES SCRIBNER'S SONS
查尔斯 斯克里布纳出版社 儿子们

查尔斯·斯克里布纳之子

[njuː] [jɔːk]
NEW YORK
新的 约克

纽约

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['ʃædəʊi] ['fɪgə(r)] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [muːvd]
It was a shadowy figure yet it moved
它 曾是 一个 阴暗的 数字 然而 它 已搬

那是一个模糊的身影，但它移动了。

[[peɪdʒ] -
[Page 96
[页 -

[第96页]

[[ˌaɪ ˈviː]]
[iv]
[四]

[iv]

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ]
Copyright , 1922 , by
版权 , - , 经过

版权所有，1922年，作者

[tʃɑːlz] ['skrɪbnərz] [sʌnz]
CHARLES SCRIBNER'S SONS
查尔斯 斯克里布纳出版社 儿子们

查尔斯·斯克里布纳之子

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ] [bɔɪz] - [laɪf]
Copyright , 1922 , by BOYS ' LIFE
版权 , - , 经过 男孩们 - 生活

版权所有，1922年，《男孩生活》杂志

['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv] [əˈmerɪkə]
Printed in the United States of America
打印 在 这 团结的 各州 的 美国

美国印刷

[ɔːl] [raɪts] [rɪˈzɜːvd] .
All rights reserved .
全部 权利 预订的 .

版权所有。

[nəʊ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [bʊk]
No part of this book
不 部分 的 这 书

本书任何部分均不得用于其他用途。

[meɪ] [biː; bi] [ˌriːprəˈdjuːst] [ɪn] ['eni] [fɔːm] [wɪˈðaʊt]
may be reproduced in any form without
可能 是 复制品 在 任何 形式 没有

可以以任何形式复制，无需

[ðə; ði] [pəˈmɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] ['skrɪbnərz] [sʌnz]
the permission of Charles Scribner's Sons
这 允许 的 查尔斯 斯克里布纳出版社 儿子们

经查尔斯·斯克里布纳之子出版社许可

[[viː]]
[v]
[v]

[v]

['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə]
DEDICATED TO
投入的 到

谨以此献给

['bɛlˌmɔːr] [ænd; ənd] [fred]
BELMORE and FRED
贝尔莫尔 和 弗雷德

贝尔莫尔和弗雷德

(['bɛlˌmɔːr] [braʊn]) (['fredrɪk] [keɪ] . ['vriːˌlænd])
(BELMORE BROWNE) (FREDERICK K . VREELAND)
(贝尔莫尔 布朗) (弗雷德里克 K . 弗里兰)

（贝尔莫尔·布朗）（弗雷德里克·K·弗里兰）

[nəʊ] ['betə(r)] ['wɪldənəs] [men] ['evə(r)]
NO **BETTER** **WILDERNESS** **MEN** **EVER**
不 更好的 荒野 男士 曾经

史上最棒的荒野探险家

[wɔː(r)] ['mɔkəsɪnz]
WORE **MOCCASINS**
穿着 鹿皮鞋

穿着鹿皮鞋

[[sevn]]
[vii]
[七]

[vii]

['prefəs]
PREFACE
前言

前言

['ɑːftə(r)] ['njuːmərəs] ['vɪzɪts] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [rɪ'məʊt] [ænd; ənd] [ˌʌnfrɪ'kwentɪd] ['pleɪsɪz] [ɪn] [ðə; ði]
After **numerous** **visits** **to** **a** **number** **of** **remote** **and** **unfrequented** **places** **in** **the**
后 很多的 访问 到 一个 数字 的 偏僻的 和 冷落 地方 在 这
['rɒki] ['maʊntənz] ,
Rocky **Mountains** **,**
洛基 山脉 ,

在多次探访落基山脉一些偏远且人迹罕至的地方之后，

[frɒm; frəm] [waɪ'əʊmɪŋ] [tuː; tə] [æl'bɜːtə] ,
from **Wyoming** **to** **Alberta** **,**
从 怀俄明州 到 艾伯塔省 ,

从怀俄明州到艾伯塔省，

[ðə; ði] ['raɪtə(r)] [wɒz; wəz] ['diːpli] [ɪm'prest] [wɪð] [ðə; ði] ['ɔːsəm] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪldənəs]
the **writer** **was** **deeply** **impressed** **with** **the** **awesome** **mystery** **of** **the** **wilderness**
这 作家 曾是 深 印象深刻 和 这 惊人的 神秘 的 这 荒野
[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪəd] ['ledʒəndz] [hiː; hi] [hɜːd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [kæmp] ['faɪərz] ,
and **the** **weird** **legends** **he** **heard** **around** **the** **camp** **fires** **,**
和 这 诡异的 传说 他 听到 大约 这 营 火灾 ,

作者对荒野的神秘魅力和在篝火旁听到的奇特传说印象深刻。

[waɪl] [ðə; ði] ['bɪgnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi] [sɔː] [wɒz; wəz] [ˈfəʊtəgɹˌæfd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [breɪn] [səʊ]
while **the** **bigness** **of** **the** **things** **he** **saw** **was** **photographed** **on** **his** **brain** **so**
尽管 这 大 的 这 事物 他 锯 曾是 拍摄 在 他的 脑 所以
[dɪ'stɪŋktli] [ænd; ənd] ['pɜːmənəntli] [æz; əz] [tuː; tə] [ækt] [æz; əz] [ə; eɪ] [kəm'pelɪŋ] [fɔːs] ['kɔːzɪŋ] [hɪm] ,
distinctly **and** **permanently** **as** **to** **act** **as** **a** **compelling** **force** **causing** **him** **,**
明显地 和 永久的 作为 到 行为 作为 一个 引人注目的 力量 导致 他 ,

他所见事物的宏伟壮丽深深地烙印在他的脑海中，如此清晰而持久，以至于成为一种强大的力量，驱使着他，

[aɪ] , ['ɔːlməʊst] ['fɔːsɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [raɪt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
aye **,** **almost** **forcing** **him** **to** **write** **about** **it** **.**
是的 , 几乎 强制 他 到 写 关于 它 .

是的，几乎是强迫他写下这件事。

[wen] [ðə; ði] [spel] [keɪm] [ə'pɒn] [hɪm] , [laɪk] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['mærɪnə(r)] , [hiː; hi] [niːdz] [mʌst; məst] [tel]
When **the** **spell** **came** **upon** **him** **,** **like** **the** **Ancient** **Mariner** **,** **he** **needs** **must** **tell**
什么时候 这 拼写 来了 之上 他 , 喜欢 这 古老的 水手 , 他 需求 必须 告诉
[ðə; ði] ['stɔːri] ,
the **story** **,**
这 故事 ,

当他被某种魔咒所困扰时，就像老水手一样，他必须讲述这个故事。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] [wʊlf] [pæk] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [wɪð] [nəʊ] [θɔ:t] , [æt; ət]
and **thus** **the** **tale** **of** **the** **Black** **Wolf** **Pack** **was** **written** **with** **no** **thought** **,** **at**
和 因此 这 故事 的 这 黑色的 狼 盒 曾是 书面 和 不 想法 , 在
[ðə; ði] [taɪm] ,
the **time** **,**
这 时间 ,

因此，黑狼群的故事是在当时毫无预兆的情况下写成的。

[ɒv; əv] ['pʌblɪʃɪŋ] [ðə; ði] ['nærətɪv] , [bʌt; bət][praɪ'merəli][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['ri:əl] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ðə; ði] ['ɔ:θə(r)]
of **publishing** **the** **narrative** **,** **but** **primarily** **for** **the** **real** **enjoyment** **the** **author**
的 出版 这 叙述 , 但 主要 为了 这 真实的 享受 这 作者
[dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm] ['raɪtɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ,
derived **from** **writing** **it** **,**
衍生的 从 写作 它 ,

发表这篇叙事作品固然重要，但更重要的是作者从写作过程中获得的真正乐趣。

[ænd; ənd]['ɔ:lsəʊ][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌentə'teɪnmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔ:θərz] ['fæməli][ænd; ənd] ['ɪntɪmət]
and **also** **for** **the** **entertainment** **of** **the** **author's** **family** **and** **intimate**
和 还 为了 这 娱乐 的 这 作者的 家庭 和 亲密的
[frendz] .
friends **.**
朋友们 .

同时，也是为了娱乐作者的家人和亲密朋友。

[[eɪtθ]]
[**viii** **]**
[八]

[viii]

[ðə; ði] [teɪl] , [haʊ'evə(r)] , [pli:zd] [ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌedɪ'tɔ:riəl] [bɔ:d] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊts]
The **tale** **,** **however** **,** **pleased** **the** **members** **of** **the** **Editorial** **Board** **of** **the** **Boy** **Scouts**
这 故事 , 然而 , 高兴 这 成员 的 这 社论 木板 的 这 男生 童子军
[ɒv; əv] [ə'merɪkə] ,
of **America** **,**
的 美国 ,

然而，这个故事却让美国童子军编辑委员会的成员们感到高兴。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['fræŋklɪn] [keɪ] . - , [tʃi:f] [skaʊt] [laɪ'breəriən] ,
and **Mr** **.** **Franklin** **K** **.** **Mathiews** **,** **Chief** **Scout** **Librarian** **,**
和 先生 . 富兰克林 K . - , 首席 侦察 图书管理员 ,

以及童军总图书管理员富兰克林·K·马修斯先生

[ɑ:skt] [pə'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] ['edɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [skaʊt] [ˌmægə'zi:n] , [wɪtʃ] [rɪ'kwest]
asked **permission** **to** **have** **it** **edited** **for** **the** **Scout** **Magazine** **,** **which** **request**
问 允许 到 有 它 编辑 为了 这 侦察 杂志 , 哪个 要求
[wɒz; wəz] ['tʃɪəfəli] ['grɑ:ntɪd] .
was **cheerfully** **granted** **.**
曾是 愉快地 的确 .

请求允许将其编辑后刊登在《童子军杂志》上，这一请求得到了欣然同意。

[ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [ˌhɪə'baɪ] ['fri:li] [ænd; ənd] ['tʃɪəfəli] [ək'nɒlɪdʒɪz] [ðə; ði]['ju:sf(ə)l] ['tʃeɪndʒɪz] [ænd; ənd]
The **author** **hereby** **freely** **and** **cheerfully** **acknowledges** **the** **useful** **changes** **and**
这 作者 特此 自由 和 愉快地 承认 这 有用 变化 和
['præktɪkl] [sə'dʒestʃənz] [ɪn'dʒektɪd]['ɪntu:][ðə; ði] ['stɔ:ri] [baɪ][hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd][ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt] ,
practical **suggestions** **injected** **into** **the** **story** **by** **his** **friend** **and** **associate** **,**
实际的 建议 注射 进入 这 故事 经过 他的 朋友 和 联系 ,

作者在此欣然感谢他的朋友和同事对故事提出的有益修改和实用建议。

['mɪstə(r)] . ['ɜ:vɪŋ] [krʌmp] , ['edɪtə(r)][ɒv; əv] [bɔɪz] - [laɪf] , [ɪn] [wɪtʃ] [ˌmægə'zi:n] [ðə; ði] [blæk] [wʊlf] [pæk] ,
Mr **.** **Irving** **Crump** **,** **Editor** **of** **Boys** **'** **Life** **,** **in** **which** **magazine** **the** **Black** **Wolf** **Pack** **,**
先生 . 欧文 克朗普 , 编辑 的 男孩们 - 生活 , 在 哪个 杂志 这 黑色的 狼 盒 ,

欧文·克朗普先生是《男孩生活》杂志的编辑，该杂志刊登了《黑狼帮》的故事。

[ɪn] ['sʌmwʊt] [ə'briːvieɪtɪd] [fɔːm] , [fɜːst] [ə'pɪəd] .
in somewhat abbreviated form , first appeared .
在 有些 缩写 形式 , 第一的 出现 .

以略微简化的形式首次出现。

[dæn] [bɪəd] .
DAN BEARD .
担 胡须 .

丹·比尔德。

['flʌʃɪŋ] ,
Flushing ,
法拉盛 ,

法拉盛，

[dʒuːn] 1st , - .
June 1st , 1922 .
六月 1st , - .

1922年6月1日。

[[ɪks]]
[ix]
[九]

[ix]

[ɪˌlʌs'treʃən]
ILLUSTRATIONS
插图

插图

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['ʃædəʊi] ['fɪgə(r)] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [muːvd] ['frʌntɪspiːs]
It was a shadowy figure yet it moved Frontispiece
它 曾是 一个 阴暗的 数字 然而 它 已搬 卷首插图

那是一个模糊的身影，却移动了（扉页）

[ðə; ði]['iːg(ə)l] [skriːmd] , [dɪ'sendɪd] [laɪk][ə; eɪ] ['θʌndəbəʊlt] . . . [ænd; ənd] [strʌk] [ðə; ði] [bʊl] -
The eagle screamed , descended like a thunderbolt . . . and struck the bull 36
这 鹰 尖叫 , 下降 喜欢 一个 霹雳 . . . 和 击 这 公牛 -

老鹰发出尖啸，如雷霆般俯冲而下……击中了公牛36。

[mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] [waɪl] [aɪ] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːns] [prə'dʒekʃ(ə)n] . . .
More than once while I clung to the chance projection . . .
更多的 比 一次 尽管 我 紧紧抓住 到 这 机会 投影 . . .

不止一次，我执着于这种偶然的预测……

[aɪ] [rɪ'gretɪd] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [fuːl] - ['hɑːdi] [ə'tempt] -
I regretted making the fool - hardy attempt 92
我 后悔 制作 这 傻子 - 耐寒的 试图 -

我后悔当初做了那次鲁莽的尝试 92

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [neɪm] - ['pluːtəʊ] - [fɪts] [hɪz; ɪz] ['kærəktə(r)] [tuː; tə][ə; eɪ]['naɪsəti] ” - [[wʌn]]
“ I think the name ' Pluto ' fits his character to a nicety ” 192 [1]
“ 我 思考 这 姓名 - 冥王星 - 适合 他的 特点 到 一个 友善 ” - [1]

“我认为‘冥王星’这个名字非常贴合他的性格”192[1]

[ðə; ði] [blæk] [wʊlf] [pæk]
The Black Wolf Pack
这 黑色的 狼 盒

黑狼群

['tʃæptə(r)] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [ʃɒk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ([sed] [ðə; ði]['skaʊtmɑːstə(r)][æz; əz][hiː; hi] ['fɪŋgəd] [ə; eɪ]

It	was	a	terrible	shock	to	me	(	said	the	Scoutmaster	as	he	fingered	a
它	曾是	一个	糟糕的	震惊	到	我	(	说	这	童子军领队	作为	他	用手指	一个

['biːdɪd] ['bʌkskɪn] [bæg]) .

beaded	buckskin	bag	)	.
串珠	鹿皮	包	)	.

这让我非常震惊（童子军领队一边说着，一边摆弄着一个串珠鹿皮袋）。

[əʊld] [blɪŋk] - [wɒz; wəz][rɪ'spɒnsəb(ə)l] .

Old	Blink	Broosmore	was	responsible	.
老的	眨	-	曾是	负责任的	.

老布林克·布鲁斯莫尔是罪魁祸首。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [mə'lɪʃəs] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][duː; də] .

It	was	a	malicious	thing	for	him	to	do	.
它	曾是	一个	恶意	事物	为了	他	到	做	.

他这样做是出于恶意。

[hiː; hi] [ment] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [miːn] , [tuː] , — ['wɒntɪd] [tuː; tə] [hɜːt] [ˌem 'iː] ,

He	meant	it	to	be	mean	,	too	,	—	wanted	to	hurt	me	,
他	意思是	它	到	是	意思是	,	也	,	—	通缉	到	伤害	我	,

他也是故意要伤害我，——他想伤害我。

— [tuː; tə] [wuːnd] [maɪ] ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd] [meɪk] [ˌem 'iː] [ə'ʃeɪmd] .

—	to	wound	my	feelings	and	make	me	ashamed	.
—	到	伤口	我的	情怀	和	制作	我	羞愧	.

——伤害我的感情，让我感到羞愧。

[ænd; ənd][ɔːl][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [nəːs] [ə; eɪ] [grʌdʒ] [ə'genst] [dæd] — [ai] [miːn] ['mɪstə(r)] . ['krɔːfəd] .

And	all	because	he	nursed	a	grudge	against	dad	—	I	mean	Mr	.	Crawford	.
和	全部	因为	他	护理	一个	怨恨	反对	爸爸	—	我	意思是	先生	.	克劳福德	.

这一切都是因为他一直对父亲——我是说克劳福德先生——怀恨在心。

[ˌaɪ 'tiː] ['stɑːtɪd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [ðæt] [dɪ'fektɪv] [spɑːk] - [plʌg] [ɪn][ðə; ði] ['endʒɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊdstə(r)] .

It	started	because	of	that	defective	spark	-	plug	in	the	engine	of	the	roadster	.
它	开始	因为	的	那	有缺陷的	火花	-	插头	在	这	引擎	的	这	敞篷跑车	.

事情的起因是那辆跑车发动机里一个有缺陷的火花塞。

[streɪndʒ] [wɒt] [ə; eɪ]['taɪni] [θɪŋ] [sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [kræk] [ɪn][ə; eɪ] ['pɔːsəlɪn] ['dʒækɪt] [ə'raʊnd] [æn; ən][əʊld]

Strange	what	a	tiny	thing	such	as	a	crack	in	a	porcelain	jacket	around	an	old
奇怪的	什么	一个	微小的	事物	这样的	作为	一个	裂缝	在	一个	瓷	夹克	大约	一个	老的

[spɑːk] - [plʌg] [kæn; kən][duː; də][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɛloʊz] [həʊl]

spark	-	plug	can	do	in	the	way	of	changing	the	course	of	a	fellow's	whole
火花	-	插头	能	做	在	这	方式	的	变化	这	课程	的	一个	同伴们	所有的

[laɪf] .

life	.
生活	.

奇怪的是，像旧火花塞瓷套上的裂缝这样的小事，竟然能改变一个人的一生。

[maɪ][lɑːst]['pɪəriəd][ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [æt; ət] [haɪ] [skuːl] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['stʌdi] ['pɪəriəd][ænd; ənd][ai] [kʌt]

My	last	period	in	the	afternoon	at	high	school	was	a	study	period	and	I	cut
我的	最后的	时期	在	这	下午	在	高的	学校	曾是	一个	学习	时期	和	我	切

[ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [[ˌtuː'tuː]]

it	because	[	2	]
它	因为	[	2	]

我在高中时下午的最后一节课是自习课，但我逃课了，因为[2]

[ai][hæd; həd] ['sevrəl] [θɪŋz] [tuː; tə][duː; də] [daʊn] [taʊn] .

I	had	several	things	to	do	down	town	.
我	有	一些	事物	到	做	向下	镇	.

我有很多事要去市中心办。

[ai] ['hʌrid] [həʊm] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði]['rəʊdstə(r)] ,

I	hurried	home	and	took	the	roadster	,
我	慌忙	家	和	采取	这	敞篷跑车	,

我匆匆赶回家，开着敞篷跑车回家。

[ænd; ənd][ɒn][maɪ] [weɪ] [aʊt] ['mʌðə(r)] — [ai] [miːn] ['mɪsɪz] . ['krɔːfəd] — [geɪv] [ˌem 'iː][æn; ən] ['ɑːmfʊl]

and	on	my	way	out	mother	—	I	mean	Mrs	.	Crawford	—	gave	me	an	armful
和	在	我的	方式	出去	母亲	—	我	意思是	太太	.	克劳福德	—	给予	我	一个	满满的

[ɒv; əv] [bʊks] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði]['laɪbrəri][ænd; ənd][ə; eɪ][lɪst][ɒv; əv] ['erəndz] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [ˌem 'iː]

of	books	to	return	to	the	library	and	a	list	of	errands	she	wanted	me
的	图书	到	返回	到	这	图书馆	和	一个	列表	的	跑腿	她	通缉	我

[tuː; tə][duː; də] .

to	do	.
到	做	.

临走时，我母亲——我是说克劳福德太太——给了我一大堆书要还给图书馆，还给了我一张她想让我做的差事清单。

[waɪl] ['məʊtərɪŋ] [daʊn] [taʊn] [ai] ['nəʊtɪst] [ðæt] [wʌn] ['sɪlɪndə(r)][wɒz; wəz] ['mɪsɪŋ] [ə'keɪʒnəli] [ænd; ənd]

While	motoring	down	town	I	noticed	that	one	cylinder	was	missing	occasionally	and
尽管	汽车	向下	镇	我	注意到	那	一	圆柱	曾是	丢失的	偶尔	和

[ai][təʊld][maɪ'self][ai] [wʊd] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [spɑːk] - [plʌg] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai][gɒt] [həʊm] .

I	told	myself	I	would	change	that	spark	-	plug	as	soon	as	I	got	home	.
我	讲述	我	我	会	改变	那	火花	-	插头	作为	很快	作为	我	得到	家	.

在开车前往市区的途中，我注意到偶尔有一个气缸不工作，我告诉自己一到家就更换火花塞。

[ai] [meɪd] [ɔːl][ðə; ði] [stɒps] [ai][hæd; həd] [plænd] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [drəʊv] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ]

I	made	all	the	stops	I	had	planned	and	even	drove	around	to	the	church
我	制成	全部	这	停止	我	有	计划	和	甚至	驾驶	大约	到	这	教会

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [lʊk] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['pærɪʃ] [haʊs] [weə(r)] [sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ] [skaʊts] (

because	I	wanted	to	look	in	at	the	parish	house	where	some	of	my	scouts	(
因为	我	通缉	到	看	在	在	这	教区	房子	在哪里	一些	的	我的	侦察兵	(

[ai][wɒz; wəz][ðə; ði] [ə'sɪstənt] ['skaʊtmɑːstə(r)][ɒv; əv] [truːp] [sɪks] ,

I	was	the	assistant	scoutmaster	of	Troop	6	,
我	曾是	这	助手	童子军领队	的	部队	6	,

我完成了所有计划好的行程，甚至还开车去了教堂，因为我想去看看教区活动中心，我的一些童子军在那里活动（我是第6童子军团的助理童子军领队）。

[ɒv; əv] ['mɔːlbərə]) [wɜː(r); wə(r)] ['pʊtɪŋ] [ʌp] [ˌdekə'reɪʃnz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['veri] [fɜːst] ['fɑːðəz]

of	Marlborough	)	were	putting	up	decorations	for	the	very	first	Fathers
的	马尔堡	)	是	推杆	向上	装饰	为了	这	非常	第一的	父亲们

[ænd; ənd] [sʌnz] ['dɪnə(r)] ['evə(r)]['gɪv(ə)n] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][hæv; həv][ɒn] ['wɑːʃɪŋtənz]

and	Sons	dinner	ever	given	which	we	were	to	have	on	Washington's
和	儿子们	晚餐	曾经	给定	哪个	我们	是	到	有	在	华盛顿的

['bɜːθdeɪ] .

birthday	.
生日	.

马尔伯勒的人们正在布置装饰，准备举办有史以来第一次父子晚宴，晚宴将在华盛顿的生日当天举行。

[ðæt] [wɒz; wəz][ɪn] - .

That	was	in	1911	.
那	曾是	在	-	.

那是1911年。

[æz; əz][ai][wɒz; wəz] ['liːvɪŋ] [ai] [lʊkt] [æt; ət][maɪ] [njuː] [rɪst] [wɒtʃ] [ænd; ənd] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

As	I	was	leaving	I	looked	at	my	new	wrist	watch	and	discovered	that	it
作为	我	曾是	离开	我	看起来	在	我的	新的	手腕	手表	和	发现	那	它

[wɒz; wəz][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv] [faɪv] .

was	a	quarter	of	five	.
曾是	一个	四分之一	的	五	.

离开时，我看了看我的新手表，发现时间是五点四分之一。

“ [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [kætʃ] [dæd][ænd; ənd] [draɪv] [hɪm] [həʊm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɒfɪs] ,

“	Just	in	time	to	catch	dad	and	drive	him	home	from	the	office	,
”	只是	在	时间	到	抓住	爸爸	和	驾驶	他	家	从	这	办公室	,

“正好赶上爸爸下班回家，开车送他回家。”

” [aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] , [fɔː(r); fə(r)] [[θriː]]

”	I	said	to	myself	,	for	[	3	]
”	我	说	到	我	,	为了	[	3	]

我对自己说，因为[3]

[aɪ] [njuː] [ðæt] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][bɪg]['peɪpə(r)] - [mɪl] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [dɒks] [æt; ət]

I	knew	that	he	left	the	office	of	his	big	paper	-	mill	down	at	the	docks	at
我	知道	那	他	左边	这	办公室	的	他的	大的	纸	-	磨	向下	在	这	码头	在

[faɪv] [ə'klɑːk] .

five	o'clock	.
五	点钟	.

我知道他五点钟离开了位于码头边的那家大型造纸厂的办公室。

[aɪ] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ði][kɑː(r)][ænd; ənd] [boʊld] [ə'lɒŋ] [daʊn] [sprɪŋ] [striːt] [ænd; ənd][ðə; ði] [frʌnt]

I	jumped	into	the	car	and	bowled	along	down	Spring	Street	and	the	Front
我	跳了起来	进入	这	车	和	保龄球	沿着	向下	春天	街道	和	这	正面

[striːt] [hɪl] [ænd; ənd] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [mɪl] ['ɒfɪs] [æt; ət][ɪg'zæktlɪ] [faɪv] .

Street	hill	and	arrived	at	the	mill	office	at	exactly	five	.
街道	爬坡道	和	到达的	在	这	磨	办公室	在	确切地	五	.

我跳上车，沿着春街和前街的山坡一路飞驰，五点整到达了工厂办公室。

[dæd] ['wʌznt] [ɪn] [saɪt] [səʊ][aɪ][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [tɜːn] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][æt; ət][ðə; ði]

Dad	wasn't	in	sight	so	I	decided	to	turn	around	and	wait	for	him	at	the
爸爸	不是	在	视线	所以	我	决定	到	转动	大约	和	等待	为了	他	在	这

[kɜːb] .

curb	.
抑制	.

爸爸没在附近，所以我决定转身到路边等他。

[ðæt] [ɪz] [haʊ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ['stɑːtɪd] .

That	is	how	the	trouble	started	.
那	是	如何	这	麻烦	开始	.

麻烦就是这样开始的。

[aɪ] [gɒt] [pɑːt] [weɪ] [ə'raʊnd] [ɒn][ðə; ði] [hɪl] [wen] [ðæt] ['sɪlɪndə(r)] [bɪ'gæn] ['mɪsɪŋ] [ə; eɪ][lɒt][ænd; ənd][nekst]

I	got	part	way	around	on	the	hill	when	that	cylinder	began	missing	a	lot	and	next
我	得到	部分	方式	大约	在	这	爬坡道	什么时候	那	圆柱	开始	丢失的	一个	很多	和	下一个

[θɪŋ] [aɪ] [njuː] [ðə; ði]['məʊtə(r)] [stɔːld] [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][aɪ] [wɪð] [maɪ][kɑː(r)] ['krɒswaɪz] [ɒn][ðə; ði]

thing	I	knew	the	motor	stalled	and	there	was	I	with	my	car	crosswise	on	the
事物	我	知道	这	发动机	停滞	和	那里	曾是	我	和	我的	车	横向	在	这

[hɪl] ,

hill	,
爬坡道	,

我绕着山坡开了一段路，突然那个气缸开始严重缺缸，然后发动机就熄火了，我的车横在了山坡上。

['blɒkɪŋ] ['træfɪk] — [ænd; ənd] ['træfɪk] [ɪz] ['hevi] [ɒn] [frʌnt] [striːt] [hɪl] [ə'baʊt] [faɪv] [ə'klɑːk] ,

blocking	traffic	—	and	traffic	is	heavy	on	Front	Street	hill	about	five	o'clock	,
阻塞	交通	—	和	交通	是	重的	在	正面	街道	爬坡道	关于	五	点钟	,

阻碍交通——五点钟方向的弗朗特街山坡路段交通拥堵。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɔːl][ðə; ði] [mɪlz] [ɑː(r); ə(r)] ['rʌʃɪŋ] [ðeə(r)] [trʌks] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [pɪrz] [wɪð] [ðə; ði][lɑːst]

because	all	the	mills	are	rushing	their	trucks	down	to	the	piers	with	the	last
因为	全部	这	磨坊	是	匆忙	他们的	卡车	向下	到	这	码头	和	这	最后的

[ləʊdz] [ɒv; əv] ['mɜːtʃəndaɪs] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [daʊn] - ['rɪvə(r)] [boʊts] [liːv] ,

loads	of	merchandise	before	the	down	-	river	boats	leave	,
负载	的	商品	前	这	向下	-	河	船	离开	,

因为所有工厂都在赶着把卡车开到码头，把最后一批货物运到下游的船只出发前。

[æt; ət][sɪks] [ə'klɑːk] .

at	six	o'clock	.
在	六	点钟	.

六点钟。

[ɪn] [ə'baʊt] [tuː] ['mɪnɪts] [aɪ][wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][laɪn][ɒv; əv] [trʌks] [ə; eɪ] [blɒk] [lɒŋ] [ænd; ənd]

In	about	two	minutes	I	was	holding	up	a	line	of	trucks	a	block	long	and
在	关于	二	分钟	我	曾是	保持	向上	一个	线	的	卡车	一个	堵塞	长的	和

[ðəʊz] ['draɪvəz] [wɜː(r); wə(r)] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['veri] [ˌkɒmplɪ'mentri]

those	drivers	were	saying	a	lot	of	things	that	were	not	very	complimentary
那些	司机	是	说	一个	很多	的	事物	那	是	不是	非常	免费

[tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][nɒt] ['prɪntɪd] [ɪn] ['sʌndeɪ] - [skuːl] ['peɪpəz] .

to	me	and	not	printed	in	Sunday	-	school	papers	.
到	我	和	不是	打印	在	星期日	-	学校	文件	.

大约两分钟后，我拦住了一长串卡车，足足一个街区长。那些司机说了许多对我不太友好的话，这些话肯定不会刊登在主日学校的报纸上。

[ænd; ənd][əʊld] [blɪŋk] - [wɒz; wəz] [raɪt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪn] [[fɔːr]]

And	old	Blink	Broosmore	-	was	right	up	at	the	head	of	the	line	[	4	]
和	老的	眨	-		曾是	正确的	向上	在	这	头	的	这	线	[	4	]

老布林克·布鲁斯莫尔排在队伍的最前面[4]

[wɪð] [ə; eɪ] [trʌk] [ləʊd][ɒv; əv][keɪsɪz][frɒm; frəm][ðə; ði][bɒks]['fæktri; 'fæktəri][ænd; ənd][ðə; ði] [lʊk] [ɒn][hɪz; ɪz]

with	a	truck	load	of	cases	from	the	box	factory	and	the	look	on	his
和	一个	卡车	加载	的	案例	从	这	盒子	工厂	和	这	看	在	他的

[feɪs] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [æz; əz] ['ʌgli] [æz; əz][ə; eɪ] [mʌd] ['tɜːrtəlz] .

face	was	about	as	ugly	as	a	mud	turtle's	.
脸	曾是	关于	作为	丑陋的	作为	一个	泥	乌龟的	.

他提着一卡车从纸箱厂运来的箱子，脸上的表情就像泥龟一样难看。

[ðen] , [tuː; tə] [meɪk] ['mætəz] [wɜːs] , [maɪ]['stɑːtə(r)] [ˌwʊdnt] [wɜːk] [æt; ət][ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l]['məʊmənt] ,

Then	,	to	make	matters	worse	,	my	starter	wouldn't	work	at	the	critical	moment	,
然后	,	到	制作	事情	更糟	,	我的	起动机	不会	工作	在	这	批判的	片刻	,

更糟糕的是，我的启动器在关键时刻竟然失灵了。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][get] [aʊt][tuː; tə][kræŋk][ðə; ði]['endʒɪn] .

and	I	had	to	get	out	to	crank	the	engine	.
和	我	有	到	得到	出去	到	曲柄	这	引擎	.

我不得不下车去发动引擎。

[wɒt] [ə; eɪ] [haʊl] [ɒv; əv][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [went] [ʌp][frɒm; frəm] [ðəʊz] [stɔːld] [trʌk] ['draɪvəz] !

What	a	howl	of	indignation	went	up	from	those	stalled	truck	drivers	!
什么	一个	嗥	的	愤慨	去	向上	从	那些	停滞	卡车	司机	!

那些被困的卡车司机们发出了多么愤怒的嚎叫啊！

[aɪ] [felt] [laɪk] [ə; eɪ][bæd] [tuː] - [sent] [piːs] [ɪn][ə; eɪ] [drɔː(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [faɪv] - ['dɒlə(r)][gəʊld] ['piːsɪz] .

I	felt	like	a	bad	two	-	cent	piece	in	a	drawer	full	of	five	-	dollar	gold	pieces	.
我	毛毡	喜欢	一个	坏的	二	-	中心	片	在	一个	抽屉	满的	的	五	-	美元	金子	件	.

我感觉自己就像一抽屉五美元金币里一枚劣质的两分钱硬币。

[ges] [maɪ] [feɪs] [wɒz; wəz] [red] [bɪ'haɪnd][maɪ] [ɪəz] .

Guess	my	face	was	red	behind	my	ears	.
猜测	我的	脸	曾是	红色的	在后面	我的	耳朵	.

我猜我的脸都红到耳朵后面了。

[ænd; ənd] [ðen] [əʊld] [blɪŋk] [meɪd] [ðə; ði][ʌnk'aɪndəst] [rɪ'mɑːk] [ɒv; əv][ɔːl] — [nəʊ] , [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [meɪk]

And	then	old	Blink	made	the	unkindest	remark	of	all	—	no	,	he	didn't	make
和	然后	老的	眨	制成	这	最不友善的	评论	的	全部	—	不	,	他	没有	制作

[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] ;

it	to	me	;
它	到	我	;

然后老布林克说了最刻薄的话——不，他没跟我说；

[hiː; hi][dʒʌst] [jeld] [ˌaɪ ˈtiː][aʊt][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ɒv; əv][ˈʌðə(r)] [trʌk] - [ˈdraɪvəz] .

he	just	yelled	it	out	to	a	couple	of	other	truck	-	drivers	.
他	只是	大喊	它	出去	到	一个	夫妻	的	其他	卡车	-	司机	.

他只是朝其他几个卡车司机喊了一声。

“ [ðæts] [wɒt] [ˈhæpənz] [wɪð] [ðiːz] [meɪk] - [bɪˈliːv] [djuːdz] , ” [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] .

“	That's	what	happens	with	these	make	-	believe	dudes	,	”	he	shouted	.
”	那就是	什么	发生	和	这些	制作	-	相信	伙计们	,	”	他	喊叫	.

“这就是这些自以为是的人的下场，”他喊道。

“ [ðæts] [ðə; ði][kɪd][əʊld][skɪn] [flɪnt] [ˈkrɔːfəd] [tʊk] [aʊt][ɒv; əv][æn; ən] [ˈɔːf(ə)n] [əˈsaɪləm] .

“	That's	the	kid	old	Skin	Flint	Crawford	took	out	of	an	orphan	asylum	.
”	那就是	这	孩子	老的	皮肤	燧石	克劳福德	采取	出去	的	一个	孤儿	庇护所	.

“那是老斯金·弗林特·克劳福德从孤儿院带出来的孩子。”

[hiːz] [ə; eɪ][kɪd] [ðæt] [əʊld] [ˈkrɔːfəd] [tʊk] [ʌp] [wɪð] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [miːn] [tiː] - [hæv; həv]

He's	a	kid	that	old	Crawford	took	up	with	because	he	was	too	mean	t	'	have
他是	一个	孩子	那	老的	克劳福德	采取	向上	和	因为	他	曾是	也	意思是	t	-	有

[tiː] - [lɔːd] [bles] [hɪm] [wɪð] [wʌn][əʊ] - [hɪz; ɪz] [əʊn] .

t	'	Lord	bless	him	with	one	o	'	his	own	.
t	-	主	保佑	他	和	一	o	-	他的	自己的	.

他是老克劳福德收养的孩子，因为老克劳福德太吝啬，上帝没能赐给他一个自己的孩子。

[ðæts] [streɪt] , ['felə] .

That's	straight	,	fellers	.
那就是	直的	,	伙计们	.

没错，伙计们。

[aɪ][wɒz; wəz] [ˈkrɔːfərdz] [ˈgɑːdnə(r)] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [æn; ən] - —

I	was	Crawford's	gardener	when	it	happened	an	'	—
我	曾是	克劳福德的	园丁	什么时候	它	发生	一个	-	—

事发时我是克劳福德的园丁，而且——

” [əʊld] [blɪŋk] [stɒpt] [ænd; ənd][gɒt] [red] [ænd; ənd] [ðen] [[faɪv]]

”	Old	Blink	stopped	and	got	red	and	then	[	5	]
”	老的	眨	停止	和	得到	红色的	和	然后	[	5	]

“老布林克停了下来，脸变红了，然后[5]

[waɪt] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [trʌk] [men] ['lʊkɪŋ] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

white	,	and	I	could	see	the	other	truck	men	looking	uncomfortable	.
白色的	,	和	我	可以	看	这	其他	卡车	男人	寻找	不舒服	.

我是白色的，我看到其他卡车司机看起来很不自在。

[aɪ] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][dæd] ['krɔːfəd] [ɒn][ðə; ði] [kɜːb] ['bɔːrɪŋ] [həʊlz] ['ɪntuː] [blɪŋk] [wɪð]

I	looked	up	and	there	was	Dad	Crawford	on	the	curb	boring	holes	into	Blink	with
我	看起来	向上	和	那里	曾是	爸爸	克劳福德	在	这	抑制	无聊的	孔	进入	眨	和

[ðəʊz] [kəʊld] [greɪ] [aɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz]['mɑːb(ə)l] .

those	cold	gray	eyes	of	his	and	looking	as	white	as	marble	.
那些	寒冷的	灰色的	眼睛	的	他的	和	寻找	作为	白色的	作为	大理石	.

我抬头一看，只见克劳福德爸爸站在路边，用他那双冰冷的灰色眼睛狠狠地盯着布林克，脸色像大理石一样苍白。

[nəʊ][wʌn] [sed] [ə; eɪ] [wɜːd] .

No	one	said	a	word	.
不	一	说	一个	单词	.

没有人说话。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [həʊl] [striːt] [bɪˈkeɪm] [hʌʃt] [ænd; ənd]['saɪlənt] .

It	seemed	as	if	the	whole	street	became	hushed	and	silent	.
它	似乎	作为	如果	这	所有的	街道	成为	静静地	和	沉默的	.

整条街仿佛都安静了下来。

[ai] [gɒt] [ðə; ði] [kɑ:(r)] [ə'raʊnd] [tu:; tə] [ðə; ði] [kɜ:b] ['sʌmhaʊ] [ænd; ənd] [dæd] [gɒt] [ɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪn]

I	got	the	car	around	to	the	curb	somehow	and	dad	got	in	and	the	line
我	得到	这	车	大约	到	这	抑制	不知何故	和	爸爸	得到	在	和	这	线

[ɒv; əv] [trʌks] ['trʌnd(ə)ld] [baɪ] [wɪð] ['evri] ['draɪvə(r)] ['lʊkɪŋ] [streɪt] [ə'hed] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ɒv; əv]

of	trucks	trundled	by	with	every	driver	looking	straight	ahead	and	some	of
的	卡车	隆隆地	经过	和	每一个	司机	寻找	直的	前方	和	一些	的

[ðem; ðəm] ['grɪnɪŋ] ['nɜ:vəsli] [ænd; ənd] [ə'pærəntli] ['fi:lɪŋ] ['maɪti] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

them	grinning	nervously	and	apparently	feeling	mighty	uncomfortable	.
他们	咧嘴笑	紧张地	和	显然	感觉	强大的	不舒服	.

我好不容易把车开到路边，爸爸上了车，一长串卡车缓缓驶过，每个司机都目视前方，有些司机紧张地咧嘴笑着，显然感到非常不自在。

[bʌt; bət] [ðæt] ['wʌznt] [ə; eɪ] [pætʃ] [tu:; tə] [ðə; ði] [wei] [ai] [felt] ,

But	that	wasn't	a	patch	to	the	way	I	felt	,
但	那	不是	一个	修补	到	这	方式	我	毛毡	,

但这丝毫无法弥补我内心的感受。

[ænd; ənd] [ai] [kʊd; kəd] [si:] [baɪ] [ðə; ði] [læk] [ɒv; əv] ['kʌlə(r)] [ænd; ənd] [set] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [dædz] [feɪs]

and	I	could	see	by	the	lack	of	color	and	set	expression	of	dad's	face
和	我	可以	看	经过	这	缺少	的	颜色	和	放	表达	的	爸爸的	脸

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wei] [hi:; hi] [stɛərd] [streɪt] [ə'hed] [ɒv; əv] [hɪm] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [wɜ:d] [ðæt] [hi:; hi]

and	the	way	he	stared	straight	ahead	of	him	without	saying	a	word	that	he
和	这	方式	他	凝视	直的	前方	的	他	没有	说	一个	单词	那	他

[wɒz; wəz] ['fi:lɪŋ] ['veri] [ʌn'hæpi] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] [tu:] .

was	feeling	very	unhappy	about	it	too	.
曾是	感觉	非常	不开心	关于	它	也	.

从爸爸苍白的脸色和僵硬的表情，以及他一言不发地直视前方，我可以看出他也对此感到非常不高兴。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] — ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [reɪzd] [ɪn] [maɪ] [maɪnd] [veɪg] [daut]

There	was	something	behind	it	all	—	something	that	raised	in	my	mind	vague	doubts
那里	曾是	某物	在后面	它	全部	—	某物	那	提高	在	我的	头脑	模糊的	疑虑

[ænd; ənd] ['veri] [ʌn'plez(ə)nt] [θɔ:ts] .

and	very	unpleasant	thoughts	.
和	非常	令人不快的	想法	.

这一切背后似乎隐藏着什么——一些让我心生疑虑和非常不愉快的想法。

[dæd] ['nevə(r)] [spəʊk] [ə; eɪ] [wɜ:d] [ɔ:l] [ðə; ði] [wei] [həʊm] , [ænd; ənd] , ['ni:dləs] [tu:; tə] [seɪ] ,

Dad	never	spoke	a	word	all	the	way	home	,	and	,	needless	to	say	,
爸爸	绝不	辐	一个	单词	全部	这	方式	家	,	和	,	不必要	到	说	,

爸爸一路一句话也没说，回家的路上，不用说，

[ai] [dɪd] [nɒt] ['aɪðə(r)] — [ai] ['kʊd(ə)nt] ; [maɪ] [həʊl] [wɜ:ld] [si:md] [tu:; tə] [hæv; həv] [bi:n] [[sɪks]]

I	did	not	either	—	I	couldn't	;	my	whole	world	seemed	to	have	been	[	6	]
我	做过	不是	任何一个	—	我	不能	;	我的	所有的	世界	似乎	到	有	到过	[	6	]

我也做不到——我做不到；我的整个世界似乎都[6]

[tɜ:nd] ['ʌpsaɪd] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [speɪs] [ɒv; əv] [hɑ:f] [æn; ən] ['aʊə(r)] .

turned	upside	down	in	the	space	of	half	an	hour	.
转向	上行	向下	在	这	空间	的	一半	一个	小时	.

半小时内彻底翻了个底朝天。

[wɒz; wəz] [ˌaɪ 'ti:] [tru:] [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] [nɒt] ['dɒnld] ['krɔ:fəd] ?

Was	it	true	that	I	was	not	Donald	Crawford	?
曾是	它	真的	那	我	曾是	不是	唐纳德	克劳福德	?

我真的不是唐纳德·克劳福德吗?

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] ['krɔːfəd] , [ðɪs] [faɪn] , [bɪg] , [brɔːd] -

Was	it	possible	that	Alexander	Crawford	,	this	fine	,	big	,	broad	-
曾是	它	可能的	那	亚历山大	克劳福德	,	这	美好的	,	大的	,	广阔	-

['ʃəʊldəd] ,

shouldered	,
肩部	,

亚历山大·克劳福德，这位身材高大、肩膀宽阔的英俊男子，是否有可能.....

['kaɪndli][mæn] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː][wɒz; wəz] [nɒt] [maɪ] ['riːəl] ['fɑːðə(r)] ?

kindly	man	beside	me	was	not	my	real	father	?
亲切地	男人	旁	我	曾是	不是	我的	真实的	父亲	?

我身边的这位和蔼男子并不是我的亲生父亲?

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][fækt] [ðæt] [ðæt] ['nəʊb(ə)l] , ['dʒenərəs] ,

Was	it	a	fact	that	that	noble	,	generous	,
曾是	它	一个	事实	那	那	高贵	,	慷慨的	,

那位高尚、慷慨的人是否真的如此?

['hæpi] ['wʊmən] [huːm] [aɪ] [kɔːld] ['mæmə; mə'mɑː][wɒz; wəz] [nɒt] [maɪ] ['mʌðə(r)] [æt; ət] [ɔːl] ?

happy	woman	whom	I	called	mamma	was	not	my	mother	at	all	?
快乐的	女士	谁	我	称为	妈妈	曾是	不是	我的	母亲	在	全部	?

我称之为妈妈的那位快乐的女人，竟然根本不是我的亲生母亲?

[iːtʃ] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['kwestʃənz] [tʊk] [ʃeɪp] [ɪn][maɪ][maɪnd][ænd; ənd] [iːtʃ] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ][stæb][ɪn]

Each	of	those	questions	took	shape	in	my	mind	and	each	was	like	a	stab	in
每个	的	那些	问题	采取	形状	在	我的	头脑	和	每个	曾是	喜欢	一个	刺	在

[ðə; ði] [hɑːt] ,

the	heart	,
这	心	,

这些问题在我脑海中一一浮现，每一个都像一把刀子刺进我的心脏。

[fɔː(r); fə(r)] [blɪŋk] - [hæd; həd] ['ɑːnsə(r)d] [ðem; ðəm] [ɔːl] , [ænd; ənd][ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)]

for	Blink	Broosmore	had	answered	them	all	,	and	Alexander
为了	眨	-	有	回答	他们	全部	,	和	亚历山大

['krɔːfəd] ,

Crawford	,
克劳福德	,

因为布林克·布鲁斯莫尔已经回答了所有问题，还有亚历山大·克劳福德，

[ðəʊ] [hiː; hi][mʌst; məst] [nəʊ] [haʊ] ['æŋkʃəs] [aɪ][wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [blɪŋk] [dɪ'naɪd] ,

though	he	must	know	how	anxious	I	was	to	have	Blink	denied	,
尽管	他	必须	知道	如何	焦虑的	我	曾是	到	有	眨	否认	,

虽然他肯定知道我有多么渴望Blink被拒绝，

[dɪd] [nɒt] [spiːk] [tuː; tə] [rɪ'fjuːt] [hɪm] .

did	not	speak	to	refute	him	.
做过	不是	说话	到	反驳	他	.

没有出面反驳他。

[wiː; wi] [rəʊld] [ʌp] [ðə; ði] [draɪv] [ænd; ənd][dæd] [stept] [aʊt] , [stɪl] ['saɪlənt] ,

We	rolled	up	the	drive	and	dad	stepped	out	,	still	silent	,
我们	滚动	向上	这	驾驶	和	爸爸	步	出去	,	仍然	沉默的	,

我们把车开到车道上，爸爸走了出来，仍然一言不发。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [smaɪl] ['wɪstfəli] [æt; ət][ˌem 'iː][æz; əz][hiː; hi] [kləʊzd] [ðə; ði][kɑː(r)][dɔː(r)] .

but	he	did	smile	wistfully	at	me	as	he	closed	the	car	door	.
但	他	做过	微笑	怅然地	在	我	作为	他	关闭	这	车	门	.

但他关上车门时，脸上带着一丝怅然的微笑看着我。

“ [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] , [dɒn] , [ænd; ənd] ['hʌri] [ɪn][fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] ,

“	Put	it	away	,	Don	,	and	hurry	in	for	dinner	,
“	放	它	离开	,	大学教师	,	和	匆忙	在	为了	晚餐	,

“唐，把它收起来，快进去吃饭吧。”

" [hiː; hi] [sed] [ænd; ənd][ai] [felt] ['sɜːt(ə)n] [ai] [dɪ'tektɪd] [ə; eɪ] [breɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

"	he	said	and	I	felt	certain	I	detected	a	break	in	his	voice	.
"	他	说	和	我	毛毡	肯定	我	检测到	一个	休息	在	他的	嗓音	.

“他说，”我确信我听出了他声音中的哽咽。

[ai] [felt] ['sɒri] — ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ænd; ənd] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] ,

I	felt	sorry	—	sorry	for	him	and	sorry	for	myself	,
我	毛毡	对不起	—	对不起	为了	他	和	对不起	为了	我	,

我感到很遗憾——既为他遗憾，也为我自己遗憾。

[ænd; ənd][æz; əz][ai] [pʊt] [ðə; ði][kɑː(r)][ɪn][ðə; ði] ['gærɑːʒ] ,

and	as	I	put	the	car	in	the	garage	,
和	作为	我	放	这	车	在	这	车库	,

当我把车停进车库时，

[ai][hæd; həd][ə; eɪ] [hɑːd] [taɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [siː] [θɪŋz] ['klɪəli] ;

I	had	a	hard	time	trying	to	see	things	clearly	;
我	有	一个	难的	时间	尝试	到	看	事物	清楚地	;

我很难看清事物；

[maɪ] [aɪz] [wʊd] [get] [blɜːd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lʌmp] [wʊd] [get] ['ɪntuː][maɪ] [θrəʊt] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ˌem 'iː]

my	eyes	would	get	blurred	and	a	lump	would	get	into	my	throat	in	spite	of	me
我的	眼睛	会	得到	模糊	和	一个	块	会	得到	进入	我的	喉	在	尽管如此	的	我

. [['sɛvən]]

.	[	7	]
.	[	7	]

我的眼睛会变得模糊，而且我的喉咙会不由自主地哽咽。[7]

[æz; əz][ai] [drest] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] [ai] [felt] [hɑːf] [deɪzd] .

As	I	dressed	for	dinner	I	felt	half	dazed	.
作为	我	穿着	为了	晚餐	我	毛毡	一半	茫然	.

我穿衣服准备吃晚饭时，感觉有点恍惚。

[ai] ['hɑːdli] ['riːəlaɪzd] [wɒt] [ai][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] ,

I	hardly	realized	what	I	was	doing	,
我	几乎	已实现	什么	我	曾是	正在做	,

我几乎没意识到自己在做什么，

[ænd; ənd][ai][hæd; həd][tuː; tə] [stɒp] [ænd; ənd] [pʊl] [maɪ'self] [tə'geðə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ai] ['stɑːtɪd] [ˌdaʊn'steəz]

and	I	had	to	stop	and	pull	myself	together	before	I	started	downstairs
和	我	有	到	停止	和	拉	我	一起	前	我	开始	楼下

[tuː; tə][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] [ruːm] ,

to	the	dining	room	,
到	这	用餐	房间	,

我不得不停下来，让自己镇定下来，然后才下楼去餐厅。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [njuː] [ɪf] [ai][dɪd] [nɒt] [hæv; həv][maɪ'self] [wel] [ɪn][hænd][ai] [wʊd] ['blʌbə(r)] [laɪk] [ə; eɪ][bɪg]

for	I	knew	if	I	did	not	have	myself	well	in	hand	I	would	blubber	like	a	big
为了	我	知道	如果	我	做过	不是	有	我	出色地	在	手	我	会	大声哭	喜欢	一个	大的

[tʃʌmp] .

chump	.
嚼	.

因为我知道，如果我不能控制好自己，我就会像个大傻瓜一样嚎啕大哭。

['mʌðə(r)] [ænd; ənd][dæd][wɜː(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ænd; ənd][ai][kʊd; kəd] [siː] [baɪ] ['mʌðərz] [sæd]
Mother **and** **dad** **were** **waiting** **for** **me** **and** **I** **could** **see** **by** **mother's** **sad**
母亲 和 爸爸 是 等待 为了 我 和 我 可以 看 经过 母亲的 伤心
[ɪk'spreʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] ['trʌbld] [lʊk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ðæt] [dæd][hæd; həd][təʊld][hɜː(r); hə(r)]
expression **and** **the** **troubled** **look** **in** **her** **eyes** **that** **dad** **had** **told** **her**
表达 和 这 麻烦 看 在 她 眼睛 那 爸爸 有 讲述 她
[ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [ə'kʌrəns] .
of **the** **whole** **occurrence** **.**
的 这 所有的 发生 .

爸爸妈妈在等我，从妈妈悲伤的表情和忧虑的眼神中，我可以看出爸爸已经把整件事告诉了她。

[ænd; ənd] [ðæt] ['əʊnli] ['ædɪd] [tuː; tə][maɪ] [ʌn'hæpinəs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [felt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)nti] [ðæt]
And **that** **only** **added** **to** **my** **unhappiness** **because** **I** **felt** **for** **a** **certainty** **that**
和 那 仅有的 额外 到 我的 不快乐 因为 我 毛毡 为了 一个 肯定 那
[ɔːl] [ðæt] [blɪŋk] - [hæd; həd] ['ʃaʊtɪd] [mʌst; məst][biː; bi] [truː] .
all **that** **Blink** **Broosmore** **had** **shouted** **must** **be** **true** **.**
全部 那 眨 - 有 喊叫 必须 是 真的 .

这让我更加不开心，因为我确信 Blink Broosmore 喊出的所有话都一定是真的。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ɪn][maɪ] ['meməri] [dæd] [fə'gɒt] [tuː; tə] [seɪ] [greɪs] ,
For **the** **first** **time** **in** **my** **memory** **dad** **forgot** **to** **say** **grace** **,**
为了 这 第一的 时间 在 我的 记忆 爸爸 忘了 到 说 优雅 ,

记忆中，爸爸第一次忘记做餐前祷告。

[ænd; ənd] [nʌn] [ɒv; əv][juː 'es][et; eɪt] [wɪð] ['eni] [ə'pærənt] ['relɪʃ] [ænd; ənd] [nʌn] [ɒv; əv][juː 'es] [traɪd]
and **none** **of** **us** **ate** **with** **any** **apparent** **relish** **and** **none** **of** **us** **tried**
和 没有任何 的 我们 吃 和 任何 明显 尽情享用 和 没有任何 的 我们 尝试
[tuː; tə] [meɪk] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
to **make** **conversation** **.**
到 制作 对话 .

我们当中没有人吃得津津有味，也没有人试图与人交谈。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['peɪnf(ə)l] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [miːl]
It **was** **a** **painful** **sort** **of** **a** **meal**
它 曾是 一个 痛苦 种类 的 一个 一顿饭

那是一顿令人痛苦的饭。

[ænd; ənd][ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] [wɪð] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai][kʊd; kəd] .
and **I** **wanted** **to** **have** **it** **over** **with** **as** **soon** **as** **I** **could** **.**
和 我 通缉 到 有 它 超过 和 作为 很快 作为 我 可以 .

我希望尽快结束这件事。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['aʊəz] [bɪ'fɔː(r)] ['nɔːrə] [klɪəd] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [sɜːvd] [dædz] ['demi] - [tæs] .
It **seemed** **hours** **before** **Nora** **cleared** **the** **table** **and** **served** **dad's** **demi** **-** **tasse** **.**
它 似乎 小时 前 诺拉 已清除 这 桌子 和 服务 爸爸的 半 - 杯子 .

过了好几个小时，诺拉才收拾好桌子，给爸爸端上半杯咖啡。

[ai] [ges] [ai] [ðen] [lʊkt] [hɪm] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [sɪns] [ðə; ði] [ə'kʌrəns]
I **guess** **I** **then** **looked** **him** **full** **in** **the** **eyes** **for** **the** **first** **time** **since** **the** **occurrence**
我 猜测 我 然后 看起来 他 满的 在 这 眼睛 为了 这 第一的 时间 自从 这 发生
[ɒn] [frʌnt] [striːt] . [[eit]]
on **Front** **Street** **.** **[** **8** **]**
在 正面 街道 . [8]

我想，自从在 Front Street 发生那件事以来，我第一次真正地与他对视。[8]

“ [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [ˌʌn'kaɪnd] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [blɪŋk] - [tuː; tə][duː; də] , ” [sed] [dæd] ,
“ **That** **was** **a** **very** **unkind** **thing** **for** **Blink** **Broosmore** **to** **do** **,** **”** **said** **dad** **,**
“ 那 曾是 一个 非常 不友善 事物 为了 眨 - 到 做 , ” 说 爸爸 ,

“布林克·布鲁斯莫尔那样做太不友善了，”爸爸说。

[ænd; ənd][ai] [nju:] [baɪ][ðə; ði] ['fɜ:mnəs] [ænd; ənd] ['i:vənnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]

and	I	knew	by	the	firmness	and	evenness	of	his	voice	that	he	had
和	我	知道	经过	这	硬度	和	均匀度	的	他的	嗓音	那	他	有

[geɪnd] [fʊl] [kən'trəʊl][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋz] .

gained	full	control	of	his	feelings	.
获得	满的	控制	的	他的	情怀	.

从他坚定而平稳的语气中，我知道他已经完全控制了自己的情绪。

“ [ɪz] — [ɪz] — [əʊ] , [dɪd][hi:; hi] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] , [dæd] ?

“	Is	—	is	—	oh	,	did	he	tell	the	truth	,	dad	?
”	是	—	是	—	哦	,	做过	他	告诉	这	真相	,	爸爸	?

“是——是——哦，爸爸，他说的是真话吗？”

” [aɪ] [gʌlp] ['helpləsli] [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ˌem 'i:][aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [ki:p] [bæk] [ðə; ði]

”	I	gulped	helplessly	and	for	the	life	of	me	I	could	not	keep	back	the
”	我	吞咽	无助地	和	为了	这	生活	的	我	我	可以	不是	保持	后退	这

[tɪəz] .

tears	.
眼泪	.

我无助地咽了口唾沫，无论如何也无法抑制住眼泪。

“ [ʌn'fɔ:tʃənətli] , ['dɒnld] , [ðeə(r)][ɪz][dʒʌst] [ɪ'nʌf] [tru:θ] [ɪn][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [hɜ:t] ,

“	Unfortunately	,	Donald	,	there	is	just	enough	truth	in	it	to	make	it	hurt	,
“	很遗憾	,	唐纳德	,	那里	是	只是	足够的	真相	在	它	到	制作	它	伤害	,

“不幸的是，唐纳德，这话里确实包含了一些真相，足以让人感到痛苦。”

” [sed] [dæd][ænd; ənd][ai][kʊd; kəd] [si:] ['mʌðə(r)] [wɪns] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] [strʌk] ,

”	said	dad	and	I	could	see	mother	wince	as	if	she	had	been	struck	,
”	说	爸爸	和	我	可以	看	母亲	畏缩	作为	如果	她	有	到过	击	,

“爸爸说完，我看到妈妈好像被人打了一拳，脸色一下子皱了起来。”

[ænd; ənd] [tɜ:n] [ə'weɪ] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] .

and	turn	away	her	face	.
和	转动	离开	她	脸	.

她转过脸去。

“ [ðeɪ] [waɪ] — [waɪ] ?

“	They	why	—	why	?
“	他们	为什么	—	为什么	?

“他们为什么——为什么？”

[əʊ] ! [hu:] [ˌeɪ 'em][ai] ?

Oh	!	who	am	I	?
哦	!	WHO	是	我	?

哦！我是谁?

” [ai] [kraɪd] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [hæd; həd] [kəm'pli:tli] ['ʌn'nə:vd] [ˌem 'i:] .

”	I	cried	,	for	the	whole	thing	had	completely	unnerved	me	.
”	我	哭	,	为了	这	所有的	事物	有	完全地	不安	我	.

“我哭了，因为整件事让我彻底不安。”

“ [dɒn] [dɪə(r)] , [wi:; wi][du:; də] [nɒt] [nəʊ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)nti] , ” [sed] ['mʌðə(r)] ['strʌg(ə)lɪŋ] [wɪð]

“	Don	dear	,	we	do	not	know	to	a	certainty	,	”	said	mother	struggling	with
“	大学教师	亲爱的	,	我们	做	不是	知道	到	一个	肯定	,	”	说	母亲	挣扎	和

[hɜ:(r); hə(r)] [ɪ'məʊʃnz] .

her	emotions	.
她	情绪	.

“亲爱的唐，我们不能确定，”母亲强忍着情绪说道。

“ [bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['pɑ:tli] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

“	But	now	that	you	are	partly	aware	of	the	situation	,
“	但	现在	那	你	是	部分	意识到的	的	这	情况	,

“但既然你已经对情况有了一些了解，

[ai] [θɪŋk] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [wei] [juː; jʊ] [kæn; kən] [faɪnd] [aʊt] , [æt; ət] [liːst] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [wiː; wi] [nəʊ] ,

I	think	there	is	a	way	you	can	find	out	,	at	least	as	much	as	we	know	,
我	思考	那里	是	一个	方式	你	能	寻找	出去	,	在	至少	作为	很多	作为	我们	知道	,

我认为有办法可以查明真相，至少可以查明我们所知道的。

" [sed] [dæd] , ['getɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['gəʊɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['laɪbrəri] .

"	said	dad	,	getting	up	and	going	into	the	library	.
"	说	爸爸	,	获得	向上	和	去	进入	这	图书馆	.

“爸爸说着，起身走进了图书馆。”

[θruː] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] [ai] [kʊd; kəd] [siː] [hɪm] ['fʌmblɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪf] [ðæt] [hiː; hi] [kept] [ðeə(r)]

Through	the	doorway	I	could	see	him	fumbling	at	the	safe	that	he	kept	there
通过	这	门口	我	可以	看	他	笨拙	在	这	安全的	那	他	保留	那里

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] [desk] .

beside	the	desk	.
旁	这	桌子	.

透过门口，我看到他笨拙地摸索着放在桌子旁边的保险箱。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [druː] [aʊt] [ə; eɪ] ['bætəd] [[naɪn]]

Presently	he	drew	out	a	battered	[	9	]
目前	他	画	出去	一个	伤痕累累	[	9	]

目前他拔出了一根破损的[9]

[ænd; ənd] ['dentɪd] [red] [tɪn] [bɒks] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['bʌnd(ə)l] [ɒv; əv] ['peɪpəz] .

and	dented	red	tin	box	and	a	bundle	of	papers	.
和	凹陷	红色的	锡	盒子	和	一个	捆	的	文件	.

还有一个凹陷的红色铁盒和一捆文件。

[ðiːz] [hiː; hi] [brɔːt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] [ruːm] [ænd; ənd] [leɪd] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] .

These	he	brought	into	the	dining	room	and	laid	on	the	table	.
这些	他	带来	进入	这	用餐	房间	和	铺设	在	这	桌子	.

他把这些东西带进餐厅，放在桌子上。

[ðen] [hiː; hi] [druː] [ʌp] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] , [klɪəd] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] , ['rɑːðə(r)] ['laʊdli] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,

Then	he	drew	up	a	chair	,	cleared	his	throat	,	rather	loudly	it	seemed	to	me	,
然后	他	画	向上	一个	椅子	,	已清除	他的	喉	,	相当	高声	它	似乎	到	我	,

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] .

and	began	.
和	开始	.

然后他拉过一把椅子，清了清嗓子（我觉得声音有点大），开始讲话。

“ [dɒn] , [wiː; wi] ['ɔːlweɪz] ['wɒntɪd] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ,

“	Don	,	we	always	wanted	a	child	,
“	大学教师	,	我们	总是	通缉	一个	孩子	,

“唐，我们一直想要个孩子，

[ænd; ənd] [waɪ] [ðə; ði] [lɔːd] ['nevə(r)] ['blesɪd; blest] [juː 'es] [wɪð] [wʌn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [əʊn] [wiː; wi] [duː; də] [nɒt]

and	why	the	Lord	never	blessed	us	with	one	of	our	own	we	do	not
和	为什么	这	主	绝不	蒙福	我们	和	一	的	我们的	自己的	我们	做	不是

[nəʊ] .

know	.
知道	.

我们不知道为什么上帝从未赐给我们一个属于我们自己的孩子。

['eniweɪ] , [wiː; wi] ['wɒntɪd] [wʌn] [səʊ] ['bædli] [ðæt] [wiː; wi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [ə'dɒpt] [wʌn] .

Anyway	,	we	wanted	one	so	badly	that	we	decided	to	adopt	one	.
反正	,	我们	通缉	一	所以	糟糕	那	我们	决定	到	采纳	一	.

总之，我们太想要一只了，所以决定领养一只。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ˌsev(ə)n'tiːn] [j'iəz] [ə'gəʊ] , ['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː] , ['mʌðə(r)] ?

That	was	seventeen	years	ago	,	wasn't	it	,	mother	?
那	曾是	十七	年	前	,	不是	它	,	母亲	?

那是十七年前的事了，对吧，母亲？

" ['mʌðə(r)] [nˈɒdɪd] .
" **Mother** **nodded** **.**
" 母亲 点头 .

母亲点了点头。

" ['dɒktə(r)] ['reɪmənd] , [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] ['kaʊnti] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] , [njuː] ['aʊə(r)] [dɪ'zaɪr]
" **Doctor** **Raymond** **,** **the** **physician** **at** **the** **county** **institution** **,** **knew** **our** **desires**
" 医生 雷蒙德 , 这 医生 在 这 县 机构 , 知道 我们的 欲望
[ænd; ənd] ,
and **,**
和 ,

"县立医院的医生雷蒙德博士了解我们的需求，而且，

['biːɪŋ] [æn; ən][əʊld] [frend] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] ,
being **an** **old** **friend** **of** **the** **family** **,**
存在 一个 老的 朋友 的 这 家庭 ,

作为这家人多年的老朋友，

[hiː; hi] [ˌvɔlən'tiəd] [tuː; tə][faɪnd][juː 'es][ə; eɪ] [gʊd] ['helθi] ['beɪbi] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][ə'dɒpt][ænd; ənd]
he **volunteered** **to** **find** **us** **a** **good** **healthy** **baby** **that** **we** **could** **adopt** **and**
他 自愿 到 寻找 我们 一个 好的 健康 婴儿 那 我们 可以 采纳 和
[kɔːl]['aʊə(r)] [əʊn] .
call **our** **own** **.**
称呼 我们的 自己的 .

他主动提出帮我们找一个健康漂亮的婴儿，让我们收养，成为我们自己的孩子。

[nɒt] [ə; eɪ] [wiːk] ['leɪtə(r)][juː; jʊ] [ə'pɪəd] [ɒn][ðə; ði] [siːn] .
Not **a** **week** **later** **you** **appeared** **on** **the** **scene** **.**
不是 一个 星期 之后 你 出现 在 这 场景 .

不到一周后，你就出现了。

['dɑːktər; draɪv] . ['reɪmənd] [təʊld][juː 'es] [ðæt] [ə; eɪ]['wægən] [drɔːn] [baɪ][ə; eɪ] [rɔː] - [bəʊnd] [hɔːs] ,
Dr **.** **Raymond** **told** **us** **that** **a** **wagon** **drawn** **by** **a** **raw** **-** **boned** **horse** **,**
博士 . 雷蒙德 讲述 我们 那 一个 车皮 绘制 经过 一个 生的 - 骨 马 ,
[ænd; ənd] ['ləʊdɪd] [wɪð] ['haʊshəʊld] [gʊdz] ,
and **loaded** **with** **household** **goods** **,**
和 已加载 和 家庭 商品 ,

雷蒙德医生告诉我们，一辆由一匹瘦骨嶙峋的马拉着的马车，车上装满了家用物品，

[druː] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːfənɪdʒ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['taɪəd][ænd; ənd] [wɔːn] - [aʊt] ['lʊkɪŋ] [əʊld]['leɪdi] [gɒt]
drew **up** **to** **the** **orphanage** **and** **a** **tired** **and** **worn** **-** **out** **looking** **old** **lady** **got**
画 向上 到 这 孤儿院 和 一个 疲劳的 和 磨损 - 出去 寻找 老的 女士 得到
[aʊt] [wɪð] [ə; eɪ] ['lʌsti] [jɪə(r)] [əʊld] [tʃaɪld] [ɪn] [wʌn] [ɑːm] [ænd; ənd] [ðɪs] [bɒks][ænd; ənd] [ðiːz] ['peɪpəz] ['ʌndə(r)]
out **with** **a** **lusty** **year** **old** **child** **in** **one** **arm** **and** **this** **box** **and** **these** **papers** **under**
出去 和 一个 好色的 年 老的 孩子 在 一 手臂 和 这 盒子 和 这些 文件 在下面
[ðə; ði]['ʌðə(r)] . [-]
the **other** **.** **[** **10** **]**
这 其他 . [-]

车开到孤儿院门口，一位疲惫不堪的老妇人下了车，一只胳膊抱着一个精力充沛的1岁孩子，另一只胳膊下夹着这个盒子和这些文件。[10]

" [æt; ət][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'saɪləm][ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] [haʊ] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd]
" **At** **the** **office** **of** **the** **asylum** **she** **explained** **how** **she** **and** **her** **husband**
" 在 这 办公室 的 这 庇护所 她 解释 如何 她 和 她 丈夫
[wɜː(r); wə(r)] ['muːvɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [kə'netɪkət] [taʊn] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fɑːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɔːt]
were **moving** **from** **a** **Connecticut** **town** **to** **a** **little** **farm** **they** **had** **bought**
是 移动 从 一个 康涅狄格州 镇 到 一个 小的 农场 他们 有 买
[ɪn] [ˌpensl'veɪniə] .
in **Pennsylvania** **.**
在 宾夕法尼亚州 .

"在精神病院办公室，她解释了她和丈夫如何从康涅狄格州的一个小镇搬到他们在宾夕法尼亚州买的一个小农场。

['sʌmweə(r)] [æt; ət][ə; eɪ] ['krɒsˌrəʊd] [nɪə(r)] ['dɑːbi] , [kə'netɪkət] ,

Somewhere	**at**	**a**	**crossroad**	**near**	**Derby**	**,**	**Connecticut**	**,**
某处	在	一个	十字路口	靠近	德比	,	康涅狄格州	,

在康涅狄格州德比附近的一个十字路口，

[ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði]['beɪbi][ænd; ənd] [ðɪs] [bɒks][ænd; ənd]['bʌnd(ə)l][ɒv; əv] ['peɪpəz] [ɪn][ə; eɪ] ['bɑːskɪt]

they	**had**	**found**	**the**	**baby**	**and**	**this**	**box**	**and**	**bundle**	**of**	**papers**	**in**	**a**	**basket**
他们	有	成立	这	婴儿	和	这	盒子	和	捆	的	文件	在	一个	篮子

['ʌndə(r)][ə; eɪ] [bʊʃ] [wɪð] [ə; eɪ][kɑːd] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði]['bɑːskɪt] [rɪ'kwestɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['faɪndə(r)]

under	**a**	**bush**	**with**	**a**	**card**	**attached**	**to**	**the**	**basket**	**requesting**	**that**	**the**	**finder**
在下面	一个	衬套	和	一个	卡片	随附的	到	这	篮子	请求	那	这	发现者

[ə'dɒpt][ænd; ənd] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['beɪbi] .

adopt	**and**	**take**	**care**	**of**	**the**	**baby**	**.**
采纳	和	拿	关心	的	这	婴儿	.

他们在灌木丛下的一个篮子里发现了这个婴儿、这个盒子和一捆文件，篮子上还附有一张卡片，请求发现者收养并照顾这个婴儿。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [pɑːs][ðə; ði] ['ɪnfənt][baɪ] ,

“	**Of**	**course**	**,**	**they**	**could**	**not**	**pass**	**the**	**infant**	**by**	**,**
“	的	课程	,	他们	可以	不是	经过	这	婴儿	经过	,

“他们当然不可能放过这个婴儿，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wʊmən] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd] [tuː] [əʊld][tuː; tə]

but	**the**	**woman**	**explained**	**that**	**they**	**were**	**too**	**poor**	**and**	**too**	**old**	**to**
但	这	女士	解释	那	他们	是	也	贫穷的	和	也	老的	到

[ə'dɒpt][ðə; ði][tʃaɪld][səʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] [maɪlz] [aʊt][ɒv; əv][ðeə(r)] [wei] [tuː; tə][faɪnd][æn; ən]

adopt	**the**	**child**	**so**	**they**	**had**	**gone**	**miles**	**out**	**of**	**their**	**way**	**to**	**find**	**an**
采纳	这	孩子	所以	他们	有	已消失	英里	出去	的	他们的	方式	到	寻找	一个

['ɔːfənɪdʒ] [ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði]['beɪbi][ðeə(r)] ,

orphanage	**and**	**leave**	**the**	**baby**	**there**	**,**
孤儿院	和	离开	这	婴儿	那里	,

但那位女士解释说，他们太穷也太老了，无法收养这个孩子，所以他们不远万里找到一家孤儿院，把孩子留在了那里。

[ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði][bɒks][ænd; ənd]['peɪpəz] .

along	**with**	**the**	**box**	**and**	**papers**	**.**
沿着	和	这	盒子	和	文件	.

连同盒子和文件一起。

“ [wen] ['dɑːktər; draɪv] . ['reɪmənd] [hɜːd] [ðə; ði]['stɔːri][ænd; ənd] [sɔː] [juː; jʊ] , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]

“	**When**	**Dr**	**.**	**Raymond**	**heard**	**the**	**story**	**and**	**saw**	**you**	**,**	**for**	**you**	**were**
“	什么时候	博士	.	雷蒙德	听到	这	故事	和	锯	你	,	为了	你	是

[ðə; ði]['beɪbi] ,

the	**baby**	**,**
这	婴儿	,

“当雷蒙德医生听到这个故事并见到你时，因为你是那个婴儿，

[hiː; hi][gɒt][ˌem 'iː][ɒn][ðə; ði] ['telɪfəʊn] [ænd; ənd][təʊld][ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .

he	**got**	**me**	**on**	**the**	**telephone**	**and**	**told**	**me**	**all**	**about**	**you**	**.**
他	得到	我	在	这	电话	和	讲述	我	全部	关于	你	.

他打电话给我，跟我讲了关于你的一切。

[ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] [hiː; hi] [brɔːt] [juː; jʊ][hɪə(r)] , [ænd; ənd][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tʃʌbi] ,

And	**that**	**night**	**he**	**brought**	**you**	**here**	**,**	**and**	**you**	**were**	**such**	**a**	**chubby**	**,**
和	那	夜晚	他	带来	你	这里	,	和	你	是	这样的	一个	胖乎乎的	,

[braɪt] ,

bright	**,**
明亮的	,

那天晚上他把你带到这里，你当时胖乎乎的，聪明伶俐，

['ɪntrəstɪŋ]	['lɪt(ə)l]	['feləʊ]	[ðæt]	['mʌðə(r)]	[ænd; ənd][ai]	[fel]	[ɪn]	[lʌv]	[wɪð]	[juː; jʊ]	[ɪ'miːdiətli]	[ænd; ənd]
interesting	**little**	**fellow**	**that**	**mother**	**and**	**I**	**fell**	**in**	**love**	**with**	**you**	**immediately**	**and**
有趣的	小的	同伴	那	母亲	和	我	跌倒	在	爱	和	你	立即地	和

[dɪ'saɪdɪd]	[tuː; tə]	[ə'dɒpt]	[juː; jʊ]	,
decided	**to**	**adopt**	**you**	**,**
决定	到	采纳	你	,

你真是个有趣的小家伙，我和妈妈一眼就爱上了你，决定收养你。

[wɪtʃ]	[wiː; wi]	[dɪd]	[ə'kɔːdɪŋ]	[tuː; tə]	[lɔː]	.
which	**we**	**did**	**according**	**to**	**law**	**.**
哪个	我们	做过	根据	到	法律	.

我们这样做是依法的。

[səʊ]	[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	[	-	]
So	**you**	**are**	**[**	**11**	**]**
所以	你	是	[	-	]

所以你是[11]

['aʊə(r)]	['liːg(ə)l]	[tʃaɪld]	,	[dɒn]	,	[ænd; ənd]	[ɔːl]	[ðæt]	,	[ɔːl'ðəʊ]	[wiː; wi]	[ɑː(r); ə(r)]	[nɒt]	[jɔː(r); jə(r)]	['riːəl]	['peərənts]
our	**legal**	**child**	**,**	**Don**	**,**	**and**	**all**	**that**	**,**	**although**	**we**	**are**	**not**	**your**	**real**	**parents**
我们的	合法的	孩子	,	大学教师	,	和	全部	那	,	虽然	我们	是	不是	你的	真实的	父母
.																
:																
:																

唐，我们的合法孩子，虽然我们不是你的亲生父母。

"	['sʌmhaʊ]	[ðæt]	[meɪd]	[ˌem 'iː]	[fiːl]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	['hæpɪə]	.
"	**Somehow**	**that**	**made**	**me**	**feel**	**a**	**little**	**happier**	**.**
"	不知何故	那	制成	我	感觉	一个	小的	更快乐	.

“不知怎的，这让我感觉稍微开心了一些。”

[dæd]	[ænd; ənd]	['mʌðə(r)]	[dɪd]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	[kleɪm]	[ɒn]	[ˌem 'iː]	[æt; ət]	[liːst]	.
Dad	**and**	**mother**	**did**	**have**	**a**	**claim**	**on**	**me**	**at**	**least**	**.**
爸爸	和	母亲	做过	有	一个	宣称	在	我	在	至少	.

至少，爸爸妈妈对我还有抚养权。

[ðæt]	[wɒz; wəz]	['sʌmθɪŋ]	.
That	**was**	**something**	**.**
那	曾是	某物	.

那可真是件了不起的事。

“	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	[ʌn'tɪl]	['ɑːftə(r)]	['dɑːktər;	draɪv]	.	['reɪmənd]	[hæd; həd]	[left]	,	”	[went]	[ɒn]	['fɑːðə(r)]	,
“	**It**	**was**	**not**	**until**	**after**	**Dr**		**.**	**Raymond**	**had**	**left**	**,**	**”**	**went**	**on**	**father**	**,**
“	它	曾是	不是	直到	后	博士		.	雷蒙德	有	左边	,	”	去	在	父亲	,

“直到雷蒙德医生离开之后，”父亲继续说道，

“	[ðæt]	['mʌðə(r)]	[ænd; ənd][ai]	[ɪg'zæmɪnd]	[ðə; ði][bɒks]	[ænd; ənd]	['peɪpəz]	[ðæt]	[hæd; həd]	[kʌm]	[wɪð]	[juː; jʊ]	.
“	**that**	**mother**	**and**	**I**	**examined**	**the**	**box**	**and**	**papers**	**that**	**had**	**come**	**with**	**you**	**.**
“	那	母亲	和	我	检查	这	盒子	和	文件	那	有	来	和	你	.

“我和那位母亲一起检查了你带来的盒子和文件。

[hɪə(r)]	[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	.
Here	**they**	**are**	**.**
这里	他们	是	.

它们就在这里。

"	[dæd]	[tʊk]	[ʌp]	[ə; eɪ]	[wɔːn]	[ænd; ənd]	[eɪdʒ]	-	['jeləʊd]	['envələʊp]	[ə'drest]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[bəʊld]	[hænd]	:
"	**Dad**	**took**	**up**	**a**	**worn**	**and**	**age**	**-**	**yellowed**	**envelope**	**addressed**	**in**	**a**	**bold**	**hand**	**:**
"	爸爸	采取	向上	一个	磨损	和	年龄	-	泛黄	信封	已解决	在	一个	大胆的	手	:

爸爸拿起一个泛黄的旧信封，上面用粗体字写着地址：

[tuː; tə][ðə; ði]['faɪndə(r)]

To	the	Finder
到	这	发现者

致发现者

[ˌɪn'saɪd][wɒz; wəz][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [briːf] ['mesɪdʒ] :

Inside	was	the	following	brief	message	:
里面	曾是	这	下列的	简短的	信息	:

里面有一条简短的信息：

[tuː; tə][ðə; ði]['faɪndə(r)] : —

To	the	Finder	:	—
到	这	发现者	:	—

致拾得者：—

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [tʃaɪld] , ['dɒnld] ['mʌlɪn] , [ɪz] [ded] .

The	mother	of	this	child	,	Donald	Mullen	,	is	dead	.
这	母亲	的	这	孩子	,	唐纳德	穆伦	,	是	死的	.

这个孩子的母亲唐纳德·穆伦已经去世了。

[aɪ] , [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , ['kænɒt] [gɪv] [hɪm][ðə; ði][keə(r)][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] .

I	,	his	father	,	cannot	give	him	the	care	he	should	have	.
我	,	他的	父亲	,	不能	给	他	这	关心	他	应该	有	.

我，他的父亲，无法给予他应有的照顾。

[wɪl] [juː; jʊ] , [ðə; ði]['faɪndə(r)] , [ə'dɒpt] [hɪm] , [keə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm] [ʌp] [tuː; tə][biː; bi]

Will	you	,	the	finder	,	adopt	him	,	care	for	him	,	and	bring	him	up	to	be
将要	你	,	这	发现者	,	采纳	他	,	关心	为了	他	,	和	带来	他	向上	到	是

[æn; ən] ['ɒnɪst] ,

an	honest	,
一个	诚实的	,

你，拾到他的人，愿意收养他、照顾他，并把他培养成一个诚实的人吗?

['trʌstwɜːðɪ] [mæn] , [ænd; ənd] [wɪn] [ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['grætɪtjuːd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ded] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd]

trustworthy	man	,	and	win	the	eternal	gratitude	of	his	dead	mother	and
值得信赖的	男人	,	和	赢	这	永恒	感激	的	他的	死的	母亲	和

一个值得信赖的人，赢得了他已故母亲的永远感激。

['dɒnld] ['mʌlɪn] ,

Donald	Mullen	,
唐纳德	穆伦	,

唐纳德·穆伦

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .

his	father	.
他的	父亲	.

他的父亲。

“ [ðen] [maɪ] [neɪm] [ɪz] — [ɔː(r)][wɒz; wəz] ['mʌlɪn] , ” [aɪ] [ɪk'skleɪmd] . [-]

“	Then	my	name	is	—	or	was	Mullen	,	”	I	exclaimed	.	[	12	]
“	然后	我的	姓名	是	—	或者	曾是	穆伦	,	”	我	惊呼	.	[	-	]

“那么我的名字就是——或者曾经是穆伦，”我惊呼道。[12]

“ [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] , ” [sed] [dæd] ['sɒftli] ,

“	According	to	that	,	”	said	dad	softly	,
“	根据	到	那	,	”	说	爸爸	轻轻	,

“据此，”爸爸轻声说道。

“ [bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ] [bɪ'keɪm] ['aʊə(r)] [sʌn] [wiː; wi] [kept] [jɔː(r); jə(r)] [fɜːst] [neɪm] [ænd; ənd] [dɪ'skɑːdɪd] [ðə; ði]
“ but when you became our son we kept your first name and discarded the
” 但 什么时候 你 成为 我们的 儿子 我们 保留 你的 第一的 姓名 和 丢弃 这
['fæməli] [neɪm] [ɒv; əv] [kɔːs] . ”
family name of course . ”
家庭 姓名 的 课程 . ”

“但是当你成为我们的儿子后，我们保留了你的名字，当然就舍弃了家族姓氏。”

“ [bʌt; bət] — [bʌt; bət] [wɒt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] [maɪ] ['fɑːðə(r)] , ['dɒnld] ['mʌlɪn] ?
“ But — but what has become of my father , Donald Mullen ?
” 但 — 但 什么 有 变得 的 我的 父亲 , 唐纳德 穆伦 ?

“但是——但是我的父亲唐纳德·穆伦怎么样了？”

” [aɪ] [ɑːskt] .
” I asked .
” 我 问 .

我问道。

“ [maɪ] [bɔɪ] , [wiː; wi] [hæv; həv] [traɪd] [bəuθ] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [seɪk] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [əʊn] [tuː; tə]
“ My boy , we have tried both for your sake and for our own to
” 我的 男生 , 我们 有 尝试 两个都 为了 你的 清酒 和 为了 我们的 自己的 到
[faɪnd] [aʊt] .
find out .
寻找 出去 .

“孩子，为了你，也为了我们自己，我们都尝试过这两种方法，想找出答案。”

[wiː; wi] [hæv; həv] ['fɒləʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [sɜːrtʃt] ['evri] ['pɒsəb(ə)l] [kluː] [ænd; ənd] — [bʌt; bət] [weɪt] ,
We have followed up and searched every possible clue and — but wait ,
我们 有 随后 向上 和 搜索 每一个 可能的 线索 和 — 但 等待 ,

我们已经跟进并搜寻了所有可能的线索，但是——等等，

[hɪə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ʌðə(r)] ['peɪpəz] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [juː; jʊ] [hæv; həv] [riːd] [ðem; ðəm] [aɪ] [wɪl]
here are other papers of interest and after you have read them I will
这里 是 其他 文件 的 兴趣 和 后 你 有 读 他们 我 将要
[tel] [juː; jʊ] [ɔːl] [wiː; wi] [hæv; həv] [dʌn] [tuː; tə] [ləʊ'keɪt] [jɔː(r); jə(r)] ['riːəl] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [wiː; wi]
tell you all we have done to locate your real father and afterwards we
告诉 你 全部 我们 有 完毕 到 定位 你的 真实的 父亲 和 然后 我们
[wɪl] [tɔːk] [ðə; ði] [həʊl] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ['əʊvə(r)] .
will talk the whole situation over .
将要 讲话 这 所有的 情况 超过 .

这里还有一些其他相关的文件，等你读完之后，我会告诉你我们为了找到你的亲生父亲都做了些什么，之后我们会好好谈谈整个情况。

” [æz; əz] [dæd] [wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] [hiː; hi] [pɑːst] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['bætəd] [tɪn] [bɒks] .
” As dad was speaking he passed over the battered tin box .
” 作为 爸爸 曾是 请讲 他 通过了 超过 这 伤痕累累 锡 盒子 .

“爸爸说话的时候，递过那个破旧的铁皮盒子。”

[ɒn] [ðə; ði] [lɪd] [wɒz; wəz] [ɪn'skraɪbd] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] [laɪnz] —
On the lid was inscribed the simple lines —
在 这 盖 曾是 铭文 这 简单的 线条 —

盖子上刻着简单的几行字——

[ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv] [ðɪs] [bɒks] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔɪ] .
The contents of this box belong to the boy .
这 内容 的 这 盒子 属于 到 这 男生 .

这个盒子里的东西属于那个男孩。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['ɒnɪst] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hændz][æt; ət][ðə; ði]['prɒpə(r)]

If	you	are	honest	you	will	see	that	it	comes	into	his	hands	at	the	proper
如果	你	是	诚实的	你	将要	看	那	它	来	进入	他的	双手	在	这	恰当的

[taɪm] .

time	.
时间	.

如果你诚实面对自己，就会发现事情会在合适的时机落入他手中。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [dɪs'ɒnɪst] , [ðen] [gɒd] [help] [ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd] [gɒd] [help] [juː; jʊ] !

If	you	are	dishonest	,	then	God	help	the	boy	and	God	help	you	!
如果	你	是	不诚实	,	然后	上帝	帮助	这	男生	和	上帝	帮助	你	!

如果你不诚实，那么上帝会保佑这个孩子，上帝也会保佑你!

[diː] . ['mʌlɪn] .

D	.	Mullen	.
D	.	穆伦	.

D. Mullen。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [ʌp] [maɪ][maɪnd][tuː; tə] [fɔːs] [ðə; ði][lɪd] .

It	was	some	time	before	I	could	make	up	my	mind	to	force	the	lid	.
它	曾是	一些	时间	前	我	可以	制作	向上	我的	头脑	到	力量	这	盖	.

我过了好一会儿才下定决心用力盖上盖子。

[wen] [aɪ][dɪd][ðə; ði] [-]

When	I	did	the	[	13	]
什么时候	我	做过	这	[	-	]

当我做[13]

[fɜːst] [θɪŋ] [ðæt] [maɪ] [aɪz] [fel] [ə'pɒn] [wɒz; wəz] [ðɪs] ['bʌkskɪn] [bæg][ɒv; əv] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] ['ɪndiən]

first	thing	that	my	eyes	fell	upon	was	this	buckskin	bag	of	unmistakable	Indian
第一的	事物	那	我的	眼睛	跌倒	之上	曾是	这	鹿皮	包	的	毋庸置疑	印度

[dɪ'zaɪn] ,

design	,
设计	,

我的目光首先落在了这个有着鲜明印度特色的鹿皮包上。

['bjuːtɪfli] ['dekəreɪtɪd] [wɪð] [biːd] [wɜːk] [ænd; ənd] ['haɪli] ['kʌləd] ['pɔːkjupaɪn] [kwɪlz] ['kʌnɪŋli]

beautifully	decorated	with	bead	work	and	highly	colored	porcupine	quills	cunningly
非常漂亮	装饰	和	珠子	工作	和	高度	有色	豪猪	羽毛	狡猾地

[wɜːkt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [gʊd] [lʌk] [dɪ'zaɪn] .

worked	into	a	good	luck	design	.
工作	进入	一个	好的	运气	设计	.

饰以精美的珠饰和色彩艳丽的豪猪刺，巧妙地编织成寓意吉祥的图案。

[æz; əz][aɪ] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði][bæg][aɪ] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [siːld] [wɪð] [wæks][ænd; ənd][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]

As	I	picked	up	the	bag	I	saw	that	it	was	sealed	with	wax	and	to	it
作为	我	挑选	向上	这	包	我	锯	那	它	曾是	密封	和	蜡	和	到	它

[wɒz; wəz] [ə'tætʃt] [ə; eɪ][kɑːd][ɒn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [pen] :

was	attached	a	card	on	which	was	penned	:
曾是	随附的	一个	卡片	在	哪个	曾是	撰写	:

我拿起袋子时，发现它是用蜡封住的，上面还附有一张卡片，卡片上写着：

[tuː; tə][maɪ][sʌn] : —

To	my	son	:	—
到	我的	儿子	:	—

致我的儿子：——

[hɪə(r)][ɪz][ɔːl][ðə; ði] [welθ] [aɪ] [pə'zes] .

Here	is	all	the	wealth	I	possess	.
这里	是	全部	这	财富	我	具有	.

这就是我所有的财富。

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [mʌtʃ] .

It	isn't	much	.
它	不是	很多	.

不多。

[ðə; ði][bæg] [wɪð] [ɪts] ['kɒntents] [wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ][maɪ] ['brʌðə(r)] , [feɪ] ,

The	bag	with	its	contents	was	sent	to	me	by	my	brother	,	Fay	,
这	包	和	它是	内容	曾是	发送	到	我	经过	我的	兄弟	,	仙女	,

装有物品的袋子是我哥哥费伊寄给我的。

[huː] [ɪz] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['rɒkiz] .

who	is	out	in	the	Rockies	.
WHO	是	出去	在	这	落基山脉	.

谁在落基山脉?

[hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [peɪ] [maɪ] [ɪk'spensɪz] [aʊt] [ðeə(r)] [tuː; tə][dʒɔɪn] [hɪm] .

He	gave	it	to	me	to	pay	my	expenses	out	there	to	join	him	.
他	给予	它	到	我	到	支付	我的	开支	出去	那里	到	加入	他	.

他把钱给了我，让我支付去和他会合的费用。

[ai][ˌeɪ 'em] ['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

I	am	leaving	it	for	you	.
我	是	离开	它	为了	你	.

我把它留给你了。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [help] [juː; jʊ]['əʊvə(r)][sʌm; səm] ['rɒki] ['pleɪsɪz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['evə(r)] [gets] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)][hændz] ,

It	may	help	you	over	some	rocky	places	if	it	ever	gets	into	your	hands	,
它	可能	帮助	你	超过	一些	岩石	地方	如果	它	曾经	获得	进入	你的	双手	,

如果你有幸得到它，它或许能帮助你度过一些难关。

[ænd; ənd][ai] [trʌst] [ðə; ði] [gʊd] [lɔːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] .

and	I	trust	the	good	Lord	that	it	does	.
和	我	相信	这	好的	主	那	它	做	.

我相信上帝会保佑。

['lʌvɪŋli] ,

Lovingly	,
深情地	,

深情地，

[jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] .

Your	Father	.
你的	父亲	.

你的父亲。

[ðə; ði][bæg] [geɪv] [fɔːθ] [ðə; ði] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [klɪŋk] [ɒv; əv][gəʊld] [kɔɪnz] [æz; əz][ai] [drɒpt] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði]

The	bag	gave	forth	the	unmistakable	clink	of	gold	coins	as	I	dropped	it	on	the
这	包	给予	前进	这	毋庸置疑	碰杯	的	金子	硬币	作为	我	掉落	它	在	这

['teɪb(ə)l] .

table	.
桌子	.

我把袋子扔到桌子上，袋子里发出金币特有的叮当声。

[ðæt] ['mesɪdʒ] [frɒm; frəm][maɪ]['fɑːðə(r)] , [huːm] [ai][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] ,

That	message	from	my	father	,	whom	I	had	never	seen	,
那	信息	从	我的	父亲	,	谁	我	有	绝不	已见	,

那条来自我从未见过的父亲的信息，

[meɪd] [maɪ] [hɑːt] ['hevi] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðæt] [lʌmp] ['gæðəd] [ɪn][maɪ] [θrəʊt] , [fɔː(r); fə(r)][ai][kʊd; kəd] [
made **my** **heart** **heavy** **and** **again** **that** **lump** **gathered** **in** **my** **throat** **,** **for** **I** **could** **[**
制成 我的 心 重的 和 再次 那 块 聚集 在 我的 喉 , 为了 我 可以 [
-]
14 **]**
-]

这让我心头沉重，喉咙里又哽咽了，因为我能[14]

[fiːl] [ðə; ði] ['hɑːteikiz] [ðæt] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [nəʊt] [mʌst; məst][hæv; həv] [kɔːzd] [hɪm] .
feel **the** **heartaches** **that** **the** **writing** **of** **that** **note** **must** **have** **caused** **him** **.**
感觉 这 心痛 那 这 写作 的 那 笔记 必须 有 导致 他 .

我能感受到写下那张纸条给他带来的痛苦。

[ai][hæd; həd] [nɒt] [ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [siːl] [ɒv; əv][ðə; ði][bæg][ænd; ənd] [ɪg'zæmɪn] [ɪts]
I **had** **not** **the** **courage** **to** **break** **the** **seal** **of** **the** **bag** **and** **examine** **its**
我 有 不是 这 勇气 到 休息 这 海豹 的 这 包 和 检查 它是
['kɒntents] .
contents **.**
内容 .

我没有勇气打开袋子查看里面的东西。

[ai] [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː][ə'saɪd][ænd; ənd] [tʊk] [frɒm; frəm][ðə; ði][bɒks] [ə'nʌðə(r)] [taɪm] - ['jeləʊd] ['envələʊp]
I **pushed** **it** **aside** **and** **took** **from** **the** **box** **another** **time** **-** **yellowed** **envelope**
我 推动 它 旁边 和 采取 从 这 盒子 其他 时间 - 泛黄 信封
[ə'drest] [tuː; tə]
addressed **to**
已解决 到

我把它推到一边，从盒子里拿出另一个泛黄的信封，信封上写着：

[maɪ] [sʌn] ['dɒnld]
My **Son** **Donald**
我的 儿子 唐纳德

我的儿子唐纳德

[ˌɪn'saɪd] [ai] [faʊnd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] :
Inside **I** **found** **the** **following** **:**
里面 我 成立 这 下列的 :

里面我发现了以下物品：

[dɪə(r)] [bɔɪ] : —
Dear **Boy** **:** **—**
亲爱的 男生 : —

亲爱的男孩：——

[ai] ['kænɒt] [dɪ'tɜːmɪn] ['weðə(r)] [ai][ˌeɪ 'em] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [miːn] [diːl] [ɔː(r)] ['weðə(r)] [ðɪs] [ɪz][ɔːl]
I **cannot** **determine** **whether** **I** **am** **giving** **you** **a** **mean** **deal** **or** **whether** **this** **is** **all**
我 不能 决定 无论 我 是 给予 你 一个 意思是 交易 或者 无论 这 是 全部
[fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [gʊd] .
for **your** **good** **.**
为了 你的 好的 .

我无法判断我给你的条件是否苛刻，或者这一切都是为了你好。

[jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] , ['bɑːb(ə)rə]['pɑːkə(r)] ['mʌlɪn] , [ɪz] [ded] , [gɒd] [bles] [hɜː(r); hə(r)] !
Your **mother** **,** **Barbara** **Parker** **Mullen** **,** **is** **dead** **,** **God** **bless** **her** **!**
你的 母亲 , 芭芭拉 帕克 穆伦 , 是 死的 , 上帝 保佑 她 !

你的母亲芭芭拉·帕克·穆伦去世了，愿上帝保佑她！

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] [ded] [naʊ] [sɪks] [mʌnθs] .
She **has** **been** **dead** **now** **six** **months** **.**
她 有 到过 死的 现在 六 几个月 .

她已经去世六个月了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [laɪk] [ɪ'tɜːnəti] .

It	seems	to	me	like	eternity	.
它	似乎	到	我	喜欢	永恒	.

在我看来，这仿佛是永恒。

[ai][hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ]

I	have	tried	to	take	care	of	you	as	she	would	have	cared	for	you
我	有	尝试	到	拿	关心	的	你	作为	她	会	有	关心	为了	你

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ai][hæv; həv] [lɒst] [hɑːt] ,

but	I	am	afraid	I	have	lost	heart	,
但	我	是	害怕的	我	有	丢失的	心	,

我尽力像她照顾你那样照顾你，但我恐怕已经失去了勇气。

[ænd; ənd][maɪ] ['kʌrɪdʒ] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [maɪ] [feɪθ] [hæz; həz] [slɪpt] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] .

and	my	courage	,	and	I	am	afraid	my	faith	has	slipped	from	me	.
和	我的	勇气	,	和	我	是	害怕的	我的	信仰	有	滑倒了	从	我	.

我的勇气也丧失了，恐怕我的信仰也离我而去了。

[ai][fɪə(r)] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['brəʊkən] - ['spɪrɪtɪd] ['feɪljə(r)] .

I	fear	that	I	am	a	broken	-	spirited	failure	.
我	害怕	那	我	是	一个	破碎的	-	精神抖擞	失败	.

我害怕自己是一个意志消沉、一事无成的失败者。

[ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [hæz; həz]['teɪkən] ['evriθɪŋ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] .

The	passing	of	your	mother	has	taken	everything	from	me	.
这	通过	的	你的	母亲	有	已采取	一切	从	我	.

你母亲的离世夺走了我的一切。

[ai][ˌeɪ 'em][nəʊ][lɒŋgə(r)] [fɪt] [ɔː(r)]['eɪb(ə)l] [tuː; tə][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd][ai][mʌst; məst] [pɑːs] [juː; jʊ][ɒn]

I	am	no	longer	fit	or	able	to	care	for	you	and	I	must	pass	you	on
我	是	不	更长	合身	或者	有能力的	到	关心	为了	你	和	我	必须	经过	你	在

[tuː; tə] ['sʌmwʌn] [els] [ænd; ənd] [trʌst] [jɔː(r); jə(r)]['welfeə(r)][tuː; tə] [gɒd] .

to	someone	else	and	trust	your	welfare	to	God	.
到	某人	别的	和	相信	你的	福利	到	上帝	.

我已不再适合或有能力照顾你，我必须把你托付给其他人，并将你的安危托付给上帝。

[fɔː(r); fə(r)] ['naɪðə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [nɔː(r)][ai][hæv; həv] ['eni] ['relətɪvz] [left] [huː] [ɑː(r); ə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

For	neither	your	mother	nor	I	have	any	relatives	left	who	are	able	to
为了	两者都不	你的	母亲	也不	我	有	任何	亲属	左边	WHO	是	有能力的	到

[teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] . [-]

take	care	of	you	.	[	15	]
拿	关心	的	你	.	[	-	]

因为无论是你母亲还是我，都没有其他亲戚能够照顾你了。[15]

[wɒt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][juː; jʊ][ai] ['kænɒt] [ges] .

What	will	become	of	you	I	cannot	guess	.
什么	将要	变得	的	你	我	不能	猜测	.

你的未来会怎样，我无法预料。

[ai][kæn; kən]['əʊnli] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [best] .

I	can	only	hope	for	the	best	.
我	能	仅有的	希望	为了	这	最好的	.

我只能祈祷一切顺利。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd] [ˌʌndə'stænd] [ðɪs] ['mesɪdʒ]

But	by	the	time	you	are	old	enough	to	read	and	understand	this	message
但	经过	这	时间	你	是	老的	足够的	到	读	和	理解	这	信息

[juː; jʊ] [wɪl] ,

you	will	,
你	将要	,

但等你长大到能够阅读和理解这条信息的时候，你就会明白了。

[ai] [həʊp] , [hæv; həv] [fə'givn] [ˌem 'i:][ɔ:(r)] [preɪzd] [ˌem 'i:][fɔ:(r); fə(r)][maɪ] ['efət] [tu:; tə][faɪnd][ju:; jʊ][ə; eɪ]

I	hope	,	have	forgiven	me	or	praised	me	for	my	effort	to	find	you	a
我	希望	,	有	已原谅	我	或者	赞扬	我	为了	我的	努力	到	寻找	你	一个

[həʊm] .

home	.
家	.

我希望，您已经原谅了我，或者赞扬了我为您寻找住所的努力。

[wɒt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ˌem 'i:][ai][du:; də][nɒt] [nəʊ] .

What	will	become	of	me	I	do	not	know	.
什么	将要	变得	的	我	我	做	不是	知道	.

我不知道我的未来会怎样。

[ai][hæv; həv][wʌn] ['brʌðə(r)] [left] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] , [feɪ] ['mʌlɪn] ,

I	have	one	brother	left	in	the	world	,	Fay	Mullen	,
我	有	一	兄弟	左边	在	这	世界	,	仙女	穆伦	,

我在这个世界上只剩下一个兄弟了，他叫费伊·穆伦。

[ænd; ənd][hi:; hi][ɪz][aʊt][ɪn][pai'ju:t][pɑ:s][ɪn][ðə; ði] ['rɒkiz] ['grʌbɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][gəʊld] .

and	he	is	out	in	Piute	Pass	in	the	Rockies	grubbing	for	gold	.
和	他	是	出去	在	皮尤特	经过	在	这	落基山脉	挖掘	为了	金子	.

他现在在落基山脉的皮尤特山口淘金。

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] [aʊt] [tu:; tə][dʒɔɪn][hɪm][fɔ:(r); fə(r)][ai] [nəʊ] [ðə; ði]['əʊnli] [wei] [ai][kæn; kən] [fə'get] [maɪ] [gri:f]

I	am	going	out	to	join	him	for	I	know	the	only	way	I	can	forget	my	grief
我	是	去	出去	到	加入	他	为了	我	知道	这	仅有的	方式	我	能	忘记	我的	悲伤

[ænd; ənd][get][həʊld][ɒv; əv][maɪ'self][wʌns][mɔ:(r)][ɪz][tu:; tə] ['beri] [maɪ'self][ɪn][ðə; ði] ['wɪldənəs] .

and	get	hold	of	myself	once	more	is	to	bury	myself	in	the	wilderness	.
和	得到	抓住	的	我	一次	更多的	是	到	埋葬	我	在	这	荒野	.

我要出去和他团聚，因为我知道，我唯一能忘记悲伤、重新振作起来的方法就是把自己埋葬在荒野中。

[feɪ] [hæz; həz] [sent] [ˌem 'i:][ə; eɪ][bæg][ɒv; əv] ['dʌb(ə)l] ['igl] [tu:; tə] [peɪ] [maɪ] [ɪk'spensɪz] [west] .

Fay	has	sent	me	a	bag	of	double	eagles	to	pay	my	expenses	west	.
仙女	有	发送	我	一个	包	的	双倍的	老鹰	到	支付	我的	开支	西方	.

费伊寄给我一袋双鹰金币，用来支付我西行的费用。

[ðæt] [ɪz][ɔ:l][ðə; ði] ['mʌni] [ai][hæv; həv][ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] .

That	is	all	the	money	I	have	in	the	world	.
那	是	全部	这	钱	我	有	在	这	世界	.

这就是我全部的积蓄了。

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['gəʊɪŋ][tu:; tə][ju:z][ˌaɪ 'ti:] .

I	am	not	going	to	use	it	.
我	是	不是	去	到	使用	它	.

我不会使用它。

[ai] [wɪl] [wɜ:k] [maɪ] [wei] [west] [ænd; ənd] [li:v] [ðə; ði][gəʊld][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] .

I	will	work	my	way	west	and	leave	the	gold	for	you	.
我	将要	工作	我的	方式	西方	和	离开	这	金子	为了	你	.

我会一路向西，把黄金留给你。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [li:st] [ænd; ənd] ['prɒbəbli] [ðə; ði][lɑ:st] [ðæt] [ai][kæn; kən][du:; də][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] .

It	is	the	least	and	probably	the	last	that	I	can	do	for	you	.
它	是	这	至少	和	大概	这	最后的	那	我	能	做	为了	你	.

这是我能为你做的最少的事，也可能是最后一件事。

[ɪf] , [wen] [ju:; jʊ] [ri:d] [ðɪs] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['eni] [dɪ'zaɪr] [tu:; tə] [nəʊ] [hu:] [ju:; jʊ] ['ri:əli] [ɑ:(r); ə(r)] ,

If	,	when	you	read	this	you	have	any	desires	to	know	who	you	really	are	,
如果	,	什么时候	你	读	这	你	有	任何	欲望	到	知道	WHO	你	真的	是	,

如果你读到这里时，心中还存有一丝想要了解自己是谁的渴望，

[ai] [wɪl] [liːv] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] :

I	will	leave	you	the	following	information	:
我	将要	离开	你	这	下列的	信息	:

我将留给您以下信息:

[jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] , [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['wʊmən] , [wɒz; wəz] ['bɑːb(ə)rə] ['pɑːkə(r)] [ɒv; əv] ['lɪtʃˌfiːld] ,

Your	mother	,	a	wonderful	woman	,	was	Barbara	Parker	of	Litchfield	,
你的	母亲	,	一个	精彩的	女士	,	曾是	芭芭拉	帕克	的	利奇菲尔德	,

[kə'netɪkət] ,

Connecticut	,
康涅狄格州	,

你的母亲是一位很棒的女性，她是康涅狄格州利奇菲尔德的芭芭拉·帕克。

['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [dʒʌdʒ] ['ɑːnəld] ['pɑːkə(r)] [ɒv; əv] ['lɪtʃˌfiːld] , [naʊ] [dɪ'siːst] .

daughter	of	Judge	Arnold	Parker	of	Litchfield	,	now	deceased	.
女儿	的	法官	阿诺德	帕克	的	利奇菲尔德	,	现在	死者	.

利奇菲尔德法官阿诺德·帕克（已故）的女儿。

[ai] [ˌeɪ 'em] ['dɒnld] ['mʌlɪn] , [ðə; ði] ['eldɪst] [ɒv; əv] [θriː] ['brʌðəz] ; [feɪ] ['mʌlɪn] [ɪz] [-]

I	am	Donald	Mullen	,	the	eldest	of	three	brothers	;	Fay	Mullen	is	[	16	]
我	是	唐纳德	穆伦	,	这	长子	的	三	兄弟	;	仙女	穆伦	是	[	-	]

我是唐纳德·穆伦，三兄弟中的老大；费伊·穆伦是[16]

[ðə; ði] [nekst] [ɒv; əv] [eɪdʒ] [ænd; ənd] ['pætrɪk] ['mʌlɪn] , [ðə; ði] ['gʌnsmɪθ] [ɒv; əv] ['meɪdn] [leɪn] , [njuː] [jɔːk] ,

the	next	of	age	and	Patrick	Mullen	,	the	gunsmith	of	Maiden	Lane	,	New	York	,
这	下一个	的	年龄	和	帕特里克	穆伦	,	这	枪匠	的	少女	车道	,	新的	约克	,

[ɪz] [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] .

is	the	youngest	.
是	这	最小的	.

下一个成年者是帕特里克·穆伦，他是纽约州梅登巷的一名枪匠，也是其中最年轻的。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] [ɪn] ['baɪrən] [brɪdʒ] , ['aɪələnd] ,

We	were	born	in	Byron	Bridge	,	Ireland	,
我们	是	出生	在	拜伦	桥	,	爱尔兰	,

我们出生在爱尔兰的拜伦桥。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [θriː] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] ['kʌntri] ['ɑːftə(r)] ['aʊə(r)] ['peərənts] [daɪd] .

and	we	three	came	to	this	country	after	our	parents	died	.
和	我们	三	来了	到	这	国家	后	我们的	父母	死亡	.

我们三兄妹是在父母去世后来到这个国家的。

[juː; jʊ] [kʌm] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɒnɪst] , [ˌwɜːθ'waɪl] ['piːp(ə)l] [ɒn] [maɪ] [saɪd] ,

You	come	of	an	honest	,	worthwhile	people	on	my	side	,
你	来	的	一个	诚实的	,	值得	人们	在	我的	边	,

你们是我这边诚实、有价值的人，

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [best] [ə'merɪkən] [blʌd] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðərz] , ['dɒnld] ,

and	of	the	best	American	blood	on	your	mother's	,	Donald	,
和	的	这	最好的	美国人	血	在	你的	母亲的	,	唐纳德	,

唐纳德，你母亲身上流淌着最优秀的美国人的血液。

[ænd; ənd] [ai] [ɑːsk] ['əʊnli] [ðæt] [juː; jʊ] [lɪv; laɪv] [æn; ən] ['ɒnɪst] ,

and	I	ask	only	that	you	live	an	honest	,
和	我	问	仅有的	那	你	居住	一个	诚实的	,

我只要求你诚实待人，

['ɒnərəb(ə)l] [laɪf] [ænd; ənd] [hæv; həv] [feɪθ] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌntri] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [gɒd] ,

honorable	life	and	have	faith	in	your	country	and	your	God	,
光荣的	生活	和	有	信仰	在	你的	国家	和	你的	上帝	,

过正直的生活，并对你的国家和你的上帝抱有信心。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [wɪð] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ][end] .

and	He	will	be	with	you	to	the	end	.
和	他	将要	是	和	你	到	这	结尾	.

祂必与你同在，直到世界的尽头。

[gʊd] - [baɪ] , [bɔɪ] .

Good	-	bye	,	boy	.
好的	-	再见	,	男生	.

再见了，孩子。

['lʌvɪŋli] ,

Lovingly	,
深情地	,

深情地，

[jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] .

Your	Father	.
你的	父亲	.

你的父亲。

[ai] [riːd] [ðə; ðɪ]['letə(r)] [ə'laʊd] [bʌt; bət][ai] [kən'fes] [ðæt] [maɪ] [vɔɪs] [brəʊk] [tə'wɔːd] [ðə; ðɪ][end][ænd; ənd][ai]

I	read	the	letter	aloud	but	I	confess	that	my	voice	broke	toward	the	end	and	I
我	读	这	信	大声	但	我	承认	那	我的	嗓音	打破	朝向	这	结尾	和	我

[tʃəʊkt] [ʌp] [ʌn'tɪl] ['riːdɪŋ] [wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] .

choked	up	until	reading	was	difficult	.
窒息	向上	直到	阅读	曾是	难的	.

我大声朗读了这封信，但我承认，读到最后我的声音哽咽了，我哽咽得难以继续读下去。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ['ɑːftə(r)][ai] ['fɪnɪʃt] , [wiː; wi] [θriː] [sæt][ɪn] ['saɪləns] .

For	some	time	after	I	finished	,	we	three	sat	in	silence	.
为了	一些	时间	后	我	完成的	,	我们	三	卫星	在	沉默	.

我讲完之后，我们三个沉默地坐了一会儿。

[ðə; ðɪ] [θɔːts] [ænd; ənd]['ment(ə)l] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] [ðæt] ['brəʊkən][mæn] ['pɑːtɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz]['beɪbi] [sʌn]

The	thoughts	and	mental	pictures	of	that	broken	man	parting	with	his	baby	son
这	想法	和	精神的	图片	的	那	破碎的	男人	离别	和	他的	婴儿	儿子

[ˌsev(ə)n'tiːn] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] [meɪd] [ˌem 'iː][məʊst] [ʌn'hæpi] .

seventeen	years	before	made	me	most	unhappy	.
十七	年	前	制成	我	最多	不开心	.

十七年前，那个心碎的男人与他年幼的儿子分离的画面和场景，让我感到无比难过。

[dæd] [brəʊk] [ðə; ðɪ] ['saɪləns] .

Dad	broke	the	silence	.
爸爸	打破	这	沉默	.

爸爸打破了沉默。

“ [wel] , [naʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ðɪ] [həʊl] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ? [

“	Well	,	now	you	are	acquainted	with	the	whole	situation	,	what	do	you	think	?	[
“	出色地	,	现在	你	是	熟人	和	这	所有的	情况	,	什么	做	你	思考	?	[

-] ”

17	]	”
-	]	”

“既然你已经了解了整个情况，你觉得怎么样？[17]”

“ [ai] ['skeəsli] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [θɪŋk] ,

“	I	scarcely	know	what	to	think	,
“	我	几乎	知道	什么	到	思考	,

我几乎不知道该想些什么，

” [sed] [aɪ] . “ [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [ə'pɪə(r)] ['nætʃ(ə)rəl][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][ə'bændən][hɪz; ɪz] [əʊn] [sʌn][ɪn]

”	said	I	.	“	It	does	not	appear	natural	for	a	man	to	abandon	his	own	son	in
”	说	我	.	“	它	做	不是	出现	自然的	为了	一个	男人	到	放弃	他的	自己的	儿子	在

[ðə; ði]['mænə(r)][hiː; hi][dɪd] .

the	manner	he	did	.
这	方式	他	做过	.

“我说。“一个男人以他那样的方式抛弃自己的儿子，这似乎并不合乎常理。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['hɑːtləs] [ænd; ənd]['kruːəl] .

It	seems	heartless	and	cruel	.
它	似乎	狠心	和	残忍的	.

这似乎冷酷无情。

[aɪ] ['kænɒt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] ; [jet] [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['fɑːðə(r)] .

I	cannot	understand	it	;	yet	I	wish	I	could	see	my	poor	father	.
我	不能	理解	它	;	然而	我	希望	我	可以	看	我的	贫穷的	父亲	.

我无法理解；但我多么希望能够见到我可怜的父亲。

[aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] [stɪl] [ə'laɪv] .

I	wonder	if	he	is	still	alive	.
我	想知道	如果	他	是	仍然	活	.

我不知道他是否还活着。

['sɜːt(ə)nli] [wɪð] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [æt; ət][hænd][ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː]

Certainly	with	the	information	at	hand	it	should	not	be	impossible	for	me
当然	和	这	信息	在	手	它	应该	不是	是	不可能的	为了	我

[tuː; tə] [treɪs] [hɪm] [ɔː(r)][sʌm; səm] ['relətɪvz] [ɒv; əv][maɪ] ['mʌðə(r)] .

to	trace	him	or	some	relatives	of	my	mother	.
到	痕迹	他	或者	一些	亲属	的	我的	母亲	.

以我掌握的信息来看，找到他或者我母亲的一些亲戚应该不成问题。

[doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] ? ”

Don't	you	think	so	?	”
不	你	思考	所以	?	”

你不这么认为吗?

“ [ðæt] [ɪz] [wɒt] [aɪ] [θɔːt] , [dɒn] ,

“	That	is	what	I	thought	,	Don	,
“	那	是	什么	我	想法	,	大学教师	,

“我也是这么想的，唐。”

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [θriː] [j'iəz] [əʊld][aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə]['wʌndə(r)] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz]

for	when	you	were	three	years	old	I	began	to	wonder	about	your	father's
为了	什么时候	你	是	三	年	老的	我	开始	到	想知道	关于	你的	父亲的

['weərəbaʊts] .

whereabouts	.
下落	.

当你三岁的时候，我就开始担心你父亲的下落。

[aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [miːt] [hɪm][ænd; ənd] [pə'hæps] [help] [hɪm] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] .

I	wanted	to	meet	him	and	perhaps	help	him	if	I	could	.
我	通缉	到	见面	他	和	也许	帮助	他	如果	我	可以	.

我想见见他，如果可以的话，希望能帮帮他。

[duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)][pɔː(r); pʊə(r)]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz]['kruːəl] ,

Do	not	think	that	your	poor	father	was	cruel	,
做	不是	思考	那	你的	贫穷的	父亲	曾是	残忍的	,

不要认为你可怜的父亲很残忍，

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['nɜːvəs] ['breɪkdaʊn]

for	it	is	evident	that	the	man	was	suffering	from	a	nervous	breakdown
为了	它	是	明显	那	这	男人	曾是	痛苦	从	一个	紧张的	分解

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [ˌɪrɪ'spɒnsəb(ə)l] ;

and	consequently	more	or	less	irresponsible	;
和	最后	更多的	或者	较少的	不负责任	;

因为很明显，这个人患有精神崩溃，因此或多或少有些不负责任；

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi]['æktɪd] ['wʌndəfəli] [wel] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] .

I	think	he	acted	wonderfully	well	under	the	circumstances	.
我	思考	他	行动	太棒了	出色地	在下面	这	情况	.

我认为在那种情况下，他的表现非常出色。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][help] [hɪm][aɪ][bɪ'gæn][ə; eɪ] [sɜːtʃ] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ten] [j'iəz] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd]

In	order	to	help	him	I	began	a	search	and	for	ten	years	I	have	had
在	命令	到	帮助	他	我	开始	一个	搜索	和	为了	十	年	我	有	有

[dɪ'tektɪv] [ænd; ənd] ['praɪvət] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ['fɒləʊɪŋ] [ʌp] ['evri] ['pɒsəb(ə)l] [liːd] .

detectives	and	private	individuals	following	up	every	possible	lead	.
侦探	和	私人的	个人	下列的	向上	每一个	可能的	带领	.

为了帮助他，我开始了寻找，十年来，我聘请了侦探和私人人士追踪每一条可能的线索。

[jet] , [wɪð] [ɔːl][maɪ] ['efəts] , [ðə; ði] [sɜːtʃ] [hæz; həz] [ə'maunt] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] .

Yet	,	with	all	my	efforts	,	the	search	has	amounted	to	nothing	.
然而	,	和	全部	我的	努力	,	这	搜索	有	金额	到	没有什么	.

然而，尽管我竭尽全力，寻找的结果却一无所获。

[jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] [treɪl] [-]

Your	father's	trail	[	18	]
你的	父亲的	踪迹	[	-	]

你父亲的踪迹[18]

[endid] [æt; ət][ə; eɪ][spəʊ'kæn] ['aʊtfɪtɪŋ] [stɔː(r)] .

ended	at	a	Spokane	outfitting	store	.
结束	在	一个	斯波坎	装备	店铺	.

最后到达了斯波坎的一家户外用品店。

[aɪ][kʊd; kəd][nɒt][ləʊ'keɪt] ['eniwʌn] ['nɪərə(r)][tuː; tə][juː; jʊ][ðæn; ðən][æn; ən][əʊld] ['meɪdn] [greɪt] - [ɑːnt] [ɒv; əv]

I	could	not	locate	anyone	nearer	to	you	than	an	old	maiden	great	-	aunt	of
我	可以	不是	定位	任何人	更近	到	你	比	一个	老的	少女	伟大的	-	阿姨	的

[jɔː(r); jə(r)] ['mʌðərz] [ɔːl'ðəʊ] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] ['evri] [kluː] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] .

your	mother's	although	I	have	had	every	clue	investigated	.
你的	母亲的	虽然	我	有	有	每一个	线索	调查	.

尽管我已经调查了所有线索，但除了你母亲的一位年迈未婚的姑婆之外，我找不到比你更近的人了。

“ [ðə; ði]['əʊnli] ['relətɪv] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][get] ['eni] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [wɒz; wəz]

“	The	only	relative	of	your	father's	that	I	could	get	any	information	about	was
“	这	仅有的	相对的	的	你的	父亲的	那	我	可以	得到	任何	信息	关于	曾是

[hɪz; ɪz] ['jʌŋgɪst] ['brʌðə(r)] ,

his	youngest	brother	,
他的	最小的	兄弟	,

“我能了解到的你父亲唯一的亲人是他最小的弟弟，

['pætrɪk] ['mʌlɪn] , [jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] ['feɪməs] ['gʌnsmɪθ] [ɒv; əv] ['meɪdn] [leɪn] , [njuː] [jɔːk]

Patrick	Mullen	,	your	uncle	and	a	famous	gunsmith	of	Maiden	Lane	,	New	York
帕特里克	穆伦	,	你的	叔叔	和	一个	著名的	枪匠	的	少女	车道	,	新的	约克

.

:
.

帕特里克·穆伦，你的叔叔，也是纽约州梅登巷一位著名的枪匠。

[hiː; hi][ɪz] [ded] [naʊ] [bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ˈmeɪkɪŋ] [æn; ən] [ɪkˈsepʃənəli] [faɪn] [hænd] -

He	is	dead	now	but	his	reputation	for	making	an	exceptionally	fine	hand	-
他	是	死的	现在	但	他的	名声	为了	制作	一个	非常	美好的	手	-

[fɔːdʒd] [gʌn] [laɪvz; lɪvz][ɒn][ˈiːv(ə)n][tuː; tə] - [deɪ] .

forged	gun	lives	on	even	to	-	day	.
锻造	枪	生活	在	甚至	到	-	天	.

他虽然已经去世，但他手工锻造枪支的精湛技艺至今仍为人称道。

[ˈpætrɪk] [ˈmʌlɪn] [daɪd][dʒʌst][bɪˈfɔː(r)] [aɪ][bɪˈgæn][maɪ] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][ˈfɑːðə(r)] ,

Patrick	Mullen	died	just	before	I	began	my	search	for	your	father	,
帕特里克	穆伦	死亡	只是	前	我	开始	我的	搜索	为了	你的	父亲	,

就在我开始寻找你父亲之前，帕特里克·穆伦去世了。

[bʌt; bət][ɪn] [ˈdɪgɪŋ] [əˈraʊnd] [fɔː(r); fə(r)][fækts] [əˈbaʊt] [hɪm] ,

but	in	digging	around	for	facts	about	him	,
但	在	挖掘	大约	为了	事实	关于	他	,

但在四处打听他的事迹时，

[aɪ] [ˈlɜːnɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈlɪmɪtɪd] [ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [ˈveri] [faɪn] [gʌnz] ,

I	learned	that	he	had	made	a	limited	number	of	very	fine	guns	,
我	学习	那	他	有	制成	一个	有限的	数字	的	非常	美好的	枪支	,

我了解到他曾制造过数量有限但品质极佳的枪支。

[ɒn] [iːtʃ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [stæmpt] [hɪz; ɪz] [fʊl] [neɪm] , - [ˈpætrɪk] [ˈmʌlɪn] .

on	each	of	which	he	had	stamped	his	full	name	,	'	Patrick	Mullen	.
在	每个	的	哪个	他	有	盖章	他的	满的	姓名	,	-	帕特里克	穆伦	.

他在每件物品上都印上了他的全名“帕特里克·穆伦”。

- [ˈʌðə(r)] [gʌnz] [ɒv; əv][æn; ən][ɪnˈfɪəriə(r)] [ˈkwɒləti] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [bɔː(r)][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l][stæmp][ɒv; əv] - [piː]

'	Other	guns	of	an	inferior	quality	that	he	made	bore	the	simple	stamp	of	'	P
-	其他	枪支	的	一个	下	质量	那	他	制成	钻孔	这	简单的	邮票	的	-	P

. [ˈmʌlɪn] .

.	Mullen	.
.	穆伦	.

他制造的其他质量较差的枪支上都印有“P. Mullen”的简单戳记。

- [ðə; ði][əʊld][mæn][wɒz; wəz] [ˈveri] [praʊd] [ɒv; əv] [iːtʃ] - [ˈpætrɪk] [ˈmʌlɪn] - [ðæt] [hiː; hi] [tɜːnd] [aʊt]

'	The	old	man	was	very	proud	of	each	'	Patrick	Mullen	'	that	he	turned	out
-	这	老的	男人	曾是	非常	自豪的	的	每个	-	帕特里克	穆伦	-	那	他	转向	出去

[ænd; ənd] [laɪk] [ðə; ði] [truː] [ˈɑːtɪst] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][hiː; hi] [kept] [træk] [ɒv; əv] [iːtʃ] [wʌn] ,

and	like	the	true	artist	that	he	was	he	kept	track	of	each	one	,
和	喜欢	这	真的	艺术家	那	他	曾是	他	保留	追踪	的	每个	一	,

“这位老人为自己创作的每一个‘帕特里克·穆伦’都感到非常自豪，而且像他那样真正的艺术家一样，他把每一个都记录了下来。”

[səʊld][ðem; ðəm][ˈəʊnli][tuː; tə][men][hiː; hi] [njuː] [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][ˈəʊnə(r)][daɪd][hiː; hi] [bɔːt] [ðə; ði]

sold	them	only	to	men	he	knew	and	when	the	owner	died	he	bought	the
卖	他们	仅有的	到	男人	他	知道	和	什么时候	这	所有者	死亡	他	买	这

[gʌn] [bæk] [hɪmˈself] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [njuː] [ɪts] [ˈweərəbaʊts] . [-]

gun	back	himself	so	that	he	always	knew	its	whereabouts	.	[	19	]
枪	后退	他自己	所以	那	他	总是	知道	它是	下落	.	[	-	]

他只把枪卖给认识的人，当枪的主人去世后，他会自己把枪买回来，这样他就能一直知道枪的下落。[19]

“ [ɪn] [ðæt] [weɪ] [ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] - - [ˈpætrɪk] [ˈmʌlənz] - [hiː; hi] [meɪd] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪm] , [seɪv]

“	In	that	way	all	of	the	101	'	Patrick	Mullen's	'	he	made	came	back	to	him	,	save
“	在	那	方式	全部	的	这	-	-	帕特里克	穆伦的	-	他	制成	来了	后退	到	他	,	节省

[wʌn] .

one	.
一	.

“这样一来，他创作的 101 部‘帕特里克·穆伦’电影，除了一部之外，全部都回到了他手中。”

[ðeə(r)] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [kəm'pliːt] ['nʌmbə(r)] [stɪl] ['mɪsɪŋ] [ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [siːm] [tuː; tə] [nəʊ]

There	is	one	of	the	complete	number	still	missing	and	no	one	seems	to	know
那里	是	一	的	这	完全的	数字	仍然	丢失的	和	不	一	似乎	到	知道

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

where	it	is	.
在哪里	它	是	.

完整的数字中还缺少一个，而且似乎没有人知道它在哪里。

[ðɪs] [ɪz][mɔː(r)] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [gʌn] [ɪz][ə; eɪ] [flɪnt] - [lɒk] ['raɪf(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]

This	is	more	remarkable	because	the	missing	gun	is	a	flint	-	lock	rifle	of	the
这	是	更多的	卓越	因为	这	丢失的	枪	是	一个	燧石	-	锁	步枪	的	这

[staɪl] [ɒv; əv] ['sev(ə)nti] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

style	of	seventy	years	ago	.
风格	的	七十	年	前	.

更令人惊讶的是，丢失的枪支是一支七十年前款式的燧发枪。

[ðæt] [gʌn] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [strʌk] [ˌem 'iː][æz; əz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] [kluː] [ɪn]['aʊə(r)] [sɜːtʃ] ,

That	gun	has	always	struck	me	as	being	a	valuable	clue	in	our	search	,
那	枪	有	总是	击	我	作为	存在	一个	有价值的	线索	在	我们的	搜索	,

我一直觉得那把枪是我们搜寻过程中一个重要的线索。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['əʊnli]['raɪf(ə)l]['evə(r)] [meɪd] [baɪ][ðə; ði][əʊld] ['gʌnsmɪθ] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]

because	it	is	the	only	rifle	ever	made	by	the	old	gunsmith	and	I	have	a
因为	它	是	这	仅有的	步枪	曾经	制成	经过	这	老的	枪匠	和	我	有	一个

['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðæt] ['mɪsɪŋ] - ['pætrɪk] ['mʌlɪn] - [meɪ] [hæv; həv] [biːn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][baɪ]

feeling	that	that	missing	'	Patrick	Mullen	'	may	have	been	given	to	your	father	by
感觉	那	那	丢失的	-	帕特里克	穆伦	-	可能	有	到过	给定	到	你的	父亲	经过

[ðə; ði] ['brʌðə(r)] ,

the	brother	,
这	兄弟	,

因为这是那位老枪匠制作的唯一一支步枪，而且我感觉那支缺失的“帕特里克·穆伦”步枪可能是你父亲的兄弟送给他的。

[ænd; ənd] [ðæt] [meɪ] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['peɪpəz] [ɒv; əv] ['pætrɪk] ['mʌlɪn]

and	that	may	account	for	the	fact	that	among	the	papers	of	Patrick	Mullen
和	那	可能	帐户	为了	这	事实	那	之中	这	文件	的	帕特里克	穆伦

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv][ɪts] ['weərəbaʊts] ;

there	is	no	record	of	its	whereabouts	;
那里	是	不	记录	的	它是	下落	;

这或许可以解释为什么在帕特里克·穆伦的遗物中没有关于它下落的记录；

[ðɪs] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] ['meʒə(r)] [kən'fɜːmd] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ðæt] [ðə; ði][mæn] ['aʊtfɪtɪŋ] [æt; ət] [spəʊ'kæn]

this	is	in	a	measure	confirmed	by	the	report	that	the	man	outfitting	at	Spokane
这	是	在	一个	措施	确认的	经过	这	报告	那	这	男人	装备	在	斯波坎

[hæd; həd][ə; eɪ] [lɒŋ] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['raɪf(ə)l] ,

had	a	long	old	-	fashioned	rifle	,
有	一个	长的	老的	-	造型	步枪	,

报告证实，在斯波坎从事狩猎活动的男子拥有一支老式长步枪，这在一定程度上印证了这一点。

[ænd; ənd] [kə'lektər] [seɪ] [ðeə(r)] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən]['ekspɜːt][ɪn] [æn'tiːk] [ɑːmz] [baɪ][ðə; ði] [neɪm]

and	collectors	say	there	used	to	be	an	expert	in	antique	arms	by	the	name
和	收藏家	说	那里	用过的	到	是	一个	专家	在	古董	武器	经过	这	姓名

[ɒv; əv] ['mʌlɪn] .

of	Mullen	.
的	穆伦	.

收藏家们说，以前有一位名叫穆伦的古董武器专家。

” [ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [meɪd] [ˌem 'iː] [trə'mendəsli] [ɪk'saɪtɪd] .

”	The	suggestion	made	me	tremendously	excited	.
”	这	建议	制成	我	非常	兴奋的	.

“这个建议让我非常兴奋。”

[bɪ'jɒnd] [ə; eɪ] [daʊt] [ɪn][maɪ][maɪnd] [ðæt] ['mɪsɪŋ] “ ['pætrɪk] ['mʌlɪn] ” [wɒz; wəz][maɪ] ['fɑ:.ðərz] [gʌn] .

Beyond	**a**	**doubt**	**in**	**my**	**mind**	**that**	**missing**	**“**	**Patrick**	**Mullen**	**”**	**was**	**my**	**father's**	**gun**	**.**
超过	一个	怀疑	在	我的	头脑	那	丢失的	“	帕特里克	穆伦	”	曾是	我的	父亲的	枪	.

我确信无疑，失踪的“帕特里克·穆伦”是我父亲的枪。

[aɪ] [ɪ'mædʒɪnd] [hɪm] ['pɑ:tɪŋ] [wɪð] ['evrɪθɪŋ] [els] [seɪv] [ðə; ði] [ju'ni:k] [gʌn] [hɪz; ɪz] ['feɪməs] ['brʌðə(r)] [

I	**imagined**	**him**	**parting**	**with**	**everything**	**else**	**save**	**the**	**unique**	**gun**	**his**	**famous**	**brother**	**[**
我	想象	他	离别	和	一切	别的	节省	这	独特的	枪	他的	著名的	兄弟	[

-]

20	**]**
-	]

我设想他会舍弃除他那位著名的哥哥[20]的那把独特的枪之外的一切。

[hæd; həd] [meɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] .

had	**made**	**for**	**him**	**.**
有	制成	为了	他	.

为他准备的。

[waɪ] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [flɪnt] - [lɒk] ['raɪf(ə)l] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ʌn'ɑ:nsərəbl] ['kwestʃən] ,

Why	**he**	**should**	**wish**	**for**	**a**	**flint**	**-**	**lock**	**rifle**	**was**	**an**	**unanswerable**	**question**	**,**
为什么	他	应该	希望	为了	一个	燧石	-	锁	步枪	曾是	一个	无法回答	问题	,

他为什么会想要一支燧发步枪，这个问题无法解答。

[bʌt; bət] ['sʌmwʌn] ['wɒntɪd] [ðæt] [sɔ:t] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gʌn] [ɔ:(r)] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [bi:n] [meɪd] ,

but	**someone**	**wanted**	**that**	**sort**	**of**	**a**	**gun**	**or**	**it**	**would**	**not**	**have**	**been**	**made**	**,**
但	某人	通缉	那	种类	的	一个	枪	或者	它	会	不是	有	到过	制成	,

但肯定有人想要那种枪，否则它就不会被制造出来。

[ænd; ənd] [maɪ] ['fɑ:.ðərz] ['letəz] [ʃəʊd] [hɪm] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] ['sentɪmənt] , [ænd; ənd]

and	**my**	**father's**	**letters**	**showed**	**him**	**to**	**be**	**a**	**man**	**of**	**sentiment**	**,**	**and**
和	我的	父亲的	信件	显示	他	到	是	一个	男人	的	情绪	,	和

[ɪm'præktɪk(ə)l] ,

impractical	**,**
不切实际	,

我父亲的信件表明他是一个多愁善感而不切实际的人。

[dʒʌst][ðə; ði] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['feləʊ] [tu:; tə][ju:z][ə; eɪ] [flɪnt] - [lɒk] [wen] [hi:; hi] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel]

just	**the**	**sort**	**of**	**fellow**	**to**	**use**	**a**	**flint**	**-**	**lock**	**when**	**he**	**might**	**just**	**as**	**well**
只是	这	种类	的	同伴	到	使用	一个	燧石	-	锁	什么时候	他	可能	只是	作为	出色地

[hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['mɒd(ə)n] [bri:tʃ] - ['ləʊdɪŋ] [haɪ] - ['paʊə(r)]['raɪf(ə)l] .

have	**had**	**a**	**modern**	**breech**	**-**	**loading**	**high**	**-**	**power**	**rifle**	**.**
有	有	一个	现代的	臀	-	加载中	高的	-	力量	步枪	.

他就是那种明明可以用现代后膛装填式大威力步枪，却偏偏要用燧发枪的人。

“ [aɪ] [bɪ'li:v] [ju:v] [hɪt][ˌaɪ 'ti:] , [dæd] .

“	**I**	**believe**	**you've**	**hit**	**it**	**,**	**dad**	**.**
“	我	相信	你已经	打	它	,	爸爸	.

“我相信你已经成功了，爸爸。”

[hɒt] [dɒg] !

Hot	**dog**	**!**
热的	狗	!

热狗！

” [aɪ] [ɪk'skleɪmd] .

”	**I**	**exclaimed**	**.**
”	我	惊呼	.

我惊呼道。

“ [bet][ə; eɪ] ['kʊki] [ðæt] [ðæt] [gʌn] [dʌz] [bɪ'lɒŋ] [tu:; tə][maɪ]['fɑ:ðə(r)][ænd; ənd] [ɪf] [wi:; wi][kæn; kən][faɪnd]

“	Bet	a	cookie	that	that	gun	does	belong	to	my	father	and	if	we	can	find
”	赌注	一个	曲奇饼	那	那	枪	做	属于	到	我的	父亲	和	如果	我们	能	寻找

[ˌaɪ 'ti:][wi:; wi] [wɪl] ['prɒbəbli] [faɪnd][hɪm] [tu:] — [wʊd] [nɒt] [ðæt] [bi:; bi] ['bʊli] ? ”

it	we	will	probably	find	him	too	—	would	not	that	be	bully	?	”
它	我们	将要	大概	寻找	他	也	—	会	不是	那	是	欺负	?	”

“我敢打赌，那把枪肯定是我父亲的，如果我们能找到它，很可能也能找到他——那岂不是太棒了？”

“ [ai] [fi:l] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [tu:] , [dɒn] .

“	I	feel	the	same	way	too	,	Don	.
”	我	感觉	这	相同的	方式	也	,	大学教师	.

“我也有同感，唐。”

[bʌt; bət] ['faɪndɪŋ] [ðæt] ['mɪsɪŋ] [gʌn] [wɪl] [bi:; bi][æz; əz] ['dɪfɪkəlt] [æz; əz] ['faɪndɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)]['fɑ:ðə(r)] .

But	finding	that	missing	gun	will	be	as	difficult	as	finding	your	father	.
但	寻找	那	丢失的	枪	将要	是	作为	难的	作为	寻找	你的	父亲	.

但是找到那把丢失的枪和找到你的父亲一样难。

[aɪ][hæv; həv] [sɜ:rtʃt] [ðə; ði] ['kʌntri] ['əʊvə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [kə'lekʃ(ə)n]

I	have	searched	the	country	over	for	it	and	made	a	wonderful	collection
我	有	搜索	这	国家	超过	为了	它	和	制成	一个	精彩的	收藏

[ɒv; əv] [flɪnt] - [lɒk] [gʌnz] ,

of	flint	-	lock	guns	,
的	燧石	-	锁	枪支	,

我几乎找遍了全国各地，最终收集到了一批非常棒的燧发枪。

[æz; əz][ju:; jʊ] [si:] [baɪ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]['jɒndə(r)] [gʌn] - [ræk] ;

as	you	see	by	looking	at	yonder	gun	-	rack	;
作为	你	看	经过	寻找	在	远处	枪	-	架子	;

你看看那边的枪架就知道了；

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [d'ʌzənz] [ɒv; əv] [ɑ:mz] [kə'lektər] [ænd; ənd] [dɪ'tektɪv] ['lʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [gʌnz]

I	have	had	dozens	of	arms	collectors	and	detectives	looking	for	guns
我	有	有	几十个	的	武器	收藏家	和	侦探	寻找	为了	枪支

[ɒv; əv] [ðæt] [dɪ'skrɪpʃn] ,

of	that	description	,
的	那	描述	,

我曾接待过数十位武器收藏家和侦探，他们都在寻找符合描述的枪支。

[bʌt; bət][nəʊ] ['pætrɪk] ['mʌlɪn] ['raɪf(ə)l][hæz; həz] [tɜ:nd] [ʌp] ['eniweə(r)] .

but	no	Patrick	Mullen	rifle	has	turned	up	anywhere	.
但	不	帕特里克	穆伦	步枪	有	转向	向上	任何地方	.

但是，至今仍未找到帕特里克·穆伦的步枪。

[ðeə(r)] [hæv; həv] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [bi:n] ['meni] [fɔ:ls] [klu:z] [-]

There	have	,	of	course	,	been	many	false	clues	[	21	]
那里	有	,	的	课程	,	到过	许多	错误的	线索	[	-	]

当然，也出现过许多错误的线索[21]

[ænd; ənd] ['meni] [kwɪə(r)] ['raɪflz] ['ɒfəd] [tu:; tə][ˌem 'i:][ænd; ənd][ai][hæv; həv] [pʊt] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni]

and	many	queer	rifles	offered	to	me	and	I	have	put	a	great	many
和	许多	酷儿	步枪	提供	到	我	和	我	有	放	一个	伟大的	许多

[θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [d'ɒləz] ['ɪntu:][ðə; ði] [sɜ:tʃ] ,

thousands	of	dollars	into	the	search	,
数千	的	美元	进入	这	搜索	,

很多人向我推荐过各种奇特的步枪，我已经为此投入了数千美元。

[ænd; ənd][maɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [flɪnt] - [lɒks] [ɪz][ðə; ði] [best] [ɪn][ðə; ði][lænd] , [dɒn] .

and	my	collection	of	flint	-	locks	is	the	best	in	the	land	,	Don	.
和	我的	收藏	的	燧石	-	锁	是	这	最好的	在	这	土地	,	大学教师	.

唐，我的燧发枪收藏是全国最好的。

[bʌt; bət][səʊ][fɑː(r)] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['feljər] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [riˈwɔːdid] [maɪ] [sɜːtʃ] — [nəʊ] , [aɪm]

But	so	far	nothing	but	failures	seem	to	have	rewarded	my	search	—	no	,	I'm
但	所以	远的	没有什么	但	失败	似乎	到	有	奖励	我的	搜索	—	不	,	我是

[rɒŋ] ,

wrong	,
错误的	,

但到目前为止，我的探索似乎只有失败——不，我错了。

[ðeə(r)][ɪz][wʌn][mæn][aʊt] [west] — [aʊt][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l][dʒɜːk] - ['wɔːtə(r)] [taʊn] [ɒv; əv] [greɪv] [stəʊn] ,

there	is	one	man	out	west	—	out	in	the	little	jerk	-	water	town	of	Grave	Stone	,
那里	是	一	男人	出去	西方	—	出去	在	这	小的	混蛋	-	水	镇	的	严重	石头	,

西部有一个人——住在偏僻荒凉的小镇墓碑镇——

[huː] [inˈsist] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][waɪld][mæn] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['ləʊnli] ,

who	insists	that	there	is	a	wild	man	living	in	a	lonely	,
WHO	坚持	那	那里	是	一个	荒野	男人	活的	在	一个	孤独	,

他坚称有一个野人住在偏僻的地方，

['ɔːlməʊst][ˌɪnækˈsesəb(ə)l] ['væli] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntənz] ,

almost	inaccessible	valley	in	the	mountains	,
几乎	无法进入	谷	在	这	山脉	,

山区中几乎与世隔绝的山谷，

[huː] [ʃuːts] [ə; eɪ] [gʌn] [wɪtʃ] [lʊks] [laɪk] [ðə; ði][wʌn][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [aiˌeɪ ˈem] ['sɜːtʃɪŋ] .

who	shoots	a	gun	which	looks	like	the	one	for	which	I	am	searching	.
WHO	芽	一个	枪	哪个	看起来	喜欢	这	一	为了	哪个	我	是	搜索	.

谁开枪了？那把枪看起来和我正在寻找的那把很像。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [jˈiəz] [ðɪs] [mæn][ɒv; əv] ['mɪst(ə)ri] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] , [hæz; həz] [biːn]

For	a	number	of	years	this	man	of	mystery	,	it	seems	,	has	been
为了	一个	数字	的	年	这	男人	的	神秘	,	它	似乎	,	有	到过

[əˈpiərɪŋ] [ænd; ənd] [ˌriːəˈpiə] ,

appearing	and	reappearing	,
出现	和	重新出现	,

多年来，这位神秘男子似乎一直在反复出现。

[əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][bɪg] [ˌpiːt] - , [maɪ] [ɪnˈfɔːmənt] ,

according	to	Big	Pete	Darlinkel	,	my	informant	,
根据	到	大的	皮特	-	,	我的	线人	,

据我的线人“大皮特·达林克尔”所说，

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ˌpiːt] [hæz; həz]['nevə(r)][gɒt][ɪn]['pɜːsən(ə)l] [tʌtʃ] [wɪð] [ðɪs] [ɪkˈsentrɪk] ['hɜːmɪt] .

but	even	Pete	has	never	got	in	personal	touch	with	this	eccentric	hermit	.
但	甚至	皮特	有	绝不	得到	在	个人的	触碰	和	这	偏心	隐士	.

但就连皮特也从未与这位古怪的隐士有过任何私人接触。

['naɪðə(r)] [hæv; həv] ['sevrəl] [dɪ'tektɪv] [ai][hæv; həv][sent] [aʊt] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜːpəs] .

Neither	have	several	detectives	I	have	sent	out	there	for	that	purpose	.
两者都不	有	一些	侦探	我	有	发送	出去	那里	为了	那	目的	.

我派去调查此事的几名侦探也没有找到任何线索。

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ɔːl] [raɪt] [ɪn] [taʊnz] [ɔː(r)] ['sɪtɪz] [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [ʌn'daʊtɪdli]

The	detectives	seem	to	be	all	right	in	towns	or	cities	and	are	undoubtedly
这	侦探	似乎	到	是	全部	正确的	在	城镇	或者	城市	和	是	无疑

[breɪv] [men] ,

brave	men	,
勇敢的	男人	,

这些侦探在城镇里似乎表现得不错，而且无疑是勇敢的人。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [aʊt] [ðeə(r)] [ə'pɪəz] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðeɪ] [luːz] ['ɪntrəst] [ðə; ði]

but	something	out	there	appears	to	frighten	them	and	they	lose	interest	the
但	某物	出去	那里	出现	到	吓唬	他们	和	他们	失去	兴趣	这

['məʊmənt] [ðeɪ] [kʌt] [ðə; ði] [treɪl] [ɒv; əv][ðə; ði][waɪld]['hʌntə(r)] .

moment	they	cut	the	trail	of	the	wild	hunter	.
片刻	他们	切	这	踪迹	的	这	荒野	猎人	.

但似乎有什么东西吓到了它们，一旦它们追踪到野猎人的踪迹，它们就失去了兴趣。

[aɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðɪs] [waɪld][mæn] [-]

I	begin	to	think	this	wild	man	[	22	]
我	开始	到	思考	这	荒野	男人	[	-	]

我开始认为这个野人[22]

[ɪz][ə; eɪ] [mɪθ] , [tuː] .

is	a	myth	,	too	.
是	一个	神话	,	也	.

这也是一种谬论。

[streɪndʒ] , [ðəʊ] , [ðæt] [dʒʌst][ə; eɪ] [wiːk] [ə'gəʊ][aɪ] [rɪ'siːvd] [ə'nʌðə(r)] ['letə(r)][frɒm; frəm] [ˌpiːt]

Strange	,	though	,	that	just	a	week	ago	I	received	another	letter	from	Pete
奇怪的	,	尽管	,	那	只是	一个	星期	前	我	已收到	其他	信	从	皮特

-

Darlinkel	.
-	.

不过奇怪的是，就在一周前，我收到了皮特·达林克尔的另一封信。

[weɪt] , [aɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

Wait	,	I'll	find	it	.
等待	,	患病的	寻找	它	.

等等，我去找找。

〞 [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['laɪbrəri] ['prez(ə)ntli] [wɪð] [ə; eɪ]['letə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['əʊpənd] [ænd; ənd]

〞	He	returned	from	the	library	presently	with	a	letter	which	he	opened	and
〞	他	返回	从	这	图书馆	目前	和	一个	信	哪个	他	打开	和

[pɑːst] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] .

passed	over	to	me	.
通过了	超过	到	我	.

“他随后从图书馆回来，手里拿着一封信，打开后递给了我。”

[ˌaɪ 'tiː] [riːd] :

It	read	:
它	读	:

上面写着：

[dɪə(r)]['mɪstə(r)] . ['krɔːfəd] : —

Dear	Mr	.	Crawford	:	—
亲爱的	先生	.	克劳福德	:	—

尊敬的克劳福德先生：——

['meɪbi] [juː; jʊ] [heɪnt] ['ɪntrəstɪd] [nəʊ][mɔː(r)][bʌt; bət] [θɛt] [ðə] - [əʊl] [dɒp] ['gænjə(r)] , [ðə; ði][waɪld]

Maybe	you	hain't	interested	no	more	but	thet	tha	'	ole	Dopped	ganger	,	the	Wild
或许	你	没有	感兴趣的	不	更多的	但	那个	tha	-	奥莱	服用	领班	,	这	荒野

['hʌntə(r)] ,

Hunter	,
猎人	,

也许你已经不感兴趣了，但是那个老帮派成员，野猎手，

[ðə; ði] ['spuːki] [əʊld]['krɪtə(r)] , [hæz; həz] [biːn] [siːn] [ə'gɪn] .

the	spooky	old	critter	,	has	been	seen	agin	.
这	幽灵般的	老的	小动物	,	有	到过	已见	再次	.

那只阴森的老家伙又出现了。

[ai] [wəz] [ɒn] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['peɪntɪd] [bjuːt] ['jestədeɪ] - [wʌn] [ai] [ɪn] [ðə; ði] ['væli] [lʊkn]

i	wuz	on	the	top	of	the	painted	Butte	yesterday	squinten	one	i	in	the	valley	look'n
我	伍兹	在	这	顶部	的	这	绘	比尤特	昨天	-	一	我	在	这	谷	看起来

[fɔː(r); fə(r)] [elk] [ænd; ənd] [lʊkn] [ʌp] [wɪð] ['tʌðə(r)] [ai] [fɔː(r); fə(r)] [bɪg] [hɔːn] [ɒn] [ðə; ði] ['maʊntən] ,

for	elk	and	look'n	up	with	tother	i	for	Big	horn	on	the	mountain	,
为了	麋鹿	和	看起来	向上	和	其他	我	为了	大的	喇叭	在	这	山	,

昨天我在彩绘孤丘顶上，眯着眼睛在山谷里寻找麋鹿，然后和另一个人一起抬头看山上的大角羊。

[wen] [ai] [steɪdʒd] [ðə; ði] [əʊld] ['dʌfə(r)] - [ə'lɒŋ] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [p'ɑːks] [æn; ən] - [hiː; hi]

when	i	staged	the	old	duffer	snoop'en	along	in	one	of	the	parks	an	'	he
什么时候	我	摆拍	这	老的	笨蛋	-	沿着	在	一	的	这	公园	一个	-	他

[hæd; həd] [ðə; ði] [seɪm] [lɒŋ] [heə(r)] [ænd; ənd] [lɒŋ] ['raɪf(ə)l] [hiː; hi] ['ʌstər] [hæv; həv] .

had	the	same	long	hair	and	long	rifle	he	uster	have	.
有	这	相同的	长的	头发	和	长的	步枪	他	乌斯特	有	.

当我把那个老笨蛋侦探带到公园里时，他留着和以前一样的长头发，拿着一支长步枪。

[hiː; hi] [ʃʊə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [gəʊst] [ɔː(r)] [els] [hiːz] [ə; eɪ] [nʌt] [ɔː(r)] [æn; ən] [əʊld] ['taɪmə(r)] [gɒn] ['ləʊkəʊd] .

He	sure	is	a	ghost	or	else	he's	a	nut	or	an	old	timer	gone	locoed	.
他	当然	是	一个	鬼	或者	别的	他是	一个	坚果	或者	一个	老的	定时器	已消失	位置	.

他要么是个鬼魂，要么是个疯子，要么是个精神错乱的老家伙。

[hiː; hi] [sendz] [ðə; ði] [tʃɪlz] [daʊn] [maɪ] ['bækbəʊn] ['evri] [taɪm] [ai] [sɒts] [maɪ] [aɪz] [ɒn] [hɪm] .

He	sends	the	chills	down	my	backbone	every	time	i	sots	my	eyes	on	him	.
他	发送	这	寒意	向下	我的	骨干	每一个	时间	我	酒鬼	我的	眼睛	在	他	.

每次看到他，我都会感到脊背发凉。

[jɔː(r); jə(r)] - ,

Your	obedients	sarvent	,
你的	服从者	-	,

你的仆人萨文特，

[bɪg] [ˌpiːt] .

Big	Pete	.
大的	皮特	.

大皮特。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] [kruːd] ['letə(r)] [ðæt] [stɜːd] [ˌem 'iː] ['diːpli] . [-]

There	was	something	about	that	crude	letter	that	stirred	me	deeply	.	[	23	]
那里	曾是	某物	关于	那	原油	信	那	搅拌	我	深	.	[	-	]

那封粗俗的信深深地触动了我。[23]

[kʊd; kəd] [ðɪs] [streɪndʒ] [friːk] [ðæt] [bɪg] [ˌpiːt] [sɔː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['peɪntɪd] [bjuːt]

Could	this	strange	freak	that	Big	Pete	saw	from	the	top	of	the	painted	Butte
可以	这	奇怪的	怪物	那	大的	皮特	锯	从	这	顶部	的	这	绘	比尤特

[pə'zes] [ðæt] ['pætrɪk] ['mʌlɪn] ['raɪf(ə)l] ?

possess	that	Patrick	Mullen	rifle	?
具有	那	帕特里克	穆伦	步枪	?

大皮特从彩绘孤丘顶上看到的那个怪人，会不会拥有那支帕特里克·穆伦步枪?

[ɪf] [səʊ] [dɪd] [hiː; hi] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['weərəbaʊts] [ɒv; əv] [maɪ] ['fɑːðə(r)] ?

If	so	did	he	know	anything	about	the	whereabouts	of	my	father	?
如果	所以	做过	他	知道	任何事物	关于	这	下落	的	我的	父亲	?

如果真是这样，他是否知道我父亲的下落?

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [ʌn'kɒmən] [fɔː(r); fə(r)] ['piːp(ə)l] ['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['ment(ə)l] ['breɪkdaʊn] [tuː; tə] [fliː]

It	is	not	uncommon	for	people	suffering	from	a	mental	breakdown	to	flee
它	是	不是	罕见	为了	人们	痛苦	从	一个	精神的	分解	到	逃跑

[tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɔː(r)] ['wɪldənəs] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [lɪv; laɪv] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [rɪ'kluːs] ,

to	the	country	or	wilderness	and	there	live	the	life	of	a	recluse	,
到	这	国家	或者	荒野	和	那里	居住	这	生活	的	一个	隐士	,

精神崩溃的人逃到乡村或荒野，过着隐居生活，这种情况并不少见。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][maɪ] ['fɑː.ðərz] [lɑːst] ['letə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd]

and	from	my	father's	last	letter	it	was	evident	that	he	had	had
和	从	我的	父亲的	最后的	信	它	曾是	明显	那	他	有	有

[ə; eɪ] ['nɜːvəs] ['breɪkdaʊn] [frɒm; frəm][æŋ'zaɪəti][ænd; ənd] ['bruːdɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][maɪ]

a	nervous	breakdown	from	anxiety	and	brooding	over	the	loss	of	my
一个	紧张的	分解	从	焦虑	和	沉思	超过	这	损失	的	我的

['mʌðə(r)] ,

mother	,
母亲	,

从我父亲的最后一封信中可以明显看出，他因为母亲去世而焦虑不已，精神崩溃了。

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] ['evɪdəntli] [wɒz; wəz] [dɪ'vəʊtɪdli] [ə'tætʃt] .

to	whom	he	evidently	was	devotedly	attached	.
到	谁	他	显然	曾是	虔诚地	随附的	.

他显然对她怀有深厚的感情。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] , ['ðeəfɔː(r)] , [biː; bi]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðɪs] [streɪndʒ] , [waɪld][mæn] [hɪm'self] [wɒz; wəz][maɪ]

It	might	,	therefore	,	be	possible	that	this	strange	,	wild	man	himself	was	my
它	可能	,	所以	,	是	可能的	那	这	奇怪的	,	荒野	男人	他自己	曾是	我的

['fɑːðə(r)] , [æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] .

father	,	an	unpleasant	possibility	.
父亲	,	一个	令人不快的	可能性	.

因此，这个古怪、野性的男人有可能就是我的父亲，这是一个令人不快的可能性。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [aɪ] [felt] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [nɒt] [rest] ,

At	any	rate	,	I	felt	that	I	could	not	rest	,
在	任何	速度	,	我	毛毡	那	我	可以	不是	休息	,

总之，我感觉自己无法休息。

[æt; ət] [liːst] [ʌn'tɪl] [aɪ] [dɪ'skʌvəd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)nti] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['meɪkə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

at	least	until	I	discovered	to	a	certainty	the	name	of	the	maker	of	the
在	至少	直到	我	发现	到	一个	肯定	这	姓名	的	这	制造商	的	这

[lɒŋ] ['raɪf(ə)l] [sed] [tuː; tə][biː; bi] ['kærɪd] [baɪ][ðə; ði][waɪld]['hʌntə(r)][ænd; ənd][aɪ][təʊld][dæd][dʒʌst] [haʊ] [aɪ]

long	rifle	said	to	be	carried	by	the	wild	hunter	and	I	told	dad	just	how	I
长的	步枪	说	到	是	携带	经过	这	荒野	猎人	和	我	讲述	爸爸	只是	如何	我

[felt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

felt	about	it	.
毛毡	关于	它	.

至少在我确切地发现那位野猎人所携带的长步枪的制造者的名字之后，我才告诉了爸爸我的感受。

“ [aɪ] [njuː] [juː; jʊ] [wʊd] [fiːl] [ðæt] [weɪ] , [sʌn] , ” [sed] [hiː; hi] .

“	I	knew	you	would	feel	that	way	,	son	,	”	said	he	.
“	我	知道	你	会	感觉	那	方式	,	儿子	,	”	说	他	.

“我就知道你会这么想，儿子，”他说。

“ [aɪ][hæv; həv]['ɒf(ə)n] ['wɒntɪd] [tuː; tə][gəʊ] [west] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['veri] [seɪm] ['pɜːpəs] [ænd; ənd][aɪ] [njuː]

“	I	have	often	wanted	to	go	west	for	the	very	same	purpose	and	I	knew
“	我	有	经常	通缉	到	去	西方	为了	这	非常	相同的	目的	和	我	知道

[ðæt] [wen] [aɪ][təʊld][juː; jʊ] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ] [wʊd] [wɒnt] [tuː; tə] [-]

that	when	I	told	you	everything	you	would	want	to	[	24	]
那	什么时候	我	讲述	你	一切	你	会	想	到	[	-	]

“我一直想去西部，目的也正是如此，我知道当我把一切都告诉你之后，你会想要[24]

[gəʊ] [tuː] .

go	too	.
去	也	.

也去。

[ai] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [leɪ] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [fækts] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['twenti] - [wʌn] [bʌt; bət]

I	intended	to	lay	all	the	facts	before	you	when	you	were	twenty	-	one	but
我	故意的	到	躺	全部	这	事实	前	你	什么时候	你	是	二十	-	一	但

[naʊ] [ðæt] [blɪŋk] - [hæz; həz] ['teɪkən] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɒn] [hɪm'self] [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]

now	that	Blink	Broosmore	has	taken	it	upon	himself	to	inform	you	and	his
现在	那	眨	-	有	已采取	它	之上	他自己	到	通知	你	和	他的

[trʌk] - ['draɪvɪŋ] [frendz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['mɪst(ə)ri] [sə'raʊndɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['riːəl] ['peərəntɪdʒ] ,

truck	-	driving	friends	of	the	mystery	surrounding	your	real	parentage	,
卡车	-	驾驶	朋友们	的	这	神秘	周围	你的	真实的	亲子关系	,

我本打算在你二十一岁的时候把所有事实都告诉你，但是现在布林克·布鲁斯莫尔自作主张地要告诉你以及他那些开卡车的朋友们关于你真实身世的谜团，

[ai] [ges] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [best] [juː; jʊ] [nəʊ] [ɔːl] [ðeə(r)] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [nəʊn] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

I	guess	it	is	best	you	know	all	there	is	to	be	known	about	the	situation	.
我	猜测	它	是	最好的	你	知道	全部	那里	是	到	是	已知	关于	这	情况	.

我想你最好了解关于这件事的所有情况。

[ðə; ðɪ] [rest] [aɪl] [liːv] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

The	rest	I'll	leave	to	you	.
这	休息	患病的	离开	到	你	.

剩下的就交给你了。

[ɪn] [fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [pliːz] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [rʌn] [daʊn] [ðɪs] [lɑːst] [veɪg] [kluː] [tuː; tə]

it	would	please	me	a	great	deal	if	you	would	run	down	this	last	vague	clue	to
它	会	请	我	一个	伟大的	交易	如果	你	会	跑步	向下	这	最后的	模糊的	线索	到

[siː] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] ['riːəli] [ɪz] [stɪl] [ə'laɪv] .

see	if	your	father	really	is	still	alive	.
看	如果	你的	父亲	真的	是	仍然	活	.

如果你能追查这最后一条模糊的线索，看看你父亲是否真的还活着，我会非常高兴。

[gəʊ] , ['dɒnld] , [ænd; ənd] [gɒd] [bles] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [teɪk] [ðæt] [bæg] [ɒv; əv] [gəʊld] [wɪð] [juː; jʊ] ,

Go	,	Donald	,	and	God	bless	you	,	and	take	that	bag	of	gold	with	you	,
去	,	唐纳德	,	和	上帝	保佑	你	,	和	拿	那	包	的	金子	和	你	,

[ʌn'əʊpənd] ,

unopened	,
未开封	,

去吧，唐纳德，愿上帝保佑你，把那袋金子带走，别打开。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [naʊ] [stænd] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] [ɪn] [gʊd] [sted] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [duː; də] [faɪnd]

for	it	may	now	stand	your	father	in	good	stead	,	and	if	you	do	find
为了	它	可能	现在	站立	你的	父亲	在	好的	坚定	,	和	如果	你	做	寻找

[hɪm] ,

him	,
他	,

因为这或许对你父亲大有裨益，如果你能找到他的话，

[brɪŋ] [hɪm] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [aɪ] ['prɒmɪs] [juː; jʊ] [hiː; hi] [wɪl] ['nevə(r)] [wɒnt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [nɔː(r)] [wɪl]

bring	him	here	and	I	promise	you	he	will	never	want	for	a	thing	,	nor	will
带来	他	这里	和	我	承诺	你	他	将要	绝不	想	为了	一个	事物	,	也不	将要

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

把他带到这里来，我保证他以后什么都不缺，你也不会缺。

[maɪ] [sʌn] , [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [maɪ] [bɔɪ] [wɒt'evə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['riːəl] ['peərəntɪdʒ] [meɪ] [biː; bi] . ” [

my	son	,	for	you	are	still	my	boy	whatever	your	real	parentage	may	be	.	”	[
我的	儿子	,	为了	你	是	仍然	我的	男生	任何	你的	真实的	亲子关系	可能	是	.	”	[

-]

25	]

-]

我的儿子，无论你的亲生父母是谁，你永远都是我的儿子。”[25]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]

CHAPTER	II
章	二

第二章

[ðə; ði] [steɪdʒ] ['pʊld] [ʌp] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['tɪpɪk(ə)l] ['westən] [sə'luːn] , [pəʊst] ['ɒfɪs] [ænd; ənd] ['dʒen(ə)rəl]

The	stage	pulled	up	in	front	of	a	typical	western	saloon	,	post	office	and	general
这	阶段	拉	向上	在	正面	的	一个	典型的	西	酒吧	,	邮政	办公室	和	一般的

[stɔː(r)] .

store	.
店铺	.

马车停在了一家典型的西部酒吧、邮局和杂货店前。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['juːʒuəl] [kraʊd] [ɒv; əv] ['prɔsˌpektəz] , ['gæmbəlz] ,

There	was	the	usual	crowd	of	prospectors	,	gamblers	,
那里	曾是	这	通常	人群	的	探矿者	,	赌徒	,

那里聚集着常见的淘金者和赌徒。

[kaʊ] ['pʌntʃə(r)] [ænd; ənd] [t'ræpəz] [ə'sembəld] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['ɪnkʌmɪŋ] [steɪdʒ] .

cow	punchers	and	trappers	assembled	to	meet	the	incoming	stage	.
奶牛	拳击手	和	捕兽人	组装	到	见面	这	即将到来	阶段	.

牧牛人和捕兽人聚集在一起迎接即将到来的驿站。

[wen] [ai] ['skræmb(ə)ld] [ɒf] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [kəʊtʃ] ,

When	I	scrambled	off	the	top	of	the	old	-	fashioned	coach	,
什么时候	我	打乱	离开	这	顶部	的	这	老的	-	造型	教练	,

当我从那辆老式马车顶上跳下来时，

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ðə; ði] ['ælkəlaɪ] [dʌst] [frɒm; frəm] [maɪ] [kləʊðz] ,

and	before	I	had	time	to	shake	the	alkali	dust	from	my	clothes	,
和	前	我	有	时间	到	摇	这	碱	灰尘	从	我的	衣服	,

我还没来得及抖掉衣服上的碱性粉尘，

[ɔː(r)] ['mɔɪsn] [maɪ] [draɪ] [ænd; ənd] [krækt] [lɪps] ,

or	moisten	my	dry	and	cracked	lips	,
或者	濡	我的	干燥	和	裂纹	嘴唇	,

或者滋润我干燥皲裂的嘴唇，

[ə; eɪ] ['tɪpɪk(ə)l] ['westən] ['bʊli] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ˌem 'iː] ['rɔːrɪŋ] [ðə; ði] ['vɜːrsəz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [sɒŋ] [wɪð] [wɪtʃ]

a	typical	western	bully	approached	me	roaring	the	verses	of	a	song	with	which
一个	典型的	西	欺负	接近	我	咆哮	这	诗句	的	一个	歌曲	和	哪个

[hiː; hi] ['evɪdəntli] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] ['terɪfaɪ] [ˌem 'iː] ,

he	evidently	intended	to	terrify	me	,
他	显然	故意的	到	恐惧	我	,

一个典型的西方恶霸走近我，一边咆哮着唱着歌，显然是想吓唬我。

“ [hiː; hi] [bləʊd] ['ɪntuː] ['lænɪgən] ['swɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [gʌn]

“	He	blowed	into	Lanigan	swinging	a	gun
“	他	吹	进入	拉尼根	摇摆	一个	枪

他朝挥舞着枪的拉尼根吹了口气

[ə; eɪ] [njuː] [wʌn] ,

A	new	one	,
一个	新的	一	,

一个新的，

[ə; eɪ] [bluː] [wʌn] ,
A blue one ,
一个 蓝色的 一 ,

一个蓝色的，

[ə; eɪ] [koʊlts] ['fɔːti] - [wʌn] ,
A colt's forty - one ,
一个 小马驹的 四十 - 一 ,

一匹小马驹的41岁，

[æn; ən] - ['sweərɪŋ]
An ' swearing
一个 - 咒骂

咒骂

[dɪkl'eəɹɪŋ]
Declaring
声明

声明

[red] ['rɪvəz] - [ʌd] [rʌn]
Red Rivers ' ud run
红色的 河流 - ud 跑步

红河“ud run”

[daʊn] ['ælkəlaɪ] ['væli] , [-]
Down Alkali Valley , [26]
向下 碱 谷 , [-]

下碱谷[26]

[æn; ən] - ['əʊʃnz] [ɒv; əv][gɔː(r)]
An ' oceans of gore
一个 - 海洋 的 血块

血海

- [ʌd] [wɒʃ] ['sʌd(ə)n] [deθ]
' ud wash sudden death
- ud 洗 突然 死亡

猝死

[ɒn] [ðə; ði][seɪdʒ] [brʌʃ] [ʃɔː(r)] ,
On the sage brush shore ,
在 这 圣人 刷子 支撑 ,

在鼠尾草丛生的岸边，

[æn; ən] - [hiː; hi] [ʃɒt] [ə; eɪ][bɪg] [həʊl] —
An ' he shot a big hole —
一个 - 他 射击 一个 大的 洞 —

他打出了一个大洞——

” [hiː; hi][gɒt][nəʊ] ['fɜːðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [sɒŋ] .
” He got no further with the song .
” 他 得到 不 更远 和 这 歌曲 .

“他没能继续创作这首歌。”

[ə'nʌðə(r)] [mæn] [stept] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] , [ə; eɪ] ['veri] [tɔːl] ,
Another man stepped out from the crowd , a very tall ,
其他 男人 步 出去 从 这 人群 , 一个 非常 高的 ,

人群中又走出一个男人，个子很高，

['paʊəf(ə)l] [mæn] [huː] [wʊd] [hæv; həv] [ə'træktɪd] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪn] ['eni] [gɑːb] [ɪn] ['eni] [pleɪs] [baɪ][hɪz; ɪz]

powerful	man	who	would	have	attracted	attention	in	any	garb	in	any	place	by	his
强大的	男人	WHO	会	有	吸引	注意力	在	任何	外衣	在	任何	地方	经过	他的

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ə'pɪərəns] ,

distinguished	appearance	,
杰出的	外貌	,

他是一位气场强大的人，无论身处何地，无论穿着何种服饰，他那出众的外表都会引人注目。

[huː] [wɪð] ['lɪt(ə)l] ['serəməni] ['ruːdli] [brʌʃt] [ðə; ði] ['rʌfnek] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] ,

who	with	little	ceremony	rudely	brushed	the	roughneck	to	one	side	,
WHO	和	小的	仪式	粗鲁地	刷过	这	粗汉	到	一	边	,

他几乎没怎么客气地粗鲁地把那个粗汉推到一边。

[ænd; ənd][maɪ] ['ɪnstɪŋkt] [təʊld][ˌem 'iː][ðə; ði] ['hænsəm] ['streɪndʒə(r)][kʊd; kəd][biː; bi][nəʊ]['ʌðə(r)] [ðæn; ðən][bɪg]

and	my	instinct	told	me	the	handsome	stranger	could	be	no	other	than	Big
和	我的	本能	讲述	我	这	英俊的	陌生人	可以	是	不	其他	比	大的

[ˌpiːt] - .

Pete	Darlinkel	.
皮特	-	.

我的直觉告诉我，这位英俊的陌生人不可能是“大皮特·达林克尔”。

[maɪ] ! [maɪ] !

My	!	my	!
我的	！	我的	！

我的天哪！我的天哪！

[wɒt] [ə; eɪ][mæn][hiː; hi][wɒz; wəz] !

what	a	man	he	was	!
什么	一个	男人	他	曾是	！

他真是个了不起的人！

[lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][dʒʌst] [stept] [aʊt] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv] [fred] ['rɛmɪŋtənz] ['pɪktʃəz] ,

Looked	as	if	he	just	stepped	out	of	one	of	Fred	Remington's	pictures	,
看起来	作为	如果	他	只是	步	出去	的	一	的	弗雷德	雷明顿的	图片	,

他看起来就像是从弗雷德·雷明顿的画作中走出来一样。

[ɔː(r)] ['bʌfələʊ] [bɪlz] [waɪld] [west] [ʃəʊ] ,

or	Buffalo	Bill's	Wild	West	Show	,
或者	水牛	法案的	荒野	西方	展示	,

或者布法罗比尔的西部狂野秀，

[ɔː(r)] [slɪpt] [frɒm; frəm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [liːvz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] ['kæptɪn] [meɪn] [riːdz] “

or	slipped	from	between	the	leaves	of	a	volume	of	Captain	Mayne	Reid's	“
或者	滑倒了	从	之间	这	树叶	的	一个	体积	的	队长	梅恩	里德的	“

[skælp] ['hʌntəz] ” — [bɪg] [ˌpiːt] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [ə; eɪ][həʊld] - ['əʊvə(r)][frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] [eɪdʒ] .

Scalp	Hunters	”	—	Big	Pete	was	evidently	a	hold	-	over	from	another	age	.
头皮	猎人	”	—	大的	皮特	曾是	显然	一个	抓住	-	超过	从	其他	年龄	.

或者从梅恩·里德船长的《剥头皮猎人》一书的书页间溜了出来——大皮特显然是另一个时代的遗物。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['fɪtɪd] ['pɜːfɪktli] [ænd; ənd] [wɪð] ['naɪsəti][ɪn][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] ['deɪvi] ['krɑːkɪts]

He	would	have	fitted	perfectly	and	with	nicety	in	a	picture	of	Davy	Crockett's
他	会	有	适配	完美	和	和	友善	在	一个	图片	的	戴维	克罗克特

[men] [daʊn] [ɪn][əʊld] ['teksəs] .

men	down	in	old	Texas	.
男人	向下	在	老的	德克萨斯州	.

他完全可以胜任戴维·克罗克特率领的队伍在德克萨斯州老家拍摄的那张照片中的角色。

[hiː; hi] [siːmd] , [hɑʊˈevə(r)] , [ˈpɜːfɪktli] [æt; ət] [həʊm] [ɪn] [ðɪs] [ˈbɔːdə(r)] [taʊn] , [ænd; ənd] [ai] [ˈnəʊtɪd] [ðæt]

He	seemed	,	however	,	perfectly	at	home	in	this	border	town	,	and	I	noted	that
他	似乎	,	然而	,	完美	在	家	在	这	边界	镇	,	和	我	著名的	那

[ðə; ði] [məʊst] [hɑːd] - [bɔɪld] [-]

the	most	hard	-	boiled	[	27	]
这	最多	难的	-	煮沸	[	-	]

然而，他似乎完全适应了这个边境小镇，我注意到最强硬的[27]

[ænd; ənd] [tʌfɪst] [men] [ɪn] [ðə; ði] [kraʊd] [ˈtriːtɪd] [hɪm] [wɪð] [mɑːkt] [rɪˈspekt] [ænd; ənd] [ˈdefərəns] .

and	toughest	men	in	the	crowd	treated	him	with	marked	respect	and	deference	.
和	最难	男人	在	这	人群	治疗	他	和	标记	尊重	和	尊重	.

人群中最强悍的男人都对他表现出了明显的尊重和敬意。

[ˌpiːt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈwɪldənəs] [fɒp] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈdændi] ,

Pete	was	a	wilderness	fop	and	a	dandy	,
皮特	曾是	一个	荒野	纨绔子弟	和	一个	花花公子	,

皮特是个野外嬉皮士，也是个花花公子。

[ænd; ənd] [ˈevɪdəntli] [wɒz; wəz] [æz; əz] [ˈkeəf(ə)l] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] [æz; əz] [ə; eɪ] [west] [pɔɪnt] [kəˈdet] .

and	evidently	was	as	careful	of	his	clothes	as	a	West	Point	cadet	.
和	显然	曾是	作为	小心	的	他的	衣服	作为	一个	西方	观点	学员	.

显然，他对自己的衣着非常讲究，就像西点军校的学员一样。

[ɪn] [dres] [hiː; hi] [əˈfektɪd] [ðə; ði] [əʊld] - [ˈfæʃ(ə)nd] [ˌpɪktʃəˈresk] [gɑːb] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈmaʊntənz] .

In	dress	he	affected	the	old	-	fashioned	picturesque	garb	of	the	mountains	.
在	裙子	他	做作的	这	老的	-	造型	如画	外衣	的	这	山脉	.

他的穿着打扮模仿了山区老式的风景如画的服饰。

[hɪz; ɪz] [əˈpɪərəns] [fɪld] [ˌem ˈiː] [wɪð] [ˈwʌndə(r)] [ænd; ənd] [ˌædməˈreɪʃ(ə)n] ;

His	appearance	filled	me	with	wonder	and	admiration	;
他的	外貌	已填	我	和	想知道	和	钦佩	;

他的出现让我感到惊奇和钦佩；

[hiː; hi] [stʊd] [sɪks] [fiːt] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ˈɪntʃɪz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈmɔkəsɪnz] ,

he	stood	six	feet	two	or	three	inches	in	his	moccasins	,
他	站立	六	脚	二	或者	三	英寸	在	他的	鹿皮鞋	,

他穿着鹿皮鞋，身高有六英尺二到三英寸。

[streɪt] [æz; əz] [æn; ən] [ˈærəʊ] [ænd; ənd] [laɪð] [æz; əz] [ə; eɪ] [kæt] .

straight	as	an	arrow	and	lithe	as	a	cat	.
直的	作为	一个	箭	和	轻盈	作为	一个	猫	.

笔直如箭，身姿如猫。

[hɪz; ɪz] [ˈkɒstjuːm] [kənˈsistid] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈtjuːnɪk] [ɒv; əv] [drest] [dɪə(r)] [skɪn] ,

His	costume	consisted	of	a	tunic	of	dressed	deer	skin	,
他的	戏服	由……组成	的	一个	束腰外衣	的	穿着	鹿	皮肤	,

他的服装是一件用鹿皮制成的束腰外衣，

[smәʊkt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsɒftnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈfaɪnɪst] [flˈænəlz] .

smoked	to	the	softness	of	the	finest	flannels	.
熏制	到	这	柔软	的	这	最好的	法兰绒	.

烟熏至如上等法兰绒般柔软。

[hiː; hi] [wɔː(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈbeltɪd] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [weɪst] ,

He	wore	it	belted	in	at	the	waist	,
他	穿着	它	系带	在	在	这	腰部	,

他把裙子系在腰间。

[bʌt; bət]['əʊpən][æt; ət][ðə; ði] [brest] [ænd; ənd] [θrəʊt] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [fel] [bæk] [laɪk] [ə; eɪ] ['seɪlərz] ['kɒlə(r)]

but	open	at	the	breast	and	throat	where	it	fell	back	like	a	sailor's	collar
但	打开	在	这	胸部	和	喉	在哪里	它	跌倒	后退	喜欢	一个	水手的	衣领

['ɪntuː][ə; eɪ] [ʃɔːt] [keɪp] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] ['ʃəuldəz] .

into	a	short	cape	covering	the	shoulders	.
进入	一个	短的	岬	覆盖	这	肩膀	.

但在胸部和喉咙处是敞开的，像水手的衣领一样向后垂落，形成一件遮住肩膀的短披肩。

[ˌʌndə'niːθ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['ʌndəʃɜːt] [ɒv; əv] [drest] [fɔːn] [skɪn] ;

Underneath	was	the	undershirt	of	dressed	fawn	skin	;
下	曾是	这	汗衫	的	穿着	讨好	皮肤	;

里面是一件用鹿皮制成的内衣；

[hɪz; ɪz] ['lɛgɪnz] [ænd; ənd] ['mɔkəsɪnz] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [mə'tɪəriəl] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['hʌntɪŋ] [ʃɜːt]

his	leggins	and	moccasins	were	of	the	same	material	as	his	hunting	shirt
他的	紧身裤	和	鹿皮鞋	是	的	这	相同的	材料	作为	他的	打猎	衬衫

,

,

,

他的绑腿和鹿皮鞋与他的猎装衬衫是同一种材质。

[ænd; ənd][ɒn][hɪz; ɪz] [hed] [hiː; hi][wɔː(r)][ə; eɪ][fɒks][skɪn][kæp] ;

and	on	his	head	he	wore	a	fox	skin	cap	;
和	在	他的	头	他	穿着	一个	狐狸	皮肤	帽	;

他头上戴着一顶狐皮帽；

[ðə; ði][fɑːksɪz] [hed] [ɛd'ɔːnd] [wɪð] [glɑːs] [aɪz] ['ɔːnəmentɪd] [ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd][ðə; ði][teɪl] [hʌŋ] [laɪk]

the	fox's	head	adorned	with	glass	eyes	ornamented	the	front	and	the	tail	hung	like
这	狐狸的	头	装饰	和	玻璃	眼睛	装饰	这	正面	和	这	尾巴	悬挂	喜欢

[ə; eɪ] ['druːpɪŋ] [pluːm] ['əʊvə(r)][ðə; ði][left] ['ʃəʊldə(r)] . [-]

a	drooping	plume	over	the	left	shoulder	.	[	28	]
一个	下垂	羽	超过	这	左边	肩膀	.	[	-	]

狐狸头上装饰着玻璃眼睛，尾巴像一根下垂的羽毛一样垂在左肩上。[28]

[bɪg] [ˌpiːt] - [wɒz; wəz][ə; eɪ] [blɒnd] ,

Big	Pete	Darlinkel	was	a	blonde	,
大的	皮特	-	曾是	一个	金发	,

大皮特·达林克尔是个金发女郎，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['gəʊldən][heə(r)] [hʌŋ] [ɪn] ['sʌni] [kɜːrlz][ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['mæsɪv] ['ʃəuldəz] ; [ə; eɪ] [laɪt]

and	his	golden	hair	hung	in	sunny	curls	upon	his	massive	shoulders	;	a	light
和	他的	金的	头发	悬挂	在	阳光明媚	卷发	之上	他的	大量的	肩膀	;	一个	光

['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] ,

mustache	,
胡子	,

他金色的头发像阳光般卷曲，披散在他宽阔的肩膀上；还有淡淡的胡须，

[sɒft] ['jeləʊ] [bɪəd] , [wɪð] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [dipɪst] , [klɪrɪst] , [məʊst] ['ɪnəs(ə)nt] ['beɪbi] - [laɪk]

soft	yellow	beard	,	with	a	pair	of	the	deepest	,	clearest	,	most	innocent	baby	-	like
柔软的	黄色的	胡须	,	和	一个	一对	的	这	最深处	,	最清晰	,	最多	清白的	婴儿	-	喜欢

[bluː] [aɪz] ,

blue	eyes	,
蓝色的	眼睛	,

柔软的黄色胡须，配上一双深邃、清澈、天真无邪的婴儿般蓝色眼睛，

[ɔːl] [meɪd] [ə; eɪ] [feɪs] [sʌtʃ] [æz; əz][æn; ən]['eɪndʒl] [mait] [hæv; həv]['ɑːftə(r)] [j'iəz] [ɒv; əv][ɪk'spəʊʒə(r)][tuː; tə]

all	made	a	face	such	as	an	angel	might	have	after	years	of	exposure	to
全部	制成	一个	脸	这样的	作为	一个	天使	可能	有	后	年	的	接触	到

[sʌn] [ænd; ənd] [wɪnd] .

sun	and	wind	.
太阳	和	风	.

所有人都露出了像天使一样的表情，仿佛经历了多年的日晒雨淋。

[nɒt] ['əʊnli][ɑː(r); ə(r)][bɪg] [piːts] [rɪ'vɔlvəz] [gəʊld] ['maʊntɪd] ,

Not	**only**	**are**	**Big**	**Pete's**	**revolvers**	**gold**	**mounted**	**,**
不是	仅有的	是	大的	皮特的	左轮手枪	金子	安装	,

不仅大皮特的左轮手枪镶嵌着黄金，

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʃɑːft] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kiːn] - [edʒd] [naɪf] [ɪz] [rɪtʃ] [wɪð] ['fɪgəz] , [rɪŋz] ,

but	**the**	**shaft**	**of**	**his**	**keen**	**-**	**edged**	**knife**	**is**	**rich**	**with**	**figures**	**,**	**rings**	**,**
但	这	轴	的	他的	敏锐的	-	边缘	刀	是	富有的	和	数据	,	戒指	,

但他那把锋利刀柄上却布满了图案、环纹，

[ænd; ənd] [stɑːz] [faɪld] [frɒm; frəm][gəʊld] [kɔɪnz] [ænd; ənd] [set] [ɪn][ðə; ði] [hɔːn] .

and	**stars**	**filed**	**from**	**gold**	**coins**	**and**	**set**	**in**	**the**	**horn**	**.**
和	明星	已提交	从	金子	硬币	和	放	在	这	喇叭	.

星星是用金币锉成的，镶嵌在号角上。

[ðə; ði] ['veri] [stɒk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lɒŋ] , ['sɪŋg(ə)l] - ['bærəld] ['raɪf(ə)l][ɪz][ˌɪn'leɪd] [laɪk] [æn; ən] ['ærəbz] [gʌn] ,

The	**very**	**stock**	**of**	**his**	**long**	**,**	**single**	**-**	**barreled**	**rifle**	**is**	**inlaid**	**like**	**an**	**Arab's**	**gun**	**,**
这	非常	库存	的	他的	长的	,	单身的	-	桶装	步枪	是	镶嵌	喜欢	一个	阿拉伯人的	枪	,

[ænd; ənd] ,

and	**,**
和	,

他那支长长的单管步枪的枪托上镶嵌着类似阿拉伯枪上的装饰，而且

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['bʌkskɪn] ['hʌntɪŋ] [suːt] ,

as	**for**	**his**	**buckskin**	**hunting**	**suit**	**,**
作为	为了	他的	鹿皮	打猎	套装	,

至于他的鹿皮猎装，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] [ɪm'brɔɪdəri] [ænd; ənd] ['kʌləd] [kwɪlz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['biːdɪd] ['mɔkəsɪnz]

it	**is**	**a**	**mass**	**of**	**embroidery**	**and**	**colored**	**quills**	**from**	**his**	**beaded**	**moccasins**
它	是	一个	大量的	的	刺绣	和	有色	羽毛	从	他的	串珠	鹿皮鞋

[tuː; tə][ðə; ði] [frɪndʒd] [keɪp] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɜːt] .

to	**the**	**fringed**	**cape**	**of**	**his**	**shirt**	**.**
到	这	流苏	岬	的	他的	衬衫	.

从他缀满珠子的鹿皮鞋到衬衫的流苏披肩，他身上到处都是刺绣和彩色羽毛。

[bɪg] [ˌpiːt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dændi] , [fɒnd] [ɒv; əv] ['kʌlə(r)] , [fɒnd] [ɒv; əv] [dɪ'spleɪ] ;

Big	**Pete**	**was**	**a**	**dandy**	**,**	**fond**	**of**	**color**	**,**	**fond**	**of**	**display**	**;**
大的	皮特	曾是	一个	花花公子	,	喜爱	的	颜色	,	喜爱	的	展示	;

大皮特是个花花公子，喜欢色彩，喜欢炫耀；

[jet] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] [hiː; hi][wɔː(r)] ['æbsəluːtli] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌdekə'reɪʃ(ə)n] [ə'ləʊn] ,

yet	**in**	**spite**	**of**	**all**	**this**	**he**	**wore**	**absolutely**	**nothing**	**for**	**decoration**	**alone**	**,**
然而	在	尽管如此	的	全部	这	他	穿着	绝对地	没有什么	为了	装饰	独自的	,

然而，尽管如此，他身上却丝毫没有装饰性的衣物。

[bʌt; bət] ['evri] ['ɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv][juːz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['pɜːs(ə)n][wɒz; wəz] ['ɔːnəmentɪd] [tuː; tə][æn; ən][ˌɔːri'ent(ə)l]

but	**every**	**article**	**of**	**use**	**about**	**his**	**person**	**was**	**ornamented**	**to**	**an**	**oriental**
但	每一个	文章	的	使用	关于	他的	人	曾是	装饰	到	一个	东方

[dɪ'griː] .

degree	**.**
程度	.

但他身上所有使用的东西都装饰得非常东方化。

['gɔːdi] [ænd; ənd] [rɪtʃ] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['kɒstjuːm] [wɒz; wəz] [wen] [vjuː] [ɪn] ['diːteɪl] ,

Gaudy	**and**	**rich**	**as**	**his**	**costume**	**was**	**when**	**viewed**	**in**	**detail**	**,**
艳丽的	和	富有的	作为	他的	戏服	曾是	什么时候	已查看	在	细节	,

仔细观察，他的服装华丽而富丽堂皇。

[æz; əz][ə; eɪ] [həʊl] [ˌaɪ 'tiː] ['hɑːməˌnaɪzd] [nɒt] ['əʊnli] [wɪð] [ˌpiːt] , [-]

as	**a**	**whole**	**it**	**harmonized**	**not**	**only**	**with**	**Pete**	**,**	**[**	**29**	**]**
作为	一个	所有的	它	协调	不是	仅有的	和	皮特	,	[	-	]

整体而言，它不仅与皮特[29]相协调，而且与皮特[29]相协调。

[hɪz; ɪz][heə(r)] , [hɪz; ɪz][kəm'plekʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz] ['wepənz] , [bʌt; bət] [wɪð] [wɒt'evə(r)] ['nætʃ(ə)rəl]['ɒbdʒɪkts]

his	hair	,	his	complexion	,	his	weapons	,	but	with	whatever	natural	objects
他的	头发	,	他的	肤色	,	他的	武器	,	但	和	任何	自然的	对象

[sə'raʊndɪd] [hɪm] .

surrounded	him	.
包围	他	.

他的头发、肤色、武器，以及他周围的一切自然物体。

[bɪg] [ˌpiːt] ['ɔːlsəʊ] [siːmd] [tuː; tə] [nəʊ] [ˌem 'iː] [ɪn'stɪŋktɪvli] [ænd; ənd] [ɐpɹ'əʊtʃt] [wɪð] [ə; eɪ] ['greɪsf(ə)l]

Big	Pete	also	seemed	to	know	me	instinctively	and	approached	with	a	graceful
大的	皮特	还	似乎	到	知道	我	本能地	和	接近	和	一个	优美

[ænd; ənd] ['swɪŋɪŋ] [step] ;

and	swinging	step	;
和	摇摆	步	;

大皮特似乎也凭直觉认出了我，迈着优雅而轻快的步伐向我走来；

['həʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][hiː; hi] ['griːtɪd] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] , [sɒft] , [wel] - ['mɔdjuleitid] [vɔɪs] [wɪð] , “

holding	out	his	hand	he	greeted	me	in	a	low	,	soft	,	well	-	modulated	voice	with	,	“
保持	出去	他的	手	他	问候	我	在	一个	低的	,	柔软的	,	出色地	-	调制	嗓音	和	,	“

['haʊdi] , [kɪd] ; [jes] ,

Howdy	,	kid	;	yes	,
你好	,	孩子	;	是的	,

他伸出手，用低沉、柔和、抑扬顿挫的声音向我打招呼：“你好，孩子；是的，

[aɪm][bɪg] [ˌpiːt] [ænd; ənd] [ə'laʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ðɪ] ['tendəfʊt] [duːd; djuːd][frɒm; frəm] [njuː] [jɔːk] [wɒt]

I'm	Big	Pete	and	allow	you	are	the	tenderfoot	dude	from	New	York	what
我是	大的	皮特	和	允许	你	是	这	嫩脚	兄弟	从	新的	约克	什么

['wɒnts] [tuː; tə] [ʃuːt] [bɪg] [geɪm] ,

wants	to	shoot	big	game	,
想要	到	射击	大的	游戏	,

我是大皮特，我承认你是来自纽约的新手，想去猎杀大型猎物。

[æn; ən] - ['rekən] [jʊd] [laɪk] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ðɪ][waɪld] ['maʊntən] [mæn] ?

an	'	reckon	you'd	like	to	meet	the	wild	mountain	man	?
一个	-	估计	你会	喜欢	到	见面	这	荒野	山	男人	?

你觉得你想见见那位野性十足的山地人吗?

[wel] , [hiːz] [ə; eɪ][kwɪə(r)][wʌn] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] .

Well	,	he's	a	queer	one	,	I	tell	you	.
出色地	,	他是	一个	酷儿	一	,	我	告诉	你	.

我跟你说，他是个怪人。

[hiːz] [gɒt] [ˌjuː 'es][ɔːl] ['bʌfələʊ] [aʊt] [ðɪs] - [ə; eɪ] - [wei] ,

He's	got	us	all	buffaloed	out	this	-	a	-	way	,
他是	得到	我们	全部	野牛	出去	这	-	一个	-	方式	,

他把我们都耍得团团转。

[məʊst][ɒv; əv][ˌjuː 'es][doʊnt][keə(r)][tuː; tə] [miːt] [hɪm] [kləʊz] [ʌp][ænd; ənd][wiː; wi] [gɪv] [hɪm] [waɪd] [reɪndʒ]

most	of	us	don't	care	to	meet	him	close	up	and	we	give	him	wide	range
最多	的	我们	不	关心	到	见面	他	关闭	向上	和	我们	给	他	宽的	范围

[wen] [wiː; wi] [kʌt] [hɪz; ɪz] [treɪl] .

when	we	cut	his	trail	.
什么时候	我们	切	他的	踪迹	.

我们大多数人都不想近距离接触他，在追踪他的时候，我们会给他很大的活动空间。

” [ðæt] [wɒz; wəz][bɪg] [piːts] ['griːtɪŋ] .

”	That	was	Big	Pete's	greeting	.
”	那	曾是	大的	皮特的	问候	.

“那是大皮特的问候语。”

[ɒv; əv] [kɔːs] ,
Of course ,
的 课程 ,

当然，

[ai][hæd; həd][nɒt][təʊld][hɪm][ɒv; əv][maɪ]['riːəl] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðɪs] [mɪ'stɪəriəs] [mæn][ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntənz]
I had not told him of my real interest in this mysterious man of the mountains
我 有 不是 讲述 他 的 我的 真实的 兴趣 在 这 神秘 男人 的 这 山脉
,
,
,

我没有告诉他我对这位神秘的山中男子的真正兴趣。

['əʊnli] [sə'dʒestɪŋ] [ðæt] [ai] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [duː; də] [sʌm; səm] [bɪg] [geɪm] ['ʃuːtɪŋ] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði]
only suggesting that I would like to do some big game shooting and see the
仅有的 建议 那 我 会 喜欢 到 做 一些 大的 游戏 射击 和 看 这
['spuːki] ['hʌntə(r)] .
spooky hunter .
幽灵般的 猎人 .

只是暗示我想去猎杀大型猎物，看看那个神秘的猎人。

“ [wel] , ” [ai] ['ɑːnsə(r)d] ,
“ Well , ” I answered ,
“ 出色地 , ” 我 回答 ,

“嗯，”我回答道。

“ [ai] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [elk] [hed] [tuː; tə] [teɪk] [həʊm] [tuː; tə] [dæd] .
“ I would like to get a record elk head to take home to dad .
“ 我 会 喜欢 到 得到 一个 记录 麋鹿 头 到 拿 家 到 爸爸 .

“我想猎获一个有记录的麋鹿头，带回家给爸爸。”

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['maʊntən] ['waɪld,mæn] , [ai] [wɪʃ] [jʊd] [tel] [ˌem 'iː] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [hɪm] , [hiː; hi] [ɪz]
As for the mountain wildman , I wish you'd tell me more about him , he is
作为 为了 这 山 野人 , 我 希望 你会 告诉 我 更多的 关于 他 , 他 是
['ɔːfli] ['ɪntrəstɪŋ] . ” [-]
awfully interesting . ” [30]
非常 有趣的 . ” [-]

至于山地野人，我希望你能告诉我更多关于他的事，他非常有趣。”[30]

“ [tel] [juː; jʊ] [mɔː(r)] ?
“ Tell you more ?
“ 告诉 你 更多的 ?

“再多说点什么？”

[wel] , [ʃəʊ] ,
Well , sho ,
出色地 , 鞋子 ,

哦，当然。

[ai] ['rekən] [ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [məʊst] ['piːp(ə)l] [raʊnd] [ðiːz] [pɑːts] [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi]
I reckon I can tell you more than most people round these parts for he
我 估计 我 能 告诉 你 更多的 比 最多 人们 圆形的 这些 部分 为了 他
[meɪks] [maɪ] [geɪm] [pɑːk] [hɪz; ɪz] ['stæmpɪn] - [graʊndz] ['evri] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] ,
makes my game park his stampin ' grounds every onct in a while ,
制作 我的 游戏 公园 他的 印章 - 理由 每一个 仅限 在 一个 尽管 ,

我觉得我比这附近的大多数人更了解他，因为他时不时就会来我的狩猎场转转。

[æn; ən] - [let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] [hiː; hi] [hʌnts] [sʌm; səm] [pɪ'kjuːliə(r)] , [hiː; hi] [duː; də] ,
an ' let me tell you he hunts some peculiar , he do ,
一个 - 让 我 告诉 你 他 狩猎 一些 奇特 , 他 做 ,

我告诉你，他猎杀的动物很特别，真的。

[hiːz] [hɑːf][mæn][ænd; ənd][hɑːf] [wʊlf] — [bʌt; bət] [ʃʌks] , [aɪ][woʊnt] [spɔɪl] [ðə; ðɪ] [ʃəʊ] ,

he's	half	man	and	half	wolf	—	but	shucks	,	I	won't	spoil	the	show	,
他是	一半	男人	和	一半	狼	—	但	哎呀	,	我	惯于	剧透	这	展示	,

他是半人半狼——不过，哎呀，我就不剧透了。

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [haʊ] [hiː; hi] [hʌnts] [fɔː(r); fə(r)] [jɔːˈself] [ɪf] [juː; jʊ] [steɪ] [hɪə(r)] [lɒŋ] .

you	will	see	how	he	hunts	for	yourself	if	you	stay	here	long	.
你	将要	看	如何	他	狩猎	为了	你自己	如果	你	停留	这里	长的	.

如果你在这里待久了，就会亲眼看到他是如何狩猎的。

[ˈglɔːri] [biː; bi] , [bʌt; bət] [hiːz] [gɒt] [ˌem ˈiː][sʌm; səm] [ˈbæʃfl] [ænd; ənd] [ʃaɪ] .

Glory	be	,	but	he's	got	me	some	bashful	and	shy	.
荣耀	是	,	但	他是	得到	我	一些	害羞的	和	害羞的	.

谢天谢地，但他让我变得有些害羞和腼腆。

[bʌt; bət] [ˈməʊzi] [əˈlɒŋ] [ænd; ənd] [aɪl] [hɪst] [jɔː(r)] [stʌf] [ɒn] [ðɪs] [hɪə(r)] [ˈkaɪuːs] [waɪl] [juː; jʊ] [let] [ðem; ðəm]

But	mosey	along	and	I'll	hist	yore	stuff	on	this	here	cayuse	while	you	let	them
但	漫步	沿着	和	患病的	历史	昔时	东西	在	这	这里	卡尤斯	尽管	你	让	他们

[ðə] - [dɒgz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˈtʃɪkɪn] [kuːp] [ˈbɒksɪz] .

tha	'	dogs	out	of	their	chicken	coop	boxes	.
tha	-	狗	出去	的	他们的	鸡	合作社	盒子	.

但你慢点走，我会把你的东西放在这个箱子上，你把狗从鸡舍里放出来。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [kæʃ] [jɔː(r); jə(r)] [duːd; djuːd] [dʌdz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [emˈpɔːriəm] [ˈdʒen(ə)rəl] [stɔː(r)] [ˈəʊvə(r)] [ˈjɒndə(r)]

You	can	cache	your	dude	duds	in	the	Emporium	general	store	over	yonder
你	能	缓存	你的	兄弟	失败	在	这	商场	一般的	店铺	超过	远处

[nekst] [tuː; tə] [ˈskwɪntɪ] [kwɪnz] [səˈluːn] ,

next	to	Squinty	Quinn's	saloon	,
下一个	到	眯眼	奎因的	酒吧	,

你可以把你的男士服装寄存在那边斯昆蒂酒吧旁边的百货商店里。

[æn; ən] - [ðen] [wɪr] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [hɪlz] .

an	'	then	we're	off	for	the	hills	.
一个	-	然后	是	离开	为了	这	丘陵	.

然后我们就出发去山里了。

[aɪl] [jɑːn] [əˈbaʊt] [ðɪs] [waɪld] [ˈhʌntə(r)] [waɪl] [wiː; wi] [hɪt] [ðə; ðɪ] [treɪl] .

I'll	yarn	about	this	Wild	Hunter	while	we	hit	the	trail	.
患病的	纱	关于	这	荒野	猎人	尽管	我们	打	这	踪迹	.

我们上路的时候，我会跟你聊聊这本《野猎书》。

" [æn; ən] [ˈaʊə(r)] [spent] [ɪn] [greɪv] [stəʊn] [geɪv] [ˌem ˈiː] [æn; ən] [ˌɒpəˈtjuːnətɪ] [tuː; tə] [wɒʃ] [maɪˈself] [ænd; ənd]

"	An	hour	spent	in	Grave	Stone	gave	me	an	opportunity	to	wash	myself	and
"	一个	小时	花费	在	严重	石头	给予	我	一个	机会	到	洗	我	和

[tʃeɪndʒ] [maɪ] [kləʊðz] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [mɔː(r)] [səbˈstænʃ(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [aʊt] - [ɒv; əv] -

change	my	clothes	for	some	that	would	be	more	substantial	for	out	-	of	-
改变	我的	衣服	为了	一些	那	会	是	更多的	重大的	为了	出去	-	的	-

[dɔː(r)] [weə(r)] ,

door	wear	,
门	穿	,

“在墓碑镇待了一个小时，让我有机会洗漱一番，换上一些更适合户外活动的衣服。”

[stɑːt] [ˈsevrəl] [ˈlɛtəz] [iːst] [ˈtelɪŋ] [ɒv; əv] [maɪ] [seɪf] [əˈraɪv(ə)l] , [baɪ] [ðə; ðɪ] [θɪŋz] [aɪ] [hæd; həd]

start	several	letters	east	telling	of	my	safe	arrival	,	buy	the	things	I	had
开始	一些	信件	东方	讲述	的	我的	安全的	到达	,	买	这	事物	我	有

[ˌəʊvəˈlʊkt] ,

overlooked	,
被忽视的	,

开始写几封信向东报平安，并购买我之前忽略的东西。

[stɔː(r)][maɪ] ['sɜːpləs] [kləʊðz] [wɪð] [ðə; ði]['pəʊstmɑːstə(r)][æt; ət][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][stɔː(r)] , [ænd; ənd] [-]

store	**my**	**surplus**	**clothes**	**with**	**the**	**postmaster**	**at**	**the**	**general**	**store**	**,**	**and**	**[**	**31**	**]**
店铺	我的	剩余	衣服	和	这	邮政局长	在	这	一般的	店铺	,	和	[	-	]

把我多余的衣服寄存在杂货店的邮局，[31]

[riː'pæk] [maɪ] [kɪt] [fɔː(r); fə(r)]['pəʊni]['træv(ə)l] .

repack	**my**	**kit**	**for**	**pony**	**travel**	**.**
重新包装	我的	成套工具	为了	小马	旅行	.

重新打包我的装备，准备骑马旅行。

[ðen] , ['ɑːftə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [bɪg] [ˌpiːt] ['skɪlfəli] [θrəʊ] [ðə; ði] ['daɪmənd] [hɪtʃ] ,

Then	**,**	**after**	**watching**	**Big**	**Pete**	**skilfully**	**throw**	**the**	**diamond**	**hitch**	**,**
然后	,	后	观看	大的	皮特	巧妙地	扔	这	钻石	拴住	,

然后，在观看了大皮特熟练地投出菱形接球后，

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd]['aʊə(r)][fɜːst][kæmp] .

we	**were**	**off**	**for**	**the**	**hills**	**and**	**our**	**first**	**camp**	**.**
我们	是	离开	为了	这	丘陵	和	我们的	第一的	营	.

我们出发前往山区，开始了我们的第一个露营之旅。

[aɪ] [həʊpt] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz][ɒn][maɪ] [weɪ] [tuː; tə][faɪnd][maɪ]['riːəl]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][ʌn'ræv(ə)l][ðə; ði]

I	**hoped**	**that**	**I**	**was**	**on**	**my**	**way**	**to**	**find**	**my**	**real**	**father**	**and**	**unravel**	**the**
我	希望	那	我	曾是	在	我的	方式	到	寻找	我的	真实的	父亲	和	绎	这

['mɪst(ə)ri] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [maɪ] [streɪndʒ] ['beɪbihʊd] .

mystery	**that**	**surrounded**	**my**	**strange**	**babyhood**	**.**
神秘	那	包围	我的	奇怪的	婴儿期	.

我希望自己能找到亲生父亲，解开笼罩在我奇异婴儿时期的谜团。

[bʌt; bət][aɪ]['lɪt(ə)l] [gest] [wɒt] [əd'ventʃəz] [aɪ][wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][ɔː(r)][ðə; ði] [streɪndʒ] [θɪŋz] [aɪ]

But	**I**	**little**	**guessed**	**what**	**adventures**	**I**	**was**	**to**	**have**	**or**	**the**	**strange**	**things**	**I**
但	我	小的	猜对了	什么	冒险	我	曾是	到	有	或者	这	奇怪的	事物	我

[wɒz; wəz][tuː; tə] [siː] [bɪ'fɔː(r)] [maɪ] [kwest] [wɒz; wəz] [endid] .

was	**to**	**see**	**before**	**my**	**quest**	**was**	**ended**	**.**
曾是	到	看	前	我的	寻求	曾是	结束	.

但我丝毫没有料到，在我的冒险之旅结束之前，我将经历怎样的奇遇，看到怎样的奇异景象。

[wiː; wi] ['træv(ə)ld] [fɑːst] [ɔːl] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ænd; ənd] [tə'wɔːd] ['iːvnɪŋ]

We	**traveled**	**fast**	**all**	**the**	**remaining**	**portion**	**of**	**the**	**afternoon**	**and**	**toward**	**evening**
我们	旅行	快速地	全部	这	其余的	部分	的	这	下午	和	朝向	晚上

[wiː; wi] [meɪd] [kæmp][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ɪn][maɪ] [laɪf] [aɪ] [slept] ['ʌndə(r)][ðə; ði][skaɪ] .

we	**made**	**camp**	**and**	**for**	**the**	**first**	**time**	**in**	**my**	**life**	**I**	**slept**	**under**	**the**	**sky**	**.**
我们	制成	营	和	为了	这	第一的	时间	在	我的	生活	我	睡着了	在下面	这	天空	.

整个下午我们都快速行进，傍晚时分我们扎营休息，我生平第一次睡在了星空下。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [fɪfθ] [deɪ] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði]['siːkrət][ænd; ənd] ['nærəʊ] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv]

At	**the**	**end**	**of**	**the**	**fifth**	**day**	**we**	**reached**	**the**	**secret**	**and**	**narrow**	**opening**	**of**
在	这	结尾	的	这	第五	天	我们	达到	这	秘密	和	狭窄的	开幕	的

[ə; eɪ][bɪg] ['væli] [ɔː(r)] “ [pɑːk] ” [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ə; eɪ][waɪld]['tʌmb(ə)l][ɒv; əv] ['maʊntənz] .

a	**big**	**valley**	**or**	**“**	**park**	**”**	**in**	**the**	**midst**	**of**	**a**	**wild**	**tumble**	**of**	**mountains**	**.**
一个	大的	谷	或者	“	公园	”	在	这	中间	的	一个	荒野	翻滚	的	山脉	.

第五天结束时，我们到达了位于连绵起伏的群山之中的一个大山谷或“公园”的隐秘而狭窄的入口。

[bɪg] [ˌpiːt] [sed] [wiː; wi] [wʊd] [pɪtʃ] ['aʊə(r)] [tent] [ɪn][ðə; ði] [pɑːk] .

Big	**Pete**	**said**	**we**	**would**	**pitch**	**our**	**tent**	**in**	**the**	**park**	**.**
大的	皮特	说	我们	会	沥青	我们的	帐篷	在	这	公园	.

大皮特说我们会在公园里搭帐篷。

“ [θæz] ['plenti] [ɒv; əv] [saɪnz] - [raʊnd] [tuː] [æn; ən] - [ɪf] [wiː; wi] ['luːs(ə)n] [tiː] - [dɒgz] [wiː; wi] [kɪn] [stɜː(r)]

“	Tha's	plenty	of	signs	'	round	too	an	'	if	we	loosen	t	'	dogs	p'raps	we	kin	stir
”	那是	很多	的	标志	-	圆形的	也	一个	-	如果	我们	松开	t	-	狗	或许	我们	亲属	搅拌

[ʌp] [ə; eɪ] ['maʊntən] ['laɪən] [ɔː(r)] ['kɒlə(r)] [sʌm; səm] [freʃ] [miːt] [tiː] - [stɑːt] [kæmp] [wɪð] ,

up	a	mountain	lion	or	collar	some	fresh	meat	t	'	start	camp	with	,
向上	一个	山	狮子	或者	衣领	一些	新鲜的	肉	t	-	开始	营	和	,

“周围也有很多迹象表明，如果我们放开狗，说不定能惊起一只美洲狮，或者抓到一些新鲜的肉来开始我们的营地生活。”

” [sed] [hiː; hi] [æz; əz] [hiː; hi] [slɪd] [ɒf] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['liːʃɪz] [ɒf] [ðə; ði] [dɒgz] .

”	said	he	as	he	slid	off	his	horse	and	took	the	leashes	off	the	dogs	.
”	说	他	作为	他	滑行	离开	他的	马	和	采取	这	牵引绳	离开	这	狗	.

“他一边说着，一边从马上滑下来，解开了狗绳。”

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ˌjuː 'es] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] ['aʊə(r)] [-]

It	took	us	but	a	short	time	to	arrange	our	[	32	]
它	采取	我们	但	一个	短的	时间	到	安排	我们的	[	-	]

我们只用了很短的时间就安排好了我们的[32]

[kæmp] , [ðen] [bɪg] [ˌpiːt] ['fɒləʊd] [baɪ] [ðə; ði] ['frɪskɪŋ] [dɒgz] [slɪpt] ['saɪləntli] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wʊdz] .

camp	,	then	Big	Pete	followed	by	the	frisking	dogs	slipped	silently	into	the	woods	.
营	,	然后	大的	皮特	随后	经过	这	搜身	狗	滑倒了	默默	进入	这	树林	.

营地里，大皮特带着搜身犬悄无声息地溜进了树林。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [gɒn] ['skeəsli] [ə; eɪ] ['kwɔːtə(r)] [ɒv; əv] [æn; ən] ['aʊə(r)] [wen] [hiː; hi] [ˌriːə'piə] [ə'gen]

He	was	gone	scarcely	a	quarter	of	an	hour	when	he	reappeared	again
他	曾是	已消失	几乎	一个	四分之一	的	一个	小时	什么时候	他	再次出现	再次

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [dɒgz] ,

without	the	dogs	,
没有	这	狗	,

他离开不到一刻钟就再次出现，但这次没有带狗。

[m'əʊʃənd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [get] [maɪ] [gʌn] [ænd; ənd] ['fɒləʊ] [hɪm] .

motioned	for	me	to	get	my	gun	and	follow	him	.
示意	为了	我	到	得到	我的	枪	和	跟随	他	.

他示意我拿枪跟着他走。

“ [θæz] [elk] [saɪnz] [ɔːl] [baʊt] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [æn; ən] - [ðə; ði] [m'ʌts] [brəʊk] [ə'weɪ] [ɒn] [ə; eɪ] [freʃ] [treɪl] .

“	Tha's	elk	signs	all	bout	,	”	he	said	,	“	an	'	the	muts	broke	away	on	a	fresh	trail	.
”	那是	麋鹿	标志	全部	回合	,	”	他	说	,	“	一个	-	这	变异	打破	离开	在	一个	新鲜的	踪迹	.

“到处都是麋鹿的踪迹，”他说，“那群小家伙沿着一条新路跑开了。”

[naʊ] [juː; jʊ] [æn; ən] - - [klaɪm] [θruː] [ðæt] [drɔː] ['jɒndə(r)] [ænd; ənd] [haɪd] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] ['rʌnweɪ]

Now	you	an	'	me'll	climb	through	that	draw	yonder	and	hide	out	on	the	runway
现在	你	一个	-	-	爬	通过	那	画	远处	和	隐藏	出去	在	这	跑道

[tɪl] [ðeɪ] [draɪv] [æn; ən] [elk] [ɪn] [gʌn] [ʃɒt] .

till	they	drive	an	elk	in	gun	shot	.
直到	他们	驾驶	一个	麋鹿	在	枪	射击	.

现在你和我一起爬过那边的沟壑，躲在跑道上，直到他们用枪把麋鹿赶过来。

[kʌm] [ə'lɒŋ] .

Come	along	.
来	沿着	.

一起来。

” [aɪ] ['fɒləʊd] ['iːgəli] [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [wiː; wi] [hæd; həd] [klaɪmd] [θruː] [ə; eɪ] ['θɪkli] [grəʊn]

”	I	followed	eagerly	and	presently	we	had	climbed	through	a	thickly	grown
”	我	随后	急切地	和	目前	我们	有	攀登	通过	一个	浓密	生长

['pɒplə(r)] [grəʊv] [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['suːtəb(ə)l] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [smɔːl] ['pɒplə(r)] .

poplar	grove	and	found	a	suitable	hiding	place	among	the	small	poplars	.
白杨	树林	和	成立	一个	合适的	隐藏	地方	之中	这	小的	白杨树	.

“我兴致勃勃地跟了上去，不一会儿，我们就穿过一片茂密的白杨树林，在小白杨树丛中找到了一个合适的藏身之处。

[wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði][wɪnd] [raɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ][klɪə(r)] [vjuː] [ɒv; əv][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊpən][pɑːk] .

We	had	the	wind	right	and	a	clear	view	of	most	of	the	open	park	.
我们	有	这	风	正确的	和	一个	清除	看法	的	最多	的	这	打开	公园	.

我们当时风向合适，视野开阔，可以清楚地看到公园的大部分区域。

[bɪg] [ˌpiːt] [stuːpt] [daʊn] [ænd; ənd] [m'əʊʃənd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də] ['laɪkwaɪz] .

Big	Pete	stooped	down	and	motioned	for	me	to	do	likewise	.
大的	皮特	弯腰	向下	和	示意	为了	我	到	做	同样地	.

大皮特弯下腰，示意我也这样做。

[aɪ]['kwaɪətlɪ] [kraʊtʃt] [bɪ'saɪd] [hɪm][ænd; ənd] ['weɪtɪd] — ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [maɪ][legz][wɜː(r); wə(r)] [kræmpt] ,

I	quietly	crouched	beside	him	and	waited	—	waited	until	my	legs	were	cramped	,
我	悄悄	蹲着	旁	他	和	等待	—	等待	直到	我的	腿	是	狭窄	,

我静静地蹲在他身边，等待着——直到我的腿都抽筋了。

['weɪtɪd] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['dæmpnəs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [mɒs] [strʌk] [θruː] [ðə; ði] ['hevi] [səʊls][ɒv; əv][maɪ]

waited	until	the	dampness	from	the	moss	struck	through	the	heavy	soles	of	my
等待	直到	这	潮湿	从	这	苔藓	击	通过	这	重的	鞋底	的	我的

['tendəfʊt] ['ʃuːz] [ænd; ənd] [tʃɪld] [maɪ] [fiːt] ;

tenderfoot	shoes	and	chilled	my	feet	;
嫩脚	鞋	和	冷藏	我的	脚	;

等到苔藓的湿气透过我那双新鞋厚重的鞋底渗入我的脚底，让我感到冰冷；

['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [maɪ] [ɑːm] [wɒz; wəz][səʊ] [nʌm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [felt] [laɪk] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [liːd] — [ðen] ,

waited	until	my	arm	was	so	numb	that	it	felt	like	a	piece	of	lead	—	then	,
等待	直到	我的	手臂	曾是	所以	麻木的	那	它	毛毡	喜欢	一个	片	的	带领	—	然后	,

等到我的手臂麻木到感觉像灌了铅一样——然后，

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] [ɪn'kɜːrɪŋ] [-]

in	spite	of	the	danger	of	incurring	[	33	]
在	尽管如此	的	这	危险	的	产生	[	-	]

尽管存在承担[33]风险的危险

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

黑狼群(The Black Wolf Pack)
第2/6页

[bɪg] [piːts] [dɪs'pleʒə(r)] [ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][maɪ] [dred] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [θɔːt] [ə; eɪ][duːd; djuːd]
Big **Pete's** **displeasure** **and** **in** **spite** **of** **my** **dread** **of** **being** **thought** **a** **dude**
大的 皮特的 不满 和 在 尽管如此 的 我的 恐惧 的 存在 想法 一个 兄弟
['tendəfʊt]
tenderfoot
嫩脚

大皮特很不高兴，尽管我害怕被认为是个菜鸟。

, [aɪ] [tʃeɪndʒd] [maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] , [rʌbd] [laɪf]['ɪntuː][maɪ] [ɑːm] [ænd; ənd] [ə'sjuːmd] [æn; ən] ['iːzɪə] [pəʊz] .
, **I** **changed** **my** **position** **,** **rubbed** **life** **into** **my** **arm** **and** **assumed** **an** **easier** **pose** **.**
, 我 已更改 我的 位置 , 摩擦 生活 进入 我的 手臂 和 假定 一个 更轻松 姿势 .

我调整了姿势，揉了揉手臂，摆出了一个更轻松的姿势。

[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][juː 'es][wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [leɪk] , [diːp] , [dɑːk] [ænd; ənd] [ʌn'rʌfld] .
In **front** **of** **us** **was** **a** **small** **lake** **,** **deep** **,** **dark** **and** **unruffled** **.**
在 正面 的 我们 曾是 一个 小的 湖 , 深的 , 黑暗的 和 镇定自若 .

我们面前是一个小湖，深邃、幽暗、平静无波。

[ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [edʒ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [wɔːf] [fɔːmd] [frɒm; frəm][ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk] [trʌŋks]
All **around** **the** **edge** **was** **a** **natural** **wharf** **formed** **from** **the** **gigantic** **trunks**
全部 大约 这 边缘 曾是 一个 自然的 码头 形成 从 这 巨大 树干
[ɒv; əv] [triːz] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɔːlən] [fɔː(r); fə(r)]['eɪdʒɪz]['ɪntuː][ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd] [biːn] [wɒʃt] [baɪ]
of **trees** **which** **had** **fallen** **for** **ages** **into** **the** **lake** **and** **been** **washed** **by**
的 树木 哪个 有 倒下 为了 年龄 进入 这 湖 和 到过 洗过 经过
[wɪnd] [ænd; ənd] [weɪvz] [ænd; ənd] [fɔːst] [baɪ]['wɪntə(r)][aɪs]['ɪntuː] [sʌtʃ] ['regjələ(r)]['ɔːdə(r)][ænd; ənd] [pə'zɪʃ(ə)n]
wind **and** **waves** **and** **forced** **by** **winter** **ice** **into** **such** **regular** **order** **and** **position**
风 和 波浪 和 强制 经过 冬天 冰 进入 这样的 常规的 命令 和 位置
[ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [ə'reɪndʒmənt] [lʊkt] [laɪk] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [men] .
along **the** **shore** **that** **their** **arrangement** **looked** **like** **the** **work** **of** **men** **.**
沿着 这 支撑 那 他们的 安排 看起来 喜欢 这 工作 的 男人 .

湖边环绕着一圈天然形成的码头，这些码头是由巨大的树干构成，这些树干历经岁月倒在湖中，被风浪冲刷，又被冬季的冰雪挤压，最终沿着岸边排列成如此规整有序的位置，以至于它们的排列看起来像是人造的。

[bæk] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɔːf] [ænd; ənd] [ɔːl] [ə'baʊt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['wɪldənəs] [ɒv; əv]['saɪlənt] [wʊd] ;
Back **of** **this** **wharf** **and** **all** **about** **was** **the** **wilderness** **of** **silent** **wood** **;**
后退 的 这 码头 和 全部 关于 曾是 这 荒野 的 沉默的 木头 ;

码头后面以及周围都是寂静的森林荒野；

[ə; eɪ] ['wɪldənəs] [ɪn'kləʊzd] [baɪ][ə; eɪ] [wɔːl] [ɒv; əv] ['maʊntənz] ,
a **wilderness** **enclosed** **by** **a** **wall** **of** **mountains** **,**
一个 荒野 内 经过 一个 墙 的 山脉 ,

被群山环绕的荒野

[huːz] ['lɒfti] [hedz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌʌp'lɪftɪd] [fɑː(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði] [sɒft] [waɪt] [klaʊdz] [ðæt] ['fləʊtɪd] [ɪn][ðə; ði]
whose **lofty** **heads** **were** **uplifted** **far** **above** **the** **soft** **white** **clouds** **that** **floated** **in** **the**
谁 高远 头部 是 提升 远的 多于 这 柔软的 白色的 云 那 漂浮 在 这
[bluː] [skaɪ] [ˌəʊvə'hed] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['mɪrəd] [ɪn][ðə; ði] [leɪk] [bɪ'ləʊ] .
blue **sky** **overhead** **and** **were** **mirrored** **in** **the** **lake** **below** **.**
蓝色的 天空 开销 和 是 镜像 在 这 湖 以下 .

它们高耸的头颅远远高于漂浮在蓝天中的柔软白云，倒映在下面的湖面上。

[æn; ən]['iːg(ə)l] , [ɒn] [ə'pærəntli] [ɪ'muːvəbl] [wɪŋz] , [sɔːrd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [leɪk] [ɪn]['spaɪrəl] [kɔːs] .
An **eagle** **,** **on** **apparently** **immovable** **wings** **,** **soared** **over** **the** **lake** **in** **spiral** **course** **.**
一个 鹰 , 在 显然 不可移动的 翅膀 , 飙升 超过 这 湖 在 螺旋 课程 .

一只雄鹰，双翼仿佛纹丝不动，在湖面上盘旋翱翔。

[æz; əz][aɪ] [wɒtʃt] [ðə; ðɪ][bɜːd][ɪts] [wɪŋz] [siːmd] ['sʌd(ə)nli] [ɪn'daʊd] [wɪð] [laɪf] .

As	I	watched	the	bird	its	wings	seemed	suddenly	endowed	with	life	.
作为	我	观看	这	鸟	它是	翅膀	似乎	突然	捐赠	和	生活	.

我注视着这只鸟，感觉它的翅膀突然间充满了生命力。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] ['ɪnstənt] [maɪ] [gaɪd] [geɪv] [ə; eɪ] [ləʊ] [grʌnt] [ɒv; əv] ['wɔːnɪŋ] .

At	the	same	instant	my	guide	gave	a	low	grunt	of	warning	.
在	这	相同的	立即的	我的	指导	给予	一个	低的	咕哝	的	警告	.

就在同一时刻，我的向导低声咕哝了一声作为警告。

“ [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

“	What	is	it	?
”	什么	是	它	?

“那是什么？”

” [aɪ] [ɑːskt] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [-]

”	I	asked	in	a	whisper	,	for	there	[	34	]
”	我	问	在	一个	耳语	,	为了	那里	[	-	]

“我低声问道，因为那里[34]

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][maɪ] [kəm'pænjənz] [aɪz] .

was	a	strange	expression	in	my	companion's	eyes	.
曾是	一个	奇怪的	表达	在	我的	同伴的	眼睛	.

我的同伴眼中流露出一种奇怪的神情。

“ [ɪts] — [ɪts] [hɪm] , [səʊ] [help] [ˌem 'iː] ! — [kiːp] [jə(r)] [ɪəz] ['əʊpən][ænd; ənd][jə(r)] [miːt] - [træp] [ʃʌt] !

“	It's	—	it's	him	,	so	help	me	!	—	Keep	yer	ears	open	and	yer	meat	-	trap	shut	!
”	它是	—	它是	他	,	所以	帮助	我	!	—	保持	你的	耳朵	打开	和	你的	肉	-	陷阱	关闭	!

“是——是他，我发誓！——竖起耳朵，闭上你的嘴巴！”

” [graul] [ˌpiːt] .

”	growled	Pete	.
”	咆哮	皮特	.

“皮特低吼道。”

[aɪ][dɪd][səʊ] .

I	did	so	.
我	做过	所以	.

我照做了。

[ðə; ðɪ] [treɪnd] [ɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['hʌntə(r)][hæd; həd] [dɪ'tektɪd] [ðə; ðɪ] [saʊnd] [ɒv; əv] ['kræklɪŋ] [twɪgz]

The	trained	ear	of	the	hunter	had	detected	the	sound	of	crackling	twigs
这	受过训练	耳朵	的	这	猎人	有	检测到	这	声音	的	噼啪作响	树枝

[ænd; ənd] ['swɪʃɪŋ] ['brɑːntʃɪz] [meɪd] [baɪ][sʌm; səm] ['ænɪmlz] [ɪn]['ræpɪd] ['məʊʃn] .

and	swishing	branches	made	by	some	animals	in	rapid	motion	.
和	嗖嗖声	分支	制成	经过	一些	动物	在	迅速的	运动	.

猎人训练有素的耳朵听出了某些动物快速移动时发出的树枝断裂和树枝摆动的声音。

“ [ɑː] !

“	Ah	!
”	啊	!

“啊！

” [aɪ] [ɪk'skleɪmd] , “ [ðə; ðɪ] [dɒgz] .

”	I	exclaimed	,	“	the	dogs	.
”	我	惊呼	,	“	这	狗	.

我惊呼道：“那些狗。”

[juː; jʊ] ['stɑːtld] [ˌem 'iː] ; [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɪndiənz] . ”

You	startled	me	;	I	thought	it	was	Indians	.	”
你	惊慌	我	;	我	想法	它	曾是	印度人	.	”

你吓了我一跳，我还以为是印第安人呢。

“ [ai] [wɪʃ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [wʊs] , ” [ˈmʌtə] [maɪ] [gaɪd] ,

“	I	wish	it	was	nothing	wuss	,	”	muttered	my	guide	,
”	我	希望	它	曾是	没有什么	懦夫	,	”	低声说道	我的	指导	,

“但愿没什么大不了的，怂包，”我的向导低声说道。

[æz; əz][hiː; hi] [ɪgˈzæmɪnd] [hɪz; ɪz] [ˈwepənz] [wɪð] [ə; eɪ][ˈkrɪtɪk(ə)l] [aɪ] [ænd; ənd] [ˈluːs(ə)nd] [ðə; ði] [ˈkɑːrtrɪdʒɪz]

as	he	examined	his	weapons	with	a	critical	eye	and	loosened	the	cartridges
作为	他	检查	他的	武器	和	一个	批判的	眼睛	和	松动	这	墨盒

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [rɪˈvɔlvəz] [ɪn][hɪz; ɪz] [belt] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ˈiːzi] [tuː; tə] [plʌk]

for	his	revolvers	in	his	belt	to	make	sure	that	they	would	be	easy	to	pluck
为了	他的	左轮手枪	在	他的	腰带	到	制作	当然	那	他们	会	是	简单的	到	采摘

[aʊt] .

out	.
出去	.

他仔细检查了自己的武器，并松开了腰带上左轮手枪的子弹，以确保它们很容易取出。

“ [ðəʊz] [heɪnt] [ˈaʊə(r)] [dɒgz] , [ˈmɪstə(r)] , ” [hiː; hi] [riˈmɑːk] [ˈɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [ɪgˈzæmɪnd] [hɪz; ɪz]

“	Those	hain't	our	dogs	,	mister	,	”	he	remarked	after	he	had	examined	his
“	那些	没有	我们的	狗	,	先生	,	”	他	评论	后	他	有	检查	他的

[həʊl] [ˈɑːsənl] .

whole	arsenal	.
所有的	兵工厂	.

“先生，那些不是我们的狗，”他检查完所有武器后说道。

[æz; əz][ai] [əˈgen] [fɪkst] [maɪ] [əˈtenʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [nɔɪz] ,

As	I	again	fixed	my	attention	on	the	noise	,
作为	我	再次	固定的	我的	注意力	在	这	噪音	,

当我再次将注意力集中到噪音上时，

[ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈrezənənt] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊndz] , [ai] [hɜːd] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði]

in	place	of	the	resonant	voice	of	the	hounds	,	I	heard	nothing	but	the
在	地方	的	这	共振	嗓音	的	这	猎犬	,	我	听到	没有什么	但	这

[ˈkræklɪŋ] [ɒv; əv] [ˈbrɑːntʃɪz] ,

crackling	of	branches	,
噼啪作响	的	分支	,

耳边不再是猎犬洪亮的吠叫声，取而代之的是树枝断裂的噼啪声。

[wɪð] [æn; ən] [əˈkeɪʒən(ə)l] [hɑːf] - [səˈprest] [wʊlf] - [laɪk] [jelp] .

with	an	occasional	half	-	suppressed	wolf	-	like	yelp	.
和	一个	偶然	一半	-	被抑制	狼	-	喜欢	喊叫	.

偶尔还会发出半压抑的、类似狼嚎的叫声。

[bɪg] [ˌpiːt] [tɜːnd] [peɪl] [ænd; ənd] [ˈmʌtə] , “ [ɪts] [-]

Big	Pete	turned	pale	and	muttered	,	“	It's	[	35	]
大的	皮特	转向	苍白	和	低声说道	,	“	它是	[	-	]

大皮特脸色苍白，喃喃自语道：“是[35]

[ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ˈsɑːrtɪn]

them	for	sartin
他们	为了	萨廷

它们是为了沙丁鱼

; [ɪts] [ðem; ðəm][əˈgɪn] !

;	it's	them	agin	!
;	它是	他们	再次	!

又是他们!

[ænd; ənd][ai] [heɪnt] [biːn] [ˈdrɪŋkɪn] - , [ˈnʌðər] !

And	I	hain't	been	drinkin	'	,	nuther	!
和	我	没有	到过	喝酒	-	,	另一个	!

我根本没喝酒!

〞 [bɪg] [ˌpiːt] - [rɪ'meɪnd] ['kraʊtʃɪŋ] [ɪn][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [pəʊz] [hiː; hi][hæd; həd] [fɜːst]
〞 Big Pete Darlinkel remained crouching in exactly the same pose he had first
〞 大的 皮特 - 剩余 蹲伏 在 确切地 这 相同的 姿势 他 有 第一的
[ə'sjuːmd] ,
assumed ,
假定 ,

“大皮特·达林克尔仍然保持着他最初摆出的那个蹲姿，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [feɪs] [lʊkt] ['sæləʊ] [ænd; ənd] [wɔːn] .
but his face looked sallow and worn .
但 他的 脸 看起来 黄褐色 和 磨损 .

但他的脸色蜡黄，憔悴不堪。

[ai] ['mɑːvəl] .
I marveled .
我 惊叹 .

我惊叹不已。

[wɒz; wəz] [ðɪs] [bɪg] ['westənə(r)] ['riːəli] [ɔːd] [baɪ][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['feɪsɪŋ] ?
Was this big westerner really awed by the situation we were facing ?
曾是 这 大的 西方人 真的 敬畏 经过 这 情况 我们 是 面向 ?

这位身材魁梧的西方人真的被我们所面临的局面震撼了吗?

[wɒt] [dɪ'zɑːstə(r)] [im'pend] ?
What disaster impended ?
什么 灾难 阻碍 ?

即将发生什么灾难?

[maɪ] [gaɪdz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fɪkst] [ə'pɒn] [æn; ən] ['əʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd][ai] [njuː] [ðæt]
My guide's eyes were fixed upon an opening in the woods and I knew that
我的 指南 眼睛 是 固定的 之上 一个 开幕 在 这 树林 和 我 知道 那
['sʌmθɪŋ] [wʊd] [suːn] [baʊnd] [frɒm; frəm] [ðæt] [spɒt] .
something would soon bound from that spot .
某物 会 很快 边界 从 那 点 .

我的向导的目光紧紧盯着树林中的一个缺口，我知道很快就会有什么东西从那里跃出来。

[ai][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] ['kræʃɪŋ] [ɒv; əv] [brʌʃ] [ænd; ənd][hɑːf] - [sə'prest] [wʊlf] - [laɪk] ['jelp] ,
I could hear the crashing of brush and half - suppressed wolf - like yelps ,
我 可以 听到 这 崩溃 的 刷子 和 一半 - 被抑制 狼 - 喜欢 耶普斯 ,
['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [pɔːz] ,
followed by a pause ,
随后 经过 一个 暂停 ,

我能听到灌木丛被折断的声音和被压抑的狼嚎声，然后是一阵沉默。

[ðen] [ə; eɪ] ['rʌʃɪŋ] [nɔɪz] ,
then a rushing noise ,
然后 一个 匆忙 噪音 ,

然后传来一阵急促的声音，

[ænd; ənd] [aʊt] [liːpt] [æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ə; eɪ] [bʊl] [elk] [æz; əz][ai][hæd; həd]['evə(r)] [siːn] — [ɪn][fækt][ðə; ði]
and out leaped as beautiful a bull elk as I had ever seen — in fact the
和 出去 跳跃 作为 美丽的 一个 公牛 麋鹿 作为 我 有 曾经 已见 一 在 事实 这
[fɜːst][ai][hæd; həd]['evə(r)] [siːn] [æt; ət] [kləʊz] [reɪndʒ][ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['wɪldənəs] .
first I had ever seen at close range in his native wilderness .
第一的 我 有 曾经 已见 在 关闭 范围 在 他的 本国的 荒野 .

一头我见过的最漂亮的雄性麋鹿跃了出来——事实上，这是我第一次在它的原生荒野中近距离见到它。

[ai][hæd; həd]['əʊnli] [taɪm] [tuː; tə] [teɪk] [nəʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mʌskjələ(r)] [nek] , [kliːn] [kʌt] [lɪmz] ,
I had only time to take note of his muscular neck , clean cut limbs ,
我 有 仅有的 时间 到 拿 笔记 的 他的 肌肉发达的 脖子 , 干净的 切 四肢 ,

我只来得及注意到他肌肉发达的脖子和线条分明的四肢，

[hɪz; ɪz][grænd] ['brɑːntʃɪŋ] ['æntləz] ,
his grand branching antlers ,
他的 盛大 分枝 鹿角 ,

他那高大分叉的鹿角，

[ænd; ənd] — [nɒt][maɪ][dɒgz][bʌt; bət][ə; eɪ][pæk][ɒv; əv] [ɪ'mens] [blæk] [wʊlvz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz]
and — not my dogs but a pack of immense black wolves at his heels
和 — 不是 我的 狗 但 一个 盒 的 巨大 黑色的 狼 在 他的 高跟鞋
[bɪ'fɔː(r)][ai] [ɪn'stɪŋktɪvli] [brɔːt] [maɪ][gʌn][tuː; tə][maɪ] ['ʃəʊldə(r)] .
before I instinctively brought my gun to my shoulder .
前 我 本能地 带来 我的 枪 到 我的 肩膀 .

而且——不是我的狗，而是一群巨大的黑狼紧随其后，我本能地把枪举到了肩上。

[bʌt; bət][bɪ'fɔː(r)][ai][kʊd; kəd] [drɔː] [ə; eɪ] [biːd] [bɪg] [ˌpiːt] [strʌk] [ˌaɪ 'tiː] , ['nɒkɪŋ] [ðə; ði] ['mʌzl] [ʌp] . [
But before I could draw a bead Big Pete struck it , knocking the muzzle up . [
-]
36]
-]

但还没等我瞄准，大皮特就击中了我，把枪口打飞了。[36]

“ [hɪst] !
“ Hist !
“ 历史 !

“历史！

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][bɜːd] .
” he exclaimed , pointing to the bird .
” 他 惊呼 , 指向 到 这 鸟 .

“他指着那只鸟惊呼道。”

[ðə; ði]['iːg(ə)l] [skriːmd] , [dɪ'sendɪd] [laɪk][ə; eɪ] ['θʌndəbəʊlt] [ænd; ənd] ['skɪlfəli] [ə'vɔɪdɪŋ] [ðə; ði]
The eagle screamed , descended like a thunderbolt and skilfully avoiding the
这 鹰 尖叫 , 下降 喜欢 一个 霹雳 和 巧妙地 避免 这
['brɑːntʃɪŋ] ['æntləz] , [strʌk] [ðə; ði] [bʊl] ,
branching antlers , struck the bull ,
分枝 鹿角 , 击 这 公牛 ,

老鹰发出尖啸，如闪电般俯冲而下，巧妙地避开了分叉的鹿角，击中了公牛。

['draɪvɪŋ] [wʌn]['tælən]['ɪntuː][ðə; ði] [nek] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [bæk] ,
driving one talon into the neck and the other into the back ,
驾驶 一 爪 进入 这 脖子 和 这 其他 进入 这 后退 ,

一只爪子刺入脖子，另一只爪子刺入背部，

[flæpɪŋ] [ɪts][hjuːdʒ] [wɪŋz] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][tɔː(r)] [wɪð] [ɪts] [biːk] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [elk] [laɪk]
flapping its huge wings as it tore with its beak at the body of the elk like
扑 它是 巨大的 翅膀 作为 它 撕裂 和 它是 喙 在 这 身体 的 这 麋鹿 喜欢
[ə; eɪ] [treɪnd] “ [beə(r)] [kuːt] .
a trained “ bear coote .
一个 受过训练 “ 熊 库特 .

它拍打着巨大的翅膀，用喙撕咬着麋鹿的身体，就像一只训练有素的“熊犬”。

” [ai][wɒz; wəz] ['θʌndəstrʌk] .
” I was thunderstruck .
” 我 曾是 雷击 .

我当时震惊不已。

[ðə; ði] ['evɪdənt] ['pɑːtnəʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊlvz] [ænd; ənd][bɜːd] ['niːdɪd] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]

The	evident	partnership	of	the	wolves	and	bird	needed	explanation	and	it
这	明显	合伙	的	这	狼	和	鸟	需要	解释	和	它

[wɒz; wəz] [nɒt] [lɒŋ] [ɪn] ['kʌmɪŋ] .

was	not	long	in	coming	.
曾是	不是	长的	在	未来	.

狼和鸟之间显而易见的合作关系需要解释，而解释很快就出现了。

[ə; eɪ] [ʃrɪl] ['wɪs(ə)l] [pɪəst] [ðə; ði][eə(r)] , [ðə; ði] [blæk] [wʊlvz] [ɪ'miːdiətli] [siːst] [tuː; tə] ['wʌri] [ðə; ði]

A	shrill	whistle	pierced	the	air	,	the	black	wolves	immediately	ceased	to	worry	the
一个	尖锐	哨	穿孔	这	空气	,	这	黑色的	狼	立即地	停止	到	担心	这

[elk] ,

elk	,
麋鹿	,

一声尖锐的哨声划破空气，黑狼们立刻停止了骚扰麋鹿。

[ðə; ði] ['iːg(ə)l] [sɔːrd] [ˌəʊvə'hed] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [elk] [stʊd] [kən'fjuːzd] ,

the	eagle	soared	overhead	,	and	for	an	instant	the	elk	stood	confused	,
这	鹰	飙升	开销	,	和	为了	一个	立即的	这	麋鹿	站立	使困惑	,

老鹰翱翔在头顶，麋鹿愣在原地，一时不知所措。

[ðen] [liːpt] [haɪ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd] [fel] [ded] .

then	leaped	high	in	the	air	and	fell	dead	.
然后	跳跃	高的	在	这	空气	和	跌倒	死的	.

然后高高跃起，坠落身亡。

[ðə; ði][nekst]['məʊmənt][ai] [hɜːd] [ðə; ði] [kræk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['raɪf(ə)l][ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [pʌf] [ɒv; əv] [bluː]

The	next	moment	I	heard	the	crack	of	a	rifle	and	saw	a	puff	of	blue
这	下一个	片刻	我	听到	这	裂缝	的	一个	步枪	和	锯	一个	噗	的	蓝色的

[smәʊk] [ə'krɒs] [ðə; ði] [leɪk] .

smoke	across	the	lake	.
抽烟	穿过	这	湖	.

下一刻，我听到一声枪响，看到湖面上升起一缕蓝烟。

“ [ðæts] [nəʊ] [gəʊst] , ” [ai] [sed] , [wen] ['pɑːtli] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm][maɪ] [ə'stɒnɪʃmənt] .

“	That's	no	ghost	,	”	I	said	,	when	partly	recovered	from	my	astonishment	.
“	那就是	不	鬼	,	”	我	说	,	什么时候	部分	恢复	从	我的	惊讶	.

“那不是鬼魂，”我从震惊中缓过神来后说道。

“ [weɪt] , ” [sed] [ˌpiːt] [lə'kɒnɪk(ə)li] .

“	Wait	,	”	said	Pete	laconically	.
“	等待	,	”	说	皮特	简洁地	.

“等等，”皮特简短地说。

[ðə; ði]['iːg(ə)l] [skriːmd] , [dɪ'sendɪd] [laɪk][ə; eɪ] ['θʌndəbəʊlt] . . . [ænd; ənd] [strʌk] [ðə; ði] [bʊl] [-]

The	eagle	screamed	,	descended	like	a	thunderbolt	.	.	.	and	struck	the	bull	[	37	]
这	鹰	尖叫	,	下降	喜欢	一个	霹雳	.	.	.	和	击	这	公牛	[	-	]

老鹰发出尖啸，像闪电一样俯冲下来……击中了公牛[37]

[nɒt] [lɒŋ] ['ɑːftəwəd] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['muːvmənt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [wʊlvz] [ænd; ənd] ,

Not	long	afterward	there	was	a	movement	among	the	wolves	and	,
不是	长的	之后	那里	曾是	一个	移动	之中	这	狼	和	,

不久之后，狼群中出现了动静，

['nɔɪzləsli] [æz; əz][ə; eɪ]['pænθə(r)][ðə; ði]['fɪgə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [laɪð] [ænd; ənd] ['juːθfl] [ɪn] ['evri]

noiselessly	as	a	panther	the	figure	of	a	man	lithe	and	youthful	in	every
无声	作为	一个	豹	这	数字	的	一个	男人	轻盈	和	青春	在	每一个

['muːvmənt] [slɪpt] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] [elk] .

movement	slipped	to	the	side	of	the	dead	elk	.
移动	滑倒了	到	这	边	的	这	死的	麋鹿	.

一个身形矫健、年轻帅气的男人，像黑豹一样悄无声息地滑到了死去的麋鹿身边。

[hiː; hi] [meɪd] [nəʊ] [nɔɪz] ,

He	made	no	noise	,
他	制成	不	噪音	,

他没有发出任何声音。

[ˈʌtə] [nəʊ] [wɜːd] [tuː; tə][ðə; ði] [fɪəs] [blæk] [ˈænɪmlz] [ðæt] [sæt] [wɪð] [ðeə(r)] [red] [tʌŋz] [ˈhæŋɪŋ]

uttered	no	word	to	the	fierce	black	animals	that	sat	with	their	red	tongues	hanging
说出	不	单词	到	这	凶猛的	黑色的	动物	那	卫星	和	他们的	红色的	舌头	绞刑

[frɒm; frəm][ðeə(r)] [ˈpæntɪŋ] [dʒɔːz] ,

from	their	panting	jaws	,
从	他们的	喘息	下颚	,

对那些凶猛的黑色野兽，他一句话也没说。这些野兽张着血红的舌头，喘着粗气，舌头耷拉在嘴边。

[bʌt; bət] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [ˌhezɪˈteɪʃn] [wɪpt] [aʊt] [ə; eɪ] [naɪf] [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [dekˈsterəti]

but	without	a	moment's	hesitation	whipped	out	a	knife	and	with	a	dexterity
但	没有	一个	瞬间	犹豫	鞭打	出去	一个	刀	和	和	一个	灵巧

[ænd; ənd] [skɪl] [ðæt] [brɔːt] [ðə; ði][ˈkʌlə(r)][tuː; tə][bɪg] [piːts] [feɪs] ,

and	skill	that	brought	the	color	to	Big	Pete's	face	,
和	技能	那	带来	这	颜色	到	大的	皮特的	脸	,

但他毫不犹豫地拔出一把刀，动作娴熟娴熟，让大皮特的脸色都变了。

[prəˈsiːdid] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [kəʊt] [ɒf] [ðə; ði] [ˈwɒpɪti] , [waɪl] [ðə; ði] [greɪt] [ˈiːg(ə)l] [pɜːtʃt] [əˈpɒn] [ðə; ði]

proceeded	to	take	the	coat	off	the	wapiti	,	while	the	great	eagle	perched	upon	the
继续	到	拿	这	外套	离开	这	麋鹿	,	尽管	这	伟大的	鹰	栖息	之上	这

[ˈbrɑːntʃɪŋ] [ˈæntləz] .

branching	antlers	.
分枝	鹿角	.

于是，它开始脱掉马鹿身上的皮毛，而那只大鹰则栖息在分叉的鹿角上。

[ðə; ði] [skɪn] [wɒz; wəz] [rɪˈmuːvd] [ænd; ənd] [wɪð] [ˈiːkwəl] [dekˈsterəti] [ɔːl] [ðə; ði] [best] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [miːt]

The	skin	was	removed	and	with	equal	dexterity	all	the	best	parts	of	the	meat
这	皮肤	曾是	已移除	和	和	平等的	灵巧	全部	这	最好的	部分	的	这	肉

[wɜː(r); wə(r)] [ˈskɪlfəli] [dɪˈtætʃt] [ænd; ənd] [pækt] [ɪn][ðə; ði] [griːn] [haɪd] ,

were	skilfully	detached	and	packed	in	the	green	hide	,
是	巧妙地	分离的	和	包装	在	这	绿色的	隐藏	,

剥去兽皮后，熟练地将肉上最好的部分剔下来，装进生皮里。

[ˈɑːftə(r)] [wɪtʃ] , [rɪˈmuːvɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [slaɪs] [ɒv; əv] [red] [fleʃ] , [ðə; ði] [streɪndʒ] [ˈhʌntə(r)] [held] [ʌp] [wʌn]

after	which	,	removing	a	large	slice	of	red	flesh	,	the	strange	hunter	held	up	one
后	哪个	,	移除	一个	大的	片	的	红色的	肉	,	这	奇怪的	猎人	握住	向上	一

[ˈfɪŋgə(r)] .

finger	.
手指	.

随后，这位奇怪的猎人取下一大块红色的肉，竖起一根手指。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊlvz] [ˈgreɪvli] [wɔːkt] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm] , [rɪˈsiːvd] [ðə; ði][ˈmɔːs(ə)l] , [gʌlp] [ˌaɪ ˈtiː]

One	of	the	wolves	gravely	walked	up	to	him	,	received	the	morsel	,	gulped	it
一	的	这	狼	严重地	步行	向上	到	他	,	已收到	这	小块	,	吞咽	它

[daʊn] [ænd; ənd] [rɪˈtaɪəd] .

down	and	retired	.
向下	和	退休	.

其中一只狼神情严肃地走到他跟前，接过食物，狼吞虎咽地吃下去，然后退了回去。

[iːtʃ] [ɪn] [tɜːn] [wɒz; wəz] [fed] ,

Each	in	turn	was	fed	,
每个	在	转动	曾是	美联储	,

每个角色依次被喂食，

[ðen] [ðə; ði] [greɪt] [bɜːd] [flɔp] [ɒn][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldə(r)] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [fed] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] ,

then	the	great	bird	flopped	on	his	shoulder	and	was	fed	from	his	hand	,
然后	这	伟大的	鸟	失败	在	他的	肩膀	和	曾是	美联储	从	他的	手	,

然后，那只大鸟扑腾到他的肩膀上，他用手喂它食物。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔː(r)] [ai][kʊd; kəd] [ˈriːəlaɪz] [wɒt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [ðə; ði][mæn] , [ðə; ði] [wʊlvz] [ænd; ənd]

and	before	I	could	realize	what	had	happened	the	man	,	the	wolves	and
和	前	我	可以	意识到	什么	有	发生	这	男人	,	这	狼	和

[ðə; ði] [ˈiːg(ə)l] [hæd; həd] [dɪsəˈpɪəd] ,

the	eagle	had	disappeared	,
这	鹰	有	消失	,

还没等我反应过来，那个人、狼群和老鹰都消失了。

[ˈliːvɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [disˈmembəd] [ˈkɑːkəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [elk] [tuː; tə][rɪˈmaɪnd][ˌjuː ˈes][ɒv; əv]

leaving	nothing	but	the	dismembered	carcass	of	the	elk	to	remind	us	of
离开	没有什么	但	这	肢解	尸体	的	这	麋鹿	到	提醒	我们	的

[ðə; ði] [streɪndʒ] [ˈepɪsəʊd] . [-]

the	strange	episode	.	[	38	]
这	奇怪的	插曲	.	[	-	]

除了被肢解的麋鹿尸体，什么也没留下，提醒我们发生了这件奇怪的事。[38]

[ˈtʃæptə(r)] [θriː]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [ˈspektək(ə)l] [ðæt] [ai][hæd; həd][dʒʌst] [ˈwitnis] [ˈstɑːtld] [ˌem ˈiː] [wʊd] [biː; bi]

To	say	that	the	whole	spectacle	that	I	had	just	witnessed	startled	me	would	be
到	说	那	这	所有的	奇观	那	我	有	只是	目击者	惊慌	我	会	是

[ˈsteɪtɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ˈmaɪldli] [ɪnˈdiːd] .

stating	it	mildly	indeed	.
声明	它	轻微地	的确	.

要说我刚才目睹的整个景象让我感到震惊，那真是轻描淡写了。

[ðə; ði] [streɪndʒ] [əˈpɪərəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [bɪg] , [ˈpaʊəf(ə)l] ,

The	strange	appearance	of	this	big	,	powerful	,
这	奇怪的	外貌	的	这	大的	,	强大的	,

这种体型庞大、力量强大的生物的奇异外形，

[smuːð] [ˈʃeɪvn] [mæn][ɪn][ə; eɪ] [ˈbʌkskɪn] [ˈhʌntɪŋ] [ˈkɒstjuːm] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈretɪnjuː] [ɒv; əv] [blæk] [wʊlvz]

smooth	shaven	man	in	a	buckskin	hunting	costume	with	a	retinue	of	black	wolves
光滑的	剃光	男人	在	一个	鹿皮	打猎	戏服	和	一个	随从	的	黑色的	狼

[ænd; ənd][ə; eɪ] [treɪnd] [ˈiːg(ə)l] ,

and	a	trained	eagle	,
和	一个	受过训练	鹰	,

一位面容光滑、身穿鹿皮猎装的男子，带着一群黑狼和一只训练有素的雄鹰。

[ðə; ði] [mɪˈstɪəriəs] [ˈmænə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈhʌntɪŋ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [ænd; ənd] [ˈgəʊɪŋ] ,

the	mysterious	manner	of	his	hunting	and	his	coming	and	going	,
这	神秘	方式	的	他的	打猎	和	他的	未来	和	去	,

他狩猎的方式以及他来去的神秘方式，

[əˈraʊzd] [ɪn] [ˌem ˈiː] [greɪt] [ˈɪntrəst] [ænd; ənd] [ˌkjʊəriˈɒsəti] [ænd; ənd] [ai][kʊd; kəd] [ˈriːəlaɪz] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ˌaɪ ˈtiː]

aroused	in	me	great	interest	and	curiosity	and	I	could	realize	the	effect	it
被唤醒	在	我	伟大的	兴趣	和	好奇心	和	我	可以	意识到	这	影响	它

[ˈevɪdəntli] [hæd; həd] [əˈpɒn] [bɪg] [piːts] [ˌsuːpəˈstɪʃəs] [maɪnd][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði][bɪg]

evidently	had	upon	Big	Pete's	superstitious	mind	in	spite	of	the	fact	that	the	big
显然	有	之上	大的	皮特的	迷信的	头脑	在	尽管如此	的	这	事实	那	这	大的

[ˈfeləʊ] [wɒz; wəz] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [ˈfeɪsɪŋ] [ˈɔːlməʊst] [ˈeni] [sɔːt] [ɒv; əv][ˈdeɪndʒə(r)] .

fellow	was	accustomed	to	facing	almost	any	sort	of	danger	.
同伴	曾是	习惯	到	面向	几乎	任何	种类	的	危险	.

这引起了我极大的兴趣和好奇心，尽管大皮特习惯于面对几乎任何危险，但我还是能感受到这件事对大皮特迷信的思想产生了明显的影响。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] ,

As	for	me	,
作为	为了	我	,

至于我，

[ai][kʊd; kəd][nɒt][maɪˈself] [prɪˈvent] [ðə; ði] [ˈkriːpɪŋ] [tʃɪlz] [frɒm; frəm] [ˈrʌnɪŋ] [daʊn] [maɪ][spaɪn]

I	could	not	myself	prevent	the	creeping	chills	from	running	down	my	spine
我	可以	不是	我	防止	这	爬行	寒意	从	跑步	向下	我的	脊柱

[wenˈevə(r)] [ai] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði][waɪld][mæn] .

whenever	I	thought	of	the	wild	man	.
每当	我	想法	的	这	荒野	男人	.

每当我想起那个野人，我都会不由自主地感到脊背发凉。

[kʊd; kəd][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][ˈpɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðɪs] [streɪndʒ] , [hɑːf] - [waɪld][mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊntənz] , [ðɪs]

Could	it	be	possible	that	this	strange	,	half	-	wild	man	of	the	mountains	,	this
可以	它	是	可能的	那	这	奇怪的	,	一半	-	荒野	男人	的	这	山脉	,	这

[ˈkɪlə(r)] ,

killer	,
杀手	,

难道这个古怪的、半野性的山中男子，这个杀手，

[ðɪs] [ˈmɑːstə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [wʊlf] [pæk] , [kʊd; kəd][biː; bi][ɪn] [ˈeni] [wei] [kəˈnektɪd] [wɪð] [maɪ][ˈfɑːðə(r)] ?

this	master	of	a	wolf	pack	,	could	be	in	any	way	connected	with	my	father	?
这	掌握	的	一个	狼	盒	,	可以	是	在	任何	方式	连接	和	我的	父亲	?

这个狼群首领，会不会和我父亲有什么关系?

[ai] [wˈʌndəd] , [-]

I	wondered	,	[	39	]
我	想知道	,	[	-	]

我想知道[39]

[ænd; ənd][æz; əz][ai] [wˈʌndəd] [ai] [faʊnd] [ðæt] [ə; eɪ] [veɪg] [fɪə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [mæd][mæn] [huː] [dɪˈspaɪt]

and	as	I	wondered	I	found	that	a	vague	fear	of	this	mad	man	who	despite
和	作为	我	想知道	我	成立	那	一个	模糊的	害怕	的	这	疯狂的	男人	WHO	尽管

[hɪz; ɪz] [rɪˈpjuːtɪd] [eɪdʒ] [siːmd] [æz; əz] [ˈjuːθfl] [ænd; ənd][æz; əz][ˈædʒaɪl][æz; əz][ə; eɪ][mæn][ɪn][hɪz; ɪz]

his	reputed	age	seemed	as	youthful	and	as	agile	as	a	man	in	his
他的	知名	年龄	似乎	作为	青春	和	作为	敏捷	作为	一个	男人	在	他的

[ˈθəːti] ,

thirties	,
三十多岁	,

我疑惑不解之际，发现自己对这个疯子隐隐感到一丝恐惧。尽管他据称年纪很大，但看起来却像三十多岁的人一样年轻敏捷。

[wɒz; wəz] [ˈgrɪpɪŋ] [ˌem ˈiː] .

was	gripping	me	.
曾是	扣人心弦	我	.

让我很着迷。

[pəˈhæps] [ðə; ði] [ˈstreɪndʒnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɪldənəs] [pɑːk] [ˈædɪd] [tuː; tə][maɪ] [ɔː] ,

Perhaps	the	strangeness	of	the	wilderness	park	added	to	my	awe	,
也许	这	奇怪	的	这	荒野	公园	额外	到	我的	敬畏	,

或许正是荒野公园的奇异之处，加深了我的敬畏之情。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈsɜːt(ə)nli] [wʌn][kʊd; kəd][ɪkˈspekt][ˈɔːlməʊst] [ˈeniθɪŋ] [ˌsuːpəˈnætʃrəl; ˌsjuːpəˈnætʃrəl][tuː; tə] [ˈhæpən]

for	certainly	one	could	expect	almost	anything	supernatural	to	happen
为了	当然	一	可以	预计	几乎	任何事物	超自然	到	发生

[ɪn][ðə; ði] [ˈtwaɪlaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɒrɪst] [ɒv; əv][ˈdʒaɪənt] [triːz] ,

in	the	twilight	of	the	forest	of	giant	trees	,
在	这	暮	的	这	森林	的	巨大的	树木	,

人们完全可以预料到，在巨树森林的暮色中，几乎任何超自然现象都可能发生。

[huːz] [ˌɪntərˈles] [ˈbrɑːntʃɪz] [ˌəʊvəˈhed] [ʃʌt] [aʊt] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [ˈhev(ə)n] .
whose interlacing branches overhead shut out the light of heaven .
谁 交织 分支 开销 关闭 出去 这 光 的 天堂 .

头顶交错的枝条遮蔽了天空的光线。

[rɪˈkʌvərɪŋ] [ˈsʌmwɒt] [frɒm; frəm][maɪ] [əˈstɒnɪʃmənt] [ænd; ənd] [səˈpraɪz] , [ai] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [wɒt] [ai]
Recovering somewhat from my astonishment and surprise , I realized that what I
恢复中 有些 从 我的 惊讶 和 惊喜 , 我 已实现 那 什么 我
[hæd; həd] ['witnis] ,
had witnessed ,
有 目击者 ,

从震惊和惊讶中稍稍回过神来，我意识到我所目睹的一切，

[streɪndʒ] [ðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪəd] , [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][ˌsuːpəˈnætʃrəl; ˌsjuːpəˈnætʃrəl] [əˈkʌrəns] .
strange though it appeared , was not a supernatural occurrence .
奇怪的 尽管 它 出现 , 曾是 不是 一个 超自然 发生 .

虽然看起来很奇怪，但这并不是超自然现象。

[ai] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['riːəl] [gʌn] [ai][hæd; həd] [hɜːd] , ['riːəl] [sməʊk] [ai][hæd; həd] [siːn] ,
I knew that it was a real gun I had heard , real smoke I had seen ,
我 知道 那 它 曾是 一个 真实的 枪 我 有 听到 , 真实的 抽烟 我 有 已见 ,

我知道那是真枪，因为我听到了枪声，也看到了真烟。

['riːəl][mæn] , ['riːəl][bɜːd] , ['riːəl] [elk] , [ænd; ənd]['riːəl] [wʊlvz] .
real man , real bird , real elk , and real wolves .
真实的 男人 , 真实的 鸟 , 真实的 麋鹿 , 和 真实的 狼 .

真人、真鸟、真麋鹿、真狼。

“ [bʌt; bət] , [ˌpiːt] , ” [ai] [ɪkˈskleɪmd] , [æz; əz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [θɔːt] [strʌk] [ˌem ˈiː] , “ [wʌts] [bɪˈkʌm]
“ But , Pete , ” I exclaimed , as a sudden thought struck me , “ what's become
“ 但 , 皮特 , ” 我 惊呼 , 作为 一个 突然 想法 击 我 , “ 是什么 变得
[ɒv; əv]['aʊə(r)][dɒgz] ? ”
of our dogs ? ”
的 我们的 狗 ? ”

“可是，皮特，”我突然想到什么，惊呼道，“我们的狗怎么样了？”

“ ['betə(r)][ɑːsk][ðem; ðəm] [blæk] [fiːndz] [ʌp][ðə; ði] ['maʊntənz] .
“ Better ask them black fiends up the mountains .
“ 更好的 问 他们 黑色的 恶魔 向上 这 山脉 .

“最好去问问山上的那些黑鬼。”

[ai] ['rekən] [juː; jʊ][woʊnt] [siː] [ðem; ðəm] [ðə] - [haʊndz] [ɒv; əv] [jɔːz] [əˈgɪn] . ” [-]
I reckon you won't see them tha ' hounds of yours agin . ” [40]
我 估计 你 惯于 看 他们 tha - 猎犬 的 你的 再次 . ” [-]

我估计你再也见不到你的那些猎犬了。”[40]

[ænd; ənd][ai]['nevə(r)][dɪd] ,
And I never did ,
和 我 绝不 做过 ,

而我从未这样做过。

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] ['hʌntɪd] [ðə; ði] [wʊlf] [wɪð] [kˈaʊbɔɪz] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [biːn] [ə; eɪ] ['wɪtnəs] [tuː; tə][ðeə(r)]
but having hunted the wolf with cowboys and having been a witness to their
但 拥有 猎杀 这 狼 和 牛仔 和 拥有 到过 一个 证人 到 他们的
[ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)ri] ['baɪtɪŋ] ['paʊə(r)] ,
extraordinary biting power ,
非凡的 咬 力量 ,

但是，我曾和牛仔们一起猎狼，亲眼目睹过它们惊人的咬合力，

[ai] [nju:] [ðə; ði] [feɪt] [ðæt] [mʌst; məst] [ˌnesə'serəli] [bɪ'fɔ:l] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv]['ɔ:d(ə)n(ə)ri] [haʊndz] [wen]

I	knew	the	fate	that	must	necessarily	befall	a	couple	of	ordinary	hounds	when
我	知道	这	命运	那	必须	一定	降临	一个	夫妻	的	普通的	猎犬	什么时候

[ˌoʊvər'teɪkən][baɪ][hɑ:f][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [fʊl] - [grəʊn] [wʊlvz] .

overtaken	by	half	a	dozen	full	-	grown	wolves	.
被超越	经过	一半	一个	打	满的	-	生长	狼	.

我知道，当几只普通的猎犬被六只成年狼追赶时，必然会落得怎样的下场。

[ɒn] [sʌtʃ] [ə'keɪʒnz] [wi:; wi][du:; də][nɒt] [spend] [mʌtʃ] [taɪm][ɪn] [gri:f] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [lɒs] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd]

On	such	occasions	we	do	not	spend	much	time	in	grief	over	a	loss	of	any	kind
在	这样的	场合	我们	做	不是	花费	很多	时间	在	悲伤	超过	一个	损失	的	任何	种类

,

,

,

在这种情况下，我们不会花太多时间沉浸在各种损失的悲痛之中。

“ [ˌaɪ 'ti:] [teɪnt] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə] ['maʊntən] [lɔ:] , ” [ˌpi:t] [wʊd] [seɪ] .

“	it	taint	according	to	mountain	law	,	”	Pete	would	say	.
“	它	污点	根据	到	山	法律	,	”	皮特	会	说	.

“按照山里的法律，这是不洁的，”皮特会这样说。

“ ['rekən] [wi:; wi][hæd; həd]['betə(r)] [swaɪp] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðæt] [elk] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði][kaɪ'əʊti:z] [get][æt; ət]

“	Reckon	we	had	better	swipe	some	of	that	elk	before	the	coyotes	get	at
“	估计	我们	有	更好的	滑动	一些	的	那	麋鹿	前	这	郊狼	得到	在

[ˌaɪ 'ti:] ,

it	,
它	,

“看来我们最好在郊狼来吃之前，把那些麋鹿弄到手。”

” [graul] [ˌpi:t] .

”	growled	Pete	.
”	咆哮	皮特	.

“皮特低吼道。”

“ [ðə; ði][waɪld] - [nəʊz] [ðə; ði] [gʊd] [pɑ:ts] , [bʌt; bət][æn; ən][elk][ɪz][æn; ən][elk] , [ænd; ənd]

“	The	wild	mountainman	knows	the	good	parts	,	but	an	elk	is	an	elk	,	and
“	这	荒野	-	知道	这	好的	部分	,	但	一个	麋鹿	是	一个	麋鹿	,	和

[wʌn][waɪld][mæn] ,

one	wild	man	,
一	荒野	男人	,

“野蛮的山民知道好的一面，但麋鹿就是麋鹿，一个野人，

['i:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ]['dʒaɪənt] , [kænt] ['kæri] [ɒf] [ɔ:l][ðə; ði] [gʊd] [mi:t] ,

even	if	he	is	a	giant	,	can't	carry	off	all	the	good	meat	,
甚至	如果	他	是	一个	巨大的	,	不能	携带	离开	全部	这	好的	肉	,

即使他是个巨人，也无法带走所有的好肉。

[nɒt][baɪ][ə; eɪ] [lɒŋ] [ʃɒt] . ”

not	by	a	long	shot	.	”
不是	经过	一个	长的	射击	.	”

差远了。

“ [hi:; hi] [meɪ] [kʌm] [bæk] , ” [ai] [sə'dʒestid] .

“	He	may	come	back	,	”	I	suggested	.
“	他	可能	来	后退	,	”	我	建议	.

“他可能会回来，”我说道。

“ [nɒt] [hi:; hi] , ” [sed] [ˌpi:t] .

“	Not	he	,	”	said	Pete	.
“	不是	他	,	”	说	皮特	.

“不是他，”皮特说。

“ [hiːz] [tuː] [stʌk] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .
“ He's too stuck up for that .
“ 他是 也 卡住 向上 为了 那 .

“他太自负了，做不到那样。”

[wen] [hiː; hi] ['wɒnts] [mɔː(r)] ,
When he wants more ,
什么时候 他 想要 更多的 ,

当他想要更多的时候，

[ðem; ðəm] [ðə] - [blæk] ['diːmənz] [ænd; ənd] [ðæt] ['vuːduː] [bɜːd] [ɒv; əv] [hɪzn] [wɪl] [get] - [ɪm] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm]
them tha ' black demons and that voodoo bird of his'n will get ' em for him
他们 tha - 黑色的 恶魔 和 那 巫毒教 鸟 的 他的 将要 得到 - 呃 为了 他
,
,
,

那些黑恶魔和他那只巫毒鸟会替他除掉他们。

[ænd; ənd] [hiːz] [ə; eɪ] ['hæŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [legz] - [ə; eɪ] [rɒk] [sʌm; səm] [wɔːr] ['smәʊkɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ]
and he's a hanging his long legs off'ner a rock some whar smoking a long
和 他是 一个 绞刑 他的 长的 腿 - 一个 岩石 一些 码头 吸烟 一个 长的
[sɪ'gɑː(r)] . ”
cigar . ”
雪茄 . ”

他把长腿搭在一块岩石上，嘴里叼着一根长雪茄。

“ [ˌdiː əʊ 'diː] [rɒt] [hɪm] , ” [graul] [ˌpiːt] .
“ Dod rot him , ” growled Pete .
“ 国防部 腐烂 他 , ” 咆哮 皮特 .

“真该死，”皮特咆哮道。

“ [waɪ] [-]
“ Why [41]
“ 为什么 [-]

“为什么[41]

['kʊd(ə)nt] [hiː; hi] [liːv] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [haɪd] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] [miːt] [ɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['stʌmək]
couldn't he leave a piece of hide to carry the meat in and the stomach
不能 他 离开 一个 片 的 隐藏 到 携带 这 肉 在 和 这 胃
[tuː; tə] [kʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ?
to cook it in ?
到 厨师 它 在 ?

他难道不能留下一块兽皮用来装肉，留下一个胃用来煮肉吗?

[ðæts] [ðə; ði] ['fʌst] [taɪm] [aɪ] ['evə(r)] [steɪd] [lɒŋ] - ['nɔː] [tuː; tə] [siː] [hɪm] ['kɒlə(r)] [hɪz; ɪz] [miːt] ,
That's the fust time I ever stayed long ' nough to see him collar his meat ,
那就是 这 fust 时间 我 曾经 入住 长的 - 足够了 到 看 他 衣领 他的 肉 ,

那是我第一次待得足够久，亲眼看到他给猎物套上项圈。

[ðəʊ] [ðeɪ] [seɪ] [hiː; hi] [duː; də] [iːt] [ðə; ði] [geɪm] [rɔː] , [bʌt; bət] [aɪ] ['rekən] [ðæts] [ə; eɪ] [laɪ] ,
though they say he do eat the game raw , but I reckon that's a lie ,
尽管 他们 说 他 做 吃 这 游戏 生的 , 但 我 估计 那就是 一个 说谎 ,

虽然他们说他会生吃野味，但我认为那是谎言。

['liːstwaɪz] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [doʊnt] [ðɪs] [taɪm] .
leastwise he didn't do't this time .
最不明智的 他 没有 点 这 时间 .

至少这次他没这么做。

" [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] [skweə(r)] [miːl] [ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊkəʊd] ['hʌntərz] [elk]['ʌndə(r)]['aʊə(r)] [belts] [ænd; ənd][ə; eɪ]

"	With	a	good	square	meal	of	the	locoed	hunter's	elk	under	our	belts	and	a
"	和	一个	好的	正方形	一顿饭	的	这	位置	猎人的	麋鹿	在下面	我们的	腰带	和	一个

['raʊzɪŋ] [kæmp]['faɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [wɪtʃ] [tuː; tə] [təʊst] ['aʊə(r)] [ʃɪnz] ,

rousing	camp	fire	before	which	to	toast	our	shins	,
振奋人心的	营	火	前	哪个	到	吐司	我们的	小腿	,

“饱餐了一顿猎人猎获的麋鹿大餐后，我们围坐在篝火旁烤着小腿，

[bəuθ][ðə; ði][bɪg] ['westənə(r)] [ænd; ənd][aɪ] [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔː(r)]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd] ['kʌmftəb(ə)l] ,

both	the	big	westerner	and	I	felt	a	little	more	natural	and	comfortable	,
两个都	这	大的	西方人	和	我	毛毡	一个	小的	更多的	自然的	和	舒服的	,

我和那位身材高大的西方人都感觉更自然、更自在了一些。

[bʌt; bət]['aʊə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [tɜːnd] [ə'gen] [tuː; tə] [ðɪs] [waɪld]['hʌntə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntənz] .

but	our	conversation	turned	again	to	this	wild	hunter	of	the	mountains	.
但	我们的	对话	转向	再次	到	这	荒野	猎人	的	这	山脉	.

但我们的谈话又回到了这位山中野猎人身上。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] [əʊld][mæn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [wʊlf] [pæk] [ænd; ənd]['iːg(ə)l] [ə'raʊzd]

I	could	see	that	the	mysterious	old	man	with	his	wolf	pack	and	eagle	aroused
我	可以	看	那	这	神秘	老的	男人	和	他的	狼	盒	和	鹰	被唤醒

['ɔːlməʊst] ['evri] ['pɒsəb(ə)l] [fɔːm] [ɒv; əv] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] [ɪn][bɪg] [ˌpiːt] [ænd; ənd][aɪ] [kən'fes] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz]

almost	every	possible	form	of	superstition	in	Big	Pete	and	I	confess	that	I	was
几乎	每一个	可能的	形式	的	迷信	在	大的	皮特	和	我	承认	那	我	曾是

[nɒt] [friː] [frɒm; frəm][sʌm; səm][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] .

not	free	from	some	of	it	myself	.
不是	自由的	从	一些	的	它	我	.

我能看出，这位神秘的老人带着他的狼群和老鹰，几乎唤起了大皮特心中所有可能的迷信，我承认，我自己也未能免俗地受到其中一些迷信的影响。

[ðə; ði] [gaɪd] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz]['aɪðə(r)][ə; eɪ] [gəʊst] [ɔː(r)][ə; eɪ] [ˌriːɪn'kɑːneɪtɪd]

The	guide	was	certain	that	the	man	was	either	a	ghost	or	a	reincarnated
这	指导	曾是	肯定	那	这	男人	曾是	任何一个	一个	鬼	或者	一个	转世

['dev(ə)l] ,

devil	,
魔鬼	,

导游确信这个人要么是鬼魂，要么是转世的恶魔。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'spleɪd] [nəʊ] [ʌn'sɜːt(ə)n] [saɪnz] [ɒv; əv] [ɔː] .

and	he	displayed	no	uncertain	signs	of	awe	.
和	他	显示	不	不确定	标志	的	敬畏	.

他脸上毫不掩饰地流露出敬畏之情。

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , ” [sed] [ˌpiːt] , “ [hiːz] [ə; eɪ]['dev(ə)l] .

“	I	tell	you	,	”	said	Pete	,	“	he's	a	devil	.
"	我	告诉	你	,	”	说	皮特	,	“	他是	一个	魔鬼	.

“我告诉你，”皮特说，“他是个魔鬼。”

[hiːz] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] [əʊld] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ][dæd] [-]

He's	over	a	hundred	years	old	,	for	my	dad	[	42	]
他是	超过	一个	百	年	老的	,	为了	我的	爸爸	[	-	]

他已经一百多岁了，我爸爸[42]

[sez] [hiː; hi] [siːd] [hɪm] , [æn; ən] - [æn; ən]['ɪndʒən] [bɪ'fɔː(r)] [dædz] [taɪm] [təʊld] [hɪm] [ə'baʊt] [hɪm] .

says	he	seed	him	,	an	'	an	Injun	before	dad's	time	told	him	about	him	.
说道	他	种子	他	,	一个	-	一个	印第安人	前	爸爸的	时间	讲述	他	关于	他	.

他说他认识他，而且在他父亲那个年代之前，一个印第安人告诉过他关于他的事。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [skɪrd] [tiː] - [deθ] [əʊ] - [hɪm] .

They	are	all	skeered	t	'	death	o	'	him	.
他们	是	全部	惊恐	t	-	死亡	o	-	他	.

他们都对他怕得要死。

[æn; ən] - [ai][doʊnt] [bleɪm] - [ɪm] .

An	'	I	don't	blame	'	em	.
一个	-	我	不	责备	-	呃	.

我不怪他们。

[hiːz] [ə; eɪ] [ʃɔː(r)] [ɪ'nʌf] [hænt][ænd; ənd][ðem; ðəm] [ðə] - [əʊ] - [hɪzn] [ɪz][d'ɛvəlz][ɪn] [wʊlf] [skɪnz] .

He's	a	shore	enough	hant	and	them	tha	'	houn's	o	'	his'n	is	devils	in	wolf	skins	.
他是	一个	支撑	足够的	汉特	和	他们	tha	-	houn's	o	-	他的	是	魔鬼	在	狼	皮肤	.

他是个十足的恶棍，而他手下的那些家伙都是披着狼皮的魔鬼。

['dʒʌmpɪŋ] - , [ef] [ðeɪ] [ʃed] ['evə(r)] [kʌt] [maɪ] [treɪl]

Jumping	Gehoosaphats	,	ef	they	shed	ever	cut	my	trail
跳	-	,	ef	他们	棚	曾经	切	我的	踪迹

跳跃的格胡萨法特人，如果他们胆敢阻挡我的去路的话。

[ai] ['rekən] [aɪ'd][dʒʌst] [leɪ] [raɪt] [daʊn] [æn; ən] - [daɪ] ,

I	reckon	I'd	just	lay	right	down	an	'	die	,
我	估计	ID	只是	躺	正确的	向下	一个	-	死	,

我想我大概会直接躺下等死吧。

" [ænd; ənd][bɪg] [ˌpiːt] ['æktʃuəli] ['ʃʌdə] [æt; ət][ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] .

"	and	Big	Pete	actually	shuddered	at	the	possibility	.
"	和	大的	皮特	实际上	颤抖	在	这	可能性	.

“而大皮特听到这种可能性后竟然不寒而栗。”

“ [waɪ] , [jʌŋ] ['felə(r)] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] ,

“	Why	,	young	feller	,	"	he	went	on	,
"	为什么	,	年轻的	伙计	,	"	他	去	在	,

“哎呀，小伙子，”他继续说道。

“ [ðæt] [ɔːl; oʊl] - [mæn] [ʃuːts] [gəʊld] ['bʊlɪt] [aʊt] [əʊ] - [ə; eɪ] ['riːəl] ['pætrɪk] ['mʌlɪn] [gʌn] . "

“	that	ol	'	man	shoots	gold	bullets	out	o	'	a	real	Patrick	Mullen	gun	.	"
"	那	ol	-	男人	芽	金子	子弹	出去	o	-	一个	真实的	帕特里克	穆伦	枪	.	"

“那老头用一把真正的帕特里克·穆伦手枪发射金子弹。”

“ [ə; eɪ] ['mʌlɪn] [gʌn] , [ˌpiːt] ?

“	A	Mullen	gun	,	Pete	?
"	一个	穆伦	枪	,	皮特	?

“皮特，穆伦枪？”

" [ai] [kraɪd] , “ [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , [mæn] ; [spiːk] [fɔː(r); fə(r)] ['gʊdnəs] [seɪk] ! "

"	I	cried	,	“	how	do	you	know	,	man	;	speak	for	goodness	sake	!	"
"	我	哭	,	“	如何	做	你	知道	,	男人	;	说话	为了	善良	清酒	!	"

我喊道：“你怎么知道的，老兄；快说啊！”

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] [ɪts] [ə; eɪ] ['pætrɪk] ['mʌlɪn] [ænd; ənd] [ges] [ˌaɪ 'tiː] [teɪnt] [wʌn] - [kɔːz] [ə; eɪ] ['pætrɪk]

“	I	don't	know	it's	a	Patrick	Mullen	and	guess	it	tain't	one	'	cause	a	Patrick
"	我	不	知道	它是	一个	帕特里克	穆伦	和	猜测	它	污点	一	-	原因	一个	帕特里克

['mʌlɪn] ['raɪf(ə)l] [wʊd] [kɒst] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ɔː(r)][mɔː(r)] .

Mullen	rifle	would	cost	a	thousand	or	more	.
穆伦	步枪	会	成本	一个	千	或者	更多的	.

“我不知道它是不是帕特里克·穆伦的枪，我猜它不是，因为帕特里克·穆伦的步枪至少要一千美元。”

[bʌt; bət][ðə; ði][əʊld]['ɪndʒən] , ['biːvə(r)] [teɪl] , [sez] ,

But	the	old	Injun	,	Beaver	Tail	,	says	,
但	这	老的	印第安人	,	海狸	尾巴	,	说道	,

但老印第安人比弗泰尔说：

['sʌmwʌn] [təʊld][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][təʊld][hɪm] [ðæt] [et][ɪz][ə; eɪ] ['pætrɪk] ['mʌlɪn] [gʌn]
someone told his father and his father told him that et is a Patrick Mullen gun
某人 讲述 他的 父亲 和 他的 父亲 讲述 他 那 等 是 一个 帕特里克 穆伦 枪
[æn; ən] - [ɪz][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [meɪk] [ˌɪn'leɪd] [wɪð] [gəʊld][ænd; ənd]['sɪlvə(r)] ,
an ' is a special make inlaid with gold and silver ,
一个 - 是 一个 特别的 制作 镶嵌 和 金子 和 银 ,

有人告诉他父亲，他父亲告诉他，这是一把帕特里克·穆伦的枪，是特制的，镶嵌了金银。

[æn; ən] - [ɔːl] ['ɔːnəmentɪd] [ʌp] , [æn; ən] - [bɪlt] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ɔːl; oʊl] - ['mʌzl] - ['loʊdɪn] - [flɪnt] - [lɒk]
an ' all ornamented up , an ' built for an ol ' muzzle - loadin ' flint - lock
一个 - 全部 装饰 向上 , 一个 - 建造 为了 一个 ol - 枪口 - 加载中 - 燧石 - 锁
.
:
.

并且装饰精美，是为老式前膛燧发枪设计的。

[naʊ] ['mʌlɪn] ['nevə(r)] [meɪd] [nəʊ] [flɪnt] - [lɒk] [-]
Now Mullen never made no flint - lock [43]
现在 穆伦 绝不 制成 不 燧石 - 锁 [-]

穆伦从未制造过燧发枪[43]

['raɪflz] [ðæt] [ai] - [tel] [ɒv; əv] ,
rifles that I hear'n tell of ,
步枪 那 我 - 告诉 的 ,

我听说的那些步枪，

[hɪz; ɪz] ['speʃəlti] [biː; bi] ['ʃɔtˌgʌnz] [æn; ən] - [ɪf] [hiː; hi] [meɪd] [ðɪs] ['raɪf(ə)l][aɪm] - [ɪf] [ai]
his specialty be shotguns an ' if he made this rifle I'm ganderplucked if I
他的 专业 是 霰弹枪 一个 - 如果 他 制成 这 步枪 我是 - 如果 我
[kʌd] [tel] [haʊ] [ðɪs] [spuːk] [gɒt][ˌaɪ 'tiː] . ”
cud tell how this spook got it . ”
盘根错节 告诉 如何 这 幽灵 得到 它 . ”

他专精霰弹枪，如果这支步枪是他造的，那我真是百思不得其解，不知道这鬼魂是怎么弄到手的。

“ [ən'les] [ðə; ði][waɪld]['hʌntə(r)] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] ['relətɪv] [ɒv; əv][əʊld] ['pætrɪk] ['mʌlɪn] , ” [ai] [sed] ,
“ Unless the wild Hunter might be a relative of old Patrick Mullen , ” I said ,
“ 除非 这 荒野 猎人 可能 是 一个 相对的 的 老的 帕特里克 穆伦 , ” 我 说 ,

“除非这位野猎人是老帕特里克·穆伦的亲戚，”我说。

['θɪŋkɪŋ] [ə'laʊd] , [ænd; ənd] ['gɑːspɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] ,
thinking aloud , and gasping at the thought ,
思维 大声 , 和 喘息 在 这 想法 ,

喃喃自语，想到这里不禁倒吸一口凉气。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['raɪf(ə)l] ['sʌmhaʊ] [ɪm'prest] [ˌem 'iː] [ə'gen] [wɪð] [ðə; ði]
for the description of the rifle somehow impressed me again with the
为了 这 描述 的 这 步枪 不知何故 印象深刻 我 再次 和 这
[ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ðæt] [ðɪs] [waɪld][mæn][ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntənz] [maɪt] [hɪm'self] [biː; bi] ['dɒnld] ['mʌlɪn] ,
possibility that this wild man of the mountains might himself be Donald Mullen ,
可能性 那 这 荒野 男人 的 这 山脉 可能 他自己 是 唐纳德 穆伦 ,

对那支步枪的描述不知为何再次让我想到，这个山中野人会不会就是唐纳德·穆伦本人。

[ænd; ənd][maɪ] [əʊn] ['fɑːðə(r)] !
and my own father !
和 我的 自己的 父亲 !

还有我自己的父亲！

“ [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] , [kɪd] ? ” [ɑːskt] [bɪg] [ˌpiːt] [wɪð] [ə; eɪ][kwɪə(r)] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
“ Why do you say that , kid ? ” asked Big Pete with a queer look in his eyes .
“ 为什么 做 你 说 那 , 孩子 ? ” 问 大的 皮特 和 一个 酷儿 看 在 他的 眼睛 .

“你为什么这么说，小子？”大皮特眼神古怪地问道。

“ [əʊ] , [ai][doʊnt] [nəʊ] , [ai][wɒz; wəz][dʒʌst] ['wʌndərɪŋ] [tuː; tə][maɪ'self] .

“	Oh	,	I	don't	know	,	I	was	just	wondering	to	myself	.
“	哦	,	我	不	知道	,	我	曾是	只是	好奇	到	我	.

“哦，我不知道，我只是在想这件事。”

[bʌt; bət] [wɒt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [hiːz] [ə; eɪ][ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl] ['biːɪŋ] , [ænd; ənd] , [ˌpiːt] ,

But	what	makes	you	think	he's	a	supernatural	being	,	and	,	Pete	,
但	什么	制作	你	思考	他是	一个	超自然	存在	,	和	,	皮特	,

但你凭什么认为他是超自然生物呢？还有，皮特，

[dʌz] [ðɪs] [waɪld] ['luːni] ['hʌntə(r)] [lʊk] [æt; ət][ɔːl] [laɪk] [ˌem 'iː] ? ”

does	this	wild	loony	hunter	look	at	all	like	me	?	”
做	这	荒野	疯子	猎人	看	在	全部	喜欢	我	?	”

这个疯疯癫癫的猎人长得像我吗？

“ ['suːpə(r)] [wɒt] ?

“	Super	what	?
“	极好的	什么	?

“超级什么？”

[seɪ] [wen] [dɪd][juː; jʊ] ['swɒləʊ] [ə; eɪ] ['dɪkʃən(ə)ri] ? — [əʊ] , [juː; jʊ] [miːn] [wɒt] [meɪks] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [hiːz]

Say	when	did	you	swallow	a	dictionary	?	—	Oh	,	you	mean	what	makes	me	think	he's
说	什么时候	做过	你	吞	一个	字典	?	—	哦	,	你	意思是	什么	制作	我	思考	他是

[ə; eɪ]['dev(ə)l] .

a	devil	.
一个	魔鬼	.

你说你什么时候吞下字典的？——哦，你是说是什么让我觉得他是魔鬼吗？

[nəʊ] , [hiː; hi][doʊnt]['feɪvə(r)][juː; jʊ] [nʌn] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] [wɪð] [ə; eɪ][grɪn] , “ [hiːz] [ə; eɪ] ['hænsəm]

No	,	he	don't	favor	you	none	,	”	he	added	with	a	grin	,	“	he's	a	handsome
不	,	他	不	偏爱	你	没有任何	,	”	他	额外	和	一个	咧嘴笑	,	“	他是	一个	英俊的

['dev(ə)l] ,

devil	,
魔鬼	,

“不，他一点也不偏袒你，”他咧嘴一笑补充道，“他是个英俊的家伙。”

[ɔːl'ðəʊ] [hiːz] [dʌn] ['terɪfaɪd] ['evri] [waɪt] [mæn] , [æn; ən] - ['ɪndʒən] , [ɪn] [ðiːz] [pɑːts] [hɑːf][tiː] - [deθ]

although	he's	done	terrified	every	white	man	,	an	'	Injun	,	in	these	parts	half	t	'	death
虽然	他是	完毕	恐惧	每一个	白色的	男人	,	一个	-	印第安人	,	在	这些	部分	一半	t	-	死亡

,

,
,

虽然他已经把这片地区的每个白人和印第安人吓得半死，

[səʊ][məʊst][ɒv; əv] - [ˌiː em 'es] [ə'fɪəd] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [hɪə(r)][æt; ət] [-]

so	most	of	'	ems	afeared	to	come	back	here	at	[	44	]
所以	最多	的	-	紧急医疗服务	恐惧	到	来	后退	这里	在	[	-	]

所以他们中的大多数人都害怕回到这里[44]

[ɔːl] .

all	.
全部	.

全部。

[men][hæv; həv] [gɒn] [ɪn][ðə; ði][pɑːk][dʒest][tuː; tə][get] [ðɪs] [waɪld][mænz][skælp] ,

Men	have	gone	in	the	park	jest	to	get	this	wild	man's	scalp	,
男人	有	已消失	在	这	公园	笑话	到	得到	这	荒野	男人的	头皮	,

有人进公园就是想砍下这个野人的头皮。

[bʌt; bət] [ðev] [dʌn] [kʌm] [bæk] [skeəd] ['jælə] [æn; ən] - [ðeɪ] [eɪnt] ['əʊpənd] [ðeə(r)][træp] [mʌtʃ]
but **they've** **done** **come** **back** **scared** **yaller** **an** **'** **they** **ain't** **opened** **their** **trap** **much**
但 他们有 完毕 来 后退 害怕的 亚勒 一个 - 他们 不是 打开 他们的 陷阱 很多
[ə'baʊt] [hɪm] [sɪns] ['nʌðər] .
about **him** **since** **nuther** **.**
关于 他 自从 另一个 .

但他们回来的时候吓坏了，而且从那以后他们就没怎么透露过他的消息。

[ðeɪ] [duː; də] [seɪ] [hiː; hi] [spɪts] ['faɪə(r)][æn; ən] - [tʃɔː] [hɪz; ɪz] [miːt] ['ɔːfən] [ðə; ði] [bəʊn] [æn; ən] - [ðen]
They **do** **say** **he** **spits** **fire** **an** **'** **chaws** **his** **meat** **offen** **the** **bone** **an** **'** **then**
他们 做 说 他 吐痰 火 一个 - 咀嚼 他的 肉 经常 这 骨 一个 - 然后
[kræks] [ðə; ði] [bəʊnz] [laɪk] [ə; eɪ] [dɒg] [æn; ən] - [swɔlɚz] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] .
cracks **the** **bones** **like** **a** **dog** **an** **'** **swallers** **it** **all** **.**
裂缝 这 骨头 喜欢 一个 狗 一个 - 吞咽者 它 全部 .

他们说他会喷火，会把肉从骨头上嚼下来，然后像狗一样把骨头咬碎，最后全部吞下去。

[ðeɪ] [duː; də] [seɪ] , [tuː] ,
They **do** **say** **,** **too** **,**
他们 做 说 , 也 ,

他们也确实这么说过：

[ðæt] [hiː; hi] [rɔːrz] [laɪk] ['fɔːti] [d'ɛvəlz] [wɪð] [ðeə(r)] [teɪlz] [kʌt] [ɒf] [wen] [hiː; hi] [gɪts] [mæd] [æn; ən] - [sʌm; səm]
that **he** **roars** **like** **forty** **devils** **with** **their** **tails** **cut** **off** **when** **he** **gits** **mad** **an** **'** **some**
那 他 咆哮 喜欢 四十 魔鬼 和 他们的 尾巴 切 离开 什么时候 他 git 疯狂的 一个 - 一些
[seɪ] [æz; əz] [wen] [hiː; hi] ['wɒnts] [tiː] - [gɪt] [sɔːm] [wɑː] - [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌri] [hiː; hi] [dʒest] [græbz]
say **as** **when** **he** **wants** **t** **'** **git** **som** **wha** **'** **in** **a** **hurry** **he** **jest** **grabs**
说 作为 什么时候 他 想要 t - git 一些 世界卫生大会 - 在 一个 匆忙 他 笑话 抓住
[ə'həuld; ə'həult] [əʊ] - [ðə; ði] [fiːt] [əʊ] - [ðə] - [ðeə(r)] ['θʌndə(r)] [bɜːd]
aholt **o** **'** **the** **feet** **o** **'** **tha** **'** **there** **thunder** **bird**
霍尔特 o - 这 脚 o - tha - 那里 雷 鸟

据说他发怒时会像四十个断尾魔鬼一样咆哮，还有人说，他急着要什么东西时，就会一把抓住那只雷鸟的脚。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [flaɪz] [ɒf] [wɪð] [hɪm] [ænd; ənd] [dræps] [hɪm] -
and **she** **flies** **off** **with** **him** **and** **draps** **him** **anywha**
和 她 苍蝇 离开 和 他 和 窗帘 他 -

然后她带着他飞走了，把他随意地搭在了一起

- [hiː; hi] [ɑːsks] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] — [nəʊp] , [ai] [heɪnt] [siːn] [nʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [maɪ'self] [bʌt; bət]
' **he** **asks** **her** **to** **—** **Nope** **,** **I** **hain't** **seen** **none** **of** **these** **things** **myself** **but**
- 他 问 她 到 — 没有 , 我 没有 已见 没有任何 的 这些 事物 我 但
['ʌðə(r)z] [seɪ] [ðeɪ] [hæz; həz] ,
others **say** **they** **has** **,**
其他的 说 他们 有 ,

“他让她——不，我自己都没见过这些东西，但其他人说他们见过。”

[æn; ən] - [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [aɪm] [plʌm] ['kɔːʃəs] [wen] ['trævəlɪn] - [ðiːz] [pɑːts] [ə'ləʊn] .
an **'** **believe** **me** **,** **I'm** **plumb** **cautious** **when** **travelin** **'** **these** **parts** **alone** **.**
一个 - 相信 我 , 我是 垂直 谨慎 什么时候 旅行 - 这些 部分 独自的 .

相信我，我独自一人在这片地区旅行时非常谨慎。

[ˌhaʊsəm'ɛvər] , [hiː; hi] [heɪnt] [jet] [skɪrd] [ˌem 'iː] - ['nɔː] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ] - [kʌm] [aʊt] [baɪ] [ðə; ði]
Howsomever **,** **he** **hain't** **yet** **skeered** **me** **'** **nough** **to** **make** **my** **ha'r** **come** **out** **by** **the**
然而 , 他 没有 然而 惊恐 我 - 足够了 到 制作 我的 - 来 出去 经过 这
[ruːts] ,
roots **,**
根 ,

然而，他还没吓到我，让我把头发都拔光。

” [sed] [ˌpiːt] [wɪð] [ə; eɪ] [jɔːn] .
” **said** **Pete** **with** **a** **yawn** **.**
” 说 皮特 和 一个 打哈欠 .

“皮特打了个哈欠说道。”

[ðeə(r)] , [kɪk] [ðæt] [bæk] [lɒg]['əʊvə(r)] [soʊz] [ðə; ði]['faɪə(r)][kæn; kən] [lɪk] [æt; ət] ['tʌðər] [saɪd] ;

“	There	,	kick	that	back	log	over	so's	the	fire	can	lick	at	t'other	side	;
”	那里	,	踢	那	后退	日志	超过	所以也是	这	火	能	舔	在	另一个	边	;

“来，把那根靠后的木头踢过来，这样火就可以烧到另一边了；

[naʊ] [lets] [tɜːn] [ɪn] . ” [-]

now	let's	turn	in	.	”	[	45	]
现在	我们来吧	转动	在	.	”	[	-	]

现在我们去睡觉吧。”[45]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]

CHAPTER	IV
章	第四

第四章

[bɪg] [ˌpiːt] [ænd; ənd][aɪ] [spent] ['sevrəl] [wiːks] [ɪn]['aʊə(r)] ['tʃɑːmɪŋ] ['lɪt(ə)l][kæmp][æt; ət][ðə; ði]['ləʊə(r)][end]

Big	Pete	and	I	spent	several	weeks	in	our	charming	little	camp	at	the	lower	end
大的	皮特	和	我	花费	一些	周	在	我们的	迷人	小的	营	在	这	降低	结尾

[ɒv; əv][ðə; ði] [pɑːk] ,

of	the	park	,
的	这	公园	,

我和大皮特在公园下游我们那迷人的小营地里待了好几个星期，

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [gaɪd] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði]['riːs(ə)nt] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði][waɪld]['hʌntə(r)] ,

for	my	guide	decided	that	despite	the	recent	presence	of	the	wild	hunter	,
为了	我的	指导	决定	那	尽管	这	最近的	在场	的	这	荒野	猎人	,

我的向导决定，尽管最近有野猎者出现，

[hɪə(r)] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [ʃɒt] [æt; ət][sʌm; səm] [blæk] - [teɪl][dɪə(r)] .

here	would	be	a	good	place	to	get	a	shot	at	some	black	-	tail	deer	.
这里	会	是	一个	好的	地方	到	得到	一个	射击	在	一些	黑色的	-	尾巴	鹿	.

这里是猎取黑尾鹿的好地方。

[ɪn][fækt][wiː; wi] [sɔː] [saɪnz] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['ænɪmlz] [ɔːl] [ə'baʊt] [ænd; ənd][maɪ] [gaɪd] [wɒz; wəz]['əʊnli] ['lʊkɪŋ]

In	fact	we	saw	signs	of	those	animals	all	about	and	my	guide	was	only	looking
在	事实	我们	锯	标志	的	那些	动物	全部	关于	和	我的	指导	曾是	仅有的	寻找

[fɔː(r); fə(r)] [freʃ] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [tuː; tə] [stɑːt] [aʊt] [ɒn]['aʊə(r)][lɑːst] [hʌnt] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [meɪd] ['aʊə(r)] [weɪ]

for	fresh	indication	to	start	out	on	our	last	hunt	before	we	made	our	way
为了	新鲜的	指示	到	开始	出去	在	我们的	最后的	打猎	前	我们	制成	我们的	方式

[diːpə(r)] ['ɪntuː][ðə; ði] ['wɪldənəs] .

deeper	into	the	wilderness	.
更深	进入	这	荒野	.

事实上，我们到处都能看到这些动物的踪迹，我的向导只是想寻找新的线索，以便在深入荒野之前开始我们的最后一次狩猎。

[ɒn] [ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [steɪ] [aɪ][wɒz; wəz] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][kæmp] [wɪð] [maɪ] ['ʃɒtgʌn] ['əʊvə(r)]

On	the	third	day	of	our	stay	I	was	returning	to	camp	with	my	shotgun	over
在	这	第三	天	的	我们的	停留	我	曾是	返回	到	营	和	我的	霰弹枪	超过

[maɪ] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ] [breɪs] [ɒv; əv][seɪdʒ] [graʊs] [ɪn][maɪ][hænd] ,

my	shoulder	and	a	brace	of	sage	grouse	in	my	hand	,
我的	肩膀	和	一个	支撑	的	圣人	松鸡	在	我的	手	,

在我们逗留的第三天，我肩扛猎枪，手里拿着两只艾草松鸡，返回营地。

[wen] [aɪ] [keɪm] [ə'pɒn] [bɪg] [ˌpiːt] [ɪn][ə; eɪ] [sweɪl] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [frɒm; frəm][kæmp] .

when	I	came	upon	Big	Pete	in	a	swail	about	a	mile	from	camp	.
什么时候	我	来了	之上	大的	皮特	在	一个	燕鸥	关于	一个	英里	从	营	.

当我在离营地大约一英里远的一个洼地里遇到大皮特时。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['bendɪŋ] [ləʊ] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [freʃ] [saɪnz] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ˌem 'iː] .

He	was	bending	low	and	examining	fresh	signs	when	he	saw	me	.
他	曾是	弯曲	低的	和	检查	新鲜的	标志	什么时候	他	锯	我	.

他当时正弯着腰查看新出现的标志，这时他看到了我。

“ ['haʊdi] , [kɪd] , [hɪrz] [sʌm; səm] [dɔɪnz] .
“ Howdy , kid , here's some doin's .
” 你好 , 孩子 , 这里是 一些 行动 .

“嘿，孩子，这是些事儿。”

[ʃæl; ʃəl][wi:; wi] ['fɒlər] [hɪm] ? ” [-]
Shall we foller him ? ” [46]
将 我们 福勒 他 ? ” [-]

我们跟随他吗？[46]

“ [ɒv; əv] [kɔ:s] , [ˌpi:t] ; [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][wi:; wi][hɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)] , [ðə; ði] ['maʊntən] [eə(r)] ?
“ Of course , Pete ; what are we here for , the mountain air ?
” 的 课程 , 皮特 ; 什么 是 我们 这里 为了 , 这 山 空气 ?

“当然，皮特；我们来这里是为了什么？呼吸山里的空气吗？”

” [ai] ['ɑ:nsə(r)d] .
” I answered .
” 我 回答 .

我回答道。

“ [nəʊ] , ” ['ɑ:nsə(r)d] [ˌpi:t] , [ɪn][hɪz; ɪz] [di:p] , [ləʊ] [vɔɪs] , “ [wɪr] [hɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [geɪm] ,
“ No , ” answered Pete , in his deep , low voice , “ we're here for game ,
” 不 , ” 回答 皮特 , 在 他的 深的 , 低的 嗓音 , ” 是 这里 为了 游戏 ,

“不，”皮特用他低沉的声音回答道，“我们是来玩游戏的。”

” [ænd; ənd] [ɒf] [hi:; hi] ['stɑ:tɪd] , [bʌt; bət] ['sləʊli] [ænd; ənd] [wɪð] [greɪt] ['kɔ:ʃ(ə)n] .
” and off he started , but slowly and with great caution .
” 和 离开 他 开始 , 但 缓慢地 和 和 伟大的 警告 .

于是他便出发了，但走得很慢，也很谨慎。

[aɪ] [felt] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] , [bʌt; bət] [rɪ'streɪnd] [maɪ'self] ,
I felt impatient , but restrained myself ,
我 毛毡 不耐烦 , 但 克制 我 ,

我感到不耐烦，但我克制住了自己。

['seɪɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] ['fɒləʊ] [maɪ][bɪg] [gaɪd] [hu:] [naʊ] [mu:vd] [wɪð] [ðə; ði]
saying nothing and continued to follow my big guide who now moved with the
说 没有什么 和 持续 到 跟随 我的 大的 指导 WHO 现在 已搬 和 这
[məʊst] ['peɪnzteɪkɪŋ] [keə(r)] .
most painstaking care .
最多 费尽心力 关心 .

我一言不发，继续跟着我的高大向导，他现在走得格外小心。

[nɒt] [ə; eɪ] [twɪg] [brəʊk] [bɪ'ni:θ] [hɪz; ɪz] ['mɔkəsɪnz] [æz; əz] [wɪð] ['pænθə(r)] - [laɪk] [step] [ænd; ənd]
Not a twig broke beneath his moccasins as with panther - like step and
不是 一个 枝条 打破 下面 他的 鹿皮鞋 作为 和 豹 - 喜欢 步 和
['kraʊtʃɪŋ] [fɔ:m] [hi:; hi] [led] [ˌem 'i:] [θru:] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [jʌŋ] [tri:z] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] ['rɒki] [pleɪs] [ʌn'tɪl]
crouching form he led me through a lot of young trees over a rocky place until
蹲伏 形式 他 引领 我 通过 一个 很多 的 年轻的 树木 超过 一个 岩石 地方 直到
[wi:; wi] [strʌk] [ə; eɪ] [smɔ:l] [sprɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [sɒft] ['mʌdi] ['mɑ:dʒɪn] .
we struck a small spring with a soft muddy margin .
我们 击 一个 小的 春天 和 一个 柔软的 浑 利润 .

他脚下的鹿皮鞋没有压断一根树枝，他迈着豹子般的步伐，蹲着身子，领着我穿过一片幼树，走过一片岩石地，直到我们来到一处小泉眼，泉水边缘是柔软的泥浆。

[hɪə(r)] [ˌpi:t] [keɪm] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hɔ:lt] .
Here Pete came to a sudden halt .
这里 皮特 来了 到 一个 突然 停止 .

这时，皮特突然停了下来。

[ai] [ɑːskt] [hɪm] [waɪ] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [gəʊ] [ɒn] ,

I	asked	him	why	he	did	not	go	on	,
我	问	他	为什么	他	做过	不是	去	在	,

我问他为什么不继续下去，

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ledʒ] [ɒv; əv] [rɒk] [ðæt] [ræn] [ʌp] [ðə; ði] ['maʊntən] [saɪd] [daɪ'ægənəli]

and	he	pointed	to	a	ledge	of	rock	that	ran	up	the	mountain	side	diagonally
和	他	尖	到	一个	壁架	的	岩石	那	跑	向上	这	山	边	对角线

[wɪð] [ə; eɪ] [flæt] ,

with	a	flat	,
和	一个	平坦的	,

他指着山坡上一条斜向上延伸的平坦的岩石边缘，

['nætʃ(ə)rəl] ['rəʊdˌbed] [ɒn] [tɒp] , ['greɪdɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [steɪdʒ] [rəʊd] [bʌt; bət] [ˌʌn'laɪk] [ə; eɪ] ['træv(ə)ld] [rəʊd] ,

natural	roadbed	on	top	,	graded	like	a	stage	road	but	unlike	a	traveled	road	,
自然的	路基	在	顶部	,	已评分	喜欢	一个	阶段	路	但	与此不同	一个	旅行	路	,

顶部是天然路基，坡度像驿道一样平整，但与实际通行的道路不同。

['endɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] ['ʌndəwʊd] [ænd; ənd] [brʌʃ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [ə'hed] .

ending	in	a	bunch	of	underwood	and	brush	about	a	hundred	yards	ahead	.
结束	在	一个	束	的	安德伍德	和	刷子	关于	一个	百	码	前方	.

前方大约一百码处是一片灌木丛。

[ə'bʌv] [ðə; ði] [ledʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɒks] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [stiːp] [dɪ'klɪvɪti] [ɒv; əv] [luːs] [ʃeɪl] ['sprɪŋk(ə)ld]

Above	the	ledge	of	the	rocks	was	a	steep	declivity	of	loose	shale	sprinkled
多于	这	壁架	的	这	岩石	曾是	一个	陡	斜坡	的	松动的	页岩	撒上

['əʊvə(r)] [wɪð] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [smɔːl] ['bəʊldəz] [ɒv; əv] ['rædɪkli] ['dɪfrənt] [-]

over	with	large	and	small	boulders	of	radically	different	[	47	]
超过	和	大的	和	小的	巨石	的	根本	不同的	[	-	]

岩石边缘上方是陡峭的页岩斜坡，上面散布着大小不一、形状迥异的巨石[47]。

[fɔːm'eɪʃənz] , [ænd; ənd] [ɪn] [nəʊ] ['mænə(r)] [rɪ'zemblɪŋ] [ðə; ði] ['fraɪəb(ə)l] , [ʌn'sɜːt(ə)n] [bed] [ə'pɒn] [wɪtʃ]

formations	,	and	in	no	manner	resembling	the	friable	,	uncertain	bed	upon	which
阵型	,	和	在	不	方式	类似	这	易碎的	,	不确定	床	之上	哪个

[ðeɪ] ['restɪd] .

they	rested	.
他们	休息	.

形成各种形状，与它们所依附的脆弱、不稳定的床体完全不同。

[ðiːz] ['bəʊldəz] [ʌn'daʊtɪdli] [ʃəʊd] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['graɪndɪŋ] [ænd; ənd] ['pɒlɪʃɪŋ] [ɒv; əv]

These	boulders	undoubtedly	showed	the	result	of	the	grinding	and	polishing	of
这些	巨石	无疑	显示	这	结果	的	这	研磨	和	抛光	的

[æn; ən] ['eɪnʃənt] , [sləʊ] - ['muːvɪŋ] ['glæsiə(r)] ,

an	ancient	,	slow	-	moving	glacier	,
一个	古老的	,	慢的	-	移动	冰川	,

这些巨石无疑展现了远古时期缓慢移动的冰川不断研磨和打磨的结果。

[bʌt; bət] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [fɔːs] [hæd; həd] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [pə'zɪʃ(ə)n] .

but	some	other	force	had	deposited	them	in	the	present	position	.
但	一些	其他	力量	有	已存	他们	在	这	展示	位置	.

但某种其他力量将它们置于目前的位置。

“ [hiːz] [ɪn] [ðə] - , ” ['wɪspəd] [ˌpiːt] .

“	He's	in	tha	'	,	”	whispered	Pete	.
“	他是	在	tha	-	,	”	低声说道	皮特	.

“他就在里面，”皮特低声说道。

“ [huː] , [ðə; ði] [waɪld] ['maʊntən] [mæn] ?

“	Who	,	the	wild	mountain	man	?
“	WHO	,	这	荒野	山	男人	?

“谁？那个野山人吗？”

" [ai] [ɑːskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问道。

" [nəʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] [maɪ] [gaɪd] , " ['ti 'eɪtʃ] - ['grɪzli] . "
" No , " answered my guide , " th ' grizzly . "
" 不 , " 回答 我的 指导 , " th - 灰熊 . "

“不,”我的向导回答说，“是灰熊。”

" [ðə; ði] [wɒt] ?
" The what ?
" 这 什么 ?

“什么？”

" [ai]['ɔːlməʊst] ['ʃaʊtɪd] .
" I almost shouted .
" 我 几乎 喊叫 .

我差点喊出来。

" ['ti 'eɪtʃ] - ['grɪzli] , " ['ɑːnsə(r)d] [ˌpiːt] ; " [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [wɪv] [biːn] ['fɒləʊɪŋ] ? "
" Th ' grizzly , " answered Pete ; " what do you think we've been following ? "
" 钍 - 灰熊 , " 回答 皮特 ; " 什么 做 你 思考 我们已经 到过 下列的 ? "

“是灰熊,”皮特回答说，“你觉得我们一直在跟踪什么？”

" [blæk] - [teɪld] [dɪə(r)] , " [ai] [sed] ['sɒftli] , [wɪð] [maɪ] [aɪz] [gluːd] [ɒn][ðə; ði] ['θɪkɪt] .
" Black - tailed deer , " I said softly , with my eyes glued on the thicket .
" 黑色的 - 有尾巴的 鹿 , " 我 说 轻轻 , 和 我的 眼睛 胶合 在 这 灌木丛 .

“黑尾鹿,”我轻声说道，眼睛紧紧盯着灌木丛。

" [wel] , ['tendəfʊt] , [hɪrz] [ðə; ði] [treɪl] [ɒv; əv] [ðæt] [ðə] - [dɪə(r)] ,
" Well , tenderfoot , here's the trail of that tha ' deer ,
" 出色地 , 嫩脚 , 这里是 这 踪迹 的 那 tha - 鹿 ,

“好了，菜鸟，这是那只鹿的踪迹。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [heɪnt] [biːn] [gɒn] [baɪ][hɪə(r)] - [nɔː(r)][ə; eɪ] [wiːk] [ə'gəʊ] , ['nʌðər] .
and he hain't been gone by here mor'n nor a week ago , nuther .
和 他 没有 到过 已消失 经过 这里 - 也不 一个 星期 前 , 另一个 .

他今天早上没来过这里，一周前也没来过。

" [ai] [lʊkt] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [sɒft] [mʌd] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [prɪnt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fʊt] , [ə; eɪ]['hjuːmən] -
" I looked and there in the soft mud was the print of a foot , a human -
" 我 看起来 和 那里 在 这 柔软的 泥 曾是 这 打印 的 一个 脚 , 一个 人类 -
['lʊkɪŋ] [fʊt] ,
looking foot ,
寻找 脚 ,

“我抬头一看，在柔软的泥土里发现了一个脚印，一个看起来像人的脚印。”

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['iːvənnəs] [ɪn][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði] [təʊz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃɑːpnəs]
but for the evenness in the length of the toes and the sharpness
但 为了 这 均匀度 在 这 长度 的 这 脚趾 和 这 锐利度
[ænd; ənd][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði] [təʊ] [neɪlz] .
and length of the toe nails .
和 长度 的 这 脚趾 指甲 .

但脚趾长度均匀，脚趾甲尖锐且长度合适。

[jes] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] ['dɪfrəns] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [saɪz] .
Yes , there was another difference , and that was the size .
是的 , 那里 曾是 其他 不同之处 , 和 那 曾是 这 尺寸 .

是的，还有另一个不同之处，那就是尺寸。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['fʊtprɪnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [-]
It **was** **the** **footprint** **of** **a** **[** **48** **]**
它 曾是 这 脚印 的 一个 [-]

这是[48]的足迹

['sævɪdʒ] ['hɜːkjəliːz] , [ðə; ði] [træk] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'nɔːməs] ['grɪzli] [beə(r)] ,
savage **Hercules** **,** **the** **track** **of** **an** **enormous** **grizzly** **bear** **,**
野蛮的 赫拉克勒斯 , 这 追踪 的 一个 巨大的 灰熊 熊 ,

野蛮的赫拉克勒斯，一头巨大灰熊的足迹，

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɒft] [mʌd] [ðæt] [hæd; həd] [drip] [frɒm; frəm][ðə; ði][bɪg] [fʊt] [wɒz; wəz] [stɪl] [ʌnd'raɪd] [ɒn]
and **the** **soft** **mud** **that** **had** **dripped** **from** **the** **big** **foot** **was** **still** **undried** **on**
和 这 柔软的 泥 那 有 滴落 从 这 大的 脚 曾是 仍然 未干燥 在
[ðə; ði] [liːvz] [ænd; ənd] [grɑːs] [wen] [ˌpiːt] ['pɔɪntɪd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
the **leaves** **and** **grass** **when** **Pete** **pointed** **it** **out** **to** **me** **.**
这 树叶 和 草 什么时候 皮特 尖 它 出去 到 我 .

当皮特指给我看的时候，从大脚印滴下来的软泥还没有干透，还留在树叶和草地上。

“ [wel] , [ˌpiːt] , [doʊnt] [fə'get] [jɔː(r); jə(r)] ['prɒmɪs] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə][hæv; həv] [fɜːst] [ʃɒt] [æt; ət][ɔːl]
“ **Well** **,** **Pete** **,** **don't** **forget** **your** **promise** **that** **I** **am** **to** **have** **first** **shot** **at** **all**
“ 出色地 , 皮特 , 不 忘记 你的 承诺 那 我 是 到 有 第一的 射击 在 全部
[bɪg] [geɪm] ,
big **game** **,**
大的 游戏 ,

“皮特，别忘了你答应过我要优先猎取所有大型猎物。”

” [ai] ['wɪspəd] [wɪð] [maɪ] [best] ['efət] [æt; ət] ['kuːlnəs] ,
” **I** **whispered** **with** **my** **best** **effort** **at** **coolness** **,**
” 我 低声说道 和 我的 最好的 努力 在 凉爽 ,

我努力装出一副冷静的样子，低声说道：

[bʌt; bət][maɪ] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['θʌmpɪŋ] [ə'genst] [maɪ][rɪbz][æt; ət][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [reɪt] .
but **my** **heart** **was** **thumping** **against** **my** **ribs** **at** **a** **terrific** **rate** **.**
但 我的 心 曾是 怦 反对 我的 肋骨 在 一个 了不起 速度 .

但我的心跳得非常快，砰砰直跳，几乎要从胸腔里蹦出来。

“ [bʌt; bət] — [waɪ] , [bles] [juː; jʊ][əʊld][mæn] !
“ **But** **—** **why** **,** **bless** **you** **old** **man** **!**
“ 但 — 为什么 , 保佑 你 老的 男人 !

“但是——哎呀，老天爷啊！”

” [ai] ['wɪspəd] [ɪk'saɪtɪdli] [æz; əz][ai] [lʊkt] [æt; ət][maɪ] [gʌn] , “ [ai][ˌeɪ 'em] [ɑːmd] ['əʊnli] [wɪð] [ə; eɪ]
” **I** **whispered** **excitedly** **as** **I** **looked** **at** **my** **gun** **,** **“** **I** **am** **armed** **only** **with** **a**
” 我 低声说道 兴奋地 作为 我 看起来 在 我的 枪 , “ 我 是 武装 仅有的 和 一个
['ʃɒtgʌn] . ”
shotgun **.** **”**
霰弹枪 . ”

我看着我的枪，兴奋地低声说道：“我只有一把霰弹枪。”

“ [θæz] [ɔːl] [raɪt] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][bɪg] ['træpə(r)] [kəm'pleɪsntli] ; [ðen] , [wɪð] [ə; eɪ] [kwɪk] ['məʊʃn] ,
“ **Tha's** **all** **right** **,** **”** **replied** **the** **big** **trapper** **complacently** **;** **then** **,** **with** **a** **quick** **motion** **,**
“ 那是 全部 正确的 , ” 回复 这 大的 捕兽人 自满地 ; 然后 , 和 一个 快的 运动 ,

“没事，”高大的猎人自鸣得意地回答；然后，他迅速地做了个动作，

[hiː; hi] [wɪpt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [kiːn] - [edʒd] [naɪf] [ænd; ənd] ['snætʃɪŋ] [wʌn] [ɒv; əv] [maɪ] ['kɑːrtrɪdʒɪz] [hiː; hi]

he	whipped	out	his	keen	-	edged	knife	and	snatching	one	of	my	cartridges	he
他	鞭打	出去	他的	敏锐的	-	边缘	刀	和	抢夺	一	的	我的	墨盒	他

[sˈɛvəd] [ðə; ði] [ʃel] ['niːtli] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [wɒdz] [wɪtʃ] ['sepəreɪtɪd] [ðə; ði] ['paʊdə(r)] [ænd; ənd]

severed	the	shell	neatly	between	the	two	wads	which	separated	the	powder	and
切断	这	壳	整齐地	之间	这	二	垫片	哪个	分开	这	粉末	和

[ʃɒt] ;

shot	;
射击	;

他迅速掏出锋利的刀，一把夺过我的一颗子弹，利落地将弹壳从分隔火药和弹丸的两块垫片之间切开；

[ðæt] [ɪz] , [ə; eɪ] [wɒd] [ɪn] [iːtʃ] [piːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɑːtrɪdʒ] [wɒz; wəz] [ɪk'spəʊzd] [baɪ] [ðə; ði] [kʌt] .

that	is	,	a	wad	in	each	piece	of	the	cartridge	was	exposed	by	the	cut	.
那	是	,	一个	瓦德	在	每个	片	的	这	墨盒	曾是	裸露	经过	这	切	.

也就是说，弹匣的每一部分都因切割而露出了一团弹垫。

['gaɪdɪd] [baɪ] [ðə; ði] [feɪnt] [ˌlɒŋgɪ'tjuːdən(ə)l] [siːm] [weə(r)] [ðə; ði] ['edʒɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌləd] ['peɪpə(r)] [dʒɔɪn]

Guided	by	the	faint	longitudinal	seam	where	the	edges	of	the	colored	paper	join
引导	经过	这	头晕的	纵向	接缝	在哪里	这	边缘	的	这	有色	纸	加入

[ɒn] [ðə; ði] [ʃel] ,

on	the	shell	,
在	这	壳	,

沿着贝壳上彩色纸边缘连接处的那条淡淡的纵向缝线，

[bɪg] [ˌpiːt] ['keəfəli] ['fɪtɪd] [ðə; ði] [tuː] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [-]

Big	Pete	carefully	fitted	the	two	parts	of	the	[	49	]
大的	皮特	小心	适配	这	二	部分	的	这	[	-	]

大皮特小心翼翼地将[49]的两个部分组装起来

['kɑːtrɪdʒ] [tə'geðə(r)] [ɪg'zæktli] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['biːɪŋ] [kʌt] [ə'pɑːt] .

cartridge	together	exactly	as	they	were	before	being	cut	apart	.
墨盒	一起	确切地	作为	他们	是	前	存在	切	除	.

墨盒组装在一起时，与切割前的状态完全相同。

['breɪkɪŋ] [maɪ] [gʌn] , [hiː; hi] [slɪpt] [ðə; ði] ['mjuːtɪleɪtɪd] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ˌʌn'tʃoʊkt] ['bærəl] .

Breaking	my	gun	,	he	slipped	the	mutilated	ammunition	into	the	unchoked	barrel	.
打破	我的	枪	,	他	滑倒了	这	残缺	弹药	进入	这	未窒息	桶	.

他掰断了我的枪，把残缺的子弹塞进了没有收束的枪管里。

“ [ðə] - , ” [hiː; hi] [grʌnt] , “ [ðæz] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [æt; ət] [ʃɔːt] [reɪndʒ] ,

“	Tha	'	,	”	he	grunted	,	“	tha's	better	than	a	bullet	at	short	range	,
“	tha	-	,	”	他	哼哼	,	“	那是	更好的	比	一个	子弹	在	短的	范围	,

“那，”他咕哝道，“那比近距离的子弹强多了。”

- [tɑː(r)] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪn] [əʊld] ['iːfreɪɪm] [bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pʊt] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːm] [θruː] .

an'll	tar	a	hole	in	old	Ephraim	big	enough	to	put	your	arm	through	.
-	焦油	一个	洞	在	老的	以法莲	大的	足够的	到	放	你的	手臂	通过	.

他会用沥青在老以法莲身上烧出一个足够大的洞，让你的胳膊伸进去。

” [hiː; hi] [kʌt] [tuː] [mɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)] , ['seɪɪŋ] ,

”	He	cut	two	more	in	the	same	manner	,	saying	,
”	他	切	二	更多的	在	这	相同的	方式	,	说	,

他用同样的方法又砍了两刀，说道：

“ [biː; bi] [dɑːnd] - [nɒt] [tuː; tə] [get] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [tʃəʊk] [bɑːrl] ,

“	Be	darned	kerful	not	to	get	excited	and	put	them	in	your	choke	barl	,
“	是	该死的	-	不是	到	得到	兴奋的	和	放	他们	在	你的	呛	巴尔	,

“千万别激动得把它们塞进你的喉咙里，

[ɔː(r)] [ðə] - [meɪ] [biː; bi] ['trʌb(ə)l] .

or	tha	'	may	be	trouble	.
或者	tha	-	可能	是	麻烦	.

否则可能会有麻烦。

" ['hʌntɪŋ] [ə; eɪ] ['grɪzli] [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃɒtgʌn] [ænd; ənd][bɜːd] [ʃɒt] [wɒz; wəz][nɒt][maɪ][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [seɪf]
" Hunting a grizzly with a shotgun and bird shot was not my idea of safe
" 打猎 一个 灰熊 和 一个 霰弹枪 和 鸟 射击 曾是 不是 我的 主意 的 安全的
[spɔːt] ,
sport ,
运动 ,

"用霰弹枪和鸟弹猎杀灰熊并不是我心目中的安全运动。"

[bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɒrəl] ['kaʊəd] [tuː; tə] [ək'nɒlɪdʒ] [tuː; tə] [ˌpiːt] [ðæt] [aɪ]
but I was too much of a moral coward to acknowledge to Pete that I
但 我 曾是 也 很多 的 一个 道德 懦夫 到 承认 到 皮特 那 我
[wɒz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] .
was frightened .
曾是 害怕 .

但我道德上太懦弱，不敢向皮特承认我害怕。

[ˌpiːt] [ɪg'zæmɪnd] [hɪz; ɪz] [gʌn] , [ræn][hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] ['kɑːrtrɪdʒɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [belt] ,
Pete examined his gun , ran his finger over the cartridges in his belt ,
皮特 检查 他的 枪 , 跑 他的 手指 超过 这 墨盒 在 他的 腰带 ,

皮特检查了一下他的枪，手指滑过腰带上的子弹。

[ænd; ənd] [went] [θruː] [ɔːl][ðə; ðɪ][fə'mɪlɪə(r)] ['məʊʃənz] [wɪtʃ] [tuː; tə][hɪm][wɜː(r); wə(r)] [ʌn'kɒnʃəs]
and went through all the familiar motions which to him were unconscious
和 去 通过 全部 这 熟悉的 运动 哪个 到 他 是 无意识
[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [fɔː'təʊld] ['deɪndʒə(r)] [ə'hed] .
but always foretold danger ahead .
但 总是 预言 危险 前方 .

他无意识地重复着所有熟悉的动作，这些动作总是预示着即将到来的危险。

" [juː; jʊ][dræp][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [preə(r)] ['hɪndʒɪz][bɪ'haɪnd] [ðæt] [ðə] - ['nɪgə(r)] [hed] , " [sed] [ˌpiːt] ,
" You drap on your prayer hinges behind that tha ' nigger head , " said Pete ,
" 你 垂帘 在 你的 祷告 铰链 在后面 那 tha - 黑鬼 头 , " 说 皮特 ,

"你把你的祈祷铰链搭在那个黑鬼的脑袋后面，"皮特说。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [ded] [ʃɒt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [bruːt] ,
" and you will have a dead shot at the brute ,
" 和 你 将要 有 一个 死的 射击 在 这 蛮力 ,

"你将有机会精准射杀这头野兽，"

[æn; ən] - [aɪl] [gəʊ][ʌp][ænd; ənd][rəʊl][ə; eɪ] [stəʊn] [daʊn] [ðə; ðɪ] ['maʊntən] [saɪd][ænd; ənd] [-]
an ' I'll go up and roll a stone down the mountain side and [50]
一个 - 患病的 去 向上 和 卷 一个 石头 向下 这 山 边 和 [-]

我会上去，把一块石头从山坡上滚下来[50]

['fɒləʊ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][fɑːst][æz; əz][aɪ][kɪn] ,
follow it as fast as I kin ,
跟随 它 作为 快速地 作为 我 亲属 ,

我会尽我所能地跟上它。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] ;
so as to be ready to help you if you need it ;
所以 作为 到 是 准备好 到 帮助 你 如果 你 需要 它 ;

这样，在你需要的时候，我就可以随时为你提供帮助；

[bʌt; bət][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][dræp][hɪm][æt; ət][fɜːst] [ʃɒt] [æt; ət] [ʃɔːt] [reɪndʒ] .
but you ought to drap him at first shot at short range .
但 你 应该 到 垂帘 他 在 第一的 射击 在 短的 范围 .

但你应该在近距离第一枪就把他击倒。

[jə(r)][mʌst; məst][dræp][hɪm] ,
Yer must drap him ,
你的 必须 垂帘 他 ,

你必须把他裹起来，

[jə(r)][mʌst; məst][ɔː(r)][ai] [ə'laʊ] - [biː; bi][ə; eɪ] [raɪt] [smɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ][skræp][hɪə(r)] ,

yer	must	or	I	allow	tha'll	be	a	right	smart	of	a	scrap	here	,
你的	必须	或者	我	允许	-	是	一个	正确的	聪明的	的	一个	废料	这里	,

你必须这么做，否则我允许这里会发生一场激烈的争斗。

[ænd; ənd][doʊnt][jə(r)] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] ! ”

and	don't	yer	forget	it	!	”
和	不	你的	忘记	它	!	”

你可别忘了!

“ [ðɪs] [ɪz][nəʊ] ['krɪsməs] ['tɜːki] ['ʃuːtɪŋ] , [jʌŋ] ['felə(r)] , [səʊ] [lʊk] [ʃɑːp] ,

“	This	is	no	Christmas	turkey	shooting	,	young	feller	,	so	look	sharp	,
”	这	是	不	圣诞节	火鸡	射击	,	年轻的	伙计	,	所以	看	锋利的	,

“这可不是圣诞节打火鸡，小伙子，所以要打起精神来。”

” [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['nɔɪzləs] [tred] [ˌpiːt] ['vænɪʃd] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] ,

”	and	with	a	noiseless	tread	Pete	vanished	in	the	wood	,
”	和	和	一个	无声	踏	皮特	消失了	在	这	木头	,

于是，皮特悄无声息地消失在树林里。

[waɪl] [ai] [wɪð] ['biːtɪŋ] [hɑːt] [ænd; ənd] ['bʌldʒɪŋ] [aɪz] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['θɪkɪt] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv]

while	I	with	beating	heart	and	bulging	eyes	watched	the	thicket	at	the	end	of
尽管	我	和	殴打	心	和	凸起	眼睛	观看	这	灌木丛	在	这	结尾	的

[ðə; ði] [ledʒ] .

the	ledge	.
这	壁架	.

我心跳加速，瞪大了眼睛，望着岩架尽头的灌木丛。

[ai][hæd; həd][nɒt] [lɒŋ] [tuː; tə][weɪt] [bɪ'fɔː(r)][ai] [hɜːd] [ə; eɪ] [blʌd] - ['kɜːd(ə)lɪŋ] [jel] [ænd; ənd] [ðen] [kræʃ] !

I	had	not	long	to	wait	before	I	heard	a	blood	-	curdling	yell	and	then	crash	!
我	有	不是	长的	到	等待	前	我	听到	一个	血	-	凝固	叫喊	和	然后	碰撞	!

我还没等多久，就听到一声令人毛骨悚然的尖叫，然后是一声巨响!

[kræʃ] !

crash	!
碰撞	!

碰撞!

[kræʃ] !

crash	!
碰撞	!

碰撞!

[keɪm] [ə; eɪ][bɪg]['bəʊldə(r)] ['teərɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊntən] [saɪd] .

came	a	big	boulder	tearing	down	the	mountain	side	.
来了	一个	大的	巨石	撕裂	向下	这	山	边	.

一块巨石从山坡上滚落下来。

[ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [dʒʌst]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['θɪkɪt] , [strʌk] [ə; eɪ] [smɔːl] [paɪn] [triː] ,

It	reached	a	point	just	over	the	thicket	,	struck	a	small	pine	tree	,
它	达到	一个	观点	只是	超过	这	灌木丛	,	击	一个	小的	松树	树	,

它飞过灌木丛后，撞到了一棵小松树。

[brəʊk] [ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] [liːpt] [haɪ] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] , [ðen] [kræʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv]

broke	the	tree	and	leaped	high	into	the	air	,	then	crashed	into	the	middle	of
打破	这	树	和	跳跃	高的	进入	这	空气	,	然后	崩溃了	进入	这	中间	的

[ðə; ði] [brʌʃ] .

the	brush	.
这	刷子	.

它折断了树干，高高跃起，然后重重地摔在灌木丛中央。

[ˈfɒləʊɪŋ] [wɪð] [ˈdʒaɪənt] [liːps] [keɪm] [bɪg] [ˌpiːt] - [daʊn] [ðə; ði] [ˈrɒki] [dɪˈklɪvɪti] ,

Following	with	giant	leaps	came	Big	Pete	Darlinkel	down	the	rocky	declivity	,
下列的	和	巨大的	跳跃	来了	大的	皮特	-	向下	这	岩石	斜坡	,

紧随其后的是“大个子”皮特·达林克尔，他纵身一跃，冲下了崎岖的斜坡。

[bʌt; bət][aɪ][ˈəʊnli] [lʊkt] [ðæt] [weɪ] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [ˈɪnstənt] ,

but	I	only	looked	that	way	for	one	instant	,
但	我	仅有的	看起来	那	方式	为了	一	立即的	,

但我只是那一瞬间看了一眼而已。

[ðen] [maɪ] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [əˈgen] [fɪkst] [ɒn][ðə; ði] [ˈθɪkɪt] ,

then	my	eyes	were	again	fixed	on	the	thicket	,
然后	我的	眼睛	是	再次	固定的	在	这	灌木丛	,

然后我的目光再次被灌木丛吸引住了。

[ænd; ənd][ɪn][maɪ] [ɪkˈsaɪtmənt] [aɪ][əˈrəʊz][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈstændɪŋ] [pəˈzɪʃ(ə)n] . [-]

and	in	my	excitement	I	arose	to	a	standing	position	.	[	51	]
和	在	我的	激动	我	出现	到	一个	常设	位置	.	[	-	]

我激动地站了起来。[51]

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ]['məʊmənt(ə)ri] ['saɪləns] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [fɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði]['bəʊldə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ]

There	was	but	a	momentary	silence	after	the	fall	of	the	boulder	before	I
那里	曾是	但	一个	瞬间	沉默	后	这	落下	的	这	巨石	前	我

[hɜːd] [ðə; ði] ['rʌslɪŋ] [ɒv; əv] [stɪks] [ænd; ənd] [liːvz] ,

heard	the	rustling	of	sticks	and	leaves	,
听到	这	沙沙声	的	棍子	和	树叶	,

巨石落下后，短暂的寂静之后，我听到了树枝和树叶沙沙作响的声音。

[sɔː] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [bʊʃɪz] [sweɪ] [æz; əz][sʌm; səm] ['hevi] ['bɒdi] [muːvd] [bɪ'niːθ] ,

saw	the	top	of	the	bushes	sway	as	some	heavy	body	moved	beneath	,
锯	这	顶部	的	这	灌木丛	摇摆	作为	一些	重的	身体	已搬	下面	,

看到灌木丛顶端随着下方某个沉重的身躯移动而摇晃，

[ðen] [ðeə(r)] [əˈpɪəd] [ə; eɪ] [hed] , [ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] [hed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] !

then	there	appeared	a	head	,	and	what	a	head	it	was	!
然后	那里	出现	一个	头	,	和	什么	一个	头	它	曾是	!

然后出现了一颗头，而且那真是一颗巨大的头！

[bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ɔːl] [ˌaʊtˈdɔːz] !

Bigger	than	all	outdoors	!
大	比	全部	户外	!

比所有户外空间都大！

[aɪ] [eɪmd] [maɪ][gʌn] ,

I	aimed	my	gun	,
我	旨在	我的	枪	,

我举起了枪，

[bʌt; bət][maɪ] ['bɒdi] [sweɪd] [ænd; ənd][ðə; ði][end][ɒv; əv][maɪ] ['ʃɒtgʌn] [dɪ'skraɪbd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['sɜːk(ə)l][ɪn]

but	my	body	swayed	and	the	end	of	my	shotgun	described	a	large	circle	in
但	我的	身体	摇摆	和	这	结尾	的	我的	霰弹枪	描述	一个	大的	圆圈	在

[ðə; ði][eə(r)] .

the	air	.
这	空气	.

但我的身体摇晃了一下，猎枪的枪口在空中划出了一个大圆圈。

[aɪ] [njuː] [ðæt] [maɪ] [pəˈzɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['sɪəriəs] , [bʌt; bət][maɪ] [nɜːvz] [pleɪd] [ˌem 'iː] [fɔːls] .

I	knew	that	my	position	was	serious	,	but	my	nerves	played	me	false	.
我	知道	那	我的	位置	曾是	严肃的	,	但	我的	神经	玩	我	错误的	.

我知道我的处境很危险，但我的紧张情绪欺骗了我。

[ai][hæd; həd]['nevə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [feɪst] [ə; eɪ] ['grɪzli] .

I	had	never	before	faced	a	grizzly	.
我	有	绝不	前	面对	一个	灰熊	.

我以前从未见过灰熊。

[ai] [hɜ:d] [bɪg] [pi:ts] [vɔɪs] ['kɔ:lɪŋ] [tu:; tə][ˌem 'i:][tu:; tə][drɒp][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [rɒk] ,

I	heard	Big	Pete's	voice	calling	to	me	to	drop	behind	the	rock	,
我	听到	大的	皮特的	嗓音	呼叫	到	我	到	降低	在后面	这	岩石	,

我听到大皮特的声音在叫我躲到岩石后面，

[bʌt; bət][ai]['əʊnli] [stʊd] [ðeə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['dɒgɪd] [stju:'pɪdəti] ,

but	I	only	stood	there	with	a	dogged	stupidity	,
但	我	仅有的	站立	那里	和	一个	顽强	愚蠢	,

但我只是傻傻地站在那里，

['traɪɪŋ] [tu:; tə][eɪm][maɪ][gʌn] [æt; ət][ə; eɪ] [mɑ:k] [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə][ˌem 'i:][æz; əz][bɪg]['ɔ:lməʊst][æz; əz]

trying	to	aim	my	gun	at	a	mark	which	seemed	to	me	as	big	almost	as
尝试	到	目的	我的	枪	在	一个	标记	哪个	似乎	到	我	作为	大的	几乎	作为

[ə; eɪ] [bɑ:n] - [dɔ:(r)] .

a	barn	-	door	.
一个	谷仓	-	门	.

我试图用枪瞄准一个在我看来几乎像谷仓门一样大的目标。

[ai] [hɜ:d] [ˌpi:t] [gɪv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [kraɪ] [ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['ræt(ə)l][ɒv; əv] [stəʊnz] [ænd; ənd][dɜ:t]

I	heard	Pete	give	a	sudden	cry	then	there	was	a	rattle	of	stones	and	dirt
我	听到	皮特	给	一个	突然	哭	然后	那里	曾是	一个	嘎嘎作响	的	石头	和	污垢

[ɒn][ðə; ði] [ledʒ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] [ɒv; əv] ['braʊnɪʃ] [heə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [əd'vɑ:nsɪŋ] [ɪn]

on	the	ledge	in	front	of	the	mountain	of	brownish	hair	that	was	advancing	in
在	这	壁架	在	正面	的	这	山	的	棕褐色	头发	那	曾是	前进	在

[sɔ:t] [ɒv; əv][saɪd] [li:ps] [ɔ:(r)] [baʊndz] [laɪk] [ə; eɪ][bɪg] [bɔ:l] .

sort	of	side	leaps	or	bounds	like	a	big	ball	.
种类	的	边	跳跃	或者	界限	喜欢	一个	大的	球	.

我听到皮特突然大叫一声，然后听到岩石和泥土在山前岩石缝隙上嘎吱作响，那山棕色的头发像个大球一样，以侧跳或跳跃的方式向前推进。

[ðə; ði][beə(r)] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [stɒp] ,

The	bear	came	to	a	sudden	stop	,
这	熊	来了	到	一个	突然	停止	,

熊突然停了下来。

[ænd; ənd][tu:; tə][maɪ]['hɒrə(r)][aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [fɔ:m] [ɒv; əv][maɪ] [frend] [ʃu:t] [-]

and	to	my	horror	I	saw	the	form	of	my	friend	shoot	[	52	]
和	到	我的	恐怖	我	锯	这	形式	的	我的	朋友	射击	[	-	]

令我惊恐的是，我看到我的朋友开枪了[52]

['əʊvə(r)][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌəʊvə'hæŋɪŋ] [rɒk] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [pɑ:θ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['grɪzli] .

over	the	edge	of	the	overhanging	rock	right	in	the	path	of	the	grizzly	.
超过	这	边缘	的	这	悬垂	岩石	正确的	在	这	小路	的	这	灰熊	.

正好挡在灰熊行进路线上的悬崖边。

[ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [flæʃt] [θru:] [maɪ][maɪnd][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] .

It	all	flashed	through	my	mind	in	a	moment	.
它	全部	闪光灯	通过	我的	头脑	在	一个	片刻	.

所有的一切都在瞬间闪过我的脑海。

[ˌpi:t] [ɪn][hɪz; ɪz] [heɪst] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ˌem 'i:][hæd; həd] [lɒst] [kən'trəʊl][ɒv; əv] [hɪm'self] [ænd; ənd][slɪd] [wɪð]

Pete	in	his	haste	to	reach	me	had	lost	control	of	himself	and	slid	with
皮特	在	他的	匆忙	到	抵达	我	有	丢失的	控制	的	他自己	和	滑行	和

[ðə; ði] ['rəʊlɪŋ] [stəʊnz] [ænd; ənd][dɜ:t]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['maʊntən] [saɪd] ,

the	rolling	stones	and	dirt	over	the	mountain	side	,
这	滚动	石头	和	污垢	超过	这	山	边	,

皮特急于赶来，结果失去了对身体的控制，随着滚落的石头和泥土滑下了山坡。

[ə; eɪ] [fɔːl] [ɒv; əv][æt; ət] [liːst] ['twenti] - [faɪv] [fiːt] !

a	fall	of	at	least	twenty	-	five	feet	!
一个	落下	的	在	至少	二十	-	五	脚	!

至少从25英尺高的地方摔下来!

['ɪnstəntli] [maɪ] [nɜːv] [rɪ'tɜːnd] [ænd; ənd][ai] [rʌʃt] ['mædli] [ʌp] [ðə; ði] [ɪn'klaɪn] [tuː; tə] ['reskjuː] [maɪ] [kəm'pænjən] .

Instantly	my	nerve	returned	and	I	rushed	madly	up	the	incline	to	rescue	my	companion	.
即刻	我的	神经	返回	和	我	匆忙	疯狂地	向上	这	倾斜	到	救援	我的	伴侣	.

我的勇气瞬间恢复，我疯狂地冲上斜坡去营救我的同伴。

[ai] ['baʊndɪd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv][sʌm; səm] [staʊt] ['sæplɪŋz] ,

I	bounded	between	the	branches	of	some	stout	saplings	,
我	有界	之间	这	分支	的	一些	肥硕	树苗	,

我跳跃穿梭在几棵粗壮幼树的枝干之间，

[ðeɪ] ['pɑːtɪd] [æz; əz][maɪ] ['bɒdi] [strʌk] [ðem; ðəm][bʌt; bət] [sprʌŋ] [tə'geðə(r)] [ə'gen] [bɪ'fɔː(r)] [maɪ] [leg] [hæd; həd] [klɪəd] [ðə; ði][viː] - [ʃeɪpt] ['əʊpənɪŋ] .

they	parted	as	my	body	struck	them	but	sprung	together	again	before	my	leg	had	cleared	the	V	-	shaped	opening	.
他们	分手了	作为	我的	身体	击	他们	但	弹簧	一起	再次	前	我的	腿	有	已清除	这	V	-	形状	开幕	.

当我的身体撞到它们时，它们分开了，但在我的腿越过 V 形开口之前，它们又弹了回去。

[maɪ] [fʊt] [wɒz; wəz] [ɪm'prɪznd] [ænd; ənd][ai] [fel] [wɪð] [ə; eɪ] ['hevi] [θʌd] [ɒn][maɪ] [feɪs] .

My	foot	was	imprisoned	and	I	fell	with	a	heavy	thud	on	my	face	.
我的	脚	曾是	被监禁	和	我	跌倒	和	一个	重的	砰的一声	在	我的	脸	.

我的脚被卡住了，我重重地摔倒在地，脸部着地。

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [ai][wɒz; wəz] [deɪzd] ,

For	an	instant	I	was	dazed	,
为了	一个	立即的	我	曾是	茫然	,

我瞬间愣住了，

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ɪn][maɪ] [deɪzd] [steɪt] [ai][wɒz; wəz] ['fʊli] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] [piːts] [ɪm'pendɪŋ] ['perəl] ,

but	even	in	my	dazed	state	I	was	fully	conscious	of	Pete's	impending	peril	,
但	甚至	在	我的	茫然	状态	我	曾是	完全	有意识的	的	皮特的	即将到来的	危险	,

即使在我神志恍惚的状态下，我也完全意识到皮特即将面临的危险。

[ænd; ənd][ai] [kɪkt] [ænd; ənd] ['strʌg(ə)ld] ['blaɪndli][tuː; tə] [friː] [maɪ'self] .

and	I	kicked	and	struggled	blindly	to	free	myself	.
和	我	踢	和	挣扎	盲目地	到	自由的	我	.

我拼命踢打挣扎，却无能为力。

[maɪ] [gʌn] [hæd; həd] [biːn] [flʌŋ] [frɒm; frəm][maɪ][hænd][ɪn][maɪ] [fɔːl] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [riːtʃ] .

My	gun	had	been	flung	from	my	hand	in	my	fall	and	was	out	of	my	reach	.
我的	枪	有	到过	扔	从	我的	手	在	我的	落下	和	曾是	出去	的	我的	抵达	.

摔倒时我的枪从手里飞了出去，够不着了。

[ðen] [tuː; tə][maɪ] ['hɒrə(r)] [ai] [hɜːd] [ðə; ði] [haʊl] [ðə; ði] [wʊlf] [gɪvz] [wen] [geɪm] [ɪz][ɪn] [saɪt] ,

Then	to	my	horror	I	heard	the	howl	the	wolf	gives	when	game	is	in	sight	,
然后	到	我的	恐怖	我	听到	这	嗥	这	狼	给予	什么时候	游戏	是	在	视线	,

然后令我惊恐的是，我听到了狼在发现猎物时发出的嚎叫声。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][hɑ:f][blaɪnd][æz; əz][aɪ][wɒz; wəz][aɪ] [sɔ:] [dɑ:k] , [dɒg] - [laɪk] [fɔ:mz] [swi:p] [baɪ][ˌem 'i:] ; [aɪ]

and	even	half	blind	as	I	was	I	saw	dark	,	dog	-	like	forms	sweep	by	me	;	I
和	甚至	一半	瞎的	作为	我	曾是	我	锯	黑暗的	,	狗	-	喜欢	表格	扫	经过	我	;	我

[-]

[	53	]

[-]

即使我半瞎着，也能看到黑色的、像狗一样的身影从我身边掠过；我[53]

[hɜ:d] [ðə; ði] [skri:m] [ɒv; əv][æn; ən]['i:g(ə)l] ; [aɪ] [hɜ:d] [ə; eɪ] ['snɑ:rlɪŋ] [ænd; ənd] ['jelpɪŋ] ,

heard	the	scream	of	an	eagle	;	I	heard	a	snarling	and	yelping	,
听到	这	尖叫	的	一个	鹰	;	我	听到	一个	咆哮	和	尖叫	,

我听见了鹰的尖叫；我听见了咆哮和哀鸣，

[ðə; ði] [saʊndz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] — [aɪ] [si:st] [tu:; tə] [kɪk] , [waɪpt] [ðə; ði] [blʌd] [frɒm; frəm][maɪ] [aɪz]

the	sounds	of	a	struggle	—	I	ceased	to	kick	,	wiped	the	blood	from	my	eyes
这	声音	的	一个	斗争	—	我	停止	到	踢	,	擦拭	这	血	从	我的	眼睛

[ænd; ənd] [lʊkt] [ə'hed] .

and	looked	ahead	.
和	看起来	前方	.

一阵搏斗声——我停止了踢打，擦去眼中的血迹，看向前方。

[ðeə(r)] [leɪ] [bɪg] [ˌpi:t] - , [ded] [ɔ:(r)] [ʌn'kɒnʃəs] ,

There	lay	Big	Pete	Darlinkel	,	dead	or	unconscious	,
那里	躺	大的	皮特	-	,	死的	或者	无意识	,

大皮特·达林克尔就躺在那里，要么死了，要么昏迷不醒。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ten] [fi:t] [ɒv; əv][hɪm] [stʊd] [ðə; ði]['dʒaɪənt][beə(r)] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['vɪʃəs] [pæk]

and	within	ten	feet	of	him	stood	the	giant	bear	surrounded	by	a	vicious	pack
和	之内	十	脚	的	他	站立	这	巨大的	熊	包围	经过	一个	恶毒	盒

[ɒv; əv] [gɔ:nt] [red] - [maʊðd] [wʊlvz] .

of	gaunt	red	-	mouthed	wolves	.
的	瘦削	红色的	-	嘴巴	狼	.

离他不到十英尺的地方，站着一头巨熊，周围环绕着一群凶猛的瘦骨嶙峋、嘴角通红的狼。

[ðə; ði][beə(r)] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [pɑ:st] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [graʊnd] ;

The	bear	made	a	rush	and	a	shadow	passed	over	the	ground	;
这	熊	制成	一个	匆忙	和	一个	阴影	通过了	超过	这	地面	;

熊猛地一窜，一道黑影掠过地面；

[aɪ] [hɜ:d] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['bɒdi] ['rʌʃɪŋ] ['swɪftli] [θru:] [ðə; ði][eə(r)] ,

I	heard	the	sound	of	a	large	body	rushing	swiftly	through	the	air	,
我	听到	这	声音	的	一个	大的	身体	匆忙	迅速地	通过	这	空气	,

我听到一个庞大的身影快速掠过空气的声音，

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪ'mens] ['i:g(ə)l] [strʌk] [ðə; ði][beə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] ['θʌndəbəʊlt] ;

and	an	immense	eagle	struck	the	bear	like	a	thunderbolt	;
和	一个	巨大	鹰	击	这	熊	喜欢	一个	霹雳	;

一只巨大的鹰像闪电一样击中了那头熊；

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [wʊlvz] [ə'tækt] [hɪm][frɒm; frəm][ɔ:l] [saɪdz] ;

at	the	same	instant	the	wolves	attacked	him	from	all	sides	;
在	这	相同的	立即的	这	狼	遭到攻击	他	从	全部	侧面	;

就在同一时刻，狼群从四面八方向他扑来；

[ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] [ki:n] [ænd; ənd][klɪə(r)] ; [ðə; ði] [wʊlvz] [rɪ'tri:tɪd] ; [ðə; ði][bɜ:d] [ə'gen]

then	there	was	a	whistle	keen	and	clear	;	the	wolves	retreated	;	the	bird	again
然后	那里	曾是	一个	哨	敏锐的	和	清除	;	这	狼	撤退	;	这	鸟	再次

[sɔ:rd] [ə'lɒft] ;

soared	aloft	;
飙升	高空	;

随后传来一声尖锐清脆的哨声；狼群退却了；鸟儿再次翱翔天际；

[ðə; ði][beə(r)] [meɪd] ['sevrəl] ['pɑːsɪz] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][bɜːd] ,

the	bear	made	several	passes	in	the	air	in	search	of	the	bird	,
这	熊	制成	一些	通过	在	这	空气	在	搜索	的	这	鸟	,

熊在空中盘旋了好几次，寻找那只鸟。

[fel] ['fɔːwəd] [ə'gen] [ɒn] [ɔːl] [fɔːz] ,

fell	forward	again	on	all	fours	,
跌倒	向前	再次	在	全部	四	,

再次四肢着地向前倒去，

[rəʊz] [ɒn] [ɪts] [haɪnd] [legz] [ænd; ənd] [kɪld] [ə; eɪ] [wʊlf] [wɪð] [wʌn] [swiːp] [ɒv; əv] [ɪts] [greɪt] [pɔː] .

rose	on	its	hind	legs	and	killed	a	wolf	with	one	sweep	of	its	great	paw	.
玫瑰	在	它是	后	腿	和	被杀	一个	狼	和	一	扫	的	它是	伟大的	爪子	.

它用后腿站起身，一爪子就杀死了一匹狼。

[ðə; ði][beə(r)] [nəʊ] [meɪd] [ə; eɪ] [dæʃ] [æt; ət][ðə; ði]['dʒaɪənt]['liːdə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [pæk] , ['əʊnli][tuː; tə][fɔːl]

The	bear	now	made	a	dash	at	the	giant	leader	of	the	pack	,	only	to	fall
这	熊	现在	制成	一个	短跑	在	这	巨大的	领导者	的	这	盒	,	仅有的	到	落下

['fɔːwəd] ,

forward	,
向前	,

熊猛地冲向熊群的首领，却向前摔倒在地。

[ded] , [wɪð] [ɪts] ['ʌgli] [nəʊz] [ə'krɒs] [bɪg] [piːts] [tʃest] . [-]

dead	,	with	its	ugly	nose	across	Big	Pete's	chest	.	[	54	]
死的	,	和	它是	丑陋的	鼻子	穿过	大的	皮特的	胸部	.	[	-	]

死了，丑陋的鼻子横跨在大皮特的胸前。[54]

[ðen] [aɪ] [rɪ'membəd] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] [kræk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['raɪf(ə)l] ,

Then	I	remembered	hearing	the	crack	of	a	rifle	,
然后	我	记得	听力	这	裂缝	的	一个	步枪	,

然后我记起听到了一声步枪枪响。

[ænd; ənd] [njuː] [ðæt] [ðə; ði][waɪld] ['maʊntən] [mæn][hæd; həd] [seɪvd] ['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] .

and	knew	that	the	Wild	Mountain	Man	had	saved	our	lives	.
和	知道	那	这	荒野	山	男人	有	已保存	我们的	生活	.

我们知道，是那位野山人救了我们的命。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [raɪz] [bʌt; bət] [faʊnd] [maɪ]['æŋk(ə)l][səʊ] ['bædli] [spreɪnd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [nɒt] [stænd][ɒn]

I	tried	to	rise	but	found	my	ankle	so	badly	sprained	that	I	could	not	stand	on
我	尝试	到	上升	但	成立	我的	踝	所以	糟糕	扭伤	那	我	可以	不是	站立	在

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

我试图站起来，却发现脚踝严重扭伤，根本站不起来。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] [wɪð] [ə; eɪ] [hɪnt] [ɒv; əv][æn; ən] ['aɪrɪʃ] ['æksent] [sed] , “ [sɪt] [daʊn] , ['streɪndʒə(r)] ,

Suddenly	a	low	voice	with	a	hint	of	an	Irish	accent	said	,	“	Sit	down	,	stranger	,
突然	一个	低的	嗓音	和	一个	暗示	的	一个	爱尔兰	口音	说	,	“	坐	向下	,	陌生人	,

突然，一个带着些许爱尔兰口音的低沉声音说道：“坐下，陌生人。”

[waɪl] [aɪ] [lʊk] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [meɪt] ,

while	I	look	to	your	mate	,
尽管	我	看	到	你的	伴侣	,

当我看向你的伴侣时，

” [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [tɔːl] [laɪð] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [kləʊðd] [ɪn] ['bʌkskɪn] ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)]

”	and	I	saw	the	tall	lithe	figure	of	a	man	clothed	in	buckskin	bending	over
”	和	我	锯	这	高的	轻盈	数字	的	一个	男人	穿着衣服	在	鹿皮	弯曲	超过

[ˌpiːt] .

Pete	.
皮特	.

我看到一个身穿鹿皮衣、身材高挑精瘦的男人弯腰俯身看着皮特。

“	['əʊnli]	stʌnd	,	frend	,	”	sed	[hiː; hi]	,	ænd; ənd	ai	hɜːd	nəʊ	mɔː(r)	.
“	**Only**	**stunned**	**,**	**friend**	**,**	**”**	**said**	**he**	**,**	**and**	**I**	**heard**	**no**	**more**	**.**
”	仅有的	目瞪口呆	,	朋友	,	”	说	他	,	和	我	听到	不	更多的	.

“我只是惊呆了，朋友，”他说，然后我就再也没听到他说话。

ðə; ði	bləʊ	ɒn	maɪ	hed	,	kəm'baɪnd	wɪð	ðə; ði	peɪn	frɒm; frəm	maɪ	['æŋk(ə)l]	wɒz; wəz	tuː	mʌtʃ
The	**blow**	**on**	**my**	**head**	**,**	**combined**	**with**	**the**	**pain**	**from**	**my**	**ankle**	**was**	**too**	**much**
这	吹	在	我的	头	,	合并	和	这	疼痛	从	我的	踝	曾是	也	很多

fɔː(r); fə(r)	ˌem 'iː	,
for	**me**	**,**
为了	我	,

头部受到的重击，再加上脚踝的疼痛，让我难以承受。

ænd; ənd	naʊ	ðæt	ðə; ði	['deɪndʒə(r)]	wɒz; wəz	['əʊvə(r)]	ˌaɪ 'tiː	wɒz; wəz	ə; eɪ	gʊd	taɪm	tuː; tə	feɪnt	,
and	**now**	**that**	**the**	**danger**	**was**	**over**	**it**	**was**	**a**	**good**	**time**	**to**	**faint**	**,**
和	现在	那	这	危险	曾是	超过	它	曾是	一个	好的	时间	到	头晕的	,

危险解除后，正是晕倒的好时机。

ænd; ənd	ai	tʊk	əd'vɑːntɪdʒ	ɒv; əv	ˌaɪ 'tiː	.
and	**I**	**took**	**advantage**	**of**	**it**	**.**
和	我	采取	优势	的	它	.

我利用了这个机会。

haʊ	lɒŋ	ai	rɪ'meɪnd	ʌn'kɒnʃəs	ai	duː; də	nɒt	nəʊ	,
How	**long**	**I**	**remained**	**unconscious**	**I**	**do**	**not**	**know**	**,**
如何	长的	我	剩余	无意识	我	做	不是	知道	,

我不知道自己昏迷了多久。

bʌt; bət	wen	maɪ	aɪz	['əʊpənd]	ə'gen	ˌaɪ 'tiː	wɒz; wəz	naɪt	;
but	**when**	**my**	**eyes**	**opened**	**again**	**it**	**was**	**night**	**;**
但	什么时候	我的	眼睛	打开	再次	它	曾是	夜晚	;

但当我再次睁开眼睛时，已经是夜晚了；

θruː	ðə; ði	ˌɪntər'les	bau	ˌəʊvə'hed	ðə; ði	stɑːz	wɜː(r); wə(r)	['ʃaɪnɪŋ]	['braɪtli]	,
through	**the**	**interlacing**	**boughs**	**overhead**	**the**	**stars**	**were**	**shining**	**brightly**	**,**
通过	这	交织	树枝	开销	这	明星	是	灼灼	明亮地	,

透过头顶交错的树枝，繁星闪烁。

maɪ	hed	wɒz; wəz	['niːtli]	['bændɪdʒd]	ænd; ənd	səʊ	wɒz; wəz	maɪ	fʊt	ænd; ənd	['æŋk(ə)l]	.
my	**head**	**was**	**neatly**	**bandaged**	**and**	**so**	**was**	**my**	**foot**	**and**	**ankle**	**.**
我的	头	曾是	整齐地	包扎	和	所以	曾是	我的	脚	和	踝	.

我的头部、脚踝和脚部都包扎得整整齐齐。

ai	kʊd; kəd	hɪə(r)	['aʊə(r)]	['hɔːsɪz]	['krɒpɪŋ]	grɑːs	nɪə(r)	baɪ	.
I	**could**	**hear**	**our**	**horses**	**cropping**	**grass**	**near**	**by**	**.**
我	可以	听到	我们的	马匹	裁剪	草	靠近	经过	.

我能听到附近的马儿在吃草的声音。

ai	reɪzd	maɪ	hed	ænd; ənd	ðeə(r)	leɪ	[	-	]
I	**raised**	**my**	**head**	**and**	**there**	**lay**	**[**	**55**	**]**
我	提高	我的	头	和	那里	躺	[	-	]

我抬起头，发现[55]

ˌpiːt	;	hiː; hi	wɒz; wəz	ə'laɪv	ai	njuː	baɪ	hɪz; ɪz	snɔːz	ðæt	['ɪʃuːd]	frɒm; frəm	hɪz; ɪz	nəʊz	,
Pete	**;**	**he**	**was**	**alive**	**I**	**knew**	**by**	**his**	**snores**	**that**	**issued**	**from**	**his**	**nose**	**,**
皮特	;	他	曾是	活	我	知道	经过	他的	打鼾	那	发布	从	他的	鼻子	,

皮特；我从他鼻子里发出的鼾声中知道他还活着。

[ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][ɪn]['aʊə(r)] [əʊn] [kæmp] ; [bʌt; bət] — [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)] [ðəʊz] ['ænɪmlz] [baɪ]['aʊə(r)]

and	we	were	in	our	own	camp	;	but	—	what	are	those	animals	by	our
和	我们	是	在	我们的	自己的	营	;	但	—	什么	是	那些	动物	经过	我们的

[kæmp]['faɪə(r)] ?

camp	fire	?
营	火	?

我们当时在自己的营地里；但是——我们篝火旁的那些动物是什么?

[wʊlvz] !

Wolves	!
狼	!

狼!

[gɔ:nt] , ['ʃægi] [wʊlvz] !

gaunt	,	shaggy	wolves	!
瘦削	,	毛茸茸	狼	!

瘦骨嶙峋、毛发蓬乱的狼!

[aɪ] ['heɪstɪli] [ə'rəʊz] [tu:; tə][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] ['pɒstʃə(r)] ,

I	hastily	arose	to	a	sitting	posture	,
我	草草	出现	到	一个	坐着	姿势	,

我匆忙起身坐了起来，

[bʌt; bət][maɪ] [ə'lɑ:m] [səb'said] [wen] [ɪn][ðə; ði][dɪm] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)][aɪ][kʊd; kəd] [treɪs] [ðə; ði]

but	my	alarm	subsided	when	in	the	dim	light	of	the	fire	I	could	trace	the
但	我的	警报	平静下来	什么时候	在	这	暗淡	光	的	这	火	我	可以	痕迹	这

['aʊtlaɪn] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [mænz] ['fɪgə(r)] ,

outline	of	another	man's	figure	,
大纲	的	其他	男人的	数字	,

但当我在昏暗的火光中辨认出另一个男人的轮廓时，我的惊恐便消散了。

[ænd; ənd][ɒn][ə; eɪ] [stɪk] [kləʊz][tu:; tə][ðə; ði]['streɪndʒərz] [hed] [ru:st] [ə; eɪ]['dʒaɪənt][bɜ:d] .

and	on	a	stick	close	to	the	stranger's	head	roosted	a	giant	bird	.
和	在	一个	戳	关闭	到	这	陌生人的	头	栖息	一个	巨大的	鸟	.

在陌生人头部附近的一根棍子上，栖息着一只巨大的鸟。

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [ðæt] [ðɪs] [waɪld][mæn][ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] — ['pɒsəbli] [maɪ] [əʊn] ['fɑ:ðə(r)] —

Could	it	be	that	this	wild	man	of	the	mountain	—	possibly	my	own	father	—
可以	它	是	那	这	荒野	男人	的	这	山	—	可能	我的	自己的	父亲	—

[wɒz; wəz] ['kæmpɪŋ] [wɪð] [ˌju: 'es] ? [-]

was	camping	with	us	?	[	56	]
曾是	野营	和	我们	?	[	-	]

难道这位山中野人——或许就是我的父亲——和我们一起露营？[56]

['tʃæptə(r)] [vi:]

CHAPTER	V
章	V

第五章

“ ['məuzi] , [baɪ] [gʌm] !

“	Moseyed	,	by	gum	!
“	悠闲地	,	经过	胶	!

“慢悠悠地，用口香糖！”

[aɪl] [bi:; bi] ['tɑ:nəl] - [ɪf] [ðæt] ['tɛri] - [fɑ:] - ['sɜ:kə] - ['ʃʌʃəs] [spu:k] [heɪnt] ['pʊld] [aʊt] !

I'll	be	tarnally	tarnashuned	if	that	terri	-	fa	-	ca	-	cious	spook	hain't	pulled	out	!
患病的	是	塔纳利	-	如果	那	特里	-	法	-	ca	-	希思	幽灵	没有	拉	出去	!

如果那个可怕的幽灵没被拉出来，我就要彻底崩溃了!

" [wɒz; wəz][ðə; ði][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [ə'weɪkənd] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['ɑːftə(r)]['aʊə(r)] [əd'ventʃə(r)] [wɪð]

"	was	the	exclamation	that	awakened	me	the	morning	after	our	adventure	with
"	曾是	这	感叹	那	觉醒	我	这	早晨	后	我们的	冒险	和

[ðə; ði][beə(r)] .

the	bear	.
这	熊	.

“这是我们与熊遭遇后的第二天早上把我吵醒的惊叹声。”

['leɪzɪli] ['əʊpənɪŋ] [maɪ] [aɪz] [ai] [geɪzd] [ə; eɪ]['məʊmənt][æt; ət][ðə; ði] [sʌn] [dʒʌst] ['piːpɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

Lazily	opening	my	eyes	I	gazed	a	moment	at	the	sun	just	peeping	over	the
懒洋洋	开幕	我的	眼睛	我	凝视	一个	片刻	在	这	太阳	只是	偷窥	超过	这

['maʊntən] ,

mountain	,
山	,

我懒洋洋地睁开眼睛，凝视着刚刚从山巅探出头的太阳。

[ðen] [kləʊzd] [ðem; ðəm] [ə'gen] ;

then	closed	them	again	;
然后	关闭	他们	再次	;

然后又把它们关上了；

[bʌt; bət] [wen] [ai] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [peɪn] [ɪn][maɪ]['æŋk(ə)l] ['θʌrəli]

but	when	I	attempted	to	change	my	position	a	sharp	pain	in	my	ankle	thoroughly
但	什么时候	我	尝试过	到	改变	我的	位置	一个	锋利的	疼痛	在	我的	踝	彻底

[ə'weɪkənd] [ˌem 'iː] .

awakened	me	.
觉醒	我	.

但当我试图改变姿势时，脚踝传来一阵剧痛，让我彻底清醒过来。

[stɪl] [ai] [leɪ] ['kwaɪət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ai][kʊd; kəd] [kə'lekt] [maɪ] ['skætəd]

Still	I	lay	quiet	because	it	was	some	time	before	I	could	collect	my	scattered
仍然	我	躺	安静的	因为	它	曾是	一些	时间	前	我	可以	收集	我的	疏散

['sensɪz] [ænd; ənd] ['seprət] [ɪn][maɪ][maɪnd][ðə; ði]['riːəl] ['ɪnsɪdənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [driːm] ['fæntæzəm] .

senses	and	separate	in	my	mind	the	real	incident	and	the	dream	phantasms	.
感官	和	分离	在	我的	头脑	这	真实的	事件	和	这	梦	幻影	.

我仍然静静地躺着，因为我过了好一会儿才回过神来，整理好思绪，把真实发生的事情和梦境般的幻象区分开来。

[ðə; ði] [peɪn] [ɪn][maɪ]['æŋk(ə)l] ,

The	pain	in	my	ankle	,
这	疼痛	在	我的	踝	,

脚踝疼痛

[ðə; ði] [sweld] [ænd; ənd] ['ɪrɪteɪtɪd] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][maɪ] [nəʊz] ['pleɪnli] [pruːvd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðeə(r)]

the	swelled	and	irritated	condition	of	my	nose	plainly	proved	to	me	that	there
这	肿胀	和	受刺激	状况	的	我的	鼻子	显然	已证实	到	我	那	那里

[wɒz; wəz][nəʊ] [driːm] [ə'baʊt] [maɪ] ['ɪndʒəriz] ,

was	no	dream	about	my	injuries	,
曾是	不	梦	关于	我的	受伤	,

我肿胀发炎的鼻子清楚地证明，我受伤的事情并非梦境所致。

[bʌt; bət][ai] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [maɪ] [hed] [ænd; ənd] [leg] [wɜː(r); wə(r)] ['niːtli] ['bændɪdʒd] [wɪð] [strɪps] [ɒv; əv]

but	I	discovered	that	my	head	and	leg	were	neatly	bandaged	with	strips	of
但	我	发现	那	我的	头	和	腿	是	整齐地	包扎	和	条状物	的

[faɪn] ['lɪnɪn] . [-]

fine	linen	.	[	57	]
美好的	亚麻布	.	[	-	]

但我发现我的头和腿都用细麻布条整齐地包扎好了。[57]

[ai][sæt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ['bɪzɪli] [kə'lektɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz]

I	sat	for	a	while	busily	collecting	the	incidents	of	the	past	twenty	-	four	hours
我	卫星	为了	一个	尽管	忙碌地	收集	这	事件	的	这	过去的	二十	-	四	小时

,

,

,

我坐了一会儿，忙着回忆过去二十四小时里发生的事情。

[ə'reɪndʒɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][maɪ][maɪnd][ɪn][ðeə(r)]['prɒpə(r)]['ɔːdə(r)][ænd; ənd] [pleɪs] .

arranging	them	in	my	mind	in	their	proper	order	and	place	.
安排	他们	在	我的	头脑	在	他们的	恰当的	命令	和	地方	.

在脑海中将它们按正确的顺序和位置排列好。

[ai] [kʌt] [aʊt] [ðə; ði] [driːm] ['pɔːʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ri'ælitiz] [wɪð] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] [ʌn'tɪl] [ai] [riːtʃt]

I	cut	out	the	dream	portion	from	the	realities	with	very	little	trouble	until	I	reached
我	切	出去	这	梦	部分	从	这	现实	和	非常	小的	麻烦	直到	我	达到

[ðə; ði] [pɑːt] [weə(r)] [ai][hæd; həd] [ə'weɪkənd] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [wʊlvz] ,

the	part	where	I	had	awakened	in	the	night	and	had	seen	the	wolves	,
这	部分	在哪里	我	有	觉醒	在	这	夜晚	和	有	已见	这	狼	,

我几乎毫不费力地将梦境部分与现实部分区分开来，直到我找到我在夜里醒来并看到狼的那部分。

[ðə; ði] ['iːg(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði][waɪld]['hʌntə(r)] .

the	eagle	and	the	Wild	Hunter	.
这	鹰	和	这	荒野	猎人	.

老鹰与野猎手。

[ai][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi][ʃʊə(r)] ['weðə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [driːm] [ɔː(r)] [ri'ælәti] .

I	could	not	be	sure	whether	that	was	a	dream	or	reality	.
我	可以	不是	是	当然	无论	那	曾是	一个	梦	或者	现实	.

我无法确定那是梦境还是现实。

[hæd; həd][ai] [siːn] [ðɪs] [streɪndʒ] [əʊld][mæn] [wɪð] [hɪz; ɪz]['iːg(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wʊlf] [pæk] [bɪ'saɪd] ['aʊə(r)]

Had	I	seen	this	strange	old	man	with	his	eagle	and	his	wolf	pack	beside	our
有	我	已见	这	奇怪的	老的	男人	和	他的	鹰	和	他的	狼	盒	旁	我们的

[kæmp]['faɪə(r)][ɔː(r)][hæd; həd][ai] [driːmd] [ˌaɪ 'tiː] ?

camp	fire	or	had	I	dreamed	it	?
营	火	或者	有	我	梦见	它	?

我是否真的在篝火旁看到了这位带着鹰和狼群的奇怪老人？还是我只是在做梦?

[hæd; həd] [ðɪs] [hɒb'gɒblɪn; 'hɒbgɒblɪn][mæn] , [huː] [mait] [biː; bi][maɪ] [əʊn] ['fɑːðə(r)] ,

Had	this	hobgoblin	man	,	who	might	be	my	own	father	,
有	这	妖精	男人	,	WHO	可能	是	我的	自己的	父亲	,

如果我没记错的话，这个长着妖精脑袋的男人，他可能是我亲生父亲，

['reskjuːd] [ˌem 'iː][frɒm; frəm] [deθ] [æt; ət][ðə; ði] [klɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['grɪzli] [ænd; ənd] [baʊnd] [maɪ] [wuːndz]

rescued	me	from	death	at	the	claws	of	the	grizzly	and	bound	my	wounds
获救	我	从	死亡	在	这	爪子	的	这	灰熊	和	边界	我的	伤口

[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,

for	me	,
为了	我	,

他把我从灰熊的利爪下救了出来，还帮我包扎了伤口。

[ɔː(r)][wɒz; wəz] [ðæt] [bʌt; bət][ə; eɪ] [driːm] [tuː] ?

or	was	that	but	a	dream	too	?
或者	曾是	那	但	一个	梦	也	?

或者，那也只是一场梦?

[hæd; həd][nɒt][bɪg] [ˌpiːt] [seɪvd] [ˌem 'iː] [pə'hæps] [ænd; ənd] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ['ɑːftəwəd] ?

Had	not	Big	Pete	saved	me	perhaps	and	cared	for	me	afterward	?
有	不是	大的	皮特	已保存	我	也许	和	关心	为了	我	之后	?

难道不是大皮特救了我，并在之后照顾了我吗?

“ [ˌpiːt] , [əʊld] ['feləʊ] , ” [ai] [sed] ['prez(ə)ntli] , ['raɪzɪŋ] [tuː; tə][maɪ] ['elbəʊ] , “ [huː] [brɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə]
“ Pete , old fellow , ” I said presently , rising to my elbow , “ who brought me to
“ 皮特 , 老的 同伴 , ” 我 说 目前 , 上升 到 我的 弯头 , “ WHO 带来 我 到
[kæmp] ?
camp ?
营 ?

“皮特，老伙计，”我过了一会儿站起身，用胳膊肘撑起身子说，“是谁把我带到营地的？”

[huː] [kɪld] [ðæt] [beə(r)] ?
Who killed that bear ?
WHO 被杀 那 熊 ?

谁杀死了那头熊?

[huː] [seɪvd] ['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] ? ”
Who saved our lives ? ”
WHO 已保存 我们的 生活 ? ”

谁救了我们的命?

“ [ðə; ði][waɪld]['hʌntə(r)] , ” [rɪ'plaɪd] [ˌpiːt] ['greɪvli] .
“ The Wild Hunter , ” replied Pete gravely .
“ 这 荒野 猎人 , ” 回复 皮特 严重地 .

“《野猎者》。”皮特严肃地回答道。

“ [hiː; hi] [beɪðd] [maɪ] [hed] [wɪð] [sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] [gʊd] ['smelɪŋ] [stʌf] [ænd; ənd] ,
“ He bathed my head with some sort of good smelling stuff and ,
“ 他 洗澡 我的 头 和 一些 种类 的 好的 闻起来 东西 和 ,

“他用某种香味很好闻的东西给我洗了头，然后，

[ðəʊ] [ai][ˌeɪ 'em][æz; əz] ['hevi] [æz; əz][ə; eɪ] [-]
though I am as heavy as a [58]
尽管 我 是 作为 重的 作为 一个 [-]

虽然我重得像[58]

[ded] - , [təut] [ˌem 'iː][tuː; tə][kæmp] ;
dead buffaler , toted me to camp ;
死的 - , 携带 我 到 营 ;

死水牛驮着我去了营地；

[hiː; hi] - [ləu] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][ɔːl] [sɔːt] [ɒv; əv] [ʃʊk] [ʌp] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['heɪzi] ;
he ' lowed that I was all sort of shuk up and a little hazy ;
他 - 低 那 我 曾是 全部 种类 的 舒克 向上 和 一个 小的 朦胧 ;

他说我当时有点迷迷糊糊的，神志不清；

[hiː; hi] [fɪkst] [maɪ] ['blæŋkit] ,
he fixed my blanket ,
他 固定的 我的 毯子 ,

他帮我整理好了毯子。

[ðen] [hiː; hi] [fɑːtʃt] [juː; jʊ][ɪn][ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ded] ['æntɪləʊp]
then he fotched you in on his shoulders just as if you was a dead antelope
然后 他 福奇 你 在 在 他的 肩膀 只是 作为 如果 你 曾是 一个 死的 羚羊
,
,
,

然后他把你扛在肩上，就像扛着一只死羚羊一样。

[fɪkst] [juː; jʊ] [ʌp] [wɪð] ['bændɪdʒ] [tɔːn] [frɒm; frəm] [h'ændkətʃˌiːfs] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['pɒkɪt] ,
fixed you up with bandages torn from handkerchiefs in your pocket ,
固定的 你 向上 和 绷带 撕裂 从 手帕 在 你的 口袋 ,

他用你口袋里撕下来的手帕给你包扎了伤口。

[geɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [drɪŋk] [wɪtʃ] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] , [bʌt; bət][dʒʌst] [sw'bləʊd] [laɪk]

gave	you	a	drink	which	you	didn't	seem	to	appreciate	,	but	just	swallowed	like
给予	你	一个	喝	哪个	你	没有	似乎	到	欣赏	,	但	只是	吞咽	喜欢

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ə'sliːp] ,

you	were	asleep	,
你	是	睡着了	,

他递给你一杯饮料，你似乎并不领情，只是像睡着了一样咽了下去。

[ðen] [hiː; hi] [leɪd] [juː; jʊ] [aʊt] .

then	he	laid	you	out	.
然后	他	铺设	你	出去	.

然后他就把你打倒在地。

[ai][hæd; həd][maɪ] [aɪ] [piːld] [ɒn] [hɪm]

I	had	my	eye	peeled	on	him
我	有	我的	眼睛	去皮	在	他

我一直密切关注着他。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] ['neəri][ə; eɪ] [wɜːd] ,

but	he	said	nary	a	word	,
但	他	说	几乎	一个	单词	,

但他一句话也没说。

[æn; ən] - [wen] [wiː; wi] [wəz] [bəuθ] [ɔːl] ['kʌmftəb(ə)l] [hiː; hi] ['pʊld] [aʊt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [sɪ'gɑː(r)] ,

an	'	when	we	wuz	both	all	comfortable	he	pulled	out	a	long	cigar	,
一个	-	什么时候	我们	伍兹	两个都	全部	舒服的	他	拉	出去	一个	长的	雪茄	,

当我们都感到放松自在的时候，他掏出了一根长雪茄。

[sɒt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['smәʊkɪŋ] [ðə] - [wɪð] [hɪz; ɪz][bɜːd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wʊlvz]

sot	down	by	the	fire	and	was	smoking	tha	'	with	his	bird	and	his	wolves
酒	向下	经过	这	火	和	曾是	吸烟	tha	-	和	他的	鸟	和	他的	狼

[ə'raʊnd] [hɪm] [wen] [ai] [went] [tuː; tə] [sliːp] .

around	him	when	I	went	to	sleep	.
大约	他	什么时候	我	去	到	睡觉	.

我睡觉的时候，他正坐在火堆旁抽烟，他的鸟和狼都在他身边。

“ [hiː; hi] [kʌt] [hɪz; ɪz] ['bʊlɪt] [aʊt] , [æz; əz][hiː; hi]['æləs] [dʌz] , ” ['mʌtə] [ˌpiːt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ['leɪtə(r)] .

“	He	cut	his	bullets	out	,	as	he	allus	does	,	”	muttered	Pete	a	little	while	later	.
”	他	切	他的	子弹	出去	,	作为	他	艾洛斯	做	,	”	低声说道	皮特	一个	小的	尽管	之后	.

“他把子弹都掏出来了，就像他一贯的做法一样，”过了一会儿，皮特低声说道。

“ [huː] [kʌt] [wɒt] ['bʊlɪt] ?

“	Who	cut	what	bullets	?
”	WHO	切	什么	子弹	?

“谁切割了哪些子弹？”

” [ai] [ɑːskt] .

”	I	asked	.
”	我	问	.

我问道。

“ [ˌhuːmsəʊ'evə(r)] [kʌd] [ai] [miːn] [bʌt; bət]['ti 'eɪtʃ] - [waɪld]['hʌntə(r)] ,

“	Whomsoever	cud	I	mean	but	th	'	Wild	Hunter	,
”	无论谁	盘根错节	我	意思是	但	th	-	荒野	猎人	,

“无论我指的是谁，除了野猎人之外，

[ænd; ənd] [wɑːz] [ðə] - [biːn] ['eni] ['bʊlɪt] ['leɪtli] [bʌt; bət][ɪn]['ti 'eɪtʃ] - [-] ? ” ['kwɪrrɪd] [maɪ] [kəm'pænjən] .

and	wha's	tha	'	been	any	bullets	lately	but	in	th	'	b'ar	?	”	queried	my	companion	.
和	什么?	tha	-	到过	任何	子弹	最近	但	在	th	-	酒吧	?	”	查询	我的	伴侣	.

“最近除了酒吧里还有什么子弹吗？”我的同伴问道。

“ [jes] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ” [ai] [əd'mɪtɪd] , “ [bʌt; bət] [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [hiː; hi] [kʌt] [aʊt] [ðə; ði]
“ Yes , of course , ” I admitted , “ but why do you suppose he cut out the
” 是的 , 的 课程 , ” 我 承认 , “ 但 为什么 做 你 认为 他 切 出去 这
['bʊlɪt] ? ”
bullets ? ”
子弹 ? ”

“是的，当然，”我承认道，“但你认为他为什么要把子弹割掉呢？”

“ [wɑːl] , [ai] ['rekən] [ðə] - [mait] [biː; bi] [raɪt] [skeəs] [-]
“ Wal , I reckon tha ' might be right scarce [59]
” 沃尔 , 我 估计 tha - 可能 是 正确的 稀少 [-]

“Wal，我认为它可能非常稀缺[59]

[ænd; əndˌ][hiː; hi]['heɪstər][biː; bi]['kɪndə(r)] ['speərɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] .
and he haster be kinder sparing with them .
和 他 哈斯特 是 幼儿园 节省 和 他们 .

他必须对他们更仁慈一些。

[ai] ['kælkjuleɪt] [jʊd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['hætfʊl][ɒv; əv][ðem; ðəm] [bɔːlz] , ['liːstwaɪz] [məʊst][fəʊks]
I calculate you'd like to have a hatful of them balls , leastwise most folks
我 计算 你会 喜欢 到 有 一个 满 的 他们 球 , 最不明智的 最多 各位
[wʊd] ;
would ;
会 ;

我估计你会想要满满一帽子的球，至少大多数人都会想要；

[kɔːz] [ðə; ði][waɪld]['hʌntə(r)][doʊnt][juːz][nəʊ] ['kɒmən] [ləʊ] - [flʌŋ] [liːd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['bʊlɪt] , [nəʊ] -
cause the Wild Hunter don't use no common low - flung lead for his bullets , no -
原因 这 荒野 猎人 不 使用 不 常见的 低的 - 扔 带领 为了 他的 子弹 , 不 -
[sɜː(r)] - [riː] [bɒb] - ['hɔːsflaɪ] !
sir - ree bob - horsefly !
先生 - 自由 鲍勃 - 虻 !

因为野猎人不用普通的低飞铅弹做子弹，绝对不用！

[teɪnt] [gʊd] - [nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [haɪ] - [kɒk] - - [laɪk] [hɪm] — [hiː; hi] [ʃuːts] [bɔːlz] [ɒv; əv]
Tain't good ' nuff for a high - cock - alorum like him — he shoots balls of
污点 好的 - 足够 为了 一个 高的 - 公鸡 - - 喜欢 他 — 他 芽 球 的
['vɜːdʒɪn][gəʊld] !
virgin gold !
处女 金子 !

对于他这样的大屌男来说，这还不够好——他射出的可是纯洁无瑕的精液！

” [bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz][mɔː(r)] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [wɒt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] [ðɪs] [streɪndʒ] [mæn][ðæn; ðən]
” But I was more interested in what had become of this strange man than
” 但 我 曾是 更多的 感兴趣的 在 什么 有 变得 的 这 奇怪的 男人 比
[ɪn][ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] [prə'dʒektɪl] ['ruːmə(r)] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [juːst] [ɪn][hɪz; ɪz] [gʌn] [ænd; ənd][səʊ] [dɪs'mɪst]
in the sort of projectiles rumor said that he used in his gun and so dismissed
在 这 种类 的 抛射物 谣言 说 那 他 用过的 在 他的 枪 和 所以 解雇
[ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'kwest] [fɔː(r); fə(r)] ['fɜːðə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] ['aʊə(r)]['reskjuːə(r)] .
the subject with a request for further information about our rescuer .
这 主题 和 一个 要求 为了 更远 信息 关于 我们的 救援人员 .

“但我更关心这个怪人的下落，而不是传闻中他用枪发射的弹药类型，所以我打发走了这个话题，转而询问有关我们救命恩人的更多信息。

“ [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [wen] [ai] ['əʊpənd] [maɪ] ['piːpəz] , ” [ˌpiːt] [kən'tɪnjuːd] ,
“ This morning when I opened my peepers , ” Pete continued ,
” 这 早晨 什么时候 我 打开 我的 窥视者 , ” 皮特 持续 ,

“今天早上我睁开眼睛的时候，”皮特继续说道，

“ [ai] [tɔt] ['meɪbi] [ðə; ði][waɪld]['hʌntə(r)][hæd; həd]['əʊnli] [gɒn] [ɒf] [ɒn][ə; eɪ][træmp] ;
“ I t'ought maybe the Wild Hunter had only gone off on a tramp ;
“ 我 以为 或许 这 荒野 猎人 有 仅有的 已消失 离开 在 一个 流浪汉 ;

“我当时想，也许野猎人只是出去流浪了；

[bʌt; bət] [hiːz] [dʌn] [klɛrd] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] , [ænd; ənd] [tʌk] [hɪz; ɪz] [wʊlvz] [ænd; ənd][bɜːd] [wɪð] [hɪm]
but he's done clared out for good , and tuk his wolves and bird with him
但 他是 完毕 已宣布 出去 为了 好的 , 和 图克 他的 狼 和 鸟 和 他
.
:
.

但他已经彻底离开了，带着他的狼和鸟一起离开了。

[aɪm][sʌm; səm][glæd][hiː; hi] [tʊk] ['ti 'eɪtʃ] - [wʊlvz] , [ai][doʊnt]['sɔːtə(r)] [laɪk] [ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv][ðeə(r)] [miːn]
I'm some glad he took th ' wolves , I don't sorter like the look of their mean
我是 一些 高兴的 他 采取 th - 狼 , 我 不 分拣机 喜欢 这 看 的 他们的 意思是
[aɪz] ;
eyes ;
眼睛 ;

我很高兴他把狼带走了，我不太喜欢它们凶狠的眼神；

[ðeɪ] [duː; də] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [wʊlf] [hɪm'self] [ænd; ənd][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [pæk] . ”
they do say that he is a wolf himself and the head of the pack . ”
他们 做 说 那 他 是 一个 狼 他自己 和 这 头 的 这 盒 . ”

他们说他本身就是一匹狼，而且是狼群的首领。

“ [wʌts] [ðæt] , [ˌpiːt] ?
“ What's that , Pete ?
“ 是什么 那 , 皮特 ?

“那是什么，皮特？”

['stedi] , [əʊld][mæn] , [naʊ] [lets] [gəʊ] [sləʊ] . ” [-]
Steady , old man , now let's go slow . ” [60]
稳定的 , 老的 男人 , 现在 我们来吧 去 慢的 . ” [-]

稳住，老兄，现在我们慢点走。”[60]

“ [ɔːl] [raɪt] ; [θæz] [wɑː] - [ai] [miːn] [tɜː] [duː; də] .
“ All right ; tha's wha ' I mean ter do .
“ 全部 正确的 ; 那是 世界卫生大会 - 我 意思是 特尔 做 .

“好的；这就是我的意思。”

- [kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [heɪnt] [ə; eɪ] ['vɑːmɪnt] ['nətʃə] - [tuː; tə] [help] [men] [fəʊks] , [ænd; ənd][hiː; hi] [dʌn] [helpt]
' Cause it hain't a varmint natur ' to help men folks , and he done helped
- 原因 它 没有 一个 害兽 自然 - 到 帮助 男人 各位 , 和 他 完毕 帮助
[ˌjuː 'es] ,
us ,
我们 ,

“因为帮助别人并非他的本性”，而且他确实帮助了我们。

[ænd; ənd][nəʊ] [mis'teik] , [ænd; ənd] [left] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [bʌlk] [ɒv; əv][ðə; ði] [-] [tuː] , — ['əʊnli] [tʊk] [ðə; ði]
and no mistake , and left us the bulk of the b'ar too , — only took the
和 不 错误 , 和 左边 我们 这 大部分 的 这 酒吧 也 , — 仅有的 采取 这
[klɔːz] ,
claws ,
爪子 ,

毫无疑问，他还给我们留下了大部分的熊——只拿走了爪子。

[tiːθ] [ænd; ənd] ['tendəlɔɪn] [ɔː(r)] [tuː] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [ænd; ənd] [pæk] ; [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [hiː; hi][biː; bi][ə; eɪ]
teeth **and** **tenderloin** **or** **two** **for** **himself** **and** **pack** **;** **that** **is** **,** **if** **he** **be** **a**
牙齿 和 里脊肉 或者 二 为了 他自己 和 盒 ; 那 是 , 如果 他 是 一个
[wʊlf] .
wolf **.**
狼 .

如果他是一匹狼，他可以为自己和狼群取一两颗牙齿和一两条里脊肉。

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] ['set(ə)l] [ðæt] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [fʊt] [wɪl] [let][juː; jʊ] [wɔːk] [ə; eɪ][bɪt] . ”
But **we** **will** **settle** **that** **if** **your** **foot** **will** **let** **you** **walk** **a** **bit** **.** **”**
但 我们 将要 定居 那 如果 你的 脚 将要 让 你 走 一个 少量 . ”

但如果你脚还能走一段路的话，我们就解决这个问题。”

“ [haʊ] [fɑː(r)] ?
“ **How** **far** **?**
“ 如何 远的 ?

“多远?

” [ai] [ɑːskt] .
” **I** **asked** **.**
” 我 问 .

我问道。

“ ['əʊnli]['əʊvə(r)][jæn] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːst] [piːs] [pv; əv][wet] [graʊnd] ,
“ **Only** **over** **yan** **way** **to** **the** **first** **piece** **of** **wet** **ground** **,**
“ 仅有的 超过 严 方式 到 这 第一的 片 的 湿的 地面 ,

“只需再走一段路就能到达第一块湿地，

[ænd; ənd][ðə; ði] [treɪl] [liːdz] [daʊn] [tuː; tə] [ðə] - [sprɪŋ] [ðə] - ,
and **the** **trail** **leads** **down** **to** **tha** **'** **spring** **tha** **'** **,**
和 这 踪迹 线索 向下 到 tha - 春天 tha - ,

这条小路通向那眼泉水。

[ænd; ənd] [ðə] - [ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [raɪt] [smɑːt] [bɪt][pv; əv] ['mʌdi] [sweɪl] - . ”
and **tha** **'** **is** **quite** **a** **right** **smart** **bit** **of** **muddy** **swail** **beyont** **.** **”**
和 tha - 是 相当 一个 正确的 聪明的 少量 的 浑 燕鸥 - . ”

而那边则是一片相当不错的泥泞洼地。”

“ [ɔːl] [raɪt] , [aɪl] [traɪ][ˌaɪ 'tiː] , ” [ai] [ɪk'skleɪmd] .
“ **All** **right** **,** **I'll** **try** **it** **,** **”** **I** **exclaimed** **.**
“ 全部 正确的 , 患病的 尝试 它 , ” 我 惊呼 .

“好吧，我试试。”我大声说道。

[bʌt; bət][ai][kʊd; kəd][nɒt] [tʌtʃ] [maɪ] [fʊt] [pn][ðə; ði] [graʊnd] ,
But **I** **could** **not** **touch** **my** **foot** **on** **the** **ground** **,**
但 我 可以 不是 触碰 我的 脚 在 这 地面 ,

但我无法让脚触地。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ʌn'tɪl][maɪ] [gaɪd] [hæd; həd] [meɪd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [krʌtʃ] [pv; əv][ə; eɪ] [fɔːkt]
and **it** **was** **not** **until** **my** **guide** **had** **made** **me** **a** **crutch** **of** **a** **forked**
和 它 曾是 不是 直到 我的 指导 有 制成 我 一个 拐杖 的 一个 分叉
[brɑːntʃ] ,
branch **,**
分支 ,

直到我的向导用一根分叉的树枝给我做了一根拐杖，我才终于能用了。

['pædɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [piːs] [pv; əv][fɜː(r)] , [ðæt] [ai][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][gəʊ] ['lɪmpɪŋ] [ə'lɒŋ] ['ɑːftə(r)][bɪg]
padded **with** **a** **piece** **of** **fur** **,** **that** **I** **was** **able** **to** **go** **limping** **along** **after** **Big**
带衬垫 和 一个 片 的 毛皮 , 那 我 曾是 有能力的 到 去 跛行 沿着 后 大的
[ˌpiːt] .
Pete **.**
皮特 .

垫了一块毛皮后，我才能一瘸一拐地跟在大皮特后面走。

[wiː; wi] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [treɪl] [left] [baɪ][ðə; ði][waɪld]['hʌntə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [sprɪŋ] .

We	followed	the	trail	left	by	the	Wild	Hunter	to	the	spring	.
我们	随后	这	踪迹	左边	经过	这	荒野	猎人	到	这	春天	.

我们沿着野猎人留下的足迹来到了泉水边。

[ðə; ði] [treɪl] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [pleɪn] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][maɪ] [ˌɪnɪk'spɪərɪənst] [aɪz] ;

The	trail	after	that	was	plain	,	even	to	my	inexperienced	eyes	;
这	踪迹	后	那	曾是	清楚的	,	甚至	到	我的	缺乏经验	眼睛	;

之后的路程很清晰，即使对我这个缺乏经验的人来说也是如此；

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['mʌdi] [spɒt][ðə; ði] [-]

and	when	we	reached	the	muddy	spot	the	[	61	]
和	什么时候	我们	达到	这	浑	点	这	[	-	]

当我们到达泥泞的地方时[61]

[prɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɒkəsɪn] [fiːt] [ænd; ənd][ðə; ði][dɒg] - [laɪk] [træks] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊlvz] [wɜː(r); wə(r)]

print	of	the	moccasined	feet	and	the	dog	-	like	tracks	of	the	wolves	were
打印	的	这	莫卡辛	脚	和	这	狗	-	喜欢	轨道	的	这	狼	是

[dɪ'stɪŋktli] ['vɪzəb(ə)l] .

distinctly	visible	.
明显地	可见的	.

狼的脚印和狗爪印清晰可见，脚上还留有穿着鹿皮鞋的脚印。

[bʌt; bət] [lʊk] [æt; ət][bɪg] [ˌpiːt] !

But	look	at	Big	Pete	!
但	看	在	大的	皮特	!

但看看大皮特!

[æz; əz] ['məʊʃnləs] [æz; əz][ə; eɪ]['stætʃuː] ,

As	motionless	as	a	statue	,
作为	静止不动	作为	一个	雕像	,

像雕像一样一动不动，

[wɪð] [ə; eɪ] ['spləm] [feɪs] [hiː; hi] [stuːps] [wɪð] [ə; eɪ]['rɪdʒɪd]['fɪgə(r)] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][treɪl] !

with	a	solemn	face	he	stoops	with	a	rigid	figure	pointing	to	the	trail	!
和	一个	庄严	脸	他	门廊	和	一个	死板的	数字	指向	到	这	踪迹	!

他面色严肃地弯下腰，身形僵硬地指向小路!

[aɪ] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd][ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['mɒkəsɪn] [prɪnts] [siːst] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l]

I	hastened	to	his	side	and	saw	that	the	moccasin	prints	ceased	in	the	middle
我	加快	到	他的	边	和	锯	那	这	鹿皮鞋	印刷	停止	在	这	中间

[ɒv; əv][æn; ən]['əʊpən] ,

of	an	open	,
的	一个	打开	,

我赶紧跑到他身边，发现鹿皮鞋的脚印在一片空地上戛然而止。

[beə(r)] , ['mʌdi] [pleɪs] [ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [wɜː(r); wə(r)] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][dɒg] - [laɪk] [træks] [ɒv; əv]

bare	,	muddy	place	and	beyond	were	nothing	but	the	dog	-	like	tracks	of
裸	,	浑	地方	和	超过	是	没有什么	但	这	狗	-	喜欢	轨道	的

[ðə; ði] [wʊlvz] .

the	wolves	.
这	狼	.

光秃秃、泥泞不堪的地方，以及更远处，只有狼群留下的像狗一样的脚印。

[aɪ] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [ɔːl] [ə'raʊnd] ;

I	looked	up	and	all	around	;
我	看起来	向上	和	全部	大约	;

我抬头环顾四周；

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] [ˌəʊvə'hæŋɪŋ] ['brɑːntʃɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [mæn] [kʊd; kəd] [swɪŋ] [hɪm'self] [ə'pɒn] ,

there	were	no	overhanging	branches	that	a	man	could	swing	himself	upon	,
那里	是	不	悬垂	分支	那	一个	男人	可以	摇摆	他自己	之上	,

没有可以让人荡秋千的树枝垂下来。

[nəʊ] [stəʊnz] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [liːp] [əˈpɒn] — [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈstræglɪŋ] [ˈbʌntʃɪz] [ɒv; əv]

no	stones	that	he	could	leap	upon	—	nothing	but	the	straggling	bunches	of
不	石头	那	他	可以	飞跃	之上	—	没有什么	但	这	零散的	成捆	的

[fɜːrnz] ;

ferns	;
蕨类植物	;

没有一块石头可以让他跳上去——只有零星散落的蕨类植物；

[bʌt; bət] [hɪə(r)] [ɪn] [ðɪs] [ˈəʊpən] [spɒt] [ðə; ði] [waɪld] [ˈhʌntə(r)] [ˈvænɪʃd] .

but	here	in	this	open	spot	the	Wild	Hunter	vanished	.
但	这里	在	这	打开	点	这	荒野	猎人	消失了	.

但就在这片空地上，野猎手消失了。

[wiː; wi] [wɔːkt] [bæk] [ɪn] [ˈsaɪləns] , [fɔː(r); fə(r)] [ai] [hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ,

We	walked	back	in	silence	,	for	I	had	nothing	to	say	,
我们	步行	后退	在	沉默	,	为了	我	有	没有什么	到	说	,

我们默默地走回去，因为我无话可说。

[ænd; ənd] [ˌpiːt] [dɪd] [nɒt] [ˌvɒlənˈtɪə(r)] [ˈeni] [ˈfɜːðə(r)] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] . [-]

and	Pete	did	not	volunteer	any	further	information	.	[	62	]
和	皮特	做过	不是	志愿者	任何	更远	信息	.	[	-	]

皮特没有主动提供更多信息。[62]

[ˈtʃæptə(r)] [ˈsɪksθ]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

[tuː; tə] [hæv; həv] [wʌnz] [nəʊz] [ɔːl] [bʌt; bət] [ˈbrəʊkən] ,

To	have	one's	nose	all	but	broken	,
到	有	一个人的	鼻子	全部	但	破碎的	,

鼻子几乎被打断了，

[bəuθ] [aɪz] [ˈblækənd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈtwɪstɪd] [ˈæŋk(ə)l] [ɪz] [ə; eɪ] [sæd] [ˌmɪsˈfɔːtʃuːn] [weəˈevə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈkɜːz]

both	eyes	blackened	and	a	twisted	ankle	is	a	sad	misfortune	wherever	it	occurs
两个都	眼睛	变黑	和	一个	扭曲	踝	是	一个	伤心	不幸	无论	它	发生

,

,

,

双眼淤青、脚踝扭伤，无论在哪里发生都是一件令人悲哀的不幸事。

[bʌt; bət] [wen] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ˈhæpənz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [ˈmeni] [ˈwɪəri] [maɪlz] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

but	when	such	a	thing	happens	to	a	fellow	many	weary	miles	from	the
但	什么时候	这样的	一个	事物	发生	到	一个	同伴	许多	厌倦	英里	从	这

[ˈnɪərɪst] [ˈhjuːmən] [ˌhæbɪˈteɪʃn] [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈhaʊlɪŋ] [ˈwɪldənəs] [ˌaɪ ˈtiː] [mait] [biː; bi] [kənˈsɪdəd]

nearest	human	habitation	and	in	a	howling	wilderness	it	might	be	considered
最近的	人类	居住地	和	在	一个	嚎叫	荒野	它	可能	是	经过考虑的

['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['plez(ə)nt] .

anything	but	pleasant	.
任何事物	但	令人愉快的	.

但是，当这样的事情发生在一个疲惫不堪、远离最近的人类居住地、身处荒凉荒野的人身上时，这可能一点也不令人愉快。

[jet] , [streɪndʒ] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [əˈpɪə(r)] ,

Yet	,	strange	as	it	may	appear	,
然而	,	奇怪的	作为	它	可能	出现	,

然而，尽管这看起来很奇怪，

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [məʊst] [ˈplez(ə)nt] [ænd; ənd] [ˈpreʃəs] [ˈmeməriz] [ai] [hæv; həv] [stɔː(r)d] [əˈweɪ] [ɪn] [maɪ] [maɪnd] ,

among	the	most	pleasant	and	precious	memories	I	have	stored	away	in	my	mind	,
之中	这	最多	令人愉快的	和	宝贵的	回忆	我	有	存储	离开	在	我的	头脑	,

在我心中珍藏的最美好、最珍贵的回忆中，

['əʊnli][tuː; tə][biː; bi] [tæpt] [ə'pɒn] ['speʃ(ə)l] [ə'keɪʒnz] ,

only	to	be	tapped	upon	special	occasions	,
仅有的	到	是	轻敲	之上	特别的	场合	,

仅在特殊场合才会启用，

[ɪz][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['glɔːriəs] [deɪz] [spent] ['nɜːsɪŋ] [maɪ] ['bruːzɪz] [ænd; ənd] [lɔl] [ə'raʊnd]

is	the	memory	of	the	glorious	days	spent	nursing	my	bruises	and	lolling	around
是	这	记忆	的	这	辉煌	天	花费	护理	我的	瘀伤	和	懒散	大约

[ðæt] [fɑː(r)] - [ə'weɪ] [kæmp] .

that	far	-	away	camp	.
那	远的	-	离开	营	.

那是我在遥远的营地里养伤、闲逛的美好时光的回忆。

['sʌmtaɪmz] [aɪ] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [kweɪnt] [jɑːrnz] [ɒv; əv][maɪ] [juˈniːk] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [gaɪd] [ɔː(r)]

Sometimes	I	listened	to	the	quaint	yarns	of	my	unique	and	interesting	guide	or
有时	我	听着	到	这	古雅	纱线	的	我的	独特的	和	有趣的	指导	或者

['aɪdli] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪŋ] [kˈʌləz] [ænd; ənd] [ɪ'fekts] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)]

idly	watched	the	changing	colors	and	effects	which	the	sun	and	the	atmosphere
闲散地	观看	这	变化	颜色	和	效果	哪个	这	太阳	和	这	气氛

[prə'djuːst] [ɒn][ðə; ði] [snəʊ] - [kæpt] ['maʊntənz] [ɒv; əv] - [pɑːk] .

produced	on	the	snow	-	capped	mountains	of	Darlinkel's	Park	.
生产	在	这	雪	-	封顶	山脉	的	-	公园	.

有时我会听我那位独特而有趣的向导讲述古怪的故事，或者闲散地观看阳光和大气在达林克尔公园白雪皑皑的山峰上产生的不断变化的颜色和效果。

[aɪ] [meɪd] [frendz] [wɪð] ['aʊə(r)] [-]

I	made	friends	with	our	[	63	]
我	制成	朋友们	和	我们的	[	-	]

我和我们的[63]成了朋友

['lɪt(ə)l] ['neɪbəz] [ðə; ði] [rɒk] - [tʃʌk] , [huːz] [həʊm] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɪf] [bæk]

little	neighbors	the	rock	-	chuck	,	whose	home	was	in	the	base	of	the	cliff	back
小的	邻居	这	岩石	-	查克	,	谁	家	曾是	在	这	根据	的	这	悬崖	后退

[ɒv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] ,

of	the	spring	,
的	这	春天	,

住在泉水后面悬崖底部的小邻居是岩石怪，

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['ɪntɪmət] [wɪð] [ðə; ði]['gəʊldən] ['tʃɪpmʌŋk] [ænd; ənd][ɪts] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [blæk] [ænd; ənd]

and	became	intimate	with	the	golden	chipmunk	and	its	pretty	little	black	and
和	成为	亲密的	和	这	金的	花栗鼠	和	它是	漂亮的	小的	黑色的	和

[waɪt] ['kʌz(ə)n] ,

white	cousin	,
白色的	表哥	,

并与金色的花栗鼠和它漂亮的小黑白表亲建立了亲密的关系。

[ðə; ði][fɔː(r)] - [straɪpt] ['tʃɪpmʌŋk] , [bəuθ][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['kɒmən] [ænd; ənd] [rɪ'mɑːkəbli]

the	four	-	striped	chipmunk	,	both	of	which	were	common	and	remarkably
这	四	-	有条纹的	花栗鼠	,	两个都	的	哪个	是	常见的	和	非常

[teɪm] [ə'baʊt] [kæmp] .

tame	about	camp	.
驯服	关于	营	.

四条纹花栗鼠和另一种花栗鼠在营地里都很常见，而且都非常温顺。

[bæk] [ɒv; əv][ðə; ði][kæmp][ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [ʃeɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['evərˌgrin] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɑːk]

Back	of	the	camp	in	the	dark	shade	of	the	evergreens	there	was	a	bark
后退	的	这	营	在	这	黑暗的	阴影	的	这	常绿植物	那里	曾是	一个	吠

[maʊnd] [kəm'pəʊzd] [ɪn'taɪəli] [ɒv; əv][ðə; ði] ['frægmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] - [kəʊnz] ,

mound	composed	entirely	of	the	fragments	of	the	conifera	cones	,
冢	由	完全	的	这	片段	的	这	-	圆锥体	,

营地后方，在常绿树的阴凉处，有一个完全由针叶树球果碎片组成的树皮堆。

[wɪtʃ] [ˌpiːt] [sed] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['skwɜːrəlz] ['daɪnɪŋ] [ruːm] .

which	Pete	said	was	the	squirrel's	dining	room	.
哪个	皮特	说	曾是	这	松鼠的	用餐	房间	.

皮特说那是松鼠的餐厅。

[ðɪs] [maʊnd] [kən'teɪnd] [æt; ət] [liːst] [fɔː(r)] [gʊd] [kɑːt] - [ləʊdz] [ɒv; əv] ['frægmənts] [ænd; ənd] [ɔːl] [ɒv; əv]

This	mound	contained	at	least	four	good	cart	-	loads	of	fragments	and	all	of
这	冢	包含	在	至少	四	好的	大车	-	负载	的	片段	和	全部	的

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪmpjədənt] ['lɪt(ə)l] [blʌnt] - [nəʊzd] [red] ['skwɪrəlz] ,

it	was	the	work	of	the	impudent	little	blunt	-	nosed	red	squirrels	,
它	曾是	这	工作	的	这	厚颜无耻	小的	钝	-	鼻子	红色的	松鼠	,

这个土堆里至少装满了四车碎片，而这一切都是那些厚颜无耻的钝鼻红松鼠的杰作。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]['plentɪf(ə)l][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

which	were	plentiful	in	the	woods	.
哪个	是	丰富	在	这	树林	.

树林里有很多。

[haʊ] [lɒŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðiːz] [smɔːl] ['roʊdnts] [tuː; tə] [hiːp] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] [mə'tɪəriəl] [tə'geðə(r)] [aɪ]

How	long	it	took	these	small	rodents	to	heap	such	a	mass	of	material	together	I
如何	长的	它	采取	这些	小的	啮齿动物	到	堆	这样的	一个	大量的	的	材料	一起	我

[wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] ['kælkjuleɪt] ,

was	unable	to	calculate	,
曾是	无法	到	计算	,

我无法估算这些小啮齿动物花了多长时间才堆积起这么多材料。

[bʌt; bət][ðə; ði] [maʊnd] [wɒz; wəz][æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃel] [hiːps] [meɪd] [baɪ][ðə; ði]

but	the	mound	was	as	large	as	some	of	the	shell	heaps	made	by	the
但	这	冢	曾是	作为	大的	作为	一些	的	这	壳	堆积如山	制成	经过	这

['eɪnʃənt] ['ɔɪstə(r)] - ['iːtɪŋ] [men] [ænd; ənd] [left] [baɪ][ðem; ðəm] [ə'lɒŋ] ['aʊə(r)] [kəʊst] [frɒm; frəm] ['flɒrɪdə]

ancient	oyster	-	eating	men	and	left	by	them	along	our	coast	from	Florida
古老的	牡蛎	-	吃	男人	和	左边	经过	他们	沿着	我们的	海岸	从	佛罗里达

[tuː; tə] [meɪn] .

to	Maine	.
到	缅因州	.

但这个土堆和古代以牡蛎为食的人们在我们沿海地区（从佛罗里达到缅因州）留下的贝壳堆一样大。

[ðə; ði] ['njuːmərəs] ['mægpaɪz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][maɪ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)]

The	numerous	magpies	seemed	to	be	conscious	of	my	admiration	of	their
这	很多的	喜鹊	似乎	到	是	有意识的	的	我的	钦佩	的	他们的

['bjuːtɪf(ə)l] [-]

beautiful	[	64	]
美丽的	[	-	]

众多喜鹊似乎意识到我对它们美丽的[64]的赞赏。

['paɪbɔːld] ['pluːmɪdʒ] [ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] ['evri] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ɒf] [ɪts] [ˌɪrɪ'des(ə)nt] [hjʊ]

piebald	plumage	and	to	take	every	opportunity	to	show	off	its	iridescent	hues
花斑	羽毛	和	到	拿	每一个	机会	到	展示	离开	它是	彩虹色	色调

[tuː; tə][ðə; ði] [best] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] .

to	the	best	advantage	in	the	sunlight	.
到	这	最好的	优势	在	这	阳光	.

它拥有斑驳的羽毛，并会抓住一切机会在阳光下充分展现其虹彩般的色彩。

[ˌpiːt] ['evɪdəntli] [θɔːt] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃæp] [ɒv; əv] ['veri] [ləʊ] [teɪst] ,

Pete	evidently	thought	I	was	a	chap	of	very	low	taste	,
皮特	显然	想法	我	曾是	一个	小伙子	的	非常	低的	品尝	,

皮特显然认为我品味很差。

[wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [læk] [ɒv; əv] [dɪˌskrɪmɪ'neɪʃn] [ɪn][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɒv; əv][maɪ] [frendz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fɒrɪst]

with	a	great	lack	of	discrimination	in	the	choice	of	my	friends	among	the	forest
和	一个	伟大的	缺少	的	歧视	在	这	选择	的	我的	朋友们	之中	这	森林

[fəʊk] ,

folk	,
民间	,

我在选择朋友时，对森林居民几乎没有任何偏好，

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [nəʊ]['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['ɪntɪməsi] [wɪð] “ [ɔːl]['ti 'eɪtʃ] - ['aʊtlɔːz] [ænd; ənd]

and	he	could	see	no	reason	for	my	intimacy	with	“	all	th	-	outlaws	and
和	他	可以	看	不	原因	为了	我的	亲密关系	和	“	全部	th	-	亡命之徒	和

[məʊst] ['rɑːskəli] ['vɑːmɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɑːk] .

most	rascally	varmints	of	the	park	.
最多	赖皮	害兽	的	这	公园	.

他看不出我与公园里“所有”不法之徒和最卑鄙无耻的害兽有多么亲密。

” [truːθ] [kəm'pelz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [əd'mɪt] [ðæt] [ðə; ði] [præŋks] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ]['lɪt(ə)l] [frendz]

”	Truth	compels	me	to	admit	that	the	pranks	of	some	of	my	little	friends
”	真相	强制	我	到	承认	那	这	恶作剧	的	一些	的	我的	小的	朋友们

[wɜː(r); wə(r)]['ɒf(ə)n] ['mɪstʃɪvəs] [ænd; ənd] [ə'nɔɪɪŋ] ,

were	often	mischievous	and	annoying	,
是	经常	恶作剧	和	恼人的	,

“说实话，我的一些小伙伴的恶作剧常常既调皮又烦人。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ] ['hjuːmərəs] [ænd; ənd] [ˌentə'teɪnɪŋ] [ænd; ənd][aɪ] [lɑːft] [wen] [ðə; ði] “

but	they	were	also	humorous	and	entertaining	and	I	laughed	when	the	“
但	他们	是	还	幽默	和	娱乐	和	我	笑了	什么时候	这	“

['tæləʊ] - [hed] ” [dʒeɪ] [swuːp] [daʊn] [ænd; ənd] [snætʃt] [ə; eɪ][ˌtiːˌaɪ'diː] - [bɪt][frɒm; frəm] [piːts] [pleɪt]

tallow	-	head	”	jay	swooped	down	and	snatched	a	tid	-	bit	from	Pete's	plate
脂	-	头	”	杰伊	俯冲	向下	和	抢夺	一个	tid	-	少量	从	皮特的	盘子

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] ,

just	as	he	was	about	to	eat	it	,
只是	作为	他	曾是	关于	到	吃	它	,

但它们也很幽默风趣，当那只“黄头”松鸦俯冲下来，在皮特正要吃盘子里的食物时叼走一块时，我忍不住笑了。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][aɪ'reɪt]['træpə(r)] [θruː] [hɪz; ɪz] [pleɪt] [æt; ət][ðə; ði][kæmp]['rɒbə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]

and	when	the	irate	trapper	threw	his	plate	at	the	camp	robber	it	was	a
和	什么时候	这	愤怒	捕兽人	扔	他的	盘子	在	这	营	强盗	它	曾是	一个

['tʃɑːmɪŋ] [saɪt] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [bɜːdz] ['flʌtə(r)] [daʊn] [tuː; tə] [fiːst] [ə'pɒn][ðə; ði]

charming	sight	to	see	a	number	of	birds	flutter	down	to	feast	upon	the
迷人	视线	到	看	一个	数字	的	鸟类	扑	向下	到	盛宴	之上	这

['skætəd] [fuːd] .

scattered	food	.
疏散	食物	.

当愤怒的猎人将盘子扔向营地强盗时，可以看到许多鸟儿飞下来享用散落的食物，这真是一幅迷人的景象。

[ðə; ði] [laʊd] - [maʊðd] , [self] - [ə'səːtɪŋ] [flaɪ] - ['kætʃə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['kɒtnwʊd] [triː] ['lɜːnɪd] [tuː; tə]

The	loud	-	mouthed	,	self	-	asserting	fly	-	catcher	in	the	cottonwood	tree	learned	to
这	大声	-	嘴巴	,	自己	-	断言	飞	-	捕手	在	这	棉白杨	树	学习	到

[nəʊ] [maɪ] ['wɪs(ə)l] ,

know	my	whistle	,
知道	我的	哨	,

那只栖息在白杨树上、聒噪又自以为是的捕蝇鸟学会了我的口哨声。

[ænd; ənd] [wen'evə(r)] [aɪ] [ə'temptɪd] [tuː; tə]['mɪmɪk] [-]

and	whenever	I	attempted	to	mimic	[	65	]
和	每当	我	尝试过	到	模仿	[	-	]

每当我试图模仿[65]

[hɪm] [hiː; hi] [wʊd] [send] [bæk] [ə; eɪ] ['rɪŋɪŋ] ['ɑːnsə(r)] .

him	he	would	send	back	a	ringing	answer	.
他	他	会	发送	后退	一个	铃声	回答	.

他会给他一个响亮的答复。

[ðə; ði] ['tʃɑːmɪŋ] ['lɪt(ə)l] - ['bʌntɪŋ] [wɜː(r); wə(r)]['teɪmə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ɪrɪteɪtɪŋ] ['dɜːti] ['ɪŋglɪʃ]

The	charming	little	lazulii	buntings	were	tamer	than	the	irritating	dirty	English
这	迷人	小的	-	彩旗	是	驯服者	比	这	令人恼火的	肮脏的	英语

['spærəʊz] [æt; ət] [həʊm] .

sparrows	at	home	.
麻雀	在	家	.

这些可爱的小蓝彩鹀比家乡那些令人讨厌的肮脏的英国麻雀温顺多了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə]['nəʊtɪs] [haʊ] ['kwɪkli] [ɔːl]['aʊə(r)]['lɪt(ə)l][waɪld] ['neɪbəz] ['lɜːnɪd] [tuː; tə]

It	was	interesting	to	notice	how	quickly	all	our	little	wild	neighbors	learned	to
它	曾是	有趣的	到	注意	如何	迅速地	全部	我们的	小的	荒野	邻居	学习	到

[nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [saʊnd] [prə'djuːst] [baɪ] ['bæŋɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][tɪn] [pleɪt] [ment] [dəʊ] - [gɒd][ænd; ənd]

know	that	the	sound	produced	by	banging	on	a	tin	plate	meant	dough	-	god	and
知道	那	这	声音	生产	经过	砰砰作响	在	一个	锡	盘子	意思是	面团	-	上帝	和

['ʌðə(r)] [gʊd] [θɪŋz] [æt; ət]['aʊə(r)][kæmp] ,

other	good	things	at	our	camp	,
其他	好的	事物	在	我们的	营	,

有趣的是，我们所有的小野邻居都很快学会了敲击锡盘发出的声音，这代表着我们营地里的面团神和其他好事。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] ['rʌslɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [græs] [ɔː(r)] ['flʌtərɪŋ] [frɒm; frəm] [bʊʃ] [ænd; ənd]

and	as	they	came	rustling	among	the	grasses	or	fluttering	from	bush	and
和	作为	他们	来了	沙沙声	之中	这	草	或者	飘动	从	衬套	和

[triːz] [ðeɪ] [ʃəʊd] [mɔː(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [dɪd][ɒv; əv] [ˌpiːt] [ænd; ənd][ˌem 'iː] .

trees	they	showed	more	fear	of	each	other	than	they	did	of	Pete	and	me	.
树木	他们	显示	更多的	害怕	的	每个	其他	比	他们	做过	的	皮特	和	我	.

当它们在草丛中沙沙飞来，或从灌木丛和树木中扑腾而起时，它们彼此之间的恐惧远胜于对皮特和我。

[wen] [ðə; ði] ['mɪrɪədz] [ɒv; əv] [braɪt] [stɑːz] [wʊd] ['twɪŋk(ə)l][ɪn][ðə; ði] [bluː] [blæk] [skaɪ][ɔː(r)][ðə; ði] [greɪt]

When	the	myriads	of	bright	stars	would	twinkle	in	the	blue	black	sky	or	the	great
什么时候	这	无数	的	明亮的	明星	会	闪烁	在	这	蓝色的	黑色的	天空	或者	这	伟大的

[raʊnd] - [feɪst] [muːn] [klaɪm] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['maʊntən] [tɒps][tuː; tə] [siː] [wɒt] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

round	-	faced	moon	climb	over	the	mountain	tops	to	see	what	was	doing	in	the
圆形的	-	面对	月亮	爬	超过	这	山	最高额	到	看	什么	曾是	正在做	在	这

[pɑːk] ,

park	,
公园	,

当无数明亮的星星在蓝黑色的夜空中闪烁，或者巨大的圆月亮爬上山顶，看看公园里发生了什么事时

[ðə; ði] [bɜ˞dz] [ænd; ənd] ['tʃɪpˌmʌŋks] [wɜː(r); wə(r)]['kwaɪət] , [bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði][bɪg] [pæk] - [ræts] , [wɪð]

the	birds	and	chipmunks	were	quiet	,	but	then	the	big	pack	-	rats	,	with
这	鸟类	和	花栗鼠	是	安静的	,	但	然后	这	大的	盒	-	老鼠	,	和

['skwɪrəl] - [laɪk] [teɪlz] ,

squirrel	-	like	tails	,
松鼠	-	喜欢	尾巴	,

鸟儿和花栗鼠都很安静，但随后，那些长着类似松鼠尾巴的大老鼠出现了。

[wʊd] [truːp] [aʊt] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['siːkrət] [keɪvz] [ænd; ənd] [ɪn'veɪd] [ðə; ði][kæmp] .

would	troop	out	from	their	secret	caves	and	invade	the	camp	.
会	部队	出去	从	他们的	秘密	洞穴	和	入侵	这	营	.

他们会从秘密洞穴中蜂拥而出，入侵营地。

[ɪn][ðə; ði] [greɪ] [dɔːn] , [waɪl] ['sliːpɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [tent] ,

In	the	gray	dawn	,	while	sleeping	in	a	tent	,
在	这	灰色的	黎明	,	尽管	睡眠	在	一个	帐篷	,

在灰蒙蒙的黎明，睡在帐篷里的时候，

[ai]['ɒf(ə)n] [ə'weɪkənd] [tuː; tə][hɪə(r)] ['sʌmθɪŋ] ['skæmpə(r)][ʌp] [ɪts] [stiːp] [saɪd][ænd; ənd] [ðen] [lɑːft]
I often awakened to hear something scamper up its steep side and then laughed
我 经常 觉醒 到 听到 某物 疾走 向上 它是 陡 边 和 然后 笑了
[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [-]
to see the [66]
到 看 这 [-]

我经常醒来听到有什么东西沿着陡峭的山坡奔跑，然后笑着看到[66]

['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kɒmɪk(ə)l]['lɪt(ə)l] ['bɒdi] [tə'bɒgən] [daʊn] [ðə; ði]['kænvəs] .
shadow of a comical little body toboggan down the canvas .
阴影 的 一个 滑稽 小的 身体 雪橇 向下 这 帆布 .

画布上出现了一个滑稽的小身影，像雪橇一样滑行而下。

['aʊə(r)] ['pɒkɪt] - [naɪvz] ,
Our pocket - knives ,
我们的 口袋 - 刀具 ,

我们的折叠刀，

['kʌmpəsɪz] [ænd; ənd][ɔːl] ['ʌðə(r)] [smɔːl] ['ɒbdʒɪkts][wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)] [seɪf] [ən'les] [sɪ'kjʊəli] [pækt] [ə'weɪ]
compasses and all other small objects were never safe unless securely packed away
指南针 和 全部 其他 小的 对象 是 绝不 安全的 除非 安全地 包装 离开
[aʊt] [ɒv; əv] [riːtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] [nɒk'tɜːn(ə)l] [məɹ'ɔːdəz] .
out of reach of these nocturnal marauders .
出去 的 抵达 的 这些 夜 乱兵 .

指南针和其他小物件，除非妥善存放，远离这些夜间出没的掠食者，否则永远都不安全。

['aʊə(r)] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [ə'raʊnd] [ðə; ði][kæmp]['faɪə(r)] ['iːvnɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['haɪli] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː] ,
Our conversations around the camp fire evenings were highly interesting too ,
我们的 对话 大约 这 营 火 晚上 是 高度 有趣的 也 ,

我们在篝火旁的夜晚谈话也非常有趣。

[fɔː(r); fə(r)][bɪg] [ˌpiːt] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['fluːənt]['tɔːkə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [welθ] [ɒv; əv] ['stɔːriz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt]
for Big Pete was a fluent talker with a wealth of stories of the Great
为了 大的 皮特 曾是 一个 流利 健谈者 和 一个 财富 的 故事 的 这 伟大的
[west] [æt; ət][hɪz; ɪz] [tʌŋz] [end] .
West at his tongue's end .
西方 在 他的 舌头 结尾 .

因为大皮特能说会道，他能讲出很多关于美国西部大冒险的故事。

[ɪn'diːd] , [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli][ænd; ənd][ðeə(r)] [maɪ'greɪʃn] [west] [wɒz; wəz][wʌn] [ðæt]
Indeed , the story of his family and their migration west was one that
的确 , 这 故事 的 他的 家庭 和 他们的 迁移 西方 曾是 一 那
['fæsɪneɪtɪd] [ˌem 'iː] .
fascinated me .
着迷 我 .

的确，他家族的故事以及他们西迁的经历深深吸引了我。

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['træpə(r)][ɪn][ðə; ði][əʊld] [deɪz] ;
His father had been a trapper in the old days ;
他的 父亲 有 到过 一个 捕兽人 在 这 老的 天 ;

他的父亲年轻时曾是一名猎人；

[hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] ['rəʊmɪŋ] [ðə; ði] ['maʊntənz] , [prə'spektɪŋ] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ]
he had done his share of roaming the mountains , prospecting and making
他 有 完毕 他的 分享 的 漫游 这 山脉 , 勘探 和 制作
[hɪz; ɪz] [straɪks] , [smɔːl] [ænd; ənd] [lɑːdʒ] ,
his strikes , small and large ,
他的 罢工 , 小的 和 大的 ,

他曾多次在山间游荡，勘探矿藏，并取得了大大小小的发现。

['faɪtɪŋ] ['ɪndiənz] [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [ðə; ði] ['strenjuəs] [laɪf] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɔːdə(r)] [ˌpaɪə'nɪə(r)] .

fighting	Indians	and	living	the	strenuous	life	of	the	border	pioneer	.
斗争	印度人	和	活的	这	费力的	生活	的	这	边界	先锋	.

与印第安人作战，过着边境拓荒者艰苦的生活。

[hiː; hi] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] ['wʊmən] [hiː; hi] ['ɑːftəwəd] ['mærid] [ʌn'kɒnʃəs] ['ʌndə(r)] [æn; ən]

He	had	found	the	woman	he	afterward	married	unconscious	under	an
他	有	成立	这	女士	他	之后	已婚	无意识	在下面	一个

[ˌəʊvə'tɜːnd] ['wægən] [ɒv; əv] [æn; ən] ['emɪgrənt] [treɪn] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [ɹ'eɪdɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['ɪndiənz] ,

overturned	wagon	of	an	emigrant	train	that	had	been	raided	by	the	Indians	,
翻覆	车皮	的	一个	移民	火车	那	有	到过	突袭	经过	这	印度人	,

他发现后来娶到的那个女人昏迷不醒，当时她被压在一辆被印第安人袭击的移民车队翻倒的马车下。

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] ['nɜːsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [tuː; tə] [helθ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['maɪnɪŋ] [ʃæk] , [hæd; həd] ['mærid]

and	after	nursing	her	back	to	health	in	his	mining	shack	,	had	married
和	后	护理	她	后退	到	健康	在	他的	矿业	窝棚	,	有	已婚

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

在矿工小屋里悉心照料她恢复健康后，他娶了她。

[wɪð] ['mʌni] [hiː; hi] [hæd; həd] [wɜːkt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] “ - ” [hiː; hi] [hæd; həd] [ə'kwaɪəd] , [baɪ]

With	money	he	had	worked	from	the	“	diggin's	”	he	had	acquired	,	by
和	钱	他	有	工作	从	这	“	-	”	他	有	获得	,	经过

[grɑːnts] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] , [-]

grants	from	the	government	,	[	67	]
拨款	从	这	政府	,	[	-	]

他用自己从“矿场”里挣来的钱，以及政府的拨款[67]，

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ɪk'spænsɪv] ['maʊntən] [pɑːk] [weə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [plænd] [tuː; tə] [dɪ'veləp]

the	beautiful	and	expansive	mountain	park	where	he	had	planned	to	develop
这	美丽的	和	广阔的	山	公园	在哪里	他	有	计划	到	发展

[ə; eɪ] [rɑːntʃ] .

a	ranch	.
一个	牧场	.

他曾计划在那片美丽辽阔的山地公园里开发一个牧场。

[hiː; hi] ['nevə(r)] [went] ['veri] [fɑː(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] , [haʊ'evə(r)] ,

He	never	went	very	far	with	his	project	,	however	,
他	绝不	去	非常	远的	和	他的	项目	,	然而	,

然而，他的项目最终并没有取得多大进展。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [reɪd] ['pɑːti] [ɒv; əv] ['ɪndiənz] [kɔːt] [hɪm] [ə'ləʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['maʊntənz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]

for	a	raiding	party	of	Indians	caught	him	alone	in	the	mountains	and	his
为了	一个	突袭	派对	的	印度人	捕捉	他	独自的	在	这	山脉	和	他的

[waɪf] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [pɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð] ['ærəʊs] .

wife	found	his	body	pinned	to	the	ground	with	arrows	.
妻子	成立	他的	身体	已置顶	到	这	地面	和	箭头	.

一群印第安人的袭击者在山里抓住了他，当时他独自一人，他的妻子发现他的尸体被箭射倒在地。

[ðə; ði] [ʃɒk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['trædʒədi] [kɪld] [bɪg] [piːts] ['mʌðə(r)] [suːn] ['ɑːftə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [jʌŋ]

The	shock	of	his	tragedy	killed	Big	Pete's	mother	soon	after	,	and	the	young
这	震惊	的	他的	悲剧	被杀	大的	皮特的	母亲	很快	后	,	和	这	年轻的

['piːtə(r)] - ,

Peter	Darlinkel	,
彼得	-	,

这场悲剧带来的冲击很快夺去了大皮特的母亲的生命，也夺去了年幼的彼得·达林克尔的生命。

[ðen] [θriː] [j'iəz] [əʊld] ,

then	three	years	old	,
然后	三	年	老的	,

当时三岁

[went] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˌnɪə'baɪ] ['set(ə)lmənt] [tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [ʌp][baɪ][æn; ən]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ]

went	to	a	nearby	settlement	to	be	brought	up	by	an	uncle	and	a
去	到	一个	附近	沉降	到	是	带来	向上	经过	一个	叔叔	和	一个

[skwɔː] [ɑːnt] .

squaw	aunt	.
印第安女人	阿姨	.

他被送到附近的一个定居点，由叔叔和一位印第安婶婶抚养长大。

[ˌpiːt] [bɪ'keɪm] [prə'spektə(r)] , [skaʊt] , ['træpə(r)][ænd; ənd]['hʌntə(r)] ,

Pete	became	prospector	,	scout	,	trapper	and	hunter	,
皮特	成为	勘探者	,	侦察	,	捕兽人	和	猎人	,

皮特成了探矿者、侦察兵、捕兽人和猎人。

['juːzɪŋ] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] [pɑːk] [ðæt] [bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

using	this	beautiful	park	that	became	his	as	a	result	of	the	passing	of	his
使用	这	美丽的	公园	那	成为	他的	作为	一个	结果	的	这	通过	的	他的

['fɑːðə(r)] ,

father	,
父亲	,

他利用这座因父亲去世而归他所有的漂亮公园，

[æz; əz][ə; eɪ] ['praɪvət] [geɪm] [prɪ'zɜːv] , [səʊ][tuː; tə] [spiːk] .

as	a	private	game	preserve	,	so	to	speak	.
作为	一个	私人的	游戏	保存	,	所以	到	说话	.

可以说是一个私人狩猎保护区。

[ðæt] [ɪz] ,

That	is	,
那	是	,

那是，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['praɪvət] [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɪn'truːʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][waɪld]['hʌntə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

it	was	private	except	for	the	intrusion	of	the	Wild	Hunter	and	his
它	曾是	私人的	除了	为了	这	入侵	的	这	荒野	猎人	和	他的

[blæk] [wʊlf] [pæk] .

black	wolf	pack	.
黑色的	狼	盒	.

除了野猎人和他的黑狼群的闯入之外，这里原本是私人领地。

[ɪn][ə; eɪ] ['frægmənt(ə)ri] [weɪ] [bɪg] [ˌpiːt] [təʊld][ˌem 'iː] [ðɪs] ['stɔːri][ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['ɪntrəstɪŋ] [teɪlz; 'teɪliːz]

In	a	fragmentary	way	Big	Pete	told	me	this	story	and	other	interesting	tales
在	一个	片段	方式	大的	皮特	讲述	我	这	故事	和	其他	有趣的	故事

[ɒv; əv] [ðɪs] [waɪld] ['westən] ['kʌntri] ,

of	this	wild	western	country	,
的	这	荒野	西	国家	,

大皮特断断续续地给我讲了这个故事，以及其他一些关于这个狂野西部地区的有趣故事。

[bʌt; bət]['məʊstli]['aʊə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [tɜːnd] [tuː; tə] [ðɪs] [əʊld][mæn][ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntənz] [huː]

but	mostly	our	conversation	turned	to	this	old	man	of	the	mountains	who
但	大多	我们的	对话	转向	到	这	老的	男人	的	这	山脉	WHO

[wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] [tuː; tə] ['evriwʌn] ,

was	such	a	mystery	to	everyone	,
曾是	这样的	一个	神秘	到	每个人	,

但我们的大部分谈话都围绕着这位对所有人来说都充满谜团的山中老人展开。

['iːv(ə)n][tuː; tə][bɪg] [ˌpiːt] , [bʌt; bət] [huː] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [lə'guːbriəs] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] , [-]

even	to	Big	Pete	,	but	who	,	despite	the	lugubrious	reputation	,	[	68	]
甚至	到	大的	皮特	,	但	WHO	,	尽管	这	忧郁的	名声	,	[	-	]

甚至对大皮特来说也是如此，尽管他名声不好[68]

[hæd; həd] [pruːvd] [ə; eɪ]['kaɪndli] ['dʒentlmən] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [frend] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

had	proved	a	kindly	gentleman	and	a	good	friend	to	me	.
有	已证实	一个	亲切地	绅士	和	一个	好的	朋友	到	我	.

他是一位和蔼可亲的绅士，也是我的好朋友。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ]['vɪzəb(ə)l] [saɪnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] ['weðə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn]

There	were	no	visible	signs	of	a	change	in	the	weather	which	had	been
那里	是	不	可见的	标志	的	一个	改变	在	这	天气	哪个	有	到过

[klɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [wiːks] ,

clear	for	weeks	,
清除	为了	周	,

天气已经晴朗数周，没有丝毫变化的迹象。

[ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz] ['ʌðəwaɪz] [klɪə(r)] [bluː] [seɪv] [weə(r)] [ðə; ði] [waɪt] [m'eəz] - [teɪlz] [swept]

and	the	sky	was	otherwise	clear	blue	save	where	the	white	mares	'	tails	swept
和	这	天空	曾是	否则	清除	蓝色的	节省	在哪里	这	白色的	母马	-	尾巴	扫荡

[ə'krɒs] [ðə; ði] ['hevənz] .

across	the	heavens	.
穿过	这	天	.

除了白马尾巴扫过天空的地方，天空其余部分都是湛蓝的。

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi][sæt] [daʊn] [tuː; tə] ['sʌpə(r)] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ai][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] ['rʌmblɪŋ] [ɒv; əv]

But	when	we	sat	down	to	supper	that	evening	I	could	hear	the	rumbling	of
但	什么时候	我们	卫星	向下	到	晚餐	那	晚上	我	可以	听到	这	隆隆声	的

['dɪstənt] ['θʌndə(r)] .

distant	thunder	.
遥远	雷	.

但那天晚上我们坐下来吃晚饭时，我听到了远处隆隆的雷声。

[ai] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['θʌndə(r)] [fɔː(r); fə(r)] , [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [fɔːl] [ɒv; əv] ['ævəˌlæntʃiz] [meɪks] [ðə; ði]

I	knew	it	was	thunder	for	,	although	the	fall	of	avalanches	makes	the
我	知道	它	曾是	雷	为了	,	虽然	这	落下	的	雪崩	制作	这

[seɪm] [nɔɪz] ,

same	noise	,
相同的	噪音	,

我知道那是雷声，因为虽然雪崩也会发出同样的声音。

['ævəˌlæntʃiz] [tʃuːz] [ðə; ði] [nuːn] [taɪm] [tuː; tə] [fɔːl] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [hɒtɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] [snoʊz]

avalanches	choose	the	noon	time	to	fall	when	the	sun	is	hottest	and	the	snows
雪崩	选择	这	中午	时间	到	落下	什么时候	这	太阳	是	最热门	和	这	雪

[s'ɒftəst] .

softest	.
最柔软	.

雪崩往往选择在正午时分发生，因为那时太阳最烈，积雪最松软。

[suːn] [ai][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv][sʌm; səm] [dɑːk] [klaʊdz] ['pɪərɪŋ] [æt; ət][ˌjuː 'es]['əʊvə(r)][ðə; ði]

Soon	I	could	see	the	heads	of	some	dark	clouds	peering	at	us	over	the
很快	我	可以	看	这	头部	的	一些	黑暗的	云	窥视	在	我们	超过	这

['maʊntənz] [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [dɑːk] [ðə; ði] [klaʊdz] [krept] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['maʊntən] [tɒps] [ænd; ənd]

mountains	and	before	dark	the	clouds	crept	over	the	mountain	tops	and
山脉	和	前	黑暗的	这	云	悄悄地爬	超过	这	山	最高额	和

[ˌəʊvə'kɑːst]['aʊə(r)][skaɪ] .

overcast	our	sky	.
灰蒙蒙	我们的	天空	.

很快，我就看到一些乌云的云头从山后探出头来，天黑之前，乌云就爬过山顶，遮蔽了天空。

[ˌaɪ ˈtiː] [reɪnd] [ɔːl] [ðæt] [naɪt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfɪtf(ə)l] [ˈmænə(r)] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [stɒp] [əˈbaʊt] [fɔː(r)][ə; eɪ]

It	rained	all	that	night	in	a	fitful	manner	and	came	to	a	stop	about	four	A
它	下雨了	全部	那	夜晚	在	一个	断断续续	方式	和	来了	到	一个	停止	关于	四	一个

. [em] .

.	M	.
.	M	.

整夜断断续续地下着雨，大约凌晨四点停了。

[ðə; ði] [wɪnd] [went] [daʊn] [ænd; ənd][ðə; ði][eə(r)] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [lɒst] [ɪts] [vɪˈvæsəti] [ænd; ənd] [laɪf] ;

The	wind	went	down	and	the	air	seemed	to	have	lost	its	vivacity	and	life	;
这	风	去	向下	和	这	空气	似乎	到	有	丢失的它是		活泼	和	生活	;

风停了，空气似乎失去了活力和生机；

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ded] [ˈætməsfɪə(r)] ; [wiː; wi] [əˈrəʊz] [frɒm; frəm] [ˈaʊə(r)] [ˈblæŋkɪts] [ˈfiːlɪŋ] [ˈtaɪəd]

it	was	a	dead	atmosphere	;	we	arose	from	our	blankets	feeling	tired
它	曾是	一个	死的	气氛	;	我们	出现	从	我们的	毯子	感觉	疲劳的

[ænd; ənd] [ˈlɪstləs] .

and	listless	.
和	蔫	.

气氛死气沉沉；我们从被窝里爬起来，感到疲惫不堪，提不起精神。

[waɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ˈiːtɪŋ] [ˈaʊə(r)] [ˈbrekfəst] [dɑːk] [-]

While	we	were	eating	our	breakfast	dark	[	69	]
尽管	我们	是	吃	我们的	早餐	黑暗的	[	-	]

当我们吃早餐的时候，天已经黑了[69]

[klaʊdz] [əˈgen] [ˈsʌd(ə)nli] [əbˈskjuəd] [ðə; ði] [ˈhevənz] [ænd; ənd] [bɪˈfɔː(r)] [wiː; wi][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ðə; ði]

clouds	again	suddenly	obscured	the	heavens	and	before	we	had	finished	the
云	再次	突然	模糊不清	这	天	和	前	我们	有	完成的	这

[miːl] [bɪg] [drɒps] [ɒv; əv] [reɪn] [set] [ðə; ði][kæmp][ˈfaɪə(r)] [ˈsplʌtərɪŋ] [ænd; ənd] [drəʊv] [ˌjuː ˈes][tuː; tə][ðə; ði]

meal	big	drops	of	rain	set	the	camp	fire	spluttering	and	drove	us	to	the
一顿饭	大的	滴	的	雨	放	这	营	火	喷溅	和	驾驶	我们	到	这

[ˈʃeltə(r)] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [tent] ;

shelter	of	our	tent	;
庇护所	的	我们的	帐篷	;

乌云再次突然遮蔽了天空，我们还没吃完饭，大雨就落了下来，篝火噼啪作响，我们只好躲进帐篷里避雨；

[ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [reɪnd] !

then	it	rained	!
然后	它	下雨了	!

然后下雨了！

[lɔːd] [help] [ˌjuː ˈes] !

Lord	help	us	!
主	帮助	我们	!

主啊，救救我们！

[ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] [keɪm] [daʊn] [ɪn] [sʌtʃ] [tˈɒɹənts] [ðæt] [ɒn] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [spreɪ] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt]

the	water	came	down	in	such	torrents	that	on	account	of	the	spray	we	could	not
这	水	来了	向下	在	这样的	种子	那	在	帐户	的	这	喷	我们	可以	不是

[siː] [ˈθɜːti] [fiːt] ;

see	thirty	feet	;
看	三十	脚	;

水流湍急，飞溅的水花让我们看不清三十英尺远的地方；

[ðen] [keɪm] [ˈheɪlˌstəʊnz] [æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz] [hɛnz] [egz] .

then	came	hailstones	as	large	as	hen's	eggs	.
然后	来了	冰雹	作为	大的	作为	母鸡的	鸡蛋	.

随后，冰雹如鸡蛋般大小。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][sʌm; səm] ['laɪtnɪŋ] [ænd; ənd] ['θʌndə(r)] ,

There	was	some	lightning	and	thunder	,
那里	曾是	一些	闪电	和	雷	,

当时有闪电和雷声。

[bʌt; bət]['aɪðə(r)][ðə; ði] ['splæʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ['draʊnd] [ðə; ði] ['rʌmblɪŋ] [ɔː(r)][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['fluːɪd]

but	either	the	splashing	of	the	water	drowned	the	rumbling	or	the	electric	fluid
但	任何一个	这	溅起水花	的	这	水	溺水	这	隆隆声	或者	这	电的	体液

[wɒz; wəz][səʊ][fɑː(r)] ['dɪstənt] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'pɔːts] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [laʊd] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ˌjuː 'es] .

was	so	far	distant	that	the	reports	were	not	loud	when	they	reached	us	.
曾是	所以	远的	遥远	那	这	报告	是	不是	大声	什么时候	他们	达到	我们	.

但要么是水花声掩盖了隆隆声，要么是电流声太远，以至于我们听到的声音并不大。

['sʌd(ə)nli] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['rɪpɪŋ] [nɔɪz] ,

Suddenly	there	was	a	ripping	noise	,
突然	那里	曾是	一个	撕裂	噪音	,

突然传来一声撕裂声，

['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [səb'djuːd] [rɔː(r)] [wɪtʃ] [stæm'piːd] ['aʊə(r)] ['hɔːsɪz] [frɒm; frəm][ðeə(r)]

followed	by	a	sort	of	subdued	roar	which	stampeded	our	horses	from	their
随后	经过	一个	种类	的	低沉的	吼	哪个	踩踏	我们的	马匹	从	他们的

['ʃeltə(r)] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [prə'dʒektɪŋ] [rɒk] [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [ɜːθ] ['ʃʌdə(r)] .

shelter	under	a	projecting	rock	and	made	the	earth	shudder	.
庇护所	在下面	一个	投影	岩石	和	制成	这	地球	不寒而栗	.

随后传来一阵低沉的咆哮声，惊得我们的马匹从一块突出的岩石下的庇护所中惊慌逃窜，大地也随之颤抖。

“ ['ɜːθkweɪk] !

“	Earthquake	!
“	地震	!

“地震！

” [aɪ] [ɪk'skleɪmd] .

”	I	exclaimed	.
”	我	惊呼	.

我惊呼道。

“ [wʊs] , ” [sed] [ˌpiːt] , “ [hɪts] [ə; eɪ]['lændslaɪd] .

“	Wuss	,	”	said	Pete	,	“	hit's	a	landslide	.
“	懦夫	,	”	说	皮特	,	“	热门歌曲	一个	滑坡	.

“懦夫，”皮特说，“遭遇了惨败。”

” ['ɪnstəntli] [ə; eɪ] [θɔːt] [went] [θruː] [maɪ][breɪn] [laɪk][ə; eɪ][hɒt] ['bʊlɪt] [ænd; ənd] [meɪd] [ˌem 'iː]

”	Instantly	a	thought	went	through	my	brain	like	a	hot	bullet	and	made	me
”	即刻	一个	想法	去	通过	我的	脑	喜欢	一个	热的	子弹	和	制成	我

['ʃʌdə(r)] .

shudder	.
不寒而栗	.

“瞬间，一个念头像滚烫的子弹一样穿过我的大脑，让我不寒而栗。”

“ [ˌpiːt] , ” [aɪ] ['ʃaʊtɪd] .

“	Pete	,	”	I	shouted	.
“	皮特	,	”	我	喊叫	.

“皮特！”我喊道。

“ [aɪm] [raɪt] [haɪər] , - , [juː; jʊ] ['nidnt] ['hɒlə(r)][səʊ] [laʊd] , ” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , [ænd; ənd]

“	I'm	right	hyer	,	tenderfut	,	you	needn't	holler	so	loud	,	”	he	answered	,	and
“	我是	正确的	海尔	,	-	,	你	不必	抱怨	所以	大声	,	”	他	回答	,	和

['kɑːmli] [fɪld] [hɪz; ɪz][paɪp] . [-]

calmly	filled	his	pipe	.	[	70	]
平静地	已填	他的	管道	.	[	-	]

“我说的没错，小家伙，你不用喊那么大声，”他回答道，然后平静地给他的烟斗灌满了烟斗。[70]

[ai] [flʌŋ] [maɪ'self] [ɪm'pʌlsɪvli] [ɒn][maɪ] [kəm'pænjən] , [grɑ:sp, græsp][hɪz; ɪz][bɪg] ['brɔ:ni] ['ʃəuldəz] ,

I	flung	myself	impulsively	on	my	companion	,	grasped	his	big	brawny	shoulders	,
我	扔	我	冲动地	在	我的	伴侣	,	抓住	他的	大的	强壮的	肩膀	,

我冲动地扑到同伴身上，抓住他宽阔结实的肩膀。

[ænd; ənd] [wɪð] [maɪ] [feɪs] [kləʊz] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ai] ['wɪspəd] , " [ˌpi:t] ,

and	with	my	face	close	to	his	I	whispered	,	"	Pete	,
和	和	我的	脸	关闭	到	他的	我	低声说道	,	"	皮特	,

我把脸凑近他，低声说："皮特，

[ai] [bɪ'li:v] [ðə; ði] [slaɪd] [ə'kɜ:d] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] . "

I	believe	the	slide	occurred	at	the	gate	.	"
我	相信	这	滑动	发生	在	这	门	.	"

我认为滑倒发生在大门处。

" [wel] , [hɪt][dɪd] [saʊnd] [ðæt] - [ə; eɪ] - [wei] , " [əd'mɪtɪd] [ˌpi:t] [kəm'pəʊzdli] .

"	Well	,	hit	did	sound	that	-	a	-	way	,	"	admitted	Pete	composedly	.
"	出色地	,	打	做过	声音	那	-	一个	-	方式	,	"	承认	皮特	镇定	.

"嗯，听起来确实是这样，"皮特镇定地承认道。

" [ˌpi:t] , " [ai] [kən'tɪnju:d] , " [ðæt] [bju:t] [hæz; həz] [keɪvd] [ɪn][ɒn]['aʊə(r)] [treɪl] ! "

"	Pete	,	"	I	continued	,	"	that	butte	has	caved	in	on	our	trail	!	"
"	皮特	,	"	我	持续	,	"	那	比尤特	有	坍塌	在	在	我们的	踪迹	!	"

"皮特，"我继续说道，"那座孤山塌陷了，挡住了我们的路！"

" [wʊl] , - , [wi:; wi] [eɪnt] [hɜ:t] , [bi:; bi][wi:; wi] ?

"	Wull	,	tenderfut	,	we	ain't	hurt	,	be	we	?
"	会	,	-	,	我们	不是	伤害	,	是	我们	?

"Wull，tenderfut，我们没受伤吧？"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

黑狼群(The Black Wolf Pack)
第3/6页

[θæz] ['plenti] [ɒv; əv] [geɪm] [hɪə(r)][fɜː(r)][ðə; ði] - [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['plenti] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ,

Tha's	plenty	of	game	here	fur	the	tak'n	of	it	and	plenty	of	water	,
那是	很多	的	游戏	这里	毛皮	这	-	的	它	和	很多	的	水	,

这里猎物很多，水也充足，足够猎取。

[æz; əz] [faɪn] [æz; əz]['evə(r)] ['spaʊtɪd] [frɒm; frəm][əʊld]['məʊzɪz] - [rɒk] , [raɪt] [æt; ət][hænd] .

as	fine	as	ever	spouted	from	old	Moses	'	rock	,	right	at	hand	.
作为	美好的	作为	曾经	喷涌而出	从	老的	摩西	-	岩石	,	正确的	在	手	.

就像摩西的磐石里喷涌而出的水一样甘甜，就在手边。

[ɪf] [ðə; ði]['meɪsəz] [kʌt] ['aʊə(r)] [treɪl] [wiː; wi][kæn; kən][lɪv; laɪv] [wel] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz]

If	the	Mesa's	cut	our	trail	we	can	live	well	here	for	a	hundred	years
如果	这	梅萨的	切	我们的	踪迹	我们	能	居住	出色地	这里	为了	一个	百	年

[ænd; ənd][nɒt][hæv; həv][tuː; tə] [tʃuː] [wʊlf] ['mʌtn] ['naɪðə(r)] .

and	not	have	to	chew	wolf	mutton	neither	.
和	不是	有	到	嚼	狼	羊肉	两者都不	.

如果梅萨山脉为我们开辟道路，我们就可以在这里安享百年，也不用再啃狼肉了。

[aɪ][doʊnt] ['rekən] [aɪ][kæn; kən][gəʊ][tuː; tə] [jɔːk] [wɪð] [juː; jʊ][dʒʌst] [jet] ,

I	don't	reckon	I	can	go	to	York	with	you	just	yet	,
我	不	估计	我	能	去	到	约克	和	你	只是	然而	,

我觉得我现在还不能和你一起去约克。

" [drɔːl] [maɪ] ['kɒmreɪd] [ɪn][ə; eɪ][məʊst] [prə'voʊkɪŋli] [ˌɪmpə'tɜːbəb(ə)l] ['mænə(r)] ,

"	drawled	my	comrade	in	a	most	provokingly	imperturbable	manner	,
"	拖长音	我的	同志	在	一个	最多	挑衅地	沉着冷静	方式	,

“我的同伴用一种极具挑衅意味的镇定语气慢条斯理地说道，”

[æz; əz][hiː; hi] ['sləʊli] [friːd] [hɪm'self] [frɒm; frəm][maɪ][grɑːsp][ænd; ənd] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kæmp]['faɪə(r)]

as	he	slowly	freed	himself	from	my	grasp	and	made	for	the	camp	fire
作为	他	缓慢地	自由	他自己	从	我的	抓牢	和	制成	为了	这	营	火

,

,

,

他慢慢挣脱了我的束缚，朝篝火走去。

[wɪtʃ] ['biːɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'stent] ['ʃeltəd] [baɪ][æn; ən] [ˌəʊvə'hæŋɪŋ] [rɒk] ,

which	being	to	a	great	extent	sheltered	by	an	overhanging	rock	,
哪个	存在	到	一个	伟大的	程度	避难所	经过	一个	悬垂	岩石	,

由于很大程度上受到悬岩的遮蔽，

[wɒz; wəz] [stɪl] ['sməʊldərɪŋ] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['drentʃɪŋ] [reɪn] .

was	still	smouldering	in	spite	of	the	drenching	rain	.
曾是	仍然	闷烧	在	尽管如此	的	这	浸透	雨	.

尽管大雨倾盆，火势仍在闷烧。

['reɪkɪŋ] [ðə; ði] ['æʃɪz] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [red] ['gləʊɪŋ] [kəʊl] ,

Raking	the	ashes	until	he	found	a	red	glowing	coal	,
耙草	这	灰烬	直到	他	成立	一个	红色的	发光	煤炭	,

他耙开灰烬，直到找到一块炽热的红色煤炭。

[ˌpiːt] ['deftli] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd][baɪ]['dʒʌg(ə)lɪŋ] [-]

Pete	deftly	picked	it	up	and	by	juggling	[	71	]
皮特	巧妙地	挑选	它	向上	和	经过	戏法	[	-	]

皮特灵巧地捡起它，然后杂耍[71]

[ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][wʌn][hænd][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [hiː; hi] ['kɒndʌktid] [ðə; ði][lɪv; laɪv]['embə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz]

it	from	one	hand	to	the	other	,	he	conducted	the	live	ember	to	his
它	从	一	手	到	这	其他	,	他	实施	这	居住	余烬	到	他的

[paɪp] - [bəʊl] ,

pipe	-	bowl	,
管道	-	碗	,

他将燃烧的炭火从一只手换到另一只手，然后送到烟斗碗旁。

[ðen] [hiː; hi] [pʌft] [ə'weɪ] [æz; əz] ['kɑːmli] [æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [tuː; tə]

then	he	puffed	away	as	calmly	as	if	there	was	nothing	in	this	world	to
然后	他	膨胀的	离开	作为	平静地	作为	如果	那里	曾是	没有什么	在	这	世界	到

['trʌb(ə)l] [hɪm] .

trouble	him	.
麻烦	他	.

然后他平静地吐着烟圈，仿佛世上没有任何事情能让他烦恼。

“ [ɪf] [ðə; ði] [geɪt] [biː; bi] [ʃʌt] , ” [hiː; hi] [ri'zjuːmd] , “ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kiːp] [aʊt] ['prɔsˌpektəz] , [træmp]

“	If	the	gate	be	shut	,	”	he	resumed	,	“	it	will	keep	out	prospectors	,	tramps
“	如果	这	门	是	关闭	,	”	他	恢复	,	“	它	将要	保持	出去	探矿者	,	流浪汉

[ænd; ənd]['ɪndʒən] .

and	Injuns	.
和	印第安人	.

“如果大门关闭，”他继续说道，“就能阻止探矿者、流浪汉和印第安人进入。”

” [wɪð] [ðæt] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] ['sməʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [red] - ['wɪləʊ] [[wʌn]] [bɑːk] [ə'gen] . [[wʌn]]

”	With	that	he	went	to	smoking	his	red	-	willow	[	1	]	bark	again	.	[	1	]
”	和	那	他	去	到	吸烟	他的	红色的	-	柳	[	1	]	吠	再次	.	[	1	]

“说完，他又去抽他的红柳树皮了。[1]

[ðə; ði] [t'ræpəz] [ænd; ənd] ['ɪndiənz] [meɪd] [kil] - [aɪ] - [ˌkeɪ 'aɪ] - [ɛn aɪ siː] , [ɔː(r)] [ˌkɪnɪkɪ'nɪk] ,

The	trappers	and	Indians	made	Kil	-	i	-	ki	-	nic	,	or	Kinnikinick	,
这	捕兽人	和	印度人	制成	基尔	-	我	-	ki	-	尼克	,	或者	kinnikinick	,

捕兽人和印第安人创造了 Kil-i-ki-nic，或 Kinnikinick，

[baɪ] ['mɪksɪŋ] [tə'bækəʊ] [wɪð] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd] [bɑːk] [ɒv; əv] [red] ['wɪləʊ] ,

by	mixing	tobacco	with	the	inside	bark	of	red	willow	,
经过	混合	烟草	和	这	里面	吠	的	红色的	柳	,

将烟草与红柳树皮内层混合，

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['kɒmən] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [red] ['əʊziə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɒgwʊd] ['fæməli] .

which	is	the	common	name	for	the	red	osier	of	the	dogwood	family	.
哪个	是	这	常见的	姓名	为了	这	红色的	柳条	的	这	茱	家庭	.

这是山茱萸科植物红柳的俗称。

['edɪtə(r)] .

Editor	.
编辑	.

编辑。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [vjuː] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][səʊ] [kəm'pleɪsntli] ,

But	I	could	not	view	the	situation	so	complacently	,
但	我	可以	不是	看法	这	情况	所以	自满地	,

但我无法如此自满地看待这种情况。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][reɪn][hæd; həd] [siːst] [æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn] ,

and	when	the	rain	had	ceased	as	suddenly	as	it	began	,
和	什么时候	这	雨	有	停止	作为	突然	作为	它	开始	,

雨停的时候，就像它突然出现时一样突然。

[wɪð] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [aɪ] [kɔːt] [maɪ] [hɔːs] [ænd; ənd] [meɪd] [maɪ] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] ,

with	some	difficulty	I	caught	my	horse	and	made	my	way	to	the	gate	,
和	一些	困难	我	捕捉	我的	马	和	制成	我的	方式	到	这	门	,

我费了好大劲才追上马，然后走到大门前。

[tuː; tə][dɪˈskʌvə(r)] [ðæt] [maɪ] [wɜːst] [fɪəz] [wɜː(r); wə(r)] ['riːəlaɪzd] ;

to	discover	that	my	worst	fears	were	realized	;
到	发现	那	我的	最差	恐惧	是	已实现	;

我发现我最害怕的事情还是发生了;

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klɪf] [hæd; həd] [splɪt] [ɒf] [ðə; ði] ['meɪsə] [ænd; ənd] [slɪd] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði]

a	large	section	of	the	cliff	had	split	off	the	Mesa	and	slid	down	into	the
一个	大的	部分	的	这	悬崖	有	分裂	离开	这	台面	和	滑行	向下	进入	这

['nærəʊ] ['geɪtweɪ] [kəm'pliːtli] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [speɪs] [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ə; eɪ] [wɔːl] [ɒv; əv] ['əʊvə(r)] [wʌn]

narrow	gateway	completely	filling	the	space	and	leaving	a	wall	of	over	one
狭窄的	网关	完全地	填充	这	空间	和	离开	一个	墙	的	超过	一

['hʌndrəd] [fiːt] [ɒv; əv] [ʃɪə(r)] ['presəpɪs] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] [tuː; tə] [klaɪm] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [ɪ'skeɪp]

hundred	feet	of	sheer	precipice	for	us	to	climb	before	we	could	escape
百	脚	的	透明	悬崖	为了	我们	到	爬	前	我们	可以	逃脱

[frɒm; frəm] ['aʊə(r)] ['iːdn] - [laɪk] ['prɪz(ə)n] .

from	our	Eden	-	like	prison	.
从	我们的	伊甸园	-	喜欢	监狱	.

悬崖的一大块从台地上崩落下来，滑入狭窄的通道，完全填满了空间，留下了一百多英尺高的陡峭悬崖，我们必须攀爬才能逃离这个伊甸园般的监狱。

[əˈgen] [ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv] [ˌsuːpəˈstɪʃəs] [dred] [swept] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː][æz; əz][ai] [vjuː] [ðə; ði] ['taɪtli]

Again	a	wave	of	superstitious	dread	swept	over	me	as	I	viewed	the	tightly
再次	一个	海浪	的	迷信的	恐惧	扫荡	超过	我	作为	我	已查看	这	紧紧

[kləʊzd] ['eksɪt] , [-]

closed	exit	,	[	72	]
关闭	出口	,	[	-	]

当我看到紧闭的出口时，一股迷信的恐惧再次袭来[72]。

[ə; eɪ] [dred] [ðæt] [pə'hæps] ['ɑːftə(r)][ɔːl] [ðeə(r)][wɒz; wəz][mɔː(r)][tuː; tə][bɪg] [piːts] [ˌsʊpər'stɪʃən] [ə'baʊt]

a	dread	that	perhaps	after	all	there	was	more	to	Big	Pete's	superstitions	about
一个	恐惧	那	也许	后	全部	那里	曾是	更多的	到	大的	皮特的	迷信	关于

[ðə; ði][waɪld]['hʌntə(r)][ðæn; ðən][ai] [deəd] [tuː; tə][əd'mɪt] ,

the	Wild	Hunter	than	I	dared	to	admit	,
这	荒野	猎人	比	我	敢于	到	承认	,

我隐隐感到恐惧，或许大皮特关于野猎人的迷信说法中，还有我不敢承认的成分。

[els] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðæt] [klɪf] [wɪtʃ] [hæd; həd] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [j'iəz] [teɪk] [ðɪs]

else	why	should	that	cliff	which	had	stood	for	thousands	of	years	take	this
别的	为什么	应该	那	悬崖	哪个	有	站立	为了	数千	的	年	拿	这

[ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [splɪt] [ɒf] [ænd; ənd] [tʃəʊk] [ʌp] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [treɪl] ?

opportunity	to	split	off	and	choke	up	the	ancient	trail	?
机会	到	分裂	离开	和	呛	向上	这	古老的	踪迹	?

否则，为什么屹立了数千年的悬崖会趁此机会分岔并堵塞古老的道路呢?

[ðə; ði][lɒŋgə(r)][ai] ['kwestʃənd] [maɪ'self] , [ðə; ði] [les] [wɒz; wəz][maɪ] [ə'bɪləti] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] .

The	longer	I	questioned	myself	,	the	less	was	my	ability	to	answer	.
这	更长	我	被质问	我	,	这	较少的	曾是	我的	能力	到	回答	.

我越是质疑自己，就越是无法给出答案。

[ai][sæt][ɒn][ə; eɪ] [stəʊn] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [wɒz; wəz] [lɒst] [ɪn] [θɔːt] .

I	sat	on	a	stone	and	for	some	time	was	lost	in	thought	.
我	卫星	在	一个	石头	和	为了	一些	时间	曾是	丢失的	在	想法	.

我坐在石头上，陷入沉思了好一会儿。

[wen] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ai] [lʊkt] [ʌp][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [siː] [bɪg] [ˌpiːt] [wɪð] [ˈfəʊldɪd] [ɑːmz] [ˈsaɪləntli]

When	at	length	I	looked	up	it	was	to	see	Big	Pete	with	folded	arms	silently
什么时候	在	长度	我	看起来	向上	它	曾是	到	看	大的	皮特	和	折叠	武器	默默

['geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˌbærɪ'keɪd] ['eksɪt][ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌdi] [puːl] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [ɪk'stendɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

gazing	at	the	barricaded	exit	and	the	muddy	pool	of	water	extending	for
凝视	在	这	路障	出口	和	这	浑	水池	的	水	扩展	为了

[sʌm; səm] ['dɪstəns] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['geɪtweɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [pɑːk] .

some	distance	back	of	the	gateway	into	the	park	.
一些	距离	后退	的	这	网关	进入	这	公园	.

当我终于抬起头时，只见大皮特双臂交叉抱在胸前，默默地凝视着被路障封锁的出口和公园大门后方延伸很远的泥泞水池。

“ [wel] , - , [juː; jʊ][wɒz; wəz] [ded] [raɪt] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][ˌdʒuːdɪ'keɪʃən] .

“	Well	,	tenderfut	,	you	was	dead	right	in	your	judication	.
“	出色地	,	-	,	你	曾是	死的	正确的	在	你的	司法	.

“好吧，tenderfut，你的判断完全正确。”

[ðə; ði] [geɪt] [eə(r)] [ʃʌt] [ʃʊə(r)] - [nʌf] .

The	gate	air	shut	sure	'	nuff	.
这	门	空气	关闭	当然	-	足够	.

闸门的气密性确实很好。

['aʊə(r)] ['hɔːsɪz] [eɪnt] ['laɪkli] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [bæk] [treɪl] [ænd; ənd] [liːv] [ˌjuː 'es] , [ðæts] ['sɑːrtɪn] . ”

Our	horses	ain't	likely	to	take	the	back	trail	and	leave	us	,	that's	sartin	.	”
我们的	马匹	不是	可能	到	拿	这	后退	踪迹	和	离开	我们	,	那就是	萨廷	.	”

我们的马不太可能走小路把我们丢下，那是不可能的。”

“ [əʊ] , [ˌpiːt] , ” [ai] [ɪk'skleɪmd] , “ [haʊ] [wɪl] [wiː; wi]['evə(r)] [get] [aʊt] ?

“	Oh	,	Pete	,	”	I	exclaimed	,	“	how	will	we	ever	get	out	?
“	哦	,	皮特	,	”	我	惊呼	,	“	如何	将要	我们	曾经	得到	出去	?

“哦，皮特，”我惊呼道，“我们该如何出去呢？”

[mʌst; məst][wiː; wi] [spend] [ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv]['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz][hɪə(r)] ? ”

Must	we	spend	the	remainder	of	our	lives	here	?	”
必须	我们	花费	这	余	的	我们的	生活	这里	?	”

我们难道要在这里度过余生吗?

“ [ˌaɪ 'tiː][duː; də] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [wɪd] [stɒp] [haɪər][ə; eɪ] [raɪt] [smɑːt] [bɪt] , ” [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] ,

“	It	do	look	as	if	we'd	stop	hyer	a	right	smart	bit	,	”	he	admitted	,
“	它	做	看	作为	如果	我们会	停止	海尔	一个	正确的	聪明的	少量	,	”	他	承认	,

“看来我们确实应该很快停下来了，”他承认道。

“ ['meɪbi] [tɪl] [ðɪs] [-]

“	maybe	till	this	[	73	]
“	或许	直到	这	[	-	]

“或许直到[73]

[haɪər]['hɒlə(r)] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['maʊntənz] [ɔːl] [fɪlz] [wɪð] ['wɔːtə(r)][ə'gɪn] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)] ,

hyer	holler	between	the	mountains	all	fills	with	water	agin	like	it	was	onct	before	,
海尔	抱怨	之间	这	山脉	全部	填充	和	水	再次	喜欢	它	曾是	仅限	前	,

[ai] ['rekən] .

I	reckon	.
我	估计	.

我估计，群山之间的山谷又像以前一样充满了水。

[doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [wɪd] ['betə(r)] [get] ['bɪzi] [ænd; ənd] [bɪld] [ə; eɪ] ['noʊəz] [ɑːk] ? ”

Don't	you	think	that	we'd	better	get	busy	and	build	a	Noah's	Ark	?	”
不	你	思考	那	我们会	更好的	得到	忙碌的	和	建造	一个	诺亚的	方舟	?	”

难道你不觉得我们最好赶紧动手造一艘诺亚方舟吗?

“ [ˌpiːt] , [jʊd] [dʒəʊk] [ɪf] [ðə; ði] [wɜːld] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end] .

“	Pete	,	you'd	joke	if	the	world	came	to	an	end	.
“	皮特	,	你会	开玩笑	如果	这	世界	来了	到	一个	结尾	.

“皮特，如果世界末日来临，你会开玩笑的。”

[bʌt; bət] ['sɪəriəsli] [ai] [θɪŋk] [wiː; wi] [mait] [muːv] ['aʊə(r)][kæmp] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][fɑː(r)][end][ɒv; əv]

But	seriously	I	think	we	might	move	our	camp	back	to	the	far	end	of
但	严重地	我	思考	我们	可能	移动	我们的	营	后退	到	这	远的	结尾	的

[jɔː(r); jə(r)] [pɑːk] . ” [-]

your	park	.	”	[	74	]
你的	公园	.	”	[	-	]

但说真的，我觉得我们可能会把营地搬到你们公园的尽头去。”[74]

['tʃæptə(r)] [sevn]

CHAPTER	VII
章	七

第七章

[wʌn] [deɪ] ['ɑːftə(r)][wiː; wi][hæd; həd] [sɪ'lektɪd] ['aʊə(r)] [njuː] [kæmp] ,

One	day	after	we	had	selected	our	new	camp	,
一	天	后	我们	有	已选	我们的	新的	营	,

选定新营地后的第二天，

[ai] [tʊk] [maɪ][rɒd] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd] ['wɔndə] ['ɪntuː][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ['fɒrɪst] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] [triːz] .

I	took	my	rod	along	and	wandered	into	the	wonderful	forest	of	ancient	trees	.
我	采取	我的	杆	沿着	和	漫步	进入	这	精彩的	森林	的	古老的	树木	.

我带着鱼竿，漫步走进了这片美丽的古树森林。

[ðeə(r)] [ai] ['siːtɪd] [maɪ'self][ɒn][ə; eɪ][lɒg][tuː; tə] [θɪŋk] ['əʊvə(r)][maɪ] [ɪk'spɪəriəns] .

There	I	seated	myself	on	a	log	to	think	over	my	experience	.
那里	我	坐着	我	在	一个	日志	到	思考	超过	我的	经验	.

我坐在一根圆木上，仔细思考我的经历。

['sʌmhaʊ] [maɪ] [əʊn] ['traɪəlz][ænd; ənd] [æm'bɪʃənz] [siːmd] [smɔːl] ,

Somehow	my	own	trials	and	ambitions	seemed	small	,
不知何故	我的	自己的	试验	和	抱负	似乎	小的	,

不知为何，我自己的磨难和抱负似乎显得微不足道。

['trɪviəl] [ænd; ənd][nɒt] [wɜːθ] [waɪl] [wen] [ai] [lʊkt] [ə'pɒn] [ðəʊz] [grænd] [triːz] ['stændɪŋ] ['saɪləntli] [ɒn]

trivial	and	not	worth	while	when	I	looked	upon	those	grand	trees	standing	silently	on
琐碎的	和	不是	值得	尽管	什么时候	我	看起来	之上	那些	盛大	树木	常设	默默	在

[gɑːd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [wen] [kə'lʌmbəs] [wɒz; wəz] ['bɪzi] ['smæʃɪŋ] [ə; eɪ] [hɑːd] -

guard	as	they	were	standing	when	Columbus	was	busy	smashing	a	hard	-
警卫	作为	他们	是	常设	什么时候	哥伦布	曾是	忙碌的	粉碎	一个	难的	-

[bɔɪld] [eg] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][stænd][ɒn][end] .

boiled	egg	to	make	it	stand	on	end	.
煮沸	蛋	到	制作	它	站立	在	结尾	.

当我看到那些高大的树木静静地守卫着，就像哥伦布忙着砸碎煮熟的鸡蛋让它竖起来时它们依然屹立着一样，我觉得这一切都微不足道，毫无价值。

[jes] ,

Yes	,
是的	,

是的，

['nætʃərəlɪst] [tel] [ˌjuː 'es][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] [seɪm] [triːz] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [njuː]

naturalists	tell	us	some	of	these	same	trees	were	standing	before	the	New
自然学家	告诉	我们	一些	的	这些	相同的	树木	是	常设	前	这	新的

['testəmənt] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd] [ðen] [æz; əz] [naʊ] [ðeə(r)] ['brɑːntʃɪz] [kən'siːld] [ðeə(r)] ['lɒfti] [tɒps]

Testament	was	written	and	then	as	now	their	branches	concealed	their	lofty	tops
遗嘱	曾是	书面	和	然后	作为	现在	他们的	分支	暗	他们的	高远	最高额

[ænd; ənd] [fɔːmd] [ə; eɪ] [skriːn] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['paʊəf(ə)l] [reɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [nuːn] - [deɪ] [sʌn]

and	formed	a	screen	through	which	the	powerful	rays	of	the	noon	-	day	sun
和	形成	一个	屏幕	通过	哪个	这	强大的	射线	的	这	中午	-	天	太阳

[ɑː(r); ə(r)] ['fɪltəd] ,

are	filtered	,
是	过滤	,

博物学家告诉我们，其中一些树木在《新约》成书之前就已经存在了，当时和现在一样，它们的枝干遮蔽了高耸的树冠，形成了一道屏障，过滤掉了正午强烈的阳光。

[rɪ'faɪnd] [ænd; ənd] [səb'djuːd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['driːmi] ['twaɪlaɪt] [bɪ'ləʊ] ,

refined	and	subdued	to	a	dreamy	twilight	below	,
精制	和	低沉的	到	一个	梦幻般的	暮	以下	,

精致而宁静，笼罩在下方梦幻般的暮色之中。

[ə; eɪ] ['twaɪlaɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sɒft] [griːn] [mɔsɪs] [ænd; ənd] [leɪs] - [laɪk] [fɜːrnz] [θraɪv] ['ɪntuː][lʌg'ʒʊəriənt]

a	twilight	in	which	the	soft	green	mosses	and	lace	-	like	ferns	thrive	into	luxuriant
一个	暮	在	哪个	这	柔软的	绿色的	苔藓	和	蕾丝	-	喜欢	蕨类植物	蓬勃发展	进入	茂盛的

[grəʊθ] . [-]

growth	.	[	75	]
生长	.	[	-	]

暮色降临，柔软的绿色苔藓和蕾丝状的蕨类植物茁壮成长。[75]

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [stɪl] [ænd; ənd]['kwaɪət][ɪn] [ðæt] ['fɒrɪst] [ðæt] [ðə; ði] ['saɪləns] [siːmd] [tuː; tə] [hɜːt] [maɪ]

It	was	so	still	and	quiet	in	that	forest	that	the	silence	seemed	to	hurt	my
它	曾是	所以	仍然	和	安静的	在	那	森林	那	这	沉默	似乎	到	伤害	我的

[ɪəz] [ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][nɒt][hɪə(r)][ðə; ði] [diːp] [dɑːk] [bluː]

ears	and	I	found	myself	listening	to	see	if	I	could	not	hear	the	deep	dark	blue
耳朵	和	我	成立	我	聆听	到	看	如果	我	可以	不是	听到	这	深的	黑暗的	蓝色的

['blɔsəmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [frɪndʒd] ['dʒenʃn] ['wɪspərɪŋ] ['skænd(ə)lz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] ['ɪndiən] [peɪnt]

blossoms	of	the	fringed	gentians	whispering	scandals	about	the	flaming	Indian	paint
花朵	的	这	流苏	龙胆	耳语	丑闻	关于	这	炽盛	印度	画

['brʌʃɪz] [ðæt] ['flauriʃ] [ɪn][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [weə(r)] [ðə; ði] [sʌnz] [reɪ] [kʊd; kəd] [riːtʃ]

brushes	that	flourished	in	the	opening	in	the	woods	where	the	sun's	ray	could	reach
刷子	那	繁荣	在	这	开幕	在	这	树林	在哪里	这	太阳的	射线	可以	抵达

[ænd; ənd] [wɔːm] [ðə; ði] [dɑːk] [ɜːθ] .

and	warm	the	dark	earth	.
和	温暖的	这	黑暗的	地球	.

那片森林如此寂静，寂静得仿佛刺痛了我的耳朵，我不禁侧耳倾听，想看看能不能听到流苏龙胆深蓝色的花朵低语着关于火焰般的印第安画笔花的丑闻，这些画笔花在林间空地上茁壮成长，阳光可以照射到那里，温暖着黑暗的土地。

[æz; əz][aɪ] ['lɪsnd] [aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [help] [bʌt; bət] ['spekjuleɪt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]

As	I	listened	I	could	not	help	but	speculate	a	great	deal	as	to	the
作为	我	听着	我	可以	不是	帮助	但	推测	一个	伟大的	交易	作为	到	这

[ˌpɔsə'bilitiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɒd] [əʊld][mæn][ɒv; əv] [ðɪs] ['fɒrɪst] ['biːɪŋ] [ɪn][sʌm; səm] [wei] [kə'nektɪd] [wɪð]

possibilities	of	the	odd	old	man	of	this	forest	being	in	some	way	connected	with
可能性	的	这	奇怪的	老的	男人	的	这	森林	存在	在	一些	方式	连接	和

[maɪ] ['fɑːˌðərz] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

my	father's	history	,
我的	父亲的	历史	,

听着听着，我不禁开始猜测，这片森林里那个古怪的老人是否与我父亲的过去有着某种联系。

[bʌt; bət][ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][ðə; ði][wʊlf] - [mæn][æz; əz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ][maɪ][bɪg][kəm'pænjən]

but	the	story	of	the	wolf	-	man	as	given	to	me	by	my	big	companion
但	这	故事	的	这	狼	-	男人	作为	给定	到	我	经过	我的	大的	伴侣

[wɒz; wəz][səʊ]['veərɪd][ænd; ənd][səʊ][mɪkst][wɪð][ðə; ði][ˌsʊpər'stɪʃən][ɒv; əv][ðə; ði]['ɪndɪənz][ænd; ənd]

was	so	varied	and	so	mixed	with	the	superstitions	of	the	Indians	and
曾是	所以	多种多样	和	所以	混合	和	这	迷信	的	这	印度人	和

[t'ræpəz][huː][hæd; həd][kʌm][ɪn]['kɒntækt][wɪð][hɪm],

trappers	who	had	come	in	contact	with	him	,
捕兽人	WHO	有	来	在	接触	和	他	,

但是，我的高大同伴给我讲述的狼人故事却五花八门，还掺杂着与他接触过的印第安人和猎人的各种迷信说法。

[ɔː(r)][hæd; həd][siːn][hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɪəd][wʊlf][pæk]['rəʊmɪŋ][ðə; ði]['maʊntənz],

or	had	seen	him	and	his	weird	wolf	pack	roaming	the	mountains	,
或者	有	已见	他	和	他的	诡异的	狼	盒	漫游	这	山脉	,

或者曾见过他和他那群古怪的狼在山上游荡，

[ðæt][aɪ][kʊd; kəd][nɒt][ɪn]['eni][weɪ][teɪk][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði]['beɪsɪs][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][sə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]

that	I	could	not	in	any	way	take	it	as	the	basis	for	a	solution	of	the
那	我	可以	不是	在	任何	方式	拿	它	作为	这	基础	为了	一个	解决方案	的	这

['prɒbləm].

problem	.
问题	.

我绝不能以此作为解决问题的依据。

[ɪn'diːd],

Indeed	,
的确	,

的确，

[ðə; ði][mɔː(r)][bɪg][ˌpiːt][təʊld][ˌem 'iː][ðə; ði][les][aɪ][bɪ'liːvd][ðæt][ðɪs][streɪndʒ][ænd; ənd]['prɒbəbli][mæd]

the	more	Big	Pete	told	me	the	less	I	believed	that	this	strange	and	probably	mad
这	更多的	大的	皮特	讲述	我	这	较少的	我	相信	那	这	奇怪的	和	大概	疯狂的

[mæn][kʊd; kəd][biː; bi][maɪ]['fɑːðə(r)].

man	could	be	my	father	.
男人	可以	是	我的	父亲	.

大皮特跟我说的越多，我就越不相信这个古怪且可能疯了的男人会是我的父亲。

[ɪn][truːθ], [ðə; ði][-]

In	truth	,	the	[	76	]
在	真相	,	这	[	-	]

事实上，[76]

['əʊnli]['riːəl][kluː][ɔː(r)]['iːv(ə)n][feɪnt]['riːz(ə)n][aɪ][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][bɪ'liːvɪŋ][ðæt][hiː; hi][əʊnd][ðə; ði]

only	real	clue	or	even	faint	reason	I	had	for	believing	that	he	owned	the
仅有的	真实的	线索	或者	甚至	头晕的	原因	我	有	为了	相信	那	他	拥有	这

['mɪsɪŋ]“['pætrɪk]['mʌlɪn]”[wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðɪs][gʌn][æt; ət][ə; eɪ]['dɪstəns][siːmd][tuː; tə]

missing	“	Patrick	Mullen	”	was	because	this	gun	at	a	distance	seemed	to
丢失的	“	帕特里克	穆伦	”	曾是	因为	这	枪	在	一个	距离	似乎	到

[ˌkɒrə'spɒnd][wɪð][ðə; ði][dɪ'skrɪpʃn][ɒv; əv][ðə; ði]['mʌlənz][gʌn].

correspond	with	the	description	of	the	Mullen's	gun	.
对应	和	这	描述	的	这	穆伦的	枪	.

我唯一真正有的线索，或者说哪怕是微弱的理由，让我相信他拥有那把失踪的“帕特里克·穆伦”手枪，是因为从远处看，这把枪似乎与穆伦的枪的描述相符。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][feɪnt][kluː][ɪn'diːd][ænd; ənd]['sʌmtaɪmz][siːmd][nɒt][wɜːθ][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n].

It	was	a	faint	clue	indeed	and	sometimes	seemed	not	worth	investigation	.
它	曾是	一个	头晕的	线索	的确	和	有时	似乎	不是	值得	调查	.

这的确是一条微弱的线索，有时似乎不值得调查。

[jet] [wen] [ai][bɪ'gæn][tu:; tə] [daʊt] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [æn; ən] [ˌʌnɪk'spleɪnd] ['ɪmpʌls] [ɔ:(r)] [fɔ:s] [kept]
Yet when I began to doubt the possibility an unexplained impulse or force kept
然而 什么时候 我 开始 到 怀疑 这 可能性 一个 无法解释 冲动 或者 力量 保留
[ɜ:dʒɪŋ] [ˌem 'i:][pn][tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [ɪf] [ai][bʌt; bət] [pə'sistid] [ænd; ənd] [faʊnd] [æn; ən] [ˌɒpə'tju:nətɪ]
urging me on to believe that if I but persisted and found an opportunity
敦促 我 在 到 相信 那 如果 我 但 持续 和 成立 一个 机会
[tu:; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðɪs] [gʌn] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [pru:v] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][wʌn][ai] [sɔ:t] ,
to examine this gun it would prove to be the one I sought ,
到 检查 这 枪 它 会 证明 到 是 这 一 我 寻求 ,

然而，当我开始怀疑这种可能性时，一种无法解释的冲动或力量不断驱使我相信，只要我坚持下去，找到机会检查这把枪，它就会证明是我一直在寻找的那把枪。

[ænd; ənd] [ɪf] [ai][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə] [ðɪs] [streɪndʒ] [waɪld]['hʌntə(r)] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]
and if I had a chance to talk to this strange Wild Hunter much of the
和 如果 我 有 一个 机会 到 讲话 到 这 奇怪的 荒野 猎人 很多 的 这
['mɪst(ə)ri] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [maɪ] [əʊn] ['beɪbihʊd] [wʊd] [bi:; bi] [klɪəd] [ʌp] ,
mystery that surrounded my own babyhood would be cleared up ,
神秘 那 包围 我的 自己的 婴儿期 会 是 已清除 向上 ,

如果我有机会和这位神秘的野猎者交谈，我童年时期的许多谜团就会迎刃而解。

[səʊ][ai] [faʊnd] [maɪ'self] ['ɜ:nɪstlɪ] ['lɒŋɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['ri:əl] ['ɪntəvju:] [wɪð] [ðɪs] [mɪ'stɪəriəs]
so I found myself earnestly longing for a real interview with this mysterious
所以 我 成立 我 切实 渴望 为了 一个 真实的 面试 和 这 神秘
['kri:tʃə(r)] .
creature .
生物 .

于是，我真心渴望能对这个神秘生物进行一次真正的采访。

[ðə; ði][mɔ:(r)][ai] [θɔ:t] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði][mɔ:(r)][ai][wɒz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [ai][wɒz; wəz]
The more I thought of it the more I was inclined to believe that I was
这 更多的 我 想法 的 它 这 更多的 我 曾是 倾斜 到 相信 那 我 曾是
[ɒn][ðə; ði] [raɪt] [træk] ,
on the right track ,
在 这 正确的 追踪 ,

我越想越觉得，自己走对了路。

[ʌn'tɪl] [æt; ət][lɑ:st] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][səʊ] , [ai] [kraɪd] [ə'laʊd] , " [ai][hæv; həv] [faʊnd] [hɪm] ! "
until at last convinced that this was so , I cried aloud , " I have found him ! "
直到 在 最后的 确信 那 这 曾是 所以 , 我 哭 大声 , " 我 有 成立 他 ! "

直到最后我确信确实如此，我才大声喊道："我找到他了！"

" [hu:] !
" Who !
" WHO !

"WHO!

[hu:] ! " ['kwɪrrɪd] [ə; eɪ] ['stɑ:tld] [aʊl] ,
Who ! " queried a startled owl ,
WHO ! " 查询 一个 惊慌 猫头鹰 ,

"是谁！"一只受惊的猫头鹰问道。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [piə] [daʊn] [æt; ət][ˌem 'i:][frɒm; frəm][ɪts]['haɪdɪŋ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [dens] ['fəʊlɪɪdʒ][ɒv; əv][ə; eɪ]
as it peered down at me from its hiding place in the dense foliage of a
作为 它 窥视 向下 在 我 从 它是 隐藏 地方 在 这 稠密 叶子 的 一个
['si:də(r)][fɑ:(r)] [ə'bʌv] . [-]
cedar far above . [77]
雪松 远的 多于 . [-]

它从远处一棵雪松茂密的树叶中躲藏起来，向下窥视着我。[77]

“ ['nevə(r)][maɪnd] [huː] , [juː; jʊ][əʊld] ['rɑːskl] , ” [aɪ] ['lɑːfɪŋli] [rɪ'plaɪd] ,

“	Never	mind	who	,	you	old	rascal	,	”	I	laughingly	replied	,
“	绝不	头脑	WHO	,	你	老的	恶棍	,	”	我	笑着	回复	,

“别管是谁，你这老家伙，”我笑着回答道。

[ænd; ənd] ['pɪkɪŋ] [ʌp][maɪ] ['fɪʃɪŋ] - [rɒd][aɪ] ['pɑːtɪd] [ðə; ðɪ] ['ʌndəbrʌʃ] [tuː; tə] [stɑːt] [ɒn][maɪ] [weɪ]

and	picking	up	my	fishing	-	rod	I	parted	the	underbrush	to	start	on	my	way
和	挑选	向上	我的	钓鱼	-	杆	我	分手了	这	草丛	到	开始	在	我的	方式

[θruː] [ðə; ðɪ] [wʊd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [traʊt] ,

through	the	wood	for	some	trout	,
通过	这	木头	为了	一些	鳟鱼	,

我拿起鱼竿，拨开灌木丛，开始穿过树林去钓鳟鱼。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] ['hɔːltɪd] [wen] [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] ['steərɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [feɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ][hjuːdʒ]['tɪmbə(r)]

but	suddenly	halted	when	I	found	myself	staring	into	the	face	of	a	huge	timber
但	突然	停止	什么时候	我	成立	我	凝视	进入	这	脸	的	一个	巨大的	木材

[wʊlf] .

wolf	.
狼	.

但当我发现自己正盯着一只巨大的森林狼的脸时，我突然停住了脚步。

[ðə; ðɪ] ['biːsts] [lɪps][wɜː(r); wə(r)] [drɔːn] [bæk] [dɪ'spleɪɪŋ] [ɪts] ['gliːmɪŋ] [fæŋz] ,

The	beast's	lips	were	drawn	back	displaying	its	gleaming	fangs	,
这	野兽的	嘴唇	是	绘制	后退	显示	它是	闪闪发光	獠牙	,

那野兽的嘴唇向后张开，露出闪闪发光的獠牙。

[ɪts] [bæk] [heə(r)][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪ'rekt] [æz; əz][ðə; ðɪ] [krɒpt] [meɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pəʊni] ,

its	back	hair	was	as	erect	as	the	cropped	mane	of	a	pony	,
它是	后退	头发	曾是	作为	直立	作为	这	裁剪	鬃毛	的	一个	小马	,

它背上的毛像小马修剪过的鬃毛一样直立着。

[ɪts][mɔŋ'guliən, 'mɔn-] [aɪz] [ʃɒn] [griːn] [θruː] [ðeə(r)] ['nærəʊ] [slɪts][ænd; ənd][ɪts] [həʊl] ['ætɪtjuːd]

its	mongolian	eyes	shone	green	through	their	narrow	slits	and	its	whole	attitude
它是	蒙	眼睛	闪耀	绿色的	通过	他们的	狭窄的	缝隙	和	它是	所有的	态度

[siːmd] [tuː; tə] [seɪ] ,

seemed	to	say	,
似乎	到	说	,

它那双蒙古人的眼睛透过狭长的眼缝闪烁着绿光，它的整个姿态似乎在说：

“ [wel] , [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] [ˌem 'iː] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [prə'pəʊz] [tuː; tə][duː; də] ?

“	Well	,	now	that	you	have	found	me	,	what	do	you	propose	to	do	?
“	出色地	,	现在	那	你	有	成立	我	,	什么	做	你	提出	到	做	?

“既然你找到了我，你打算怎么做？”

” [naʊ] , [bɔɪz] , [duː; də][nɒt] [meɪk] ['eni] [mɪs'teɪk] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ,

”	Now	,	boys	,	do	not	make	any	mistake	about	me	,
”	现在	,	男孩们	,	做	不是	制作	任何	错误	关于	我	,

“孩子们，别误会我的意思。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt][ə; eɪ]['hɪərəʊ][ænd; ənd]['nevə(r)] [pəʊzd] [æz; əz][wʌn] ;

I	am	not	a	hero	and	never	posed	as	one	;
我	是	不是	一个	英雄	和	绝不	摆拍	作为	一	;

我不是英雄，也从未自诩为英雄；

[ɪn] [truːθ] [maɪ] [tɪ'mɪdəti] [æt; ət] [taɪmz] [ə'maʊnts] [tuː; tə] ['kaʊədɪs] , [ə; eɪ][fækt] [wɪtʃ] [aɪ]['juːʒuəli; 'juːʒəli]

in	truth	my	timidity	at	times	amounts	to	cowardice	,	a	fact	which	I	usually
在	真相	我的	胆怯	在	时代	金额	到	怯懦	,	一个	事实	哪个	我	通常

[kiːp] [tuː; tə][maɪ'self] ,

keep	to	myself	,
保持	到	我	,

事实上，我的胆怯有时近乎懦弱，而这一点我通常都藏在心里。

[bʌt; bət][ai]['nevə(r)][wɒz; wəz][ə'freɪd][ɒv; əv] [wʊlvz] [ʌn'tɪl][ai][səʊ] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [met] [ðɪs] [wʌn] .

but	I	never	was	afraid	of	wolves	until	I	so	unexpectedly	met	this	one	.
但	我	绝不	曾是	害怕的	的	狼	直到	我	所以	不料	遇见	这	一	.

但直到我意外地遇到这只狼之前，我从未害怕过狼。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['niːdləs] [tuː; tə][seɪ] [ðæt][ai][hæv; həv][nəʊ][heə(r)][ɒn][maɪ] [bæk] ,

It	is	needless	to	say	that	I	have	no	hair	on	my	back	,
它	是	不必要	到	说	那	我	有	不	头发	在	我的	后退	,

毋庸置疑，我背上没有毛。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz][beə(r)][æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv] ['eni] ['ʌðə(r)] ['fɛloʊz] , [ˌnevəðə'les] ,

it	is	as	bare	as	that	of	any	other	fellow's	,	nevertheless	,
它	是	作为	裸	作为	那	的	任何	其他	同伴们	,	尽管如此	,

然而，它和其他人的一样简陋。

[ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] [ai][kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋktli] [fiːl] [maɪ] ['brɪslz] [raɪz][frɒm; frəm][ðə; ði] [neɪp] [ɒv; əv][maɪ] [nek]

on	this	occasion	I	could	distinctly	feel	my	bristles	rise	from	the	nape	of	my	neck
在	这	场合	我	可以	明显地	感觉	我的	刷毛	上升	从	这	颈背	的	我的	脖子

[tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][maɪ][spaɪn] ,

to	the	end	of	my	spine	,
到	这	结尾	的	我的	脊柱	,

这一次，我能清晰地感觉到从后颈到脊椎末端的毛发都竖了起来。

[dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðəʊz] [-]

just	the	same	as	those	[	78	]
只是	这	相同的	作为	那些	[	-	]

和那些[78]一样

[ɒn][ðə; ði] [ə'bliːk] - [aɪd] , ['ʃægi] ['mɒnstə(r)] [huːz] ['snæpɪŋ] [tiːθ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ][nɪə(r)][maɪ] [feɪs]

on	the	oblique	-	eyed	,	shaggy	monster	whose	snapping	teeth	were	so	near	my	face
在	这	斜	-	眼睛	,	毛茸茸	怪物	谁	啪啪	牙齿	是	所以	靠近	我的	脸

.

:

.

那只斜眼、毛茸茸的怪物，它的牙齿离我的脸那么近，咔咔作响。

['evribɒdi] [ɪz][fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði][fækt] [ðæt] ['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv][hæd; həd] [lɪmz] ['æmpjuteɪtɪd]['ɒf(ə)n]

Everybody	is	familiar	with	the	fact	that	people	who	have	had	limbs	amputated	often
大家	是	熟悉的	和	这	事实	那	人们	WHO	有	有	四肢	截肢	经常

[kəm'pleɪn] [ɒv; əv][peɪnz][ɔː(r)] ['ɪtʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['membəz] .

complain	of	pains	or	itching	in	the	missing	members	.
抱怨	的	疼痛	或者	瘙痒	在	这	丢失的	成员	.

众所周知，截肢患者常常会抱怨截肢部位疼痛或瘙痒。

[maɪ] ['mɪsɪŋ] [bæk] [heə(r)] , [ðə; ði][heə(r)] [wɪtʃ] [maɪ]['ænsestəz; 'ænsəstəz] [lɒst] [baɪ][ðə; ði] [sləʊ] ['prəʊses]

My	missing	back	hair	,	the	hair	which	my	ancestors	lost	by	the	slow	process
我的	丢失的	后退	头发	,	这	头发	哪个	我的	祖先	丢失的	经过	这	慢的	过程

[ɒv; əv][ˌiːvə'luːʃ(ə)n] ,

of	evolution	,
的	进化	,

我背上缺失的毛发，是我祖先在缓慢的进化过程中失去的毛发。

[ðə; ði][heə(r)] [wɪtʃ] [gruː] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] “ ['mɪsɪŋ] [lɪŋk] ,

the	hair	which	grew	on	the	back	of	the	“	missing	link	,
这	头发	哪个	生长	在	这	后退	的	这	“	丢失的	关联	,

在“缺失环节”背部长出的毛发，

” [stʊd] [ɒn][end][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] [wʊlf] .

”	stood	on	end	at	the	sight	of	this	wolf	.
”	站立	在	结尾	在	这	视线	的	这	狼	.

看到这匹狼，我吓得直不起腰来。

[haʊ'evə(r)] ,
However ,
然而 ,

然而，

[ðɪs] [fɪə(r)][wɒz; wəz][bʌt; bət]['məʊmənt(ə)ri][ænd; ənd] [wen] [maɪ] ['kʌrɪdʒ] [rɪ'tɜːnd] [aɪ] ['lɪftɪd] [maɪ][rɒd]
this fear was but momentary and when my courage returned I lifted my rod
这 害怕 曾是 但 瞬间 和 什么时候 我的 勇气 返回 我 抬起 我的 杆
[keɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['θretnɪŋ] ['mænə(r)] ,
case in a threatening manner ,
案件 在 一个 威胁 方式 ,

这种恐惧只是一瞬间的，当我重拾勇气时，我以一种威胁的姿态举起了我的鱼竿盒。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wʊlf] [slʌŋk] [ə'weɪ] [æz; əz] ['nɔɪzləsli] [æz; əz][ə; eɪ] ['ʃædəʊ] ,
and the wolf slunk away as noiselessly as a shadow ,
和 这 狼 斯伦克 离开 作为 无声 作为 一个 阴影 ,

于是，狼像影子一样悄无声息地溜走了。

[ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] ['feɪdɪd] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ɪn][ðə; ði][dɪm] ['twaɪlaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['fɒrɪst]
and like a shadow faded out of sight in the dim twilight of the ancient forest
和 喜欢 一个 阴影 褪色 出去 的 视线 在 这 暗淡 暮 的 这 古老的 森林
.
:
.

就像一道影子，渐渐消失在古老森林昏暗的暮色中。

[wen] [aɪ] [riːtʃt] [ðə; ði]['əʊpən][lænd] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [ə'nʌðə(r)] [sə'praɪz] [ə'weɪtɪd] [ˌem 'iː] .
When I reached the open land beyond the forest another surprise awaited me .
什么时候 我 达到 这 打开 土地 超过 这 森林 其他 惊喜 等待中 我 .

当我到达森林之外的开阔地带时，又一个惊喜在等着我。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðɪs] [ɪz] ['hev(ə)n] , [aɪ] [θɔːt] [æz; əz][aɪ] ['weɪd] [niː] - [diːp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['flaʊəz]
Surely this is heaven , I thought as I waded knee - deep among the beautiful flowers
一定 这 是 天堂 , 我 想法 作为 我 涉水 膝盖 - 深的 之中 这 美丽的 花朵
[ɒv; əv][ðə; ði] ['preərɪ] ,
of the prairie ,
的 这 草原 ,

我涉水走到齐膝深的草原花丛中，心想：这一定是天堂啊！

['stɑrtɪŋ] [ðə; ði] [ʃɑːp] [pɪn] - [teɪld] [graʊs] ,
starting the sharp pin - tailed grouse ,
开始 这 锋利的 别针 - 有尾巴的 松鸡 ,

开始捕捉尖尾松鸡，

['preərɪ] ['tʃɪkɪnz] [ænd; ənd][seɪdʒ] [graʊs] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [rɪ'triːts] [ænd; ənd] ['sendɪŋ] [ðə; ði] ['medəʊ] -
prairie chickens and sage grouse from their retreats and sending the meadow -
草原 鸡 和 圣人 松鸡 从 他们的 静修 和 发送 这 草地 -
[lɑːk] ['skɪmɪŋ] [ə'weɪ] ['əʊvə(r)] ['flaʊərɪŋ] ['biləu] .
larks skimming away over flowering billows .
云雀 撇脂 离开 超过 开花 波澜 .

草原鸡和艾草松鸡从它们的栖息地飞出，惊扰了草地云雀，它们掠过盛开的波涛。

['riːtʃɪŋ] [-]
Reaching [79]
到达 [-]

到达[79]

[æn; ən] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [weə(r)] [aɪ][kʊd; kəd][pɪə(r)] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [krest] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] “ [graʊnd]

an	elevation	where	I	could	peer	beyond	the	crests	of	one	of	the	“	ground
一个	海拔	在哪里	我	可以	同伴	超过	这	冠状物	的	一	的	这	“	地面

[swelz] ” [wɪtʃ] ['fʌrəʊd] [ðə; ði] [si:] [ɒv; əv] ['nɒdɪŋ] ['blɔsəmz] ,

swells	”	which	furrowed	the	sea	of	nodding	blossoms	,
涌浪	”	哪个	沟壑	这	海	的	点头	花朵	,

站在高处，我可以越过其中一个“地势隆起”的山脊，俯瞰那片摇曳的花海。

[aɪ] [sɔ:] [θru:] [ðə; ði] [stemz] [ɒv; əv][ðə; ði][plɑ:nts] ,

I	saw	through	the	stems	of	the	plants	,
我	锯	通过	这	茎	的	这	植物	,

我透过植物的茎秆看到了什么。

[ə; eɪ] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['preəri] [æt; ət] [fɜ:st] [kən'si:ld] [frɒm; frəm] [vju:] ,

a	part	of	the	prairie	at	first	concealed	from	view	,
一个	部分	的	这	草原	在	第一的	暗	从	看法	,

草原的一部分，起初不为人所见。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ə'pɪəd] [tu:; tə][bi:; bi] ['nju:mərəs] [ɪ'regjələ(r)] ['bəʊldəz] [ɒv; əv] [dɑ:k] [braʊn] [stəʊn]

and	there	appeared	to	be	numerous	irregular	boulders	of	dark	brown	stone
和	那里	出现	到	是	很多的	不规律的	巨石	的	黑暗的	棕色的	石头

['skætəd] [ə'raʊnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n] ,

scattered	around	among	the	vegetation	,
疏散	大约	之中	这	植被	,

植被中散落着许多形状不规则的深褐色巨石。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bəʊldəz] [wɜ:(r); wə(r)] ['mu:vɪŋ] !

and	the	boulders	were	moving	!
和	这	巨石	是	移动	!

巨石竟然在移动!

['keəf(ə)l] ['skru:təni] , [haʊ'evə(r)] , [pru:vd] [ðem; ðəm][tu:; tə][bi:; bi][nɒt] [stəʊnz] [bʌt; bət][lɪv; laɪv] ['bʌfələʊ] .

Careful	scrutiny	,	however	,	proved	them	to	be	not	stones	but	live	buffalo	.
小心	审查	,	然而	,	已证实	他们	到	是	不是	石头	但	居住	水牛	.

然而，仔细检查后发现，它们不是石头，而是活生生的水牛。

[bɪg] [ˌpi:t] [hæd; həd]['bf(ə)n][təʊld][ˌem 'i:] [ðæt] [ði:z] ['ænɪmlz] [lɪvd; 'laɪvd] [ˌʌnmə'lestɪd] [baɪ][hɪm][ɪn][ðə; ði]

Big	Pete	had	often	told	me	that	these	animals	lived	unmolested	by	him	in	the
大的	皮特	有	经常	讲述	我	那	这些	动物	居住地	未受干扰	经过	他	在	这

[pɑ:k] ;

park	;
公园	;

大皮特经常告诉我，这些动物在公园里过着不受他打扰的生活；

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [bɪ'twi:n] [θri:] [ænd; ənd][fɔ:(r)] ['hʌndrəd]

but	when	I	realized	that	I	was	looking	at	between	three	and	four	hundred
但	什么时候	我	已实现	那	我	曾是	寻找	在	之间	三	和	四	百

['ri:əl] ['bʌfələʊ] [maɪ] [hɑ:t] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [dʒʌmp][ɒv; əv][dʒɔɪ] .

real	buffalo	my	heart	gave	a	great	jump	of	joy	.
真实的	水牛	我的	心	给予	一个	伟大的	跳	的	喜悦	.

但当我意识到我看到的是三四百头真正的水牛时，我的心雀跃不已。

[aɪ] [traɪd] [tu:; tə] [vju:] [ðem; ðəm][səʊ][æz; əz][tu:; tə] [teɪk] [ɪn][ðeə(r)] ['di:teɪlz] ,

I	tried	to	view	them	so	as	to	take	in	their	details	,
我	尝试	到	看法	他们	所以	作为	到	拿	在	他们的	细节	,

我试着查看它们，以便了解它们的细节。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'pærəntli] ['ʃeɪpləs] ['mæsɪz] [ɒv; əv] [dɑ:k] ['redɪʃ] [braʊn] [wʊl] [ə'pɪəd] [tu:; tə]

but	the	apparently	shapeless	masses	of	dark	reddish	brown	wool	appeared	to
但	这	显然	无形	群众	的	黑暗的	微红	棕色的	羊毛	出现	到

[hæv; həv] [nʌn] ,

have	none	,
有	没有任何	,

但这些看似没有形状的深红棕色羊毛团块似乎没有任何规律可循。

[ən'les] [ɪn'di:d] [ðə; ði]['kɒmɪk(ə)l][fɜ:(r)] ['traʊzəz] [wɪð] [freɪd] ['bɒtəms] [ɒn][ðeə(r)] [frʌnt] [legz] [mait] [bi:; bi]

unless	indeed	the	comical	fur	trousers	with	frayed	bottoms	on	their	front	legs	might	be
除非	的确	这	滑稽	毛皮	裤子	和	磨损的	底部	在	他们的	正面	腿	可能	是

[kɔ:ld] ['di:teɪl] .

called	detail	.
称为	细节	.

除非那滑稽的、裤脚磨损的毛皮裤子真的可以被称为细节。

['i:v(ə)n][ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [bi:sts] [wɜ:(r); wə(r)][səʊ] [kən'si:ld] [baɪ][mɑ:sks][ɒv; əv] ['nɒtɪd] [wʊl]

Even	the	faces	of	the	beasts	were	so	concealed	by	masks	of	knotted	wool
甚至	这	面孔	的	这	野兽	是	所以	暗	经过	面具	的	打结的	羊毛

[ðæt] [æt; ət][fɜ:st][ai][kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] ['naɪðə(r)] [aɪz] ,

that	at	first	I	could	distinguish	neither	eyes	,
那	在	第一的	我	可以	区分	两者都不	眼睛	,

就连野兽的脸都被打结的羊毛面具完全遮盖住了，以至于我一开始都分辨不出它们的眼睛。

['nəʊzɪz] , [hɔ:nz] [-]

noses	,	horns	[	80	]
鼻子	,	角	[	-	]

鼻子，角[80]

[ɔ:(r)] [ɪəz] ; [bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['rægɪd] ['traʊzəz] [ænd; ənd][ðeə(r)] [mɑ:skt] ['feɪsɪz] ,

or	ears	;	but	in	spite	of	their	ragged	trousers	and	their	masked	faces	,
或者	耳朵	;	但	在	尽管如此	的	他们的	破烂不堪	裤子	和	他们的	戴面具	面孔	,

或者耳朵；但尽管他们穿着破烂的裤子，戴着面具，

[ðə; ði]['baɪs(ə)n][ɑ:(r); ə(r)] [sə'blaɪm] [ɪn][ðeə(r)] ['maɪti] [streŋθ] [ænd; ənd] ['pɒndərəs] [prə'pɔ:ʃ(ə)nz] ,

the	bison	are	sublime	in	their	mighty	strength	and	ponderous	proportions	,
这	野牛	是	升华	在	他们的	强大的	力量	和	沉重的	比例	,

野牛体型庞大，力大无穷，令人叹为观止。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜ:st][waɪld] [hɜ:d] [ai][hæd; həd]['evə(r)] [si:n] [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

and	as	this	was	the	first	wild	herd	I	had	ever	seen	and	one	of	the
和	作为	这	曾是	这	第一的	荒野	一群	我	有	曾经	已见	和	一	的	这

['veri] [fju:] ,

very	few	,
非常	很少	,

而且，这是我第一次见到野生牛群，也是为数不多的几群之一，

[ɪf] [nɒt] [ðə; ði]['əʊnli][wʌn] , [ðen] [ek'stænt] , [ai] [vju:] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði] ['ki:nɪst] ['ɪntrəst] .

if	not	the	only	one	,	then	extant	,	I	viewed	them	with	the	keenest	interest	.
如果	不是	这	仅有的	一	,	然后	现存	,	我	已查看	他们	和	这	最热衷	兴趣	.

即使不是唯一的，也是现存的，我都以极其浓厚的兴趣去研究它们。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['skætəd] ['bʌntʃɪz] [ɒv; əv] ['æntɪləʊp] , [wɪtʃ] [ai] [naʊ] ['nəʊtɪst] [wɜ:(r); wə(r)] ['dɒtɪŋ] [ðə; ði]

But	the	scattered	bunches	of	antelope	,	which	I	now	noticed	were	dotting	the
但	这	疏散	成捆	的	羚羊	,	哪个	我	现在	注意到	是	点缀	这

[pleɪnz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['bʌfələʊ] ,

plains	around	the	buffalo	,
平原	大约	这	水牛	,

但我注意到，零星的羚羊群点缀在野牛周围的平原上。

[ə'pi:ld] [tu:; tə][maɪ] [lʌv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] .

appealed	to	my	love	of	the	beautiful	.
上诉	到	我的	爱	的	这	美丽的	.

它唤起了我对美的热爱。

['nəʊɪŋ] [ðæt] [ɪn] ['ʌðə(r)] [ləu'kælitiz] [ðiːz] ['tʃɑːmɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃəz] [ɑː(r); ə(r)] ['ræpɪdli] ['biːɪŋ]

Knowing	that	in	other	localities	these	charming	little	creatures	are	rapidly	being
会心	那	在	其他	地方	这些	迷人	小的	生物	是	快速	存在

['slɔːtəd] [ænd; ənd] ['stedəli] [dɪ'kriːsɪŋ] [ɪn] ['nʌmbəz] [ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl] [ə'tempts] [tu:; tə] [briːd]

slaughtered	and	steadily	decreasing	in	numbers	and	that	all	attempts	to	breed
屠杀	和	稳步	递减	在	数字	和	那	全部	尝试	到	品种

[ðem; ðəm][ɪn] [kæp'tɪvəti] [hæv; həv][səʊ][fɑː(r)] [feɪld] ,

them	in	captivity	have	so	far	failed	,
他们	在	囚禁	有	所以	远的	失败的	,

得知在其他地区，这些可爱的小动物正遭到迅速屠杀，数量不断减少，而且迄今为止所有圈养繁殖的尝试都失败了，

[ðeɪ] [æt; ət] [wʌns] [əb'zɔːbd] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði][ɪk'sklu:ʒ(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)]['lɑ:dʒə(r)] ['neɪbəz] .

they	at	once	absorbed	my	attention	to	the	exclusion	of	their	larger	neighbors	.
他们	在	一次	吸收	我的	注意力	到	这	排除	的	他们的	更大的	邻居	.

它们立刻吸引了我的注意力，让我忽略了周围体型更大的邻居。

[wen] [wiː; wi] [muːvd] ['aʊə(r)][kæmp][tu:; tə][ðə; ði][fɑː(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,

When	we	moved	our	camp	to	the	far	side	of	the	lake	,
什么时候	我们	已搬	我们的	营	到	这	远的	边	的	这	湖	,

当我们把营地搬到湖的另一边时，

[bɪg] [ˌpiːt] [təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ai][kʊd; kəd][faɪnd] ['plenti] [ɒv; əv] [traʊt] [striːmz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['tɪmbə(r)] [belt] ,

Big	Pete	told	me	that	I	could	find	plenty	of	trout	streams	beyond	the	timber	belt	,
大的	皮特	讲述	我	那	我	可以	寻找	很多	的	鳟鱼	溪流	超过	这	木材	腰带	,

大皮特告诉我，在林带以外的地方可以找到很多鳟鱼溪流。

[ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [ɪn'fɔːmd] [ˌem 'iː] [ðæt] [ai][kʊd; kəd][ðeə(r)] [siː] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɑːk]

and	he	also	informed	me	that	I	could	there	see	the	walls	of	the	park
和	他	还	知情的	我	那	我	可以	那里	看	这	墙壁	的	这	公园

[ænd; ənd]['sætɪsfaɪ][maɪ'self] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][bʌt; bət][wʌn] [treɪl] ['liːdɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [prɪ'zɜːv] . [-]

and	satisfy	myself	that	there	was	but	one	trail	leading	into	the	preserve	.	[	81	]
和	满足	我	那	那里	曾是	但	一	踪迹	领导	进入	这	保存	.	[	-	]

他还告诉我，我可以在那里看到公园的围墙，并确认只有一条小路通往保护区。[81]

[ai][duː; də] [nɒt] [naʊ] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] [wɔːlz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['piktʃəd] [ɪn][maɪ][maɪnd][ɔː(r)] [nəʊ]

I	do	not	now	recall	the	sort	of	walls	that	were	pictured	in	my	mind	or	know
我	做	不是	现在	记起	这	种类	的	墙壁	那	是	如图所示	在	我的	头脑	或者	知道

[wɒt] [ai] ['riːəli] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [siː] [ɪn'kloʊzɪŋ] - [pɑːk] ,

what	I	really	expected	to	see	enclosing	Darlinkel's	Park	,
什么	我	真的	预期的	到	看	封闭	-	公园	,

我现在记不清当时脑海中想象的围墙是什么样子了，也不知道我真正期望看到的是什么样的达林克尔公园的围墙。

[bʌt; bət][ai][duː; də] [nəʊ] [ðæt] [wen] [ai] ['sʌd(ə)nli] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dɑːk] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts]['ɪntuː]

but	I	do	know	that	when	I	suddenly	emerged	from	the	dark	forests	into
但	我	做	知道	那	什么时候	我	突然	出现	从	这	黑暗的	森林	进入

[ðə; ði] ['sʌnlɪt] ['preəri] ,

the	sunlit	prairie	,
这	阳光照射	草原	,

但我知道，当我突然从黑暗的森林中走出，来到阳光普照的草原时，

[ðə; ði] [siːn] [wɪtʃ] ['griːtɪd] [maɪ] ['vɪʒn] [wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði][wʌn] ['peɪntɪd] [baɪ][maɪ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

the	scene	which	greeted	my	vision	was	not	the	one	painted	by	my	imagination	.
这	场景	哪个	问候	我的	想象	曾是	不是	这	一	绘	经过	我的	想像力	.

映入眼帘的景象与我想象中的景象截然不同。

[bɪˈfɔː(r)] [ˌem ˈiː] [stretʃt] [æn; ən][ˈəʊpən] [pleɪn] [səˈraʊndɪd] [baɪ] [ˈmaʊntənz] [əˈraɪzɪŋ] [əˈbrʌptli] [frɒm; frəm]

Before	me	stretched	an	open	plain	surrounded	by	mountains	arising	abruptly	from
前	我	拉伸	一个	打开	清楚的	包围	经过	山脉	产生	突然	从

[ə; eɪ][bed][ɒv; əv] [ˈmeni] [ˈkʌləd] [ˈflaʊəz] ;

a	bed	of	many	colored	flowers	;
一个	床	的	许多	有色	花朵	;

在我面前是一片开阔的平原，四周环绕着巍峨的群山，群山从一片五彩缤纷的花海中拔地而起；

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [seɪm] [ˈreɪndʒɪz] [huːz] [snəʊ] - [ˈkʌvəd] [piːks] [fɔːmd] [ə; eɪ] [ˈfiːtʃə(r)] [ɒv; əv]

they	were	the	same	ranges	whose	snow	-	covered	peaks	formed	a	feature	of
他们	是	这	相同的	范围	谁	雪	-	涵盖	高峰	形成	一个	特征	的

[ðə; ði] [ˈlændskeɪp] [æt; ət][ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd][æt; ət][ˈaʊə(r)][fɜːst][kæmp] .

the	landscape	at	the	lake	and	at	our	first	camp	.
这	景观	在	这	湖	和	在	我们的	第一的	营	.

这些山脉与湖泊和我们第一个营地所在的山脉是同一片山脉，其白雪皑皑的山峰构成了当地的景观特色。

[hɪə(r)] , [haʊˈevə(r)] , [ðeə(r)] [əˈpɪərəns] [wɒz; wəz] [ˈdɪfrənt] , [æz; əz] [ˈdɪfrənt] [æz; əz][ðə; ði] [dɑːk] [ˈfɒrɪst]

Here	,	however	,	their	appearance	was	different	,	as	different	as	the	dark	forest
这里	,	然而	,	他们的	外貌	曾是	不同的	,	作为	不同的	作为	这	黑暗的	森林

[frɒm; frəm][ðə; ði][ˈəʊpən] [ˈsʌnlɪt] [ˈpreəri] .

from	the	open	sunlit	prairie	.
从	这	打开	阳光照射	草原	.

然而，在这里，它们的景象却截然不同，就像黑暗的森林与阳光普照的开阔草原截然不同一样。

[ðə; ði] [siːn] [æt; ət] [fɜːst] [dɪd] [nɒt] [siːm] [ˈriːəl] ,

The	scene	at	first	did	not	seem	real	,
这	场景	在	第一的	做过	不是	似乎	真实的	,

眼前的景象起初看起来并不真实。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ][drɒp] - [ˈkɜːt(ə)n] [ɪˈfekt] [ðæt] [wɒz; wəz][æz; əz][fəˈmɪliə(r)][tuː; tə][ˌem ˈiː]

it	had	a	sort	of	a	drop	-	curtain	effect	that	was	as	familiar	to	me
它	有	一个	种类	的	一个	降低	-	窗帘	影响	那	曾是	作为	熟悉的	到	我

[æz; əz][ðə; ði] [rəʊ] [ɒv; əv] [ˈfʊtlaɪts] [ænd; ənd] [ˈgɪldɪd] [ˈbɒksɪz] ,

as	the	row	of	footlights	and	gilded	boxes	,
作为	这	排	的	脚灯	和	镀金	盒子	,

它有一种幕布缓缓落下的效果，对我来说就像一排排的脚灯和镀金的包厢一样熟悉。

[bʌt; bət][ˈnevə(r)][dɪd][aɪ][ɪkˈspekt][tuː; tə] [siː] [ðəʊz] [ˈdelɪkət] [tɪnts] , [ðæt] [bluː] [ˈætməsfɪə(r)] ,

but	never	did	I	expect	to	see	those	delicate	tints	,	that	blue	atmosphere	,
但	绝不	做过	我	预计	到	看	那些	精美的	色调	,	那	蓝色的	气氛	,

但我从未想过会看到如此柔和的色调，如此蓝色的氛围。

[ðə; ði]['freskəʊ] [ˈkʌləd] [rɒks] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [θiˈætrɪk(ə)l] [ˈprɒpətiz] [ɒv; əv][ə; eɪ][drɒp] - [ˈkɜːt(ə)n]

the	fresco	colored	rocks	and	all	the	theatrical	properties	of	a	drop	-	curtain
这	壁画	有色	岩石	和	全部	这	戏剧	特性	的	一个	降低	-	窗帘

[ˈdjʊpləˌket] [ɪn][ˈneɪtʃə(r)] ,

duplicated	in	nature	,
重复	在	自然	,

色彩斑斓的岩石，以及所有如同幕布般的戏剧效果，都在自然界中得以重现。

[jet] [hɪə(r)][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [-]

yet	here	it	was	[	82	]
然而	这里	它	曾是	[	-	]

然而，它就在这里[82]

[bɪˈfɔː(r)] [ˌem ˈiː] , [nɒt] [ə; eɪ] [ˈdiːteɪl] [ˈwɒntɪŋ] ,

before	me	,	not	a	detail	wanting	,
前	我	,	不是	一个	细节	想要	,

在我面前，一个细节都无可挑剔。

['i:v(ə)n][ðə; ði][ɪm'pɒsəb(ə)l] ['mæməθ] [bed][ɒv; əv] ['gɔ:di] ['flaʊəz] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]

even	the	impossible	mammoth	bed	of	gaudy	flowers	at	the	foot	of	the
甚至	这	不可能的	长毛象	床	的	艳丽的	花朵	在	这	脚	的	这

['maʊntən] [wɒz; wəz][hɪə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['nju:mərəs] [kæ'skeɪdz] [hæd; həd][nɒt] [bi:n] [fə'gɒtn] .

mountain	was	here	and	the	numerous	cascades	had	not	been	forgotten	.
山	曾是	这里	和	这	很多的	级联	有	不是	到过	被遗忘的	.

就连山脚下那片不可能存在的、铺满艳丽花朵的巨大花海也在这里，无数的瀑布也没有被遗忘。

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [si:m] ['wʌndəf(ə)l] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] [ˌʌn'nəʊn] [θi'ætrɪk(ə)l] ['dɔ:bə] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [səʊ]

it	does	seem	wonderful	to	me	that	unknown	theatrical	daubers	should	know	so
它	做	似乎	精彩的	到	我	那	未知	戏剧	涂抹者	应该	知道	所以

[mʌtʃ] [mɔ:(r)][ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['pʌblɪk] [fɔ:(r); fə(r)] [hu:m] [ðeɪ] [peɪnt] .

much	more	of	nature	than	the	public	for	whom	they	paint	.
很多	更多的	的	自然	比	这	民众	为了	谁	他们	画	.

在我看来，那些默默无闻的戏剧画家竟然比他们所服务的公众更了解自然，这真是太奇妙了。

[bʌt; bət] , ['neɪtʃə(r)][ɪz][ə; eɪ]['bəʊldə(r)] ['ɑ:tɪst] [ðæn; ðən]['i:v(ə)n][ðə; ði] ['deərɪŋ] ['si:nɪk] ['pentər] ;

But	,	nature	is	a	bolder	artist	than	even	the	daring	scenic	painters	;
但	,	自然	是	一个	更大胆	艺术家	比	甚至	这	大胆	风景优美	画家	;

但是，大自然比那些大胆的风景画家更具艺术天赋；

[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌem 'i:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['preəri] [ɒv; əv] ['flaʊəz] , ['eɪkəz][ænd; ənd]['eɪkəz][ɒv; əv] ['weɪvɪŋ] ,

in	front	of	me	was	a	prairie	of	flowers	,	acres	and	acres	of	waving	,
在	正面	的	我	曾是	一个	草原	的	花朵	,	英亩	和	英亩	的	挥手	,

眼前是一片鲜花盛开的草原，一望无际的花海摇曳生姿。

['ʌndjuleɪtɪŋ] ['mæsɪz] [ɒv; əv]['kʌlə(r)] ;

undulating	masses	of	color	;
起伏的	群众	的	颜色	;

波浪状的彩色色块；

[θ'aʊzəndz] [ɒv; əv][ˌærɪ'zəʊnə] - ([waɪld] ['sʌnˌflauəz]) ['mɪŋgld] [wɪð] [ðə; ði] ['brɪliənt] [tɪps] [ɒv; əv]

thousands	of	Arizona	wyetha	(	wild	sunflowers	)	mingled	with	the	brilliant	tips	of
数千	的	亚利桑那	-	(	荒野	向日葵	)	混合	和	这	杰出的	尖端	的

[ðə; ði]['faɪə(r)] - [wi:d] [ænd; ənd] [klʌmps] [ɒv; əv] ['əʊdərəs] [ænd; ənd] ['delɪkətli] ['kʌləd] ['hɔ:smɪnt] .

the	fire	-	weed	and	clumps	of	odorous	and	delicately	colored	horsemint	.
这	火	-	杂草	和	团块	的	有气味的	和	轻柔地	有色	马薄荷	.

成千上万株亚利桑那州野生向日葵与火草明亮的花尖和散发着香气、色彩柔和的马薄荷丛交织在一起。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)]['ʌðə(r)] ['flaʊəz] [ˌʌnfə'mɪliə(r)][tu:; tə][ˌem 'i:][ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ɒv; əv][bɪg] ['blɔsəmz]

There	were	other	flowers	unfamiliar	to	me	and	hundreds	of	big	blossoms
那里	是	其他	花朵	陌生	到	我	和	数百	的	大的	花朵

[ɒv; əv] [wɒt] [ai] [tʊk] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪmrəʊz] ['fæməli] .

of	what	I	took	to	be	a	member	of	the	primrose	family	.
的	什么	我	采取	到	是	一个	成员	的	这	报春花	家庭	.

还有一些我不认识的花，以及数百朵我认为是报春花科植物的大花。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɪn] [ðɪs] ['gɑ:d(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['bʌfələʊ] [ænd; ənd] ['æntɪləʊp] [wɜ:(r); wə(r)] ['greɪzɪŋ] .

It	was	in	this	garden	that	the	buffalo	and	antelope	were	grazing	.
它	曾是	在	这	花园	那	这	水牛	和	羚羊	是	放牧	.

水牛和羚羊就在这座花园里吃草。

[æn; ən][əʊld] [bʌk] ['æntɪləʊp] [sɔ:] [ˌem 'i:][ænd; ənd][ai] ['ɪnstəntli] [drɒpt] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd]

An	old	buck	antelope	saw	me	and	I	instantly	dropped	to	the	ground	and
一个	老的	巴克	羚羊	锯	我	和	我	即刻	掉落	到	这	地面	和

[wɒz; wəz] [kən'si:ld] [baɪ][ðə; ði] ['flaʊərɪŋ] [ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n] .

was	concealed	by	the	flowering	vegetation	.
曾是	暗	经过	这	开花	植被	.

一只老雄羚羊发现了我，我立刻趴倒在地，躲进了盛开的植物丛中。

[ai] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [si:] [-]

I	wanted	to	see	[	83	]
我	通缉	到	看	[	-	]

我想看看[83]

[ðə; ði] [həʊm] [laɪf] [ɒv; əv] [ði:z] ['ænɪmlz] , [bʌt; bət][wɒz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði]

the	home	life	of	these	animals	,	but	was	disappointed	because	of	the
这	家	生活	的	这些	动物	,	但	曾是	失望的	因为	的	这

[ə'tenʃ(ə)n] [ai][hæd; həd] [ə'træktɪd] .

attention	I	had	attracted	.
注意力	我	有	吸引	.

我了解了这些动物的家庭生活，但因为引起了过多的关注而感到失望。

[wen] [fɜ:st] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] [dʌz] [wɜ:(r); wə(r)] ['braʊzɪŋ] [wɪð] [hedz] [daʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [kidz]

When	first	discovered	the	does	were	browsing	with	heads	down	and	the	kids
什么时候第一的		发现	这	做	是	浏览	和	头部	向下	和	这	孩子们

[wɜ:(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] [tæg] [wɪð] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] ,

were	playing	tag	with	one	another	,
是	玩耍	标签	和	一	其他	,

最初发现它们时，母鹿们正低着头吃草，小鹿们则在互相追逐嬉戏。

['evri] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] ['spredɪŋ] [ðə; ði] [waɪt] [heə(r)][ɒn][ðeə(r)] [rʌmp] [ænd; ənd] [ðen] ['ləʊərɪŋ]

every	once	in	a	while	spreading	the	white	hair	on	their	rumps	and	then	lowering
每一个	一次	在	一个	尽管	传播	这	白色的	头发	在	他们的	臀部	和	然后	降低

[ðə; ði] “ [waɪt] [flæg] ” [ə'gen] ,

the	“	white	flag	”	again	,
这	“	白色的	旗帜	”	再次	,

他们时不时地把屁股上的白毛撒出来，然后再次放下“白旗”。

[ðeɪ] [ə'pærəntli] [ju:st] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ] [mɔ:s] ['sɪgnəl] ['sɪstəm] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] .

they	apparently	used	it	as	a	Morse	signal	system	of	their	own	.
他们	显然	用过的	它	作为	一个	莫尔斯	信号	系统	的	他们的	自己的	.

他们显然将其用作自己的摩尔斯电码信号系统。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] [ə'lɜ:t] [ænd; ənd] ['feɪsɪŋ] [ˌem 'i:] ;

But	now	they	were	all	alert	and	facing	me	;
但	现在	他们	是	全部	警报	和	面向	我	;

但现在他们都警觉起来，面向我；

[ðə; ði] [bʌks] [hæd; həd] [si:n] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [dɪsə'pɪəd] .

the	bucks	had	seen	something	and	that	something	had	suddenly	disappeared	.
这	雄鹿	有	已见	某物	和	那	某物	有	突然	消失	.

雄鹿们看到了什么，但那东西突然消失了。

[ðɪs] [mʌst; məst][bi:; bi] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] , [səʊ] [ðeɪ] ['sɜ:kld] [raʊnd] ['hezɪteɪtɪŋli] ;

This	must	be	investigated	,	so	they	circled	round	hesitatingly	;
这	必须	是	调查	,	所以	他们	圈起来	圆形的	犹豫地	;

这件事必须调查清楚，于是他们犹豫地绕着圈子走了一圈；

[ðə; ði] [ˌæpəˈrɪʃ(ə)n] [mait] [biː; bi][ə; eɪ][fəʊ][bʌt; bət] [stɪl] [ðeɪ] [mʌst; məst]['sætɪsfaɪ][ðeə(r)][ˌkjʊəriˈɒsəti]

the	apparition	might	be	a	foe	but	still	they	must	satisfy	their	curiosity
这	幻影	可能	是	一个	敌人	但	仍然	他们	必须	满足	他们的	好奇心

[ænd; ənd][dɪˈskʌvə(r)] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ]['moʊmənts] [glɪmps]

and	discover	what	it	was	of	which	they	had	had	a	moment's	glimpse
和	发现	什么	它	曾是	的	哪个	他们	有	有	一个	瞬间	一瞥

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðeɪ] [ɐpɹˈəʊtʃt] ['nɪərə(r)][ænd; ənd]['evə(r)]['nɪərə(r)][tuː; tə][maɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] [kən'siːlmənt]

and	thus	they	approached	nearer	and	ever	nearer	to	my	place	of	concealment
和	因此	他们	接近	更近	和	曾经	更近	到	我的	地方	的	隐蔽

.

:

.

虽然那幻影可能是敌人，但他们仍然必须满足自己的好奇心，弄清楚他们瞥见的究竟是什么，于是他们越来越靠近我的藏身之处。

[suːn] , [haʊˈevə(r)] ,

Soon	,	however	,
很快	,	然而	,

然而不久之后，

[aɪ] [bɪˈkeɪm] [əˈweə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['æntɪləʊp] [hæd; həd] [ˌʌnəˈkaʊntəbli] [lɒst] [ɔːl] [θɔːt]

I	became	aware	of	the	fact	that	the	antelope	had	unaccountably	lost	all	thought
我	成为	意识到的	的	这	事实	那	这	羚羊	有	无故	丢失的全部		想法

[ɒv; əv][ˌem ˈiː][ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['diːpli] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] [els] [wɪtʃ] [frɒm; frəm][ðeə(r)]

of	me	and	were	deeply	interested	in	something	else	which	from	their
的	我	和	是	深	感兴趣的	在	某物	别的	哪个	从	他们的

['ækʃ(ə)nz][aɪ] [kən'kluːdɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['rekəg'naɪzd] [æz; əz][æn; ən] ['enəmi] . [-]

actions	I	concluded	to	be	recognized	as	an	enemy	.	[	84	]
行动	我	结束	到	是	认可	作为	一个	敌人	.	[	-	]

我意识到，这只羚羊不知何故完全忘记了我，并且对其他事物产生了浓厚的兴趣，从它们的行动来看，我断定它们把其他事物视为敌人。[84]

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [naʊ] [əˈpærənt] [ðæt] [ɪf] [bɪg] [ˌpiːt] [dɪd] [nɒt] [hʌnt] [ðə; ði] [prɒŋ] - [hɔːnz] ['sʌmwʌn] [ɔː(r)]

It	was	now	apparent	that	if	Big	Pete	did	not	hunt	the	prong	-	horns	someone	or
它	曾是	现在	明显	那	如果	大的	皮特	做过	不是	打猎	这	叉	-	角	某人	或者

['sʌmθɪŋ] [els] [dɪd] [hʌnt] [ðem; ðəm] .

something	else	did	hunt	them	.
某物	别的	做过	打猎	他们	.

现在很明显，即使大皮特没有猎杀叉角羚，也有其他人或事物猎杀了它们。

[æz; əz][ə; eɪ] [bʌntʃ] [brəʊk] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['skætəd] [gruːps] [ænd; ənd] [keɪm] [ɪn][maɪ][dəˈrekʃ(ə)n] ,

As	a	bunch	broke	away	from	the	scattered	groups	and	came	in	my	direction	,
作为	一个	束	打破	离开	从	这	疏散	团体	和	来了	在	我的	方向	,

一群人从分散的人群中脱离出来，朝我这边走来，

['meɪkɪŋ] [greɪt] [liːps] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['preəri] ,

making	great	leaps	over	the	prairie	,
制作	伟大的	跳跃	超过	这	草原	,

在草原上纵身一跃，

[aɪ] [dɪˈtektɪd] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðeə(r)]['pænɪk][ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ][hjuːdʒ]['iːg(ə)l] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]

I	detected	the	cause	of	their	panic	in	the	form	of	a	huge	eagle	which	was
我	检测到	这	原因	的	他们的	恐慌	在	这	形式	的	一个	巨大的	鹰	哪个	曾是

['kiːpɪŋ] [peɪs] [wɪð] [ænd; ənd] ['flaɪɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['fliːɪŋ] [prɒŋ] - [hɔːnz] .

keeping	pace	with	and	flying	over	the	fleeing	prong	-	horns	.
保持	步伐	和	和	飞行	超过	这	逃离	叉	-	角	.

我发现引起它们恐慌的原因，是一只巨大的鹰，它与逃跑的叉角羚保持同步飞行，并在它们上方盘旋。

[ðə; ði][bɜːd][wɒz; wəz][nɒt][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ænɪmlz] - [bæks] [ænd; ənd][ɪn]

The	bird	was	not	more	than	a	dozen	feet	above	the	animals	'	backs	and	in
这	鸟	曾是	不是	更多的	比	一个	打	脚	多于	这	动物	-	背部	和	在

[veɪn] [dɪd][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['kriːtʃəz] [traɪ][tuː; tə] ['dɪstəns] [ðeə(r)][pə'sjuːə(r)] .

vain	did	the	poor	creatures	try	to	distance	their	pursuer	.
徒劳	做过	这	贫穷的	生物	尝试	到	距离	他们的	追击者	.

那只鸟离这些动物的背脊不过十二英尺高，可怜的动物们徒劳地试图摆脱追赶者。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] ['skætəd] , [iːtʃ] [wʌn] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kɔːs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] .

At	length	they	scattered	,	each	one	taking	a	course	of	his	own	.
在	长度	他们	疏散	,	每个	一	采取	一个	课程	的	他的	自己的	.

最终他们四散而去，各自走上了不同的道路。

[ðen] [ðə; ði][bɜːd][dɪd][ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] .

Then	the	bird	did	a	strange	thing	.
然后	这	鸟	做过	一个	奇怪的	事物	.

然后，这只鸟做了一件奇怪的事。

[ˌaɪ 'tiː] ['sɪŋgld] [aʊt][ðə; ði]['lɑːdʒɪst] [bʌk] [ænd; ənd] [pə'sɪstəntli] ['fɒləʊɪŋ] [hɪm] ,

It	singled	out	the	largest	buck	and	persistently	following	him	,
它	单身	出去	这	最大	巴克	和	持续地	下列的	他	,

它选中了体型最大的那只雄鹿，并一直跟踪着它。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [də'rektli] [tə'wɔːdz] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [pɑːst] [wɪ'ðɪn] [ten] [fiːt] [ɒv; əv][maɪ] ['æmbʊʃ] ,

it	came	directly	towards	me	and	passed	within	ten	feet	of	my	ambush	,
它	来了	直接地	向	我	和	通过了	之内	十	脚	的	我的	伏击	,

它径直朝我飞来，从距离我的埋伏点不到十英尺的地方经过。

[ðə; ði] [brɔːd] [wɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æntɪˌloʊps] [rɪ'lentləs] [fəʊ] ['kɑːstɪŋ] [ə; eɪ] [dɑːk] ['ʃædəʊ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

the	broad	wings	of	the	antelope's	relentless	foe	casting	a	dark	shadow	over	the
这	广阔	翅膀	的	这	羚羊的	狠	敌人	铸件	一个	黑暗的	阴影	超过	这

['streɪnɪŋ] ['mʌs(ə)lz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ænɪməlz] [bæk] .

straining	muscles	of	the	beautiful	animal's	back	.
紧张	肌肉	的	这	美丽的	动物	后退	.

羚羊那无情敌人的宽阔翅膀，在美丽的动物背部紧绷的肌肉上投下浓重的阴影。

[aɪ][wɒz; wəz] ['temptɪd] [tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði][bɜːd] [ə'weɪ] [ɔː(r)] [ʃuːt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [maɪ] [rɪ'vɒlvə(r)] ,

I	was	tempted	to	drive	the	bird	away	or	shoot	at	it	with	my	revolver	,
我	曾是	受诱惑	到	驾驶	这	鸟	离开	或者	射击	在	它	和	我的	左轮手枪	,

我当时很想把那只鸟赶走，或者用我的左轮手枪射杀它。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [ðæt] [bɜːd] [-]

but	the	thought	that	I	had	seen	that	bird	[	85	]
但	这	想法	那	我	有	已见	那	鸟	[	-	]

但想到我曾见过那只鸟[85]

[bɪ'fɔː(r)] [rɪ'streɪnd] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [pə'sjuːd] [ə; eɪ] [strɒŋ] ,

before	restrained	me	and	the	fact	that	it	pursued	a	strong	,
前	克制	我	和	这	事实	那	它	追击	一个	强的	,

之前它约束了我，而且它追求的是一种强烈的，

['helθi] [bʌk] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [sɪ'lektɪŋ] [ə; eɪ] [wiːkə] [ænd; ənd][mɔː(r)] ['iːzi] [preɪ] [kən'vɪnst] [ˌem 'iː]

healthy	buck	instead	of	selecting	a	weaker	and	more	easy	prey	convinced	me
健康	巴克	反而	的	选择	一个	较弱	和	更多的	简单的	猎物	确信	我

[ðæt] [ðɪs] ['iːg(ə)l][hæd; həd] [biːn] [treɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [hʌnt] [ænd; ənd][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][waɪld] [[ˌtuː'tuː]]

that	this	eagle	had	been	trained	to	the	hunt	and	was	not	a	wild	[	2	]
那	这	鹰	有	到过	受过训练	到	这	打猎	和	曾是	不是	一个	荒野	[	2	]

[bɜːd] ,

bird	,
鸟	,

一只健康的雄鹰没有选择较弱、更容易捕获的猎物，这让我确信这只鹰是经过训练的，而不是一只野生的[2]鸟类。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪˈmjuːtəb(ə)l] [lɔː] [ðæt] “ [ˈleɪbə(r)] [fˈɒləʊz] [ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv] [liːst] [rɪˈzɪstəns] ” [həʊldz]

for	the	immutable	law	that	“	labor	follows	the	line	of	least	resistance	”	holds
为了	这	不可更改的	法律	那	“	劳动	跟随	这	线	的	至少	反抗	”	持有

[gʊd] [wɪð] [ɔːl] [waɪld] [ˈkriːtʃəz] .

good	with	all	wild	creatures	.
好的	和	全部	荒野	生物	.

“劳动总是沿着阻力最小的路线进行”这条不变的规律适用于所有野生动物。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [lɒŋ] [bɪˈfɔː(r)] [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [juːz] [maɪ] [fiːld] [ˈglɑːsɪz] [tuː; tə] [ˈfɒləʊ] [ðə; ði] [tʃeɪs]

It	was	not	long	before	I	had	to	use	my	field	glasses	to	follow	the	chase
它	曾是	不是	长的	前	我	有	到	使用	我的	场地	眼镜	到	跟随	这	追赶

没过多久，我就不得不拿出望远镜来追踪这场追逐了。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [prɒŋ] - [hɔːn] [wɒz; wəz] [ˈʃəʊɪŋ] [saɪnz] [ɒv; əv]

and	then	I	discovered	that	the	poor	prong	-	horn	was	showing	signs	of
和	然后	我	发现	那	这	贫穷的	叉	-	喇叭	曾是	显示	标志	的

[fəˈtiːg] .

fatigue	.
疲劳	.

然后我发现这只可怜的叉角羚羊出现了疲劳的迹象。

[ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪv] [ˈerə(r)] [ɪn] [ˈdæʃɪŋ] [ʌp] [æn; ən] [ɪnˈklaɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈiːg(ə)l] [frɒm; frəm]

It	had	made	a	grave	error	in	dashing	up	an	incline	and	the	eagle	from
它	有	制成	一个	严重	错误	在	帅气	向上	一个	倾斜	和	这	鹰	从

[hɪz; ɪz] [pəˈzɪʃ(ə)n] [əˈbʌv] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [straɪk] [ænd; ənd] ,

his	position	above	knew	that	the	time	had	come	to	strike	and	,
他的	位置	多于	知道	那	这	时间	有	来	到	罢工	和	,

它冲上斜坡犯了一个严重的错误，而高处的雄鹰知道攻击的时机已经到来，于是，

[laɪk] [ə; eɪ] [ˈθʌndəbəʊlt] , [ˌaɪ ˈtiː] [fel] , [ˈstraɪkɪŋ] [ɪts] [hʊkt] [ˈtælən] [ɪn] [ðə; ði] [ˈgreɪsf(ə)l] [nek] [ɒv; əv] [ðə; ði]

like	a	thunderbolt	,	it	fell	,	striking	its	hooked	talons	in	the	graceful	neck	of	the
喜欢	一个	霹雳	,	它	跌倒	,	引人注目	它是	钩子	利爪	在	这	优美	脖子	的	这

[ˈterə(r)] - [ˈstrɪkən] [ˈæntɪləʊp] . [[ˌtuːˈtuː]]

terror	-	stricken	antelope	.	[	2	]
恐怖	-	受打击的	羚羊	.	[	2	]

它像闪电一样落下，钩爪狠狠地击中了惊恐万分的羚羊优美的脖子。[2]

[ðə; ði] [leɪt] [ˈhaʊəd] [ˈiːtn] [ɒv; əv] [wʊlf] , [waɪˈəʊmɪŋ] , [wɒtʃt] [æn; ən] [ˈiːg(ə)l] [hʌnt] [daʊn] [ə; eɪ] [prɒŋ] -

The	late	Howard	Eaton	of	Wolf	,	Wyoming	,	watched	an	eagle	hunt	down	a	prong	-
这	晚的	霍华德	伊顿	的	狼	,	怀俄明州	,	观看	一个	鹰	打猎	向下	一个	叉	-

[hɔːnd] [bʌk] . — [ˈedɪtə(r)] .

horned	buck	.	—	Editor	.
有角的	巴克	.	—	编辑	.

已故的霍华德·伊顿（Howard Eaton）来自怀俄明州沃尔夫，他曾亲眼目睹一只鹰猎杀一只叉角羚。——编者注

[ˈhəʊpɪŋ] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [ˈnɪərə(r)] [vjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɑːst] [ˈtrædʒədi] ,

Hoping	to	get	a	nearer	view	of	the	last	tragedy	,
希望	到	得到	一个	更近	看法	的	这	最后的	悲剧	,

希望能更近距离地了解最近发生的悲剧，

[aɪ] [ˈheɪs(ə)nd] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [spɒt] [ænd; ənd] [bɪˈfɔː(r)] [aɪ] [wɒz; wəz] [əˈweə(r)] [ɒv; əv] [maɪ] [pəˈzɪʃ(ə)n] ,

I	hastened	towards	the	spot	and	before	I	was	aware	of	my	position	,
我	加快	向	这	点	和	前	我	曾是	意识到的	的	我的	位置	,

我加快脚步朝那个地方走去，还没反应过来自己身在何处，

[faʊnd] [maɪˈself] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɜːd] [ɒv; əv] [ˈbʌfələʊ] .

found	myself	close	to	the	herd	of	buffalo	.
成立	我	关闭	到	这	一群	的	水牛	.

我发现自己离一群野牛很近。

[ai] [ðen] [sɔ:] [ðæt] [ði:z] [bi:sts] ['bi:ɪŋ] [ˌʌnə'kʌstəmd] [tu:; tə] [-]
I then saw that these beasts being unaccustomed to [86]
我 然后 锯 那 这些 野兽 存在 不习惯 到 [-]

然后我看到这些野兽不习惯[86]

[mæn] , [dɪd] [nɒt] [fɪə(r)] [hɪm] , [bʌt; bət] [ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] [ment] [tu:; tə] [ʃəʊ] [faɪt] .
man , did not fear him , but on the contrary meant to show fight .
男人 , 做过 不是 害怕 他 , 但 在 这 相反 意思是 到 展示 斗争 .

那个人并不害怕他，反而想要反抗。

[æz; əz] [aɪ] [keɪm] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hɔ:lt] [ðə; ði] [əʊld] [bʊlz] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [pɔ:] [ðə; ði] [ɜ:θ] ,
As I came to a sudden halt the old bulls began to paw the earth ,
作为 我 来了 到 一个 突然 停止 这 老的 公牛 开始 到 爪子 这 地球 ,

我突然停下车，那些老公牛开始用蹄子刨地。

['θrəʊɪŋ] [ðə; ði] [dɜ:t] [ʌp] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] [bæks] [ænd; ənd] [be'ləʊɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [ləʊ] ['vaɪbreɪtɪŋ] [rɔ:(r)] [ðæt]
throwing the dirt up over their backs and bellowing with a low vibrating roar that
投掷 这 污垢 向上 超过 他们的 背部 和 咆哮 和 一个 低的 振动 吼 那
[wɒz; wəz] ['terə(r)] - [ɪn'spaɪərɪŋ] .
was terror - inspiring .
曾是 恐怖 - 鼓舞人心 .

它们扬起尘土盖住后背，发出低沉而震耳欲聋的咆哮声，令人胆寒。

[ðen] [ðeɪ] [drɒpt] [tu:; tə] [ðeə(r)] [ni:z] , [rəʊld] [ɒn] [ðeə(r)] [bæks] , [gɒt] [ʌp] , [ʃʊk] [ðəm'selvz] ,
Then they dropped to their knees , rolled on their backs , got up , shook themselves ,
然后 他们 掉落 到 他们的 膝盖 , 滚动 在 他们的 背部 , 得到 向上 , 摇晃 他们自己 ,
[lik] [ðeə(r)] ['nəʊzɪz] ,
licked their noses ,
舔过 他们的 鼻子 ,

然后他们跪倒在地，翻身仰躺，站起身来，抖了抖身子，舔了舔鼻子。

“ [rəʊld] [ʌp] [ðeə(r)] [teɪlz] ” ['ɪntu:] [stɪf] [kɜ:rvz] , [pʊt] [daʊn] [ðeə(r)] [hedz] [ænd; ənd] [keɪm] [æt; ət] [ˌem 'i:] .
“ rolled up their tails ” into stiff curves , put down their heads and came at me .
“ 滚动 向上 他们的 尾巴 ” 进入 僵硬的 曲线 , 放 向下 他们的 头部 和 来了 在 我 .

它们把尾巴卷成僵硬的曲线，低下头向我冲来。

[ðə; ði] [kaʊz] [wɪð] [ðeə(r)] [heə(r)] ['stændɪŋ] [ɒn] [end] [laɪk] ['æŋgri] [elks] [ænd; ənd] [be'ləʊɪŋ] ['laʊdli]
The cows with their hair standing on end like angry elks and bellowing loudly
这 牛 和 他们的 头发 常设 在 结尾 喜欢 生气的 麋鹿 和 咆哮 高声
[wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [bɪ'haɪnd] [ðeə(r)] [lɔ:dz] [ɪn] [ə'gresɪvnəs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɒmɪk(ə)l] ['lɪt(ə)l] [kɑ:vz] [keɪm]
were not behind their lords in aggressiveness and the comical little calves came
是 不是 在后面 他们的 领主们 在 攻击性 和 这 滑稽 小的 小牛 来了
['baʊnsɪŋ] [ə'lɒŋ] ['ɑ:ftə(r)] [ðeə(r)] [deɪm] .
bouncing along after their dame .
弹跳 沿着 后 他们的 贵妇人 .

母牛们毛发竖立，像愤怒的麋鹿一样大声吼叫，它们的攻击性丝毫不逊于它们的主人，而滑稽的小牛犊们则蹦蹦跳跳地跟在它们的母牛身后。

[wɒz; wəz] [aɪ] ['fraɪt(ə)nd] ?
Was I frightened ?
曾是 我 害怕 ?

我当时害怕吗?

[ðæt] [dɪ'pendz] [ə'pɒn] [wʌnz] [ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜ:d] .
That depends upon one's definition of the word .
那 取决于 之上 一个人的 定义 的 这 单词 .

这取决于人们对这个词的定义。

[aɪ] [wɒz; wəz] [nɒt] ['pænɪk] - ['strɪkən] ,
I was not panic - stricken ,
我 曾是 不是 恐慌 - 受打击的 ,

我当时并没有惊慌失措。

[bʌt; bət][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [nɒt] [ɪk'saɪtɪd] [wen] [ai] [sɔː] [ðəʊz] ['ænɪmeɪtɪd] ['mæsɪz] [ɒv; əv] [dɑːk]

but	to	say	that	I	was	not	excited	when	I	saw	those	animated	masses	of	dark
但	到	说	那	我	曾是	不是	兴奋的	什么时候	我	锯	那些	动画	群众	的	黑暗的

[braʊn] [wʊl] [kʌm] ['rɔːrɪŋ] [ænd; ənd] ['θʌnd(ə)rɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [meɪk] [bəʊst] [ðæt]

brown	wool	come	roaring	and	thundering	at	me	would	be	to	make	boast	that
棕色的	羊毛	来	咆哮	和	雷鸣	在	我	会	是	到	制作	夸	那

[nəʊ][wʌn] [huː] [hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ]['sɪmələ(r)] [ɪk'spɪəriəns] [wʊd] [bɪ'liːv] .

no	one	who	has	had	a	similar	experience	would	believe	.
不	一	WHO	有	有	一个	相似的	经验	会	相信	.

但要说我看到那些活灵活现的深棕色羊毛团咆哮着向我冲来时没有感到兴奋，那简直是在吹牛，任何有过类似经历的人都不会相信。

['fɔːtʃənətli] , [nɒt] [fɑː(r)][bɪ'haɪnd][ˌem 'iː][wɒz; wəz][ðə; ði] [-]

Fortunately	,	not	far	behind	me	was	the	[	87	]
幸运的是	,	不是	远的	在后面	我	曾是	这	[	-	]

幸运的是，紧随我之后的是[87]

['hɒləʊ] [ɔː(r)] ['gʌli] [ɔːl'redi] ['menʃ(ə)nd] [ænd; ənd][ai]['bəʊltɪd]['əʊvə(r)][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

hollow	or	gully	already	mentioned	and	I	bolted	over	the	edge	of	it	.
空洞的	或者	沟壑	已经	提及	和	我	螺栓连接	超过	这	边缘	的	它	.

前面已经提到过那个凹陷或沟壑，我纵身跃下，翻过了它的边缘。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][bæŋk] [kən'siːld] [maɪ]['pɜːs(ə)n][ai][ræn][æz; əz][ai]['nevə(r)][ræn] [bɪ'fɔː(r)] ['teɪkɪŋ]

As	soon	as	the	bank	concealed	my	person	I	ran	as	I	never	ran	before	taking
作为	很快	作为	这	银行	暗	我的	人	我	跑	作为	我	绝不	跑	前	采取

[ə; eɪ] [kɔːs] [æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] [tuː; tə][maɪ][ə'rɪdʒən(ə)l][wʌn] [ænd; ənd] ['liːwəd] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɜːd] ,

a	course	at	right	angles	to	my	original	one	and	leeward	of	the	herd	,
一个	课程	在	正确的	角度	到	我的	原来的	一	和	背风面	的	这	一群	,

银行人员掩护好我之后，我以前所未有的速度奔跑，路线与我原来的路线成直角，并且位于牛群的下风处。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] , [aʊt] [ɒv; əv] [breθ] ,

and	at	last	,	out	of	breath	,
和	在	最后的	,	出去	的	气息	,

最后，他气喘吁吁地

[ai] [rəʊld] ['əʊvə(r)][ɪn][ðə; ði] [wiːdz] [ænd; ənd] [leɪ] [ðeə(r)] ['pæntɪŋ] [ænd; ənd] ['streɪnɪŋ] [maɪ] [ɪəz] [tuː; tə]

I	rolled	over	in	the	weeds	and	lay	there	panting	and	straining	my	ears	to
我	滚动	超过	在	这	杂草	和	躺	那里	喘息	和	紧张	我的	耳朵	到

[hɪə(r)][ðə; ði] [snɔːrtɪŋ] [biːsts] .

hear	the	snorting	beasts	.
听到	这	吸鼻	野兽	.

我翻身倒在杂草丛中，躺在那里喘着粗气，竖起耳朵想听听那些野兽的喷鼻声。

[maɪ] [tʃest] [felt] [draɪ] , [hɒt] [ænd; ənd] [ə'prest] [frɒm; frəm] [fɔːst] [ænd; ənd] ['leɪbəd] ['briːðɪŋ] ,

My	chest	felt	dry	,	hot	and	oppressed	from	forced	and	labored	breathing	,
我的	胸部	毛毡	干燥	,	热的	和	受压迫者	从	强制	和	辛勤劳作	呼吸	,

由于呼吸困难，我的胸口感到干燥、发热、压抑。

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] ['bʌfələʊ] [dɪ'skʌvəd] [ˌem 'iː][ai][duː; də] [nɒt] [θɪŋk] [ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [rʌn]

and	had	the	buffalo	discovered	me	I	do	not	think	I	could	have	run
和	有	这	水牛	发现	我	我	做	不是	思考	我	可以	有	跑步

[ə'nʌðə(r)] [step] .

another	step	.
其他	步	.

如果被野牛发现了，我想我再也跑不动了。

[bʌt; bət][ðə; ði][bɪg] [bruːts] ['hɔːltɪd][æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd] ['siːɪŋ] [nəʊ][wʌn][ɪn]

But	the	big	brutes	halted	at	the	edge	of	the	bank	and	seeing	no	one	in
但	这	大的	野蛮人	停止	在	这	边缘	的	这	银行	和	看到	不	一	在

[saɪt] [wɔːkt] [ə'raʊnd] [pɔː] [ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ] [ʌp] [greɪt] [klaʊdz] [ɒv; əv] [dʌst] [ænd; ənd][ɪn][ðeə(r)]

sight	walked	around	pawing	and	throwing	up	great	clouds	of	dust	and	in	their
视线	步行	大约	爪子	和	投掷	向上	伟大的	云	的	灰尘	和	在	他们的

[reɪdʒ] [ə'pærəntli] ['deərɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [fɔːθ] .

rage	apparently	daring	me	to	come	forth	.
愤怒	显然	大胆	我	到	来	前进	.

但这些大块头在河岸边停了下来，见周围没有人，便四处走动，用爪子刨着地，扬起漫天尘土，它们似乎在愤怒地挑衅我出来。

[laɪk] [ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] [wen] [hiː; hi] [h'iəz] [ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [gæŋ] [ɒv; əv] [tʌf] ,

Like	a	small	boy	when	he	hears	a	challenge	from	a	gang	of	toughs	,
喜欢	一个	小的	男生	什么时候	他	听到	一个	挑战	从	一个	帮派	的	强硬	,

就像小男孩听到一群恶棍的挑衅一样，

[aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [aɪ][dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [faɪt] [ænd; ənd] [leɪ] [æz; əz]['kwaɪət][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] [ə'mʌŋ]

I	decided	that	I	did	not	want	to	fight	and	lay	as	quiet	as	possible	among
我	决定	那	我	做过	不是	想	到	斗争	和	躺	作为	安静的	作为	可能的	之中

[ðə; ði] ['sʌnˌflauəz] [ʌn'tɪl] [aɪ][hæd; həd][ri'gein, riː-][maɪ] [breθ] .

the	sunflowers	until	I	had	regained	my	breath	.
这	向日葵	直到	我	有	恢复	我的	气息	.

我决定不去反抗，尽可能安静地躺在向日葵丛中，直到喘过气来。

[wen] [ðə; ði] ['bʌfələʊ] ['wɔndə] [bæk] [tuː; tə][ðeə(r)][ə'rɪdʒən(ə)l]['pɑːstʃə(r)][lænd][aɪ] , [laɪk] [ə; eɪ]

When	the	buffalo	wandered	back	to	their	original	pasture	land	I	,	like	a
什么时候	这	水牛	漫步	后退	到	他们的	原来的	牧场	土地	我	,	喜欢	一个

[kaɪ'əʊti; kɔɪ'əʊti] ,

coyote	,
郊狼	,

当野牛群漫步回到它们原来的牧场时，我，就像一只郊狼，

[slʌŋk] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [kən'səʊl] [maɪ'self] [wɪð] [ðə; ði] [θɔːt] [-]

slunk	away	and	consoled	myself	with	the	thought	[	88	]
斯伦克	离开	和	安慰	我	和	这	想法	[	-	]

偷偷溜走，心里想着[88]

[ðæt] [ɔːl'ðəʊ] [aɪ][hæd; həd][hæd; həd][maɪ] [rʌn] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['mʌni] , [æt; ət] [liːst] ,

that	although	I	had	had	my	run	for	my	money	,	at	least	,
那	虽然	我	有	有	我的	跑步	为了	我的	钱	,	在	至少	,

虽然我费了不少劲，但至少

[aɪ][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æntɪləʊp] ['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][dɪd] [mɪs] [ə'gen] ['siːɪŋ] [ðə; ði][waɪld]

I	had	seen	the	death	of	the	antelope	even	if	I	did	miss	again	seeing	the	Wild
我	有	已见	这	死亡	的	这	羚羊	甚至	如果	我	做过	错过	再次	看到	这	荒野

['hʌntə(r)] “ ['kɒlə(r)][hɪz; ɪz] [geɪm] ,

Hunter	“	collar	his	game	,
猎人	“	衣领	他的	游戏	,

我目睹了羚羊的死亡，即使我再次错过了看到野猎人“抓住猎物”的场景。

” [æz; əz][bɪg] [ˌpiːt] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːld] [ðə; ði][ækt][ɒv; əv] [sɪ'kjʊr] [ˌaɪ 'tiː] .

”	as	Big	Pete	would	have	called	the	act	of	securing	it	.
”	作为	大的	皮特	会	有	称为	这	行为	的	确保	它	.

正如大皮特会称呼这种确保安全的行为一样。

[bɪ'saɪdz] [ðɪs] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['riːəl] [ɪk'saɪtɪŋ] [əd'ventʃə(r)] [wɪð] [gʊd] [red] - ['blʌdɪd] [ə'merɪkən]
Besides this I had a real exciting adventure with good red - blooded American
除了 这 我 有 一个 真实的 激动人心 冒险 和 好的 红色的 - 血腥 美国人

['ænɪmlz] [ænd; ənd] ['lɜːnɪd] [ðə; ði]['les(ə)n] [ðæt] [lɑːdʒ] [hɔːnd] [biːsts] [wɪtʃ] [hæv; həv] [nɒt] [biːn]
animals and learned the lesson that large horned beasts which have not been
动物 和 学习 这 课 那 大的 有角的 野兽 哪个 有 不是 到过

[tɔːt] [tuː; tə][fɪə(r)][mæn][ɑː(r); ə(r)] [ɪk'siːdɪŋli] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə][mæn] . [-]
taught to fear man are exceedingly dangerous to man . [89]
教授 到 害怕 男人 是 非常 危险的 到 男人 . [-]

除此之外，我还与血气方刚的美国动物进行了一次真正激动人心的冒险，并吸取了教训：没有被教导要害怕人类的大型有角野兽对人类来说极其危险。[89]

['tʃæptə(r)] [eɪtθ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

['raɪzɪŋ] [ə'brʌptli] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['preəri] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fraʊnɪŋ] ['presəpɪs] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ɔː(r)][mɔː(r)]
Rising abruptly from the prairie was a frowning precipice a thousand or more
崛起 突然 从 这 草原 曾是 一个 皱眉 悬崖 一个 千 或者 更多的

[fiːt] [haɪ] [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv] [ðɪs] [klɪf] ,
feet high and above and beyond the top of this cliff ,
脚 高的 和 多于 和 超过 这 顶部 的 这 悬崖 ,

从草原上陡然升起的是一道令人望而生畏的悬崖，高达一千多英尺，远高于这座悬崖的顶部。

[ðə; ði] ['maʊntənz] .
the mountains .
这 山脉 .

群山。

[wen] [bɪg] [ˌpiːt] [təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [pɑːk] [wɒz; wəz] “ [wɔːld] [ɪn] ” [hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː][ðə; ði]['maɪldɪst]
When Big Pete told me that his park was “ walled in ” he told me the mildest
什么时候 大的 皮特 讲述 我 那 他的 公园 曾是 “ 有围墙的 在 ” 他 讲述 我 这 最温和

[sɔːt] [ɒv; əv] [truːθ] ;
sort of truth ;
种类 的 真相 ;

大皮特告诉我他的公园是“围墙环绕”的，他说的其实是最温和的真相；

[ðə; ði] ['preəri] [ɪz][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [waɪd] ['kænjən] ,
the prairie is the bottom of a wide canyon ,
这 草原 是 这 底部 的 一个 宽的 峡谷 ,

草原位于宽阔峡谷的底部。

[ɪn][fækt] ['evriθɪŋ] [siːm] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [pɑːk] [hæd; həd] ['set(ə)ld] ,
in fact everything seems to indicate that the whole park had settled ,
在 事实 一切 似乎 到 表明 那 这 所有的 公园 有 定居 ,

事实上，种种迹象表明整个公园已经恢复了平静。

[sʌŋk] — “ ['teɪkən][ə; eɪ] [drɒp] ” [ɒv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ɔː(r)][mɔː(r)] [fiːt] ; ['fɔːmɪŋ] [wɒt] ['maɪnəz] [wʊd]
sunk — “ taken a drop ” of a thousand or more feet ; forming what miners would
沉没 — ” 已采取 一个 降低 ” 的 一个 千 或者 更多的 脚 ; 成型 什么 矿工 会

[kɔːl] [ə; eɪ] [fɔːlt] .
call a fault .
称呼 一个 过错 .

下沉——“坠落”一千英尺或更多；形成矿工所说的断层。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['glæsiəz] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [klaʊdz] ['nju:mərəs] [stri:mz] [ɒv; əv] ['meltɪd] [aɪs] [keɪm]
From **the** **glaciers** **up** **among** **the** **clouds** **numerous** **streams** **of** **melted** **ice** **came**
从 这 冰川 向上 之中 这 云 很多的 溪流 的 融化 冰 来了
['dæʃɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maʊntən] [reɪndʒ] ,
dashing **down** **the** **sides** **of** **the** **mountain** **range** **,**
帅气 向下 这 侧面 的 这 山 范围 ,

从云层之上的冰川，无数融化的冰流沿着山脉两侧奔涌而下。

['fænsɪf(ə)l] [kæ'skeɪdz] ['li:pɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [fɪə(r)] [frɒm; frəm] [məʊst] [stju:'pendəs] ['haɪts] ['spredɪŋ] [aʊt] [ɪn]
fanciful **cascades** **leaping** **without** **fear** **from** **most** **stupendous** **heights** **spreading** **out** **in**
奇幻的 级联 跳跃 没有 害怕 从 最多 惊人的 高度 传播 出去 在
[lɒŋ] [hɔ:s] - [teɪl] [fɔ:ls] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klɪf] ,
long **horse** **-** **tail** **falls** **over** **the** **face** **of** **the** **cliff** **,**
长的 马 - 尾巴 瀑布 超过 这 脸 的 这 悬崖 ,

奇特的瀑布从极高处无畏地倾泻而下，形成长长的马尾状瀑布，散落在悬崖峭壁上。

['du:ɪŋ] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət] ['lʊkɪŋ] ['ri:əl] .
doing **everything** **but** **looking** **real** **.**
正在做 一切 但 寻找 真实的 .

除了看起来不真实之外，其他方面都做得非常到位。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [-]
At **the** **foot** **of** **[** **90** **]**
在 这 脚 的 [-]

在[90]的底部

[i:tʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔ:ls] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pu:l] [ɒv; əv] [di:p] ['wɔ:tə(r)] ,
each **of** **the** **falls** **there** **was** **a** **pool** **of** **deep** **water** **,**
每个 的 这 瀑布 那里 曾是 一个 水池 的 深的 水 ,

每个瀑布下都有一个深水潭。

[ɪn] [wʌn] [ɔ:(r)] [tu:] ['ɪnstənsɪz] [ðə; ði] [pu:lz] [wɜ:(r); wə(r)] [smu:ð] ['besn] ['hɒləʊd] [aʊt] [ɒv; əv] ['spɒlɪd] [rɒk]
in **one** **or** **two** **instances** **the** **pools** **were** **smooth** **basins** **hollowed** **out** **of** **solid** **rock**
在 一 或者 二 实例 这 游泳池 是 光滑的 盆地 空心的 出去 的 坚硬的 岩石
[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wɔ:tə(r)] [wɒz; wəz] [æz; əz] [træns'pærənt] [æz; əz] [eə(r)] [ænd; ənd] [bʌt; bət] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði]
in **which** **the** **water** **was** **as** **transparent** **as** **air** **and** **but** **for** **the**
在 哪个 这 水 曾是 作为 透明的 作为 空气 和 但 为了 这
[m'ɪlɪənz] [ɒv; əv] [eə(r)] ['bʌbəlz] [kɔ:zd] [baɪ] [ðə; ði] ['fɔ:lɪŋ] ['wɔ:tə(r)] ['evri] [ɪntʃ] [ɒv; əv] ['bɒtəm] [kʊd; kəd]
millions **of** **air** **bubbles** **caused** **by** **the** **falling** **water** **every** **inch** **of** **bottom** **could**
百万 的 空气 气泡 导致 经过 这 坠落 水 每一个 英寸 的 底部 可以
[bi:; bi] ['pleɪnli] [si:n] [baɪ] [æn; ən] [əb'zɜ:və(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [brɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pu:l] .
be **plainly** **seen** **by** **an** **observer** **at** **the** **brink** **of** **the** **pool** **.**
是 显然 已见 经过 一个 观察员 在 这 边缘 的 这 水池 .

有一两个例子是，水池是由坚硬的岩石挖空而成的光滑水池，池水像空气一样透明，如果不是因为落水产生的数百万个气泡，站在水池边缘的观察者可以清楚地看到池底的每一寸。

[ðə; ði] [traʊt] [ɪn] [ði:z] ['besn] [wɜ:(r); wə(r)] ['ɔ:lməʊst] [æz; əz] ['kʌlələs] [æz; əz] [ðə; ði] ['wɔ:tə(r)] [ɪt'self] ([ðə; ði]
The **trout** **in** **these** **basins** **were** **almost** **as** **colorless** **as** **the** **water** **itself** **(** **the**
这 鳟鱼 在 这些 盆地 是 几乎 作为 无色 作为 这 水 本身 (这
[laɪt] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɪʃ] [ɪz] [dju:] [tu:; tə] [ðeə(r)] [kə'mi:liən] - [laɪk] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] ['mɔdifaɪŋ] [ðeə(r)]
light **color** **of** **the** **fish** **is** **due** **to** **their** **chameleon** **-** **like** **power** **of** **modifying** **their**
光 颜色 的 这 鱼 是 到期的 到 他们的 变色龙 - 喜欢 力量 的 修改 他们的
[hju:] [tu:; tə] ['ɪmɪteɪt] [ðeə(r)] [sə'raʊndɪŋz]) — [ðɪs] ['mɪmɪkri] [ɪz] [səʊ] ['pɜ:fɪkt] [ðæt] ['ɑ:ftə(r)] ['lʊkɪŋ] ['ɪntu:]
hue **to** **imitate** **their** **surroundings** **)** **—** **this** **mimicry** **is** **so** **perfect** **that** **after** **looking** **into**
色调 到 模拟 他们的 周围环境) — 这 模仿 是 所以 完美的 那 后 寻找 进入
[wʌn] [ɒv; əv] [ði:z] [stəʊn] ['besn] ,
one **of** **these** **stone** **basins** **,**
一 的 这些 石头 盆地 ,

这些水池里的鳟鱼几乎和水一样无色（鱼的浅色是因为它们像变色龙一样能够改变自己的颜色来模仿周围环境）——这种模仿如此完美，以至于人们在观察过其中一个石池后，

[ðə; ði] ['raʊndɪd] [smuːð] [saɪdz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['ɒfəd] [nəʊ] [ʃeɪd] [ɔː(r)] [nʊk] [weə(r)] [ə; eɪ] [traʊt] [maɪt]

the	rounded	smooth	sides	of	which	offered	no	shade	or	nook	where	a	trout	might
这	圆润	光滑的	侧面	的	哪个	提供	不	阴影	或者	角落	在哪里	一个	鳟鱼	可能

[haɪd] ,

hide	,
隐藏	,

其圆润光滑的侧面既没有遮荫处，也没有鳟鱼可以藏身的角落。

[aɪ][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə][dɪ'kleə(r)][ðə; ði] ['wɔːtəz] [ˌʌnɪn'hæbɪtɪd] [bʌt; bət][nəʊ]['suːnə(r)][hæd; həd][maɪ] [braʊn]

I	was	ready	to	declare	the	waters	uninhabited	but	no	sooner	had	my	brown
我	曾是	准备好	到	宣布	这	水	无人	但	不	很快	有	我的	棕色的

['hækəl] [ɔː(r)] [prə'fesə(r)] ['set(ə)ld] ['laɪtli] [ɒn][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [puːl] [ðæn; ðən] [aʊt] [frɒm; frəm]

hackel	or	professor	settled	lightly	on	the	surface	of	the	pool	than	out	from
哈克尔	或者	教授	定居	轻轻	在	这	表面	的	这	水池	比	出去	从

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][eə(r)] ['bʌbəlz] [ə; eɪ] [fɪʃ] [ə'pɪəd] [ænd; ənd] [siːzd] [ðə; ði][flaɪ] .

among	the	air	bubbles	a	fish	appeared	and	seized	the	fly	.
之中	这	空气	气泡	一个	鱼	出现	和	查获	这	飞	.

我正准备宣布这片水域无人居住，但我的棕色羽毛或教授拟饵刚轻轻落在水面上，一条鱼就从气泡中出现，一口咬住了拟饵。

[maɪ] [spreɪnd] ['æŋk(ə)l][wɒz; wəz] [naʊ] [səʊ] [mʌtʃ] [ɪm'pruːvd] [ðæt] [ə'pɒn] [dɪ'skʌvərɪŋ] [ə; eɪ][daɪ'ægən(ə)l] [

My	sprained	ankle	was	now	so	much	improved	that	upon	discovering	a	diagonal	[
我的	扭伤	踝	曾是	现在	所以	很多	改进	那	之上	发现	一个	对角线	[

-]

91	]
-	]

我的扭伤脚踝现在已经好多了，以至于在发现一条对角线[91]

['fræktʃə(r)][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɪf] , [wɪtʃ] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] ['ɒfərɪŋ] [ə; eɪ] [fʊt] [həʊld] ,

fracture	in	the	face	of	the	cliff	,	which	looked	as	if	offering	a	foot	hold	,
断裂	在	这	脸	的	这	悬崖	,	哪个	看起来	作为	如果	提供	一个	脚	抓住	,

悬崖表面的裂缝，看起来像是一个可以落脚的地方。

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] ['rekləs] , [aɪ] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['efət] [tuː; tə] [skeɪl] [ðə; ði] [wɔːl] [æt; ət]

and	feeling	reckless	,	I	determined	to	make	the	effort	to	scale	the	wall	at
和	感觉	鲁莽	,	我	决定	到	制作	这	努力	到	规模	这	墙	在

[ðɪs] [pɔɪnt] .

this	point	.
这	观点	.

我当时胆子很大，决定冒险翻越这堵墙。

[ɪf] [ðə; ði]['dʒaɪənt] “ [fɔːlt] ” [ɪz][ɒv; əv] [kəm'pærətɪvli] ['riːs(ə)nt] [ə'kʌrəns] , [ˌdʒiːə'lɒdʒɪkli] ['spiːkɪŋ] ,

If	the	giant	“	fault	”	is	of	comparatively	recent	occurrence	,	geologically	speaking	,
如果	这	巨大的	“	过错	”	是	的	比较	最近的	发生	,	地质学	请讲	,

如果从地质学角度来看，这条巨大的“断层”是相对较新近形成的，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['riːznəbl] [ðæt] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [traʊt] [ɪn][ðə; ði] [striːmz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [klɪf]

it	seemed	reasonable	that	there	would	be	trout	in	the	streams	above	the	cliff
它	似乎	合理的	那	那里	会	是	鳟鱼	在	这	溪流	多于	这	悬崖

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌpiːt] [hæd; həd] [rɪ'pɔːtɪd] [ðæt] [bəuθ] ['rɒki] ['maʊntən]

and	the	memory	of	the	fact	that	Pete	had	reported	that	both	Rocky	Mountain
和	这	记忆	的	这	事实	那	皮特	有	据报道	那	两个都	洛基	山

[ʃiːp] [ænd; ənd] [gəʊts] [wɜː(r); wə(r)] [ʌp] [ðeə(r)] [dɪ'saɪdɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] [skeɪl] [ðə; ði] [wɔːl]

sheep	and	goats	were	up	there	decided	me	to	attempt	to	scale	the	wall
羊	和	山羊	是	向上	那里	决定	我	到	试图	到	规模	这	墙

[baɪ][ðə; ði]['fræktʃə(r)] .

by	the	fracture	.
经过	这	断裂	.

悬崖上方的小溪里有鳟鱼似乎是合情合理的，而且皮特曾报告说那里有落基山羊和绵羊，这让我决定尝试从裂缝处攀爬悬崖。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] ,

It	was	a	long	,
它	曾是	一个	长的	,

这是一个漫长的过程，

[hɑːd] [klaɪm] [ænd; ənd][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] [waɪl] [aɪ] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [tʃɑːns] [prə'dʒekʃnz] [ɔː(r)] [dʌg]

hard	climb	and	more	than	once	while	I	clung	to	the	chance	projections	or	dug
难的	爬	和	更多的	比	一次	尽管	我	紧紧抓住	到	这	机会	预测	或者	挖

[maɪ] ['fɪŋgəz] ['ɪntuː] [smɔːl] [kræks] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɒn] [ðə; ðɪ] [bæks] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['gəʊldən]

my	fingers	into	small	cracks	and	looked	down	upon	the	backs	of	some	golden
我的	手指	进入	小的	裂缝	和	看起来	向下	之上	这	背部	的	一些	金的

['iːg(ə)l] ['seɪlɪŋ] [ɪn]['spaɪrəlz] [bɪ'ləʊ] [ˌem 'iː] ,

eagle	sailing	in	spirals	below	me	,
鹰	帆船	在	螺旋	以下	我	,

攀登过程十分艰难，有好几次，我紧紧抓住岩石的凸起部分，或者把手指抠进细小的缝隙里，向下望去，看到一些金雕的背影在我下方盘旋翱翔。

[aɪ] [rɪ'gretɪd] ['meɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] [fuːl] - ['hɑːdi] [ə'tempt] ,

I	regretted	making	the	fool	-	hardy	attempt	,
我	后悔	制作	这	傻子	-	耐寒的	试图	,

我后悔当初做了那次鲁莽的尝试。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ðɪ][tɒp][wɒz; wəz] [riːtʃt] [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [saɪnz][ɒv; əv] [ʃiːp] [ænd; ənd][hæd; həd]

but	when	the	top	was	reached	and	I	saw	signs	of	sheep	and	had
但	什么时候	这	顶部	曾是	达到	和	我	锯	标志	的	羊	和	有

[ə; eɪ] [piːp] [æt; ət][ə; eɪ] [waɪt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][aɪ] [tʊk] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][gəʊt] ,

a	peep	at	a	white	object	I	took	to	be	a	goat	,
一个	窥视	在	一个	白色的	目的	我	采取	到	是	一个	山羊	,

但当我到达山顶，看到羊群的踪迹，并瞥见一个白色物体，我以为那是一只山羊时，

[aɪ] [felt] [rɪ'peɪd] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['ɑːdʒuəs] [klaɪm] .

I	felt	repaid	for	my	arduous	climb	.
我	毛毡	已偿还	为了	我的	艰巨	爬	.

我感觉我的艰苦攀登得到了回报。

[ðə; ðɪ] ['elɪveɪtɪd] ['preəri] [ɔː(r)]['teɪb(ə)l] - [lænd][ɒn] [wɪtʃ] [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] [ˌkɔris'pɔndid] [ɪn] ['evri]

The	elevated	prairie	or	table	-	land	on	which	I	found	myself	corresponded	in	every
这	升高	草原	或者	桌子	-	土地	在	哪个	我	成立	我	对应	在	每一个

[ɪm'pɔːt(ə)nt] [-]

important	[	92	]
重要的	[	-	]

我发现自己身处的这片高地草原或台地，在所有重要的方面都与[92]相符

[pə'tɪkjələ(r)] [wɪð] [ðə; ðɪ] [pɑːk] [bɪ'ləʊ] ; [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ðə; ðɪ] [seɪm] ['nætʃ(ə)rəl] [dɪ'vɪʒnz] [ɒv; əv] ['preəri]

particular	with	the	park	below	;	there	were	the	same	natural	divisions	of	prairie
特别的	和	这	公园	以下	;	那里	是	这	相同的	自然的	部门	的	草原

[ænd; ənd]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] ,

and	forests	,
和	森林	,

尤其是下面的公园；那里同样存在草原和森林的自然划分。

[ðə; ðɪ] [seɪm] [ɪ'rætɪk] ['bəʊldəz] ,

the	same	erratic	boulders	,
这	相同的	不稳定的	巨石	,

同样的散落巨石，

[bʌt; bət][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ]

but	on	account	of	the	difference	in	elevation	there	was	a	corresponding
但	在	帐户	的	这	不同之处	在	海拔	那里	曾是	一个	相应的

['dɪfrəns] [ɪn][plɑ:nt][laɪf] ,

difference	in	plant	life	,
不同之处	在	植物	生活	,

但由于海拔高度的差异，植物种类也存在相应的差异。

[ænd; ənd][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [ɒv; əv][ɔ:l][tu:; tə][ˌem 'i:] , [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [traʊt] [stri:mz] .

and	most	interesting	of	all	to	me	,	there	were	the	trout	streams	.
和	最多	有趣的	的	全部	到	我	,	那里	是	这	鳟鱼	溪流	.

而最让我感兴趣的是，那里还有鳟鱼溪流。

[ðə; ði]['teɪb(ə)llænd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [pɑ:k] [wɜ:(r); wə(r)] [kəm'pærətɪvli] ['lev(ə)l][ɪn] ['pleɪsɪz] [weə(r)] [ðə; ði] [stri:m]

The	tablelands	above	the	park	were	comparatively	level	in	places	where	the	stream
这	高原	多于	这	公园	是	比较	等级	在	地方	在哪里	这	溪流

[ræn]['ɔ:lməʊst][æz; əz]['kwaɪətli][æz; əz][ə; eɪ] ['medəʊ] [brʊk] ,

ran	almost	as	quietly	as	a	meadow	brook	,
跑	几乎	作为	悄悄	作为	一个	草地	溪	,

公园上方的台地相对平坦，有些地方溪流潺潺，几乎像草地上的小溪一样静谧。

[bʌt; bət] [ði:z] ['lev(ə)l] ['stretʃɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [ˌɪntə'rʌptɪd] [æt; ət] [ʃɔ:t] ['dɪstəns] [baɪ] ['fəʊmɪŋ] ['ræpɪdz] ,

but	these	level	stretches	were	interrupted	at	short	distance	by	foaming	rapids	,
但	这些	等级	伸展	是	中断	在	短的	距离	经过	起泡	急流	,

['dʒægɪd] [rɒks] [ænd; ənd] ['rɔ:rɪŋ] [fɔ:ls] .

jagged	rocks	and	roaring	falls	.
锯齿状	岩石	和	咆哮	瀑布	.

但这些平坦的河段很快就被湍急的河水、嶙峋的岩石和咆哮的瀑布所打断。

[maɪ] ['æŋglərz] ['ɪnstɪŋkt] [təʊld][ˌem 'i:] [ðæt] [ðə; ði] [bɪgɪst] [fɪʃ] [ləːk] [ɪn][ðə; ði] [di:p] [pu:lz] ,

My	angler's	instinct	told	me	that	the	biggest	fish	lurked	in	the	deep	pools	,
我的	垂钓者的	本能	讲述	我	那	这	最大	鱼	潜伏	在	这	深的	游泳池	,

我的垂钓直觉告诉我，最大的鱼都潜伏在深潭里。

[tu:; tə] [ri:tʃ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tu:; tə] [kri:p] [ænd; ənd] [wɜ:m] [maɪ'self]['əʊvə(r)][ðə; ði]

to	reach	which	it	was	necessary	to	creep	and	worm	myself	over	the
到	抵达	哪个	它	曾是	必要的	到	潜行者	和	蠕虫	我	超过	这

['əʊpən][flæts][ɒv; əv] [ʃɑ:p] [stəʊnz] [ænd; ənd] ['pætʃɪz] [ɒv; əv] ['heðə(r)] ,

open	flats	of	sharp	stones	and	patches	of	heather	,
打开	公寓	的	锋利的	石头	和	补丁	的	希瑟	,

为了到达那里，我不得不匍匐前进，穿过布满尖石和石楠丛的开阔平原。

[bʌt; bət][wʌns][ɒn][ðə; ði] ['vɑ:ntɪdʒ] [graʊnd] [ðə; ði] [swɪʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [traʊt] [rɒd] ['saʊndɪd] [ðeə(r)][fɔ:(r); fə(r)]

but	once	on	the	vantage	ground	the	swish	of	a	trout	rod	sounded	there	for
但	一次	在	这	优势	地面	这	嗖嗖	的	一个	鳟鱼	杆	听起来	那里	为了

[ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] [sɪns] [ðə; ði] [dɔ:n] [ɒv; əv] [kri'eɪʃ(ə)n] .

the	first	time	since	the	dawn	of	Creation	.
这	第一的	时间	自从	这	黎明	的	创建	.

但一旦到达有利位置，自创世以来，那里第一次响起了鳟鱼竿的嗖嗖声。

[mɔ:(r)][ðæn; ðən][wʌns] [waɪl] [aɪ] [klʌŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃɑ:ns] [prə'dʒekʃ(ə)n] . . .

More	than	once	while	I	clung	to	the	chance	projection	.	.	.
更多的	比	一次	尽管	我	紧紧抓住	到	这	机会	投影	.	.	.

不止一次，我执着于这种偶然的预测……

[aɪ] [rɪ'gretɪd] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [fu:l] - ['hɑ:di] [ə'tempt] [-]

I	regretted	making	the	fool	-	hardy	attempt	[	93	]
我	后悔	制作	这	傻子	-	耐寒的	试图	[	-	]

我后悔做了那次鲁莽的尝试[93]

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] ['ɔːdəbl] [splæʃ] [æt; ət][maɪ][fɜːst][kɑːst] .

There	was	an	audible	splash	at	my	first	cast	.
那里	曾是	一个	可听见的	溅	在	我的	第一的	投掷	.

我第一次抛竿时，听到了一声明显的水花声。

[maɪ] , [haʊ] [ðæt] [riːl] [dɪd] [sɪŋ] !

My	,	how	that	reel	did	sing	!
我的	,	如何	那	卷轴	做过	唱歌	!

我的天，那段卷轴歌声真是美妙极了！

[bɪ'fɔː(r)] [aɪ] ['riːəlaɪzd] [ˌaɪ 'tiː] ,

Before	I	realized	it	,
前	我	已实现	它	,

在我意识到之前，

[maɪ] [fɪʃ] [hæd; həd] [riːtʃt] ['ræpɪd]['wɔːtə(r)][ænd; ənd]['teɪkən] [aʊt] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [laɪn] ;

my	fish	had	reached	rapid	water	and	taken	out	a	dangerous	amount	of	line	;
我的	鱼	有	达到	迅速的	水	和	已采取	出去	一个	危险的	数量	的	线	;

我的鱼游到了湍急的水流中，拉出了很长的鱼线，这很危险；

[stɪl] [aɪ] [deəd] [nɒt] [tʃek] [hɪm] [tuː] [sɪ'vɪəli] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [ʃɑːp] [rɒks] [ænd; ənd] [swɪft] ['wɔːtəz] ,

still	I	dared	not	check	him	too	severely	among	the	sharp	rocks	and	swift	waters	,
仍然	我	敢于	不是	查看	他	也	严重	之中	这	锋利的	岩石	和	迅速	水	,

但即便如此，在嶙峋的礁石和湍急的水流中，我也不敢对他过于严厉。

[səʊ][aɪ][ræn] [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ][bæŋk] , ['stʌmblɪŋ] ['əʊvə(r)] [stəʊnz] ,

so	I	ran	along	the	bank	,	stumbling	over	stones	,
所以	我	跑	沿着	这	银行	,	踉跄	超过	石头	,

于是我沿着河岸奔跑，不时被石头绊倒。

[bʌt; bət] ['mænɪdʒɪŋ] [tuː; tə] [ə'veɪl] [maɪ'self][ɒv; əv] ['evri] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [wɪnd] [ɪn][ðə; ðɪ] [laɪn] [ʌn'tɪl] [aɪ]

but	managing	to	avail	myself	of	every	opportunity	to	wind	in	the	line	until	I
但	管理	到	可用	我	的	每一个	机会	到	风	在	这	线	直到	我

[hæd; həd][ðə; ðɪ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv] ['siːɪŋ] [ɪ'nʌf] [laɪn] [ɒn][maɪ] [riːl] [tuː; tə][prɪ'peə(r)][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)]

had	the	satisfaction	of	seeing	enough	line	on	my	reel	to	prepare	me	for
有	这	满意	的	看到	足够的	线	在	我的	卷轴	到	准备	我	为了

['pɒsəb(ə)l] ['sʌd(ə)n] ['dæʃɪz] [ænd; ənd] [ɪ'mɜːrdʒənsi] .

possible	sudden	dashes	and	emergencies	.
可能的	突然	破折号	和	紧急情况	.

但我设法利用每一个机会收线，直到看到卷线器上有足够的线，以便应对可能出现的突然冲刺和紧急情况，我才感到满意。

[ɑː] ! [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['glɔːriəs] [faɪt] ,

Ah	!	that	was	a	glorious	fight	,
啊	!	那	曾是	一个	辉煌	斗争	,

啊！那真是一场精彩的战斗！

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][lɑːst][aɪ][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][stɪə(r)][maɪ]['taɪəd] [fɪʃ] ['ɪntuː] ['ʃæləʊ] ['wɔːtə(r)][aɪ]

and	when	at	last	I	was	able	to	steer	my	tired	fish	into	shallow	water	I
和	什么时候	在	最后的	我	曾是	有能力的	到	转向	我的	疲劳的	鱼	进入	浅的	水	我

[sɔː] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [θriː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

saw	there	were	three	of	them	,
锯	那里	是	三	的	他们	,

当我终于能够把疲惫的鱼引到浅水区时，我发现原来有三条鱼。

[wʌn] ['lʌsti] [traʊt] [ɒn] [iːtʃ] [ɒv; əv][maɪ] [θriː] [flaɪz] .

one	lusty	trout	on	each	of	my	three	flies	.
一	好色的	鳟鱼	在	每个	的	我的	三	苍蝇	.

我的三只拟饵每只都钓到了一条健壮的鳟鱼。

[ai][hæd; həd][nəʊ] ['lændɪŋ] [net]

I	had	no	landing	net
我	有	不	降落	网

我没有抄网。

[səʊ][ai]['dʒentli] [slɪd][ðə; ði]['ɔːlməʊst] [ɪg'zɔːstɪd] [fɪʃ] ['ɒntə][ə; eɪ]['græv(ə)l][bɑː(r)][ænd; ənd][æz; əz][ai][dɪd]

so	I	gently	slid	the	almost	exhausted	fish	onto	a	gravel	bar	and	as	I	did
所以	我	轻轻地	滑行	这	几乎	筋疲力尽的	鱼	到	一个	碎石	酒吧	和	作为	我	做过

于是我轻轻地把这条几乎精疲力竭的鱼滑到砾石滩上，然后我……

[səʊ][ai] [ɪk'spɪərɪənst] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [dɪ'laɪtf(ə)l] [θril] [wɪtʃ] ['kɒmz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fɛloʊz] [lɒt][bʌt; bət]

so	I	experienced	one	of	those	delightful	thrills	which	comes	to	a	fellow's	lot	but
所以	我	经验丰富的	一	的	那些	愉快	刺激	哪个	来	到	一个	同伴们	很多	但

[wʌns][ɔː(r)] [twaɪs] [ɪn][ə; eɪ][laɪf] - [taɪm] .

once	or	twice	in	a	life	-	time	.
一次	或者	两次	在	一个	生活	-	时间	.

于是，我体验到了那种令人愉悦的刺激感，这种感觉一个人一生中可能只会遇到一两次。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][hæd; həd] ['kæptʃəd] [θriː] [æt; ət][ə; eɪ] [straɪk] ,

But	it	was	not	because	I	had	captured	three	at	a	strike	,
但	它	曾是	不是	因为	我	有	捕获	三	在	一个	罢工	,

但这并非因为我一次击中了三个目标，

[fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv] [dʌn] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] [ænd; ənd] [sɪns] ,

for	I	have	done	that	before	and	since	,
为了	我	有	完毕	那	前	和	自从	,

因为我以前做过，以后也做过。

[bʌt; bət][ai] [θrɪld] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['əʊnli][ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd] [streɪndʒ] [kaɪnd][ɒv; əv]

but	I	thrilled	because	they	were	not	only	a	new	and	strange	kind	of
但	我	激动不已	因为	他们	是	不是	仅有的	一个	新的	和	奇怪的	种类	的

[traʊt] ,

trout	,
鳟鱼	,

但我感到兴奋，因为它们不仅是一种新奇的鳟鱼，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['kʌlə(r)][ænd; ənd] [ʃiːn] [ɒv; əv] ['njuːli] ['mɪntɪd] [gəʊld] .

but	they	were	of	the	color	and	sheen	of	newly	minted	gold	.
但	他们	是	的	这	颜色	和	光泽	的	新	铸币	金子	.

但它们却有着新铸黄金般的颜色和光泽。

['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hæd; həd] ['eni] [mæn] [siːn] [sʌtʃ] [traʊt] . [-]

Never	before	had	any	man	seen	such	trout	.	[	94	]
绝不	前	有	任何	男人	已见	这样的	鳟鱼	.	[	-	]

此前从未有人见过这样的鳟鱼。[94]

[ai][hæv; həv] [sɪns] [biːn] [ɪn'fɔːmd] [ðæt] [ai][hæd; həd] ['blʌndə] [ɒn][tuː; tə]['wɔːtə(r)] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]

I	have	since	been	informed	that	I	had	blundered	on	to	water	inhabited	by	the
我	有	自从	到过	知情的	那	我	有	犯错	在	到	水	有人居住的	经过	这

[rer] [ɒv; əv][ɔːl] [geɪm] [fɪʃ] ,

rarest	of	all	game	fish	,
最稀有	的	全部	游戏	鱼	,

后来我得知，我误入了栖息着所有游钓鱼类中最稀有鱼类的水域。

[ðə; ði][səʊ] - [kɔːld] ['gəʊldən] [traʊt] ,

the	so	-	called	golden	trout	,
这	所以	-	称为	金的	鳟鱼	,

所谓的金鳟鱼

[wɪtʃ] [hæz; həz] [sɪns] [biːn] [dɪˈskʌvəd] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ˈsaɪəntɪsts] [dɪˈkleə(r)][tuː; tə][biː; bi][ˈpriː] -

which	**has**	**since**	**been**	**discovered**	**and**	**which**	**scientists**	**declare**	**to**	**be**	**pre**	**-**
哪个	有	自从	到过	发现	和	哪个	科学家	宣布	到	是	预	-

[ˈglæsiə(r)] [fɪʃ] [left] [baɪ][sʌm; səm][ˈæksɪdənt][ɒv; əv][ˈneɪtʃə(r)][tuː; tə][ɪgˈzɪst][ɪn][ə; eɪ] [njuː] [wɜːld] [ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl]

glacier	**fish**	**left**	**by**	**some**	**accident**	**of**	**nature**	**to**	**exist**	**in**	**a**	**new**	**world**	**in**	**which**	**all**
冰川	鱼	左边	经过	一些	事故	的	自然	到	存在	在	一个	新的	世界	在	哪个	全部

[ðeə(r)][əˈrɪdʒən(ə)l] [kənˈtɛmpərəɹiz] [hæv; həv] [lɒŋ] [biːn] [ɪkˈstɪŋkt] .

their	**original**	**contemporaries**	**have**	**long**	**been**	**extinct**	**.**
他们的	原来的	同时代人	有	长的	到过	灭绝	.

后来人们发现了这种鱼，科学家们宣称它们是冰川时代之前的鱼类，由于某种自然现象，它们得以在一个全新的世界中生存，而它们的所有同类早已灭绝。

[θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] !

Think	**of**	**it**	**!**
思考	的	它	!

想想看！

[fɪʃ] [wɪtʃ] [hæd; həd][ˈnevə(r)] [siːn] [æn; ən] [ˌɑːtɪˈfɪʃ(ə)l] [flai][nɔː(r)][hæd; həd] [ˈeni] [ˈfæməli] [trəˈdɪʃnz] [ɒv; əv]

Fish	**which**	**had**	**never**	**seen**	**an**	**artificial**	**fly**	**nor**	**had**	**any**	**family**	**traditions**	**of**
鱼	哪个	有	绝不	已见	一个	人造的	飞	也不	有	任何	家庭	传统	的

[ɪkˈspɪrɪənsɪz] [wɪð] [ðem; ðəm] .

experiences	**with**	**them**	**.**
经历	和	他们	.

这些鱼从未见过人造鱼饵，也没有任何与人造鱼饵相关的家族传统。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈlɪt(ə)l][ˈwʌndə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [dʒʌmp][æt; ət][ə; eɪ] [braʊn] [ˈhæk(ə)l] ,

It	**is**	**little**	**wonder**	**that**	**they**	**would**	**jump**	**at**	**a**	**brown**	**hackle**	**,**
它	是	小的	想知道	那	他们	会	跳	在	一个	棕色的	乱砍	,

难怪它们会对棕色的羽毛如此着迷。

[ə; eɪ] [prəˈfesə(r)] [ɔː(r)][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [ˈgɔːdi] [ˈsæmən] [flai] .

a	**professor**	**or**	**even**	**a**	**gaudy**	**salmon**	**fly**	**.**
一个	教授	或者	甚至	一个	艳丽的	三文鱼	飞	.

一位教授，甚至一只艳丽的鲑鱼蝇。

[waɪ] [ðeɪ] [wʊd] [dʒʌmp][æt; ət][ə; eɪ] [ˈtʃɪkɪn] [ˈfeðə(r)] !

Why	**they**	**would**	**jump**	**at**	**a**	**chicken**	**feather**	**!**
为什么	他们	会	跳	在	一个	鸡	羽毛	!

他们为什么会对一根鸡毛都如此着迷！

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈredi] [ænd; ənd][ˈiːgə(r)][tuː; tə][baɪt][æt; ət][ˈeni] [sɔːt] [ɒv; əv][ˈbʊŋkəʊ] [geɪm] [aɪ] [sɔː] [fɪt]

They	**were**	**ready**	**and**	**eager**	**to**	**bite**	**at**	**any**	**sort**	**of**	**bunco**	**game**	**I**	**saw**	**fit**
他们	是	准备好	和	渴望的	到	咬	在	任何	种类	的	骗局	游戏	我	锯	合身

[tuː; tə] [pleɪ] [əˈpɒn][ðem; ðəm] .

to	**play**	**upon**	**them**	**.**
到	玩	之上	他们	.

他们随时准备并渴望参与我给他们玩的任何一种骗局游戏。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ˈverɪtəb(ə)l] [ˈheisiːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [traʊt] [ˈfæməli] , [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [felt] [ðə; ði] [hʊk]

They	**were**	**veritable**	**hayseeds**	**of**	**the**	**trout**	**family**	**,**	**but**	**when**	**they**	**felt**	**the**	**hook**
他们	是	真正的	干草种子	的	这	鳟鱼	家庭	,	但	什么时候	他们	毛毡	这	钩

[ɪn][ðeə(r)][lɪps] ,

in	**their**	**lips**	**,**
在	他们的	嘴唇	,

他们是鳟鱼家族里名副其实的乡巴佬，但当他们感觉到鱼钩钩住嘴唇时，

[ðə; ði]['waɪzɪst] [traʊt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [kʊd; kəd][nɒt] [ʃəʊ] [ə; eɪ]['kræftiːə] [nɔː(r)][hɑːf][æz; əz] ['plʌki] [ə; eɪ]

the	wisest	trout	in	the	world	could	not	show	a	craftier	nor	half	as	plucky	a
这	最明智的	鳟鱼	在	这	世界	可以	不是	展示	一个	更狡猾	也不	一半	作为	勇敢的	一个

[faɪt] .

fight	.
斗争	.

即使是世界上最聪明的鳟鱼，也无法展现出比这更狡猾、更勇敢的反抗。

[ðeɪ] [wʊd] [liːp] [frɒm; frəm][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [laɪk] [smɔːl] - [maʊðd] [beɪs] [ænd; ənd][baɪ] ['ʃeɪkɪŋ] [ðeə(r)]

They	would	leap	from	the	water	like	small	-	mouthed	bass	and	by	shaking	their
他们	会	飞跃	从	这	水	喜欢	小的	-	嘴巴	低音	和	经过	摇晃	他们的

[hedz] ,

heads	,
头部	,

它们会像小嘴鲈鱼一样跃出水面，并摇晃着头部，

[traɪ][tuː; tə] [θrəʊ] [ɒf] [ðə; ði] ['heɪtfl] [hʊk] . [-]

try	to	throw	off	the	hateful	hook	.	[	95	]
尝试	到	扔	离开	这	可恶	钩	.	[	-	]

试图摆脱仇恨的钩子。[95]

[ðə; ði] ['kɒnstənt] ['vɪgərəs] ['eksəsaɪz] [ɒv; əv] ['liːpɪŋ] ['wɔːtə(r)] - [fɔːls] [ænd; ənd] ['fɔːdʒɪŋ] [ʌp] ['bɔɪlɪŋ] ['ræpɪdz]

The	constant	vigorous	exercise	of	leaping	water	-	falls	and	forging	up	boiling	rapids
这	持续的	蓬勃	锻炼	的	跳跃	水	-	瀑布	和	锻造	向上	沸腾	急流

[hæd; həd] [dɪ'veləpt] [ðiːz] ['stɜːdi] [ˌmaʊntə'nɪə(r)] [traʊt] ['ɪntuː] ['prɔdɪdʒɪz] [ɒv; əv] [streŋθ] [ænd; ənd]

had	developed	these	sturdy	mountaineer	trout	into	prodigies	of	strength	and
有	发达	这些	结实的	登山	鳟鱼	进入	神童	的	力量	和

[ɪn'djʊərəns] .

endurance	.
耐力	.

不断跃过瀑布、冲过湍急的溪流，使这些强壮的山地鳟鱼练就了惊人的力量和耐力。

['iːv(ə)n] [naʊ] [maɪ] [nɜːvz] ['tɪŋgl] [tuː; tə][ðə; ði][tɪps][ɒv; əv][maɪ][təʊz][æz; əz][ɪn]['fænsi][aɪ][hɪə(r)][maɪ] [riːl]

Even	now	my	nerves	tingle	to	the	tips	of	my	toes	as	in	fancy	I	hear	my	reel
甚至	现在	我的	神经	刺痛	到	这	尖端	的	我的	脚趾	作为	在	想要	我	听到	我的	卷轴

[hʌm] [ɔː(r)] [siː] [ðə; ði][tɪp][ɒv; əv][maɪ][faɪv] [aʊns] [splɪt] [ˌbæm'buː] [bend] [səʊ][æz; əz][tuː; tə]['ɔːlməʊst] [fɔːm]

hum	or	see	the	tip	of	my	five	ounce	split	bamboo	bend	so	as	to	almost	form
哼	或者	看	这	提示	的	我的	五	盎司	分裂	竹子	弯曲	所以	作为	到	几乎	形式

[ə; eɪ]['sɜːk(ə)l] .

a	circle	.
一个	圆圈	.

即使现在，我的神经仍然会感到一阵阵刺痛，仿佛我听到我的卷线器嗡嗡作响，或者看到我的五盎司劈开的竹竿的尖端弯曲，几乎形成一个圆圈。

[aɪ] [fiʃ] [ðæt] [striːm] [wɪð] [hændz] [tremblɪŋ] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd][hæd; həd] [fɪld] [maɪ] [kriːl]

I	fished	that	stream	with	hands	trembling	with	excitement	and	had	filled	my	creel
我	钓鱼	那	溪流	和	双手	发抖	和	激动	和	有	已填	我的	鱼篓

[wɪð] [ðə; ði][reə(r)] [fɪʃ] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] ['nəʊtɪs] ['ʌðə(r)]['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv] ['ɪntrəst] .

with	the	rare	fish	before	I	began	to	notice	other	objects	of	interest	.
和	这	稀有的	鱼	前	我	开始	到	注意	其他	对象	的	兴趣	.

我兴奋得双手颤抖，在那条小溪里钓鱼，直到鱼篓装满了这种珍稀鱼类，我才开始注意到其他有趣的东西。

['sʌd(ə)nli] [aɪ] [bɪ'keɪm] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [tuː] [bɜːdz] ['hɒvərɪŋ] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]

Suddenly	I	became	aware	of	the	presence	of	two	birds	hovering	over	and
突然	我	成为	意识到的	的	这	在场	的	二	鸟类	悬停	超过	和

['daɪvɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði][kəʊld]['wɔːtə(r)] .

diving	under	the	cold	water	.
潜水	在下面	这	寒冷的	水	.

突然，我注意到有两只鸟在冰冷的水中盘旋和俯冲。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['evɪdəntli] ['fiːdɪŋ] [ɒn][sʌm; səm][ə'kwætɪk] ['kriːtʃə(r)] [wɪtʃ] [maɪ]['dʌlə(r)] ['sensɪz] [kʊd; kəd]
They were evidently feeding on some aquatic creature which my duller senses could
他们 是 显然 喂养 在 一些 水 生物 哪个 我的 更暗淡 感官 可以
[nɒt] [dɪ'sɜːn] .
not discern .
不是 辨别 .

它们显然是在以某种水生生物为食，但我迟钝的感官无法分辨出那是什么生物。

[ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd][ðæt][aɪ][hæd; həd]['evə(r)] [siːn] [ə'laɪv] ,
Although they were the first of the kind that I had ever seen alive ,
虽然 他们 是 这 第一的 的 这 种类 那 我 有 曾经 已见 活 ,

虽然它们是我见过的第一批活着的同类生物，

[aɪ][æt; ət][wʌns] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði] ['feðəd] ['vɪzɪtəz] [tuː; tə][biː; bi]['wɔːtə(r)] ['uːz(ə)l] .
I at once recognized the feathered visitors to be water ouzels .
我 在 一次 认可 这 羽毛 访客 到 是 水 鸫鸟 .

我一眼就认出这些长着羽毛的访客是水鸫。

[ðə; ði] [bɜ˞dz] [priː'siːd, priː-][ˌem 'iː][ɒn][maɪ] [weɪ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [kɔːs] [tə'wɔːdz] [kæmp] ,
The birds preceded me on my way along the water course towards camp ,
这 鸟类 之前 我 在 我的 方式 沿着 这 水 课程 向 营 ,

在我沿着水道向营地走去的路上，鸟儿们走在我前面。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)]['kwaɪət][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
and were never quiet a minute .
和 是 绝不 安静的 一个 分钟 .

他们一刻也没有安静过。

[ðeɪ] [wʊd] [hɒp][ɒn][ə; eɪ] [rɒk] [ɪn][mɪd] - [striːm] [ænd; ənd][bɒb][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ][məʊst] [
They would hop on a rock in mid - stream and bob up and down in a most [
他们 会 跳 在 一个 岩石 在 中 - 溪流 和 鲍勃 向上 和 向下 在 一个 最多 [
-]
96]
-]

他们会跳到河中央的一块石头上，在水里上下浮动[96]

['sɒləm] [bʌt; bət]['kɒmɪk(ə)l]['mænə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][bɪ'fɔː(r)] ['plʌndʒɪŋ] ['fɪələslɪ] ['ɪntuː][ðə; ði]
solemn but comical manner for a moment before plunging fearlessly into the
庄严 但 滑稽 方式 为了 一个 片刻 前 骤降 无畏地 进入 这
[kəʊld] [waɪt] [spreɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːls] [ɔː(r)][ðə; ði] [swɪft] ['dæʃɪŋ] ['kʌrənt] ,
cold white spray of the falls or the swift dashing current ,
寒冷的 白色的 喷 的 这 瀑布 或者 这 迅速 帅气 当前的 ,

在无所畏惧地纵身跃入冰冷的白色瀑布水雾或湍急的溪流之前，他会先摆出一副严肃又滑稽的姿态。

[weə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] ['əʊnli][tuː; tə] [ˌriːə'pɪə(r)] [wʌns][mɔː(r)][ɒn] [ə'nʌðə(r)]
where they would disappear below the surface only to reappear once more on another
在哪里 他们 会 消失 以下 这 表面 仅有的 到 再现 一次 更多的 在 其他
[rɒk] [tuː; tə][bɒb] [ə'gen] .
rock to bob again .
岩石 到 鲍勃 再次 .

它们会消失在水面之下，然后再次出现在另一块岩石上，继续漂浮。

[ə; eɪ] ['dʌkɪŋ] [dɪd][nɒt] ['trʌb(ə)l] [ðə; ði] ['uːz(ə)l] ,
A ducking did not trouble the ouzels ,
一个 躲避 做过 不是 麻烦 这 鸫鸟 ,

水雉躲避水流并没有惊扰到它们。

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ðə; ði]['lɪkwɪd] [rəʊld] [ɪn]['krɪst(ə)l] [drɒps][frɒm; frəm]

for	as	they	came	out	of	the	water	the	liquid	rolled	in	crystal	drops	from
为了	作为	他们	来了	出去	的	这	水	这	液体	滚动	在	水晶	滴	从

[ðeə(r)] ['feðər] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['pluːmɪdʒ] [wɒz; wəz][æz; əz][draɪ][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn]

their	feathers	and	their	plumage	was	as	dry	as	if	it	had	never	been
他们的	羽毛	和	他们的	羽毛	曾是	作为	干燥	作为	如果	它	有	绝不	到过

[səb'mɜːdʒd] .

submerged	.
湮	.

当它们从水中出来时，水珠从它们的羽毛上滚落，它们的羽毛干燥得就像从未被浸过水一样。

[ðə; ði] ['wɪldə] [ænd; ənd]['swɪftə(r)][ðə; ði][kəʊld]['glæsiə(r)]['wɔːtə(r)][ræn][ðə; ði][mɔː(r)][ðə; ði] [bɜ·dz] [siːmd]

The	wilder	and	swifter	the	cold	glacier	water	ran	the	more	the	birds	seemed
这	更狂野	和	更迅捷	这	寒冷的	冰川	水	跑	这	更多的	这	鸟类	似乎

[tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] .

to	enjoy	it	.
到	享受	它	.

冰冷的冰川水流得越湍急、越奔腾，鸟儿们似乎就越喜欢它。

[ðə; ði]['nɪərə(r)][aɪ] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪ'sɪpɪtəs] [wɔːlz] , [ɪn'kloʊzɪŋ] [ðə; ði] ['væli]

The	nearer	I	approached	the	edge	of	the	precipitous	walls	,	enclosing	the	valley
这	更近	我	接近	这	边缘	的	这	陡峭	墙壁	,	封闭	这	谷

[kəm'praiz] [bɪg] [piːts] [pɑːk] ,

comprising	Big	Pete's	park	,
包括	大的	皮特的	公园	,

我越靠近环绕着大皮特公园所在山谷的陡峭岩壁边缘，

[ðə; ði] ['rʌfə(r)] [gruː] [ðə; ði] [treɪl] ,

the	rougher	grew	the	trail	,
这	粗糙	生长	这	踪迹	,

小路越崎岖，

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][wɒz; wəz] ['pɪkɪŋ] [maɪ] [weɪ] [aɪ] [pɔːzd] [tuː; tə] [geɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['dɪstənt] ['pɜːp(ə)l]

and	as	I	was	picking	my	way	I	paused	to	gaze	at	the	distant	purple
和	作为	我	曾是	挑选	我的	方式	我	暂停	到	目光	在	这	遥远	紫色的

[piːks] [ænd; ənd] [wɒtʃ] [ðə; ði] [sʌn] [set] [ɪn] [ðæt] ['ləʊnli] [lænd][æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɒz; wəz] ['wɪtnəsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

peaks	and	watch	the	sun	set	in	that	lonely	land	as	if	I	was	witnessing	it
高峰	和	手表	这	太阳	放	在	那	孤独	土地	作为	如果	我	曾是	见证	它

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] .

for	the	first	time	.
为了	这	第一的	时间	.

我一边小心翼翼地走着，一边停下来凝视远处紫色的山峰，看着夕阳在那片寂寥的土地上落下，仿佛是第一次亲眼目睹这一切。

[æz; əz][maɪ] [aɪz] [rəum] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [stjuː'pendəs] ['dɪstəns] [ænd; ənd] [ˌʌn'neɪmd] ['maʊntənz] [aɪ][felt]

As	my	eyes	roamed	over	the	stupendous	distance	and	unnamed	mountains	I	felt
作为	我的	眼睛	漫游	超过	这	惊人的	距离	和	无名氏	山脉	我	毛毡

[maɪ] [əʊn] ['pjuːni] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkəns] ,

my	own	puny	insignificance	,
我的	自己的	弱小	微不足道	,

当我的目光扫过那壮丽的远方和无名的群山时，我感到自己是多么渺小。

[æz; əz] [huː] [hæz; həz][nɒt] [wen] [kən'frʌntɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['vɑːstnəs] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] . [-]

as	who	has	not	when	confronted	with	the	vastness	of	nature	.	[	97	]
作为	WHO	有	不是	什么时候	面对	和	这	广袤无垠	的	自然	.	[	-	]

谁面对大自然的浩瀚无垠时没有过这样的感受呢？[97]

[aɪ] [tɜːnd] [frɒm; frəm][maɪ] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌnset] [tuː; tə] [rɪ'treɪs] [maɪ] [steps] [tuː; tə][ðə; ði] ['væli] ,

I	turned	from	my	view	of	the	sunset	to	retrace	my	steps	to	the	valley	,
我	转向	从	我的	看法	的	这	日落	到	回溯	我的	步骤	到	这	谷	,

我转身离开欣赏日落的视线，沿着原路返回山谷。

[ænd; ənd] ['piːpɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ðiː][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['bəʊldə(r)] ,

and	peeping	over	the	top	of	a	large	boulder	,
和	偷窥	超过	这	顶部	的	一个	大的	巨石	,

他从一块大石头顶上往下窥视，

[sɔː] ['siːtɪd] [ə'pɒn][æn; ən][ˌɪnæk'sesəb(ə)l][kræg] [də'rektli] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ,

saw	seated	upon	an	inaccessible	crag	directly	in	front	of	me	,
锯	坐着	之上	一个	无法进入	岩	直接地	在	正面	的	我	,

锯子就坐在我正前方一块难以接近的峭壁上，

[ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][klæd][ɪn][ə; eɪ] ['hʌntərz] [gɑːb] ,

a	gigantic	figure	of	a	man	clad	in	a	hunter's	garb	,
一个	巨大	数字	的	一个	男人	覆膜	在	一个	猎人的	外衣	,

一个巨大的身穿猎人服装的男子形象，

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['sməʊkɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [sɪ'gɑː(r)] !

and	he	was	smoking	a	long	cigar	!
和	他	曾是	吸烟	一个	长的	雪茄	!

他当时正抽着一根长长的雪茄!

[wen] [aɪ] [θɔːt] [ɒv; əv][bɪg] [piːts] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [haʊ] [ðə; ðiː][waɪld]['hʌntə(r)][wɒz; wəz][wəʊnt][tuː; tə]

When	I	thought	of	Big	Pete's	description	of	how	the	Wild	Hunter	was	wont	to
什么时候	我	想法	的	大的	皮特的	描述	的	如何	这	荒野	猎人	曾是	惯于	到

[sɪt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [legz] ['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ][frɒm; frəm][sʌm; səm] [rɒk] [waɪl] [hiː; hi] [sməʊkt] [wʌn]

sit	with	his	long	legs	dangling	from	some	rock	while	he	smoked	one
坐	和	他的	长的	腿	悬挂	从	一些	岩石	尽管	他	熏制	一

[ɒv; əv] [ðəʊz] [ʌnprəu'kjuərəbl] [sɪg'ɑːz] ,

of	those	unprocurable	cigars	,
的	那些	无法采购	雪茄	,

当我想到大皮特对野猎人的描述——他常常把长腿悬在岩石上，一边抽着那种难得一见的雪茄——

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ðiː] ['fɪgə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː][wɒz; wəz] ['fʊli] ['sɪksti] [fiːt] [tɔːl] ,

and	when	I	realized	that	the	figure	before	me	was	fully	sixty	feet	tall	,
和	什么时候	我	已实现	那	这	数字	前	我	曾是	完全	六十	脚	高的	,

当我意识到眼前的身影足足有六十英尺高时，

[aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [tuː; tə] [ɪk'spɪəriənsɪŋ] [ə; eɪ][kwɪə(r)][sen'seɪʃ(ə)n] .

I	must	confess	to	experiencing	a	queer	sensation	.
我	必须	承认	到	体验	一个	酷儿	感觉	.

我必须承认，我产生了一种奇怪的感觉。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['ʃædəʊi] ['fɪgə(r)] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [muːvd] , [ə'rəʊz] , [held] [aʊt] [wʌn][hænd] ,

It	was	a	shadowy	figure	yet	it	moved	,	arose	,	held	out	one	hand	,
它	曾是	一个	阴暗的	数字	然而	它	已搬	,	出现	,	握住	出去	一	手	,

那是一个模糊的身影，但它动了，站了起来，伸出了一只手。

[ænd; ənd][ə; eɪ][bɜːd][æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz][ðə; ðiː] ['feɪbld] [rɒk] [ə'lait] [ɒn][ðə; ðiː] [rɪst] [ɒv; əv][ðə; ðiː]

and	a	bird	as	large	as	the	fabled	roc	alighted	on	the	wrist	of	the
和	一个	鸟	作为	大的	作为	这	传说中的	鹏	下车	在	这	手腕	的	这

[ˌaʊt'stretʃt] [hænd] .

outstretched	hand	.
伸展	手	.

一只体型如传说中的巨鸟般巨大的鸟儿落在了伸出的手的手腕上。

[ə; eɪ] [slaɪt] [briːz] [spræŋ] [ʌp] ,

A	slight	breeze	sprang	up	,
一个	轻微	微风	弹簧	向上	,

一阵微风吹起，

[ðə; ði] [waɪt] [mɪsts] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['væli] [rəʊld] [ʌp] [ðə; ði] ['maʊntənsaɪd] [ænd; ənd] ['drɪftɪd] [ə'weɪ]
the white mists from the valley rolled up the mountainside and drifted away
这 白色的 薄雾 从 这 谷 滚动 向上 这 山坡 和 漂移 离开
[ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] [ænd; ənd] [bɜːd] [dɪsə'pɪəd] [frɒm; frəm] [vjuː] .
and the man and bird disappeared from view .
和 这 男人 和 鸟 消失 从 看法 .

山谷中升起的白色雾气沿着山坡滚滚而来，飘向远方，人和鸟都消失在了视线中。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)] [dɑːk] [wen] [aɪ] [riːtʃt] [kæmp] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['griːtɪd] [baɪ] [maɪ] [frend]
It was long after dark when I reached camp and was greeted by my friend
它 曾是 长的 后 黑暗的 什么时候 我 达到 营 和 曾是 问候 经过 我的 朋友
[ænd; ənd] [gaɪd] [wɪð] “ [goʊl] [dɜːn] [jɔː(r); jə(r)] ['pɪktər] - ,
and guide with “ Gol durn your pictur tenderfut ,
和 指导 和 “ 戈尔 该死 你的 图片 - ,

当我到达营地时，天色已晚，我的朋友兼向导用“Gol durn your pictur tenderfut”来迎接我。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [heɪnt] [-]
if it hain't [98]
如果 它 没有 [-]

如果不是[98]

[tʌk] [juː; jʊ] [lɒŋgə(r)] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['peskɪ] [mes] [ɒv; əv] ['jælə] [fɪʃ] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [ɔrtɝ] [tuː; tə] [kɪl] [ə; eɪ]
tuk you longer to get a pesky mess of yaller fish than it orter to kill a
图克 你 更长 到 得到 一个 讨厌的 混乱 的 亚勒 鱼 比 它 或 到 杀 一个
[bɑː(r)] . ”
bar . ”
酒吧 . ”

弄到一堆烦人的黄鱼比杀掉一个酒吧的时间还长。”

“ ['lɪt(ə)l] ['wʌndə(r)] , ” [θɔːt] [aɪ] ,
“ Little wonder , ” thought I ,
“ 小的 想知道 , ” 想法 我 ,

“难怪，”我想，

“ [ðæt] [ðə; ði] [waɪld] ['hʌntə(r)] [juːst] ['gəʊldən] ['bʊlɪt] [ɪn] [ə; eɪ] [lænd] [weə(r)] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['fɪʃɪz] [skeɪlz]
“ that the Wild Hunter used golden bullets in a land where even the fish's scales
“ 那 这 荒野 猎人 用过的 金的 子弹 在 一个 土地 在哪里 甚至 这 鱼的 秤
[siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] ['preʃəs] ['met(ə)l] ” ;
seemed to be of the same precious metal ” ;
似乎 到 是 的 这 相同的 宝贵的 金属 ” ;

“野猎者在连鱼鳞似乎都是由这种贵金属制成的土地上，使用了黄金子弹”；

[bʌt; bət] [aɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] [æz; əz] [aɪ] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [kliːn] [maɪ] “ ['jælə] [traʊt] . ” [-]
but I said nothing as I sat down to clean my “ yaller trout . ” [99]
但 我 说 没有什么 作为 我 卫星 向下 到 干净的 我的 “ 亚勒 鳟鱼 . ” [-]

但我什么也没说，就坐下来清理我的“黄鳟鱼”。[99]

['tʃæptə(r)] [ɪks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wen] [ai][kʊd; kəd][get] [piːts] ['θɪərɪz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

It	was	always	interesting	to	me	when	I	could	get	Pete's	theories	and	his
它	曾是	总是	有趣的	到	我	什么时候	我	可以	得到	皮特的	理论	和	他的

[brænd][ɒv; əv] [fə'lɒsəfi] [ɒn]['ɔːlməʊst]['eni]['sʌbdʒɪkt][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ðæt] [naɪt]

brand	of	philosophy	on	almost	any	subject	and	it	was	my	intention	that	night
品牌	的	哲学	在	几乎	任何	主题	和	它	曾是	我的	意图	那	夜晚

[æt; ət] ['sʌpə(r)] [tuː; tə] [liːd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [ai][hæd; həd] [siːn] [ɒn][ðə; ði] [klɪfs] [ðæt] [deɪ] .

at	supper	to	lead	up	to	the	apparition	I	had	seen	on	the	cliffs	that	day	.
在	晚餐	到	带领	向上	到	这	幻影	我	有	已见	在	这	悬崖	那	天	.

每当我能听到皮特关于几乎任何主题的理论和哲学见解时，我总是觉得很有趣。那天晚上吃晚饭时，我打算引出我当天在悬崖上看到的幻象。

[wɪð] [ə; eɪ] [səb'stænʃ(ə)l] ['sʌpə(r)] [tʌkt] [ə'weɪ] [ai][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['betə(r)] [freɪm] [ɒv; əv][maɪnd][tuː; tə]

With	a	substantial	supper	tucked	away	I	was	in	a	better	frame	of	mind	to
和	一个	重大的	晚餐	塞进去	离开	我	曾是	在	一个	更好的	框架	的	头脑	到

['riːəlaɪz] [ðæt] [ðə; ði][ɪ'luːʒ(ə)n][ai][hæd; həd] [siːn] [wɒz; wəz][nɒt] [ʌn'kɒmən] [ɪn] ['maʊntən] ['dɪstrɪkts] .

realize	that	the	illusion	I	had	seen	was	not	uncommon	in	mountain	districts	.
意识到	那	这	错觉	我	有	已见	曾是	不是	罕见	在	山	地区	.

饱餐一顿后，我的心情平静了许多，这才意识到我所看到的这种幻象在山区并不罕见。

[ai][ri'kɔːl, 'riːkɔːl] [ðæt] [ai][hæd; həd] [riːd] [ɒv; əv] , [ænd; ənd] [siːn] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] ,

I	recalled	that	I	had	read	of	,	and	seen	pictures	of	,
我	召回	那	我	有	读	的	,	和	已见	图片	的	,

我记得我曾读到过，也看过图片，

[ə; eɪ] [pə'tɪkjələ(r)] [ɪ'luːʒ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] ['neɪtʃə(r)] [ðæt] [ɪz]['ɒf(ə)n]['prez(ə)nt][ɪn][ðə; ði][hɑːrts] ['maʊntənz] [ɪn]

a	particular	illusion	of	this	nature	that	is	often	present	in	the	Hartz	Mountains	in
一个	特别的	错觉	的	这	自然	那	是	经常	展示	在	这	哈茨	山脉	在

['dʒɜːməni] [ænd; ənd][ai] [njuː] [fʊl] [wel] [ðæt] [ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] ,

Germany	and	I	knew	full	well	that	the	setting	sun	,
德国	和	我	知道	满的	出色地	那	这	环境	太阳	,

这种特殊的幻觉在德国哈茨山脉经常出现，我非常清楚，落日……

[ðə; ði] [mɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌætməs'ferɪk] [kən'dɪʃn] [hæd; həd] [ɔːl] [kən'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] ['θrəʊɪŋ] [ə; eɪ]

the	mist	and	the	atmospheric	condition	had	all	contributed	to	throwing	a
这	薄雾	和	这	大气	状况	有	全部	贡献	到	投掷	一个

['greɪtli] [ɪn'lɑːdʒd] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði]['riːəl][waɪld]['hʌntə(r)]['ɒntə][ðə; ði] [skriːn] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [mɪst]

greatly	enlarged	shadow	of	the	real	Wild	Hunter	onto	the	screen	made	by	the	mist
非常	放大	阴影	的	这	真实的	荒野	猎人	到	这	屏幕	制成	经过	这	薄雾

['veri] [mʌtʃ] [æz; əz] [tə'deɪ] [ə; eɪ] ['məʊʃn] ['pɪktʃə(r)][ɪn'kriːsɪz; 'ɪŋkriːsɪz][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ðə; ði][smɔːl] [fɪlm]

very	much	as	today	a	motion	picture	increases	the	size	of	the	small	film
非常	很多	作为	今天	一个	运动	图片	增加	这	尺寸	的	这	小的	电影

['ɪmɪdʒ] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θrəʊn] [ɒn][ðə; ði] ['muːvi] [skriːn] . [-]

image	when	it	is	thrown	on	the	movie	screen	.	[	100	]
图像	什么时候	它	是	抛掷	在	这	电影	屏幕	.	[	-	]

雾气和大气条件共同作用，使得真正的野猎人的影子在雾气形成的屏幕上大大放大，就像今天电影将小胶片图像投射到电影屏幕上时放大一样。[100]

[ai] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][get] [bɪg] [piːts] [aɪ'dɪə][ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt]

I	intended	to	get	Big	Pete's	idea	on	the	subject
我	故意的	到	得到	大的	皮特的	主意	在	这	主题

我本想听听大皮特对这个问题的看法。

[bʌt; bət][ai]['nevə(r)][dɪd][fɔː(r); fə(r)][ai][wɒz; wəz][nɒt] [ə'drɔɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][stɪə(r)][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɪn]

but	I	never	did	for	I	was	not	adroit	enough	to	steer	the	conversation	in
但	我	绝不	做过	为了	我	曾是	不是	灵巧	足够的	到	转向	这	对话	在

[ðæt] [də'rekʃ(ə)n] ,

that	direction	,
那	方向	,

但我从未这样做过，因为我不够机敏，无法将谈话引向那个方向。

[fɔː(r); fə(r)][bɪg] [ˌpiːt] [siːzd] [maɪ][fɜːst] ['steɪtmənt] [ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['sʌbʤɪkt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

for	Big	Pete	seized	my	first	statement	and	made	it	a	subject	for	a
为了	大的	皮特	查获	我的	第一的	陈述	和	制成	它	一个	主题	为了	一个

['verɪtəb(ə)l] ['lektʃə(r)] .

veritable	lecture	.
真正的	演讲	.

因为大皮特抓住了我的第一句话，并以此为主题对我进行了一番长篇大论的训诫。

“ [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['smæʃɪŋ] [lɒt][ɒv; əv] [ðəʊz] [traʊt] [ʌp] [ðeə(r)] , [ˌpiːt] .

“	There	was	a	smashing	lot	of	those	trout	up	there	,	Pete	.
”	那里	曾是	一个	粉碎	很多	的	那些	鳟鱼	向上	那里	,	皮特	.

“皮特，那里的鳟鱼真是太多了。”

[bet] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [brɔːt] [həʊm] [ɔːl][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] ['kærɪd] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]

Bet	I	could	have	brought	home	all	I	could	have	carried	if	I	had	been	a
赌注	我	可以	有	带来	家	全部	我	可以	有	携带	如果	我	有	到过	一个

[geɪm] [hɒg] ,

game	hog	,
游戏	猪	,

我敢打赌，如果我是个猎物狂，我肯定能把所有我能带回家的东西都带回家。

” [aɪ] [sed] ,

”	I	said	,
”	我	说	,

我说，

[æz; əz][aɪ] [stɜːd] [ðə; ðɪ]['faɪə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [stɪk] [ænd; ənd][set][ðə; ðɪ] ['kɒfɪ] [pɒt]['nɪərə(r)][ðə; ðɪ] [fleɪmz]

as	I	stirred	the	fire	with	a	stick	and	set	the	coffee	pot	nearer	the	flames
作为	我	搅拌	这	火	和	一个	戳	和	放	这	咖啡	锅	更近	这	火焰

[tuː; tə] [wɔːm] [ə; eɪ] ['sekənd] [kʌp] .

to	warm	a	second	cup	.
到	温暖的	一个	第二	杯子	.

我用棍子拨弄着火，把咖啡壶放在靠近火焰的地方，准备热第二杯咖啡。

“ [juː; jʊ] [siː] , - , [ɪts] [laɪk] [ðɪs] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	You	see	,	tenderfut	,	it's	like	this	,	”	he	said	,
”	你	看	,	-	,	它是	喜欢	这	,	”	他	说	,

“你看，tenderfut，事情是这样的，”他说。

“ [wen] [ə; eɪ][mæn][gəʊz] [aʊt] [tuː; tə] [kɪl] [ə; eɪ][dɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [fʌn] [ɒv; əv] [blʌd] - ['spɪlɪŋ] [ɔː(r)]

“	when	a	man	goes	out	to	kill	a	deer	for	the	fun	of	blood	-	spilling	or
”	什么时候	一个	男人	去	出去	到	杀	一个	鹿	为了	这	乐趣	的	血	-	溢出	或者

[tuː; tə][get] ['ti 'eɪtʃ] - [pɔː(r); pʊə(r)] ['krɪtərz] [hed] [tuː; tə] [hæŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃæk] ,

to	get	th	'	poor	critter's	head	to	hang	in	his	shack	,
到	得到	th	-	贫穷的	小动物的	头	到	悬挂	在	他的	窝棚	,

“当一个人为了取乐、享受流血的快感，或者为了把可怜的动物的头颅挂在自己的小屋里而去猎杀鹿时，

[hiːz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [wʊlf] [ɔː(r)] ['bʊtʃə(r)] ;

he's	nothing	more	than	a	wolf	or	butcher	;
他是	没有什么	更多的	比	一个	狼	或者	屠夫	;

他不过是个狼或屠夫；

[heɪnt] [hɑːf][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ][mæn][æz; əz][ðə; ðɪ][wʌn] [huː] ['nevə(r)] [ʃɒt] [ə; eɪ][dɪə(r)] ,

hain't	half	as	good	a	man	as	the	one	who	never	shot	a	deer	,
没有	一半	作为	好的	一个	男人	作为	这	一	WHO	绝不	射击	一个	鹿	,

他连那个从未猎杀过鹿的人的一半都不如。

[bʌt; bət][gəʊz] [bæk] [həʊm] [ænd; ənd][laɪz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

but	goes	back	home	and	lies	about	it	.
但	去	后退	家	和	谎言	关于	它	.

但他回到家后却对此事撒谎。

[ðə; ði]['laɪə(r)] [heɪnt] [hɑːrmd] ['nʌθɪn] - [wɪð] [hɪz; ɪz][laɪz] .

The	liar	hain't	harmed	nothin	'	with	his	lies	.
这	说谎者	没有	受到伤害	什么也没有	-	和	他的	谎言	.

说谎的人并没有用谎言伤害任何人。

[hɪz; ɪz]['feəri] ['stɔːriz] [doʊnt] [hɜːt] [geɪm] [æn; ən] - [ðeɪ] [biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] - [ɪn] [ðə; ði] [steɪts] .

His	fairy	stories	don't	hurt	game	an	'	they	be	interesting	to	the	tenderfuts	in	the	States	.
他的	仙女	故事	不	伤害	游戏	一个	-	他们	是	有趣的	到	这	-	在	这	各州	.

他的童话故事对游戏没有坏处，而且对美国的嫩嫩的孩子们来说会很有趣。

[ðə; ði]['riːəl] ['spɔːtsmən] [ɪz][ðə; ði][pɒt] - ['hʌntə(r)] .

The	real	sportsman	is	the	pot	-	hunter	.
这	真实的	运动员	是	这	锅	-	猎人	.

真正的运动健将是寻宝者。

[jes] , [-]

Yes	,	[	101	]
是的	,	[	-	]

是的，[101]

[ðæts] [dʒɪst] [wɒt] [aɪ] [miːn] , [ə; eɪ][pɒt] - ['hʌntə(r)] — [hiːz] [aʊt] - [kɔːz] [ðə; ði][kæmp]['ket(ə)l][ɪz] ['empti] ,

that's	jist	what	I	mean	,	a	pot	-	hunter	—	he's	out	'	cause	the	camp	kettle	is	empty	,
那就是	要点	什么	我	意思是	,	一个	锅	-	猎人	—	他是	出去	-	原因	这	营	壶	是	空的	,

我的意思是，一个四处寻觅食物的人——他出去是因为营地的锅空了。

[ænd; ənd] [ɪts] [ʌp] [ə'gɪn] [hɪm] [tuː; tə] [fɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)] [stɑːv] .

and	it's	up	agin	him	to	fill	it	or	starve	.
和	它是	向上	再次	他	到	充满	它	或者	饿死	.

他要么填饱肚子，要么饿死。

[naʊ] [ðen] , [ðɪs] ['feləʊ] [ɪz] [nɒt]['ɑːftə(r)] [blʌd] ; [nɔː(r)] ['trəufiz] , [nɔː(r)][ɪz][hiː; hi] ['hʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mɑːkɪt] .

Now	then	,	this	fellow	is	not	after	blood	;	nor	trophies	,	nor	is	he	hunting	for	the	market	.
现在	然后	,	这	同伴	是	不是	后	血	;	也不	奖杯	,	也不	是	他	打猎	为了	这	市场	.

那么，这个人既不追求鲜血，也不追求战利品，更不是为了市场而狩猎。

[ɪts] [self] - [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [wɪð] [hɪm] , [ðæts] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

It's	self	-	preservation	with	him	,	that's	what	it	is	.
它是	自己	-	保存	和	他	,	那就是	什么	它	是	.

对他来说，这完全是出于自我保护。

[hiːz] [æn; ən]['ænɪm(ə)l] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði][rest][ɒv; əv] - [ɪm] [ænd; ənd][hiː; hi] [nəʊz] [hiːz] [gɒt][dʒest][æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][lɪv; laɪv][æz; əz] [ðə] - [hæv; həv][ænd; ənd][nəʊ][mɔː(r)] !

He's	an	animal	along	with	the	rest	of	'	em	and	he	knows	he's	got	jest	as	much	a	right	to	live	as	tha	'	have	and	no	more	!
他是	一个	动物	沿着	和	这	休息	的	-	呃	和	他	知道	他是	得到	笑话	作为	很多	一个	正确的	到	居住	作为	tha	-	有	和	不	更多的	!

他和其他动物一样都是动物，他知道自己只有和它们一样的生存权利，仅此而已！

[hiːz] ['hʌsl] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] [bʌntʃ] , ['fɔːsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] ['sævɪdʒ] ['neɪtʃə(r)] ,

He's	hustling	for	his	living	along	with	the	bunch	,	forcing	it	from	savage	nature	,
他是	忙碌	为了	他的	活的	沿着	和	这	束	,	强制	它	从	野蛮的	自然	,

他和同伴们一起为了生存而奔波，被迫迎合野蛮的自然规律。

[ænd; ənd][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [bɔɪ] ,

and	I	tell	you	boy	,
和	我	告诉	你	男生	,

我告诉你，孩子，

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['greɪtə(r)] ['fɪzɪk(ə)l] ['pleʒə(r)] [ɪn] [laɪf] [ðæn; ðən] ['həʊldɪŋ] [əʊld] ['mʌðə(r)] ['neɪtʃə(r)] [ʌp] [ænd; ənd]

there	is	no	greater	physical	pleasure	in	life	than	holding	old	Mother	Nature	up	and
那里	是	不	更大的	身体的	乐趣	在	生活	比	保持	老的	母亲	自然	向上	和

[dʒʌst] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

just	saying	to	her	,
只是	说	到	她	,

人生中最令人愉悦的莫过于托起大自然母亲，然后对她说：

- [juːv] [gɒt] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [əʊl] - [gæl] , [ænd; ənd][aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] . -

'	You've	got	a	living	for	me	,	ole	'	gal	,	and	I'm	going	to	get	it	.	'
-	你已经	得到	一个	活的	为了	我	,	奥莱	-	女孩	,	和	我是	去	到	得到	它	.	-

“老兄，你给了我一份生计，我一定要好好挣钱。”

“ [sʌtʃ] [tɔːk] [pliːz] [ðə; ði][əʊld]['leɪdi] , [meɪks] [hɜː(r); hə(r)][jɔː(r); jə(r)] [frend] - [kɔːz] [ʃiː; ʃi] [laɪks] [jɔː(r); jə(r)]

“	Such	talk	pleases	the	old	lady	,	makes	her	your	friend	'	cause	she	likes	your
“	这样的	讲话	请	这	老的	女士	,	制作	她	你的	朋友	-	原因	她	点赞	你的

[spʌŋk] ,

spunk	,
胆量	,

“你这样说，老太太很喜欢，会和你做朋友，因为她喜欢你的胆识。”

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ʃɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [wɪnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪ] [wʊlf] ,

and	because	of	it	she'll	give	you	the	wind	of	a	grey	wolf	,
和	因为	的	它	壳	给	你	这	风	的	一个	灰色的	狼	,

正因如此，她会给你灰狼般的气息。

[ðə; ði] [step] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pænθə(r)] , [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bʌfələʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [ɒv; əv]

the	step	of	the	panther	,	the	strength	of	the	buffalo	and	the	courage	of
这	步	的	这	豹	,	这	力量	的	这	水牛	和	这	勇气	的

[ə; eɪ]['laɪən] .

a	lion	.
一个	狮子	.

拥有豹子的步伐、野牛般的力量和狮子般的勇气。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['dʒenərəs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['feɪvərɪts] .

She	is	always	generous	with	her	favorites	.
她	是	总是	慷慨的	和	她	收藏夹	.

她总是对她最喜欢的人慷慨大方。

[ɑː] ! [læd] , [ʃiː; ʃi] [kɪn] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [blʌd] [dɑːns] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [veɪns] ,

Ah	!	lad	,	she	kin	make	your	blood	dance	in	your	veins	,
啊	!	小伙子	,	她	亲属	制作	你的	血	舞蹈	在	你的	静脉	,

啊！小伙子，她能让你热血沸腾。

[meɪk] ['faɪə(r)] [flæʃ] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [gɪv] [-]

make	fire	flash	from	your	eyes	and	give	[	102	]
制作	火	闪光	从	你的	眼睛	和	给	[	-	]

让你的双眼燃起火焰，并给予[102]

[juː; jʊ][ðə; ði] ['stedi] [nɜːv] ['nesəsəri] [tuː; tə] [feɪs] [ə; eɪ][ʃiː; ʃi] - ['grɪzli] [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['faɪtɪn] - [fɔː(r); fə(r)]

you	the	steady	nerve	necessary	to	face	a	she	-	grizzly	when	she	is	fightin	'	for
你	这	稳定的	神经	必要的	到	脸	一个	她	-	灰熊	什么时候	她	是	战斗	-	为了

[hɜː(r); hə(r)] [kʌbz] . ”

her	cubs	.	”
她	幼崽	.	”

你需要有沉着冷静的头脑，才能面对一头为了保护幼崽而战斗的母灰熊。

“ [waɪ] ? - [kɔːz] [juː; jʊ] [siː] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['grɪzli] [jɔː'self] [wen] [ðə; ði][kæmp]['ket(ə)l][ɪz]
“ Why ? ' cause you see , you are a grizzly yourself when the camp kettle is
“ 为什么 ? - 原因 你 看 , 你 是 一个 灰熊 你自己 什么时候 这 营 壶 是
['empti] !
empty !
空的 !

“为什么？因为你看，当营地的水壶空了的时候，你自己就像一头灰熊一样！”

” [ænd; ənd][bɪg] [ˌpiːt] [rɪ'læpst] ['ɪntuː]['saɪləns] , [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz][tɪn]['plætə(r)] ,
” And Big Pete relapsed into silence , turned his attention to his tin platter ,
” 和 大的 皮特 复发 进入 沉默 , 转向 他的 注意力 到 他的 锡 拼盘 ,
[ɪg'zæmɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['keəfəli] ,
examining it carefully ,
检查 它 小心 ,

“大皮特又陷入了沉默，把注意力转向他的锡盘，仔细地端详起来。”

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [dəʊ] - [gɒd] ,
and then with a piece of dough - god ,
和 然后 和 一个 片 的 面团 - 上帝 ,

然后，用一块面团神，

['keəfəli] [waɪpt] [ðə; ði]['plætə(r)] [kliːn] [ænd; ənd] [kən'tentɪdli] [mʌntʃ] [ðə; ði]['seɪvəri] [bɪt] .
carefully wiped the platter clean and contentedly munched the savory bit .
小心 擦拭 这 拼盘 干净的 和 心满意足地 咀嚼 这 美味的 少量 .

仔细地把盘子擦干净，然后心满意足地吃掉了剩下的美味食物。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] ,
The reason ,
这 原因 ,

原因如下：

[ðæt] ['biːɪŋ] [lɒkt] ['ɪntuː][bɪg] [piːts] [pɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntənz] [strʌk] [ˌem 'iː][æz; əz] ['biːɪŋ] ['veri]
that being locked into Big Pete's park in the mountains struck me as being very
那 存在 已锁定 进入 大的 皮特的 公园 在 这 山脉 击 我 作为 存在 非常
['sɪəriəs] ,
serious ,
严肃的 ,

被困在山里的大皮特公园里，我觉得这事儿非常严重。

[wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [pɑːk] [wɒz; wəz] [ɪk'stensɪv] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
was because I realized that although the park was extensive it was
曾是 因为 我 已实现 那 虽然 这 公园 曾是 广泛的 它 曾是
[kəm'pliːtli] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['præktɪkli] [ʌnsə'maʊntəb(ə)l] ['bæriə(r)][ɒv; əv] ['rʌgɪd] [klɪfs] [ænd; ənd]
completely surrounded by a practically unsurmountable barrier of rugged cliffs and
完全地 包围 经过 一个 几乎 无法克服的 障碍 的 崎岖 悬崖 和
['maʊntənz] [nɪ'gəʊʃiəb(ə)l] ,
mountains negotiable ,
山脉 可协商 ,

因为我意识到，虽然公园面积很大，但它完全被几乎无法逾越的崎岖悬崖和山脉所包围。

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][aɪ] [njuː] ,
as far as I knew ,
作为 远的 作为 我 知道 ,

据我所知，

[nɒt] ['iːv(ə)n][baɪ][ðə; ði][ʃʊə(r)] - ['fʊtɪd] ['maʊntən] [ʃiːp] [ænd; ənd] [gəʊts] [wɪtʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd]
not even by the sure - footed mountain sheep and goats which we could
不是 甚至 经过 这 当然 - 有脚的 山 羊 和 山羊 哪个 我们 可以
[ə'keɪʒnəli] [siː] [ɒn][ðə; ði] [klɪfs] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['væli] [flɔː(r)] ,
occasionally see on the cliffs from the valley floor ,
偶尔 看 在 这 悬崖 从 这 谷 地面 ,

即使是那些我们偶尔能在谷底悬崖上看到的步伐稳健的山羊和绵羊，也无法做到这一点。

[bʌt; bət]['nevə(r)] [sɔ:] [ɪn][ðə; ði] [pɑ:k] [ɪt'self] .

but	never	saw	in	the	park	itself	.
但	绝不	锯	在	这	公园	本身	.

但从未在公园里看到过。

[ai] ['kwestʃənd] [bɪg] [ˌpi:t] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [hi:; hi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [treɪl] [ʌp] [ðə; ði] [klɪfs] .

I	questioned	Big	Pete	and	found	that	he	did	not	know	of	a	trail	up	the	cliffs	.
我	被质问	大的	皮特	和	成立	那	他	做过	不是	知道	的	一个	踪迹	向上	这	悬崖	.

我询问了大皮特，发现他并不知道有条小路可以上悬崖。

“ [ðəʊ] , ” [hi:; hi] [sed] ,

“	Though	,	”	he	said	,
“	尽管	,	”	他	说	,

“不过，”他说，

“ [ðeə(r)] [mʌst; məst] [bi:; bi] [sʌm; səm] [sɔ:t] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wʌn] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [ðə] - [waɪld] ['hʌntə(r)] [gɪts] [-

“	there	must	be	some	sort	of	a	one	for	that	tha	'	Wild	Hunter	gits	[	103
“	那里	必须	是	一些	种类	的	一个	一	为了	那	tha	-	荒野	猎人	git	[	-

]

]

“肯定有某种东西适合那个野猎人[103]

[ɪn][æn; ən] - [aʊt] [ænd; ənd] [brɪŋz] [hɪz; ɪz] [wʊlf] [pæk] [ə'lɒŋ] [tu:] .

in	an	'	out	and	brings	his	wolf	pack	along	too	.
在	一个	-	出去	和	带来	他的	狼	盒	沿着	也	.

他来来往往，还带着他的狼群。

[hi:; hi] [nəʊz] [ə; eɪ] [treɪl] [ɔ:l] [raɪt] [æn; ən] - [ef] [hi:; hi] [nəʊz] [ˌaɪ 'ti:] [waɪ] [ɪts] [ʌp] [tu:; tə] [ˌju: 'es] [tu:; tə] [faɪnd]

He	knows	a	trail	all	right	an	'	ef	he	knows	it	why	it's	up	to	us	to	find
他	知道	一个	踪迹	全部	正确的	一个	-	ef	他	知道	它	为什么	它是	向上	到	我们	到	寻找

[ˌaɪ 'ti:] ,

it	,
它	,

他肯定知道一条路，既然他知道，那找到这条路就得靠我们了。

[tu:] . ”

too	.	”
也	.	”

也。”

“ ['meɪbi] [wi:; wi] [kæn; kən] [treɪl] [hɪm] , ” [ai] [sə'dʒestid] .

“	Maybe	we	can	trail	him	,	”	I	suggested	.
“	或许	我们	能	踪迹	他	,	”	我	建议	.

“或许我们可以跟踪他，”我建议道。

“ [treɪl] [hɪm] !

“	Trail	him	!
“	踪迹	他	!

“跟踪他！”

[ˌem 'i:] ?

Me	?
我	?

我?

[wɪð] [ðæt] [wʊlf] [pæk] [klɪŋgɪn] - [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [hi:lz] ?

With	that	wolf	pack	clingin	'	to	his	heels	?
和	那	狼	盒	黏着	-	到	他的	高跟鞋	?

那群狼紧紧跟在他身后?

[nɒt] [waɪl] [aɪm] [ə'laɪv] !
Not while I'm alive !
不是 尽管 我是 活 !

只要我还活着，就绝不可能!

" [ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [lɑːst] [ðæt] [wɒz; wəz] [sed] [ə'baʊt] ['treɪlɪŋ] [ðə; ði] [waɪld] ['hʌntə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm]
" That was the last that was said about trailing the Wild Hunter for some
" 那 曾是 这 最后的 那 曾是 说 关于 尾随 这 荒野 猎人 为了 一些
[taɪm] [tuː; tə] [kʌm] ,
time to come ,
时间 到 来 ,

“那是接下来一段时间内最后一次提到追踪野猎者的事情了。”

[bʌt; bət] ['miːnwaɪl] [wiː; wi] [bɪlt] [ə; eɪ] [mɔː(r)] [ɔː(r)] [les] ['əʊpən] [feɪst] ['pɜːmənənt] [kæmp] [ænd; ənd] [bɪg]
but meanwhile we built a more or less open faced permanent camp and Big
但 同时 我们 建造 一个 更多的 或者 较少的 打开 面对 永恒的 营 和 大的
[ˌpiːt] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] [ˌem 'iː] ['ɪntuː] ['mɪstəriz] [ɒv; əv] ['riːəl] ['wʊdˌkrɑːft] ,
Pete initiated me into mysteries of real woodcraft ,
皮特 启动 我 进入 谜团 的 真实的 木工 ,

但与此同时，我们建造了一个或多或少开放式的永久营地，大皮特也带我进入了真正的木工技艺的奥秘之中。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ʌp] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [naʊ] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɒn] [ðə; ði] [lænd] , [səʊ] [tuː; tə] [spiːk] .
for it was up to us now to live on the land , so to speak .
为了 它 曾是 向上 到 我们 现在 到 居住 在 这 土地 , 所以 到 说话 .

因为现在，可以说，我们有责任在这片土地上生活。

[ɔːl'ðəʊ] [hɑːd] ['juːsɪdʒ] [hæd; həd] [meɪd] ['hævək] [wɪð] [maɪ] ['teɪləmeɪd] [kləʊðz] ,
Although hard usage had made havoc with my tailormade clothes ,
虽然 难的 用法 有 制成 混乱 和 我的 量身定制 衣服 ,

虽然频繁穿着已经严重损坏了我的定制服装，

['naɪðə(r)] [taɪm] [nɔː(r)] [ðə; ði] ['elɪmənts] [siːmd] [tuː; tə] [ə'fekt] [ðə; ði] ['pɜːsən(ə)l] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [maɪ] [bɪg]
neither time nor the elements seemed to affect the personal appearance of my big
两者都不 时间 也不 这 元素 似乎 到 影响 这 个人的 外貌 的 我的 大的
[kəm'pænjən] ;
companion ;
伴侣 ;

时间和自然因素似乎都没有影响到我这位高大伙伴的外貌；

[hɪz; ɪz] ['bʌkskɪn] [suːt] [wɒz; wəz] [ə'pærəntli] [æz; əz] [kliːn] [ænd; ənd] [freʃ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði]
his buckskin suit was apparently as clean and fresh as it was on the
他的 鹿皮 套装 曾是 显然 作为 干净的 和 新鲜的 作为 它 曾是 在 这
[deɪ] [aɪ] [fɜːst] [met] [hɪm] .
day I first met him .
天 我 第一的 遇见 他 .

他的鹿皮西装看起来和我第一次见到他那天一样干净清爽。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['mædʒɪk] [ɪn] [ðɪs] .
There was no magic in this .
那里 曾是 不 魔法 在 这 .

这其中没有任何魔法。

[bɪg] [ˌpiːt] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] ['klæmbə(r)] [ɔːl] [deɪ] [θruː] [ə; eɪ] ['wɪndfɔːl] [wɪ'ðaʊt] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['greɪtə(r)]
Big Pete knew how to clamber all day through a windfall without leaving the greater
大的 皮特 知道 如何 到 攀 全部 天 通过 一个 意外之财 没有 离开 这 更大的
[pɑːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] [ɒn] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] ,
part of his clothes on the branches ,
部分 的 他的 衣服 在 这 分支 ,

大皮特知道如何在倒木堆里爬上一整天，同时又不把大部分衣服留在树枝上。

[ə; eɪ] [fiːt] [fjuː] ['hʌntəz] [ænd; ənd][nəʊ] ['tendəfʊt] [hæv; həv] [jet] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] . [-

a	feat	few	hunters	and	no	tenderfoot	have	yet	been	able	to	accomplish	.	[	104	]	]
一个	特技	很少	猎人	和	不	嫩脚	有	然而	到过	有能力的	到	完成	.	[	-		

这是很少有猎人能够完成的壮举，也没有新手能够完成。[104]

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [sed] , [ˌpiːt] [wɒz; wəz][ə; eɪ][duːd; djuːd] ,

As	I	have	already	said	,	Pete	was	a	dude	,
作为	我	有	已经	说	,	皮特	曾是	一个	兄弟	,

正如我之前所说，皮特是个很棒的人。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [wɒt] [maɪt] [biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ][self] - [pə'petʃueɪtɪŋ] [duːd; djuːd] ,

but	he	was	what	might	be	called	a	self	-	perpetuating	dude	,
但	他	曾是	什么	可能	是	称为	一个	自己	-	延续	兄弟	,

但他可以说是那种自我延续型的人。

[huː] ['nevə(r)][ræn][tuː; tə] [siːd] [nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [lɒŋ] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]

who	never	ran	to	seed	no	matter	how	long	he	might	be	separated	from	the
WHO	绝不	跑	到	种子	不	事情	如何	长的	他	可能	是	分开	从	这

['sɪti] ['teɪlə(r)] [ʃɒps] ,

city	tailor	shops	,
城市	裁缝	商店	,

无论离开城市裁缝店多久，他都从未萎靡不振。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌpiːt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [əʊn] ['teɪlə(r)] , ['bɑːbə(r)][ænd; ənd]['væleɪ; 'vælɪt] ,

for	Pete	was	his	own	tailor	,	barber	and	valet	,
为了	皮特	曾是	他的	自己的	裁缝	,	理发师	和	代客泊车	,

因为皮特自己就是裁缝、理发师和贴身男仆。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪldənəs] [sə'plaɪd] [ðə; ði] [mə'tɪəriəl] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['kɒstjuːm] .

and	the	wilderness	supplied	the	material	for	his	costume	.
和	这	荒野	供应	这	材料	为了	他的	戏服	.

荒野为他提供了制作服装的材料。

[ɪn][ðə; ði][kæmp][hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz] ['bɪzi] [æz; əz][æn; ən][əʊld] ['haʊswaɪf] , [ænd; ənd] ['ɒkjupaɪd] [hɪz; ɪz]

In	the	camp	he	was	as	busy	as	an	old	housewife	,	and	occupied	his
在	这	营	他	曾是	作为	忙碌的	作为	一个	老的	家庭主妇	,	和	占领	他的

['leʒə(r)] [taɪm] ['mendɪŋ] ,

leisure	time	mending	,
闲暇	时间	修补	,

在集中营里，他像个老妇人一样忙碌，闲暇时间都用来缝补衣物。

['stɪtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['dɑːnɪŋ] .

stitching	and	darning	.
缝合	和	织补	.

缝纫和补衣。

['meni] [ə; eɪ] ['mɔːnɪŋ] [maɪ] [əʊn] ['tɔɪlət] [kən'sistid] [ɒv; əv][ə; eɪ] [feɪs] [wɒʃ] [æt; ət][ðə; ði] [sprɪŋ] ,

Many	a	morning	my	own	toilet	consisted	of	a	face	wash	at	the	spring	,
许多	一个	早晨	我的	自己的	洗手间	由.....组成	的	一个	脸	洗	在	这	春天	,

很多个早晨，我的个人卫生就是到泉水边洗脸。

[bʌt; bət][maɪ] [gaɪd] ['seldəm] [feɪld] [tuː; tə] [spend] [æz; əz] [mʌtʃ] [taɪm] [priŋk] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]

but	my	guide	seldom	failed	to	spend	as	much	time	prinking	as	if	he
但	我的	指导	很少	失败的	到	花费	作为	很多	时间	洒水	作为	如果	他

[ɪk'spektɪd] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['vɪzɪtəz] !

expected	distinguished	visitors	!
预期的	杰出的	访客	!

但我的导游总是像迎接贵宾一样，花很多时间精心打扮！

[ɪn'sted] [ɒv; əv] “ ['tendəfʊt] , ” [bɪg] [ˌpi:t] [naʊ] [kɔ:ld] [ˌem 'i:] “ [ˌel'i:] - [lu:] ,

Instead	of	“	Tenderfoot	,	”	Big	Pete	now	called	me	“	Le	-	loo	,
反而	的	“	嫩脚	,	”	大的	皮特	现在	称为	我	“	乐	-	厕所	,

大皮特现在不再叫我“新手”，而是叫我“勒卢”。

” [wɪtʃ] [ai] [ˌʌndə'stænd] [ɪz][tʃɪ'nu:k; ʃɪ'nu:k][fɔ:(r); fə(r)] [wʊlf] [ænd; ənd][ai] [tʊk] [səʊ] [mʌtʃ] [praɪd] [ɪn][maɪ]

”	which	I	understand	is	Chinook	for	wolf	and	I	took	so	much	pride	in	my
”	哪个	我	理解	是	奇努克	为了	狼	和	我	采取	所以	很多	自豪	在	我的

[prə'məʊʃ(ə)n] [ðæt] [ai] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [kləʊðz] [wɪð] [ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] [weɪlz] ;

promotion	that	I	would	not	have	changed	clothes	with	the	Prince	of	Wales	;
晋升	那	我	会	不是	有	已更改	衣服	和	这	王子	的	威尔士	;

“据我所知，这是奇努克语中狼的意思，我对我的晋升感到非常自豪，以至于我都不愿意和威尔士亲王交换衣服；

[ai] ['glɔ:rid] [ɪn][maɪ][waɪld] , [ˌʌn'kempt] [ə'pɪərəns] !

I	gloried	in	my	wild	,	unkempt	appearance	!
我	光荣的	在	我的	荒野	,	蓬头垢面	外貌	!

我为自己狂野不羁、蓬头垢面的形象感到自豪！

[ˌnevəðə'les] ,

Nevertheless	,
尽管如此	,

尽管如此，

[bɪg] [ˌpi:t] [ə'naʊnst] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][hai] - [æz; əz] - [taɪ; ti] - [i:] ([bɪg] [bɒs]) [ænd; ənd][hi:; hi]

Big	Pete	announced	that	he	was	the	Hy	-	as	-	ty	-	ee	(	big	boss	)	and	he
大的	皮特	宣布	那	他	曾是	这	嗨	-	作为	-	ty	-	ee	(	大的	老板	)	和	他

[ˌfɔ:θ'wɪθ; ˌfɔ:θ'wɪð] [dɪ'kleəd] [ðæt] [maɪ] ['kɒstju:m] [wɒz; wəz][ʌn'su:təbl; ʌn'sju:təbl][fɔ:(r); fə(r)] [-]

forthwith	declared	that	my	costume	was	unsuitable	for	[	105	]
立即	声明	那	我的	戏服	曾是	不合适	为了	[	-	]

大皮特宣布他是大老板，并立即宣布我的服装不适合[105]

[ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] [kəʊld] ['weðə(r)] .

the	approaching	cold	weather	.
这	接近	寒冷的	天气	.

寒冷天气即将到来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [dɪ'spju:tɪŋ] [ðæt] [bɪg] [ˌpi:t] [wɒz; wəz][hai] - [æz; əz] - [taɪ; ti] - [i:]

There	was	no	disputing	that	Big	Pete	was	Hy	-	as	-	ty	-	ee
那里	曾是	不	争议	那	大的	皮特	曾是	嗨	-	作为	-	ty	-	ee

毫无疑问，大皮特就是海斯泰。

[ænd; ənd][ai] [ə'gri:d] [tu:; tə][weə(r)] [wɒt'evə(r)] [kləʊðz] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] ,

and	I	agreed	to	wear	whatever	clothes	he	should	make	for	me	,
和	我	同意	到	穿	任何	衣服	他	应该	制作	为了	我	,

我同意穿他为我做的任何衣服。

[ænd; ənd][kæn; kən] [seɪ] [wɪð] [nəʊ][fɪə(r)][ɒv; əv] [dɪ'spju:t] [ðæt] [ɪf] [ðæt] ['eɪnʃənt] [tʃʌmp] , ['rɑ:bɪnsən]

and	can	say	with	no	fear	of	dispute	that	if	that	ancient	chump	,	Robinson
和	能	说	和	不	害怕	的	争议	那	如果	那	古老的	嚼	,	罗宾逊

['kru:səʊ] ,

Crusoe	,
克鲁索	,

并且可以毫不含糊地说，如果那个老傻瓜鲁滨逊·克鲁索，

[hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ][bɪg] [ˌpi:t] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['pɑ:tnə(r)][ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn]['fraɪdeɪ] ,

had	had	a	Big	Pete	for	a	partner	in	place	of	a	man	Friday	,
有	有	一个	大的	皮特	为了	一个	伙伴	在	地方	的	一个	男人	星期五	,

他的搭档是“大皮特”，而不是“星期五”助手。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]['nevə(r)] [meɪd] [hɪm'self] [hɪz; ɪz] [aʊt'lændɪʃ] ['gəʊtskɪn] [kləʊðz] [ænd; ənd][ə; eɪ]

he	would	have	never	made	himself	his	outlandish	goatskin	clothes	and	a
他	会	有	绝不	制成	他自己	他的	古怪的	山羊皮	衣服	和	一个

['klʌmzi] [ʌm'brelə] .

clumsy	umbrella	.
笨拙	伞	.

他绝不会自己动手做那身奇特的山羊皮衣服和那把笨重的雨伞。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [kæʃ] [ɪn][ðə; ði] [rɒks] [ˌpiːt] [brɔːt] [fɔːθ] [ə; eɪ] [ˌmɪsə'leɪniəs] [lɒt][ɒv; əv] [t'ræpəz] -

From	a	cache	in	the	rocks	Pete	brought	forth	a	miscellaneous	lot	of	trappers	'
从	一个	缓存	在	这	岩石	皮特	带来	前进	一个	各种各样的	很多	的	捕兽人	-

[stɔːz] ,

stores	,
商店	,

皮特从岩石缝隙里挖出了一个藏匿处，里面装着一大堆猎人使用的杂物。

[bəʊn] ['niːd(ə)lz] [meɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [splɪnts] [ɒv; əv] [dɪrz] [legz] , [ɛlks] [tiːθ] [wɪð] [həʊlz] [bɔːd]

bone	needles	made	from	the	splints	of	deer's	legs	,	elk's	teeth	with	holes	bored
骨	针	制成	从	这	夹板	的	鹿的	腿	,	麋鹿的	牙齿	和	孔	无聊的

[θruː] [ðem; ðəm] ,

through	them	,
通过	他们	,

用鹿腿骨片制成的骨针，以及钻有孔洞的麋鹿牙齿制成的骨针

[ænd; ənd] [ɒdz] [ænd; ənd] [endz] [ɒv; əv] [ɔːl] [kaɪndz] .

and	odds	and	ends	of	all	kinds	.
和	赔率	和	结束	的	全部	种类	.

以及各种各样的零碎物品。

[ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [stʌf] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ɒv; əv][sɔːlt] - ['piːtə] [ænd; ənd]['æləm] ,

Among	his	stuff	was	a	supply	of	salt	-	petre	and	alum	,
之中	他的	东西	曾是	一个	供应	的	盐	-	彼得	和	明矾	,

他的物品中有一批硝石和明矾。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [ðə; ði] [mə'tɪərɪəl] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

and	this	was	evidently	the	material	for	which	he	was	searching	for
和	这	曾是	显然	这	材料	为了	哪个	他	曾是	搜索	为了

[hiː; hi][æt; ət][wʌns] [prɪ'siːdɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv] [tuː] [pɑːts] [sɔːlt] - ['piːtə] [tuː; tə][wʌn]

he	at	once	preceeded	to	make	a	mixture	of	two	parts	salt	-	petre	to	one
他	在	一次	先于	到	制作	一个	混合物	的	二	部分	盐	-	彼得	到	一

[ɒv; əv]['æləm][ænd; ənd] [ə'plaɪd] [ðə; ði] ['pʌlvəraɪzd] ['kɒmpaʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['fleʃi] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [skɪnz]

of	alum	and	applied	the	pulverized	compound	to	the	fleshy	side	of	the	skins
的	明矾	和	应用	这	粉碎的	化合物	到	这	肉质的	边	的	这	皮肤

,

,
,

显然，这就是他要寻找的材料。他立即将两份硝石与一份明矾混合，并将研磨成粉末的混合物涂抹在兽皮的肉面上。

[ðen] ['dʌblɪŋ] [ðə; ði] [rɔː] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [haɪdz] [tə'geðə(r)] [hiː; hi] [rəʊld] [ðem; ðəm] ['kləʊsli] [ænd; ənd]

then	doubling	the	raw	side	of	the	hides	together	he	rolled	them	closely	and
然后	翻倍	这	生的	边	的	这	隐藏	一起	他	滚动	他们	密切	和

[pleɪst] [ðə; ði] [haɪdz] [ɪn][ə; eɪ] [kuːl] [pleɪs] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'laʊd] [-]

placed	the	hides	in	a	cool	place	where	they	were	allowed	[	106	]
放置	这	隐藏	在	一个	凉爽的	地方	在哪里	他们	是	允许	[	-	]

然后，他将兽皮的生面对折，紧紧地卷起来，并将兽皮放在凉爽的地方，在那里它们可以[106]

[tuː; tə] [rɪ'meɪn] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] ; [wen] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ˌʌn'rəul] , [ðə; ði] [skɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl]

to	remain	for	several	days	;	when	at	length	unrolled	,	the	skins	were	still
到	保持	为了	一些	天	; 什么时候		在	长度	展开	,	这	皮肤	是	仍然

[mɔɪst] .

moist	.
潮湿	.

放置数日后，展开时，兽皮仍然湿润。

“ [dʒʌst] [raɪt] , [baɪ] [gɒʃ] , ” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ,

“	Just	right	,	by	Gosh	,	”	he	exclaimed	,
“	只是	正确的	,	经过	天哪	,	”	他	惊呼	,

“我的天哪，真是太好了！”他惊呼道。

[æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [dʌl] [naɪf] [ænd; ənd] ['keəfəli] [rɪ'muːvd] [ɔːl]['pɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv][fæt][ɔː(r)] [fleʃ]

as	he	took	a	dull	knife	and	carefully	removed	all	particles	of	fat	or	flesh
作为	他	采取	一个	乏味的	刀	和	小心	已移除	全部	颗粒	的	胖的	或者	肉

[wɪtʃ] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [ædh'iəd] [tuː; tə][ðə; ði][haɪd] .

which	here	and	there	adhered	to	the	hide	.
哪个	这里	和	那里	粘着	到	这	隐藏	.

他拿起一把钝刀，小心翼翼地去除附着在兽皮上的零星脂肪或肉屑。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz] [dʌn] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][wiː; wi][bəuθ] [tʊk] [həʊld][ænd; ənd] [rʌbd] ,

After	this	was	done	to	his	satisfaction	we	both	took	hold	and	rubbed	,
后	这	曾是	完毕	到	他的	满意	我们	两个都	采取	抓住	和	摩擦	,

在他满意之后，我们俩抓住他，互相摩擦。

[ænd; ənd] [mɔːld] [ænd; ənd] [wɜːkt] [ðə; ði] [skɪnz] [wɪð] ['aʊə(r)][hændz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [haɪdz] [wɜː(r); wə(r)]

and	mauled	and	worked	the	skins	with	our	hands	until	the	hides	were
和	被袭击	和	工作	这	皮肤	和	我们的	双手	直到	这	隐藏	是

[æz; əz] [sɒft] [ænd; ənd][æz; əz]['plaɪəb(ə)l][æz; əz] ['flænl] .

as	soft	and	as	pliable	as	flannel	.
作为	柔软的	和	作为	柔韧的	作为	绒布	.

我们用手撕扯、揉捏兽皮，直到兽皮像法兰绒一样柔软有弹性。

[ðʌs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [mə'tɪəriəl] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]['wɪntə(r)] ['kləʊðɪŋ] [prɪ'peəd] .

Thus	was	the	material	for	my	winter	clothing	prepared	.
因此	曾是	这	材料	为了	我的	冬天	衣服	准备	.

我的冬衣材料就这样准备好了。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [fɔː(r)] [həʊl] [dɪə(r)] - [skɪnz] [tuː; tə] ['fɜːnɪʃ] [stʌf] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['bʌkskɪn] [ʃɜːt] [wɪð] [ðə; ði]

It	took	four	whole	deer	-	skins	to	furnish	stuff	for	my	buckskin	shirt	with	the
它	采取	四	所有的	鹿	-	皮肤	到	提供	东西	为了	我的	鹿皮	衬衫	和	这

['bjuːtɪf(ə)l] [lɒŋ] ['frɪndʒɪz][æt; ət][ðə; ði] [siːmz] ;

beautiful	long	fringes	at	the	seams	;
美丽的	长的	边缘	在	这	接缝	;

我用了整整四张鹿皮才做出我的鹿皮衬衫，衬衫的接缝处还有漂亮的长长的流苏；

[bʌt; bət][ðə; ði] [həʊl] ['gɑːmənt] [wɒz; wəz] [kʌt] , [səʊd] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [ɪn][ə; eɪ] [deɪz] [taɪm] .

but	the	whole	garment	was	cut	,	sewed	and	finished	in	a	day's	time	.
但	这	所有的	服装	曾是	切	,	缝制的	和	完成的	在	一个	天	时间	.

但整件衣服的裁剪、缝制和制作都在一天之内完成。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [səʊd] [wɪð] [θred] [meɪd] [ɒv; əv] ['sɪnjuː] .

It	was	sewed	with	thread	made	of	sinew	.
它	曾是	缝制的	和	线	制成	的	腱子	.

它是用筋腱制成的线缝制的。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [kəʊt] [ænd; ənd] ['traʊzəz] [bɪg] [ˌpiːt] [spent] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ɪn]
When it came to making the coat and trousers Big Pete spent a long time in
什么时候 它 来了 到 制作 这 外套 和 裤子 大的 皮特 花费 一个 长的 时间 在
['sɒləm] [θɔːt] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɜːk] [ɒn] [ðiːz] ['gɑːmənts] ;
solemn thought before he was ready to begin work on these garments ;
庄严 想法 前 他 曾是 准备好 到 开始 工作 在 这些 服装 ;

在制作外套和裤子时，大皮特沉思了很久，才准备开始制作这些衣服；

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [brɔːd] [smaɪl] [ænd; ənd] [kraɪd] :
at length he looked up with a broad smile and cried :
在 长度 他 看起来 向上 和 一个 广阔 微笑 和 哭 :

最后，他抬起头，脸上带着灿烂的笑容，喊道：

“ [siː] [hɪə(r)] , [ˌel'iː] - [luː] , [ai] [hæv; həv] ['teɪkən] [ə; eɪ] ['fænsi] [tuː; tə] [-]
“ See here , Le - loo , I have taken a fancy to [107]
“ 看 这里 , 乐 - 厕所 , 我 有 已采取 一个 想要 到 [-]

“你看，Le-loo，我已经迷上了[107]

[ðem; ðəm] - [eə(r)] - [pænts] [əʊ] - [jʊrn] .
them ' ere tenderfut pants o ' your'n .
他们 - 埃雷 - 裤子 o - 你的 .

它们是你那双温柔的裤子。

[ɒf] [wɪð] - [ɪm] [naʊ] [æn; ən] - [aɪl] [dʒɪst] [kʌt] [aʊt] [ðə; ði] [njuː] [wʌnz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [əʊld] ['ʌnz] .
Off with ' em now an ' I'll jist cut out the new ones from the old uns .
离开 和 - 呃 现在 一个 - 患病的 要点 切 出去 这 新的 一个 从 这 老的 联合国 .

现在就把它们拿走，我这就把新的从旧的上面切下来。

” [ɪn] [veɪn] [ai] ['pliːdɪd] [wɪð] [hɪm] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ] ['traʊzəz] [laɪk] [hɪz; ɪz] [əʊn] ;
” In vain I pleaded with him to make my trousers like his own ;
” 在 徒劳 我 恳求 和 他 到 制作 我的 裤子 喜欢 他的 自己的 ;

“我徒劳地恳求他把我的裤子做成和他自己的一样的；

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,
he would not listen to me ,
他 会 不是 听 到 我 ,

他根本不听我的。

[hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɒn] ['hævɪŋ] [maɪ] ['rægɪd] [bʌt; bət] ['staɪlɪʃ] ['nɪkəbɒkəz] [tuː; tə] [juːz] [æz; əz] [ə; eɪ]
he insisted upon having my ragged but stylish knickerbockers to use as a
他 坚持 之上 拥有 我的 破烂不堪 但 时髦的 尼克博克 到 使用 作为 一个
['pæt(ə)n] . [-]
pattern . [108]
图案 . [-]

他坚持要用我那条破旧但时髦的灯笼裤做样板。[108]

['tʃæptə(r)] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

[bɪg] [ˌpiːt] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['ekspɜːt] ['bækwʊdz] ['teɪlə(r)] , ['ʃuːmeɪkə(r)] [ænd; ənd] ['ʃɜːtˌmeɪkə] ,
Big Pete was an expert backwoods tailor , shoemaker and shirtmaker ,
大的 皮特 曾是 一个 专家 偏远地区 裁缝 , 鞋匠 和 衬衫制造商 ,

大皮特是一位技艺精湛的乡村裁缝、鞋匠和衬衫匠。

[bʌt; bət] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [bʌt; bət] [fjuː] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'kɑːmplɪʃmənts; ə'kʌmplɪʃmənts] , [nɒt] [hɪz; ɪz] [treɪd] ;
but these were but few of his accomplishments , not his trade ;
但 这些 是 但 很少 的 他的 成就 , 不是 他的 贸易 ;
[hiː; hi] [wɒz; wəz] [fɜːst] ,
he was first ,
他 曾是 第一的 ,

但这只是他众多成就中的一小部分，并非他的全部事业；他是第一人。

[lɑːst][ænd; ənd] [ə'weɪ] [ə; eɪ]['hʌntə(r)][ænd; ənd] [skaʊt] .

last	and	aways	a	hunter	and	scout	.
最后的	和	总是	一个	猎人	和	侦察	.

最后，他始终是一名猎人和侦察兵。

[nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [siːmd] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː]

No	matter	what	occupation	seemed	to	engage	his	attention	for	the	time	it
不	事情	什么	职业	似乎	到	从事	他的	注意力	为了	这	时间	它

['nevə(r)] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ə'bɪlətɪ] [tuː; tə][hɪə(r)] ,

never	interfered	with	his	ability	to	hear	,
绝不	干扰	和	他的	能力	到	听到	,

无论他从事什么职业，都从未影响过他的听力。

[siː] [ɔː(r)] [smel] .

see	or	smell	.
看	或者	闻	.

看或闻。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [waɪl] [aɪ][wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ə'raʊnd] [kæmp]['maɪnəs][maɪ]['ləʊə(r)] ['gɑːmənts] [ðæt] [aɪ] [sɔː]

It	was	while	I	was	going	around	camp	minus	my	lower	garments	that	I	saw
它	曾是	尽管	我	曾是	去	大约	营	减	我的	降低	服装	那	我	锯

[ˌpiːt] ['sʌd(ə)nli] [θrəʊ] [ʌp][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [sə'spɪʃəsli] [snɪf] [ðə; ði][eə(r)] ,

Pete	suddenly	throw	up	his	head	and	suspiciously	sniff	the	air	,
皮特	突然	扔	向上	他的	头	和	可疑地	嗅	这	空气	,

当时我光着下身在营地里走来走去，突然看到皮特抬起头，狐疑地嗅了嗅空气。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['ʃɑːpli] ['skænɪŋ] [ðə; ði] ['wɪndwəd] [saɪd][pv; əv]['aʊə(r)][kæmp] .

at	the	same	time	sharply	scanning	the	windward	side	of	our	camp	.
在	这	相同的	时间	尖锐地	扫描	这	迎风	边	的	我们的	营	.

与此同时，我迅速扫视了一下营地的迎风面。

['lɪvɪŋ] [səʊ] [lɒŋ] [wɪð] [ðɪs] [streɪndʒ] [mæn] [meɪd] [ˌem 'iː][fə'mɪliə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)nz][ænd; ənd] [kwɪk]

Living	so	long	with	this	strange	man	made	me	familiar	with	his	actions	and	quick
活的	所以	长的	和	这	奇怪的	男人	制成	我	熟悉的	和	他的	行动	和	快的

[tuː; tə] [dɪ'tekt] ['eniθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl][ænd; ənd][aɪ] [naʊ] [njuː] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [pv; əv] ['ɪntrəst] [hæd; həd]

to	detect	anything	unusual	and	I	now	knew	that	something	of	interest	had
到	探测	任何事物	异常	和	我	现在	知道	那	某物	的	兴趣	有

['hæpənd] .

happened	.
发生	.

与这个奇怪的男人一起生活了这么久，我熟悉了他的行为举止，能够很快察觉到任何异常情况，现在我知道一定发生了什么有趣的事情。

[tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndwəd] [ænd; ənd] [kləʊz] [baɪ][ˌjuː 'es][wɒz; wəz][ə; eɪ] [maʊnd] ['θɪkli] ['kʌvəd] [wɪð]

To	the	windward	and	close	by	us	was	a	mound	thickly	covered	with
到	这	迎风	和	关闭	经过	我们	曾是	一个	冢	浓密	涵盖	和

['bʊlˌbɛri] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] ['ʌndəbrʌʃ] ,

bullberry	bushes	and	underbrush	,
牛莓	灌木丛	和	草丛	,

迎风面不远处有一个土堆，上面长满了茂密的越橘灌木和矮小的灌木丛。

[ænd; ənd][səʊ][fɑː(r)][æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [sə'spɪʃəs] [-]

and	so	far	as	could	be	seen	there	was	nothing	suspicious	[	109	]
和	所以	远的	作为	可以	是	已见	那里	曾是	没有什么	可疑的	[	-	]

就目前所见，并无任何可疑之处[109]

[ɪn][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [pv; əv][ðə; ði] ['θɪkɪt] .

in	the	appearance	of	the	thicket	.
在	这	外貌	的	这	灌木丛	.

看起来像灌木丛。

['fɪksɪŋ] [maɪ] [aɪz] [ɒn] [bɪg] [ˌpiːt] ,
Fixing my eyes on Big Pete ,
定影 我的 眼睛 在 大的 皮特 ,

我的目光锁定在大皮特身上，

[ai] [sɔː] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] [spred] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][hɑːf][ɒv; əv]
I saw a peculiar expression spread over his face which seemed to be half of
我 锯 一个 奇特 表达 传播 超过 他的 脸 哪个 似乎 到 是 一半 的
[mɜːθ] [ænd; ənd][hɑːf][ɒv; əv] ['wʌndəmənt] ,
mirth and half of wonderment ,
欢笑 和 一半 的 惊奇 ,

我看到他脸上浮现出一种奇特的表情，似乎一半是喜悦，一半是惊奇。

[ænd; ənd][ai] [ɪ'miːdiətli] [njuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['wʌndəf(ə)l] [nəʊz] [hæd; həd] [wɔːnd] [hɪm][ɒv; əv][ðə; ði]
and I immediately knew that his wonderful nose had warned him of the
和 我 立即地 知道 那 他的 精彩的 鼻子 有 警告 他 的 这
['prez(ə)ns] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndwəd] .
presence of something to the windward .
在场 的 某物 到 这 迎风 .

我立刻意识到，他那灵敏的鼻子已经向他发出警告，说迎风面有什么东西。

['sləʊli] [ænd; ənd]['kwaɪətli][hiː; hi][leɪd][ə'saɪd][maɪ]['ɔːlməʊst] ['fɪnɪʃt] ['brɪtʃɪz] [ænd; ənd]['saɪləntli] [stəʊl]
Slowly and quietly he laid aside my almost finished breeches and silently stole
缓慢地 和 悄悄 他 铺设 旁边 我的 几乎 完成的 马裤 和 默默 偷窃
[ə'weɪ] .
away .
离开 .

他缓缓地、静静地放下我快要做好的马裤，悄无声息地溜走了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] ['spləm] [feɪs] .
It was only a few minutes before he returned with a very solemn face .
它 曾是 仅有的 一个 很少 分钟 前 他 返回 和 一个 非常 庄严 脸 .

没过几分钟，他就回来了，表情非常严肃。

“ ['dɒgɒn] [maɪ] [kɔːn] [ʃʌk] [bəʊnz] , [ˌel'iː] - [luː] ,
“ Doggone my corn shucked bones , Le - loo ,
“ 该死的 我的 玉米 剥壳 骨头 , 乐 - 厕所 ,

“该死的玉米剥壳骨头，Le-loo，

[wɪv] [hæd; həd][ə; eɪ]['vɪzɪtə(r)][bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][gɒt] [ə'weɪ] ['maɪti] [slɪk] [ænd; ənd] [kwɪk] .
we've had a visitor but it got away mighty slick and quick .
我们已经 有 一个 游客 但 它 得到 离开 强大的 光滑 和 快的 .

我们这里来了个访客，但它溜走了，动作非常敏捷迅速。

[ai] [heɪnt] - ['jɪt] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ˌdʌbljuː'eɪ] - [mæn][ɜː(r)] [biːst] [ɜː(r)][bəuθ] ,
I hain't determint yit whether it wa ' man er beast er both ,
我 没有 - yit 无论 它 哇 - 男人 呃 兽 呃 两个都 ,

我还没确定它是人、野兽还是两者兼有。

[ɜː(r)][dʒɪst][ə; eɪ] [θɪŋ] [wɑː] - [mait] [tʃeɪndʒ] ['ɪntuː] - ['tʌðə(r)] .
er jist a thing wha ' might change into ' tother .
呃 要点 一个 事物 世界卫生大会 - 可能 改变 进入 - 其他 .

呃，只是一件可能会变成“另一个”的事情。

[wiːl; wil] [hɑːft] [ɪn'vestɪgeɪt] ['leɪtə(r)] .
We'll hafter investigate later .
出色地 哈夫特 调查 之后 .

我们稍后会进行调查。

[hɪə(r)] [gɪt] [ðiːz] [dʌdz] [ɒn] .
Here git these duds on .
这里 git 这些 失败 在 .

把这些破烂玩意儿穿上。

" [wen] [ai] [pʊt] [ɒn] [maɪ] [nju:] [elk] - [haɪd] ['nɪkəbɒkəz] [wɪð] [kʌfs] [ɒv; əv] [drest] ['bʌkskɪn] [leɪst]
" When I put on my new elk - hide knickerbockers with cuffs of dressed buckskin laced
" 什么时候 我 放 在 我的 新的 麋鹿 - 隐藏 尼克博克 和 袖口 的 穿着 鹿皮 系带
[ə'raʊnd] [maɪ] [kɑ:vz] ,
around my calves ,
大约 我的 小牛 ,

“当我穿上我的新麋鹿皮灯笼裤，裤脚用鹿皮系带包住小腿时，

[ænd; ənd] [maɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [sɒft] ['bʌkskɪn] [ʃɜ:t] [tʌkt] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [weɪst] [aɪ] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [fi:l] [laɪk]
and my beautiful soft buckskin shirt tucked in at the waist I began to feel like
和 我的 美丽的 柔软的 鹿皮 衬衫 塞进去 在 在 这 腰部 我 开始 到 感觉 喜欢
[ə; eɪ] ['ri:əl] ['nɪmrɒd] ,
a real Nimrod ,
一个 真实的 尼姆罗德 ,

我那件漂亮的柔软鹿皮衬衫塞进腰间，我感觉自己就像个真正的尼姆罗德。

[bʌt; bət] ['ɑ:ftə(r)] [aɪ] ['ædɪd] [maɪ] [-]
but after I added my [110]
但 后 我 额外 我的 [-]

但在我添加了我的[110]之后

“ [mu:] - [lɒk] - ['kɑ:pəʊ] , " [ðə; ði] ['ʃu:tɪŋ] ['dʒækɪt] [wɪð] [elk] - [ti:θ] ['bʌtnz] ,
“ Moo - loch - Capo , " the shooting jacket with elk - teeth buttons ,
“ 哞 - 湖 - 卡波 , " 这 射击 夹克 和 麋鹿 - 牙齿 按钮 ,

“Moo-loch-Capo”，这件猎装夹克饰有麋鹿牙齿形状的纽扣。

['pʊld] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] [ʃæŋk] ['mɔkəsɪnz] ['əʊvə(r)] [maɪ] [fi:t] [ænd; ənd] [dɔn] [ə; eɪ] [kæp] [meɪd] [ɒv; əv]
pulled a pair of shank moccasins over my feet and donned a cap made of
拉 一个 一对 的 小腿 鹿皮鞋 超过 我的 脚 和 穿戴 一个 帽 制成 的
[lɪŋks] [skɪn] ,
lynx skin ,
猞猁 皮肤 ,

我穿上一双软皮鞋，戴上一顶猞猁皮帽。

[aɪ] [wɒz; wəz] [æz; əz] ['hæpi] [æz; əz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [wɪð] [ɪts] ['krɪsməs] ['stɒkɪŋ] .
I was as happy as a child with its Christmas stocking .
我 曾是 作为 快乐的 作为 一个 孩子 和 它是 圣诞节 袜 .

看到圣诞袜，我高兴得像个孩子。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['ri:əli] ['wʌndəf(ə)l] [su:t] [ɒv; əv] ['kləʊðɪŋ] ;
It was a really wonderful suit of clothing ;
它 曾是 一个 真的 精彩的 套装 的 衣服 ;

那真是一套很棒的衣服；

[ðə; ði] [heə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [elk] [haɪd] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] ,
the hair of the elk hide was on the outside ,
这 头发 的 这 麋鹿 隐藏 曾是 在 这 外部 ,

麋鹿皮上的毛都长在外面。

[ænd; ənd] [nɒt] ['əʊnli] [meɪd] [ðə; ði] [kəʊt] [ænd; ənd] ['brɪtʃɪz] ['wɔ:mə(r)] , [bʌt; bət] [helpt] [tu:; tə] [ʃed] [ðə; ði]
and not only made the coat and breeches warmer , but helped to shed the
和 不是 仅有的 制成 这 外套 和 马裤 更温暖 , 但 帮助 到 棚 这
[reɪn] .
rain .
雨 .

不仅使外套和马裤更保暖，而且还有助于防雨。

[ðə; ði] ['bʌtnz] [ɒv; əv][ðə; ði][elk] - [tiːθ] [wɜː(r); wə(r)] ['fɑːsənd] [ɒn] [wɪð] [θɒŋz] [rʌn] [θruː] [həʊlz][ɪn]

The	buttons	of	the	elk	-	teeth	were	fastened	on	with	thongs	run	through	holes	in
这	按钮	的	这	麋鹿	-	牙齿	是	系紧	在	和	丁字裤	跑步	通过	孔	在

[ðeə(r)] ['sentəz] ,

their	centers	,
他们的	中心	,

麋鹿牙齿上的纽扣是用穿过中间孔洞的皮绳固定的。

[ænd; ənd][maɪ][kəʊt][kʊd; kəd][biː; bi] [leɪst] [ʌp]['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪlətri] ['əʊvəkəʊt] .

and	my	coat	could	be	laced	up	after	the	fashion	of	a	military	overcoat	.
和	我的	外套	可以	是	系带	向上	后	这	时尚	的	一个	军队	大衣	.

我的外套可以像军用大衣那样系起来。

[ðə; ði] [ɛlks] [tiːθ] [sɜːvd] [æz; əz] [frɒgz] [ænd; ənd] [luːps] [ɒv; əv] ['rɔːhaɪd] ['ɑːnsə(r)d] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

The	elk's	teeth	served	as	frogs	and	loops	of	rawhide	answered	for	the
这	麋鹿的	牙齿	服务	作为	青蛙	和	循环	的	生皮	回答	为了	这

[breɪd] [ðæt] [ɪz] [juːst] [ɒn] ['mɪlətri] [kəʊts] .

braid	that	is	used	on	military	coats	.
编织	那	是	用过的	在	军队	外套	.

麋鹿的牙齿被用作青蛙，生皮环被用作军服上编织的饰带。

[maɪ] [ʃæŋk] ['mɔkəsɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [baɪ] [fɜːst] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kʌt] [ə'raʊnd] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][haɪnd]

My	shank	moccasins	were	made	by	first	making	a	cut	around	each	of	the	hind
我的	小腿	鹿皮鞋	是	制成	经过	第一的	制作	一个	切	大约	每个	的	这	后

[legz] [ɒv; əv][æn; ən] [elk] ,

legs	of	an	elk	,
腿	的	一个	麋鹿	,

我的鹿皮鞋是用麋鹿后腿的皮子做成的，首先在每条后腿上都划了一圈皮。

[æt; ət][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['dɪstəns] [ə'bʌv] [ðə; ði] [hiːlz] [tuː; tə] [liːv] [haɪd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [buːt] [legz]

at	a	sufficient	distance	above	the	heels	to	leave	hide	enough	for	boot	legs
在	一个	充足的	距离	多于	这	高跟鞋	到	离开	隐藏	足够的	为了	启动	腿

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [kʌt] [fɑː(r)] [ɪ'nʌf] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [hiːlz] [tuː; tə] [meɪk] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [wʌnz]

and	making	another	cut	far	enough	below	the	heels	to	make	room	for	one's
和	制作	其他	切	远的	足够的	以下	这	高跟鞋	到	制作	房间	为了	一个人的

[fiːt] .

feet	.
脚	.

在脚后跟上方足够远的位置剪开，以便留出足够的皮革制作靴筒，并在脚后跟下方足够远的位置再剪开，以便为脚留出空间。

[ðə; ði] [freʃ] [skɪnz] [wen] [piːld] [ɒf] [lʊkt] [laɪk] [ruːd] [s'tɒkɪŋz] [wɪð] [həʊlz] [æt; ət][ðə; ði] [təʊz] .

The	fresh	skins	when	peeled	off	looked	like	rude	stockings	with	holes	at	the	toes	.
这	新鲜的	皮肤	什么时候	去皮	离开	看起来	喜欢	粗鲁的	长筒袜	和	孔	在	这	脚趾	.

剥掉新鲜的果皮后，看起来就像脚趾处有破洞的劣质长筒袜。

[ðə; ði] [skɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [tɜːnd] [-]

The	skins	were	turned	[	111	]
这	皮肤	是	转向	[	-	]

兽皮被翻转[111]

[rɒŋ] [saɪd] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['əʊpən] [təʊz] [kləʊzd] [baɪ] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði]['ləʊə(r)] [pɑːt] , [ɔː(r)] [səʊl] ,

wrong	side	out	,	and	the	open	toes	closed	by	bringing	the	lower	part	,	or	sole	,
错误的	边	出去	,	和	这	打开	脚趾	关闭	经过	带来	这	降低	部分	,	或者	唯一	,

反面朝外，脚趾部分通过将下部（或鞋底）折叠起来而闭合。

[ʌp]['əʊvə(r)][ðə; ði]['əʊpənɪŋ][ænd; ənd]['səʊɪŋ][ˌaɪ'ti:][ðeə(r)]['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][tɪp][tu:; tə]

up	over	the	opening	and	sewing	it	there	after	the	manner	of	a	tip	to
向上	超过	这	开幕	和	缝纫	它	那里	后	这	方式	的	一个	提示	到

[ðə; ði]['mɒd(ə)n][ʃu:] .

the	modern	shoe	.
这	现代的	鞋	.

将鞋带向上穿过鞋口，像现代鞋的鞋尖一样缝合在那里。

[wen][ðɪs]['nɒv(ə)l][fʊt] - [gɪə(r)][wɒz; wəz][draɪ][ɪ'nʌf][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['pɜ:pəs] ,

When	this	novel	foot	-	gear	was	dry	enough	for	the	purpose	,
什么时候	这	小说	脚	-	齿轮	曾是	干燥	足够的	为了	这	目的	,

当这种新型鞋靴干燥到足以使用时，

[bɪg][ˌpi:t]['ɔ:nəmentɪd][ðə; ði][legz][wɪð][kweɪnt]['kʌləd][dɪ'zaɪnz][meɪd][wɪð][splɪt]['pɔ:kjupaɪn][kwɪlz]

Big	Pete	ornamented	the	legs	with	quaint	colored	designs	made	with	split	porcupine	quills
大的	皮特	装饰	这	腿	和	古雅	有色	设计	制成	和	分裂	豪猪	羽毛

['kʌləd][wɪð][daɪz][wɪtʃ][ˌpi:t][hɪm'self][hæd; həd][ˌmænju'fæktʃəd][ɒv; əv][ru:ts][ænd; ənd][bɑ:rks] .

colored	with	dyes	which	Pete	himself	had	manufactured	of	roots	and	barks	.
有色	和	染料	哪个	皮特	他自己	有	制造	的	根	和	树皮	.

大皮特用豪猪刺制成的彩色图案装饰了腿部，这些豪猪刺是用皮特自己用树根和树皮制成的染料染色的。

[drest][ɪn][maɪ][ju'ni:k][ænd; ənd][ˌpɪktʃə'resk]['kɒstju:m][ai][stʊd]['ʌpraɪt][waɪl][ˌpi:t]['sɜrˌveɪd]

Dressed	in	my	unique	and	picturesque	costume	I	stood	upright	while	Pete	surveyed
穿着	在	我的	独特的	和	如画	戏服	我	站立	直立	尽管	皮特	调查

[ˌem 'i:][wɪð][ðə; ði][praɪd][ænd; ənd][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv][wʌn][hu:][hæd; həd][dʌn][ə; eɪ][faɪn][pi:s][ɒv; əv]

me	with	the	pride	and	satisfaction	of	one	who	had	done	a	fine	piece	of
我	和	这	自豪	和	满意	的	一	WHO	有	完毕	一个	美好的	片	的

[wɜ:k] .

work	.
工作	.

我身着独特而富有诗意的服装，笔直地站着，皮特带着完成一件优秀作品后的自豪和满足的神情打量着我。

[ai][hæd; həd][naʊ]['lɪt(ə)l][fɪə(r)][ɒv; əv]['bi:ɪŋ][kɔ:ld][ə; eɪ]['tendəfʊt][ænd; ənd][wen][ai][vju:][maɪ]

I	had	now	little	fear	of	being	called	a	tenderfoot	and	when	I	viewed	my
我	有	现在	小的	害怕	的	存在	称为	一个	嫩脚	和	什么时候	我	已查看	我的

[rɪ'flekʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][sprɪŋ][ai][felt][kwaɪt][praʊd][ɒv; əv][maɪ]['pɪərəns] .

reflection	in	the	spring	I	felt	quite	proud	of	my	appearance	.
反射	在	这	春天	我	毛毡	相当	自豪的	的	我的	外貌	.

我现在几乎不怕被人称为菜鸟了，春天里我看到自己的倒影时，对自己的外表感到非常自豪。

“[kʌm]['ə'lɒŋ][naʊ][əʊld][skaʊt] , ”[sed][ˌpi:t]['vju:ɪŋ][ˌem 'i:][wɪð][ðə; ði][praɪd][ɒv; əv][æn; ən]['ɑ:tɪst] ,

“	Come	along	now	old	scout	,	”	said	Pete	viewing	me	with	the	pride	of	an	artist	,
”	来	沿着	现在	老的	侦察	,	”	说	皮特	观看	我	和	这	自豪	的	一个	艺术家	,

“来吧，老侦察兵，”皮特说着，用艺术家般的自豪目光打量着我。

“[kʌm]['ə'lɒŋ][ænd; ənd][let][ˌem 'i:][test][ju:; jʊ][ɒn][ə; eɪ]['ri:əl][treɪl] .

“	come	along	and	let	me	test	you	on	a	real	trail	.
”	来	沿着	和	让	我	测试	你	在	一个	真实的	踪迹	.

“跟我来，让我带你到真正的山路上测试一下你。”

[ai][wɒnt][tu:; tə][si:][wɒt][maɪ]['ti:tʃɪŋ][hæz; həz][dʌn][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] .

I	want	to	see	what	my	teaching	has	done	for	you	.
我	想	到	看	什么	我的	教学	有	完毕	为了	你	.

我想看看我的教学对你们有什么帮助。

”[ˌpi:t][led][ˌem 'i:][θru:][ðə; ði]['ʌndəbrʌʃ][tu:; tə][ə; eɪ][pɔɪnt][ə'mʌŋ][ðə; ði][rɒks] . [-]

”	Pete	led	me	through	the	underbrush	to	a	point	among	the	rocks	.	[	112	]
”	皮特	引领	我	通过	这	草丛	到	一个	观点	之中	这	岩石	.	[	-	]

“皮特领着我穿过灌木丛，来到岩石间的一处地方。[112]

“ [ðə] - .
“ Tha ' .
” tha - .

“Tha'。

[ə; eɪ] [treɪl] [bɪ'gɪnz] [raɪt] ['ʌndə(r)] [jɔː(r)] [nəʊz] ; [lets] [siː] [wɒt] [juː; jʊ] [meɪk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
A trail begins right under yore nose ; let's see what you make of it ,
一个 踪迹 开始 正确的 在下面 昔时 鼻子 ; 我们来吧 看 什么 你 制作 的 它 ,

线索就在你眼皮底下；让我们看看你能发现什么。

” [hiː; hi] [sed] ['krɪspli] .
” he said crisply .
” 他 说 清脆地 .

“他干脆利落地说道。”

[daʊn] [ɒn] [ɔːl] [fɔːz] [aɪ] [krept] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] , [tuː; tə][maɪ] [sə'praɪz] [ænd; ənd][dʒɔɪ] ,
Down on all fours I crept over the ground and , to my surprise and joy ,
向下 在 全部 四 我 悄悄地爬 超过 这 地面 和 , 到 我的 惊喜 和 喜悦 ,

我四肢着地，匍匐前进，令我惊喜万分的是，

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [dɪ'tekt] [ə; eɪ] [tɜːnd] [liːf] [ðə; ði] [twɪst] [ɒv; əv] [wɪtʃ]
I found that I could here and there detect a turned leaf the twist of which
我 成立 那 我 可以 这里 和 那里 探测 一个 转向 叶子 这 捻 的 哪个
['ɪndəˌkeɪtɪd][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n]['teɪkən][baɪ][ðə; ði] ['pɑːti] [huː] [meɪd] [ðə; ði] [treɪl] .
indicated the direction taken by the party who made the trail .
表明的 这 方向 已采取 经过 这 派对 WHO 制成 这 踪迹 .

我发现，偶尔可以辨认出一片翻过的树叶，树叶的扭曲方向可以指示留下踪迹的人所走的方向。

[aɪ] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði]['bɪts][ɒv; əv] [wʊd] ,
I noticed that the bits of wood ,
我 注意到 那 这 比特 的 木头 ,

我注意到那些木片，

[paɪn] [kəʊnz] [ænd; ənd] [stɪks] ['skætəd] [ə'raʊnd] [wɜː(r); wə(r)] [dɑːkə] [ɒn][ðə; ði] [pɑːts] [nekst][tuː; tə][ðə; ði]
pine cones and sticks scattered around were darker on the parts next to the
松树 圆锥体 和 棍子 疏散 大约 是 较暗 在 这 部分 下一个 到 这
[graʊnd] ,
ground ,
地面 ,

散落在周围的松果和树枝，靠近地面的部分颜色较深。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] [rɪ'kwaɪəd] ['sɪmp(ə)l] ['riːzənɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [kən'kluːd] [ðæt] [wen] [ðə; ði]
and it only required simple reasoning for me to conclude that when the
和 它 仅有的 必需的 简单的 推理 为了 我 到 结束 那 什么时候 这
[dɑːk] [saɪd][wɒz; wəz] ['ʌpəməʊst] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][hæd; həd] [biːn] ['riːs(ə)ntli] [dɪ'stɜːbd] [ænd; ənd]
dark side was uppermost the object had been recently disturbed and
黑暗的 边 曾是 最上层 这 目的 有 到过 最近 不安 和
[rəʊld] ['əʊvə(r)] .
rolled over .
滚动 超过 .

我只需简单推理就能得出结论：当物体的暗面朝上时，它刚刚被扰动过并翻了个身。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv] [greɪt] [dɪs'kʌvəri] .
It was a day of great discoveries .
它 曾是 一个 天 的 伟大的 发现 .

这是充满重大发现的一天。

[ai] [faʊnd] [ðæt] [wɒt] [ɪz] [truː] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɪks] [ɪz] ['iːkwəli] [truː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['peb(ə)lz] [ænd; ənd][ə; eɪ]

I	found	that	what	is	true	of	the	sticks	is	equally	true	of	the	pebbles	and	a
我	成立	那	什么	是	真的	的	这	棍子	是	同样地	真的	的	这	鹅卵石	和	一个

[dɪs'pleɪst] ['frægmənt] [ɒv; əv] [stəʊn] [ɪ'miːdiətli] [kɔːt] [maɪ] [aɪz] .

displaced	fragment	of	stone	immediately	caught	my	eyes	.
流离失所	分段	的	石头	立即地	捕捉	我的	眼睛	.

我发现，适用于木棍的规律同样适用于鹅卵石，一块散落的石块碎片立刻吸引了我的目光。

[wɪð] [ðə; ði] [tə'næsəti] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['blʌdhaʊnd] [aɪ] [stʌk] [tuː; tə][maɪ][tɑːsk] [ʌn'tɪl] [aɪ] ['sʌd(ə)nli] [faʊnd]

With	the	tenacity	of	a	bloodhound	I	stuck	to	my	task	until	I	suddenly	found
和	这	韧性	的	一个	寻血猎犬	我	卡住	到	我的	任务	直到	我	突然	成立

[maɪ'self][æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɑːk] [wɔːl] ,

myself	at	the	base	of	the	park	wall	,
我	在	这	根据	的	这	公园	墙	,

我像猎犬一样执着地完成任务，直到突然发现自己已经来到了公园围墙的底部。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][daɪ'ægən(ə)l]['fræktʃə(r)][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɪf] [weə(r)] [aɪ][hæd; həd]

at	the	foot	of	the	diagonal	fracture	in	the	face	of	the	cliff	where	I	had
在	这	脚	的	这	对角线	断裂	在	这	脸	的	这	悬崖	在哪里	我	有

[klaɪmd] [wen] [aɪ] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði]['gəʊldən] [traʊt] . [-]

climbed	when	I	discovered	the	golden	trout	.	[	113	]
攀登	什么时候	我	发现	这	金的	鳟鱼	.	[	-	]

在我攀爬的悬崖壁上，斜裂缝的底部，我发现了金鳟鱼。[113]

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , [ðə; ði]['fræktʃə(r)][led] [daɪ'ægənəli] [ʌp][ðə; ði] ['taʊərɪŋ] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['biːtlɪŋ]

As	I	have	said	,	the	fracture	led	diagonally	up	the	towering	face	of	the	beetling
作为	我	有	说	,	这	断裂	引领	对角线	向上	这	参天	脸	的	这	甲虫

['presəpɪs] .

precipice	.
悬崖	.

正如我所说，裂缝呈对角线向上延伸至高耸的悬崖峭壁。

[fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] [sʌm; səm] [mɪs'teɪk] [aɪ] ['keəfəli] [rɪ'treɪs, riː-, 'riːtreɪs][maɪ]

For	fear	that	I	might	have	made	some	mistake	I	carefully	retraced	my
为了	害怕	那	我	可能	有	制成	一些	错误	我	小心	重走	我的

[steps] ['bækwəd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['bʊlˌbɛri] [bʊʃɪz] [nɪə(r)][ðə; ði][kæmp] .

steps	backward	toward	the	bullberry	bushes	near	the	camp	.
步骤	落后	朝向	这	牛莓	灌木丛	靠近	这	营	.

由于担心自己可能犯了什么错误，我小心翼翼地原路返回营地附近的越橘灌木丛。

[ɒn] [ðə; ði] [bæk] [treɪl] [aɪ] [keɪm] [ə'pɒn] [sʌm; səm] [dɪ'stɪŋkt] [ænd; ənd] ['ɒbviəs] ['fʊtˌprɪnt] [ɪn][ə; eɪ] ['dʌsti]

On	the	back	trail	I	came	upon	some	distinct	and	obvious	footprints	in	a	dusty
在	这	后退	踪迹	我	来了	之上	一些	清楚的	和	明显的	脚印	在	一个	尘土飞扬

[pleɪs] ,

place	,
地方	,

在后山小路上，我在一个尘土飞扬的地方发现了一些清晰明显的脚印。

[bʌt; bət][səʊ] ['diːpli] ['ɪntrəstɪd] [wɒz; wəz][aɪ][ɪn] ['hɪd(ə)n] [saɪnz] ,

but	so	deeply	interested	was	I	in	hidden	signs	,
但	所以	深	感兴趣的	曾是	我	在	隐	标志	,

但我对隐藏的符号却有着非常浓厚的兴趣，

[ðə; ði] [slaɪt] [bʌt; bət] [tel] - [teɪl] [dɪs'tɜːrbəns] [ɒv; əv] [liːf] [ænd; ənd] [sɔɪl] ,

the	slight	but	tell	-	tale	disturbances	of	leaf	and	soil	,
这	轻微	但	告诉	-	故事	干扰	的	叶子	和	土壤	,

叶片和土壤轻微但明显的扰动，

[ðæt] [aɪ] [wʌns] [pɑːst] [ðiːz] ['pleɪnli] [mɑːkt] [træks] [wɪð] ['əʊnli][ə; eɪ] [glɑːns] [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv]

that	I	once	passed	these	plainly	marked	tracks	with	only	a	glance	and	would	have
那	我	一次	通过了	这些	显然	标记	轨道	和	仅有的	一个	瞥一眼	和	会	有

[dʌn] [səʊ][ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [hæd; həd] [nɒt] [ðeə(r)] [mɑːkt] [pɪˌkjuːliː'ærətiːz] [ˌæksɪ'dentəli] [kɔːt] [maɪ]

done	so	the	second	time	had	not	their	marked	peculiarities	accidentally	caught	my
完毕	所以	这	第二	时间	有	不是	他们的	标记	特殊性	偶然	捕捉	我的

[ə'tenʃ(ə)n] .

attention	.
注意力	.

我曾经只是匆匆瞥了一眼这些标记清晰的铁轨，第二次如果不是它们显著的特点偶然引起了我的注意，我可能也会错过它们。

[wen] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [treɪl] [ɒv; əv] [ðɪs] [mɪ'stɪəriəs] [kæmp]['vɪzɪtə(r)][aɪ] ['sʌd(ə)nli] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ɪn]

When	examining	the	trail	of	this	mysterious	camp	visitor	I	suddenly	realized	that	in
什么时候	检查	这	踪迹	的	这	神秘	营	游客	我	突然	已实现	那	在

[pleɪs] [ɒv; əv] ['mɒkəsɪn] ['fʊtˌprɪnt] [aɪ][wɒz; wəz] ['fɒləʊɪŋ] [beə(r)] [træks] ,

place	of	moccasin	footprints	I	was	following	bear	tracks	,
地方	的	鹿皮鞋	脚印	我	曾是	下列的	熊	轨道	,

当我仔细查看这位神秘营地访客的踪迹时，我突然意识到，我追踪的不是鹿皮鞋的脚印，而是熊的脚印。

[maɪ] [hɑːt] [siːst] [tuː; tə] [biːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɔː(r)] [tuː] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ][kʊd; kəd] [pʊl] [maɪ'self]

my	heart	ceased	to	beat	for	a	moment	or	two	before	I	could	pull	myself
我的	心	停止	到	打	为了	一个	片刻	或者	二	前	我	可以	拉	我

[tə'geðə(r)] [ænd; ənd] ['smʌðə(r)] [ðə; ði] [prɪ'hensaɪl] ['fʊtɪd] [ˌsuːpə'stɪʃəs] [əʊld] ['sævɪdʒ] [ɪn][ˌem 'iː] [wɪð] [ðə; ði]

together	and	smother	the	prehensile	footed	superstitious	old	savage	in	me	with	the
一起	和	窒息	这	可抓握的	有脚的	迷信的	老的	野蛮的	在	我	和	这

['præktɪkl] [fə'lɒsəfi] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt] [mæn][ɒv; əv] [tə'deɪ] .

practical	philosophy	of	the	up	-	to	-	date	man	of	today	.
实际的	哲学	的	这	向上	-	到	-	日期	男人	的	今天	.

我的心脏停止跳动了一两秒，然后我才回过神来，用现代人的实用哲学压制住我内心那个迷信的、行动敏捷的老野蛮人。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [kʌt] [aɪ][ræn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [-]

Taking	a	short	cut	I	ran	back	to	the	foot	of	[	114	]
采取	一个	短的	切	我	跑	后退	到	这	脚	的	[	-	]

我抄近路跑回了[114]的山脚下

[ðə; ði] [pɑːs] [ænd; ənd] [ðeə(r)] , [ɒn] [hændz] [ænd; ənd] [niːz] ,

the	pass	and	there	,	on	hands	and	knees	,
这	经过	和	那里	,	在	双手	和	膝盖	,

翻过山车，然后，他手脚并用地跪在那里。

[ə'sendɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [ɔː(r)][mɔː(r)] — [ðə; ði][beə(r)] [steps] [led] [ʌp] [ðə; ði] [pɑːs] ,

ascended	for	a	hundred	feet	or	more	—	the	bear	steps	led	up	the	pass	,
上升	为了	一个	百	脚	或者	更多的	—	这	熊	步骤	引领	向上	这	经过	,

向上攀升了一百英尺甚至更多——熊的足迹通向山口，

[ænd; ənd] [jet] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [treɪl] [ðə; ði] [fiːt] [wɔː(r)] ['mɔkəsɪnz] .

and	yet	at	the	beginning	of	the	trail	the	feet	wore	moccasins	.
和	然而	在	这	开始	的	这	踪迹	这	脚	穿着	鹿皮鞋	.

然而，在徒步旅行的起点，人们却穿着鹿皮鞋。

[ðɪs] [aɪ] [njuː] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][æt; ət][wʌn] [pleɪs] [ðə; ði] [fʊt] - [mɑːk] [ʃəʊd] ['pleɪnli] [ɪn][ðə; ði] [greɪ] ['ælkəlaɪ]

This	I	knew	because	at	one	place	the	foot	-	mark	showed	plainly	in	the	gray	alkali
这	我	知道	因为	在	一	地方	这	脚	-	标记	显示	显然	在	这	灰色的	碱

[dʌst] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] [ə'pɒn][ə; eɪ] [prə'dʒektɪŋ] [stəʊn] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [ledʒ] .

dust	which	had	accumulated	upon	a	projecting	stone	a	few	feet	below	the	ledge	.
灰尘	哪个	有	积累	之上	一个	投影	石头	一个	很少	脚	以下	这	壁架	.

我知道这一点，因为在某个地方，脚印清晰地出现在一块凸出岩石上积聚的灰色碱性粉尘中，这块岩石位于岩架下方几英尺处。

['ɒbviəsli] [huː'evə(r)] [ðə; ði]['vɪzɪtə(r)][wɒz; wəz] , [hiː; hi][hæd; həd] ['entəd] [ænd; ənd] [left] [baɪ] [ðɪs] [pɑːs] .

Obviously	**whoever**	**the**	**visitor**	**was**	**,**	**he**	**had**	**entered**	**and**	**left**	**by**	**this**	**pass**	**.**
明显地	谁	这	游客	曾是	,	他	有	进入	和	左边	经过	这	经过	.

显然，无论来访者是谁，他都是通过这条通道进出的。

[rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][kæmp][aɪ][sæt] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ][lɒg] [lɒst] [ɪn] [θɔːt] .

Returning	**to**	**camp**	**I**	**sat**	**down**	**on**	**a**	**log**	**lost**	**in**	**thought**	**.**
返回	到	营	我	卫星	向下	在	一个	日志	丢失的	在	想法	.

回到营地后，我坐在一根圆木上，陷入沉思。

[maɪ] ['revəri] [wɒz; wəz][æt; ət][lɑːst]['brəʊkən][baɪ][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][maɪ] [gaɪd] ['kwaɪətli] [rɪ'mɑːkɪŋ] .

My	**reverie**	**was**	**at**	**last**	**broken**	**by**	**the**	**voice**	**of**	**my**	**guide**	**quietly**	**remarking**	**.**
我的	遐想	曾是	在	最后的	破碎的	经过	这	嗓音	的	我的	指导	悄悄	评论	.

我的沉思终于被向导平静的声音打断了。

“ [wel] , [ˌel'iː] - [luː] , [wʌts] [jɔː(r); jə(r)][ˌdʒuːdɪ'keɪʃən] ? ”

“	**Well**	**,**	**Le**	**-**	**loo**	**,**	**what's**	**your**	**judication**	**?**	**”**
“	出色地	,	乐	-	厕所	,	是什么	你的	司法	?	”

“那么，勒鲁，你的判决是什么？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

黑狼群(The Black Wolf Pack)
第4/6页

“ [ˌpiːt] , ” [ai] [sed] , “ [ðæt] [beə(r)] [wɔːks] [ɒn] [ɪts] [haɪnd] - [legz] ;
“ Pete , ” I said , “ that bear walks on its hind - legs ;
“ 皮特 , ” 我 说 , “ 那 熊 散步 在 它是 后 - 腿 ;

“皮特，”我说，“那只熊是用后腿走路的；

[ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [saɪn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fɔːfʊt] ['eniweə(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [treɪl] .
there is not the sign of a forefoot anywhere along the trail .
那里 是 不是 这 符号 的 一个 前脚 任何地方 沿着 这 踪迹 .

沿途没有任何前脚印的痕迹。

[naʊ] [ðɪs] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [kɔːzd] [baɪ] [ðə; ði] [haɪnd] [fiːt] [ə'blɪtəreɪtɪŋ] [ðə; ði] [træks] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Now this could not be caused by the hind feet obliterating the tracks of the
现在 这 可以 不是 是 导致 经过 这 后 脚 彻底摧毁 这 轨道 的 这
[frʌnt] [fiːt] ,
front feet ,
正面 脚 ,

这不可能是后脚踩穿前脚印造成的。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] [ðə; ði] [pɑːs] [ɪz] [səʊ] [stiːp] [ðæt] [ðə; ði] ['fɔːrfiːt] [ɪn] ['riːtʃɪŋ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)]
because in many places the pass is so steep that the forefeet in reaching out for
因为 在 许多 地方 这 经过 是 所以 陡 那 这 前脚 在 到达 出去 为了
[sə'pɔːt] [wʊd] [meɪk] [træks] [nɒt] [ˌəʊvə'læpt] [baɪ] [ðə; ði] [haɪnd] [wʌnz] . ”
support would make tracks not overlapped by the hind ones . ”
支持 会 制作 轨道 不是 重叠 经过 这 后 一个 . ”

因为在很多地方，山口坡度非常陡峭，前蹄伸向地面支撑身体时留下的蹄印，后蹄的蹄印就无法覆盖了。”

“ [ðæts] [truː] , [ˌel'iː] - [luː] ; ['sɑːrtɪn] [truː] .
“ That's true , Le - loo ; sartin true .
“ 那就是 真的 , 乐 - 厕所 ; 萨廷 真的 .

“没错，Le-loo；sartin 没错。”

[ɪf] [juː; jʊ] [-]
If you [115]
如果 你 [-]

如果你[115]

[lɪv; laɪv] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] [jʊl] [meɪk] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] ['treɪlə(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [greɪt]
live to be a hundred years you'll make as good a trailer as the great
居住 到 是 一个 百 年 你会 制作 作为 好的 一个 拖车 作为 这 伟大的
['griːsə; -z-] ['treɪlə(r)] [ɒv; əv] [njuː] ['meksɪkəʊ] ,
Greaser trailer of New Mexico ,
润滑脂 拖车 的 新的 墨西哥 ,

活到一百岁，你也能造出一辆像新墨西哥州那辆伟大的“油脂仔”拖车一样棒的拖车。

[də'lɔːrəs] ['sæntʃɪz] , [ɔː(r)] [maɪ] [əʊld] [frend] [bɪl] ['hæs(ə)l] , [huː] [kʊd; kəd] ['fɒləʊ] [ə; eɪ] [sɪks] - [mʌnθ] - [əʊld]
Dolores Sanchez , or my old friend Bill Hassler , who could follow a six - month - old
多洛雷斯 桑切斯 , 或者 我的 老的 朋友 账单 哈斯勒 , WHO 可以 跟随 一个 六 - 月 - 老的
[treɪl] ,
trail ,
踪迹 ,

多洛雷斯·桑切斯，或者我的老朋友比尔·哈斯勒，他能追踪六个月前的线索。

” [rɪ'plaɪd] [maɪ] [gaɪd] .
” replied my guide .
” 回复 我的 指导 .

“我的向导回答道。”

“ [bʌt; bət] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , “ ['meɪbi] [wɪtʃ] - [beəz] [duː; də] [wɔːk] [ɒn][ðeə(r)][haɪnd] [legz] [seɪm]
“ But , ” he continued , “ maybe witch - bears do walk on their hind legs same
“ 但 , ” 他 持续 , “ 或许 巫婆 - 熊 做 走 在 他们的 后 腿 相同的
[æz; əz] ['piːp(ə)l] . ”
as people . ”
作为 人们 . ”

“但是，”他继续说道，“也许巫熊也像人一样用后腿走路。”

“ [wɪtʃ] [biː; bi] [bleɪmd] !
“ Witch be blamed !
“ 巫婆 是 被指责 !

“都怪那个女巫！”

” [aɪ] [kraɪd] [ɪm'peɪʃntli] ; “ [ðɪs] [ɪz][nəʊ][fɔː(r)] - [legd] [wɪtʃ] [nɔː(r)][beə(r)]['aɪðə(r)] .
” I cried impatiently ; “ this is no four - legged witch nor bear either .
” 我 哭 不耐烦地 ; “ 这 是 不 四 - 腿 巫婆 也不 熊 任何一个 .

我急切地喊道：“这既不是四条腿的女巫，也不是熊。”

[ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['fɒləʊd] [hiː; hi][pʊt][ɒn]
That was a man and when he thought he would be followed he put on
那 曾是 一个 男人 和 什么时候 他 想法 他 会 是 随后 他 放 在
['mɔkəsɪnz] [meɪd] [frɒm; frəm] [beəz] - [pɔːz] [tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ] [dɪs'gaɪzd] [treɪl] .
moccasins made from bears ' paws to leave a disguised trail .
鹿皮鞋 制成 从 熊 - 爪子 到 离开 一个 伪装 踪迹 .

那是一个男人，当他觉得有人要跟踪他时，就穿上熊掌制成的鹿皮鞋，留下伪装的踪迹。

[ænd; ənd][mɔːr'əʊvə(r)][aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [mæn][ɪz] [nʌn] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ðɪ][waɪld]['hʌntə(r)] [wɪ'ðaʊt]
And moreover I believe that man is none other than the Wild Hunter without
和 而且 我 相信 那 男人 是 没有任何 其他 比 这 荒野 猎人 没有
[hɪz; ɪz] [wʊlf] [pæk] .
his wolf pack .
他的 狼 盒 .

而且我认为，没有狼群的人，就只不过是野蛮的猎手而已。

[ænd; ənd] [ðæt] [pɑːs] [ɪz][ðə; ðɪ] ['pɑːθweɪ] [hiː; hi] [teɪks] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [pɑːk] .
And that pass is the pathway he takes in and out of this park .
和 那 经过 是 这 路径 他 需要 在 和 出去 的 这 公园 .

而那条通道就是他进出这座公园的必经之路。

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [treɪl] [hɪm] ['weðə(r)] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][ɔː(r)] [nɒt] .
I'm going to trail him whether you want to or not .
我是 去 到 踪迹 他 无论 你 想 到 或者 不是 .

不管你愿不愿意，我都要跟踪他。

[ˌgʊd'baɪ] [ˌpiːt] , [aɪl] [kʌm] [bæk] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ” [ænd; ənd] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [maɪ] [gʌn] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)]
Goodbye Pete , I'll come back for you , ” and picking up my gun and other
再见 皮特 , 患病的 来 后退 为了 你 , ” 和 挑选 向上 我的 枪 和 其他
['nesəsəri] [træps] ,
necessary traps ,
必要的 陷阱 ,

“再见了，皮特，我会回来找你的。”说着，他拿起枪和其他必要的陷阱。

[aɪ] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [stɑːt] [ɪ'miːdiətli] [ə'pɒn] [maɪ] ['dʒɜːni] ,
I prepared to start immediately upon my journey ,
我 准备 到 开始 立即地 之上 我的 旅行 ,

我已做好立即启程的准备。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [felt] [ðæt] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðɪs] [treɪl] [wʊd] [nɒt]['əʊnli][get][ˌjuː 'es] [aʊt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [pɑːk]

for	I	felt	that	to	follow	this	trail	would	not	only	get	us	out	of	our	park
为了	我	毛毡	那	到	跟随	这	踪迹	会	不是	仅有的	得到	我们	出去	的	我们的	公园

['prɪz(ə)n][bʌt; bət] [wʊd] [liːd] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði][ə'bəʊd][ɒv; əv][ðə; ði][waɪld]['hʌntə(r)] ,

prison	but	would	lead	me	to	the	abode	of	the	Wild	Hunter	,
监狱	但	会	带领	我	到	这	住所	的	这	荒野	猎人	,

因为我觉得沿着这条路走，不仅可以带我们离开这座公园监狱，还能带我找到野猎人的居所。

[weə(r)] [pə'hæps] [ai] [-]

where	perhaps	I	[	116	]
在哪里	也许	我	[	-	]

也许我[116]

[kʊd; kəd] [tɔːk] [wɪð] [hɪm] [ænd; ənd] [lɜːn] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ai][wɒz; wəz][səʊ]['iːgə(r)][tuː; tə]

could	talk	with	him	and	learn	some	of	the	things	I	was	so	eager	to
可以	讲话	和	他	和	学习	一些	的	这	事物	我	曾是	所以	渴望的	到

[nəʊ] [ə'baʊt] [maɪ]['peərənts] .

know	about	my	parents	.
知道	关于	我的	父母	.

我可以和他交谈，了解一些我一直很想知道的关于我父母的事情。

[bɪg] [ˌpiːt] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] ['sɒləmli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ,

Big	Pete	looked	at	me	solemnly	for	a	while	,
大的	皮特	看起来	在	我	庄严地	为了	一个	尽管	,

大皮特严肃地看了我一会儿，

[ræn]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kɑːrtrɪdʒɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [belt] [ænd; ənd] [went] [θruː] [ɔːl] [ðəʊz] [fə'mɪliə(r)] [ʌn'kɒnʃəs]

ran	over	the	cartridges	in	his	belt	and	went	through	all	those	familiar	unconscious
跑	超过	这	墨盒	在	他的	腰带	和	去	通过	全部	那些	熟悉的	无意识

['məuʃənz] [wɪtʃ] [bi'təukən] ['deɪndʒə(r)] [ə'hed] ,

motions	which	betokened	danger	ahead	,
运动	哪个	标记	危险	前方	,

他扫视了一下腰带上的弹药，然后下意识地做了一系列熟悉的、预示着前方危险的动作。

[ænd; ənd] [sed] , “ [ˌel'iː] - [luː] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [kwɑː] ['krɪtə(r)] ; [jʊr; jər] [nɒt] [ə'freɪd] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]

and	said	,	“	Le	-	loo	,	you	are	a	quare	critter	;	you're	not	afraid	of	all	the
和	说	,	“	乐	-	厕所	,	你	是	一个	广场	小动物	;	你是	不是	害怕的	的	全部	这

['wʊlvz] ,

werwolves	,
狼人	,

他说：“勒鲁，你真是个古怪的家伙；你竟然不怕所有的狼人，

['medsn; 'medɪsn] - [ænd; ənd] [gəʊsts] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [ɔː(r)][ðə; ði][nekst] ,

medicine	ba'rs	and	ghosts	in	this	world	or	the	next	,
药品	-	和	鬼魂	在	这	世界	或者	这	下一个	,

今世或来世的巫医和鬼魂

[bʌt; bət] ['tɑːnəl] [ə'fɪəd] [ɒv; əv][lɪv; laɪv] ['vɑːmɪnt] [laɪk] ['grɪzli] [bɑːrz] — [wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [juː; jʊ]

but	tarnally	afeared	of	live	varmints	like	grizzly	bars	—	one	would	think	you
但	塔纳利	恐惧	的	居住	害兽	喜欢	灰熊	酒吧	—	一	会	思考	你

[hæd; həd][nəʊ] [rɪ'lɪdʒən] ,

had	no	religion	,
有	不	宗教	,

但却极其惧怕像灰熊这样的活生生的害兽——人们会以为你没有宗教信仰。

[bʌt; bət] , [gɒʃ] [ɔːl] ['hemlɒk] !

but	,	gosh	all	hemlock	!
但	,	天哪	全部	铁杉	!

但是，天哪，全是毒芹！

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [feɪs] [ə; eɪ][beə(r)] - [mæn][ɔː(r)][ə; eɪ] ['wɪəwʊlf] ,

If	you	can	face	a	bear	-	man	or	a	werwolf	,
如果	你	能	脸	一个	熊	-	男人	或者	一个	狼人	,

如果你能直面熊人或狼人，

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ɔːl][ðə; ði][haɪ] - [æz; əz] - [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntənz] [ʃəʊ] [faɪt] ,

even	though	all	the	Hy	-	as	Ecutocks	of	the	mountains	show	fight	,
甚至	尽管	全部	这	嗨	-	作为	-	的	这	山脉	展示	斗争	,

即使所有山上的海亚斯·埃库托克都表现出战斗精神，

[aɪl] [biː; bi] ['kɔːnˌfed] [ɪf] [aɪ][doʊnt][stænd][baɪ][jiː; ji] !

I'll	be	cornfed	if	I	don't	stand	by	ye	!
患病的	是	玉米饲	如果	我	不	站立	经过	是的	!

如果我不站在你这边，我就等着挨饿吧!

['bɑːrɪŋ] [ðə; ði][waɪld]['hʌntə(r)] , [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [æz; əz][aɪ]['evə(r)][ræn][ə'gɪn][ə; eɪ] - ['jɪt] ;

Barring	the	Wild	Hunter	,	I	don't	know	as	I	ever	ran	agin	a	Ecutock	yit	;
禁止	这	荒野	猎人	,	我	不	知道	作为	我	曾经	跑	再次	一个	-	yit	;

除了野猎者之外，我不知道我是否曾经遇到过埃库托克犬；

[ðæt] [ɪz] [ɪf] [hiː; hi][biː; bi][ə; eɪ] - .

that	is	if	he	be	a	Ecutock	.
那	是	如果	他	是	一个	-	.

前提是他得是埃库托克人。

['meɪbi] [hiːz] [ə; eɪ] - ?

Maybe	he's	a	Econe	?
或许	他是	一个	-	?

他或许是经济学家?

[jes] , [aɪ] ['rekən] [ðæts] [wɒt] [hiː; hi][ɪz] , ” [kən'tɪnjuːd] [ˌpiːt] [rɪ'flektɪvli] .

Yes	,	I	reckon	that's	what	he	is	,	”	continued	Pete	reflectively	.
是的	,	我	估计	那就是	什么	他	是	,	”	持续	皮特	反思地	.

“是的，我想他就是这样的人，”皮特若有所思地继续说道。

“ ['meɪbi] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [paɪn] [kəʊn] , ” [aɪ] [lɑːft] .

“	Maybe	he	is	a	pine	cone	,	”	I	laughed	.
“	或许	他	是	一个	松树	锥体	,	”	我	笑了	.

“也许他是一颗松果呢，”我笑着说。

[ðen] ['ædɪd] , “ [wɒt'evə(r)] [hiː; hi][ɪz] , [hiː; hi] [nəʊz] [ðə; ði] [wei] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [pɑːk] [ɒv; əv] [jɔːz]

Then	added	,	“	Whatever	he	is	,	he	knows	the	way	out	of	this	park	of	yours
然后	额外	,	“	任何	他	是	,	他	知道	这	方式	出去	的	这	公园	的	你的

然后又补充道：“不管他是什么人，他都知道如何离开你们这个公园。”

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪm] , ” [aɪ] [ɪm'fætɪkli] ['ɑːnsə(r)d] . [-]

and	I	am	going	to	follow	him	,	”	I	emphatically	answered	.	[	117	]
和	我	是	去	到	跟随	他	,	”	我	强调地	回答	.	[	-	]

“我要跟随他，”我斩钉截铁地回答道。[117]

“ [ðæts] [ˌhaʊsəm'ɛvər] !

“	That's	howsomever	!
“	那就是	然而	!

“不过就是这样！”

” [ɪk'skleɪmd] [maɪ] [gaɪd] [ə'pruːvɪŋli] ; “ [bʌt; bət] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , “ [ðə; ði] ['maʊntənz] [ɑː(r); ə(r)]

”	exclaimed	my	guide	approvingly	;	“	but	,	”	he	continued	,	“	the	mountains	are
”	惊呼	我的	指导	赞许地	;	“	但	,	”	他	持续	,	“	这	山脉	是

[wɪð] [snəʊ] ,

kivered	with	snow	,
基弗德	和	雪	,

“我的向导赞许地说道；“但是，”他继续说道，“群山都被白雪覆盖了，

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] ['sʌmə(r)] [daʊn] [hɪə(r)] ,
while **it** **is** **still** **summer** **down** **here** **,**
尽管 它 是 仍然 夏天 向下 这里 ,

虽然这里现在还是夏天，

[səʊ][ai] ['rekən] - [twʊd] [biː; bi][ðə; ði]['prɒpə(r)] ['rɪŋk(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ju: 'es][tuː; tə] [pʊl] ['aʊə(r)] [θɪŋz]
so **I** **reckon** **'** **twould** **be** **the** **proper** **wrinkle** **for** **us** **to** **pull** **our** **things**
所以 我 估计 - 特沃德 是 这 恰当的 皱纹 为了 我们 到 拉 我们的 事物
[tə'geðə(r)] ,
together **,**
一起 ,

所以我认为，这正是我们振作起来、理顺关系的好时机。

[hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [fiːd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [sliːp] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [stɑːt] .
have **a** **good** **feed** **and** **a** **good** **sleep** **before** **we** **start** **.**
有 一个 好的 喂养 和 一个 好的 睡觉 前 我们 开始 .

开始之前，请吃好睡好。

[waɪt] [men] [stɑːt] [ɒf] [hɒt] - ['hedɪd] [ænd; ənd][ai]['kɪndə(r)] [laɪk] [ðeə(r)] [grɪt] ,
White **men** **start** **off** **hot** **-** **headed** **and** **I** **kinder** **like** **their** **grit** **,**
白色的 男人 开始 离开 热的 - 标题 和 我 幼儿园 喜欢 他们的 砂砾 ,

白人男性一开始脾气比较急躁，但我更喜欢他们的坚韧。

[bʌt; bət]['ɪndʒən] [stɒp] [ænd; ənd] [sɒt] [baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)][æn; ən] - [sməʊk] [æn; ən] - [θɪŋk] [ə'fɔː] [ðeɪ] [stɑːt]
but **Injuns** **stop** **and** **sot** **by** **the** **fire** **an** **'** **smoke** **an** **'** **think** **afore** **they** **start**
但 印第安人 停止 和 酒 经过 这 火 一个 - 抽烟 一个 - 思考 之前 他们 开始
[ɒn][ə; eɪ] [reɪd] [æn; ən] - [ai]['kɪndə(r)] [θɪŋk] [ðeɪ] [biː; bi]['waɪzə(r)][ɪn] [ðɪs] [ðæn; ðən][wiː; wi] - ['ʌnz] ,
on **a** **raid** **an** **'** **I** **kinder** **think** **they** **be** **wiser** **in** **this** **than** **we** **'** **uns** **,**
在 一个 袭击 一个 - 我 幼儿园 思考 他们 是 更明智 在 这 比 我们 - 联合国 ,

但是印第安人在发动袭击之前会停下来，坐在火堆旁抽烟思考，我觉得他们在这方面比我们人类要明智得多。

[səʊ] [lets] [duː; də][æz; əz][ðə; ði]['ɪndʒən] [wʊd] [duː; də] .
so **let's** **do** **as** **the** **Injuns** **would** **do** **.**
所以 我们来吧 做 作为 这 印第安人 会 做 .

所以，让我们像印第安人那样做吧。

[wiː; wi][kæn; kən] [kæʃ] [məʊst][ɒv; əv]['aʊə(r)] [stʌf] [ænd; ənd] [tɜːn] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [luːs] .
We **can** **cache** **most** **of** **our** **stuff** **and** **turn** **the** **horses** **loose** **.**
我们 能 缓存 最多 的 我们的 东西 和 转动 这 马匹 松动的 .

我们可以把大部分东西藏起来，然后放马走。

[-] ['mʌtn] [ɪz] ['paʊəf(ə)l] [gʊd] , [bʌt; bət] ['tɑːnəl] [ʃaɪ] [ænd; ənd] [hʌŋ] ['maɪti] [haɪ] ,
Bighorn's **mutton** **is** **powerful** **good** **,** **but** **tarnally** **shy** **and** **hung** **mighty** **high** **,**
大角羊 羊肉 是 强大的 好的 , 但 塔纳利 害羞的 和 悬挂 强大的 高的 ,

大角羊的羊肉味道极佳，但非常害羞，而且羊肉挂得很高。

[æn; ən] - [bɪliːgoʊt] [ɪz] ['dɒgɒnd] [strɒŋ] - [ɛn'lɛs]
an **'** **billygoat** **is** **doggoned** **strong** **'** **nless**
一个 - 比利山羊 是 顽固的 强的 - nless

而比利山羊真是强壮无比，除非

[juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [kʊk] - [ɪm] .
you **know** **how** **to** **cook** **'** **em** **.**
你 知道 如何 到 厨师 - 呃 .

你知道怎么做它们。

[jes] , [wiːl; wil] [iːt] [æn; ən] [sliːp] ['fʌst] [æn; ən] - [ðen] [hɪz; ɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lænd] [weə(r)] [ðə; ði] ['bɪghɔːn]
Yes **,** **we'll** **eat** **an** **sleep** **fust** **an** **'** **then** **his** **for** **the** **land** **where** **the** **Bighorn**
是的 , 出色地 吃 一个 睡觉 fust 一个 - 然后 他的 为了 这 土地 在哪里 这 大角羊
['pɑːstʃə(r)] ,
pasture **,**
牧场 ,

是的，我们会先吃饱睡好，然后去大角羊牧场那片土地上。

[ðə; ði] - [gəʊts] [sliːp] [ɒn][ðə; ði] [rɒks] ,
the woolywhite goats sleep on the rocks ,
这 - 山羊 睡觉 在 这 岩石 ,

毛茸茸的白色山羊睡在岩石上。

[ðə; ði] ['wɪslɪŋ] ['mɑːmət] [bləʊz] [hɪz; ɪz]['deɪndʒə(r)]['sɪgnəl][æn; ən] - [ðə; ði] ['prɪti] [waɪt] ['tɑːmɪgən]
the whistling marmot blows his danger signal an ' the pretty white ptarmigan
这 吹口哨 土拨鼠 打击 他的 危险 信号 一个 - 这 漂亮的 白色的 雷鸟
[haɪdz] ['hɪzself] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] - [bæŋks] ,
hides hisself in the snow - banks ,
隐藏 他自己 在 这 雪 - 银行 ,

吹口哨的土拨鼠发出危险信号，漂亮的白雷鸟躲进了雪堆里。

[ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv][ðə; ði] - .
the home of the Ecutocks .
这 家 的 这 - .

埃库托克家族的家园。

" [wɒt] [ðə; ði] ['θʌndə(r)] [ɪz][ə; eɪ] - , [ˌpiːt] ?
" What the thunder is a Ecutock , Pete ?
" 什么 这 雷 是 一个 - , 皮特 ?

“Ecutock到底是什么鬼东西，Pete？”

" [ai] [ɑːskt] . [-]
" I asked . [118]
" 我 问 . [-]

我问道。[118]

“ [æn; ən]['ɪndʒən]['dev(ə)l] , [ai] ['rekən] [jʊd] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ; [ɪts] [bæd]['medsn; 'medɪsn] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d]
“ An Injun devil , I reckon you'd call it ; it's bad medicine , " he answered
" 一个 印第安人 魔鬼 , 我 估计 你会 称呼 它 ; 它是 坏的 药品 , " 他 回答
['səʊbəli] ,
soberly ,
清醒地 ,

“我想你会把它叫做印第安恶魔；那可不是什么好药，”他严肃地回答道。

[ænd; ənd] [kən'tɪnjʊɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)] [streɪn] , [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] :
and continuing in his former strain , he exclaimed :
和 继续 在 他的 以前的 拉紧 , 他 惊呼 :

他继续用之前的嗓音喊道：

“ [wɔːr] ['krɪte] [laɪk] [gəʊts] , ['ʃiːps] [ænd; ənd] [rɒk] - [tʃʌks] [kɪn] [lɪv; laɪv] ,
“ Whar critters like goats , sheeps and rock - chucks kin live ,
" 码头 小动物 喜欢 山羊 , 绵羊 和 岩石 - 查克 亲属 居住 ,

“山羊、绵羊和岩鼠等动物居住的地方，

[juː; jʊ] [bet] [jɔː(r); jə(r)][hai] - [æz; əz] [mʌk] - [ə; eɪ] - [mʌk] [wiː; wi] [kɪn] [lɪv; laɪv] [tuː] !
you bet your Hy - as muck - a - muck we kin live too !
你 赌注 你的 嗨 - 作为 泥浆 - 一个 - 泥浆 我们 亲属 居住 也 !

你肯定我们也能活下去！

" [ðæt] [naɪt] [ai] [rəʊld] [ʌp] ['ɪntuː][maɪ] ['blæŋkit] , [fɪld] [wɪð] [streɪndʒ] [pri'zentimənt] .
" That night I rolled up into my blanket , filled with strange presentiments .
" 那 夜晚 我 滚动 向上 进入 我的 毯子 , 已填 和 奇怪的 预感 .

“那天晚上，我蜷缩在毯子里，心中充满了奇怪的预感。”

[ə'gen] [ðə; ði] ['kwestʃən] [keɪm] [ʌp] :
Again the question came up :
再次 这 问题 来了 向上 :

这个问题再次被提出：

[wɒt] [ɪz][ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ðæt] [ðɪs] ['mædmən][ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntənz] , [ðɪs] [waɪld]
What is the source of the influence that this madman of the mountains , this wild
什么 是 这 来源 的 这 影响 那 这 狂人 的 这 山脉 , 这 荒野
['hʌntə(r)] ,
hunter ,
猎人 ,

这个山中疯子，这个野蛮猎人，他的影响力源自何处?

[ðɪs] ['liːdə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] [wʊlf] [pæk] ,
this leader of the black wolf pack ,
这 领导者 的 这 黑色的 狼 盒 ,

这位黑狼群的首领，

[hæd; həd][ɒn][ˌem 'iː][tuː; tə] [ɪm'pel][ˌem 'iː][tuː; tə] [treɪl] [hɪm] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['maʊntənz] ?
had on me to impel me to trail him over the mountains ?
有 在 我 到 促使 我 到 踪迹 他 超过 这 山脉 ?

是什么驱使我追随他翻山越岭?

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['ment(ə)l] [tə'lepəθi] ?
Was it mental telepathy ?
曾是 它 精神的 心灵感应 ?

这是心灵感应吗?

[kʊd; kəd][hiː; hi] ['riːəli] [biː; bi][maɪ]['fɑːðə(r)] ?
Could he really be my father ?
可以 他 真的 是 我的 父亲 ?

他真的是我父亲吗?

['sʌmhaʊ] [aɪ] [felt] [kən'vɪnst] [ðæt] [suːn] [aɪ] [wʊd] [biː; bi] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð] [ðə; ði] ['rɪd(ə)l] ,
Somehow I felt convinced that soon I would be face to face with the riddle ,
不知何故 我 毛毡 确信 那 很快 我 会 是 脸 到 脸 和 这 谜语 ,

不知为何，我确信自己很快就能直面这个谜题。

[suːn] [aɪ] [wʊd] [nəʊ] [ðə; ði][fækts][ænd; ənd][ðə; ði] [truːθ] [ə'baʊt] [maɪ]['peərənts] .
soon I would know the facts and the truth about my parents .
很快 我 会 知道 这 事实 和 这 真相 关于 我的 父母 .

很快我就会知道关于我父母的真相。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ʌn'θɪŋkəbl] [ðæt] [ɔːl] [ðiːz] [wiːks] [ɒv; əv] ['wɪldənəs] ['træv(ə)l][hæd; həd] [biːn] [fɔː(r); fə(r)]
It seemed unthinkable that all these weeks of wilderness travel had been for
它 似乎 不可思议 那 全部 这些 周 的 荒野 旅行 有 到过 为了
[nɔːt] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][waɪld]['hʌntə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [streɪndʒ] ,
naught and that the Wild Hunter was nothing but a strange ,
零 和 那 这 荒野 猎人 曾是 没有什么 但 一个 奇怪的 ,

难以置信的是，这几周的荒野跋涉竟然毫无意义，而那位野猎手只不过是一个奇怪的人而已。

[ɪk'sentrɪk] [əʊld] ['feləʊ] ['lɪvɪŋ] [ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntənz] [ænd; ənd][ɒv; əv][nəʊ] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ˌem 'iː]
eccentric old fellow living alone in the mountains and of no interest to me
偏心 老的 同伴 活的 独自的 在 这 山脉 和 的 不 兴趣 到 我
[ˌwɒtsəʊ'evə(r)] . [-]
whatsoever . [119]
任何 . [-]

一个古怪的老头独自住在山里，我一点也不感兴趣。[119]

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]
CHAPTER XI
章 十一

第十一章

[wiː; wi] [meɪd] ['aʊə(r)] [stɑːt] [æt; ət] ['deɪlaɪt] , ['ləʊdɪd] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [klaɪm]

We	made	our	start	at	daylight	,	loaded	with	all	the	necessities	for	a	climb
我们	制成	我们的	开始	在	日光	,	已加载	和	全部	这	必需品	为了	一个	爬

['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['maʊntənz] .

over	the	mountains	.
超过	这	山脉	.

天刚亮我们就出发了，带齐了攀登这座山所需的所有物品。

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [sə'plaɪz] [ænd; ənd] [ɪ'kwɪpmənt] [wiː; wi] [kæʃt] ,

The	rest	of	our	supplies	and	equipment	we	cached	,
这	休息	的	我们的	补给品	和	设备	我们	缓存	,

其余的物资和设备我们都提前藏了起来。

[ænd; ənd] [bɪg] [ˌpiːt] [tɜːnd] ['aʊə(r)] ['hɔːsɪz] [luːs] [ə'ʃʊərɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ] [hiː; hi] [wʊd]

and	Big	Pete	turned	our	horses	loose	assuring	me	that	in	the	spring	he	would
和	大的	皮特	转向	我们的	马匹	松动的	保证	我	那	在	这	春天	他	会

[kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [rəʊp] [ðem; ðəm] .

come	back	and	rope	them	.
来	后退	和	绳索	他们	.

大皮特放开了我们的马，并向我保证春天他会回来把它们套住。

[ðə; ði] ['ləʊə(r)] [treɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑːs] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [wel] [dɪ'faɪnd] [ænd; ənd] [wiː; wi] [meɪd] ['feɪməs]

The	lower	trail	of	the	pass	was	quite	well	defined	and	we	made	famous
这	降低	踪迹	的	这	经过	曾是	相当	出色地	定义	和	我们	制成	著名的

['prəʊgres] ,

progress	,
进步	,

山口下方的路段非常清晰，我们进展顺利。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['haɪə(r)] [wiː; wi] [klaɪmd] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] [ðə; ði] ['gəʊɪŋ] [bɪ'keɪm] [ænd; ənd] [mɔː(r)]

but	the	higher	we	climbed	the	more	difficult	the	going	became	and	more
但	这	更高	我们	攀登	这	更多的	难的	这	去	成为	和	更多的

[ðæn; ðən] [wʌns] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [fɔːst] [tuː; tə] [pɔːz] [ɒn] [ə; eɪ] [ledʒ] [tuː; tə] [rest] [ænd; ənd] [rɪ'geɪn]

than	once	we	were	forced	to	pause	on	a	ledge	to	rest	and	regain
比	一次	我们	是	强制	到	暂停	在	一个	壁架	到	休息	和	恢复

['aʊə(r)] [breθ] .

our	breath	.
我们的	气息	.

但是我们爬得越高，路就越难走，不止一次我们被迫停在岩架上休息喘口气。

[ɒn] [wʌn] [ledʒ] [aɪ] [gɒt] [maɪ] [fɜːst] ['riːəli] [kləʊz] [vjuː] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['bɪghɔːn] [ʃiːp] ,

On	one	ledge	I	got	my	first	really	close	view	of	a	bighorn	sheep	,
在	一	壁架	我	得到	我的	第一的	真的	关闭	看法	的	一个	大角羊	羊	,

在一个岩架上，我第一次近距离看到了大角羊。

[ænd; ənd] [aɪ] [bɪ'keɪm] [səʊ] [ɪk'saɪtɪd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [duː; də]

and	I	became	so	excited	that	nothing	would	do
和	我	成为	所以	兴奋的	那	没有什么	会	做

我兴奋极了，什么都做不了。

[bʌt; bət] [aɪ] [mʌst; məst] [stɔːk] [hɪm] ,

but	I	must	stalk	him	,
但	我	必须	茎	他	,

但我必须跟踪他。

[dɪ'spaɪt] [bɪg] [piːts] [ə'ʃʊərəns] [ðæt] [ðə; ði] ['waɪli] [əʊld] [ræm] [wʊd] [nɒt] [let] [ˌem 'iː] [get] [wɪ'ðɪn] [gʌn] [ʃɒt]

despite	Big	Pete's	assurance	that	the	wily	old	ram	would	not	let	me	get	within	gun	shot
尽管	大的	皮特的	保证	那	这	狡猾的	老的	内存	会	不是	让	我	得到	之内	枪	射击

[ɒv; əv] [hɪm] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'spəʊzd] ['eərɪə] .

of	him	in	such	an	exposed	area	.
的	他	在	这样的	一个	裸露	区域	.

尽管大皮特向我保证，在这种开阔地带，那只狡猾的老公羊不会让我靠近到它的射程之内。

[ai] [krɔːl] , [ænd; ənd] ['rigl] , [ænd; ənd] ['twɪstɪd] ['əʊvə(r)] [-]

I	crawled	,	and	wriggled	,	and	twisted	over	[	120	]
我	爬行	,	和	扭动	,	和	扭曲	超过	[	-	]

我爬着、扭动着、翻身[120]

[rɒk] [ænd; ənd] ['bəʊldəz] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [tuː; tə][ˌem 'iː] [siːmd] [maɪlz] ,

rock	and	boulders	for	what	to	me	seemed	miles	,
岩石	和	巨石	为了	什么	到	我	似乎	英里	,

在我看来，绵延数英里的都是岩石和巨石。

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [ʃiːp] [kept] [dʒʌst] [aʊt] [ɒv; əv] ['ækjərət] ['ʃuːtɪŋ] ['dɪstəns] [ə'hed] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .

but	always	the	sheep	kept	just	out	of	accurate	shooting	distance	ahead	of	me	.
但	总是	这	羊	保留	只是	出去	的	准确的	射击	距离	前方	的	我	.

但羊群总是保持在我有效射程之外，始终在我前方。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən][ɪg'zæspəreɪtɪŋ; ɪg'zɑːspəreɪtɪŋ] [tʃeɪs] ,

It	was	an	exasperating	chase	,
它	曾是	一个	可气	追赶	,

这是一场令人恼火的追逐。

[bʌt; bət][wʌn] ['kænɒt] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['maʊntənz] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] [taɪm] [wɪ'ðaʊt] ['peɪɪŋ]

but	one	cannot	live	in	the	mountains	for	any	length	of	time	without	paying
但	一	不能	居住	在	这	山脉	为了	任何	长度	的	时间	没有	付费

[mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][dʒi'ɒlədʒi] ;

more	or	less	attention	to	geology	;
更多的	或者	较少的	注意力	到	地质学	;

但是，在山区生活一段时间，不可能不或多或少地关注地质情况；

[ðə; ði] [ˌmaʊntə'nɪə(r)] [suːn] [lɜːrnz] [ðæt] ['strætɪfaɪd] [rɒk] , [ðæt] [ɪz] [rɒk] [ə'reɪndʒd] [laɪk] ['leɪə(r)] [keɪk] ,

the	mountaineer	soon	learns	that	stratified	rock	,	that	is	rock	arranged	like	layer	cake	,
这	登山	很快	学习	那	分层	岩石	,	那	是	岩石	安排	喜欢	层	蛋糕	,

登山者很快了解到，层状岩石，也就是像千层蛋糕一样排列的岩石，

['restɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒn] [ɪts]['nætʃ(ə)rəl] [bed] , [meɪks] ['træv(ə)l]['əʊvə(r)] [ɪts] [tɒp]

resting	in	a	horizontal	position	on	its	natural	bed	,	makes	travel	over	its	top
休息	在	一个	水平的	位置	在	它是	自然的	床	,	制作	旅行	超过	它是	顶部

[kəm'pærətɪvli] ['iːzi] ,

comparatively	easy	,
比较	简单的	,

它平躺在天然的床面上，使得从它上面行走相对容易。

[bʌt; bət] [wen] [baɪ][ðə; ði][səb'saɪdns; 'sʌbsɪdns][ɔː(r)] [ʌp'hiːv(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːrθs] [krʌst] [hjuːdʒ] ['mæsɪz]

but	when	by	the	subsidence	or	upheaval	of	the	earth's	crust	huge	masses
但	什么时候	经过	这	地面沉降	或者	动荡	的	这	地球的	地壳	巨大的	群众

[ɒv; əv] [stəʊn] [hæv; həv] [biːn] ['tɪltɪd] [ʌp] ['edʒwaɪz] ,

of	stone	have	been	tilted	up	edgewise	,
的	石头	有	到过	斜	向上	边缘	,

但是，当地壳沉降或隆起导致大块岩石侧向倾斜时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ɪn'taɪəli] ['dɪfrənt] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] .

it	is	an	entirely	different	proposition	.
它	是	一个	完全	不同的	主张	.

这是一个完全不同的问题。

[ɪn] [ðɪs] ['lætə(r)] [keɪs] [ðə; ði][ɪ'rəʊʒ(ə)n] , [ɔː(r)][ðə; ði] ['weərɪŋ] [ə'weɪ] , [kɔːzd] [baɪ] ['trɪklɪŋ] ['wɔːtə(r)] , [frɒst]

In	this	latter	case	the	erosion	,	or	the	wearing	away	,	caused	by	trickling	water	,	frost
在	这	后者	案件	这	侵蚀	,	或者	这	穿着	离开	,	导致	经过	涓涓细流	水	,	霜

[ænd; ənd] [snəʊ] ,

and	snow	,
和	雪	,

后一种情况下，侵蚀或磨损是由流水、霜冻和积雪造成的。

[ˈʃɑːpən] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɒk] , [æz; əz][ə; eɪ]['greɪndstəʊn] [dʌz] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][æn; ən][æks] ,

sharpens	the	edge	of	the	rock	,	as	a	grindstone	does	the	edge	of	an	ax	,
磨利	这	边缘	的	这	岩石	,	作为	一个	磨石	做	这	边缘	的	一个	斧头	,

它像磨刀石磨利斧刃一样，磨利岩石的边缘。

[ænd; ənd] ['træv(ə)lɪŋ] [ə'lɒŋ] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [rɪdʒɪz] ['prez(ə)nts]['ɔːlməʊst][ðə; ði] [seɪm] ['dɪfɪkəltɪz] [ðæt]

and	traveling	along	one	of	these	ridges	presents	almost	the	same	difficulties	that
和	旅行	沿着	一	的	这些	山脊	礼物	几乎	这	相同的	困难	那

['træv(ə)l] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][æn; ən] [ˌʌp'tɜːnd] [æks] [wʊd] [duː; də][tuː; tə][ə; eɪ][ˌmaɪkrə'skɒpɪk][mæn] .

travel	along	the	edge	of	an	upturned	ax	would	do	to	a	microscopic	man	.
旅行	沿着	这	边缘	的	一个	翻转	斧头	会	做	到	一个	显微镜	男人	.

沿着这些山脊行进，所遇到的困难几乎与沿着倒置的斧刃行进对微观人类造成的困难相同。

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ] ['spɔːtsmən] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] , [hæz; həz] [sək'siːdɪd] [ɪn]

But	when	a	sportsman	,	for	the	first	time	in	his	life	,	has	succeeded	in
但	什么时候	一个	运动员	,	为了	这	第一的	时间	在	他的	生活	,	有	成功了	在

['kriːpɪŋ] [wɪ'ðɪn] [-]

creeping	within	[	121	]
爬行	之内	[	-	]

但是，当一名运动员一生中第一次成功地潜入[121]

[reɪndʒ][ɒv; əv][ə; eɪ][grænd] ['bɪghɔːn] [ræm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bʊlɪt] , ['spiːdɪŋ] [truː] , [hæz; həz]['bædli]

range	of	a	grand	bighorn	ram	,	and	his	bullet	,	speeding	true	,	has	badly
范围	的	一个	盛大	大角羊	内存	,	和	他的	子弹	,	超速	真的	,	有	糟糕

['wuːndɪd] [ðə; ði] [geɪm] ,

wounded	the	game	,
受伤	这	游戏	,

一头雄壮的大角羊的活动范围，他的子弹高速精准地击中了猎物，使其身负重伤。

['hɑːdʃɪps] [ɑː(r); ə(r)] [fə'gɒtn] , [ænd; ənd] [ɪf] , [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɪ'rækjələs] [vaɪ'tæləti][ɒv; əv]

hardships	are	forgotten	,	and	if	,	on	account	of	the	miraculous	vitality	of
艰辛	是	被遗忘的	,	和	如果	,	在	帐户	的	这	神奇	活力	的

[ðə; ði] ['maʊntən] [ʃiːp] ,

the	mountain	sheep	,
这	山	羊	,

人们忘记了苦难，如果，是因为山羊惊人的生命力，

[ðeə(r)] [ɪz]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['luːzɪŋ] [ðə; ði] ['kwɒri] ,

there	is	danger	of	losing	the	quarry	,
那里	是	危险	的	输	这	采石场	,

有失去采石场的危险。

[ɔːl] [ðə; ði] [ˌɪn'bɔːn] ['ɪnstɪŋkt] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪ'deɪʃəs] [biːst] [ɪn] [mænz] ['neɪtʃə(r)][ɪz] [ə'raʊzd] ,

all	the	inborn	instinct	of	the	predaceous	beast	in	man's	nature	is	aroused	,
全部	这	先天	本能	的	这	捕食性的	兽	在	男人的	自然	是	被唤醒	,

人类天性中与生俱来的掠食本能被唤醒，

[ænd; ənd]['deɪndʒə(r)][ɪz][ə; eɪ] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][ɪn] [ə'kaʊnt] .

and	danger	is	a	consideration	not	to	be	taken	in	account	.
和	危险	是	一个	考虑	不是	到	是	已采取	在	帐户	.

危险是一个不应考虑的因素。

[ə; eɪ] [hɔːk] [ɪn] [pə'sjuːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bɑːnjɑːd] [faʊl] [wɪl] ['fɒləʊ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði]['əʊpən][dɔː(r)][ɒv; əv]

A	hawk	in	pursuit	of	a	barnyard	fowl	will	follow	it	into	the	open	door	of
一个	鹰	在	追逐	的	一个	农场	鸡	将要	跟随	它	进入	这	打开	门	的

[ðə; ði] ['fɑːmhaʊs] ;

the	farmhouse	;
这	农家	;

一只鹰追逐一只家禽，会跟着它进入农舍敞开的大门；

[ðə; ði] [haʊnd] [ɪn] [pə'sjuːt] [ɒv; əv][ðə; ði][fɒks] [k'eəz] [nɒt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ˌləʊkə'məʊtɪv] —

the	hound	in	pursuit	of	the	fox	cares	not	for	the	approaching	locomotive	—
这	猎犬	在	追逐	的	这	狐狸	关心	不是	为了	这	接近	机车	—

['biːɪŋ] [pə'zest] [baɪ][ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [tuː; tə] [kɪl] — ['nʌθɪŋ] [ɪz][ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə][ðem; ðəm]

being	possessed	by	the	instinct	to	kill	—	nothing	is	of	importance	to	them
存在	拥有	经过	这	本能	到	杀	—	没有什么	是	的	重要性	到	他们

[bʌt; bət][ðə; ði]['kæptʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [geɪm] [ɪn] [saɪt] .

but	the	capture	of	the	game	in	sight	.
但	这	捕获	的	这	游戏	在	视线	.

猎犬追逐狐狸时，丝毫不顾及驶近的火车——它们被杀戮的本能所驱使——除了捕获眼前的猎物之外，其他一切都不重要。

[ə; eɪ][mæn] ['fɒləʊɪŋ] [ə; eɪ] [bʌk] [ɪz] ['gʌvənd] [baɪ][ə; eɪ][laɪk] ['sɪŋglnəs] [ɒv; əv] ['pɜːpəs] .

A	man	following	a	buck	is	governed	by	a	like	singleness	of	purpose	.
一个	男人	下列的	一个	巴克	是	受统治	经过	一个	喜欢	单身	的	目的	.

追逐雄鹿的人，其目标也同样单一。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [ai][wɒz; wəz] ['skræmblɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [naɪf] - [laɪk] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪdʒ] ,

For	this	reason	I	was	scrambling	along	the	knife	-	like	edge	of	the	ridge	,
为了	这	原因	我	曾是	争抢	沿着	这	刀	-	喜欢	边缘	的	这	岭	,

因此，我才沿着山脊刀刃般的边缘艰难地攀爬。

[wɪð] [deθ] [ɪn][ðə; ði] [stiːp] ['tretʃərəs] [slaɪd] [rɒk] [ɒn][wʌn][saɪd] ,

with	death	in	the	steep	treacherous	slide	rock	on	one	side	,
和	死亡	在	这	陡	奸诈	滑动	岩石	在	一	边	,

一边是陡峭险峻的滑石，随时可能丧命。

[deθ] [ɪn][ðə; ði] [stiːp] [griːn] ['glæsiə(r)][aɪs][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] ,

death	in	the	steep	green	glacier	ice	on	the	other	side	,
死亡	在	这	陡	绿色的	冰川	冰	在	这	其他	边	,

死在另一侧陡峭的绿色冰川冰层中，

[ænd; ənd] ['tɔːtʃə(r)] [ænd; ənd] [wuːndz] ['ʌndə(r)][maɪ] [fiːt] .

and	torture	and	wounds	under	my	feet	.
和	酷刑	和	伤口	在下面	我的	脚	.

脚下是酷刑和伤口。

[bʌt; bət][ðə; ði]['fiːvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃeɪs] [hæd; həd] [pə'zeʃ(ə)n] [-]

But	the	fever	of	the	chase	had	possession	[	122	]
但	这	发烧	的	这	追赶	有	拥有	[	-	]

但追逐的狂热占据了上风[122]

[ɒv; əv][ˌem 'iː] .

of	me	.
的	我	.

是我。

[ai][hæd; həd] ['teɪstɪd] [blʌd] [ænd; ənd] [felt] [ðə; ði] [fɪəs] [dʒɔɪ][ɒv; əv][ðə; ði]['pjuːmə][ænd; ənd][ðə; ði][waɪld]

I	had	tasted	blood	and	felt	the	fierce	joy	of	the	puma	and	the	wild
我	有	尝过	血	和	毛毡	这	凶猛的	喜悦	的	这	彪马	和	这	荒野

[ɪnˌtɒksɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] [wʊlf] !

intoxication	of	a	hunting	wolf	!
中毒	的	一个	打猎	狼	!

我尝到了血的味道，感受到了美洲狮的狂野喜悦和猎狼的狂野兴奋！

[ðə; ði]['kruːəl] [wuːndz] [ɪn'flɪktɪd] [baɪ][ðə; ði] [ʃɑːp] [stəʊnz] ['ʌndə(r)][maɪ] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)] [ˌʌn'nəʊtɪst] .

The	cruel	wounds	inflicted	by	the	sharp	stones	under	my	feet	were	unnoticed	.
这	残忍的	伤口	造成的	经过	这	锋利的	石头	在下面	我的	脚	是	未被察觉	.

脚下尖锐的石头造成的残酷伤口无人察觉。

[əˈweɪ] [əˈhed] [ɒv; əv][ˌem ˈiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈmuːvɪŋ] [ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] ; [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][juːz][bʌt; bət] [θriː]

Away	**ahead**	**of**	**me**	**was**	**a**	**moving**	**object**	**;**	**it**	**could**	**use**	**but**	**three**
离开	前方	的	我	曾是	一个	移动	目的	;	它	可以	使用	但	三

[legz] ,

legs	**,**
腿	,

在我前方不远处有一个移动的物体；它似乎只有三条腿。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][wʌn] [leg] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ai][hæd; həd] , [ænd; ənd][ðə; ði][ræm][hæd; həd] ['dɪstənst]

but	**that**	**was**	**one**	**leg**	**more**	**than**	**I**	**had**	**,**	**and**	**the**	**ram**	**had**	**distanced**
但	那	曾是	一	腿	更多的	比	我	有	,	和	这	内存	有	保持距离

[ˌem ˈiː] .

me	**.**
我	.

但他的腿比我多一条，那只公羊把我拉开了距离。

['ɑːftə(r)][æn; ən][eɪdʒ][ɒv; əv] [taɪm] [ai] [riːtʃt] [ðə; ði] ['rʌgɪd] , [brɔːdə] ['fʊtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən]

After	**an**	**age**	**of**	**time**	**I**	**reached**	**the**	**rugged**	**,**	**broader**	**footing**	**of**	**the**	**mountain**
后	一个	年龄	的	时间	我	达到	这	崎岖	,	更广泛	立足点	的	这	山

[saɪd] ,

side	**,**
边	,

过了很久，我才到达山坡上崎岖宽阔的地面。

[ænd; ənd] ['kriːpɪŋ] [ʌp] [bɪˈhaɪnd][sʌm; səm] ['ʃeltərɪŋ] [rɒks] [əˈgen] ['faɪəd][æt; ət][ðə; ði] ['fliːɪŋ] [ræm] .

and	**creeping**	**up**	**behind**	**some**	**sheltering**	**rocks**	**again**	**fired**	**at**	**the**	**fleeing**	**ram**	**.**
和	爬行	向上	在后面	一些	庇护所	岩石	再次	被解雇	在	这	逃离	内存	.

然后悄悄地躲到一些岩石后面，再次向逃跑的公羊开火。

[wɪð] [ðə; ði]['ɪmpækt][ɒv; əv][ðə; ði] ['bʊlɪt] [ðə; ði] [ʃiːp] [fel] ['hedlɒŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [klɪf] [tuː; tə][ə; eɪ]

With	**the**	**impact**	**of**	**the**	**bullet**	**the**	**sheep**	**fell**	**headlong**	**down**	**a**	**cliff**	**to**	**a**
和	这	影响	的	这	子弹	这	羊	跌倒	一头扎	向下	一个	悬崖	到	一个

[prəˈdʒektɪŋ] [rɒk] ['θɜːti] [fiːt] [bɪˈləʊ] ,

projecting	**rock**	**thirty**	**feet**	**below**	**,**
投影	岩石	三十	脚	以下	,

子弹击中后，绵羊头朝下坠落到三十英尺下的悬崖边一块突出的岩石上。

[weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [leɪ] [əˈpærəntli] [ded] .

where	**it**	**lay**	**apparently**	**dead**	**.**
在哪里	它	躺	显然	死的	.

它躺在那里，显然已经死了。

[ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen] [əˈrəʊz] , ['siːmɪŋli] [æz; əz]['eɪb(ə)l][æz; əz]['evə(r)] ,

A	**moment**	**later**	**it**	**again**	**arose**	**,**	**seemingly**	**as**	**able**	**as**	**ever**	**,**
一个	片刻	之后	它	再次	出现	,	似乎	作为	有能力的	作为	曾经	,

片刻之后，它再次出现，似乎和以往一样能干。

[ænd; ənd][ræn] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['biːtlɪŋ] [rɒk] [weə(r)] [maɪ] [aɪz] , ['eɪdɪd] [baɪ] ['paʊəf(ə)l]

and	**ran**	**along**	**the**	**face**	**of**	**the**	**beetling**	**rock**	**where**	**my**	**eyes**	**,**	**aided**	**by**	**powerful**
和	跑	沿着	这	脸	的	这	甲虫	岩石	在哪里	我的	眼睛	,	协助	经过	强大的

[fiːld] ['glɑːsɪz] ,

field	**glasses**	**,**
场地	眼镜	,

我沿着那块隆起的岩石表面奔跑，借助强大的望远镜，我的眼睛……

[kʊd; kəd] [pəˈsiːv] [nəʊ] ['fʊthəʊld] ;

could	**perceive**	**no**	**foothold**	**;**
可以	感知	不	立足点	;

找不到立足之地；

[ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [geɪv] [ə; eɪ][mægˈnɪfɪs(ə)nt] [liːp] [tuː; tə][ə; eɪ] [ledʒ] [ɒn][ðə; ði] [ˈɒpəzɪt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]

then	it	gave	a	magnificent	leap	to	a	ledge	on	the	opposite	side	of	the
然后	它	给予	一个	壮丽	飞跃	到	一个	壁架	在	这	对面的	边	的	这

[ˈnærəʊ] [ˈkænjən] [ænd; ənd] [fel] [ded] ,

narrow	canyon	and	fell	dead	,
狭窄的	峡谷	和	跌倒	死的	,

然后它纵身一跃，跃到狭窄峡谷对面的一处岩架上，坠落身亡。

[aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [riːtʃ] .

out	of	my	reach	.
出去	的	我的	抵达	.

超出我的能力范围。

[spent] [wɪð] [maɪ] [lɒŋ] , [rʌf] [rʌn] , [aiˈnætʃ(ə)rəli] [-]

Spent	with	my	long	,	rough	run	,	I	naturally	[	123	]
花费	和	我的	长的	,	粗糙的	跑步	,	我	自然	[	-	]

经历了漫长而艰难的奔跑，我自然而然地[123]

[sɪˈlektɪd] [ðə; ði][məʊst] [ˈkʌmftəb(ə)l] [siːt] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə][rest] ;

selected	the	most	comfortable	seat	in	which	to	rest	;
已选	这	最多	舒服的	座位	在	哪个	到	休息	;

选择最舒适的座位休息；

[ðɪs] [tʃɑːnst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈkʊʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈheðə(r)] - [laɪk] [plɑːnts] [əˈlɒŋ] [ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ]

this	chanced	to	be	a	cushion	of	heather	-	like	plants	along	the	side	of	a
这	偶然	到	是	一个	软垫	的	希瑟	-	喜欢	植物	沿着	这	边	的	一个

[ˈfrægmənt] [ɒv; əv] [rɒk] [wɪtʃ] [ɪˈfektʃuəli] [kənˈsiːld] [maɪ] [ˈbɒdi] [frɒm; frəm] [vjuː] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈʌðə(r)]

fragment	of	rock	which	effectually	concealed	my	body	from	view	from	the	other
分段	的	岩石	哪个	有效地	暗	我的	身体	从	看法	从	这	其他

[saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈkæzəm] .

side	of	the	chasm	.
边	的	这	深渊	.

这碰巧是一块岩石碎片侧面的一丛石楠状植物，有效地遮蔽了我的身体，使我免受峡谷另一侧的视线干扰。

[hɪə(r)] , [ɒn][ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] [ˈkænjən] ,

Here	,	on	the	verge	of	that	impassable	canyon	,
这里	,	在	这	边缘	的	那	不可逾越	峡谷	,

这里，就在那条无法逾越的峡谷边缘，

[aɪ][sæt] [ˈpæntɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [ded] [ˈkriːtʃə(r)] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈɒpəzɪt] [saɪd] ;

I	sat	panting	and	looking	at	the	poor	dead	creature	upon	the	opposite	side	;
我	卫星	喘息	和	寻找	在	这	贫穷的	死的	生物	之上	这	对面的	边	;

我气喘吁吁地坐在那里，看着对面那可怜的死去的动物；

[ɪts] [raɪt] [frʌnt] [leg][wɒz; wəz] [ˈʃætəd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈʃəʊldə(r)] , [ə; eɪ] [ˈbʊlɪt] [hæd; həd] [pɪəst] [ɪts]

its	right	front	leg	was	shattered	at	the	shoulder	,	a	bullet	had	pierced	its
它是	正确的	正面	腿	曾是	破碎	在	这	肩膀	,	一个	子弹	有	穿孔	它是

[lʌŋz] .

lungs	.
肺	.

它的右前腿在肩部被打断，一颗子弹穿透了它的肺部。

[jet] , [wɪð] [tuː] [ˈfeɪt(ə)l] [wuːndz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈjuːsləs] [leg] ,

Yet	,	with	two	fatal	wounds	and	a	useless	leg	,
然而	,	和	二	致命的	伤口	和	一个	无用	腿	,

然而，身负两处致命伤，一条腿也失去了功能，

[ðə; ði] ['plʌki] ['kri:tʃə(r)] [hæd; həd] [skeɪld] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [klɪf] [wɪtʃ] [wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [ə; eɪ]

the	plucky	creature	had	scaled	the	face	of	a	cliff	which	one	would	think	a
这	勇敢的	生物	有	缩放	这	脸	的	一个	悬崖	哪个	一	会	思考	一个

['skwɪrəl] [wʊd] [faɪnd] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tu:; tə] [trə'vɜ:s] [ænd; ənd] [meɪd] [li:ps] [wɪtʃ] [maɪt] [wel] [bi:; bi]

squirrel	would	find	impossible	to	traverse	and	made	leaps	which	might	well	be
松鼠	会	寻找	不可能的	到	横穿	和	制成	跳跃	哪个	可能	出色地	是

[kən'sɪdəd] [ɪm'prɒbəbl] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['pɜ:fɪktli] [saʊnd] ['ænɪm(ə)l] .

considered	improbable	for	a	perfectly	sound	animal	.
经过考虑的	不太可能	为了	一个	完美	声音	动物	.

这只勇敢的小家伙爬上了悬崖峭壁，人们会认为松鼠不可能爬上去，而且它还做出了一些对于一只完全健康的动物来说可能都不太可能的跳跃动作。

[ðə; ði][ræm][wɒz; wəz] [ded] [ænd; ənd] [fu:d] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['rævənz] ,

The	ram	was	dead	and	food	for	the	ravens	,
这	内存	曾是	死的	和	食物	为了	这	渡鸦	,

那只公羊死了，成了乌鸦的食物。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ri'ækʃn] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [ɪn][maɪ][maɪnd] ; [aɪ] [felt] [laɪk] [ə; eɪ] ['blʌdi] ['mɜ:dərə(r)] ,

and	a	reaction	had	taken	place	in	my	mind	;	I	felt	like	a	bloody	murderer	,
和	一个	反应	有	已采取	地方	在	我的	头脑	;	我	毛毡	喜欢	一个	血腥	凶手	,

我的脑海中产生了一种强烈的反应：我觉得自己像个杀人犯。

[ænd; ənd] [hʌŋ] [maɪ] [hed] [wɪð] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [gɪlt] .

and	hung	my	head	with	a	sense	of	guilt	.
和	悬挂	我的	头	和	一个	感觉	的	有罪	.

我低下了头，心中充满愧疚。

['prez(ə)ntli] , [bɪ'kʌmɪŋ] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] [ðæt] [pɪ'kju:liə(r)] ['gʌtərəl] [nɔɪz] , [ju:st] [baɪ][bɪg] [ˌpi:t] [wen]

Presently	,	becoming	conscious	of	that	peculiar	guttural	noise	,	used	by	Big	Pete	when
目前	,	成为	有意识的	的	那	奇特	喉音	噪音	,	用过的	经过	大的	皮特	什么时候

[dɪ'zaɪərɪŋ] ['kɔ:ʃ(ə)n] ,

desiring	caution	,
渴望	警告	,

此刻，我意识到大皮特发出的那种奇特的喉音，那是他想要引起注意时发出的声音。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [aɪ][wɒz; wəz] [ə'meɪzd] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['ɪndiən] [ju:θ] [klaɪm] [daʊn] [ðə; ði]

and	looking	up	I	was	amazed	to	see	a	splendid	Indian	youth	climb	down	the
和	寻找	向上	我	曾是	惊叹	到	看	一个	灿烂	印度	青年	爬	向下	这

[-]

[	124	]

[-]

抬头一看，我惊讶地看到一位英俊的印度青年从[124]山上爬了下来。

[feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [klɪf] ,

face	of	the	opposite	cliff	,
脸	的	这	对面的	悬崖	,

对面悬崖的表面，

[θrəʊ] [hɪz; ɪz] [ɑ:mz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ded] [ræmz] [nek] [ænd; ənd] [bɜ:st] ['ɪntu:] [di:p] [bʌt; bət] [səb'dju:d]

throw	his	arms	around	the	dead	ram's	neck	and	burst	into	deep	but	subdued
扔	他的	武器	大约	这	死的	公羊的	脖子	和	爆裂	进入	深的	但	低沉的

[ˌlæmən'teɪʃn] .

lamentation	.
哀叹	.

他双臂环抱住死公羊的脖子，发出深沉而压抑的哀嚎。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst][taɪm][aɪ][naʊ][sɔː][ðæt][wɒt][aɪ][hæd; həd][mɪ'steɪkən][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][blʌd][steɪn]

For	the	first	time	I	now	saw	that	what	I	had	mistaken	for	a	blood	stain
为了	这	第一的	时间	我	现在	锯	那	什么	我	有	错误	为了	一个	血	弄脏

[ɒn][ðə; ði] [-] [nek] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [red] ['kɒlə(r)] .

on	the	bighorn's	neck	was	a	red	collar	.
在	这	大角羊	脖子	曾是	一个	红色的	衣领	.

我这才第一次看清，我之前误以为是大角羊脖子上的血迹，其实是一个红色的项圈。

['kɔːʃəsli] [prə'djuːsɪŋ] [maɪ] [fiːld] ['glɑːsɪz] [aɪ] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði]['kɒlə(r)][ænd; ənd] [dɪ'skʌvəd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

Cautiously	producing	my	field	glasses	I	examined	the	collar	and	discovered	it	to
谨慎地	生产	我的	场地	眼镜	我	检查	这	衣领	和	发现	它	到

[biː; bi] [meɪd] [ɒv; əv] [steɪnd] ['pɔːkjupaɪn] [kwɪlz] ['klevəli] [wɜːkt] [ɒn][ə; eɪ] ['bʌkskɪn] [bænd] .

be	made	of	stained	porcupine	quills	cleverly	worked	on	a	buckskin	band	.
是	制成	的	染色	豪猪	羽毛	巧妙地	工作	在	一个	鹿皮	乐队	.

我小心翼翼地拿出望远镜，仔细检查了项圈，发现它是用染色的豪猪刺巧妙地缝在鹿皮带上制成的。

[ðə; ði] [fiːld] ['glɑːsɪz] ['ɔːlsəʊ][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [ʃɜːt] [wɒz; wəz] [trɪmd] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm]

The	field	glasses	also	told	me	that	the	boy's	shirt	was	trimmed	with	the	same
这	场地	眼镜	还	讲述	我	那	这	男孩们	衬衫	曾是	修剪过的	和	这	相同的

[mə'tɪəriəl] ,

material	,
材料	,

望远镜还告诉我，男孩的衬衫边缘也用了同样的布料。

[waɪl] [ə; eɪ]['djuːplɪkeɪt][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃiːps] ['kɒlə(r)] [fɔːmd] [ə; eɪ][bænd] [wɪtʃ] [ɪn'sɜːrkld] [hɪz; ɪz] [hed] ,

while	a	duplicate	of	the	sheep's	collar	formed	a	band	which	encircled	his	head	,
尽管	一个	复制	的	这	羊的	衣领	形成	一个	乐队	哪个	包围	他的	头	,

而羊项圈的复制品则形成了一个环绕他头部的带子。

[kən'faɪnɪŋ] [ðə; ði] [lɒŋ] [blæk] [heə(r)][ænd; ənd] [prɪ'ventɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] ['fɔːlɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

confining	the	long	black	hair	and	preventing	it	from	falling	over	his	face	,
限制	这	长的	黑色的	头发	和	预防	它	从	坠落	超过	他的	脸	,

束起他乌黑的长发，防止它垂到脸上。

[bʌt; bət] ['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [friː] [tuː; tə] [hæŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [weɪst] [laɪn] .

but	leaving	it	free	to	hang	down	his	back	to	a	point	below	the	waist	line	.
但	离开	它	自由的	到	悬挂	向下	他的	后退	到	一个	观点	以下	这	腰部	线	.

但让长袍自然垂落到背部，直至腰线以下。

[səʊ] [əb'zɔːbd] [wɒz; wəz][aɪ][ɪn] [ðɪs] [juː'niːk] ['spektək(ə)l] [ðæt] [aɪ] ['keələsli] [ə'laʊd] [maɪ] ['elbəʊ] [tuː; tə]

So	absorbed	was	I	in	this	unique	spectacle	that	I	carelessly	allowed	my	elbow	to
所以	吸收	曾是	我	在	这	独特的	奇观	那	我	粗心大意	允许	我的	弯头	到

[dɪs'lɒdʒ] [ə; eɪ] [luːs] ['frægmənt] [ɒv; əv] [stəʊn] [wɪtʃ] [went] ['klætə] [daʊn] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]

dislodge	a	loose	fragment	of	stone	which	went	clattering	down	the	face	of	the
松动	一个	松动的	分段	的	石头	哪个	去	咔嗒咔嗒	向下	这	脸	的	这

['presəpɪs] .

precipice	.
悬崖	.

我完全沉浸在这独特的景象中，以至于不小心用手肘碰掉了一块松动的碎石，碎石噼里啪啦地滚落到悬崖边上。

[ðɪs] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi]['ɔːlməʊst]['feɪt(ə)l] ['keələsnəs] , [fɔː(r); fə(r)] ,

This	proved	to	be	almost	fatal	carelessness	,	for	,
这	已证实	到	是	几乎	致命的	疏忽	,	为了	,

事实证明，这种粗心大意几乎酿成了致命的后果，因为：

[wɪð] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][ðə; ði] [streʊk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['rætlsneɪk] ,

with	a	movement	as	quick	as	the	stroke	of	a	rattlesnake	,
和	一个	移动	作为	快的	作为	这	中风	的	一个	响尾蛇	,

动作快如响尾蛇的攻击，

[ðə; ði] [læd] [pleɪst] [æn; ən] ['ærəʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [strɪŋ] [-]
the **lad** **placed** **an** **arrow** **to** **the** **string** **[** **125** **]**
这 小伙子 放置 一个 箭 到 这 细绳 [-]

少年将一支箭搭在弦上[125]

[ɒv; əv][ə; eɪ][baʊ; bəʊ][ænd; ənd] [sent] [ðə; ði] [bɑːbd] [ʃɑːft] [wɪð] [sʌtʃ] [fɔːs] ,
of **a** **bow** **and** **sent** **the** **barbed** **shaft** **with** **such** **force** **,**
的 一个 弓 和 发送 这 带倒刺的 轴 和 这样的 力量 ,

用弓箭射出带倒钩的箭矢，力量如此之大，

['prɒmptɪtjuːd] [ænd; ənd] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [went] [θruː] [maɪ][fɜː(r)][kæp] ,
promptitude **and** **precision** **that** **it** **went** **through** **my** **fur** **cap** **,**
迅速 和 精确 那 它 去 通过 我的 毛皮 帽 ,

它迅速而精准地穿过了我的皮帽。

[ðə; ði] ['ærəʊ] [ɪn'tæŋgl] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv][maɪ][heə(r)] , ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
the **arrow** **entangling** **a** **bunch** **of** **my** **hair** **,** **taking** **it** **along** **with** **it** **.**
这 箭 纠缠 一个 束 的 我的 头发 , 采取 它 沿着 和 它 .

箭矢缠住了我的一缕头发，并将它们带了出去。

“ [skwɒt] ['ləʊə(r)] , [ˌel'iː] - [luː] ; ['ærəus] [hæz; həz] [biːn] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] ['meni] [ə; eɪ][mæn] [ə'fɔː] [juː; jʊ] ,
“ **Squat** **lower** **,** **Le** **-** **loo** **;** **arrows** **has** **been** **the** **death** **of** **many** **a** **man** **afore** **you** **,**
“ 蹲 降低 , 乐 - 厕所 ; 箭头 有 到过 这 死亡 的 许多 一个 男人 之前 你 ,

“蹲低点，勒鲁；在你之前，箭矢已经夺去了许多人的生命。”

” ['wɪspəd] [bɪg] [ˌpiːt] [ɪn][maɪ][ɪə(r)] ,
” **whispered** **Big** **Pete** **in** **my** **ear** **,**
” 低声说道 大的 皮特 在 我的 耳朵 ,

“大皮特在我耳边低语道，”

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] [ə'nʌðə(r)] ['ærəʊ] [sæŋ] ['əʊvə(r)]['aʊə(r)] ['kraʊtʃɪŋ] ['bɒdɪz] ,
but **even** **as** **he** **spoke** **another** **arrow** **sang** **over** **our** **crouching** **bodies** **,**
但 甚至 作为 他 辐 其他 箭 唱 超过 我们的 蹲伏 身体 ,

但就在他说话的同时，另一支箭矢划破了我们蜷缩的身体。

['ʃeɪvɪŋ] [ðə; ði] [prə'tektɪŋ] [rɒk] [səʊ] ['kləʊsli] [ðæt] [ðeə(r)] [pluːmd] [tɪps] [brʌʃt] [ðə; ði] [dʌst] [ɒn]['aʊə(r)] [bæks] .
shaving **the** **protecting** **rock** **so** **closely** **that** **their** **plumed** **tips** **brushed** **the** **dust** **on** **our** **backs** **.**
剃须 这 保护 岩石 所以 密切 那 他们的 羽毛 尖端 刷过 这 灰尘 在 我们的 背部 .

它们刨削着保护岩石，刨得如此之近，以至于它们羽毛状的尖端拂过我们背上的尘土。

“ [wɔː] !
“ **Waugh** **!**
“ 沃 !

“哇！

[gʊd] ['ʃuːtɪn] - , [baɪ] [gʌm] !
Good **shootin** **'** **,** **by** **gum** **!**
好的 射击 - , 经过 胶 !

好枪法，我的天！

[aɪ]['nevə(r)] [siːd] [ˌaɪ 'tiː] [biːt] ;
I **never** **seed** **it** **beat** **;**
我 绝不 种子 它 打 ;

我从没打过种子；

[ɪf] [hiː; hi] [sɒts] [ðem; ðəm] [blæk] [aɪz] [ɒn]['aʊə(r)] ['hʌlkɪŋ] ['kɑːkəsɪz] [hiːl] [get] [ˌjuː 'es] ['jɪt] ,
if **he** **onct** **sots** **them** **black** **eyes** **on** **our** **hulking** **carcasses** **he'll** **get** **us** **yit** **,**
如果 他 仅限 酒鬼 他们 黑色的 眼睛 在 我们的 庞大的 尸体 地狱 得到 我们 yit ,

如果他能把那些黑眼圈打在我们庞大的尸体上，他就会把我们弄死。

" ['mʌtə] [maɪ] [gaɪd] , [ɪnˌθjuːzi'æstɪkli] .
" muttered my guide , enthusiastically .
" 低声说道 我的 指导 , 踊跃 .

“我的向导兴奋地低声说道。”

“ [hiːz] ['maɪti] ['slendə(r)] , [kwɪk] [ænd; ənd] ['pɜːrti] — [bʌt; bət][səʊ]['ɔːlsəʊ][biː; bi][ə; eɪ] ['rætlsneɪk] !
“ He's mighty slender , quick and purty — but so also be a rattlesnake !
" 他是 强大的 苗条 , 快的 和 漂亮 — 但 所以 还 是 一个 响尾蛇 !

“他身材修长，动作敏捷，相貌英俊——但也要像响尾蛇一样！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ,
" he exclaimed ,
" 他 惊呼 ,

他惊呼道：“

[æz; əz] [ə'nʌðə(r)] ['ærəʊ] [slɪt] [ðə; ði] [sliːv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['wɔːməs; 'wɑːməs][æz; əz] ['kliːnli] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]
as another arrow slit the sleeve of his wamus as cleanly as if it
作为 其他 箭 缝隙 这 袖子 的 他的 瓦姆斯 作为 干净利落 作为 如果 它
[wɜː(r); wə(r)] [kʌt] [wɪð] [ə; eɪ] [naɪf] .
were cut with a knife .
是 切 和 一个 刀 .

又一支箭划破了他的瓦姆斯袖子，干净利落，就像用刀切开的一样。

“ [fɔː(r); fə(r)] [gɑːdz] [seɪk] , [stɒp] !
“ For God's sake , stop !
" 为了 神的 清酒 , 停止 !

“看在上帝的份上，住手！”

" [aɪ] ['ʃaʊtɪd] , [ɪn] ['riːəl] [ə'lɑːm] .
" I shouted , in real alarm .
" 我 喊叫 , 在 真实的 警报 .

我惊恐地大喊起来。

[ðə; ði] [bɔɪ] [pɔːzd] , [bʌt; bət] [wɪð] [æn; ən] ['ærəʊ] [stɪl] [drɔːn] [tuː; tə][ɪts] [hed] .
The boy paused , but with an arrow still drawn to its head .
这 男生 暂停 , 但 和 一个 箭 仍然 绘制 到 它是 头 .

男孩停顿了一下，但箭仍然抵在了他的头上。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['flæʃɪŋ] , [hed] [ɪ'rekt] , [wʌn] ['mɒkəsɪn] [fʊt] [ɒn][ðə; ði][ræmz] [-]
His eyes flashing , head erect , one moccasined foot on the ram's [126]
他的 眼睛 闪烁 , 头 直立 , 一 莫卡辛 脚 在 这 公羊的 [-]

他目光炯炯，昂首挺胸，一只穿着鹿皮鞋的脚踩在公羊的[126]

['bɒdi] , [ðə; ði]['ʌðə(r)] [breɪst] [ə'genst] [ðə; ði] [klɪf] ; [hɪz; ɪz] [ʃɔːt] [fɔːn] - ['kʌləd] [skɪn] [ʃɜːt] [klʌŋ] [tuː; tə]
body , the other braced against the cliff ; his short fawn - colored skin shirt clung to
身体 , 这 其他 支撑 反对 这 悬崖 ; 他的 短的 讨好 - 有色 皮肤 衬衫 紧紧抓住 到
[hɪz; ɪz] [laɪð] ['bɒdi] ,
his lithe body ,
他的 轻盈 身体 ,

一截身体倚靠在悬崖上；他那件浅褐色短衬衫紧贴着他健壮的身体。

[ænd; ənd][ðə; ði] [frɪndʒd] ['edʒɪz] [hʌŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['dredf(ə)l] [blæk] ['kæzəm][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm] .
and the fringed edges hung over the dreadful black chasm in front of him .
和 这 流苏 边缘 悬挂 超过 这 可怕 黑色的 深渊 在 正面 的 他 .

流苏状的裙边垂落在他面前可怕的黑色深渊之上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [wʌnz] [breθ] .
It was a picture to take away one's breath .
它 曾是 一个 图片 到 拿 离开 一个人的 气息 .

那张照片美得令人窒息。

“ [pʊt] [daʊn] [jɔː(r); jə(r)] ['wepən] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [stænd] [wɪð] ['aʊə(r)][hændz] [ʌp] , ” [ai] [kraɪd] .

“	Put	down	your	weapon	,	and	we	will	stand	with	our	hands	up	,	”	I	cried	.
”	放	向下	你的	武器	,	和	我们	将要	站立	和	我们的	双手	向上	,	”	我	哭	.

“放下武器，我们举起双手站好！”我喊道。

['sləʊli] [ðə; ði][baʊ; bəʊ][wɒz; wəz]['loʊərd; 'laʊərd][ænd; ənd][æz; əz] ['sləʊli] [bɪg] [ˌpiːt]

Slowly	the	bow	was	lowered	and	as	slowly	Big	Pete
缓慢地	这	弓	曾是	降低	和	作为	缓慢地	大的	皮特

弓弦缓缓放下，大皮特也慢慢地……

[ænd; ənd][ai] [ə'rəʊz] , ['həʊldɪŋ] ['aʊə(r)] ['empti] [hændz] [ə'lɒft] .

and	I	arose	,	holding	our	empty	hands	aloft	.
和	我	出现	,	保持	我们的	空的	双手	高空	.

于是我站起身，高举着我们空空如也的双手。

“ [naʊ] , [jʌŋ] ['feləʊ] , [tel] [ˌjuː 'es][jɔː(r); jə(r)] ['pleʒə(r)] .

“	Now	,	young	fellow	,	tell	us	your	pleasure	.
”	现在	,	年轻的	同伴	,	告诉	我们	你的	乐趣	.

“现在，年轻人，告诉我们你的快乐吧。”

” [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [greɪ] [heəz] ['ʃəʊɪŋ] [æt; ət][maɪ] ['templz] [wɪtʃ] [fɜːst] [meɪd] [ðeə(r)]

”	There	are	a	few	gray	hairs	showing	at	my	temples	which	first	made	their
”	那里	是	一个	很少	灰色的	头发	显示	在	我的	寺庙	哪个	第一的	制成	他们的

[ə'pɪərəns] [waɪl] [ai][wɒz; wəz] ['kraʊtʃɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ðæt] [stəʊn] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæzəm] .

appearance	while	I	was	crouching	behind	that	stone	on	the	edge	of	the	chasm	.
外貌	尽管	我	曾是	蹲伏	在后面	那	石头	在	这	边缘	的	这	深渊	.

“我的太阳穴上冒出了几根白头发，那是我蹲在峡谷边缘那块石头后面时第一次看到的。”

[tuː; tə][maɪ] [pə'laɪt] [ɪn'kwaɪəri] ['ɑːskɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pleʒə(r)] ,

To	my	polite	inquiry	asking	his	pleasure	,
到	我的	有礼貌的	询问	问	他的	乐趣	,

我礼貌地询问他是否愿意，

[ðə; ði][waɪld] [bɔɪ] [meɪd] [nəʊ][rɪ'plaɪ][bʌt; bət][glɑːns, glæns][æt; ət][ˌjuː 'es] [wɪð] [ðə; ði]['ʌtməʊst] [kən'tempt]

the	wild	boy	made	no	reply	but	glanced	at	us	with	the	utmost	contempt
这	荒野	男生	制成	不	回复	但	瞥了一眼	在	我们	和	这	极致	鄙视

[wen] [bɪg] [ˌpiːt] [went] [θruː] [sʌm; səm] ['dʒestʃəz] [ɪn] ['ɪndiən] [saɪn] ['læŋgwɪdʒ] .

when	Big	Pete	went	through	some	gestures	in	Indian	sign	language	.
什么时候	大的	皮特	去	通过	一些	手势	在	印度	符号	语言	.

那个野孩子没有回答，只是在大皮特用印度手语比划了几下时，用极其轻蔑的眼神瞥了我们一眼。

[ðə; ði] [læd] ['mjuːtli] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ded] [ʃiːp] , [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə]

The	lad	mutely	pointed	to	the	dead	sheep	,	the	sight	of	which	seemed	to
这	小伙子	默默地	尖	到	这	死的	羊	,	这	视线	的	哪个	似乎	到

[ɪn'reɪdʒ] [hɪm] [ə'gen] ,

enrage	him	again	,
激怒	他	再次	,

男孩默默地指着那只死羊，看到死羊似乎又让他怒火中烧。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪn'sensəbli] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] ['taɪt(ə)nd] [ɒn][ðə; ði][baʊ; bəʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [wʊd] [bɪ'gæn][tuː; tə]

for	insensibly	his	fingers	tightened	on	the	bow	and	the	wood	began	to
为了	无意识地	他的	手指	收紧	在	这	弓	和	这	木头	开始	到

[kɜːv] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['mænə(r)] [wɪtʃ] [sent] [ˌem 'iː] ['dʌkɪŋ] [-]

curve	after	a	manner	which	sent	me	ducking	[	127	]
曲线	后	一个	方式	哪个	发送	我	躲避	[	-	]

不知不觉中，他的手指紧紧地握住了弓，弓身开始弯曲，让我吓得赶紧躲开[127]。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['ʃeltərɪŋ] [stəʊn] [ə'gen] ;

behind	the	sheltering	stone	again	;
在后面	这	庇护所	石头	再次	;

再次躲在遮蔽石后面；

[bʌt; bət] [bɪg] [ˌpiːt] ['əʊnli] ['fəʊldɪd] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [brɔːd] [tʃest] [ænd; ənd] [lʊkt] [ðə; ði] [bɔɪ]

but	Big	Pete	only	folded	his	arms	across	his	broad	chest	and	looked	the	boy
但	大的	皮特	仅有的	折叠	他的	武器	穿过	他的	广阔	胸部	和	看起来	这	男生

[streɪt] [ɪn] [ðə; ði] [aɪz] .

straight	in	the	eyes	.
直的	在	这	眼睛	.

但大皮特只是双臂抱在宽阔的胸前，直视着男孩的眼睛。

['nevə(r)] [wɪl] [aɪ] [fə'get] [ðæt] ['pɪktʃə(r)] , [ðə; ði] [kəʊld] , [bliːk] , [snəʊ] - ['kʌvəd] ['maʊntənz] ['taʊərɪŋ]

Never	will	I	forget	that	picture	,	the	cold	,	bleak	,	snow	-	covered	mountains	towering
绝不	将要	我	忘记	那	图片	,	这	寒冷的	,	苍凉	,	雪	-	涵盖	山脉	参天

[ə'bʌv] [ðem; ðəm] ,

above	them	,
多于	他们	,

我永远不会忘记那张照片，寒冷、荒凉、白雪皑皑的群山耸立在他们上方。

[ðə; ði] [blæk] [ə'bɪs] [ɒv; əv] ['ʃiːəul] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ; ['naɪðə(r)] [wʊd] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [teɪk] [laɪf] ,

the	black	abyss	of	Sheol	between	them	;	neither	would	hesitate	to	take	life	,
这	黑色的	深渊	的	阴间	之间	他们	;	两者都不	会	犹豫	到	拿	生活	,

他们之间隔着漆黑的阴间深渊；两人都毫不犹豫地夺走生命。

['naɪðə(r)] [pə'zest] [ə; eɪ] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [deθ] ;

neither	possessed	a	fear	of	death	;
两者都不	拥有	一个	害怕	的	死亡	;

两人都不惧怕死亡；

[bʌt; bət] [wɪð] ['evri] ['mʌs(ə)l] [ə'lɜːt] [ænd; ənd] ['evri] [nɜːv] [ə'laɪv] [ðiːz] [tuː] [waɪld] [θɪŋz] [stʊd] ['feɪsɪŋ]

but	with	every	muscle	alert	and	every	nerve	alive	these	two	wild	things	stood	facing
但	和	每一个	肌肉	警报	和	每一个	神经	活	这些	二	荒野	事物	站立	面向

[iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

each	other	,
每个	其他	,

但是，这两个野兽全身肌肉紧绷，神经活跃，彼此对峙着。

['mjuːtʃuəli] [əb'zɜːvɪŋ] [ə; eɪ] [truːs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] — [wɒt] ?

mutually	observing	a	truce	because	of	—	what	?
相互	观察	一个	休战	因为	的	—	什么	?

双方相互遵守停战协议，是因为——什么?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] ['ɪnstɪŋkt] [ɔː(r)] , ['meɪbi] ,

Because	,	in	spite	of	the	fighting	instinct	or	,	maybe	,
因为	,	在	尽管如此	的	这	斗争	本能	或者	,	或许	,

因为，尽管有战斗本能，或者，也许，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [bəuθ] ['siːkrətli] [əd'maɪəd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] . [-]

because	of	it	they	both	secretly	admired	each	other	.	[	128	]
因为	的	它	他们	两个都	偷偷	钦佩	每个	其他	.	[	-	]

正因如此，他们俩暗自欣赏对方。[128]

['tʃæptə(r)] [ˌeksˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	XII
章	十二

第十二章

[ðə; ði] [blæk] ['kæzəm] [wɪtʃ] ['sepəreɪtɪd] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm][ðə; ði] [treɪl] [ɒv; əv][ðə; ði][waɪld]['hʌntə(r)][wɒz; wəz]

The	**black**	**chasm**	**which**	**separated**	**us**	**from**	**the**	**trail**	**of**	**the**	**wild**	**hunter**	**was**
这	黑色的	深渊	哪个	分开	我们	从	这	踪迹	的	这	荒野	猎人	曾是

[nɒt] [æz; əz] [fə'mɪdəb(ə)l] [ə; eɪ]['bæriə(r)][æz; əz][ðə; ði] [ʌn'fæðəməbl] [ə'bɪs] [wɪtʃ] ['seprəts] [ðə; ði]

not	**as**	**formidable**	**a**	**barrier**	**as**	**the**	**unfathomable**	**abyss**	**which**	**separates**	**the**
不是	作为	强大	一个	障碍	作为	这	深不可测	深渊	哪个	分离	这

['riːdə(r)] [frɒm; frəm] [wɒt] [hiː; hi] [θɪŋks] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [hæd; həd][hiː; hi] [biːn] [ɪn][maɪ] [pleɪs]

reader	**from**	**what**	**he**	**thinks**	**he**	**would**	**have**	**done**	**had**	**he**	**been**	**in**	**my**	**place**
读者	从	什么	他	思考	他	会	有	完毕	有	他	到过	在	我的	地方

，

，

，

将我们与野猎人的踪迹隔开的黑色深渊，远不及将读者与他认为自己如果处在我的位置上会采取的行动隔开的那道深不可测的鸿沟来得可怕。

[ænd; ənd] [wɒt] ['riːəli] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [hɪz; ɪz][plæn][ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] .

and	**what**	**really**	**would**	**have**	**been**	**his**	**plan**	**of**	**action**	**.**
和	什么	真的	会	有	到过	他的	计划	的	行动	.

以及他真正的行动计划是什么。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['bɜːnɪŋ] ['kwestʃənz] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd] ['praɪvətli] [meɪd] [ʌp] [ɪn][maɪ]

There	**were**	**a**	**lot**	**of**	**burning**	**questions**	**which**	**I**	**had**	**privately**	**made**	**up**	**in**	**my**
那里	是	一个	很多	的	燃烧	问题	哪个	我	有	私下	制成	向上	在	我的

[maɪnd][tuː; tə] [prə'paʊnd] [tuː; tə][ðə; ði][waɪld]['hʌntə(r)] ,

mind	**to**	**propound**	**to**	**the**	**Wild**	**Hunter**	**,**
头脑	到	举	到	这	荒野	猎人	,

我心中有很多迫切想要问野猎者的问题，这些问题我早已在心里默默酝酿。

[ɔː(r)][ðə; ði]['iːv(ə)n] ['wɪldə] ['medsn; 'medɪsn][beə(r)] , [ə'pɒn][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɒv; əv]['aʊə(r)][nekst] ['miːtɪŋ] .

or	**the**	**even**	**wilder**	**medicine**	**bear**	**,**	**upon**	**the**	**occasion**	**of**	**our**	**next**	**meeting**	**.**
或者	这	甚至	更狂野	药品	熊	,	之上	这	场合	的	我们的	下一个	会议	.

或者，下次见面时，我们不妨去见见更加狂野的药熊。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [læd] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] , [wɪð] [bendɪd] [baʊ; bəʊ][ænd; ənd] ['flæʃɪŋ]

But	**when**	**the**	**lad**	**was**	**standing**	**before**	**me**	**,**	**with**	**bended**	**bow**	**and**	**flashing**
但	什么时候	这	小伙子	曾是	常设	前	我	,	和	弯曲	弓	和	闪烁

[aɪz] ,

eyes	**,**
眼睛	,

但当那少年站在我面前，弓着弓，目光炯炯时，

[ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['kwestʃənz] [dɪd] [nɒt] [ə'piːl] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] ['fɔːsəbli] [æz; əz]

the	**burning**	**importance**	**of**	**those**	**questions**	**did**	**not**	**appeal**	**to**	**me**	**as**	**forcibly**	**as**
这	燃烧	重要性	的	那些	问题	做过	不是	上诉	到	我	作为	强制	作为

[dɪd][ðə; ði]['ɜːdʒənt] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['ʃeltərɪŋ] [maɪ] ['bɒdi] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['frendli] [stəʊn] .

did	**the**	**urgent**	**necessity**	**of**	**sheltering**	**my**	**body**	**behind**	**the**	**friendly**	**stone**	**.**
做过	这	紧迫的	必要性	的	庇护所	我的	身体	在后面	这	友好的	石头	.

那些问题的紧迫性并没有像将身体藏在那块友好的石头后面那样强烈地吸引我。

[tuː; tə][biː; bi] ['truːθfl] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [prə'pəʊzd] [ɪn'kwaɪəriz][wɜː(r); wə(r)] ,

To	**be**	**truthful**	**,**	**it**	**must**	**be**	**admitted**	**that**	**the**	**proposed**	**inquiries**	**were**	**,**
到	是	真实	,	它	必须	是	承认	那	这	建议的	查询	是	,

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] ,

for	**the**	**time**	**,**
为了	这	时间	,

说实话，必须承认，就当时的情况而言，拟议的调查是.....

[ɪn'taɪəli] [fə'gɒtn] , [ænd; ənd] [-]

entirely	**forgotten**	**,**	**and**	**[**	**129**	**]**
完全	被遗忘的	,	和	[	-	]

完全被遗忘，[129]

[ai]['iːv(ə)n] [briːðd] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] [wen] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] ['sʌd(ə)nli] ['klæmbə] [ʌp] [ðə; ðɪ] [feɪs]

I	even	breathed	a	sigh	of	relief	when	the	boy	suddenly	clambered	up	the	face
我	甚至	呼吸	一个	叹	的	宽慰	什么时候	这	男生	突然	攀爬	向上	这	脸

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] [klɪf] ,

of	the	cliff	,
的	这	悬崖	,

当男孩突然爬上悬崖时，我甚至松了一口气。

[tɜːnd] , [geɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [fɪəs] [lʊk] [ɒv; əv] [dɪ'faɪəns] ,

turned	,	gave	us	a	fierce	look	of	defiance	,
转向	,	给予	我们	一个	凶猛的	看	的	蔑视	,

转过身，带着一丝桀骜不驯的神情，

[meɪd] [sʌm; səm] [kwɪk] [ˌenə'dʒetɪk] ['dʒestʃəz] [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] .

made	some	quick	energetic	gestures	with	his	hand	and	disappeared	.
制成	一些	快的	精力充沛	手势	和	他的	手	和	消失	.

他快速有力地挥了挥手，然后消失了。

[hiː; hi] [skeɪld] [ðæt] [prɪ'sɪpɪtəs] [rɒk] [wɪð] [ðə; ðɪ] [rə'pɪdəti] [ænd; ənd] [self] - ['kɒnfɪdəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [greɪ]

He	scaled	that	precipitous	rock	with	the	rapidity	and	self	-	confidence	of	a	gray
他	缩放	那	陡峭	岩石	和	这	快速	和	自己	-	信心	的	一个	灰色的

['skwɪrəl] ['rʌnɪŋ] [ʌp] [ðə; ðɪ] [trʌŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hɪkəri] [triː] ,

squirrel	running	up	the	trunk	of	a	hickory	tree	,
松鼠	跑步	向上	这	树干	的	一个	山胡桃木	树	,

他攀上那块陡峭的岩石，速度和自信就像灰松鼠爬上山核桃树干一样。

['skwɪrəl] - [laɪk] , ['teɪkɪŋ] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] ['evri] [kræk] ,

squirrel	-	like	,	taking	advantage	of	every	crack	,
松鼠	-	喜欢	,	采取	优势	的	每一个	裂缝	,

像松鼠一样，利用每一个缝隙。

['kræni] [ænd; ənd][prə'dʒekʃ(ə)n] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi][grɑːsp, græsp][baɪ] ['fɪŋgəz] [ɔː(r)] ['mɒkəsɪn] - ['kʌvəd]

cranny	and	projection	that	could	be	grasped	by	fingers	or	moccasin	-	covered
裂缝	和	投影	那	可以	是	抓住	经过	手指	或者	鹿皮鞋	-	涵盖

[təʊz] .

toes	.
脚趾	.

可以用手指或穿着鹿皮鞋的脚趾抓住的缝隙和突起。

[nɒt] [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ] ['ɪndiən] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] [daʊn] [ə; eɪ][draɪ] ['kuːli] [dɪd][aɪ] ['ventʃə(r)] [frɒm; frəm]

Not	until	the	Indian	had	disappeared	down	a	dry	coulee	did	I	venture	from
不是	直到	这	印度	有	消失	向下	一个	干燥	峡谷	做过	我	风险投资	从

[ðə; ðɪ] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [prə'tektɪŋ] [rɒk] ,

the	shelter	of	the	protecting	rock	,
这	庇护所	的	这	保护	岩石	,

直到印第安人消失在一条干涸的沟壑中，我才敢离开那块保护性的岩石的庇护。

[ɔː(r)] ['riːəlaɪz] [ðæt] [maɪ] ['keəfəli] [plænd] ['ɪntəvjuː] [mʌst; məst][biː; bi] [ɪn'defɪnətli] [pə'spəʊnd] .

or	realize	that	my	carefully	planned	interview	must	be	indefinitely	postponed	.
或者	意识到	那	我的	小心	计划	面试	必须	是	无限期	推迟	.

或者意识到我精心安排的面试不得不无限期推迟。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] ['fəʊldɪd] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [tʃest] , [hɪz; ɪz] [blɒnd] [heə(r)] ['swiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] ,

With	his	arms	folded	across	his	chest	,	his	blond	hair	sweeping	his	shoulders	,
和	他的	武器	折叠	穿过	他的	胸部	,	他的	金发	头发	扫荡	他的	肩膀	,

他双臂抱胸，金色的头发披散在肩上。

[hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['rɒki] [rɪb] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['maʊntən] [bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [bɔɪ]

his	blue	eyes	fixed	upon	a	rocky	rib	of	the	mountain	behind	which	the	boy
他的	蓝色的	眼睛	固定的	之上	一个	岩石	肋骨	的	这	山	在后面	哪个	这	男生

[hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] ,

had	disappeared	,
有	消失	,

他湛蓝的眼睛紧紧盯着山体岩石脊，男孩的身影就消失在山脊后面。

[bɪg] [ˌpiːt] [stɪl] [stʊd] [laɪk] [ə; eɪ] ['stætʃuː] .

Big	Pete	still	stood	like	a	statue	.
大的	皮特	仍然	站立	喜欢	一个	雕像	.

大皮特仍然像雕像一样站在那里。

[bʌt; bət] ['grædʒuəli] [ðə; ðɪ] [ˌstætʃu'esk] [pəʊz] [rɪ'zɒlvd] [ɪt'self] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [mɔː(r)] ['kɒmənpleɪs] ['pɒstʃə(r)] ,

But	gradually	the	statuesque	pose	resolved	itself	into	a	more	commonplace	posture	,
但	逐步地	这	雕像般的	姿势	已解决	本身	进入	一个	更多的	平凡	姿势	,

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['mʌs(ə)lz] [-]

and	the	muscles	[	130	]
和	这	肌肉	[	-	]

但渐渐地，雕塑般的姿势变成了更普通的姿势，肌肉[130]

[ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [feɪs] [rɪ'lækst] [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ] [fə'mɪliə(r)] ['twɪŋk(ə)l] ['hɔvə, 'hʌ-] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] ['kɔːnəs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

of	the	face	relaxed	until	the	familiar	twinkle	hovered	around	the	corners	of	his
的	这	脸	轻松	直到	这	熟悉的	闪烁	悬停	大约	这	角落	的	他的

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

他的表情放松下来，直到眼角浮现出熟悉的光芒。

“ [wɒt] [dɪd] [hiː; hi] [seɪ] [wen] [hiː; hi] [meɪd] [ðəʊz] ['məuʃənz] , [ˌpiːt] ? ”

“	What	did	he	say	when	he	made	those	motions	,	Pete	?	”
“	什么	做过	他	说	什么时候	他	制成	那些	运动	,	皮特	?	”

“皮特，他做那些动作的时候说了什么？”

“ [wɔː] !

“	Waugh	!
“	沃	!

“哇！

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['eni] [waɪtfeɪst] [kaɪ'əʊti; kɔɪ'əʊti] [laɪk] [ˌjuː 'es] .

he	said	he	was	not	afraid	of	any	whitefaced	coyote	like	us	.
他	说	他	曾是	不是	害怕的	的	任何	白脸	郊狼	喜欢	我们	.

他说他不怕像我们这样的白脸郊狼。

” [ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [fɔːθ] [hɪz; ɪz] [paɪp] ,

”	And	bringing	forth	his	pipe	,
”	和	带来	前进	他的	管道	,

“然后他拿出烟斗，

[ˌpiːt] [fɪld] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] ['biːdɪd] [tə'bækəʊ] [paʊtʃ] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [brest] ,

Pete	filled	it	from	the	beaded	tobacco	pouch	which	hung	on	his	breast	,
皮特	已填	它	从	这	串珠	烟草	小袋	哪个	悬挂	在	他的	胸部	,

皮特从挂在胸前的珠串烟草袋里掏出烟草，装满了烟草。

[ænd; ənd] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [hɔːn] [ɒv; əv] [pʌŋk] , [ə; eɪ] [flɪnt] [ænd; ənd] [stiːl] ,

and	by	means	of	a	horn	of	punk	,	a	flint	and	steel	,
和	经过	方法	的	一个	喇叭	的	朋克	,	一个	燧石	和	钢	,

并用朋克号角、燧石和钢片，

[hiː; hi] [suːn] [hæd; həd][ðə; ði][paɪp] [əˈgləʊ] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈpʌfɪŋ] [əˈweɪ] [æz; əz] [ˈkɑːmli] [æz; əz] [ɪf]

he	soon	had	the	pipe	aglow	and	was	puffing	away	as	calmly	as	if
他	很快	有	这	管道	闪耀	和	曾是	抽气	离开	作为	平静地	作为	如果

[ˈnʌθɪŋ] [ʌnˈjuːʒuəl][hæd; həd] [əˈkɜːd] .

nothing	unusual	had	occurred	.
没有什么	异常	有	发生	.

他很快就点燃了烟斗，平静地吞云吐雾，仿佛什么不寻常的事情都没发生过。

[ˈprez(ə)ntli] [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , “ [goʊl] [dɜːn] [hɪz; ɪz] [dɑgɛrətaɪp] ,

Presently	he	exclaimed	,	“	Gol	durn	his	daguerrotype	,
目前	他	惊呼	,	“	戈尔	该死	他的	银版摄影法	,

他随即惊呼：“该死的达盖尔银版照相法！”

[wɒt] [gʊd] [dɪd][ˌaɪ ˈtiː][duː; də][hɪm][tuː; tə] [θrəʊ] [ðæt] [ʃiːp] [daʊn] [ðə; ði] [gʌltʃ] ?

what	good	did	it	do	him	to	throw	that	sheep	down	the	gulch	?
什么	好的	做过	它	做	他	到	扔	那	羊	向下	这	峡谷	?

把他的羊扔进沟里对他有什么好处?

[ˈrekən] [ˌelˈiː] - [luː] [ænd; ənd][ˌem ˈiː][kʊd; kəd][faɪnd][ə; eɪ][ˈbetə(r)] [greɪv] [fɔː(r); fə(r)] [ˈmʌtn] [tʃɒps] [ðæn; ðən]

Reckon	Le	-	loo	and	me	could	find	a	better	grave	for	mutton	chops	than
估计	乐	-	厕所	和	我	可以	寻找	一个	更好的	严重	为了	羊肉	排骨	比

[ðæt] [ˈkænjən] [ˈbɒtəm] .

that	canyon	bottom	.
那	峡谷	底部	.

我觉得我和勒卢能找到比峡谷底部更好的地方来埋葬羊排。

[ðə; ði] [ˈmaʊntənz] [ˈdɪd(ə)nt] [niːd] [ðə; ði] [ʃiːp] [æn; ən] - [wiː; wi][dɪd] .

The	mountains	didn't	need	the	sheep	an	'	we	did	.
这	山脉	没有	需要	这	羊	一个	-	我们	做过	.

山里不需要羊，而我们需要。

[bʌt; bət] , [ai] [ˈrekən] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [əʊn] [ʃiːp] [juː; jʊ] [kɪld] ,

But	,	I	reckon	it	was	his	own	sheep	you	killed	,
但	,	我	估计	它	曾是	他的	自己的	羊	你	被杀	,

但是，我估计你杀的是他自己的羊。

- [kɔːz] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈpɔːkjupaɪn] [ˈkɒlə(r)] [seɪm] [ˈpæt(ə)n] [æz; əz][ðə; ði] [ˈtrɪmɪŋz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

'	cause	it	had	a	porcupine	collar	same	pattern	as	the	trimmings	of	his
-	原因	它	有	一个	豪猪	衣领	相同的	图案	作为	这	装饰	的	他的

[ʃɜːt] .

shirt	.
衬衫	.

因为它的领子是豪猪领，图案和他衬衫的镶边一样。

” [ˈtɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [greɪt] [bluː] [aɪz] [fʊl] [əˈpɒn][ˌem ˈiː] , [hiː; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [ʃɒt] [ðɪs] [ɪnˈkwaɪəri] , “ [biː; bi]

”	Turning	his	great	blue	eyes	full	upon	me	,	he	suddenly	shot	this	inquiry	,	“	Be
”	转弯	他的	伟大的	蓝色的	眼睛	满的	之上	我	,	他	突然	射击	这	询问	,	“	是

[hiː; hi][bɑː(r)] ,

he	bar	,
他	酒吧	,

他抬起那双湛蓝的大眼睛直直地盯着我，突然问道：“他是酒吧老板吗？”

- [ɔː(r)] [ˈwɪəwʊlf] ? ” [-]

ecutock	or	werwolf	?	”	[	131	]
-	或者	狼人	?	”	[	-	]

是肉鸡还是狼人？”[131]

“ [hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['faɪnɪst] [əˈdʒʌstɪd] , ['iːzɪɪst] ['rʌnɪŋ] , [məʊst][ɪkˈskwɪzɪtli; 'ekskwɪzɪtli] ['bæləns] ,

“	He	is	the	finest	adjusted	,	easiest	running	,	most	exquisitely	balanced	,
“	他	是	这	最好的	调整	,	最容易	跑步	,	最多	精美绝伦	均衡	,

“他是适应性最强、跑起来最轻松、平衡性最出色的……”

[haɪɪst] [gɪəd] [bɪt][ɒv; əv]['hju:mən] [mə'ʃi:nəri] [aɪ]['evə(r)] [sɔ:] , " [aɪ] ['ɑ:nsə(r)d] [ɪn¸θju:zi'æstɪkli] .

highest	geared	bit	of	human	machinery	I	ever	saw	,	"	I	answered	enthusiastically	.
最高	齿轮	少量	的	人类	机械	我	曾经	锯	,	"	我	回答	踊跃	.

“这是我见过的齿轮比最高的人类机器，”我热情地回答道。

“ [wɔ:l] , ['meɪbi] [ji:; ji][ɑ:(r); ə(r)] [raɪt] , [¸el'i:] - [lu:] , [æn; ən] - ['meɪbi] [ji:; ji] [heɪnt] ; [wɪtʃ] [ɪz] ['kætə¸maʊnt]

“	Wall	,	maybe	ye	are	right	,	Le	-	loo	,	an	'	maybe	ye	hain't	;	which	is	catamount
"	墙	,	或许	是的	是	正确的	,	乐	-	厕所	,	一个	-	或许	是的	没有	;	哪个	是	山猫

[tu:; tə] ['seɪɪŋ] ,

to	saying	,
到	说	,

“沃尔，也许你是对的，勒卢，也许你是错的；这相当于说，

['meɪbi] [¸aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd] ['meɪbi] [¸aɪ 'ti:] [teɪnt] . "

maybe	it	is	a	man	and	maybe	it	tain't	.	"
或许	它	是	一个	男人	和	或许	它	污点	.	"

也许是男的，也许不是。

“ ['stedi] , [¸pi:t] , [əʊld] ['feləʊ] , [let] [¸ju: 'es][gəʊ] [sləʊ] ; [naʊ] [tel] [¸em 'i:][æt; ət] [wɒt] [jʊr; jər] ['draɪvɪŋ] ?

“	Steady	,	Pete	,	old	fellow	,	let	us	go	slow	;	now	tell	me	at	what	you're	driving	?
"	稳定的	,	皮特	,	老的	同伴	,	让	我们	去	慢的	;	现在	告诉	我	在	什么	你是	驾驶	?

“稳住，皮特，老伙计，我们慢点开；现在告诉我你开多快？”

" [aɪ] ['pli:dɪd] .

"	I	pleaded	.
"	我	恳求	.

我恳求道。

“ [¸aɪ 'ti:] [lʊks] [tu:; tə][¸em 'i:] [ðɪs] [¸hi:'eɪ] - - [ə; eɪ] - [wei] , " [hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] .

“	It	looks	to	me	this	hea	'	-	a	-	way	,	"	he	explained	.
"	它	看起来	到	我	这	头部	-	-	一个	-	方式	,	"	他	解释	.

“在我看来，它离这里很远，”他解释说。

“ [aɪv] [si:d] [hɪz; ɪz] [treɪl] [ɔ:(r)] [twaɪs] , [æn; ən] - [aɪv] [si:d] [hɪm] ,

“	I've	seed	his	trail	onct	or	twice	,	an	'	I've	seed	him	onct	,
"	我已经	种子	他的	踪迹	仅限	或者	两次	,	一个	-	我已经	种子	他	仅限	,

“我曾一两次发现他的踪迹，也曾发现过他本人。”

[bʌt; bət][aɪ]['nevə(r)] [jet] [si:d] [hɪz; ɪz] [treɪl] [ænd; ənd][ðə; ði][waɪld] ['hʌntərz] [treɪl] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm]

but	I	never	yet	seed	his	trail	and	the	Wild	Hunter's	trail	at	the	same	time
但	我	绝不	然而	种子	他的	踪迹	和	这	荒野	猎人的	踪迹	在	这	相同的	时间

[ænd; ənd] [pleɪs] .

and	place	.
和	地方	.

但我从未在同一时间和地点同时发现过他的踪迹和野猎人的踪迹。

- [peəz] [tu:; tə][¸em 'i:] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [hu:] , [wen] [ɪts] [kən'vi:niənt] , [kɪn] [meɪk] [ə; eɪ] [wʊlf] [ɒv; əv]

'	Pears	to	me	that	a	man	who	,	when	it's	convenient	,	kin	make	a	wolf	of
-	梨	到	我	那	一个	男人	WHO	,	什么时候	它是	方便的	,	亲属	制作	一个	狼	的

['hɪzself] ,

hisself	,
他自己	,

“在我看来，一个人如果为了自身利益，就把自己变成一匹狼，那他肯定不是好人。”

[maɪt] ['laɪkwaɪz] [meɪk] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɒv; əv] ['hɪzself] [wen'evə(r)] [hi:; hi] [felt] [ðæt] [wei] .

might	likewise	make	a	boy	of	hisself	whenever	he	felt	that	way	.
可能	同样地	制作	一个	男生	的	他自己	每当	他	毛毡	那	方式	.

他或许会在有这种感觉的时候把自己变成男孩。

['nevə(r)] [hɪrd] [tel] [ɒn] ['ɛni] ['ri:əl] [leɪd] [hu:] [kʌd] [klaɪm] [laɪk] [ə; eɪ] - [ænd; ənd] [ʃu:t] [ə; eɪ]

Never	heared	tell	on	enny	real	laid	who	cud	climb	like	a	squtton	and	shoot	a
绝不	听到	告诉	在	尼	真实的	铺设	WHO	盘根错节	爬	喜欢	一个	-	和	射击	一个

[baʊ; bəʊ]['betə(r)][nɔ:(r)][ə; eɪ]['rɒbɪn] [hʊd] [ɔ:(r)]['ɪndʒən] ,

bow	better	nor	a	Robin	Hood	or	Injun	,
弓	更好的	也不	一个	罗宾	兜帽	或者	印第安人	,

从未听说过哪个真正的男子汉能像蜥蜴一样攀爬，还能比罗宾汉或印第安人射箭更厉害。

[ænd; ənd] [ðæts] [ˌhaʊsəm'ɛvər] ! ” [-]

and	that's	howsomever	!	”	[	132	]
和	那就是	然而	!	”	[	-	]

就这样吧！”[132]

“ [wel] , [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [lʊk] - [ˌhaʊsəm'ɛvər] , - [ænd; ənd][nəʊ] [mis'teik] , ” [ai] [əd'mɪtɪd] , “ [ænd; ənd]

“	Well	,	it	does	look	'	howsomever	,	'	and	no	mistake	,	”	I	admitted	,	“	and
“	出色地	,	它	做	看	-	然而	,	-	和	不	错误	,	”	我	承认	,	“	和

[wɒt] [meɪks] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:s] ,

what	makes	it	worse	,
什么	制作	它	更糟	,

“嗯，看起来确实‘不错’，这一点毋庸置疑，”我承认道，“更糟糕的是，

['aʊə(r)]['dɪnə(r)][ɪz][æt; ət][ðə; ði]['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪn'fɜ:n(ə)l] [gʌltʃ] .

our	dinner	is	at	the	bottom	of	this	infernal	gulch	.
我们的	晚餐	是	在	这	底部	的	这	地狱	峡谷	.

我们的晚餐就在这条地狱般的深渊底部。

[kʌm] , [let][ˌju: 'es][bi:; bi] ['mu:vɪŋ] ; [ðə; ði] [bri:z] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['snəʊfi:ld] [tʃɪlz] [ˌem 'i:] .

Come	,	let	us	be	moving	;	the	breeze	from	the	snowfields	chills	me	.
来	,	让	我们	是	移动	;	这	微风	从	这	雪地	寒意	我	.

走吧，我们继续前进；雪地里的风让我感到寒冷。

[let] [ˌju: 'es][hɪt][hɪz; ɪz] [treɪl] [naʊ] [waɪl] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [freʃ] .

Let	us	hit	his	trail	now	while	it	is	fresh	.
让	我们	打	他的	踪迹	现在	尽管	它	是	新鲜的	.

趁着线索还新鲜，我们赶紧追踪他吧。

” [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [meɪk] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [wʌn][tu:; tə] ['kæri] ['ɪntu:]

”	This	was	a	simple	proposition	to	make	,	but	a	difficult	one	to	carry	into
”	这	曾是	一个	简单的	主张	到	制作	,	但	一个	难的	一	到	携带	进入

[ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] ;

execution	;
执行	;

“这个提议很简单，但执行起来却很困难；

[fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə][ɔ:l] [ɐp'iəɹənsɪz] [ðæt] [treɪl] [bɪ'gæn] [ə'pɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['kæzəm] ,

for	to	all	appearances	that	trail	began	upon	the	other	side	of	the	chasm	,
为了	到	全部	外貌	那	踪迹	开始	之上	这	其他	边	的	这	深渊	,

因为从各方面来看，那条小径似乎是从峡谷的另一边开始的。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [brɪdʒ] [ɪn] [saɪt] [baɪ] [wɪtʃ] [wi:; wi][kʊd; kəd] [krɒs] .

and	there	was	no	bridge	in	sight	by	which	we	could	cross	.
和	那里	曾是	不	桥	在	视线	经过	哪个	我们	可以	叉	.

周围没有一座桥可以过河。

[bɪg] [ˌpi:t] ['keəfəli] [pʊt][ə; eɪ] [kɔ:k] - ['stɒpə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz][paɪp] , [ɪk'stɪŋgwɪʃɪŋ] [ðə; ði]['faɪə(r)] [wɪ'ðaʊt]

Big	Pete	carefully	put	a	cork	-	stopper	in	his	pipe	,	extinguishing	the	fire	without
大的	皮特	小心	放	一个	软木	-	塞子	在	他的	管道	,	熄灭	这	火	没有

['weɪstɪŋ] [ðə; ði] [ʌnkən'sju:md] ['kɒntents] ;

wasting	the	unconsumed	contents	;
浪费	这	未消耗的	内容	;

大皮特小心翼翼地把软木塞塞进烟斗里，熄灭了火，没有浪费未燃烧的烟丝；

[hiː; hi] [ðen] ['keəfəli] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['braɪəwʊd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ˌʌn'kɔɪl] [ə; eɪ] ['læriət] [frɒm; frəm]

he	then	carefully	put	his	briarwood	away	and	began	to	uncoil	a	lariat	from
他	然后	小心	放	他的	荆棘木	离开	和	开始	到	解开	一个	套索	从

[ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] ['mɪd(ə)l] .

around	his	middle	.
大约	他的	中间	.

然后他小心翼翼地收起荆棘木，开始解开缠绕在腰间的套索。

[æz; əz] [hiː; hi] ['luːs(ə)nd] [ðə; ði] ['breɪdɪd] ['rɔːhaɪd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [weɪst] [hɪz; ɪz] [geɪz] [wɒz; wəz] ['rəʊmɪŋ]

As	he	loosened	the	braided	rawhide	from	his	waist	his	gaze	was	roaming
作为	他	松动	这	编织	生皮	从	他的	腰部	他的	目光	曾是	漫游

['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [rɒks] .

over	the	opposite	rocks	.
超过	这	对面的	岩石	.

他解开腰间的编织生皮绳时，目光扫过对面的岩石。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['pɪnək(ə)l] [wɪtʃ] [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] [ɪts] [kjuːb] - [laɪk]

Presently	he	fixed	his	attention	upon	a	pinnacle	which	reared	its	cube	-	like
目前	他	固定的	他的	注意力	之上	一个	巅峰	哪个	饲养	它是	立方体	-	喜欢

[fɔːm] [ə'bʌv] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kæzəm] ;

form	above	the	top	of	the	opposite	side	of	the	chasm	;
形式	多于	这	顶部	的	这	对面的	边	的	这	深渊	;

这时，他的注意力集中在一个尖峰上，这个尖峰呈立方体状，耸立在深渊对面的顶部；

[ðə; ði] ['lætə(r)] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [ɪt'self] [mʌtʃ] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [brɪŋk] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [stʊd] .

the	latter	was	of	itself	much	higher	than	the	brink	upon	which	we	stood	.
这	后者	曾是	的	本身	很多	更高	比	这	边缘	之上	哪个	我们	站立	.

后者本身就比我们所站的悬崖高得多。

['swɪŋɪŋ] [ðə; ði] [luːp] [-]

Swinging	the	loop	[	133	]
摇摆	这	环形	[	-	]

旋转环[133]

[ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] [hiː; hi] [sent] [ˌaɪ 'tiː] ['wɪslɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['kæzəm] ,

around	his	head	he	sent	it	whistling	across	the	chasm	,
大约	他的	头	他	发送	它	吹口哨	穿过	这	深渊	,

他绕着头顶飞去，让它呼啸着越过深渊。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['set(ə)ld] [ænd; ənd] [ɪn'sɜːrkld] [ðə; ði] [prə'dʒektɪŋ] [stəʊn] ,

where	it	settled	and	encircled	the	projecting	stone	,
在哪里	它	定居	和	包围	这	投影	石头	,

它最终停留在凸出的石头周围，并将其环绕起来。

[ðə; ði] ['hɒndə] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klɪf] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌlən] [θʌd] .

the	honda	striking	the	face	of	the	cliff	with	a	sullen	thud	.
这	本田	引人注目	这	脸	的	这	悬崖	和	一个	忧郁	砰的一声	.

本田摩托车重重地撞在悬崖上，发出沉闷的砰然声。

[ðə; ði] [rəʊp] ['taɪt(ə)nd] ,

The	rope	tightened	,
这	绳索	收紧	,

绳子勒紧了。

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [bəuθ] [θruː] ['aʊə(r)] [weɪt] [ɒn] ['aʊə(r)] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['læriət] [tuː; tə] [traɪ] [ˌaɪ 'tiː] ,

but	when	we	both	threw	our	weight	on	our	end	of	the	lariat	to	try	it	,
但	什么时候	我们	两个都	扔	我们的	重量	在	我们的	结尾	的	这	套索	到	尝试	它	,

但当我们俩都使出浑身解数试图抓住套索时，

[ðə; ði] [kjuːb] - [laɪk] ['pɪnək(ə)l] [muːvd] [ɒn] [ɪts] [beɪs] .

the	cube	-	like	pinnacle	moved	on	its	base	.
这	立方体	-	喜欢	巅峰	已搬	在	它是	根据	.

立方体状的尖顶在其底座上移动。

“ [ai] [ɔːt] [noʊd] ['betə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][læ'suː][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][slaɪd] [rɒk] ,

“	I	oughter	knowed	better	than	to	try	to	lasso	a	piece	of	slide	rock	,
”	我	应该	已知	更好的	比	到	尝试	到	套索	一个	片	的	滑动	岩石	,

“我真不该试图用绳子套住一块滑落的岩石。”

” [sed] [ˌpiːt] [ɪn] [dɪs'gʌstɪd] [təʊnz] ,

”	said	Pete	in	disgusted	tones	,
”	说	皮特	在	厌恶	音调	,

“皮特厌恶地说，”

[æz; əz][hiː; hi][kɑːst][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['breɪdɪd] ['rɔːhaɪd] [luːs] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)]

as	he	cast	the	end	of	the	braided	rawhide	loose	and	watched	it	for		
作为	他	投掷	这	结尾	的	这	编织	生皮	松动的	和	观看	它	为了		

[ə; eɪ]['məʊmənt]['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['kænjən] .

a	moment	dangling	down	the	opposite	side	of	the	canyon	.
一个	片刻	悬挂	向下	这	对面的	边	的	这	峡谷	.

他将编织的生皮绳的末端松开，看着它在峡谷的另一侧垂了一会儿。

“ [naʊ] , [ˌel'iː] - [luː] , [wiː; wi][mʌst; məst][get]['əʊvə(r)] [ðɪs] [həʊl][ɔː(r)] [luːz] [ðə; ði][best]['læriət][ɪn][ðə; ði]

“	Now	,	Le	-	loo	,	we	must	get	over	this	hole	or	lose	the
“	现在	,	乐	-	厕所	,	我们	必须	得到	超过	这	洞	或者	失去	这

best	lariat	in	the	
最好的	套索	在	这	

['rɒki] ['maʊntənz] .

Rocky	Mountains	.
洛基	山脉	.

“现在，Le-loo，我们必须克服这个障碍，否则我们将失去落基山脉最好的套索。”

[wiː; wi][kɪn] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [bɔɪz] [treɪl] [ɒn] [ðɪs] [saɪd] , [fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][biː; bi][æn; ən]

We	kin	look	for	that	boy's	trail	on	this	side	,	for	even	if	he	be	an
我们	亲属	看	为了	那	男孩们	踪迹	在	这	边	,	为了	甚至	如果	他	是	一个

-	,
Ecutock	,
-	,

我们可以在这边寻找那个男孩的踪迹，即使他是个埃库托克人，

[aɪl] [bet][maɪ] ['krʊkər] [bəʊn] - [genst] [ə; eɪ] [lɒk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][heə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [kænt] [dʒʌmp]['ti 'eɪtʃ] -

I'll	bet	my	crooker	bone	'	gainst	a	lock	of	his	hair	that	he	can't	jump	th
患病的	赌注	我的	骗子	骨	-	对抗	一个	锁	的	他的	头发	那	他	不能	跳	th

'	[həʊl] ,	
-	hole	,
	洞	,

我敢用我的拐杖头和他一缕头发打赌，他肯定跳不进那个洞。

[æn; ən] - [aɪl] ['weɪdʒə(r)][maɪ][left][ɪə(r)] [ðæt] [hiːz] [gɒt][ə; eɪ][treɪl][æn; ən] - [ə; eɪ] [brɪdʒ] [sʌmwɑːr] — -

an	'	I'll	wager	my	left	ear	that	he's	got	a	trail	an	'	a	bridge	somewhar	—
一个	-	患病的	赌注	我的	左边	耳朵	那	他是	得到	一个	踪迹	一个	-	一个	桥	某个地方	—

'	[ɛn'lɛs]	[hiː; hi]	[tɜːnz]	[bɜːd][ænd; ənd]	[flɒps]	['əʊvə(r)]	[θɪŋz]	[laɪk]	[ðɪs] ,
-	nless	he	turns	bird	and	flops	over	things	like	this	,
	nless	他	转弯	鸟	和	失败	超过	事物	喜欢	这	,

我敢用我的左耳打赌，他肯定在某个地方有条小路和一座桥——除非他像鸟儿一样翻身倒下，像这样摔倒在地。

” [hiː; hi] ['ædɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] ['trʌbld] [lʊk] .

”	he	added	,	with	a	troubled	look	.
”	他	额外	,	和	一个	麻烦	看	.

“他神色忧虑地补充道。”

“ [ˌpiːt] , ” [sed] [ai] , “ ['nevə(r)][maɪnd][ðə; ði][bɜːd] [-]

“	Pete	,	”	said	I	,	“	never	mind	the	bird	[	134	]
“	皮特	,	”	说	我	,	“	绝不	头脑	这	鸟	[	-	]

“皮特，”我说，“别在意那只鸟[134]

['bɪznəs] .
business .
商业 .

商业。

[aɪl] [əd'mɪt] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [djuː] [ˌjuː 'es] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi][kæn; kən] ['raɪtli]
I'll admit that there is a lot of explanation due us before we can rightly
患病的 承认 那 那里 是 一个 很多 的 解释 到期的 我们 前 我们 能 没错
[dʒʌdʒ] [ɒn][ðə; ði] [ɪ'vents] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] [fjuː] [wiːks] ;
judge on the events of the past few weeks ;
法官 在 这 活动 的 这 过去的 很少 周 ;

我承认，在对过去几周发生的事件做出正确判断之前，有很多解释需要说明；

[stɪl] [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ɔːl][biː; bi] [ɪk'spleɪnd] [ɪn][ə; eɪ]['ræʃ(ə)nəl]['mænə(r)] ; [bʌt; bət] [wɒt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]
still I think it may all be explained in a rational manner ; but what if it
仍然 我 思考 它 可能 全部 是 解释 在 一个 合理的 方式 ; 但 什么 如果 它
['kænɒt] ?
cannot ?
不能 ?

但我仍然认为这一切或许可以用理性来解释；但如果不能呢?

[wiː; wi][hæv; həv][bʌt; bət][wʌn] [trɪp] [tuː; tə] [meɪk] [θruː] [ðɪs] [wɜːld] ,
We have but one trip to make through this world ,
我们 有 但 一 旅行 到 制作 通过 这 世界 ,

我们只有一次环游世界的机会，

[ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)][wiː; wi] [siː] [ðə; ði][mɔː(r)][wiː; wi] [wɪl] [nəʊ] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːni] .
and the more we see the more we will know at the end of the journey .
和 这 更多的 我们 看 这 更多的 我们 将要 知道 在 这 结尾 的 这 旅行 .

我们看到的越多，旅程结束时我们就会知道得越多。

[ai][ˌeɪ 'em][æz; əz]['kjʊəriəs][æz; əz][ə; eɪ] [prɒŋ] - [hɔːnd] ['æntɪləʊp] [wen] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['mɪst(ə)ri] ,
I am as curious as a prong - horned antelope when there is a mystery ,
我 是 作为 好奇的 作为 一个 叉 - 有角的 羚羊 什么时候 那里 是 一个 神秘 ,

面对谜团，我的好奇心就像叉角羚羊一样强烈。

[səʊ] [pʊt] [jɔː(r); jə(r)] [nəʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [maɪ] [gʊd] [frend] ,
so put your nose to the ground , my good friend ,
所以 放 你的 鼻子 到 这 地面 , 我的 好的 朋友 ,

所以，我的好朋友，请低下头吧。

[ænd; ənd][faɪnd][ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ðɪs] ['mɪstə(r)] . ['wɪəwʊlf] , [wɪtʃ] , [ɔː(r)][beə(r)] [flaɪz] [ðə; ði] ['kænjən] ,
and find the spot where this Mr . Werwolf , witch , or bear flies the canyon ,
和 寻找 这 点 在哪里 这 先生 . 狼人 , 巫婆 , 或者 熊 苍蝇 这 峡谷 ,
[ænd; ənd] ['meɪbi] ,
and maybe ,
和 或许 ,

找到狼人、女巫或熊飞越峡谷的地方，也许，

[laɪk] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [ɒv; əv] - [ðə; ði] [wɪtʃ] [ɒv; əv] [faɪf] , - [wiː; wi] [meɪ] [faɪnd][ðə; ði] - [blæk] [krʊk] [ʃel] ,
like the husband of ' The Witch of Fife , ' we may find the ' black crook shell ,
喜欢 这 丈夫 的 - 这 巫婆 的 法夫郡 , - 我们 可能 寻找 这 - 黑色的 骗子 壳 ,

就像"法夫女巫"的丈夫一样，我们可能会找到"黑色的弯钩贝壳"。

- [ænd; ənd] [wɪð] [ɪts][eɪd][flai][aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] - [lʌm] . ”
- and with its aid fly out of this - lum . ”
- 和 和 它是 援助 飞 出去 的 这 - 亮度 . ”

并借助它的力量飞出这个"火坑"。

“ [ai] [bɪ'liːv] [jɔː(r); jə(r)][ˌdʒuːdɪ'keɪʃən][ɪz] [saʊnd] , [ˌel'iː] - [luː] ;
“ I believe your judication is sound , Le - loo ;
“ 我 相信 你的 司法 是 声音 , 乐 - 厕所 ;

"我相信你的判断是正确的，Le-loo；

[steɪ] [weə(r)] [juː; jʊ] [biː; bi] [æn; ən] - [ɪf] [hiː; hi] [heɪnt] [ə; eɪ] [wɪtʃ] [aɪl] [bet] [maɪ] [frʌnt] [tuːθ] [ə'gɪn] [ðə; ði]

stay	where	you	be	an	'	if	he	hain't	a	witch	I'll	bet	my	front	tooth	agin	the
停留	在哪里	你	是	一个	- 如果		他	没有	一个	巫婆	患病的	赌注	我的	正面	齿	再次	这

[strɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['mɒkəsɪn] [ðæt] [aɪl] [faɪnd] [ðə; ði] [brɪdʒ] ,

string	of	his	moccasin	that	I'll	find	the	bridge	,
细绳	的	他的	鹿皮鞋	那	患病的	寻找	这	桥	,

你待在原地别动，如果他不是巫师，我敢用我的门牙打赌，我一定能找到那座桥。

[ænd; ənd] [aɪl] [sweə(r)] [baɪ] [maɪ] ['græn,mʌðərz] [haɪnd] [leg] [ðæt] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [ɪmp] [wɪl] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)]

and	I'll	swear	by	my	grandmother's	hind	leg	that	that	little	imp	will	pay	for
和	患病的	发誓	经过	我的	祖母的	后	腿	那	那	小的	重要	将要	支付	为了

['aʊə(r)] [ʃiːp] ['jɪt] .

our	sheep	yit	.
我们的	羊	yit	.

我以我奶奶的后腿发誓，那个小鬼一定会为我们的羊付出代价。

" [æz; əz] [ˌpiːt] ['fɪnɪʃt] [ðiːz] [rɪ'mɑːrks] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [tʃeɪndʒ] [ɪn]

"	As	Pete	finished	these	remarks	there	was	a	sudden	and	astonishing	change	in
"	作为	皮特	完成的	这些	评论	那里	曾是	一个	突然	和	惊人	改变	在

[hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] . [-]

his	appearance	.	[	135	]
他的	外貌	.	[	-	]

“皮特说完这些话后，他的外貌发生了突然而惊人的变化。[135]

[hɪz; ɪz] [hed] [fel] ['fɔːwəd] , [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [druːp] , [hɪz; ɪz] [bæk] [baʊd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [niː]

His	head	fell	forward	,	his	shoulders	drooped	,	his	back	bowed	and	his	knee
他的	头	跌倒	向前	,	他的	肩膀	下垂	,	他的	后退	鞠躬	和	他的	膝盖

[bent] .

bent	.
弯曲	.

他头向前垂着，肩膀耷拉着，背弓着，膝盖弯曲着。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [ðə; ði] ['ʌpraɪt] [ˌstætʃu'esk] [ˌpiːt] [ðə; ði] [ˌmaʊntə'nɪə(r)] , [bʌt; bət] ['piːtə(r)] [ðə; ði]

It	was	no	longer	the	upright	statuesque	Pete	the	Mountaineer	,	but	Peter	the
它	曾是	不	更长	这	直立	雕像般的	皮特	这	登山	,	但	彼得	这

['treɪlə(r)] ,

Trailer	,
拖车	,

他不再是那个身姿挺拔、英姿飒爽的登山者皮特，而是拖车皮特了。

[ɔːl] [ɒv; əv] [huːz] ['fæk(ə)ltɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['kɒnsntreɪtɪd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [graʊnd] .

all	of	whose	faculties	were	concentrated	upon	the	ground	.
全部	的	谁	学院	是	集中	之上	这	地面	.

他们的注意力全部集中在地面上。

[wɪð] [ə; eɪ] ['swɪŋɪŋ] [geɪt] [ðə; ði] ['hjuːmən] ['blʌdhaʊnd] ['træv(ə)ld] ['swɪftli] [ænd; ənd] ['saɪləntli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]

With	a	swinging	gait	the	human	bloodhound	traveled	swiftly	and	silently	along	the
和	一个	摇摆	步态	这	人类	寻血猎犬	旅行	迅速地	和	默默	沿着	这

[edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [krə'væs] ,

edge	of	the	crevasse	,
边缘	的	这	裂缝	,

人类猎犬迈着摇摆的步伐，迅速而无声地沿着冰缝边缘行进。

['nəʊtɪŋ] ['evri] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [mɒs] , ['frægmənt] [ɒv; əv] [stəʊn] , [drɪft] [ɒv; əv] [snəʊ] [ɔː(r)] [bɪt] [ɒv; əv] [mɔɪst]

noting	every	bunch	of	moss	,	fragment	of	stone	,	drift	of	snow	or	bit	of	moist
注意到	每一个	束	的	苔藓	,	分段	的	石头	,	漂移	的	雪	或者	少量	的	潮湿

[ɜːθ] ,

earth	,
地球	,

留意每一丛苔藓、每一块碎石、每一片积雪或每一小块潮湿的泥土，

['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['ʃɔːthænd] [nəʊts] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] [wɪð] [fə'sɪlətɪ] [wɪtʃ] [fɑː(r)] [ɪk'seld] [ðə; ði] [ə'bɪlətɪ] [ɒv; əv]

reading	the	shorthand	notes	of	Nature	with	facility	which	far	excelled	the	ability	of
阅读	这	速记	笔记	的	自然	和	设施	哪个	远的	表现出色	这	能力	的

[maɪ] [əʊn] [stə'nɒgrəfə(r)] [tuː; tə] [riːd] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [nəʊts] [wen] [ðə; ði]['lætə(r)][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [fjuː]

my	own	stenographer	to	read	her	own	notes	when	the	latter	are	a	few
我的	自己的	速记员	到	读	她	自己的	笔记	什么时候	这	后者	是	一个	很少

['aʊəz] [əʊld] .

hours	old	.
小时	老的	.

他能轻松读懂《自然》杂志的速记笔记，其能力远远超过了我自己的速记员，即使她的笔记已经过了几个小时，她也读不懂。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [hæd; həd] [ɪ'læpst] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] [ʃaʊt] , [ænd; ənd] ,

But	a	short	time	had	elapsed	before	I	heard	a	shout	,	and	,
但	一个	短的	时间	有	过去	前	我	听到	一个	喊	,	和	,

但过了没多久，我就听到了一声喊叫，然后，

['hʌrɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [maɪ][bɪg] [frend] [wɒz; wəz] ['siːtɪd] , [aɪ] [ɪn'kwaɪə] , “ ['eni] [lʌk] ? ”

hurrying	to	the	place	where	my	big	friend	was	seated	,	I	inquired	,	“	Any	luck	?	”
匆忙	到	这	地方	在哪里	我的	大的	朋友	曾是	坐着	,	我	询问	,	“	任何	运气	?	”

我赶紧跑到我那位高大的朋友坐的地方，问道：“有进展吗？”

“ [θæz] [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] .

“	Tha's	as	you	may	call	it	.
“	那是	作为	你	可能	称呼	它	.

“这就是你所谓的。”

[hɪə(r)][ɪz] [wɑː] - [ðə] - [bɔɪ] [dʒʌmpt] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ,

Here	is	wha	'	tha	'	boy	jumped	,	”	he	replied	,
这里	是	世界卫生大会	-	tha	-	男生	跳了起来	,	”	他	回复	,

“这就是那孩子跳下来的地方，”他回答说。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm] [mɑːrks] [ɒn] [ðə; ði] [stəʊn] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌɪmpə'septəbl] [tuː; tə][ˌem 'iː] , “

pointing	to	some	marks	on	the	stone	which	were	imperceptible	to	me	,	“
指向	到	一些	标记	在	这	石头	哪个	是	难以察觉的	到	我	,	“

[æn; ən] - [θæz] [wɑː] - [hiː; hi] ['lændɪd] ,

an	'	tha's	wha	'	he	landed	,
一个	-	那是	世界卫生大会	-	他	登陆	,

他指着石头上一些我无法察觉的痕迹说：“那就是他落脚的地方。”

” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,

”	he	continued	,
”	他	持续	,

他继续说道：“

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [slaɪt] [ledʒ] [ə'pɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [klɪf] [æt; ət] [liːst] ['twenti]

pointing	to	a	slight	ledge	upon	the	face	of	the	opposite	cliff	at	least	twenty
指向	到	一个	轻微	壁架	之上	这	脸	的	这	对面的	悬崖	在	至少	二十

[fiːt] ['dɪstənt] .

feet	distant	.
脚	遥远	.

指向对面悬崖面上至少二十英尺远的一处浅浅的岩架。

“ [hiːz] [ə; eɪ]['dʒʌmpə(r)] , [æn; ən] - [nəʊ] [mis'teik] — [ges] [-]

“	He's	a	jumper	,	an	'	no	mistake	—	guess	[	136	]
“	他是	一个	套头衫	,	一个	-	不	错误	—	猜测	[	-	]

“他是个跳投高手，毫无疑问——猜猜[136]

[aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv][maɪ] [frʌnt] [tuːθ] ['pʊld] , [fɜː(r)] [aɪv] [lɒst] [maɪ][bet] ,

I	might	as	well	have	my	front	tooth	pulled	,	fur	I've	lost	my	bet	,
我	可能	作为	出色地	有	我的	正面	齿	拉	,	毛皮	我已经丢失的		我的	赌注	,

我输了赌，还不如把门牙拔了。

" [sə'liləkwaiz] [ðə; ði]['treɪlə(r)] , [æz; əz][hiː; hi][sæt][ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɪf] ,
" soliloquized the trailer , as he sat on the edge of the cliff ,
" 独白 这 拖车 , 作为 他 卫星 在 这 边缘 的 这 悬崖 ,

"他坐在悬崖边上，自言自语道，"拖车说道。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [legz] ['hæŋɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] ['kæzəm] .
with his legs hanging over the frightful chasm .
和 他的 腿 绞刑 超过 这 可怕 深渊 .

他的双腿悬在可怕的深渊之上。

[ðə; ði] [ledʒ] ['ɪndəˌkeɪtɪd][baɪ][bɪg] [ˌpiːt] [æz; əz][ðə; ði] ['lændɪŋ] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [fə'nɒmɪn(ə)l] ['dʒʌmpə(r)]
The ledge indicated by Big Pete as the landing place of the phenomenal jumper
这 壁架 表明的 经过 大的 皮特 作为 这 降落 地方 的 这 非凡的 套头衫
[mait] ['pɒsəbli] [hæv; həv] ['ɒfəd] [ə; eɪ] ['fʊthəʊld] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['bɪghɔːn] [ɔː(r)] [gəʊt] ,
might possibly have offered a foothold for a bighorn or goat ,
可能 可能 有 提供 一个 立足点 为了 一个 大角羊 或者 山羊 ,

大皮特指出的那处疑似那位惊人跳跃者着陆的岩架，或许也曾是野山羊或大角羊的落脚点。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [bɪ'liːv] [ðæt] ['eni] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] [kʊd; kəd][dʒʌmp] ['twenti] [fiːt] [tuː; tə][ə; eɪ]
but I could not believe that any human being could jump twenty feet to a
但 我 可以 不是 相信 那 任何 人类 存在 可以 跳 二十 脚 到 一个
['krʌmblɪŋ] ['traɪf(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [ledʒ] [ɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['presəpɪs] ,
crumbling trifle of a ledge on the face of a precipice ,
摇摇欲坠 琐事 的 一个 壁架 在 这 脸 的 一个 悬崖 ,

但我无法相信有人能从二十英尺高的地方跳到悬崖边上摇摇欲坠的岩架上。

[ænd; ənd][nɒt]['əʊnli] [rɪ'teɪn] [ə; eɪ] ['fʊthəʊld] [ðeə(r)] ,
and not only retain a foothold there ,
和 不是 仅有的 保持 一个 立足点 那里 ,

不仅要在那里保持立足之地，

[bʌt; bət][rʌn] [ʌp][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɒk] [laɪk][ə; eɪ][flai][ɒn][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] - [peɪn] .
but run up the face of the rock like a fly on a window - pane .
但 跑步 向上 这 脸 的 这 岩石 喜欢 一个 飞 在 一个 窗户 - 窗格 .

但它却像苍蝇爬窗玻璃一样，沿着岩壁向上奔跑。

[jet] [ai][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [wɔːn] [ðə; ði] [ledʒ] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] ['ɪndəˌkeɪtɪd]
Yet I could see that something had worn the ledge at the point indicated
然而 我 可以 看 那 某物 有 磨损 这 壁架 在 这 观点 表明的
[ænd; ənd] [wen] [ai] [stʊd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [treɪl] [ai][kʊd; kəd] ['pleɪnli] [nəʊt]
and when I stood a little distance away from the trail I could plainly note
和 什么时候 我 站立 一个 小的 距离 离开 从 这 踪迹 我 可以 显然 笔记
[ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ɪn]['kʌlə(r)] ['mɑːkɪŋ] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [treɪl] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][led]['əʊvə(r)][ðə; ði]
a difference in color marking the course of the trail where it led over the
一个 不同之处 在 颜色 标记 这 课程 的 这 踪迹 在哪里 它 引领 超过 这
['flɪnti] [rɒks] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒʌmpɪŋ] [pleɪs] .
flinty rocks to the jumping place .
燧石 岩石 到 这 跳 地方 .

然而，我可以看到，在指示的位置，有什么东西磨损了岩架；当我站在离小路一段距离的地方时，我可以清楚地注意到颜色的差异，它标志着小路穿过燧石到达跳跃点的路线。

" [wʊl] , [ˌel'iː] - [luː] !
" Wull , Le - loo !
" 会 , 乐 - 厕所 !

"Wull，Le-loo!

[wʌts] [jɔː(r); jə(r)] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][ðə; ði] - [naʊ] ?
What's your opinion of the Ecutock now ?
是什么 你的 观点 的 这 - 现在 ?

你现在对Ecutock有什么看法?

[duː; də][hiː; hi][juːz] [wɪŋz] [ɔː(r)][raɪd][ə; eɪ] ['bɑːliˌkɔːn] [bruːm] ? ” [ɑːskt] [ˌpiːt] , [wɪð] [ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt]

Do	he	use	wings	or	ride	a	barleycorn	broom	?	”	asked	Pete	,	with	a	triumphant
做	他	使用	翅膀	或者	骑	一个	大麦粒	扫帚	?	”	问	皮特	,	和	一个	凯

[smaɪl] . [-]

smile	.	[	137	]
微笑	.	[	-	]

“他是用翅膀飞，还是骑着大麦扫帚飞？”皮特得意地笑着问道。[137]

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XIII
章	十三

第十三章

[ə'pærəntli] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['pɒsəb(ə)l] [wei] [baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [mait] [həʊp] [tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði]

Apparently	there	was	no	possible	way	by	which	we	might	hope	to	cross	the
显然	那里	曾是	不	可能的	方式	经过	哪个	我们	可能	希望	到	叉	这

['kænjən] ,

canyon	,
峡谷	,

显然，我们没有任何办法可以穿过峡谷。

[ænd; ənd][aɪ] [θruː] [maɪ'self] [prəʊn] [ə'pɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði]['stəʊni] [brɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæzəm]

and	I	threw	myself	prone	upon	the	top	of	the	stony	brink	of	the	chasm
和	我	扔	我	易于	之上	这	顶部	的	这	石质的	边缘	的	这	深渊

[ænd; ənd] [piə] [daʊn] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [ə'bɪs] [æt; ət][ðə; ði]['sɪlvə(r)] [θred] ,

and	peered	down	the	awful	abyss	at	the	silver	thread	,
和	窥视	向下	这	可怕	深渊	在	这	银	线	,

于是我俯身趴在深渊石壁的顶端，向下凝视着可怕的深渊，那里有一根银线。

['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [gluːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃædəʊz] , [wɪtʃ] [mɑːkt] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [striːm] ,

shining	in	the	gloom	of	the	shadows	,	which	marked	the	course	of	a	stream	,
灼灼	在	这	愁云	的	这	阴影	,	哪个	标记	这	课程	的	一个	溪流	,

在幽暗的阴影中闪闪发光，那里正是溪流的走向。

[ænd; ənd] [wˈʌndəd] [wɒt] [ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊts] [ɒv; əv] [truːp] [sɪks][ɒv; əv] ['mɔːlbərə] [wʊd] [duː; də]

and	wondered	what	the	Boy	Scouts	of	Troop	6	of	Marlborough	would	do
和	想知道	什么	这	男生	童子军	的	部队	6	的	马尔堡	会	做

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] .

under	the	circumstances	.
在下面	这	情况	.

并想知道马尔伯勒第 6 童子军团的童子军们在这种情况下会怎么做。

[aɪ] ['stʌdid] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [klɪf] [ɪn][ə; eɪ] [veɪn] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [hɪnt] [tuː; tə]

I	studied	the	face	of	the	opposite	cliff	in	a	vain	search	for	some	hint	to
我	研究	这	脸	的	这	对面的	悬崖	在	一个	徒劳	搜索	为了	一些	暗示	到

[ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒbləm] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] ,

the	solution	of	the	problem	before	us	,
这	解决方案	的	这	问题	前	我们	,

我仔细观察对面悬崖的峭壁，徒劳地寻找解决眼前问题的线索。

['lʊkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [frɒm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [ə'laʊd] [baɪ][ðə; ði][reɪndʒ]

looking	up	and	down	from	side	to	side	as	far	as	allowed	by	the	range
寻找	向上	和	向下	从	边	到	边	作为	远的	作为	允许	经过	这	范围

[ɒv; əv][maɪ] ['vɪʒn] .

of	my	vision	.
的	我的	想象	.

在视野允许的范围内，尽可能地上下左右环顾四周。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] ['wɔndə] [tuː; tə][ðə; ði][ˌpɜːpən'dɪkjələ(r)] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɪf] ,

At	length	my	attention	wandered	to	the	perpendicular	face	of	the	cliff	,
在	长度	我的	注意力	漫步	到	这	垂直	脸	的	这	悬崖	,

最终，我的注意力转移到了悬崖的垂直面上。

[ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv] [wɪtʃ] [maɪ]['bɒdi][wɒz; wəz] [sprɔːld] ;

on	the	top	of	which	my	body	was	sprawled	;
在	这	顶部	的	哪个	我的	身体	曾是	蔓延	;

我的身体就摊开在上面；

[ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] ['ʌpraɪt] [kræk] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [stəʊn] [wɔːl] ,

there	was	an	upright	crack	in	the	face	of	the	stone	wall	,
那里	曾是	一个	直立	裂缝	在	这	脸	的	这	石头	墙	,

石墙表面有一条竖直的裂缝。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði]['fræktʃə(r)][aɪ] [sɔː] [ðæt] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [wʊd] [hæd; həd] [lɒdʒd] [

and	as	I	examined	the	fracture	I	saw	that	a	piece	of	wood	had	lodged	[
和	作为	我	检查	这	断裂	我	锯	那	一个	片	的	木头	有	已提交	[

-]

138	]
-	]

检查骨折处时，我发现有一块木头嵌在里面[138]

[ɪn][ðə; ði] [kræk] ;

in	the	crack	;
在	这	裂缝	;

在裂缝中；

[ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [wʊd] [ɪn][ə; eɪ] ['krevɪs] [ɪn][ə; eɪ] [rɒk] [ɪz][nɒt][səʊ][ʌn'juːʒuəl][æn; ən] [ə'kʌrəns] [æz; əz]

a	piece	of	wood	in	a	crevice	in	a	rock	is	not	so	unusual	an	occurrence	as
一个	片	的	木头	在	一个	裂缝	在	一个	岩石	是	不是	所以	异常	一个	发生	作为

[tuː; tə] [ɪk'saɪt] [rɪ'mɑːk] ;

to	excite	remark	;
到	激发	评论	;

岩石缝隙里有一块木头，这并不算什么稀奇事，不会引起人们的注意；

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ðen] [fɑː(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði]['tɪmbə(r)]

but	when	it	occurred	to	me	that	we	were	then	far	above	the	timber
但	什么时候	它	发生	到	我	那	我们	是	然后	远的	多于	这	木材

[laɪn] ,

line	,
线	,

但当我意识到我们当时已经远远高于林木线时，

[maɪ] ['ɪntrəst] [ænd; ənd][ˌkjʊəri'ɒsəti][wɜː(r); wə(r)][æt; ət][wʌns] [ə'raʊzd] .

my	interest	and	curiosity	were	at	once	aroused	.
我的	兴趣	和	好奇心	是	在	一次	被唤醒	.

我的兴趣和好奇心立刻被激发了出来。

[ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [stɪk] [wɒz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][maɪ][hænd] ,

The	end	of	the	stick	was	within	a	short	distance	from	my	hand	,
这	结尾	的	这	戳	曾是	之内	一个	短的	距离	从	我的	手	,

木棍的末端离我的手很近，

[ænd; ənd] ['riːtʃɪŋ] [daʊn] [aɪ][grɑːsp, græsp][ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd] [brɔːt] [fɔːθ] , [nɒt][ə; eɪ] [ʃɔːt]

and	reaching	down	I	grasped	the	wood	and	brought	forth	,	not	a	short
和	到达	向下	我	抓住	这	木头	和	带来	前进	,	不是	一个	短的

[klʌb] [ɔː(r)] [stɪk] ,

club	or	stick	,
俱乐部	或者	戳	,

我弯腰抓住木头，拿出来的不是一根短棍或木棍。

[æz; əz][aɪ] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [kən'siːld] [ðeə(r)] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] [pəʊl] .

as	I	thought	to	be	concealed	there	,	but	a	very	long	pole	.
作为	我	想法	到	是	暗	那里	,	但	一个	非常	长的	极	.

我原以为藏在那里，结果却发现是一根很长的杆子。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][maɪ] [ɪnˌvestə'geʃən] [wɒz; wəz][səʊ] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ðæt] [aɪ] [keɪm] ['deɪndʒərəsli] [nɪə(r)]

The	result	of	my	investigations	was	so	unexpected	that	I	came	dangerously	near
这	结果	的	我的	调查	曾是	所以	意外	那	我	来了	危险地	靠近

[ə'laʊɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə] [slaɪd] [θruː] [maɪ] ['fɪŋgəz] [ænd; ənd] [fɔːl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði]

allowing	the	thing	to	slide	through	my	fingers	and	fall	to	the	bottom	of	the
允许	这	事物	到	滑动	通过	我的	手指	和	落下	到	这	底部	的	这

['kænjən] .

canyon	.
峡谷	.

我的调查结果出乎意料，我差点就让那东西从指缝间滑落到峡谷底部。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['niːtli] - [smuːðd] , ['slendə(r)] [piːs] [ɒv; əv] [lɒdʒ] - [pəʊl] [paɪn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]

It	was	a	neatly	-	smoothed	,	slender	piece	of	lodge	-	pole	pine	which	was
它	曾是	一个	整齐地	-	平滑	,	苗条	片	的	小屋	-	极	松树	哪个	曾是

[brɔːt] [tuː; tə] [vjuː] ,

brought	to	view	,
带来	到	看法	,

那是一根经过精心打磨、纤细修长的黄松木条，被拿了出来供人观赏。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] ['krʊkɪd] [ruːt] ['naɪsli] [splaɪst] [tuː; tə][wʌn] [end] [ænd; ənd] [baʊnd] ['taɪtli] [ɪn]

and	it	had	a	crooked	root	nicely	spliced	to	one	end	and	bound	tightly	in
和	它	有	一个	歪	根	很好	拼接	到	一	结尾	和	边界	紧紧	在

[pleɪs] [wɪð] ['rɔːhaɪd] [θɒŋz] .

place	with	rawhide	thongs	.
地方	和	生皮	丁字裤	.

它的弯曲根部巧妙地与一端拼接在一起，并用生皮绳紧紧地捆绑住。

[bɪg] [ˌpiːt] [wɒz; wəz] ['həʊlli] [əb'zɔːbd] [ɪn][ðə; ði] [treɪl] , [ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

Big	Pete	was	wholly	absorbed	in	the	trail	,	the	study	of	which	he	had
大的	皮特	曾是	完全	吸收	在	这	踪迹	,	这	学习	的	哪个	他	有

[riˈzjuːmd] ,

resumed	,
恢复	,

大皮特完全沉浸在研究小径的过程中，他重新开始研究这条小径。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [lʊkt] [ʌp] [hiː; hi][wɒz; wəz] [daʊn] [ɒn] [ɔːl] [fɔːz] , [maɪ'njuːtli] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd]

and	when	I	looked	up	he	was	down	on	all	fours	,	minutely	studying	the	ground
和	什么时候	我	看起来	向上	他	曾是	向下	在	全部	四	,	精确到分钟	学习	这	地面

.

:
.

当我抬头看时，他正四肢着地，仔细地观察着地面。

['prez(ə)ntli] [-]

Presently	[	139	]
目前	[	-	]

目前[139]

[hiː; hi][kraɪd] , “ [ˌel'iː] - [luː] , [ðə] - ['peski] [læd] [hɑː] - [biːn] ['əʊvə(r)] [wɑː] - [juː; jʊ][biː; bi]['ɑːftə(r)]

he	cried	,	“	Le	-	loo	,	tha	'	pesky	lad	ha	'	been	over	wha	'	you	be	after
他	哭	,	“	乐	-	厕所	,	tha	-	讨厌的	小伙子	哈	-	到过	超过	世界卫生大会	-	你	是	后

-

sompen
-

他喊道：“勒卢，那讨厌的小家伙已经去过你想要的东西了。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ðə] - [ə'gen] [ə'fɔː] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz][dʒʌmp] !

and	he	took	it	back	tha	'	again	afore	he	made	his	jump	!
和	他	采取	它	后退	tha	-	再次	之前	他	制成	他的	跳	!

在跳跃之前，他又把它拿了回去！

[ɪf] [jʊr; jər] ['eni] [gʊd] [jʊl] [faɪnd] [wɒt] [ðə; ði] [læd] [wɒz; wəz]['ɑːftə(r)] . ”

If	you're	any	good	you'll	find	what	the	lad	was	after	.	”
如果	你是	任何	好的	你会	寻找	什么	这	小伙子	曾是	后	.	”

如果你够聪明，就能找到那小子想要的东西。

“ [hiː; hi][wɒz; wəz]['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] ['bɑːliˌkɔːn] ['bruːmstɪk] , ” [ai] [rɪ'plaɪd] , ['praʊdli] , “ [ænd; ənd][hɪə(r)]

“	He	was	after	his	barleycorn	broomstick	,	”	I	replied	,	proudly	,	“	and	here
”	他	曾是	后	他的	大麦粒	扫帚	,	”	我	回复	,	自豪地	,	“	和	这里

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

it	is	,
它	是	,

“他想要的是他的大麦粒扫帚，”我骄傲地回答说，“这就是它，

[ɔːl'ðəʊ] [ai][mʌst; məst] [kən'fes] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] [lɒŋ] [wʌn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['feləʊ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][saɪz]

although	I	must	confess	it	is	a	pretty	long	one	for	a	fellow	of	his	size
虽然	我	必须	承认	它	是	一个	漂亮的	长的	一	为了	一个	同伴	的	他的	尺寸

,

,

,

虽然我必须承认，对于他这个体型的人来说，这确实有点长。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [mɔː(r)] [laɪk] [ə; eɪ]['dʒaɪənt][ˌbiː 'əʊ] - [piːps] [krʊk] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['wɪtʃɪz] [bruːm] .

and	it	looks	more	like	a	giant	Bo	-	Peep's	crook	than	a	witch's	broom	.
和	它	看起来	更多的	喜欢	一个	巨大的	波	-	窥视的	骗子	比	一个	女巫的	扫帚	.

它看起来更像是牧羊女宝佩的巨型牧羊杖，而不是女巫的扫帚。

” [bɪg] [ˌpiːt] ['iːgəli] [snætʃt] [ðə; ði] [pəʊl] [frɒm; frəm][maɪ][hændz][ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['keəfəli] .

”	Big	Pete	eagerly	snatched	the	pole	from	my	hands	and	examined	it	carefully	.
”	大的	皮特	急切地	抢夺	这	极	从	我的	双手	和	检查	它	小心	.

“大皮特急忙从我手中抢过杆子，仔细地检查了一番。”

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [sed] , “ [ðɪs] [haɪər][ɪz][ðə; ði] [end] [juːst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['hænd(ə)l] ;

At	length	he	said	,	“	This	hyer	is	the	end	used	for	the	handle	;
在	长度	他	说	,	“	这	海尔	是	这	结尾	用过的	为了	这	处理	;

最后他说：“这个末端是用来做把手的；

[wʌn][kæn; kən] [siː] [baɪ][ðə; ði]['fɪŋgə(r)][mɑːrks] , [æn; ən] - [ðɪs] [krʊk] [ɪz] [juːst] [tuː; tə] [skreɪp] [stəʊn] [wɪð] ,

one	can	see	by	the	finger	marks	,	an	'	this	crook	is	used	to	scrape	stone	with	,
一	能	看	经过	这	手指	标记	,	一个	-	这	骗子	是	用过的	到	刮	石头	和	,

从指纹可以看出，这根弯刀是用来刮石头的。

[wʌn] [kɪn] [siː] , [wɪð] [hɑːf][æn; ən] [aɪ] , [baɪ][ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [end][ɪz] ['sænd,peipə] [ɒf] .

one	kin	see	,	with	half	an	eye	,	by	the	way	the	end	is	sandpapered	off	.
一	亲属	看	,	和	一半	一个	眼睛	,	经过	这	方式	这	结尾	是	用砂纸打磨	离开	.

一只眼睛勉强看到，末端被砂纸打磨掉了。

['əʊvə(r)] [ðə] - [eə(r)][sʌm; səm][mɑːrks][ɒn][ðə; ði] [stəʊn] [wɪtʃ] [lʊk] [ɔːl'maɪti] [laɪk] [æz; əz] [ɪf] [ðeid] [biːn]

Over	tha	'	air	some	marks	on	the	stone	which	look	almighty	like	as	if	they'd	been
超过	tha	-	空气	一些	标记	在	这	石头	哪个	看	全能的	喜欢	作为	如果	他们会	到过

[meɪd] [baɪ][ðə; ði][end][ɒv; əv] [ðɪs] [jə(r)] [hʊk] ['slɪpɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɒk] .

made	by	the	end	of	this	yer	hook	slipping	down	the	face	of	the	rock	.
制成	经过	这	结尾	的	这	你的	钩	滑倒	向下	这	脸	的	这	岩石	.

透过空气，可以看到石头上有一些痕迹，看起来就像是钩子的末端沿着岩面滑落留下的。

“ [naʊ] ,

“	Now	,
”	现在	,

“现在，

[ai]['wʌndə(r)] [wɑ:] - [kʌd] [bi:; bi] [ʌp] [ðə] - [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [rɒk] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] ['wɒntɪd]

I	wonder	wha	'	cud	be	up	tha	'	on	the	top	of	the	rock	that	the	boy	wanted
我	想知道	世界卫生大会	-	盘根错节	是	向上	tha	-	在	这	顶部	的	这	岩石	那	这	男生	通缉

,

,

,

我想知道男孩想要的那块岩石顶上到底有什么。

" [mju:zd] [bɪg] [ˌpi:t] , [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɔ:(r)][səʊ][hi:; hi] [-]

"	mused	Big	Pete	,	and	for	a	moment	or	so	he	[	140	]
"	沉思	大的	皮特	,	和	为了	一个	片刻	或者	所以	他	[	-	]

“大皮特沉思着，过了一会儿他[140]

[stʊd] [ɪn]['saɪlənt] [θɔ:t] ; [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , “ [waɪ] , [bles] [maɪ] [kɔ:n] - [ʃʌk]

stood	in	silent	thought	;	at	length	he	exclaimed	,	“	Why	,	bless	my	corn	-	shucking
站立	在	沉默的	想法	;	在	长度	他	惊呼	,	“	为什么	,	保佑	我的	玉米	-	剥壳

[səʊl] ,

soul	,
灵魂	,

他沉默地沉思着；最后他惊呼道：“唉，愿我这剥玉米的灵魂得到祝福！”

[ɪf] [aɪ][doʊnt] [bɪ'li:v] [hi:z] [gɒt][ə; eɪ]['læriət] [steɪkt] [aʊt] [ðə] - [æn; ən] - [krɔ:sɪz] [ðɪs] [dɪtʃ] [seɪm] [æz; əz]

if	I	don't	believe	he's	got	a	lariat	staked	out	tha	'	an	'	crosses	this	ditch	same	as
如果	我	不	相信	他是	得到	一个	套索	已抵押	出去	tha	-	一个	-	十字架	这	沟	相同的	作为

[wi:; wi] - ['ʌnz] [eɪmd] [tu:; tə][du:; də] !

we	-	uns	aimed	to	do	!
我们	-	联合国	旨在	到	做	!

如果我不相信他已经设好了套索，并且像我们一样穿过了这条沟渠！

" [wɪð] [ðæt] [hi:; hi] [bɪ'gæn] ['reɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['skreɪpɪŋ] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [rɒk] [wɪð] [ðə; ði]

"	With	that	he	began	raking	and	scraping	the	top	of	the	opposite	rock	with	the
"	和	那	他	开始	耙草	和	刮擦	这	顶部	的	这	对面的	岩石	和	这

['ʃɛpərdz] [krʊk] ,

shepherd's	crook	,
牧羊人的	骗子	,

“于是他开始用牧羊杖耙刮对面岩石的顶部，

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðeə(r)] [keɪm] ['tʌmblɪŋ] [ænd; ənd] ['twɪstɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [sneɪk] [daʊn] [ðə; ði] [feɪs]

and	presently	there	came	tumbling	and	twisting	like	a	snake	down	the	face
和	目前	那里	来了	翻滚	和	扭曲	喜欢	一个	蛇	向下	这	脸

[ɒv; əv][ðə; ði] [klɪf] ,

of	the	cliff	,
的	这	悬崖	,

不一会儿，就看到一条蛇像蛇一样从悬崖上翻滚扭动着滑了下来。

[ə; eɪ] [lɒŋ] ['breɪdɪd] ['rɔ:haɪd] [rəʊp] [wɪð] [ə; eɪ] [lu:p] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [end] .

a	long	braided	rawhide	rope	with	a	loop	at	the	bottom	end	.
一个	长的	编织	生皮	绳索	和	一个	环形	在	这	底部	结尾	.

一根长长的编织生皮绳，底部有一个环。

“ [wɔ:] , [ˌel'i:] - [lu:] ! [θæz] [nəʊ] ['wɪtʃkrɑ:ft] - [baʊt] [ðɪs] - [sep] [ðə; ði]['mædʒɪk][ɒv; əv] ['kɒmən] -

“	Waugh	,	Le	-	loo	!	tha's	no	witchcraft	'	bout	this	'	cep	the	magic	of	common	-
"	沃	,	乐	-	厕所	!	那是	不	巫术	-	回合	这	-	头孢菌素	这	魔法	的	常见的	-

[sens] ;

sense	;
感觉	;

“哇，勒卢！这可不是什么巫术，只是常识的魔力而已；

[bʌt; bət][wi:; wi] [heɪnt] [θru:] [wɪð] [hɪm] ['jɪt] !

but	we	hain't	through	with	him	yit	!
但	我们	没有	通过	和	他	yit	!

但我们还没完事呢！

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ˌpiːt] [hæd; həd][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔːhaɪd] [rəʊp][ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd]

"	By	this	time	Pete	had	the	end	of	the	rawhide	rope	in	his	hands	and
"	经过	这	时间	皮特	有	这	结尾	的	这	生皮	绳索	在	他的	双手	和

[wɒz; wəz] ['testɪŋ] [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][ɪts] ['æŋkərɪdʒ] [ə'pɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [klɪf] .

was	testing	the	strength	of	its	anchorage	upon	the	opposite	cliff	.
曾是	测试	这	力量	的	它是	安克雷奇	之上	这	对面的	悬崖	.

“这时，皮特手里拿着生皮绳的一端，正在测试它在对面悬崖上的固定强度。”

[ðə; ði] [pɔɪnt] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fɑːsənd] [prə'dʒektɪd][sʌm; səm] ['dɪstəns] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ledʒ] ,

The	point	where	it	was	fastened	projected	some	distance	over	the	ledge	,
这	观点	在哪里	它	曾是	系紧	预计	一些	距离	超过	这	壁架	,

它的固定点突出到窗台外一段距离，

[weə(r)] [ðə; ði][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ['lændɪŋ] - [pleɪs] [wɒz; wəz][ləʊ'keɪtɪd] ,

where	the	supposed	landing	-	place	was	located	,
在哪里	这	据称	降落	-	地方	曾是	位于	,

据称的着陆点位于何处，

[ðʌs] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][wʌn][tuː; tə] [swɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊp][frɒm; frəm]

thus	making	it	possible	for	one	to	swing	at	the	end	of	the	rope	from
因此	制作	它	可能的	为了	一	到	摇摆	在	这	结尾	的	这	绳索	从

['aʊə(r)][saɪd] [wɪ'ðaʊt] ['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː] [tuː] ['vaɪələnt]['kɒntækt] [wɪð] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [klɪf] .

our	side	without	danger	of	coming	into	too	violent	contact	with	the	opposite	cliff	.
我们的	边	没有	危险	的	未来	进入	也	暴力	接触	和	这	对面的	悬崖	.

这样一来，我们这边的人就可以荡绳子，而不会有与对面悬崖发生剧烈碰撞的危险。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][maɪ][bɪg] [frend] [wɒz; wəz]['sætɪsfaɪd] [ðæt] [-]

As	soon	as	my	big	friend	was	satisfied	that	[	141	]
作为	很快	作为	我的	大的	朋友	曾是	使满意	那	[	-	]

我那位大朋友一满意之后[141]

[ðə; ði][rəʊp][wɒz; wəz] [seɪf] [hiː; hi][grɑːsp, græsp][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tuː] [hændz] ,

the	rope	was	safe	he	grasped	it	with	his	two	hands	,
这	绳索	曾是	安全的	他	抓住	它	和	他的	二	双手	,

绳子很安全，他双手紧紧抓住它。

[ænd; ənd] [wɪð] [wʌn] [fʊt] [ɪn][ðə; ði] [luːp] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [friː] [tuː; tə][juːz][æz; əz][ə; eɪ]['fendə(r)] ,

and	with	one	foot	in	the	loop	and	the	other	free	to	use	as	a	fender	,
和	和	一	脚	在	这	环形	和	这	其他	自由的	到	使用	作为	一个	挡泥板	,

一只脚踩在环里，另一只脚可以自由地用作挡泥板。

[hiː; hi] [seɪld] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ə'bɪs] [ænd; ənd]['lændɪd] ['seɪfli] [ə'pɒn][ðə; ði] ['krʌmblɪŋ] [ledʒ] ['ɒpəzɪt] .

he	sailed	across	the	abyss	and	landed	safely	upon	the	crumbling	ledge	opposite	.
他	航行	穿过	这	深渊	和	登陆	安全	之上	这	摇摇欲坠	壁架	对面的	.

他乘船横渡深渊，安全地降落在对面摇摇欲坠的岩架上。

['həʊldɪŋ] [fɑːst][tuː; tə][ðə; ði] ['rɔːhaɪd] [rəʊp] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] ['breɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ə'genst]

Holding	fast	to	the	rawhide	rope	with	his	hands	and	bracing	his	feet	against
保持	快速地	到	这	生皮	绳索	和	他的	双手	和	支撑	他的	脚	反对

[ðə; ði] [rɒk] ,

the	rock	,
这	岩石	,

他双手紧紧抓住生皮绳，双脚抵住岩石，

[ˌpiːt] [kʊd; kəd] [wɔːk] [ʌp][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɪf] [baɪ]['gəʊɪŋ] [hænd] - ['əʊvə(r)] - [hænd][ʌp][ðə; ði]

Pete	could	walk	up	the	face	of	the	cliff	by	going	hand	-	over	-	hand	up	the
皮特	可以	走	向上	这	脸	的	这	悬崖	经过	去	手	-	超过	-	手	向上	这

['keɪb(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

cable	at	the	same	time	.
电缆	在	这	相同的	时间	.

皮特可以手脚并用地沿着缆绳爬上悬崖。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlməʊst] [riːtʃt] [ðə; ði][tɒp] [wen] [ai][wɒz; wəz]['hɒrə(r)] - ['strɪkən] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]

He	had	almost	reached	the	top	when	I	was	horror	-	stricken	to	see	a
他	有	几乎	达到	这	顶部	什么时候	我	曾是	恐怖	-	受打击的	到	看	一个

[smɔːl] [hænd][ænd; ənd] [braʊn] [ɑːm] [riːtʃ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['presəpɪs] ;

small	hand	and	brown	arm	reach	over	the	precipice	;
小的	手	和	棕色的	手臂	抵达	超过	这	悬崖	;

他几乎已经爬到顶峰了，这时我惊恐地看到一只小手和棕色的手臂伸到悬崖边上；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['naɪðə(r)][ðə; ði] [greɪs] [nɔː(r)][ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ʃeɪpli] [bɪt][ɒv; əv]

but	it	was	neither	the	grace	nor	the	beauty	of	this	shapely	bit	of
但	它	曾是	两者都不	这	优雅	也不	这	美丽	的	这	优美	少量	的

[ə'nætəmi] [wɪtʃ] [sent] [ðə; ði] [blʌd] ['sɜːdʒɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [hɑːt] ,

anatomy	which	sent	the	blood	surging	to	my	heart	,
解剖学	哪个	发送	这	血	滔滔	到	我的	心	,

但让我心跳加速的，既不是这曼妙身姿的优美，也不是它令人惊艳的曲线。

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði][kəʊld] [greɪ] [glɪnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] - ['bleɪdɪd] [naɪf] [kɔːt] [maɪ] [aɪz]

but	the	fact	that	the	cold	gray	glint	of	a	long	-	bladed	knife	caught	my	eyes
但	这	事实	那	这	寒冷的	灰色的	闪烁	的	一个	长的	-	带刃的	刀	捕捉	我的	眼睛

[ænd; ənd] ['fæsɪneɪtɪd] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðə; ði] ['feɪbld] “ [tʃɑːm] ” [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɜːpənt] .

and	fascinated	me	with	the	fabled	“	charm	”	of	a	serpent	.
和	着迷	我	和	这	传说中的	“	魅力	”	的	一个	蛇	.

但是，一把长刃刀冰冷的灰色光芒吸引了我的目光，让我着迷于传说中蛇的“魅力”。

[ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [spiːtʃ] [fə'sʊk] [ˌem 'iː] ,

The	power	of	speech	forsook	me	,
这	力量	的	演讲	放弃	我	,

我失去了说话的能力。

[bʌt; bət] [wɪð] [greɪt] ['efət] [aɪ] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['gɪvɪŋ] ['ʌtərəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪnɑː'tɪkjələt] [nɔɪz] ['piːp(ə)l]

but	with	great	effort	I	succeeded	in	giving	utterance	to	the	inarticulate	noise	people
但	和	伟大的	努力	我	成功了	在	给予	发声	到	这	不善言辞	噪音	人们

['gɜːgl] [wen] [kən'frʌntɪd] [ɪn][ðeə(r)] [sliːp] [baɪ][ə; eɪ] ['ʃeɪpləs] ['hɒrə(r)] .

gurgle	when	confronted	in	their	sleep	by	a	shapeless	horror	.
咕噜声	什么时候	面对	在	他们的	睡觉	经过	一个	无形	恐怖	.

但我费尽心力，终于成功地将人们在睡梦中遭遇无形恐怖时发出的含糊不清的咕哝声表达了出来。

[bɪg] [ˌpiːt] [hɜːd] [ðə; ði] [nɔɪz] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['ʌn'nəːvd] [-]

Big	Pete	heard	the	noise	,	but	he	was	not	unnerved	[	142	]
大的	皮特	听到	这	噪音	,	但	他	曾是	不是	不安	[	-	]

大皮特听到了噪音，但他并没有感到不安[142]

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [naɪf] , ['naɪðə(r)] [dɪd][hiː; hi] [ʃəʊ] ['eni] ['naɪtmeə(r)] ['sɪmptəmz] ,

when	he	saw	the	knife	,	neither	did	he	show	any	nightmare	symptoms	,
什么时候	他	锯	这	刀	,	两者都不	做过	他	展示	任何	恶梦	症状	,

当他看到刀时，也没有表现出任何噩梦般的症状。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz]['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ]['əʊvə(r)][ðə; ði]['terəb(ə)l] [ə'bɪs] [wɪð] [ə; eɪ] [fʊl] ['nɒlɪdʒ]

although	he	was	dangling	over	the	terrible	abyss	with	a	full	knowledge
虽然	他	曾是	悬挂	超过	这	糟糕的	深渊	和	一个	满的	知识

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['niːdɪd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kiːn] [bleɪd] [ɒv; əv] [ðæt] [naɪf] [tuː; tə]['sevə(r)][ðə; ði]

that	it	needed	but	a	touch	of	the	keen	blade	of	that	knife	to	sever	the
那	它	需要	但	一个	触碰	的	这	敏锐的	刀刃	的	那	刀	到	断绝	这

['streɪnɪŋ] ['læriət][ænd; ənd] [dæʃ] [hɪm] ,

straining	lariat	and	dash	him	,
紧张	套索	和	短跑	他	,

尽管他悬在可怕的深渊之上，完全明白只要那把刀锋利的刀刃轻轻一碰，就能割断绷紧的套索，让他坠落深渊，

[ə; eɪ] ['mæŋgld] [mæs] , [ɒn][ðə; ði] [rɒks] [bɪ'ləʊ] .

a	mangled	mass	,	on	the	rocks	below	.
一个	残缺不全	大量的	,	在	这	岩石	以下	.

下方岩石上是一团扭曲的残骸。

[ðə; ði]['deɪndʒə(r)][wɒz; wəz] [tuː] ['riːəl][tuː; tə] [gɪv] [ˌpiːt] [ðə; ði] ['naɪtmeə(r)] ;

The	danger	was	too	real	to	give	Pete	the	nightmare	;
这	危险	曾是	也	真实的	到	给	皮特	这	恶梦	;

危险太过真实，以至于皮特无法做噩梦；

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['spuːki] [tuː; tə][hɪm][ɪn][ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [naɪf] [bleɪd] ,

there	was	nothing	spooky	to	him	in	the	glittering	knife	blade	,
那里	曾是	没有什么	幽灵般的	到	他	在	这	闪闪发光	刀	刀刃	,

对他来说，那闪闪发光的刀刃没有任何恐怖之处。

[ænd; ənd]['əʊnli] [gəʊsts] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl][kʊd; kəd] [gɪv] [bɪg] [ˌpiːt] [ðə; ði]

and	only	ghosts	and	the	supernatural	could	give	Big	Pete	the
和	仅有的	鬼魂	和	这	超自然	可以	给	大的	皮特	这

['naɪtmeə(r)] .

nightmare	.
恶梦	.

只有鬼魂和超自然现象才能给大皮特带来噩梦。

['kɑːmli] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][hænd] ['grɑːspɪŋ] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [deθ] [wɪð] [ɪts] [strɒŋ]

Calmly	he	looked	at	the	hand	grasping	the	power	of	death	with	its	strong
平静地	他	看起来	在	这	手	抓握	这	力量	的	死亡	和	它是	强的

['teɪpərɪŋ] ['fɪŋgəz] .

tapering	fingers	.
逐渐变细	手指	.

他平静地看着那只用强壮而纤细的手指握住死亡之力的手。

['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][fɜːm] , [kə'mɑːndɪŋ] [vɔɪs] [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði]['ɔːdə(r)] , " [dræp] [ðə] - [naɪf]

Suddenly	and	in	a	firm	,	commanding	voice	he	gave	the	order	,	"	Drap	tha	'	knife
突然	和	在	一个	公司	,	指挥	嗓音	他	给予	这	命令	,	"	德拉普	tha	-	刀

!

!
!

他突然用坚定、命令式的声音下令："放下刀！"

" ['evə(r)] [sɪns] [ai][hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [ðɪs] ['mɑːstəfl] ['fɒrɪst] [kəm'pænjən] [ai]

"	Ever	since	I	had	been	in	the	company	of	this	masterful	forest	companion	I
"	曾经	自从	我	有	到过	在	这	公司	的	这	精湛	森林	伴侣	我

[hæd; həd] [əu'bei] [hɪz; ɪz] [kə'mændz] [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] ,

had	obeyed	his	commands	as	a	matter	of	course	,
有	服从	他的	命令	作为	一个	事情	的	课程	,

"自从我与这位技艺高超的森林伙伴相伴以来，我便理所当然地服从他的命令。"

[ænd; ənd][səʊ][wɒz; wəz][nɒt] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['fɪŋgəz] ['ɪnstəntli] [rɪ'læks][ðeə(r)][grɑːsp][ænd; ənd]

and	so	was	not	surprised	to	see	the	fingers	instantly	relax	their	grasp	and
和	所以	曾是	不是	惊讶	到	看	这	手指	即刻	放松	他们的	抓牢	和

[ðə; ði] [naɪf] [gəʊ][ˌdʒaiə'reit][tuː; tə][ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] [depθs] .

the	knife	go	gyrating	to	the	mysterious	depths	.
这	刀	去	旋转	到	这	神秘	深度	.

因此，看到手指瞬间放松了握力，刀子旋转着飞向神秘的深处，我并不感到惊讶。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moments] [bɪg] [ˌpiːt] [wɒz; wəz][ʌp][ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɒk] [ænd; ənd]

In	a	few	moments	Big	Pete	was	up	and	over	the	edge	of	the	rock	and
在	一个	很少	时刻	大的	皮特	曾是	向上	和	超过	这	边缘	的	这	岩石	和

['hɪd(ə)n] [frɒm; frəm][maɪ] [vjuː] . [-]

hidden	from	my	view	.	[	143	]
隐	从	我的	看法	.	[	-	]

片刻之后，大皮特就爬上了岩石边缘，消失在我的视线之外。[143]

['siːzɪŋ] [ðə; ði] [lɒŋ] - ['hændld] ['ʃɛpərdz] [krʊk] , [ai] [kɔːt] [ðə; ði]['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ][end][ɒv; əv]

Seizing	the	long	-	handled	shepherd's	crook	,	I	caught	the	dangling	end	of
抓住	这	长的	-	处理	牧羊人的	骗子	,	我	捕捉	这	悬挂	结尾	的

[ðə; ði]['læriət] ,

the	lariat	,
这	套索	,

我抓住长柄牧羊杖，钩住了套索垂下的一端。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [suːn] ['skræmblɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɪf] ,

and	was	soon	scrambling	up	the	face	of	the	cliff	,
和	曾是	很快	争抢	向上	这	脸	的	这	悬崖	,

很快，他便开始攀爬悬崖峭壁。

['liːvɪŋ] [ə; eɪ] [treɪl] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['veriɪst] ['nɒvɪs] [wʊd] [nɒt] [feɪl] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] [ænd; ənd] ['sendɪŋ]

leaving	a	trail	which	the	veriest	novice	would	not	fail	to	notice	and	sending
离开	一个	踪迹	哪个	这	最真实的	新手	会	不是	失败	到	注意	和	发送

['ʃaʊərz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krʌmblɪŋ] [stəʊnz] [daʊn] [ðə; ði] [pɑːθ] ['teɪkən][baɪ][ðə; ði] [naɪf] ;

showers	of	the	crumbling	stones	down	the	path	taken	by	the	knife	;
淋浴	的	这	摇摇欲坠	石头	向下	这	小路	已采取	经过	这	刀	;

留下一道痕迹，即使是最缺乏经验的人也能注意到，碎石如雨般沿着刀刃划过的小路落下；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)] [ai][hæd; həd] ['klæmbə] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]

it	was	several	minutes	before	I	had	clambered	over	the	face	of	the
它	曾是	一些	分钟	前	我	有	攀爬	超过	这	脸	的	这

[prə'dʒektɪŋ] [kræg][ænd; ənd][wɒz; wəz] [seɪf] [ə'krɒs] [ðə; ði] [blæk] ['kæzəm] [wɪtʃ] [leɪ] [ə'θwɔːt] ['aʊə(r)] [treɪl] .

projecting	crag	and	was	safe	across	the	black	chasm	which	lay	athwart	our	trail	.
投影	岩	和	曾是	安全的	穿过	这	黑色的	深渊	哪个	躺	横穿	我们的	踪迹	.

过了好几分钟，我才爬过突出的岩壁，安全地越过横亘在我们小路上的黑色深渊。

[ɪf] [ðə; ði][waɪld]['hʌntə(r)][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [maɪ]['fɑːðə(r)] ,

If	the	Wild	Hunter	was	indeed	my	father	,
如果	这	荒野	猎人	曾是	的确	我的	父亲	,

如果那位野猎手真的是我的父亲，

[hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʊdkrɑːft] [ænd; ənd] [skaʊt] [tuː; tə] [brɪŋ] [praɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fɛloʊz]

he	certainly	was	a	woodcrafter	and	scout	to	bring	pride	to	a	fellow's
他	当然	曾是	一个	木匠	和	侦察	到	带来	自豪	到	一个	同伴们

[hɑːt] ,

heart	,
心	,

他确实是一位技艺精湛的木工和侦察兵，足以让同伴们感到自豪。

[fɔː(r); fə(r)][ai] ['daʊtɪd] [nɒt] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪndiən] [bɔɪ] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][rɪ'teɪnə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]

for	I	doubted	not	that	the	Indian	boy	was	his	retainer	because	the
为了	我	怀疑	不是	那	这	印度	男生	曾是	他的	预付金	因为	这

['pɔːkjupaɪn] [kwɪl] [ˌdekə'reɪʃnz] [ɒn][hɪz; ɪz] ['bʌkskɪn] [ʃɜːt] [hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [pɪ'kjuːliə(r)] ['pæt(ə)n]

porcupine	quill	decorations	on	his	buckskin	shirt	had	the	same	peculiar	pattern
豪猪	鹅毛笔	装饰	在	他的	鹿皮	衬衫	有	这	相同的	奇特	图案

[æz; əz] [ðæt] [ɒn][ðə; ði]['wɔːməs; 'wɑːməs][ɒv; əv][ðə; ði][waɪld]['hʌntə(r)] [hɪm'self] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɒn][ðə; ði]

as	that	on	the	wamus	of	the	Wild	Hunter	himself	as	well	as	on	the
作为	那	在	这	瓦姆斯	的	这	荒野	猎人	他自己	作为	出色地	作为	在	这

['kɒlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][pet] [ʃiːp] [ai][hæd; həd] [kɪld] ,

collar	of	the	pet	sheep	I	had	killed	,
衣领	的	这	宠物	羊	我	有	被杀	,

因为我毫不怀疑那个印度男孩是他的仆人，因为他鹿皮衬衫上的豪猪刺装饰与野猎人自己的瓦姆斯帽以及我杀死的宠物羊的项圈上的图案有着同样的奇特纹样。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ɒn][ðə; ði] ['bʌkskɪn] [bæg][ɒv; əv][gəʊld] . [-]

and	also	on	the	buckskin	bag	of	gold	.	[	144	]
和	还	在	这	鹿皮	包	的	金子	.	[	-	]

还有装金子的鹿皮袋。[144]

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː]

CHAPTER XIV

章 十四

第十四章

['əʊnli] [ðəʊz] [p'ɜːsənz] [huː] [hæv; həv] [meɪd] ['sɒlətri] [trɪps] ['əʊvə(r)] [snəʊ] - [kæpt] ['maʊntən] [rɪdʒɪz]

Only those persons who have made solitary trips over snow - capped mountain ridges

仅有的 那些 人 WHO 有 制成 孤 旅行 超过 雪 - 封顶 山 山脊

[kæn; kən] [ə'priːʃɪeɪt] [ðə; ði] [ˌəʊvə'welmɪŋ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['sɒlətjuːd] [ðæt] [aɪ] [felt] [ɒn] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt]

can appreciate the overwhelming feeling of solitude that I felt on looking about

能 欣赏 这 压倒 感觉 的 孤独 那 我 毛毡 在 寻找 关于

[ˌem 'iː] .

me .

我 .

只有那些独自一人穿越白雪皑皑的山脊的人，才能体会到我环顾四周时所感受到的那种强烈的孤独感。

[tuː; tə] [wɒt'evə(r)] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] [aɪ] [tɜːnd] [maɪ] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['griːtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['tʌmbld] [siː]

To whatever point of view I turned my eyes were greeted with a tumbled sea

到 任何 观点 的 看法 我 转向 我的 眼睛 是 问候 和 一个 翻滚 海

[kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] [stjuː'pendəs] ['petrɪfaɪd] ['biləu] .

composed of stupendous petrified billows .

由 的 惊人的 石化 波澜 .

无论我看向哪个角度，映入眼帘的都是一片翻滚的大海，由巨大的、凝固的巨浪组成。

[ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] ['fiːldz] [ɒv; əv] [snəʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [waɪt] [frɒθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stəʊni] [weɪvz] [ænd; ənd]

The occasional fields of snow were the white froth of the stony waves and

这 偶然 字段 的 雪 是 这 白色的 泡沫 的 这 石质的 波浪 和

[ðə; ði] ['tɜːkwɔɪz] ['kʌlərd] ['gleɪʃ(ə)l] [leɪks] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [krægz] ['rɑːðə(r)] ['ædɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv]

the turquoise colored glacial lakes between the crags rather added to the effect of

这 绿松石 有色 冰川 湖泊 之间 这 峭壁 相当 额外 到 这 影响 的

[æn; ən] ['æŋgri] ['əʊʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [di'trækt] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] .

an angry ocean than detracted from it .

一个 生气的 海洋 比 减损 从 它 .

偶尔出现的雪地是岩石波浪的白色泡沫，而峭壁之间的碧绿冰川湖，非但没有削弱汹涌大海的气势，反而增添了它的壮丽。

[ɒn] [ə; eɪ] ['kləuzə(r)] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

On a closer examination ,

在 一个 更近 考试 ,

仔细观察，

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɒks] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [biː; bi] [rʌf] ['bɪts] [ɒv; əv] [ʌn'fɪnɪʃt] [wɜːld] [stɪl]

some of the rocks appeared to be rough bits of unfinished worlds still

一些 的 这 岩石 出现 到 是 粗糙的 比特 的 未完成 世界 仍然

[rɪ'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [fɔːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [wen] [pɔː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['maɪti] [blɑːst] ['fəːnisiz] [ɒv; əv]

retaining the form they had when poured from the mighty blast furnaces of

保留 这 形式 他们 有 什么时候 倾倒 从 这 强大的 爆炸 熔炉 的

[ðə; ði] [kri'eɪtə(r)] .

the Creator .

这 创作者 .

有些岩石看起来像是未完成世界的粗糙碎片，仍然保留着从造物主强大的熔炉中倾泻而出时的形状。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [gɑːdz] ['wɜːkʃɒp] [struːn] [wɪð] [hjuːdʒ] ['frægmənts] , [stɪl] ['beərɪŋ] [ðə; ði] [mɑːrks] [ɒv; əv]

It was God's workshop strewn with huge fragments , still bearing the marks of

它 曾是 神的 车间 散落的 和 巨大的 片段 , 仍然 轴承 这 标记 的

[hɪz; ɪz] ['mælɪt] [ænd; ənd] ['tʃɪz(ə)l] ;

His mallet and chisel ;

他的 槌 和 凿 ;

那是上帝的工坊，散落着巨大的碎片，上面还留有祂的木槌和凿子的痕迹；

[jet] [ðiːz] [kəʊld] ['bærən] [weɪsts] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['pɑːstʃə(r)][lændz][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃægi] - ['kəʊtɪd] [-
yet these cold barren wastes were the pasture lands of the shaggy - coated [145
然而 这些 寒冷的 荒芜 废物 是 这 牧场 土地 的 这 毛茸茸 - 涂层 [-
]
]
]

然而，这些寒冷贫瘠的荒地却是毛茸茸的动物的牧场[145]

[waɪt] [gəʊts] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪð] - ['lɪmd] - [ʃiːp] .
white goats and the lithe - limbed bighorned sheep .
白色的 山羊 和 这 轻盈 - 有肢的 - 羊 .

白山羊和四肢矫健的大角羊。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [ʃrɪl] ['wɪs(ə)l] [pɪəst] [ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ][dʒʌmp][ai] [ɪn'stɪŋktɪvli] [lʊkt]
Suddenly a shrill whistle pierced the air and with a jump I instinctively looked
突然 一个 尖锐 哨 穿孔 这 空气 和 和 一个 跳 我 本能地 看起来
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['vɪʒn] [ɒv; əv][ðə; ði][waɪld]['hʌntə(r)] ,
for a vision of the Wild Hunter ,
为了 一个 想象 的 这 荒野 猎人 ,

突然一声尖锐的哨声划破空气，我本能地跳了起来，四处张望，寻找野猎者的身影。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [saʊnd] [ai] [hɜːd] [wɒz; wəz][bʌt; bət][ðə; ði] ['wɔːnɪŋ]
but a moment later realized that the sound I heard was but the warning
但 一个 片刻 之后 已实现 那 这 声音 我 听到 曾是 但 这 警告
[kraɪ][ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɪslɪŋ] ['mɑːmət] .
cry of a whistling marmot .
哭 的 一个 吹口哨 土拨鼠 .

但片刻之后我才意识到，我听到的声音只不过是土拨鼠的哨声和警告声。

[ə'gen] [ðə; ði] ['saɪləns] [wɒz; wəz]['brəʊkən] ,
Again the silence was broken ,
再次 这 沉默 曾是 破碎的 ,

沉默再次被打破。

[ðɪs] [taɪm] [baɪ][ə; eɪ] [ləʊ] ['rʌmblɪŋ] [saʊnd] [wɪtʃ] [ɪn'kriːst] [ɪn] ['vɒljuːm] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [rɔːd] [laɪk] [ə; eɪ]
this time by a low rumbling sound which increased in volume until it roared like a
这 时间 经过 一个 低的 隆隆声 声音 哪个 增加 在 体积 直到 它 咆哮 喜欢 一个
['brɔːdsaɪd] [frɒm; frəm][æn; ən][əʊld] ['fɔːti] - [fɔː(r)] - [gʌn] [mæn] - [ɒv; əv] - [wɔː(r)] ,
broadside from an old forty - four - gun man - of - war ,
舷侧 从 一个 老的 四十 - 四 - 枪 男人 - 的 - 战争 ,

这一次，声音先是低沉的隆隆声，然后音量逐渐增大，直到发出像老式四十四门炮战舰舷侧齐射般的轰鸣声。

[iːtʃ] [kræg][ænd; ənd] [piːk] ['teɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [saʊnd] [ænd; ənd] ['hɜːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [ɪts] ['neɪbə(r)] ,
each crag and peak taking up the sound and hurling it against its neighbor ,
每个 岩 和 顶峰 采取 向上 这 声音 和 投掷 它 反对 它是 邻居 ,

每一座峭壁和山峰都吸收着声音，并将其抛向邻近的山峰。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [rɪ'vɜːbəreɪtɪŋ] [nɔɪz] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [frɒm; frəm][ɔːl] [pɔɪnts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəs] .
until the reverberating noise seemed to come from all points of the compass .
直到 这 回响 噪音 似乎 到 来 从 全部 积分 的 这 罗盘 .

直到那回荡的噪音似乎来自四面八方。

[ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ai][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] [waɪt] [striːm] ['pɔːrɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [prɪ'sɪpɪtəs]
Away in the distance I could see a white stream pouring from the precipitous
离开 在 这 距离 我 可以 看 一个 白色的 溪流 浇注 从 这 陡峭
[edʒ] [ɒv; əv][æn; ən] ['elɪveɪtɪd] ['glæsiə(r)] ;
edge of an elevated glacier ;
边缘 的 一个 升高 冰川 ;

远处，我看到一条白色的溪流从高耸冰川的陡峭边缘倾泻而下；

[ðɪs] ['siːmɪŋ] ['maʊntən] ['tɒrənt] [aɪ] [njuː] [wɒz; wəz] [nɒt] ['wɔːtə(r)] , [bʌt; bət] [aɪs] ,

this	seeming	mountain	torrent	I	knew	was	not	water	,	but	ice	,
这	似乎	山	激流	我	知道	曾是	不是	水	,	但	冰	,

我知道这看似山洪暴发的景象并非水，而是冰。

[θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [tʌnz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['hævɪŋ] [krækt] [ænd; ənd] ['brəʊkən] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['glæsɪə(r)] ,

thousands	of	tons	of	which	having	cracked	and	broken	from	the	edge	of	the	glacier	,
数千	的	吨	的	哪个	拥有	裂纹	和	破碎的	从	这	边缘	的	这	冰川	,

其中数千吨是从冰川边缘断裂脱落的，

[wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['biːɪŋ] [dæʃt] ['əʊvə(r)] [ðə; ðɪ] [hɑːd] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [rɒk] ['ɪntuː] ['mɪnɪt] ['frægmənts] . [-]

were	now	being	dashed	over	the	hard	face	of	the	rock	into	minute	fragments	.	[	146	]
是	现在	存在	虚线	超过	这	难的	脸	的	这	岩石	进入	分钟	片段	.	[-		]

现在，它们被撞击到坚硬的岩石表面上，变成了细小的碎片。[146]

[ðə; ðɪ] [waɪt] [striːm] [kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn] [tuː; tə] [dɪ'kriːs] [pə'septəbli] [ɪn] [saɪz] ,

The	white	stream	could	be	seen	to	decrease	perceptibly	in	size	,
这	白色的	溪流	可以	是	已见	到	减少	明显地	在	尺寸	,

可以看到白色水流的宽度明显减小，

[frɒm; frəm] [ə; eɪ] [brɔːd] [ʃiːt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [waɪd] [bænd] , [ə; eɪ] ['nærəʊ] ['rɪbən] , [ə; eɪ] [laɪn] ,

from	a	broad	sheet	to	a	wide	band	,	a	narrow	ribbon	,	a	line	,
从	一个	广阔	床单	到	一个	宽的	乐队	,	一个	狭窄的	丝带	,	一个	线	,

从一张大纸到一条宽带，再到一条窄带，一条线，

[ə; eɪ] [heə(r)] [ænd; ənd] [ðen] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [ˌɔːltə'geðə(r)] .

a	hair	and	then	disappear	altogether	.
一个	头发	和	然后	消失	共	.

一根头发，然后就完全消失了。

[waɪl] [ðə; ðɪ] ['dɪstənt] ['maʊntənz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['graʊlɪŋ] ,

While	the	distant	mountains	were	still	growling	,
尽管	这	遥远	山脉	是	仍然	咆哮	,

远处群山仍在隆隆作响，

['mʌmblɪŋ] [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] ['ʃʌtlkɒk] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['ekəʊz] [ə; eɪ] ['tɪmɪd] [tʃiːf] [heə(r)] [went] ['hɒpɪŋ]

mumbling	and	playing	shuttlecock	with	the	echoes	a	timid	chief	hare	went	hopping
喃喃自语	和	玩耍	羽毛球	和	这	回声	一个	胆小	首席	野兔	去	跳跃

[ə'krɒs] [ə; eɪ] [griːn] [hɑːf] - ['eɪkə(r)] [ɒv; əv] [grɑːs] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [dæmp] [edʒ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['meltɪŋ] [snəʊ]

across	a	green	half	-	acre	of	grass	at	the	damp	edge	of	a	melting	snow
穿过	一个	绿色的	一半	-	英亩	的	草	在	这	潮湿	边缘	的	一个	融化	雪

[pætʃ] [ɪn] [maɪ] [pɑːθ] .

patch	in	my	path	.
修补	在	我的	小路	.

一只胆怯的野兔首领在我面前的半英亩绿色草地上蹦蹦跳跳，一边发出咕哝声，一边与回声嬉戏。草地边缘是正在融化的雪地，潮湿而荒凉。

[ˌəʊvə'hed] [ə; eɪ] ['gəʊldən] ['iːg(ə)l] [seɪld] [wɪð] [ə; eɪ] [smɔːl] ['mæm(ə)l] [ɪn] [ɪts] ['tælən] ;

Overhead	a	golden	eagle	sailed	with	a	small	mammal	in	its	talons	;
开销	一个	金的	鹰	航行	和	一个	小的	哺乳动物	在	它是	利爪	;

一只金雕爪中抓着一只小型哺乳动物，在空中翱翔；

[streɪndʒ] ['redɪʃ] - ['kʌləd] ['bʌmblbi:] ['bizi] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] ['flaʊəz] ['grəʊɪŋ]
strange reddish - colored bumblebees busied themselves in a bunch of flowers growing
奇怪的 微红 - 有色 大黄蜂 忙碌 他们自己 在 一个 束 的 花朵 生长
[ɪn][ə; eɪ] ['krevɪs] [ɪn][ðə; ði] [rɒks] [æt; ət][maɪ] [fiːt] .
in a crevice in the rocks at my feet .
在 一个 裂缝 在 这 岩石 在 我的 脚 .

在我脚边的岩石缝隙里，一群奇特的红色大黄蜂忙碌地采蜜。

[bʌt; bət][maɪ] [aɪ] [kʊd; kəd] [dɪ'sɜːn] [nəʊ]['lɑːdʒə(r)] ['kriːtʃəz] [ɪn] [ðɪs] ['ælpaɪn]['pɑːstʃə(r)][lænd] ;
But my eye could discern no larger creatures in this Alpine pasture land ;
但 我的 眼睛 可以 辨别 不 更大的 生物 在 这 高山 牧场 土地 ;

但是，在这片高山牧场上，我的眼睛没有发现任何体型较大的动物；

[nɒt]['əʊnli][kʊd; kəd][aɪ] [siː] [nəʊ] [ʃiːp] [ɔː(r)] [gəʊts] , [bʌt; bət][nɒt][ə; eɪ][saɪn][ɒv; əv][maɪ] [frend] .
not only could I see no sheep or goats , but not a sign of my friend .
不是 仅有的 可以 我 看 不 羊 或者 山羊 , 但 不是 一个 符号 的 我的 朋友 .

我不仅没看到绵羊或山羊，连我朋友的踪迹也找不到。

[hiː; hi][hæd; həd] ['vænɪʃd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][æz; əz] [kəm'pliːtli] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]
He had vanished from the face of the picture as completely as if the
他 有 消失了 从 这 脸 的 这 图片 作为 完全地 作为 如果 这
['mɑːstə(r)] ['ɑːtɪst] [hæd; həd] [ɪ'reɪzd] [hɪm] [wɪð] [wʌn] ['maɪti] [swiːp] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [peɪnt] [brʌʃ] .
master artist had erased him with one mighty sweep of his paint brush .
掌握 艺术家 有 已擦除 他 和 一 强大的 扫 的 他的 画 刷子 .

他从画面中彻底消失了，仿佛那位艺术大师用他强劲的画笔一挥就将他抹去了一样。

[wen] [aɪ] [vjuː] [ðə; ði] ['ləʊnli] ['lændskeɪp] [wɪð] [nəʊ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [ɪn] [saɪt] ,
When I viewed the lonely landscape with no human being in sight ,
什么时候 我 已查看 这 孤独 景观 和 不 人类 存在 在 视线 ,

当我眺望这片寂静的景色，周围一个人影都没有时

[aɪ] [kən'fes] [tuː; tə] [ɪk'spɪəriənsɪŋ] [ə; eɪ] ['kriːpi] [sen'seɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ə; eɪ] [strɒŋ] [-]
I confess to experiencing a creepy sensation and a strong [147]
我 承认 到 体验 一个 爬行 感觉 和 一个 强的 [-]

我承认我感到一种毛骨悚然的感觉和强烈的[147]

[ˌɪnklɪ'neɪʃn] [tuː; tə] [fliː] , [bʌt; bət][aɪ] [njuː] [nɒt] [ɪn] [wɒt] [də'rekʃ(ə)n][tuː; tə] [rʌn] .
inclination to flee , but I knew not in what direction to run .
倾角 到 逃跑 , 但 我 知道 不是 在 什么 方向 到 跑步 .

我渴望逃跑，但我不知道该往哪个方向跑。

[aɪ][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [rʌf] ['beɪs(ə)n] - [ʃeɪpt] [dɪ'preʃn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['maʊntən] [piːks] ,
I was in a rough basin - shaped depression among the mountain peaks ,
我 曾是 在 一个 粗糙的 盆地 - 形状 沮丧 之中 这 山 高峰 ,

我当时身处群山环抱中一个崎岖不平的盆地状洼地里，

[ænd; ənd][aɪ][sæt][ɒn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [rɒk] [wɪð] [maɪ] [bæk] [tuː; tə][ə; eɪ] [blæk] ['kæzəm] .
and I sat on a large rock with my back to a black chasm .
和 我 卫星 在 一个 大的 岩石 和 我的 后退 到 一个 黑色的 深渊 .

我坐在一块大石头上，背对着一个黑色的深渊。

[frɒm; frəm][maɪ] ['elɪveɪtɪd] [pə'zɪʃ(ə)n] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['dɪstəns] .
From my elevated position I could see a long distance .
从 我的 升高 位置 我 可以 看 一个 长的 距离 .

从我所处的高处，我可以看到很远的地方。

[streɪndʒ] ['fænsiz] [kriːp] ['ɪntuː] [wʌnz] [hed] [ɒn] [sʌtʃ] [ə'keɪʒnz] [ænd; ənd] [pleɪ] ['hævək] [wɪð] ['priːviəs]
Strange fancies creep into one's head on such occasions and play havoc with previous
奇怪的 幻想 潜行者 进入 一个人的 头 在 这样的 场合 和 玩 混乱 和 以前的
[wel] - ['faʊndɪd] [bɪ'liːfs] .
well - founded beliefs .
出色地 - 创立 信仰 .

在这种时候，一些奇怪的念头会悄悄潜入人的脑海，扰乱先前有理有据的信念。

[tuː; tə][ˌem ˈiː] , [pɔː(r); pʊə(r)] [fuːl] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['tendəfʊt] , [bɪg] [ˌpiːt] [hæd; həd] ['meltɪd] ['ɪntuː][ðə; ði]

To	me	,	poor	fool	of	a	tenderfoot	,	Big	Pete	had	melted	into	the
到	我	,	贫穷的	傻子	的	一个	嫩脚	,	大的	皮特	有	融化	进入	这

['θɪnɪst] [ɒv; əv] [θɪn] [eə(r)] ,

thinnest	of	thin	air	,
最薄	的	薄的	空气	,

对我这个可怜的菜鸟来说，大皮特就像凭空消失了一样。

[sʌtʃ] [æz; əz][ɪz]['əʊnli] [faʊnd] [ɪn] [haɪ] ['æltɪtjuːdz] ,

such	as	is	only	found	in	high	altitudes	,
这样的	作为	是	仅有的	成立	在	高的	海拔	,

例如，仅在高海拔地区才能找到的物种。

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [aɪ] [wˈʌndəd] ['weðə(r)] [ðə; ði][waɪld]['hʌntə(r)][hæd; həd][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə]

and	somehow	I	wondered	whether	the	Wild	Hunter	had	had	anything	to
和	不知何故	我	想知道	无论	这	荒野	猎人	有	有	任何事物	到

[duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

do	with	it	.
做	和	它	.

我不知怎的就怀疑，这件事是否与野猎者有关。

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [tel] [ðæt] [aɪ][maɪ'self][wɒz; wəz][nɒt][ɪn'vɪzəb(ə)l] ?

How	could	I	tell	that	I	myself	was	not	invisible	?
如何	可以	我	告诉	那	我	我	曾是	不是	无形的	?

我如何才能确定自己不是隐形的?

[aɪ] [hɔːl] [maɪ'self] [ʌp] [ʃɔːt] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)][aɪ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [sʌtʃ] ['fɒli] [wɒz; wəz][nɒt] [gʊd] [tuː; tə]

I	hauled	myself	up	short	there	for	I	realized	that	such	folly	was	not	good	to
我	拖拽	我	向上	短的	那里	为了	我	已实现	那	这样的	蠢事	曾是	不是	好的	到

[hæv; həv] ['tʌmblɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn][maɪ] [breɪn] .

have	tumbling	around	in	my	brain	.
有	翻滚	大约	在	我的	脑	.

我立刻打消了这个念头，因为我意识到这种愚蠢的想法在我的脑海里盘旋并不好。

[aɪ] ['fɪgərətɪvli] ['pʊld] [maɪ'self] [bæk] [tuː; tə] [ɜːθ] ,

I	figuratively	pulled	myself	back	to	earth	,
我	比喻意义上	拉	我	后退	到	地球	,

我仿佛一下子回到了现实。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['stedi] [maɪ] [nɜːvz] [riːtʃt] ['ɪntuː][maɪ] [pæk] [ænd; ənd] [brɔːt] [aʊt] ['sevrəl] [hɑːd]

and	to	steady	my	nerves	reached	into	my	pack	and	brought	out	several	hard
和	到	稳定的	我的	神经	达到	进入	我的	盒	和	带来	出去	一些	难的

['bɪts][ɒv; əv] ['bænək] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [stɔː(r)d] [ðeə(r)] .

bits	of	bannock	that	I	had	stored	there	.
比特	的	班诺克	那	我	有	存储	那里	.

为了平复心情，我从背包里拿出几块硬邦邦的班克面包，那是我事先存放在那里的。

[aɪ][wɒz; wəz] ['dredfəli] ['hʌŋgri] [ænd; ənd][aɪ] [mʌntʃ] [ðiːz] [wɪð] [ɪn'θjuːziæzəm] , ['miːnwaɪl] [-]

I	was	dreadfully	hungry	and	I	munched	these	with	enthusiasm	,	meanwhile	[	148	]
我	曾是	极其糟糕	饥饿的	和	我	咀嚼	这些	和	热情	,	同时	[	-	]

我当时饿极了，便津津有味地狼吞虎咽地吃着这些东西，与此同时[148]

['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [aɪ] [aʊt][fɔː(r); fə(r)][bɪg] [ˌpiːt] ,

keeping	a	sharp	eye	out	for	Big	Pete	,
保持	一个	锋利的	眼睛	出去	为了	大的	皮特	,

密切关注大皮特的动向。

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [taɪmz] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃiːf] [heə(r)] [huː] ,

and	between	times	making	the	acquaintance	of	the	little	chief	hare	who	,
和	之间	时代	制作	这	熟人	的	这	小的	首席	野兔	WHO	,

期间，他还结识了小兔子首领，

[æz; əz][hiː; hi] [ˈskʌtl] [əˈbaʊt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [rɒks] , [lʊkt] [ˌem ˈiː]['əʊvə(r)] ['kjʊəriəsli] .

as	he	scuttled	about	among	the	rocks	,	looked	me	over	curiously	.
作为	他	沉没	关于	之中	这	岩石	,	看起来	我	超过	奇怪的是	.

他一边在岩石间穿梭，一边好奇地打量着我。

[ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [tuː; tə][maɪ] [left] [wɒz; wəz][ə; eɪ][hjuːdʒ] [əb'sɪdiən] [klɪf] ,

A	short	distance	to	my	left	was	a	huge	obsidian	cliff	,
一个	短的	距离	到	我的	左边	曾是	一个	巨大的	黑曜石	悬崖	,

在我左侧不远处是一处巨大的黑曜石峭壁。

[ðə; ði] ['glɑːsi] [wɔːlz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [rəʊz] [ɪn][ə; eɪ] ['presəpɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [haɪt] .

the	glassy	walls	of	which	rose	in	a	precipice	to	a	considerable	height	.
这	玻璃状	墙壁	的	哪个	玫瑰	在	一个	悬崖	到	一个	大量	高度	.

它的玻璃墙拔地而起，形成一道陡峭的悬崖，高达相当的高度。

[ɒn] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv] [ɪts] [pɪˈkjuːliə(r)] [fɔːˈmeɪʃ(ə)n] , [ðɪs] [kræg][ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl] [glɑːs] [hæd; həd] ['sevrəl]

On	account	of	its	peculiar	formation	,	this	crag	of	natural	glass	had	several
在	帐户	的	它是	奇特	形成	,	这	岩	的	自然的	玻璃	有	一些

[taɪmz] [ə'træktɪd] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] ,

times	attracted	my	attention	,
时代	吸引	我的	注意力	,

由于其奇特的形态，这块天然玻璃状岩石曾多次引起我的注意。

[ænd; ənd][ɒn] ['eni] ['ʌðə(r)] [ə'keɪʒ(ə)n] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['kjʊəriəs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː]['kləuzə(r)]

and	on	any	other	occasion	I	would	have	been	curious	enough	to	give	it	closer
和	在	任何	其他	场合	我	会	有	到过	好奇的	足够的	到	给	它	更近

[ɪn'spekʃ(ə)n] .

inspection	.
检查	.

换作其他任何场合，我都会出于好奇仔细观察一番。

[wʌns] , [æz; əz][aɪ] [tɜːnd] [maɪ] [hed] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] ,

Once	,	as	I	turned	my	head	in	that	direction	,
一次	,	作为	我	转向	我的	头	在	那	方向	,

有一次，当我把头转向那个方向时，

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [hɜːd] [ə; eɪ][waɪld] [lɑːf] [ænd; ənd]['leɪtə(r)] [kən'kluːdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli]

I	thought	I	heard	a	wild	laugh	and	later	concluded	that	it	was	only
我	想法	我	听到	一个	荒野	笑	和	之后	结束	那	它	曾是	仅有的

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɒn][maɪ][pɑːt] ,

imagination	on	my	part	,
想像力	在	我的	部分	,

我当时好像听到一阵狂笑，后来才意识到那只是我的幻觉。

[bʌt; bət] [naʊ] , [æz; əz][aɪ] [ə'gen] [feɪst] [ðə; ði] [klɪf] ,

but	now	,	as	I	again	faced	the	cliff	,
但	现在	,	作为	我	再次	面对	这	悬崖	,

但现在，当我再次面对悬崖时，

[aɪ] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] [hɜːd] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [kən'sɪdərəbli] [rɪ'liːvd] [tuː; tə] [siː] [ˌsɪlu'etɪd]

I	unmistakably	heard	a	shout	and	was	considerably	relieved	to	see	silhouetted
我	毫无疑问	听到	一个	喊	和	曾是	相当	松了口气	到	看	剪影

[ə'genst] [ðə; ði][skaɪ][ðə; ði] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv][bɪg] [ˌpiːt] .

against	the	sky	the	figure	of	Big	Pete	.
反对	这	天空	这	数字	的	大的	皮特	.

我清楚地听到一声喊叫，看到天空中出现了大皮特的身影，顿时松了一口气。

“ [hə'ləʊ] , [ˌel'iː] - [luː] , ” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

“	Hello	,	Le	-	loo	,	”	he	shouted	.
“	你好	,	乐	-	厕所	,	”	他	喊叫	.

“你好，Le-loo，”他喊道。

“ [θruː] ['tʃeɪsɪn] - [ðæt] - [eə(r)] [spuːk] ['ɪndiən] [kɪd] [biː; bi] [juː; jʊ] ?
“ Through chasin ' that ' ere spook Indian kid be you ?
“ 通过 追逐 - 那 - 埃雷 幽灵 印度 孩子 是 你 ?

“追捕那个印第安小孩，是你吗？”

[ɪts] [ə'baʊt] [taɪm] .
It's about time .
它是 关于 时间 .

早就该这样了。

[gɒʃ] - [ɔːl] - ['hemlɒk] !
Gosh - all - hemlocks !
天哪 - 全部 - 铁杉 !

天哪！

[ai] [biːn] ['breik,in] - [maɪ] [nek] ['traɪɪn] - [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [wɪð] [juː; jʊ] , ['dɒgɒn] [jɔː(r)] [haɪd] ,
I been breakin ' my neck tryin ' to keep up with you , doggone yore hide ,
我 到过 打破 - 我的 脖子 尝试 - 到 保持 向上 和 你 , 该死的 昔时 隐藏 ,

我拼了命才跟上你的步伐，你这该死的家伙！

” ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði][bɪg] [gaɪd] [æz; əz][hiː; hi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [klaɪm] [daʊn] [tə'wɔːd] [ˌem 'iː] . [-]
” shouted the big guide as he started to climb down toward me . [149]
” 喊叫 这 大的 指导 作为 他 开始 到 爬 向下 朝向 我 . [-]

“大个子向导一边喊着，一边开始往下爬向我。[149]

“ [hə'ləʊ] , [ˌpiːt] !
“ Hello , Pete !
“ 你好 , 皮特 !

“你好，皮特！”

[juː; jʊ][bet][aɪm] [θruː] [ænd; ənd][aɪm] [bleɪmd] [nɪə(r)][ɔːl][ɪn] .
You bet I'm through and I'm blamed near all in .
你 赌注 我是 通过 和 我是 被指责 靠近 全部 在 .

当然，我已经彻底完了，而且几乎所有责任都推到了我身上。

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] , [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ?
Where are we , do you know ?
在哪里 是 我们 , 做 你 知道 ?

你知道我们现在在哪儿吗?

” [ai] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm] .
” I called to him .
” 我 称为 到 他 .

我叫住了他。

“ [tɒp] [əʊ] - [ðə; ði] [wɜːld] , [maɪ] [bɔɪ] .
“ Top o ' the world , my boy .
“ 顶部 o - 这 世界 , 我的 男生 .

“孩子，你站在世界之巅。”

[tɒp] [əʊ] - [ðə; ði] [wɜːld] , [ðæts] [wɔːr] [wiː; wi][biː; bi] , ” [hiː; hi] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [grɪn] .
Top o ' the world , that's whar we be , ” he said with a grin .
顶部 o - 这 世界 , 那就是 码头 我们 是 , ” 他 说 和 一个 咧嘴笑 .

“我们就在世界之巅，”他笑着说。

[ai][hæd; həd] [siːn] [nəʊ] [geɪm] [sɪns] [ai][hæd; həd] [lɒst] [ðə; ði] ['bɪghɔːn] ,
I had seen no game since I had lost the bighorn ,
我 有 已见 不 游戏 自从 我 有 丢失的 这 大角羊 ,

自从我弄丢了那只大角羊之后，我就再也没见过猎物了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌnbɔl] [wɒz; wəz] [naʊ] [hʌŋ] [ləʊ] [ɪn][ðə; ði] ['hevənz] .
and the sunball was now hung low in the heavens .
和 这 太阳球 曾是 现在 悬挂 低的 在 这 天 .

太阳低垂在天际。

[ˌaɪ 'tiː] [əˈpɪəd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['evri] ['prɒspekt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sʌpələs] [naɪt] ,

It	appeared	to	me	that	there	was	every	prospect	for	a	supperless	night	,
它	出现	到	我	那	那里	曾是	每一个	前景	为了	一个	无晚餐	夜晚	,

[tuː] .

too	.
也	.

我觉得今晚很可能吃不上晚饭了。

[bʌt; bət][bɪg] [ˌpiːt] ['evɪdəntli] [hæd; həd][nəʊ] [sʌtʃ] [aɪ'dɪə] ,

But	Big	Pete	evidently	had	no	such	idea	,
但	大的	皮特	显然	有	不	这样的	主意	,

但大皮特显然没有这种想法。

[ænd; ənd][hiː; hi] “

and	he	“
和	他	“

而他“

- [ləu] ” [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] “ ['məʊzi] ”

'	lowed	”	that	he	would	“	mosey	”
-	低	”	那	他	会	“	漫步	”

据说他会“闲逛”

- [raʊnd] [ə; eɪ][bɪt][ænd; ənd] [kɪl] [sʌm; səm] ['vɑːmɪnt] [fɔː(r); fə(r)] [grʌb] .

'	round	a	bit	and	kill	some	varmints	for	grub	.
-	圆形的	一个	少量	和	杀	一些	害兽	为了	幼虫	.

四处转转，打死一些害兽，好弄点吃的。

[ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['plenti] [ɒv; əv] ['maʊntən] ['laɪən] [saɪnz] ,

There	seemed	to	be	plenty	of	mountain	lion	signs	,
那里	似乎	到	是	很多	的	山	狮子	标志	,

似乎有很多美洲狮活动的痕迹。

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz] [səˈpraɪzd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['friːkwənt] [sʌtʃ] [haɪ] ['æltɪtjuːdz] ,

and	I	was	surprised	that	they	should	frequent	such	high	altitudes	,
和	我	曾是	惊讶	那	他们	应该	频繁	这样的	高的	海拔	,

我很惊讶他们会经常出没于如此高海拔地区。

[bʌt; bət] [ˌpiːt] [təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ʌp] [hɪə(r)]['ɑːftə(r)] ['mɑːmət] ,

but	Pete	told	me	that	they	were	up	here	after	marmots	,
但	皮特	讲述	我	那	他们	是	向上	这里	后	土拨鼠	,

但皮特告诉我，他们是来这里追捕土拨鼠的。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [sliːk] [ænd; ənd][fæt][ɒn] [ðæt] ['daɪət] .

and	were	all	sleek	and	fat	on	that	diet	.
和	是	全部	光滑	和	胖的	在	那	饮食	.

他们靠这种饮食都变得油腻肥胖。

[ai] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [biːn] [səˈpraɪzd] [ɪf] [maɪ][waɪld] ['kɒmreɪd] [hæd; həd] [prəˈpəʊzd] [ə; eɪ] [fiːst] [ɒn]

I	would	not	have	been	surprised	if	my	wild	comrade	had	proposed	a	feast	on
我	会	不是	有	到过	惊讶	如果	我的	荒野	同志	有	建议的	一个	盛宴	在

[ðiːz] [kæts] .

these	cats	.
这些	猫	.

如果我那位狂野的同伴提议把这些猫当成盛宴享用，我一点也不会感到惊讶。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [piːts] [rɪ'vɔlvəz] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd] ['bɑːkɪŋ] [ænd; ənd][ɪn]

But	it	was	not	long	before	Pete's	revolvers	could	be	heard	barking	and	in
但	它	曾是	不是	长的	前	皮特的	左轮手枪	可以	是	听到	叫声	和	在

[ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [tuː] ['breɪsɪz][ɒv; əv] [waɪt] ['tɑːmɪgən] ,

a	short	time	he	returned	with	two	braces	of	white	ptarmigan	,
一个	短的	时间	他	返回	和	二	牙套	的	白色的	雷鸟	,

但没过多久，就听到了皮特的左轮手枪的枪声，不久之后，他带着两对白雷鸟回来了。

[iːtʃ] [wɪð] [ɪts] [hed] ['ʃætəd] [baɪ][ə; eɪ]['pɪst(ə)l] [bɔːl] , [ænd; ənd][aɪ] [kən'fes] [ðiːz] [bɜ·dz] [-]

each	with	its	head	shattered	by	a	pistol	ball	,	and	I	confess	these	birds	[	150	]
每个	和	它是	头	破碎	经过	一个	手枪	球	,	和	我	承认	这些	鸟类	[	-	]

每一只鸟的头部都被手枪子弹击碎，我承认这些鸟[150]

[wɜːr; wə(r)][mɔː(r)][tuː; tə][maɪ] ['laɪkɪŋ] [ðæn; ðən][kæt] [miːt] .

were	more	to	my	liking	than	cat	meat	.
是	更多的	到	我的	喜欢	比	猫	肉	.

比起猫肉，我更喜欢它们。

[ʌp] [ðeə(r)] - [mɪd][ðə; ði] [snəʊ] ['fiːldz] [ðə; ði] ['tɑːmɪgən] [ə'pærəntli] [kept] [ðeə(r)]['wɪntə(r)] ['pluːmɪdʒ] [ɔːl]

Up	there	'	mid	the	snow	fields	the	ptarmigan	apparently	kept	their	winter	plumage	all
向上	那里	-	中	这	雪	字段	这	雷鸟	显然	保留	他们的	冬天	羽毛	全部

[jɪə(r)] [raʊnd] ,

year	round	,
年	圆形的	,

在雪原深处，雷鸟似乎全年都保持着冬季羽毛。

[ænd; ənd][ðeə(r)]['nætʃ(ə)rəl] ['kæməflɑːʒ] [meɪd] [ðem; ðəm] ['ʌtəli] [ɪn'vɪzəb(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][tuː; tə]

and	their	natural	camouflage	made	them	utterly	invisible	to	me	,	but	to
和	他们的	自然的	伪装	制成	他们	完全地	无形的	到	我	,	但	到

[ˌpiːt] ,

Pete	,
皮特	,

它们天然的伪装让我完全看不见它们，但对皮特来说，它们却清晰可见。

[ə; eɪ] [waɪt] ['tɑːmɪgən] [ɒn][ə; eɪ] [waɪt] ['snəʊfiːld] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] ['iːzi] [tuː; tə] [dɪ'tekt]

a	white	ptarmigan	on	a	white	snowfield	seemed	to	be	as	easy	to	detect
一个	白色的	雷鸟	在	一个	白色的	雪地	似乎	到	是	作为	简单的	到	探测

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [seɪm] [bɜːd][hæd; həd] [biːn] [pɜːtʃt] [ɒn][ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv][kəʊl] .

as	if	the	same	bird	had	been	perched	on	a	heap	of	coal	.
作为	如果	这	相同的	鸟	有	到过	栖息	在	一个	堆	的	煤炭	.

一只白色的雷鸟栖息在白色的雪地上，似乎很容易被发现，就像同一只鸟栖息在一堆煤上一样。

[aɪ][hæd; həd] [nɒt] [siːn] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [graʊs] [sɪns] [wiː; wi][hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntənz]

I	had	not	seen	one	of	these	grouse	since	we	had	been	in	the	mountains
我	有	不是	已见	一	的	这些	松鸡	自从	我们	有	到过	在	这	山脉

[ænd; ənd][wɒz; wəz][nɒt][ə'weə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] ['prez(ə)ns] [ʌn'tɪl] [maɪ] [kəm'pænjən] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [ðə; ði]

and	was	not	aware	of	their	presence	until	my	companion	returned	with	the
和	曾是	不是	意识到的	的	他们的	在场	直到	我的	伴侣	返回	和	这

[fɔː(r)] [ded] [bɜ·dz] .

four	dead	birds	.
四	死的	鸟类	.

自从我们去了山区之后，我就再也没见过这种松鸡，直到我的同伴带着四只死鸟回来，我才意识到它们的存在。

[wɪ'ðaʊt] ['weɪstɪŋ] [taɪm] , [ˌpiːt] [bɪ'gæn][tuː; tə][prɪ'peə(r)][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] ['kʊkɪŋ] .

Without	wasting	time	,	Pete	began	to	prepare	them	for	cooking	.
没有	浪费	时间	,	皮特	开始	到	准备	他们	为了	烹饪	.

皮特没有浪费时间，立即开始准备烹饪食材。

[hiː; hi] [suːn] [bɪlt] [ə; eɪ]['faɪə(r)][ɒv; əv][sʌm; səm] [stɪks] [wɪtʃ] [hiː; hi] [gliːn] [frɒm; frəm][wʌn][ɔː(r)] [tuː]

He	soon	built	a	fire	of	some	sticks	which	he	gleaned	from	one	or	two
他	很快	建造	一个	火	的	一些	棍子	哪个	他	收集	从	一	或者	二

['twɪstɪd] [ænd; ənd] [nɑːld] ['evərˌgrin] [ðæt] [hæd; həd] ['wɔndə] [ə'bʌv] ['tɪmbə(r)][laɪn][ænd; ənd]

twisted	and	gnarled	evergreens	that	had	wandered	above	timber	line	and
扭曲	和	盘根错节的	常绿植物	那	有	漫步	多于	木材	线	和

[kʊkt] [ðə; ði] [bɜ·dz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['embəz] .

cooked	the	birds	over	the	embers	.
煮熟	这	鸟类	超过	这	余烬	.

他很快用从一两棵长在林线以上的扭曲盘根的常绿树上捡来的树枝生起火，把鸟儿放在余烬上烤熟。

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [breɪs] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ,

He	gave	a	brace	to	me	,
他	给予	一个	支撑	到	我	,

他给了我一个支架，

[ænd; ənd] [ˈsɪtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][ˈbəʊldə(r)] [wɪð] [ˈaʊə(r)] [fiːt] [ˈhæŋɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [edʒ] [wiː; wi][et; eɪt][ˈaʊə(r)]

and	sitting	on	a	boulder	with	our	feet	hanging	over	the	edge	we	ate	our
和	坐着	在	一个	巨石	和	我们的	脚	绞刑	超过	这	边缘	我们	吃	我们的

[ˈiːvnɪŋ] [miːl] [wɪˈðaʊt] [sɔːlt][ɔː(r)] [ˈpepə(r)] ,

evening	meal	without	salt	or	pepper	,
晚上	一顿饭	没有	盐	或者	胡椒	,

我们坐在一块巨石上，双脚悬在边缘，吃着晚餐，晚餐里没有放盐也没有放胡椒粉。

[ænd; ənd] [ðen] [iːtʃ] [ɒv; əv][ˌjuː ˈes] [kɜːld] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪ] [wʊlf] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈʃeltə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ]

and	then	each	of	us	curled	up	like	a	grey	wolf	under	the	shelter	of	a
和	然后	每个	的	我们	卷曲	向上	喜欢	一个	灰色的	狼	在下面	这	庇护所	的	一个

[stəʊn] [ænd; ənd] [slept] [æz; əz] [ˈseɪfli] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [-]

stone	and	slept	as	safely	as	if	we	were	in	[	151	]
石头	和	睡着了	作为	安全	作为	如果	我们	是	在	[	-	]

然后我们每个人都像灰狼一样蜷缩在石头下，安然入睡，就像在[151]中一样。

[ˈaʊə(r)][bed][rəʊlz] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][ˈdʒiːniəl] [ˈætməsfɪə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɑːk] [ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

our	bed	rolls	down	in	the	genial	atmosphere	of	the	park	in	place	of	being	in	the
我们的	床	卷	向下	在	这	和蔼可亲	气氛	的	这	公园	在	地方	的	存在	在	这

[ˈbaɪtɪŋli] [kəʊld][eə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [bliːk] [ˈmaʊntən] [tɒps] .

bitingly	cold	air	of	the	bleak	mountain	tops	.
尖刻地	寒冷的	空气	的	这	苍凉	山	最高额	.

我们的床铺在公园宜人的氛围中铺展开来，而不是在荒凉山顶刺骨的寒风中。

[ai] , [æt; ət] [liːst] , [slept] [ˈsaʊndli] , [ænd; ənd] , [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] [kləʊðz] [ˌpiːt] [hæd; həd][səʊ][ˈkaɪndli]

I	,	at	least	,	slept	soundly	,	and	,	thanks	to	the	clothes	Pete	had	so	kindly
我	,	在	至少	,	睡着了	稳固地	,	和	,	谢谢	到	这	衣服	皮特	有	所以	亲切地

[meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] ,

made	for	me	,
制成	为了	我	,

至少我睡得很香，这都要感谢皮特好心为我做的衣服。

[ai][duː; də] [nɒt] [rɪˈmembə(r)] [ˈfiːlɪŋ] [kəʊld] .

I	do	not	remember	feeling	cold	.
我	做	不是	记住	感觉	寒冷的	.

我不记得当时感觉冷。

[wen] [ai] [əˈweʊk] [əˈgen] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈdeɪlaɪt] [ænd; ənd][ai][kʊd; kəd] [ˈskeəsli] [bɪˈliːv] [ðæt] [ai]

When	I	awoke	again	it	was	daylight	and	I	could	scarcely	believe	that	I
什么时候	我	醒来	再次	它	曾是	日光	和	我	可以	几乎	相信	那	我

[hæd; həd] [biːn] [əˈsliːp] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [sɪns] [maɪ] [frend] [beɪd] [ˌem ˈiː] [gʊd] - [naɪt] .

had	been	asleep	more	than	five	minutes	since	my	friend	bade	me	good	-	night	.
有	到过	睡着了	更多的	比	五	分钟	自从	我的	朋友	巴德	我	好的	-	夜晚	.

当我再次醒来时，天已经亮了，我简直不敢相信，自从朋友跟我道晚安后，我已经睡了超过五分钟。

[bɪg] [ˌpiːt] [wɒz; wəz] [ʌp] [bɪˈfɔː(r)] [ˌem ˈiː] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

Big	Pete	was	up	before	me	,	of	course	,
大的	皮特	曾是	向上	前	我	,	的	课程	,

当然，大皮特比我先起床。

[ænd; ənd] [wen] [ai] ['əʊpənd] [maɪ] [aɪz] [ai] [faʊnd] [hɪm] ['kʊkɪŋ] ['brekfəst] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [tiː] [ɪn]

and	when	I	opened	my	eyes	I	found	him	cooking	breakfast	and	making	tea	in
和	什么时候	我	打开	我的	眼睛	我	成立	他	烹饪	早餐	和	制作	茶	在

[ə; eɪ] [tɪn] [kʌp] ['əʊvə(r)] [ðəʊz] [ˌiːkə'nɒmɪk(ə)l] ['faɪərz] [hiː; hi] [səʊ] [lʌvd] [tuː; tə] [bɪld] ['iːv(ə)n] [wen] [wiː; wi]

a	tin	cup	over	those	economical	fires	he	so	loved	to	build	even	when	we
一个	锡	杯子	超过	那些	经济	火灾	他	所以	喜爱	到	建造	甚至	什么时候	我们

[wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːk] [weə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['fjuːəl] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['rɔːrɪŋ] ['bɒnfaɪə(r)] .

were	in	the	park	where	there	was	fuel	enough	for	a	roaring	bonfire	.
是	在	这	公园	在哪里	那里	曾是	燃料	足够的	为了	一个	咆哮	篝火	.

当我睁开眼睛时，我发现他正在用锡杯在那些他非常喜欢的、经济实惠的火堆上做早餐和泡茶，即使我们在公园里，那里有足够的燃料可以燃起熊熊篝火，他仍然会生起火堆。

[ɪts] [kwɪə(r)] [haʊ] ['dɪfɪkəlt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [meɪk] ['wɔːtə(r)] [bɔɪl] [ɒn] [ə; eɪ] ['maʊntən] [tɒp] .

It's	queer	how	difficult	it	is	to	make	water	boil	on	a	mountain	top	.
它是	酷儿	如何	难的	它	是	到	制作	水	熬	在	一个	山	顶部	.

在山顶上烧开水竟然这么难，真是不可思议。

“ [wel] , [naʊ] [fɜː] [ðə; ði] [wɪtʃ] - [-] [træk] [ə'gɪn] , ” [sed] [bɪg] [ˌpiːt] , ['waɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .

“	Well	,	now	fer	the	witch	-	b'ar	track	agin	,	”	said	Big	Pete	,	wiping	his	mouth	.
”	出色地	,	现在	fer	这	巫婆	-	酒吧	追踪	再次	,	”	说	大的	皮特	,	擦拭	他的	嘴	.

“好了，现在又要开始唱女巫歌了，”大皮特一边擦着嘴一边说。

“ [wɪtʃ] - [beə(r)] !

“	Witch	-	bear	!
”	巫婆	-	熊	!

“巫熊！”

” [ai] [ɪk'skleɪmd] .

”	I	exclaimed	.
”	我	惊呼	.

我惊呼道。

“ [əʊ] — [jes] — [juː; jʊ] [dəʊnt] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [juː; jʊ] [kept] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [træk] [ɒv; əv] [ðæt]

“	Oh	—	yes	—	you	don't	mean	to	tell	me	you	kept	following	the	track	of	that
”	哦	—	是的	—	你	不	意思是	到	告诉	我	你	保留	下列的	这	追踪	的	那

[tuː] - [legd] [beə(r)] [ðɪs] [fɑː(r)] ,

two	-	legged	bear	this	far	,
二	-	腿	熊	这	远的	,

“哦——是的——你不会是想告诉我你一路追踪那只两条腿的熊到了这里吧？”

[ˌpiːt] ?

Pete	?
皮特	?

皮特?

” [ai] [ɪk'skleɪmd] , ['sʌd(ə)nli] [rɪ'kɔːlɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [-]

”	I	exclaimed	,	suddenly	recalling	that	we	[	152	]
”	我	惊呼	,	突然	回忆	那	我们	[	-	]

“我惊呼道，突然想起我们[152]

[hæd; həd] ['stɑːtɪd] [aʊt] ['fɒləʊɪŋ] [ə; eɪ] [mɪ'stɪəriəs] ['mɒkəsɪn] [treɪl] [ðæt] [hæd; həd] ['leɪtə(r)] [tɜːnd] ['ɪntuː]

had	started	out	following	a	mysterious	moccasin	trail	that	had	later	turned	into
有	开始	出去	下列的	一个	神秘	鹿皮鞋	踪迹	那	有	之后	转向	进入

[beə(r)] [træks] .

bear	tracks	.
熊	轨道	.

起初是沿着一条神秘的鹿皮鞋印迹前进，后来发现那条鹿皮鞋印迹变成了熊的脚印。

“ ['sɑːrtɪn] - [ʃʊə(r)] .

“	Sartin	'	sure	.
”	萨廷	-	当然	.

“萨廷肯定没问题。”

['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] ['fɪgər] [aʊt] [ðæt] [ðæt] [ðə] - [-] [wɔː(r)][ðə; ði]['ɪndʒən][ɔː(r)] [ðə] - [waɪld]['hʌntə(r)] [huː] [pʊt]

Didn't	you	figger	out	that	that	tha	'	b'ar	war	the	Injun	or	tha	'	Wild	Hunter	who	put
没有	你	菲格	出去	那	那	tha	-	酒吧	战争	这	印第安人	或者	tha	-	荒野	猎人	WHO	放

[ɒn] ['mɔkəsɪnz] [meɪd] [əʊ] - [-] [fiːt] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [wɪd] ['fɒlər] [hɪm] ?

on	moccasins	made	o	'	b'ar	feet	when	he	thought	we'd	foller	him	?
在	鹿皮鞋	制成	o	-	酒吧	脚	什么时候	他	想法	我们会	福勒	他	?

你难道没发现，那个打仗的熊是印第安人，还是那个野猎人？他以为我们会跟着他，就穿上了用熊掌做的鹿皮鞋。

" [ɑːskt] [ˌpiːt] .

"	asked	Pete	.
"	问	皮特	.

“皮特问道。”

“ [jes] , [ai][dɪd] , [bʌt; bət][ai] [fə'gɒt] — ['meɪbi] [ðæt] [ræm][wɒz; wəz][ðə; ði][waɪld]['hʌntə(r)] [hɪm'self] —

“	Yes	,	I	did	,	but	I	forgot	—	maybe	that	ram	was	the	Wild	Hunter	himself	—
"	是的	,	我	做过	,	但	我	忘了	—	或许	那	内存	曾是	这	荒野	猎人	他自己	—

[bleɪm] [ˌaɪ 'tiː] .

blame	it	.
责备	它	.

“是的，我做到了，但我忘了——也许那只公羊就是野猎者本人——都怪它。”

['nʌθɪŋ] [wɪl] [ə'stɒnɪʃ] [ˌem 'iː][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] . ”

Nothing	will	astonish	me	in	this	country	.	”
没有什么	将要	震惊	我	在	这	国家	.	”

在这个国家，没有什么能让我感到惊讶了。

“ [jes] , [juː; jʊ] - ['evriθɪŋ] , ['iːv(ə)n][jɔː(r)] [hed] [wen] [juː; jʊ] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] ['fɒlər] [ðæt] [ðə] -

“	Yes	,	you	fergot	everything	,	even	yore	head	when	you	started	to	foller	that	tha	'
"	是的	,	你	-	一切	,	甚至	昔时	头	什么时候	你	开始	到	福勒	那	tha	-

[ræm] ['jestədeɪ] .

ram	yesterday	.
内存	昨天	.

“是的，你把一切都忘了，甚至连你的头都忘了，当你昨天开始跟着那只公羊的时候。”

[bʌt; bət][ai]['dɪd(ə)nt] .

But	I	didn't	.
但	我	没有	.

但我没有。

[ai][dʒest] [kept] - - [ə'weɪ] [æt; ət][ðem; ðəm] [ðə] - - [-] [træks] [ænd; ənd][ai] ['fɒləʊd] -

I	jest	kept	peggin	'	away	at	them	tha	'	rumswattel	b'ar	tracks	and	I	followed	'
我	笑话	保留	-	-	离开	在	他们	tha	-	-	酒吧	轨道	和	我	随后	-

[ɪm] [raɪt] [ʌp][tuː; tə]['jɒndə(r)] [klɪf] .

em	right	up	to	yonder	cliff	.
呃	正确的	向上	到	远处	悬崖	.

我一直沿着那些小马车的车辙一路追踪，一直追踪到那边的悬崖边。

[ðeɪ] [gəʊ][ɒn][frɒm; frəm] [ðə] - , [bʌt; bət][ai] [left] - [ɪm] [lɑːst] [naɪt] [tuː; tə] [kʌm] ['əʊvə(r)][baɪ][juː; jʊ] .

They	go	on	from	tha	'	,	but	I	left	'	em	last	night	to	come	over	by	you	.
他们	去	在	从	tha	-	,	但	我	左边	-	呃	最后的	夜晚	到	来	超过	经过	你	.

他们继续往前走，但我昨晚把他们留下来陪你了。

[kʌm] [ɒn] , [wiːl; wil] [pɪk] - [ɪm] [ʌp] [ə'gɪn] .

Come	on	,	we'll	pick	'	em	up	agin	.
来	在	,	出色地	挑选	-	呃	向上	再次	.

来吧，我们再去把它们捡起来。

" [ænd; ənd] [ɒf] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] .

"	And	off	he	started	.
"	和	离开	他	开始	.

于是他出发了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [suːn] ['evɪdənt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] ['æktɪv] [beə(r)] [wɪtʃ] [wiː; wi]

It	was	soon	evident	that	it	was	an	exceedingly	active	bear	which	we
它	曾是	很快	明显	那	它	曾是	一个	非常	积极的	熊	哪个	我们

[wɜːr(r); wə(r)] ['fɒləʊɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [klaɪm] ['əʊvə(r)] [griːn] ['glæsiə(r)][aɪs] [laɪk] [ə; eɪ] [swɪs] [gaɪd]

were	following	for	it	could	climb	over	green	glacier	ice	like	a	Swiss	guide
是	下列的	为了	它	可以	爬	超过	绿色的	冰川	冰	喜欢	一个	瑞士	指导

[ænd; ənd]['əʊvə(r)] [rɒks] [laɪk] [ə; eɪ] [gəʊt] .

and	over	rocks	like	a	goat	.
和	超过	岩石	喜欢	一个	山羊	.

很快我们就发现，我们跟踪的是一头非常活跃的熊，因为它能像瑞士向导一样攀爬绿色的冰川冰，也能像山羊一样翻越岩石。

[ˌaɪ 'tiː][led][ˌjuː 'es][ə; eɪ][waɪld] , [waɪld] [tʃeɪs] ['əʊvə(r)] [kri'væs] , ['fraɪəb(ə)l] [-]

It	led	us	a	wild	,	wild	chase	over	crevasses	,	friable	[	153	]
它	引领	我们	一个	荒野	,	荒野	追赶	超过	裂缝	,	易碎的	[	-	]

它带领我们进行了一场疯狂的追逐，越过裂缝，易碎[153]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

黑狼群(The Black Wolf Pack)
第5/6页

[ænd; ənd] ['tretʃərəs] [stəʊnz] ['kʌvəd] [wɪð] “ - ,
and **treacherous** **stones** **covered** **with** **“** **verglass** **,**
和 奸诈 石头 涵盖 和 “ - ,

还有覆盖着“玻璃”的险恶石头，

” ['əʊvə(r)] ['deɪndʒərəs] [ku'lwɑrz] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [tɔːkt] [ɒv; əv] [ɪn] [ðə; ði] [ælps] [bʌt; bət]
” **over** **dangerous** **couloirs** **and** **all** **the** **other** **things** **talked** **of** **in** **the** **Alps** **but**
” 超过 危险的 沟渠 和 全部 这 其他 事物 谈话 的 在 这 阿尔卑斯山 但
[fə'gɒtn] [ɪn] [ðə; ði] ['rɒkiz] ,
forgotten **in** **the** **Rockies** **,**
被遗忘的 在 这 落基山脉 ,

“穿越危险的陡峭山沟，以及所有那些在阿尔卑斯山被人们谈论，但在落基山脉却被遗忘的事情。”

[tuː; tə] [haɪ] [ˌeləˈveɪʃənz] , [weə(r)] ['frəʊz(ə)n] [snəʊ] [kəʊmd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['biːtlɪŋ] [krægz] ,
to **high** **elevations** **,** **where** **frozen** **snow** **combed** **over** **the** **beetling** **crags** **,**
到 高的 海拔 , 在哪里 冷冻 雪 梳理过的 超过 这 甲虫 峭壁 ,

到了高海拔地区，冰冻的积雪覆盖着嶙峋的峭壁，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ævəˌlæntʃiz] [rɔːd] [ænd; ənd] ['θʌndə] [daʊn] [ðə; ði] [rɒks] ,
and **the** **avalanches** **roared** **and** **thundered** **down** **the** **rocks** **,**
和 这 雪崩 咆哮 和 雷鸣 向下 这 岩石 ,

雪崩咆哮着从岩石上倾泻而下，

['dæʃɪŋ] [ðə; ði] ['frægmənts] [ɒv; əv] [stəʊn] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] [aɪs] ['fiːldz] .
dashing **the** **fragments** **of** **stone** **over** **the** **lower** **ice** **fields** **.**
帅气 这 片段 的 石头 超过 这 降低 冰 字段 .

将碎石抛洒到下方的冰原上。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [rəʊpt] [tə'geðə(r)] [laɪk] ['maʊntən] ['klaɪmər] [ɪn] [ðə; ði] [swɪs] [ɔː(r)] [tiˈrəuliən]
We **were** **not** **roped** **together** **like** **mountain** **climbers** **in** **the** **Swiss** **or** **Tyrolean**
我们 是 不是 绳索 一起 喜欢 山 登山者 在 这 瑞士 或者 蒂罗尔
[ælps] ;
Alps **;**
阿尔卑斯山 ;

我们不像瑞士或蒂罗尔阿尔卑斯山的登山者那样用绳索连接在一起；

[wiː; wi] [gɒt] [ðə; ði] ['riːəl] [θril] [baɪ] ['juːzɪŋ] ['aʊə(r)] [əʊn] [hændz] [ænd; ənd] [fiːt] [wɪˈðaʊt] [aɪs] [pɪk] ,
we **got** **the** **real** **thrills** **by** **using** **our** **own** **hands** **and** **feet** **without** **ice** **pick** **,**
我们 得到 这 真实的 刺激 经过 使用 我们的 自己的 双手 和 脚 没有 冰 挑选 ,

我们不用冰镐，而是用自己的手脚，才真正体验到了刺激。

[stɑːf] [ɔː(r)] ['hɒbˌneɪld] ['ʃuːz] .
staff **or** **hobnailed** **shoes** **.**
职员 或者 钉鞋 鞋 .

杖或钉鞋。

[bʌt; bət] [bɪg] [ˌpiːt] ['nevə(r)] ['hezɪteɪtɪd] [ænd; ənd] [aɪ] ['fɒləʊd] [hɪm] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] ,
But **Big** **Pete** **never** **hesitated** **and** **I** **followed** **him** **without** **a** **word** **,**
但 大的 皮特 绝不 犹豫了一下 和 我 随后 他 没有 一个 单词 ,

但大皮特毫不犹豫，我一言不发地跟着他走了。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [treɪl] [led] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɪzi] [haɪt] [aɪ][kʊd; kəd] [lʊk] [æt; ət]

and	when	the	trail	led	along	the	edge	of	a	dizzy	height	I	could	look	at
和	什么时候	这	踪迹	引领	沿着	这	边缘	的	一个	晕眩的	高度	我	可以	看	在

[ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][bɪg] [piːts] [brɔːd] [bæk]

the	middle	of	Big	Pete's	broad	back
这	中间	的	大的	皮特的	广阔	后退

当小路沿着令人眩晕的高处边缘延伸时，我可以看到大皮特宽阔的背部中央。

[ænd; ənd] [ðen] [maɪ] [hed] [wʊd] [nɒt] [swɪm] .

and	then	my	head	would	not	swim	.
和	然后	我的	头	会	不是	游泳	.

然后我的头就不会再晕了。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəd] [kwɪk] [ænd; ənd] [gʊd] ['dʒʌdʒmənt][tuː; tə] [tel] [dʒʌst] [haʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ][slɑːnt] [meɪd]

It	required	quick	and	good	judgment	to	tell	just	how	much	of	a	slant	made
它	必需的	快的	和	好的	判断	到	告诉	只是	如何	很多	的	一个	倾斜	制成

[ə; eɪ] [luːs] [stəʊn] [ʌn'seɪf] [tuː; tə] [step] [ə'pɒn] .

a	loose	stone	unsafe	to	step	upon	.
一个	松动的	石头	不安全	到	步	之上	.

需要迅速而准确的判断才能确定倾斜角度多大才会使一块松动的石头变得不安全，不能踩在上面。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪk'saɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ɪg'zɪləreɪtɪŋ] [wɜːk] ,

It	was	exciting	and	exhilarating	work	,
它	曾是	激动人心	和	令人振奋	工作	,

这是一项令人兴奋和振奋人心的工作。

[ænd; ənd][ðə; ði]['vaɪələnt] ['eksəsaɪz] [kept] [ˌem 'iː][səʊ] [wɔːm] [ðæt] [aɪ] ['kærɪd] [məʊst][ɒv; əv][maɪ] [kləʊðz] [ɪn]

and	the	violent	exercise	kept	me	so	warm	that	I	carried	most	of	my	clothes	in
和	这	暴力	锻炼	保留	我	所以	温暖的	那	我	携带	最多	的	我的	衣服	在

[ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ɒn][maɪ] [bæk] .

a	bundle	on	my	back	.
一个	捆	在	我的	后退	.

剧烈的运动让我感觉很热，以至于我把大部分衣服都裹成一团背在背上。

['prez(ə)ntli] ['aʊə(r)] [pɑːθ] [led] [-]

Presently	our	path	led	[	154	]
目前	我们的	小路	引领	[	-	]

目前我们的道路通向[154]

[ˌjuː 'es]['ɪntuː][ə; eɪ] [gəʊt] [treɪl] , [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['sentʃəri] [əʊld] [pɑːðz] [meɪd] [baɪ] ['ʃægi] [waɪt] ['ælpaɪn]

us	into	a	goat	trail	,	one	of	those	century	old	paths	made	by	shaggy	white	Alpine
我们	进入	一个	山羊	踪迹	,	一	的	那些	世纪	老的	路径	制成	经过	毛茸茸	白色的	高山

['ænɪmlz] ,

animals	,
动物	,

我们走进了一条山羊小径，这是一条有着百年历史的、由毛茸茸的白色高山动物踩出来的路。

[ænd; ənd] [juːst] [baɪ][ðem; ðəm][æz; əz]['regjələ(r)] ['haɪweɪz] .

and	used	by	them	as	regular	highways	.
和	用过的	经过	他们	作为	常规的	高速公路	.

并被他们当作普通公路使用。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['plenti] [ɒv; əv] [freʃ] [gəʊt] [saɪnz] ,

There	were	plenty	of	fresh	goat	signs	,
那里	是	很多	的	新鲜的	山羊	标志	,

到处都是新鲜的山羊痕迹。

[ænd; ənd][ðə; ði] [brɔːd] [pɑːθ] [led] [ˌjuː 'es]['əʊvə(r)][ə; eɪ]['sæd(ə)l] ['maʊntən] [tuː; tə][ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ]

and	the	broad	path	led	us	over	a	saddle	mountain	to	the	verge	of	a
和	这	广阔	小路	引领	我们	超过	一个	鞍	山	到	这	边缘	的	一个

[klɪf] ,

cliff	,
悬崖	,

宽阔的小路引领我们翻过一座鞍状山，来到悬崖边。

[bɪ'jɒnd] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [bɜːdz] [tuː; tə] [pə'sjuː] [ðə; ði] [treɪl]

beyond	which	it	seemed	impossible	for	anything	but	birds	to	pursue	the	trail
超过	哪个	它	似乎	不可能的	为了	任何事物	但	鸟类	到	追求	这	踪迹

.

:
.

再往前走，除了鸟类之外，似乎没有任何东西能够沿着这条路走下去。

[hɪə(r)][wiː; wi][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [rest] [ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] [tiː] ['əʊvə(r)][ə; eɪ]['taɪni]['faɪə(r)] ,

Here	we	sat	down	to	rest	and	to	make	a	cup	of	tea	over	a	tiny	fire	,
这里	我们	卫星	向下	到	休息	和	到	制作	一个	杯子	的	茶	超过	一个	微小的	火	,

我们在这里坐下来休息，并在小火堆上烧了杯茶。

[ɔːl'ðəʊ] [wʊd] [wɒz; wəz]['plentɪf(ə)l][æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] , [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['tɪmbə(r)][laɪn] .

although	wood	was	plentiful	at	this	place	,	it	being	in	the	timber	line	.
虽然	木头	曾是	丰富	在	这	地方	,	它	存在	在	这	木材	线	.

虽然这里木材丰富，因为它位于林线内。

[bɪ'ləʊ] [ˌjuː 'es] [leɪ] [ə; eɪ] ['væli] ,

Below	us	lay	a	valley	,
以下	我们	躺	一个	谷	,

我们下方是一片山谷，

['ɪntuː] [wɪtʃ] ['njuːmərəs] [smɔːl] ['glæsiəz] ['emptid] [ðeə(r)] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [sə'plaɪ] [ɒv; əv][aɪs][ænd; ənd] [blɒks]

into	which	numerous	small	glaciers	emptied	their	everlasting	supply	of	ice	and	blocks
进入	哪个	很多的	小的	冰川	清空	他们的	永恒	供应	的	冰	和	积木

[ɒv; əv] [stəʊn] ,

of	stone	,
的	石头	,

许多小型冰川将它们取之不尽的冰块和石块倾泻到此处，

[ænd; ənd] [hɔːs] - [teɪl] [fɔːls] [pɔː] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['meltɪŋ] [snəʊ] ['fiːldz] .

and	horse	-	tail	falls	poured	from	the	melting	snow	fields	.
和	马	-	尾巴	瀑布	倾倒	从	这	融化	雪	字段	.

融化的雪地上倾泻而下，如同马尾雪。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [prɪ'zentɪd] [ɪn'tʃɑːntɪŋ] ['prɒspekts] [tuː; tə][æn; ən]['aɪsmæn][ɔː(r)][ə; eɪ] ['bɪghɔːn] ,

It	might	have	presented	enchanting	prospects	to	an	iceman	or	a	bighorn	,
它	可能	有	呈现	妖娆	前景	到	一个	冰人	或者	一个	大角羊	,

[ɔː(r)][ə; eɪ] ['rɒki] ['maʊntən] [gəʊt] ,

or	a	Rocky	Mountain	goat	,
或者	一个	洛基	山	山羊	,

它或许曾给冰人、大角羊或落基山羊带来迷人的前景。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['taɪəd] [men] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['gluːmi] ,

but	for	two	tired	men	it	was	a	gloomy	,
但	为了	二	疲劳的	男人	它	曾是	一个	阴沉	,

但对于两个疲惫的男人来说，这却是一场阴郁的噩梦。

['deɪndʒərəs] [ænd; ənd] ['desələt] [pleɪs] [ænd; ənd][aɪ] [felt] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [wɪtʃ] - [beə(r)] [wʊd]

dangerous	and	desolate	place	and	I	felt	certain	that	even	a	witch	-	bear	would
危险的	和	荒凉	地方	和	我	毛毡	肯定	那	甚至	一个	巫婆	-	熊	会

[nɒt] [tʃuːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [pleɪs] [æz; əz][ə; eɪ] ['kæmpɪŋ] [graʊnd] .

not	choose	such	a	dangerous	place	as	a	camping	ground	.
不是	选择	这样的	一个	危险的	地方	作为	一个	野营	地面	.

这是一个危险而荒凉的地方，我确信即使是巫熊也不会选择如此危险的地方作为露营地。

[wiː; wi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['aʊə(r)] [tiː] [ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz] ['fiːlɪŋ] ['sʌmwɒt] [rɪ'freʃt] [wen] [aɪ]

We	had	finished	our	tea	and	I	was	feeling	somewhat	refreshed	when	I
我们	有	完成的	我们的	茶	和	我	曾是	感觉	有些	焕然一新	什么时候	我

['nəʊtɪst] [ə; eɪ] [-]

noticed	a	[	155	]
注意到	一个	[	-	]

我们喝完了茶，我感觉精神焕发，这时我注意到[155]

[pɪ'kjuːliə(r)] ['stɪŋɪŋ] [sen'seɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [maɪ] [feɪs] ;

peculiar	stinging	sensation	about	my	face	;
奇特	刺痛	感觉	关于	我的	脸	;

脸部有种奇怪的刺痛感；

[aɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [biːn] [ə'tækt] [baɪ][sʌm; səm][pɪ'kjuːliə(r)] [fɔːm] [ɒv; əv] ['ɪnsekt] .

I	felt	as	if	I	had	been	attacked	by	some	peculiar	form	of	insect	.
我	毛毡	作为	如果	我	有	到过	遭到攻击	经过	一些	奇特	形式	的	昆虫	.

我感觉自己好像被某种奇特的昆虫袭击了。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nʌn] [ɪn] [saɪt] .

But	there	were	none	in	sight	.
但	那里	是	没有任何	在	视线	.

但周围却一个也没有。

[ˌpiːt] , [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [wɒz; wəz][sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'weɪ] [prə'spektɪŋ] [ðə; ði] “ [leɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd]

Pete	,	at	this	time	,	was	some	distance	away	prospecting	the	“	lay	of	the	land
皮特	,	在	这	时间	,	曾是	一些	距离	离开	勘探	这	“	躺	的	这	土地

.

:

.

当时，皮特正在远处勘察地形。

” [aɪ] [sɔː] [hɪm] ['sʌd(ə)nli] [pʊl] [ðə; ði] [keɪp] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['wɔːməs; 'wɑːməs]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

”	I	saw	him	suddenly	pull	the	cape	of	his	wamus	over	his	face	,
”	我	锯	他	突然	拉	这	岬	的	他的	瓦姆斯	超过	他的	脸	,

“我看到他突然把瓦姆斯的披风拉到脸上，

[ænd; ənd] ['riːzənd] [ðæt] [hiː; hi]['ɔːlsəʊ][hæd; həd] [biːn] [ə'tækt] [baɪ] [ðiːz] [ɪn'vɪzəb(ə)l] ['ɪnsekts] .

and	reasoned	that	he	also	had	been	attacked	by	these	invisible	insects	.
和	有理智的	那	他	还	有	到过	遭到攻击	经过	这些	无形的	昆虫	.

他推断自己也曾遭到这些看不见的昆虫的攻击。

[tuː; tə][maɪ] [sə'praɪz] , [ðə; ði][bɪg] ['feləʊ] [siːmd] ['veri] [mʌtʃ] [ə'lɑːmd] ,

To	my	surprise	,	the	big	fellow	seemed	very	much	alarmed	,
到	我的	惊喜	,	这	大的	同伴	似乎	非常	很多	惊慌	,

令我惊讶的是，这个大块头似乎非常惊慌。

[ænd; ənd] ['evri] [taɪm] [aɪ] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə] [hɪm] [ˌaɪ 'tiː] ['greɪtli] [ɪk'saɪtɪd] [hɪm] .

and	every	time	I	shouted	to	him	it	greatly	excited	him	.
和	每一个	时间	我	喊叫	到	他	它	非常	兴奋的	他	.

每次我大声喊他，他都会非常兴奋。

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['hʌrɪɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz]['ræpɪdlɪ][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] , [aɪ] [di'zist] [frɒm; frəm]

As	he	was	hurrying	to	me	as	rapidly	as	possible	,	I	desisted	from
作为	他	曾是	匆忙	到	我	作为	快速	作为	可能的	,	我	停止	从

['fɜːðə(r)] [ɪn'kwaɪərɪ] .

further	inquiry	.
更远	询问	.

他正以最快的速度朝我走来，所以我没有再追问。

[wen] [bɪg] [ˌpiːt] [riːtʃt] [maɪ][saɪd][hiː; hi] ['pʊld] [ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf] [frɒm; frəm] [ə'raʊnd] [maɪ] [nek]

When	Big	Pete	reached	my	side	he	pulled	a	handkerchief	from	around	my	neck
什么时候	大的	皮特	达到	我的	边	他	拉	一个	手帕	从	大约	我的	脖子

[ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][maɪ] [maʊθ] ,

and	put	it	over	my	mouth	,
和	放	它	超过	我的	嘴	,

大皮特走到我身边时，从我脖子上扯下一条手帕，捂住了我的嘴。

['meɪkɪŋ] [saɪnz] [wɪtʃ] [aɪ][dɪd][nɒt] [ˌkɒmprɪ'hend] .

making	signs	which	I	did	not	comprehend	.
制作	标志	哪个	我	做过	不是	理解	.

他打着我看不懂的手势。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz] ['mʌfld] [maʊθ] [tuː; tə][maɪ][ɪə(r)][ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [θruː] [ðə; ði] [keɪp]

At	last	he	put	his	muffled	mouth	to	my	ear	and	shouted	through	the	cape
在	最后的	他	放	他的	闷音	嘴	到	我的	耳朵	和	喊叫	通过	这	岬

[ɒv; əv][hɪz; ɪz]['wɔːməs; 'wɑːməs] .

of	his	wamus	.
的	他的	瓦姆斯	.

最后，他把裹得严严实实的嘴凑到我耳边，隔着斗篷大声喊叫起来。

“ [ʃʌt] [jə(r)] [miːt] - [træp][ɔː(r)] [jʊr; jər] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kaɪ'əʊtiːz] .

“	Shut	yer	meat	-	trap	or	you're	food	for	the	coyotes	.
“	关闭	你的	肉	-	陷阱	或者	你是	食物	为了	这	郊狼	.

“关上你的捕兽夹，否则你就是郊狼的食物了。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [waɪt] [deθ] ! ” [-]

It	is	the	WHITE	DEATH	!	”	[	156	]
它	是	这	白色的	死亡	!	”	[	-	]

这是白色死神！[156]

['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː]

CHAPTER	XV
章	十五

第十五章

[kləʊðz] [ænd; ənd][steɪdʒ] ['træpɪŋz] [kæn; kən]['naɪðə(r)][ˌeɪ diː 'diː][nɔː(r)] [dɪ'trækt] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] [rɪ'spekt]

Clothes	and	stage	trappings	can	neither	add	nor	detract	from	our	respect
衣服	和	阶段	服饰	能	两者都不	添加	也不	减损	从	我们的	尊重

[fɔː(r); fə(r)] [deθ] .

for	death	.
为了	死亡	.

衣着和舞台布景既不会增加也不会减少我们对死亡的尊重。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [grɪm][əʊld] ['dʒentlmən] , [biː; bi][hɪz; ɪz] ['məʊldi] [bəʊnz] ['neɪkɪd] ,

He	is	the	same	grim	old	gentleman	,	be	his	mouldy	bones	naked	,
他	是	这	相同的	严峻	老的	绅士	,	是	他的	发霉的	骨头	裸	,

他还是那个面容阴沉的老绅士，即便只剩下腐朽的骨头。

[ɔː(r)] [kləʊðd] [ɪn] [rəʊbz] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['gɔːdi] [ɔː(r)] ['brɪlɪənt] [hjʊ] .

or	clothed	in	robes	of	the	most	gaudy	or	brilliant	hues	.
或者	穿着衣服	在	长袍	的	这	最多	艳丽的	或者	杰出的	色调	.

或者身穿色彩艳丽、艳丽夺目的长袍。

[ə; eɪ] [bluː] [deθ] ,

A	blue	death	,
一个	蓝色的	死亡	,

蓝色的死亡

[ə; eɪ] [red] [deθ] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['jeləʊ] [deθ] [ɪz][dʒʌst][æz; əz] ['grɪzli] [ænd; ənd] [ɔː] - [ɪn'spaɪərɪŋ][æz; əz][wʌn]

a	red	death	or	a	yellow	death	is	just	as	grizzly	and	awe	-	inspiring	as	one
一个	红色的	死亡	或者	一个	黄色的	死亡	是	只是	作为	灰熊	和	敬畏	-	鼓舞人心	作为	一

[ɒv; əv] ['eni] [ʃeɪd] [ɒv; əv] [greɪ] .

of	any	shade	of	gray	.
的	任何	阴影	的	灰色的	.

红死病或黄死病与任何深浅不一的灰色死病一样可怕和令人敬畏。

['iːv(ə)n][ə; eɪ] [blæk] [deθ] [ik'sait] [nəʊ] [ɪ'moʊʃnz] [nɒt] [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði][fɜːst] [neɪm] ,

Even	a	black	death	excites	no	emotions	not	touched	by	the	first	name	,
甚至	一个	黑色的	死亡	兴奋	不	情绪	不是	感动	经过	这	第一的	姓名	,

即使是黑死病，也无法激起人们除其名字之外的任何情感。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [dred] ['mesɪndʒə(r)] [hɪm'self] [huːm] [wiː; wi] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] [nɒt] [hɪz; ɪz]

for	it	is	the	dread	messenger	himself	whom	we	respect	and	not	his
为了	它	是	这	恐惧	信使	他自己	谁	我们	尊重	和	不是	他的

['fænsɪf(ə)l] [rəʊbz] [ɒv; əv] ['ɒfɪs] .

fanciful	robes	of	office	.
奇幻的	长袍	的	办公室	.

因为我们敬畏的是可怕的信使本人，而不是他华丽的官服。

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] ['pɜːsənəli] [kən'sɜːnd] ,

As	far	as	I	am	personally	concerned	,
作为	远的	作为	我	是	亲自	担心的	,

就我个人而言，

[ai] [kən'fes] [ðæt] [bɪg] [piːts] ['peɪnf(ə)l] [sə'dʒestʃən] [ə'baʊt] [ðə; ði][kaɪ'əʊtiːz][hæd; həd][mɔː(r)][tuː; tə][duː; də]

I	confess	that	Big	Pete's	painful	suggestion	about	the	coyotes	had	more	to	do
我	承认	那	大的	皮特的	痛苦	建议	关于	这	郊狼	有	更多的	到	做

[wɪð] ['kiːpɪŋ] [maɪ] [maʊθ] [ʃʌt] [ðæn; ðən] ['eni] ['terə(r)] [ɪn'spaɪəd][baɪ][ðə; ði] ['lɪli] - [laɪk] ['pjʊərəti][ɒv; əv]

with	keeping	my	mouth	shut	than	any	terror	inspired	by	the	lily	-	like	purity	of
和	保持	我的	嘴	关闭	比	任何	恐怖	灵感	经过	这	百合	-	喜欢	纯度	的

[ðə; ði] ['gɑːmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [deθ] ;

the	garments	of	the	white	death	;
这	服装	的	这	白色的	死亡	;

我承认，大皮特关于郊狼的痛苦建议，与其说是出于对白色死神百合般纯洁衣裳的恐惧，不如说是为了让我闭嘴；

[wɒt] [meɪd] [maɪ] [bəʊnz] [eɪk] [wɒz; wəz][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊlvz] ['nɔːɪŋ] [ðem; ðəm] .

what	made	my	bones	ache	was	the	thought	of	the	wolves	gnawing	them	.
什么	制成	我的	骨头	疼痛	曾是	这	想法	的	这	狼	啃咬	他们	.

想到狼群啃噬我的骨头，我就觉得骨头隐隐作痛。

[ˌəʊvə'hed] [ðə; ði] [sʌn] [ʃɒn] [wɪð] [æn; ən][ʌn'juːʒuəl] [-]

Overhead	the	sun	shone	with	an	unusual	[	157	]
开销	这	太阳	闪耀	和	一个	异常	[	-	]

头顶上，太阳发出一种不寻常的光芒[157]

['brɪljənsi] ,

brilliancy	,
才华横溢	,

才华横溢，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [hæd; həd] [ðæt] [pɪ'kju:liə(r)] ['krɪstəlaɪn] [træns'pærənsi] [wɪtʃ] [kɪlz] [speɪs]

and	the	atmosphere	had	that	peculiar	crystalline	transparency	which	kills	space
和	这	气氛	有	那	奇特	结晶体	透明度	哪个	杀戮	空间

[ænd; ənd] [brɪŋz] ['dɪstənt] ['ɒbdʒɪkts] [kləʊz] [tu:; tə] [wʌnz] [fi:t] .

and	brings	distant	objects	close	to	one's	feet	.
和	带来	遥远	对象	关闭	到	一个人的	脚	.

空气中弥漫着一种奇特的晶莹剔透的质感，仿佛空间消失了一般，远处的物体仿佛近在眼前。

[weə(r)] [ðen] [wɒz; wəz][ðə; ði]['terəb(ə)l] [waɪt] ['mesɪndʒə(r)] ?

Where	then	was	the	terrible	white	messenger	?
在哪里	然后	曾是	这	糟糕的	白色的	信使	?

那么，那个可怕的白人信使又在哪里呢?

[waɪ] [mʌst; məst][maɪ] [hed] [bi:; bi] ['mʌfld] [laɪk] [ə; eɪ] ['mʌmi] ?

Why	must	my	head	be	muffled	like	a	mummy	?
为什么	必须	我的	头	是	闷音	喜欢	一个	木乃伊	?

为什么我的头要像木乃伊一样被蒙住?

[waɪ] [mʌst; məst][ai] [ki:p] [maɪ] [maʊθ] [ʃʌt] ,

Why	must	I	keep	my	mouth	shut	,
为什么	必须	我	保持	我的	嘴	关闭	,

我为何必须闭口不言?

[waɪl] [ðə; ðɪ][ˌkjʊərɪ'ɒsəti] [mɪl] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'i:][wɒz; wəz] ['wɜ:kɪŋ] ['əʊvətaɪm] ['graɪndɪŋ] [aʊt] ['kwestʃənz] [aɪ]

while	the	curiosity	mill	within	me	was	working	overtime	grinding	out	questions	I
尽管	这	好奇心	磨	之内	我	曾是	在职的	随着时间的推移	研磨	出去	问题	我

[ʃʊd; ʃəd] ['dɪəli] [lʌv] [tu:; tə][ɑ:sk] ?

should	dearly	love	to	ask	?
应该	亲爱的	爱	到	问	?

当我内心的好奇心像机器一样高速运转，绞尽脑汁地想着那些我非常想问的问题时，该怎么办呢?

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [aɪ] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ˌem 'i:][tu:; tə] [si:] [weə(r)] [ðɪs] ['gəʊstli] [waɪt] ['terə(r)] [maɪt]

Again	and	again	I	looked	around	me	to	see	where	this	ghostly	white	terror	might
再次	和	再次	我	看起来	大约	我	到	看	在哪里	这	幽灵般的	白色的	恐怖	可能

[lɜ:k] ,

lurk	,
潜伏	,

我一次又一次地环顾四周，想看看这幽灵般的白色恐怖生物可能潜伏在哪里。

[ænd; ənd] [naʊ] , [æz; əz][ai] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['maʊntənz] ,

and	now	,	as	I	gazed	at	the	mountains	,
和	现在	,	作为	我	凝视	在	这	山脉	,

而现在，当我凝视着群山时，

[ai][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [ænd; ənd] [ə'nɔɪd] [tu:; tə][dɪ'skʌvə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['dɪstənt] [pi:ks] [wɜ:(r); wə(r)]

I	was	surprised	and	annoyed	to	discover	that	the	distant	peaks	were
我	曾是	惊讶	和	恼怒	到	发现	那	这	遥远	高峰	是

['grædʒuəli] [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] ,

gradually	disappearing	,
逐步地	消失	,

我惊讶又恼火地发现，远处的山峰正在逐渐消失。

['bi:ɪŋ] ['blɒtɪd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lændskeɪp] [bɪ'fɔ:(r)] [maɪ] [aɪz] ;

being	blotted	out	of	the	landscape	before	my	eyes	;
存在	印迹	出去	的	这	景观	前	我的	眼睛	;

在我眼前，它从风景中消失了;

[ə; eɪ] [gəʊst] - [laɪk] ['mænt(ə)l][wɒz; wəz] ['kri:pɪŋ] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [ɪn'ʃraʊd] [ðə; ði] ['maʊntənz] .

a	ghost	-	like	mantle	was	creeping	over	and	enshrouding	the	mountains	.
一个	鬼	-	喜欢	地幔	曾是	爬行	超过	和	包围	这	山脉	.

一层幽灵般的帷幕正悄然笼罩着群山。

[laɪk] [bɪg] [ˌpiːt] , [ðə; ði] [wɪtʃ] - [beə(r)] , [ðə; ði] ['tɑːmɪgən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['stɪŋɪŋ] ['ɪnsekts] ,

Like	Big	Pete	,	the	witch	-	bear	,	the	ptarmigan	and	the	stinging	insects	,
喜欢	大的	皮特	,	这	巫婆	-	熊	,	这	雷鸟	和	这	刺痛	昆虫	,

就像大皮特、巫熊、雷鸟和蜇人的昆虫一样，

[ðə; ði] ['maʊntənz] [ðəm'selvz] [hæd; həd][dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði] [wɪəd] [geɪm] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['dɑːnɪŋ]

the	mountains	themselves	had	joined	in	the	weird	game	and	were	donning
这	山脉	他们自己	有	加入	在	这	诡异的	游戏	和	是	穿戴

[ðeə(r)] ['fɜːrnˌsiːd] [kæps][ɒv; əv][ɪnˌvɪzə'bɪləti] .

their	fernseed	caps	of	invisibility	.
他们的	蕨类植物	帽子	的	隐形	.

连群山也加入了这场奇异的游戏，戴上了隐形的蕨类植物帽。

[naʊ] [ðə; ði][eə(r)] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [fɪld] [wɪð] ['paʊdəd] [dʌst]

Now	the	air	around	and	about	me	seemed	to	be	filled	with	powdered	dust
现在	这	空气	大约	和	关于	我	似乎	到	是	已填	和	粉末状	灰尘

[ɒv; əv]['maɪkə] [ðæt] [-]

of	mica	that	[	158	]
的	云母	那	[	-	]

现在我周围的空气似乎充满了云母粉尘[158]

[glint] , ['spɑːkl] [ænd; ənd] ['sintileit] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] .

glinted	,	sparkled	and	scintillated	in	the	sunshine	.
闪闪发光	,	闪闪发光	和	闪烁	在	这	阳光	.

在阳光下闪闪发光，熠熠生辉。

[ðə; ði] [briːz] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['tɒsɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [braɪt] ['ætəmz] ['luːs(ə)nd] [ðə; ði] ['hæŋkətʃɪf]

The	breeze	which	was	tossing	about	the	bright	atoms	loosened	the	handkerchief
这	微风	哪个	曾是	抛掷	关于	这	明亮的	原子	松动	这	手帕

[wɪtʃ] [sweið, swɔð][maɪ][nəʊz][ænd; ənd] [maʊθ] ,

which	swathed	my	nose	and	mouth	,
哪个	裹挟着	我的	鼻子	和	嘴	,

微风吹拂着明亮的原子，松开了蒙住我口鼻的手帕。

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz] [siːzd] [wɪð] [ə; eɪ]['vaɪələnt][fɪt][ɒv; əv] ['kɒfɪŋ] .

and	I	was	seized	with	a	violent	fit	of	coughing	.
和	我	曾是	查获	和	一个	暴力	合身	的	咳嗽	.

我突然剧烈咳嗽起来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ]['dʒent(ə)l][hænd] [wɪtʃ] [bɪg] [ˌpiːt] [leɪd][ɒn][maɪ] ['ʃəʊldə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [ə'gen] [baʊnd]

It	was	no	gentle	hand	which	Big	Pete	laid	on	my	shoulder	before	he	again	bound
它	曾是	不	温和的	手	哪个	大的	皮特	铺设	在	我的	肩膀	前	他	再次	边界

[ðə; ði] ['hæŋkətʃɪf] [ə'raʊnd] [maɪ] [feɪs] [ænd; ənd] [m'əʊʃənd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪm] .

the	handkerchief	around	my	face	and	motioned	for	me	to	follow	him	.
这	手帕	大约	我的	脸	和	示意	为了	我	到	跟随	他	.

大皮特把手粗重地搭在我的肩膀上，然后再次把手帕包在我的脸上，示意我跟他走。

['evɪdəntli] [maɪ] [gaɪd] [hæd; həd] [biːn] ['meɪkɪŋ] [gʊd] [juːz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [waɪl] [ai][wɒz; wəz]

Evidently	my	guide	had	been	making	good	use	of	his	time	while	I	was
显然	我的	指导	有	到过	制作	好的	使用	的	他的	时间	尽管	我	曾是

[ɪn'geɪdʒd] [ɪn]['aɪd(ə)l][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] ,

engaged	in	idle	speculation	,
已订婚的	在	闲置的	推测	,

显然，在我闲聊的时候，我的向导一直在充分利用时间。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][led][ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ə'baʊt] ['fɪfti] [jɑːrdz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [gəʊt] [treɪl] [weə(r)]

for	he	led	me	to	a	point	about	fifty	yards	from	the	goat	trail	where
为了	他	引领	我	到	一个	观点	关于	五十	码	从	这	山羊	踪迹	在哪里

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['pɒsəb(ə)l] [pleɪs] [tuː; tə] [dɪ'send] [ðə; ði] [klɪf] [tuː; tə][ə; eɪ] [ledʒ] ['fɪfti] [fiːt] [bɪ'ləʊ] .

there	was	a	possible	place	to	descend	the	cliff	to	a	ledge	fifty	feet	below	.
那里	曾是	一个	可能的	地方	到	下降	这	悬崖	到	一个	壁架	五十	脚	以下	.

因为他带我到离山羊小径大约五十码的地方，那里可能有一条可以下到五十英尺以下悬崖上的岩架。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ai][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌmaʊntə'nɪə(r)] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [maɪ] [gaɪd] ['əʊvə(r)]

By	this	time	I	had	become	enough	of	a	mountaineer	to	follow	my	guide	over
经过	这	时间	我	有	变得	足够的	的	一个	登山	到	跟随	我的	指导	超过

[treɪlz] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ['priːviəs] [wʊd] [hæv; həv] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə]

trails	which	a	few	weeks	previous	would	have	seemed	to	me	impossible	to
小径	哪个	一个	很少	周	以前的	会	有	似乎	到	我	不可能的	到

[trə'vɜːs] ,

traverse	,
横穿	,

到那时，我已经具备了足够的登山技能，可以跟随向导走过几周前在我看来根本不可能走完的山路。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['heɪsti][ænd; ənd]['deərɪŋ] [dɪ'sent] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] [ledʒ] ,

and	after	a	hasty	and	daring	descent	we	reached	the	ledge	,
和	后	一个	仓促	和	大胆	下降	我们	达到	这	壁架	,

经过一番仓促而大胆的下降，我们到达了岩架。

[weə(r)] [ai] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] [blæk] [maʊθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kævən] ;

where	I	discovered	the	black	mouth	of	a	cavern	;
在哪里	我	发现	这	黑色的	嘴	的	一个	洞穴	;

我在那里发现了一个洞穴的黑色入口；

['ɪntuː] [ðɪs] [həʊl] [ˌpiːt] [θrʌst] [ˌem 'iː][ænd; ənd][led][ˌem 'iː] [bæk] [sʌm; səm] ['twenti] [jɑːrdz]['ɪntuː][ðə; ði]

into	this	hole	Pete	thrust	me	and	led	me	back	some	twenty	yards	into	the
进入	这	洞	皮特	推力	我	和	引领	我	后退	一些	二十	码	进入	这

['dɑːknəs] ,

darkness	,
黑暗	,

皮特把我推进这个洞里，然后领着我往后退了大约二十码，消失在黑暗中。

['ɔːdəd] [ˌem 'iː][tuː; tə][dɪs'rəʊb][tuː; tə] [-]

ordered	me	to	disrobe	to	[	159	]
订购	我	到	脱衣	到	[	-	]

命令我脱掉衣服[159]

[ðə; ði] [weɪst] , [ðen] [hiː; hi][bɪ'gæn][ə; eɪ][məʊst] ['vɪgərəs] [ænd; ənd] ['ɪrɪteɪtɪŋ] ['slæpɪŋ] [ænd; ənd] ['rʌbɪŋ]

the	waist	,	then	he	began	a	most	vigorous	and	irritating	slapping	and	rubbing
这	腰部	,	然后	他	开始	一个	最多	蓬勃	和	令人恼火的	拍打	和	擦

[ɒv; əv][maɪ] [tʃest] ;

of	my	chest	;
的	我的	胸部	;

他先是搂住我的腰，然后开始用力拍打和揉搓我的胸部，这种动作令人非常恼火；

[səʊ] [ɪn'sɪstənt] [ænd; ənd] [ˌpɜːsə'vɪərɪŋ] [wɒz; wəz][hiː; hi] [ðæt] [ai] ['riːəli] [θɔːt] [maɪ][skɪn] [wʊd] [biː; bi]

so	insistent	and	persevering	was	he	that	I	really	thought	my	skin	would	be
所以	坚持	和	坚持不懈	曾是	他	那	我	真的	想法	我的	皮肤	会	是

[piːld] [frɒm; frəm] ['ʃəuldəz] [tuː; tə] [weɪst] .

peeled	from	shoulders	to	waist	.
去皮	从	肩膀	到	腰部	.

他如此坚持不懈，以至于我真的觉得我的皮都要从肩膀到腰部被他剥下来了。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [di'zist] [ænd; ənd] ['ɔːdəd] [ˌem 'iː][tuː; tə][pʊt][ɒn][ɔːl][maɪ] [kləʊðz] .

At	last	he	desisted	and	ordered	me	to	put	on	all	my	clothes	.
在	最后的	他	停止	和	订购	我	到	放	在	全部	我的	衣服	.

最后他终于停手，命令我穿上所有衣服。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][mæd] , [ˌpiːt] ?

“	Are	you	mad	,	Pete	?
“	是	你	疯狂的	,	皮特	?

“皮特，你疯了吗？”

[hæz; həz][ðə; ði]['reərɪfaɪd][eə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntənz] [ʌp'set][jɔː(r); jə(r)][breɪn] ?

Has	the	rarefied	air	of	the	mountains	upset	your	brain	?
有	这	稀有	空气	的	这	山脉	沮丧的	你的	脑	?

山上稀薄的空气是否让你感到不适?

[ɪf] [nɒt] ,

If	not	,
如果	不是	,

如果不，

[wɪl] [juː; jʊ]['kaɪndli] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [ɒn] [ɜːθ] [ɔːl] [ðɪs] [miːnz] [ænd; ənd] [waɪ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['haɪdɪŋ] [ɪn]

will	you	kindly	tell	me	what	on	earth	all	this	means	and	why	we	are	hiding	in
将要	你	亲切地	告诉	我	什么	在	地球	全部	这	方法	和	为什么	我们	是	隐藏	在

[ðɪs] ['gluːmi] [həʊl] ?

this	gloomy	hole	?
这	阴沉	洞	?

请您告诉我这一切到底意味着什么，以及我们为什么要躲在这个阴森森的洞里?

" [aɪ] [ɑːskt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][gɒt][ðə; ði] [breθ] [bæk] [ɪn][maɪ] ['bɒdi] .

"	I	asked	as	soon	as	I	got	the	breath	back	in	my	body	.
"	我	问	作为	很快	作为	我	得到	这	气息	后退	在	我的	身体	.

“我一缓过神来就问了这个问题。”

" [ˌel'iː] - [luː] , [juː; jʊ][biː; bi][ə; eɪ]['beɪbi] ,

"	Le	-	loo	,	you	be	a	baby	,
"	乐	-	厕所	,	你	是	一个	婴儿	,

“Le-loo，你像个婴儿一样，

[ænd; ənd] [niːd] [ə; eɪ] ['kiːpə(r)] [tuː; tə] [prɪ'vent] [juː; jʊ][frɒm; frəm] [kə'mɪtɪŋ] - ['sevrəl] [taɪmz]

and	need	a	keeper	to	prevent	you	from	committing	susancide	several	times
和	需要	一个	守门员	到	防止	你	从	提交	-	一些	时代

[ə; eɪ] [deɪ] .

a	day	.
一个	天	.

需要一个看门人来防止你一天自杀好几次。

['tendəfʊt] ?

Tenderfoot	?
嫩脚	?

新手?

[wel] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [səʊ] .

Well	,	I	should	say	so	.
出色地	,	我	应该	说	所以	.

嗯，我应该这么说。

[nəʊ][wʌn][bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːt] - [hɔːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [iːst] [wʊd] [kiːp] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ['əʊpən] [gʌlp]

No	one	but	a	short	-	horn	from	the	East	would	keep	his	mouth	open	gulping
不	一	但	一个	短的	-	喇叭	从	这	东方	会	保持	他的	嘴	打开	吞咽

[ɪn][ðə; ði]['frəʊz(ə)n] [fɒg] ,

in	the	frozen	fog	,
在	这	冷冻	多雾路段	,

只有来自东方的短角牛才会张着嘴在冰冷的雾气中吞咽。

['fɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɔːm] [lʌŋz] [wɪð] [kwɔːts] [ɒv; əv] [faɪn] [aɪs] .

filling	his	warm	lungs	with	quarts	of	fine	ice	.
填充	他的	温暖的	肺	和	夸脱	的	美好的	冰	.

他温暖的肺里充满了数夸脱的优质冰块。

[aɪ] ['rekən] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [h'ɛlθɪɐ] [tuː; tə] [briːð] ['paʊndɪd] [glɑːs] ,

I	reckon	it	would	be	healthier	to	breathe	pounded	glass	,
我	估计	它	会	是	更健康	到	呼吸	猛击	玻璃	,

我觉得呼吸碎玻璃可能更健康。

[fɜː(r)][ˌaɪ ˈtiː] [heɪnt] [ˈʃɑːpə(r)] [nɔː(r)][hɑːf][æz; əz][kəʊld] .

fur	it	hain't	sharper	nor	half	as	cold	.
毛皮	它	没有	更锐利	也不	一半	作为	寒冷的	.

它的毛皮既不锋利，也不冷。

[waɪ] , [ˌelˈiː] - [luː] ,

Why	,	Le	-	loo	,
为什么	,	乐	-	厕所	,

为什么，Le-loo?

[ðə] - [biː; bi][ə; eɪ][dəʊs][ɒv; əv]['fiːvə(r)][ænd; ənd] [lʌŋ] [ˌɪnfləˈmeɪʃ(ə)n] [ɪn] ['evri] ['maʊθfʊl] [ɒv; əv] [ðɪs]

tha	'	be	a	dose	of	fever	and	lung	inflammation	in	every	mouthful	of	this
tha	-	是	一个	剂量	的	发烧	和	肺	炎	在	每一个	一口气	的	这

['frəʊz(ə)n] [fɒg] . ” [-]

frozen	fog	.	”	[	160	]
冷冻	多雾路段	.	”	[	-	]

“每一口冰冷的雾气中都含有发烧和肺部炎症的成分。”[160]

[hiː; hi] [held] [maɪ] [feɪs] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [tuː] [strɒŋ] [hændz][səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [feɪnt] [laɪt] [ðæt] ['fɪltəd]

He	held	my	face	between	his	two	strong	hands	so	that	the	faint	light	that	filtered
他	握住	我的	脸	之间	他的	二	强的	双手	所以	那	这	头晕的	光	那	过滤

[θruː] [ðə; ði] ['mɜːki] ['dɑːknəs] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kævərnz] [maʊθ] ['dɪmli] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [maɪ]

through	the	murky	darkness	from	the	cavern's	mouth	dimly	illuminated	my
通过	这	浑浊的	黑暗	从	这	洞穴的	嘴	依稀	照明	我的

['kaʊntənəns] ,

countenance	,
面容	,

他用两只强壮的手捧着我的脸，让从洞穴口昏暗的黑暗中透出的微弱光线，昏暗地照亮了我的脸庞。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði] [striːmz] [ɒv; əv] [ˌpɜːspəˈreɪʃn] ['fɔːlɪŋ] [ɪn] [drɒps] [frɒm; frəm][ðə; ði]

and	as	he	watched	the	streams	of	perspiration	falling	in	drops	from	the
和	作为	他	观看	这	溪流	的	汗	坠落	在	滴	从	这

[end][ɒv; əv][maɪ][nəʊz][hɪz; ɪz] [fraʊn] [rɪ'lækst] [ænd; ənd][ə; eɪ] [brɔːd] [grɪn] [spred] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]

end	of	my	nose	his	frown	relaxed	and	a	broad	grin	spread	over	his
结尾	的	我的	鼻子	他的	皱眉	轻松	和	一个	广阔	咧嘴笑	传播	超过	他的

['hænsəm] ['fiːtʃəz] .

handsome	features	.
英俊的	特征	.

当他看到汗珠从我的鼻尖一滴滴落时，他的眉头舒展开来，英俊的脸上露出了灿烂的笑容。

“ [jʊr; jər] [ɔːl] [raɪt] [ðɪs] [taɪm] ,

“	You're	all	right	this	time	,
”	你是	全部	正确的	这	时间	,

“这次你没事了，

” [hiː; hi] ['ædɪd] “ [aɪ]['kælkjʊleɪt] [ðæt] [aɪv] ['meltɪd] [ɔːl][ðə; ði][aɪs][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['beləʊz] ,

”	he	added	“	I	calculate	that	I've	melted	all	the	ice	in	your	bellows	,
”	他	额外	“	我	计算	那	我已经	融化	全部	这	冰	在	你的	风箱	,

他补充道：“我估计我已经把你风箱里的冰都融化了。”

[səʊ][dʒʌst] [kriːp] [ʌp] [ðə] - [ænd; ənd] [swet] [ə; eɪ][bɪt][mɔː(r)][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [slɪk] [ænd; ənd]['sɑːrtɪn]

so	just	creep	up	tha	'	and	sweat	a	bit	more	to	make	it	slick	and	sartin
所以	只是	潜行者	向上	tha	-	和	汗	一个	少量	更多的	到	制作	它	光滑	和	萨廷

[ðæt] [wɪv] [biːt] [ðə; ði] [waɪt] [deθ] [ðɪs] [trɪp] .

that	we've	beat	the	White	Death	this	trip	.
那	我们已经	打	这	白色的	死亡	这	旅行	.

所以，就慢慢地爬上去，再多出点汗，让它变得光滑闪亮，证明我们这次旅行已经战胜了白色死神。

” [aɪ][dɪd][æz; əz][hiː; hi] [sed] ,

”	I	did	as	he	said	,
”	我	做过	作为	他	说	,

我照他说的做了，

[nɒt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [swet] [bʌt; bət] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['hæbɪt] [meɪd] [ˌem 'i:] [ə'beɪ] [ðə; ði]

not	because	I	wanted	to	sweat	but	because	habit	made	me	obey	the
不是	因为	我	通缉	到	汗	但	因为	习惯	制成	我	服从	这

[kə'mændz] [ɒv; əv] [maɪ] [gaɪd] .

commands	of	my	guide	.
命令	的	我的	指导	.

不是因为我想挥汗如雨，而是因为习惯使我服从向导的命令。

['evɪdəntli] [ðɪs] ['kævən] [hæd; həd] [bi:n] [ɪn] ['kɒnstənt] [ju:z] [baɪ] [sʌm; səm] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['ænɪmlz] [æz; əz] [ə; eɪ]

Evidently	this	cavern	had	been	in	constant	use	by	some	sort	of	animals	as	a
显然	这	洞穴	有	到过	在	持续的	使用	经过	一些	种类	的	动物	作为	一个

[sɔ:t] [ɒv; əv] ['steɪb(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)] ['meni] ,

sort	of	stable	for	many	,
种类	的	稳定的	为了	许多	,

显然，这个洞穴一直被某种动物用作牲畜的圈舍。

['meni] [j'iəz] , [ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] [hæd; həd] [s'wi:tər] [kaʊtʃ] ,

many	years	,	and	I	have	had	sweeter	couches	,
许多	年	,	和	我	有	有	更甜	沙发	,

这么多年了，我拥有过更舒适的沙发。

[bʌt; bət] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [maɪ] [rʌf] [laɪf] [hæd; həd] [træns'fɔ:md] [ˌem 'i:] ['ɪntu:] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [waɪld]

but	by	this	time	my	rough	life	had	transformed	me	into	something	of	a	wild
但	经过	这	时间	我的	粗糙的	生活	有	转变	我	进入	某物	的	一个	荒野

['ænɪm(ə)l] [maɪ'self] ,

animal	myself	,
动物	我	,

但此时，我坎坷的生活已经把我自身也变成了一种野兽般的存在。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [nɒt] [lɒŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [ai] [wɒz; wəz] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] ['dəʊzɪŋ] .

and	it	was	not	long	before	I	was	comfortably	dozing	.
和	它	曾是	不是	长的	前	我	曾是	舒适地	打盹	.

没过多久，我就舒服地睡着了。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [-]

During	the	time	[	161	]
期间	这	时间	[	-	]

在[161]期间

[ðæt] [ai] [slept] [ai] [wɒz; wəz] ['dɪmli] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] ['pi:p(ə)l] ;

that	I	slept	I	was	dimly	conscious	of	being	surrounded	by	a	crowd	of	people	;
那	我	睡着了	我	曾是	依稀	有意识的	的	存在	包围	经过	一个	人群	的	人们	;

我睡着的时候，隐约感觉到自己被一群人包围着；

[æz; əz] [ðə; ði] [əb'sɜ:dəti] [ɒv; əv] [ðɪs] [fɔ:st] [ɪt'self] [θru:] [maɪ] [sli:p] - [bɪ'fʌdld] [breɪn] [ænd; ənd] [ai]

as	the	absurdity	of	this	forced	itself	through	my	sleep	-	befuddled	brain	and	I
作为	这	荒谬	的	这	强制	本身	通过	我的	睡觉	-	困惑	脑	和	我

['əʊpənd] [waɪd] [maɪ] [aɪz] ,

opened	wide	my	eyes	,
打开	宽的	我的	眼睛	,

这件事的荒谬之处强行闯入我睡意朦胧的大脑，我猛地睁开了眼睛。

[wɒt] [ai] [sɔ:] [meɪd] [ˌem 'i:] ['əʊpən] [maɪ] [aɪz] [stɪl] ['waɪdə(r)] .

what	I	saw	made	me	open	my	eyes	still	wider	.
什么	我	锯	制成	我	打开	我的	眼睛	仍然	更广泛	.

我看到的景象让我睁大了眼睛。

[ai][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [stɑ:t] [tu:; tə][maɪ] [fi:t] [wen] [ai] [felt] [bɪg] [pi:ts] [rɪ'streɪnɪŋ] [hænd][ɒn][maɪ]

I	was	about	to	start	to	my	feet	when	I	felt	Big	Pete's	restraining	hand	on	my
我	曾是	关于	到	开始	到	我的	脚	什么时候	我	毛毡	大的	皮特的	限制	手	在	我的

['ʃəʊldə(r)] ,

shoulder	,
肩膀	,

我正要站起来，就感觉大皮特的手按住了我的肩膀，阻止他继续前进。

[ænd; ənd] [nɒt] [ʌn'tɪl] [ðen] [dɪd][ai] ['ri:əlaɪz] [ðæt] [ðə; ði] [keɪv] [wɒz; wəz] ['kraʊdɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['ʃægi] [waɪt]

and	not	until	then	did	I	realize	that	the	cave	was	crowded	with	the	shaggy	white
和	不是	直到	然后	做过	我	意识到	那	这	洞穴	曾是	挤	和	这	毛茸茸	白色的

['rɒki] ['maʊntən] [gəʊts] ,

Rocky	Mountain	goats	,
洛基	山	山羊	,

直到那时我才意识到，洞穴里挤满了毛茸茸的白色落基山羊。

[ænd; ənd] [nɒt] [wɪəd] , [waɪt] - ['bɪədɪd] [əʊld] [men] .

and	not	weird	,	white	-	bearded	old	men	.
和	不是	诡异的	,	白色的	-	留着胡子的	老的	男人	.

而不是古怪的、白胡子的老头。

[fju:] [p'ɜ:sənz] [kæn; kən] ['tru:li] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [bi:n] [wɪ'ðɪn] [ɑ:rmz] [leŋkθ; leŋθ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [flɒk]

Few	persons	can	truly	say	that	they	have	been	within	arm's	length	of	a	flock
很少	人	能	真的	说	那	他们	有	到过	之内	武器	长度	的	一个	群

[ɒv; əv] [ði:z] ['tɪmɪd] [ænd; ənd] ['ɔ:lməʊst] [ˌʌnə'prəʊtʃəbl] ['ænɪmlz] ;

of	these	timid	and	almost	unapproachable	animals	;
的	这些	胆小	和	几乎	难以接近	动物	;

很少有人能真正说自己曾近距离接触过一群这种胆小且几乎无法接近的动物；

[bʌt; bət] [wi:; wi] [hæd; həd] [ɪn'veɪdɪd] [ðeə(r)] ['si:krət] [pleɪs] [ɒv; əv] ['refju:dʒ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] ,

but	we	had	invaded	their	secret	place	of	refuge	,	and	they	had	not	,
但	我们	有	入侵	他们的	秘密	地方	的	避难所	,	和	他们	有	不是	,

[æz; əz] [jet] ,

as	yet	,
作为	然而	,

但是我们已经入侵了他们的秘密避难所，而他们当时还没有.....

['teɪkən] [ə'lɑ:m] [æt; ət] ['aʊə(r)] ['prez(ə)ns] [ɪn] [ðeə(r)] ['kɑ:s(ə)l] .

taken	alarm	at	our	presence	in	their	castle	.
已采取	警报	在	我们的	在场	在	他们的	城堡	.

他们对我们的出现感到震惊。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ðæt] [ðə; ði] ['frəʊz(ə)n] [fɒg] [hæd; həd] ['drɪvn] [ðə; ði] [gəʊts] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kævən]

It	may	be	that	the	frozen	fog	had	driven	the	goats	to	the	cavern
它	可能	是	那	这	冷冻	多雾路段	有	驱动	这	山羊	到	这	洞穴

[fɔ:(r); fə(r)] ['ʃeltə(r)] ,

for	shelter	,
为了	庇护所	,

或许是冰雾迫使山羊们躲进了山洞里。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] ['nevə(r)] ['hævɪŋ] [bi:n] ['hʌntɪd] [baɪ] [mæn] ,

and	it	is	possible	that	never	having	been	hunted	by	man	,
和	它	是	可能的	那	绝不	拥有	到过	猎杀	经过	男人	,

而且有可能从未被人类猎杀过，

[ði:z] ['ænɪmlz] [fɪəd] [ðə; ði] [waɪt] [deθ] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [dɪd] ['hju:mən] ['bi:ɪŋs] ,

these	animals	feared	the	White	Death	more	than	they	did	human	beings	,
这些	动物	害怕	这	白色的	死亡	更多的	比	他们	做过	人类	生物	,

这些动物对白色死神的恐惧甚至超过了对人类的恐惧。

[ænd; ənd][dɪd][nɒt]['riːəlaɪz][ðə; ði]['deɪndʒərəs]['kærəktə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)][-]

and	did	not	realize	the	dangerous	character	of	their	[	162	]
和	做过	不是	意识到	这	危险的	特点	的	他们的	[	-	]

并且没有意识到它们的危险性[162]

['prez(ə)nt]['vɪzɪtəz] ; [wɒt'evə(r)][ðə; ði][kɔːz][ɒv; əv][ðeə(r)][tə'merəti] ,

present	visitors	;	whatever	the	cause	of	their	temerity	,
展示	访客	;	任何	这	原因	的	他们的	鲁莽	,

在场的访客；无论他们如此鲁莽的原因是什么，

[ðə; ði][fækt][rɪ'meɪnz][ðæt][men][ænd; ənd][gəʊts][slept][ðæt][naɪt][ɪn][ðə; ði]['kævən][tə'geðə(r)] .

the	fact	remains	that	men	and	goats	slept	that	night	in	the	cavern	together	.
这	事实	遗迹	那	男人	和	山羊	睡着了	那	夜晚	在	这	洞穴	一起	.

事实是，当晚人和山羊一起睡在了山洞里。

[aɪ][dɪd][nɒt][ə'weɪk][nekst]['mɔːnɪŋ][ʌn'tɪl]['ɑːftə(r)][ðə; ði][dɪ'pɑːtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][gəʊts][ænd; ənd]['əʊpənd]

I	did	not	awake	next	morning	until	after	the	departure	of	the	goats	and	opened
我	做过	不是	醒	下一个	早晨	直到	后	这	离开	的	这	山羊	和	打开

[maɪ][aɪz][tuː; tə][faɪnd][maɪ'self][ə'ləʊn][ɪn][ðə; ði]['kævən] .

my	eyes	to	find	myself	alone	in	the	cavern	.
我的	眼睛	到	寻找	我	独自的	在	这	洞穴	.

第二天早上，直到山羊们离开后我才醒来，睁开眼睛发现自己独自一人在山洞里。

['hævɪŋ][ɔːl][maɪ][kləʊðz][ɒn] , [nəʊ][taɪm][wɒz; wəz]['weɪstɪd][æt; ət][maɪ]['tɔɪlət] ,

Having	all	my	clothes	on	,	no	time	was	wasted	at	my	toilet	,
拥有	全部	我的	衣服	在	,	不	时间	曾是	浪费	在	我的	洗手间	,

因为衣服都穿好了，所以上厕所没浪费时间。

[bʌt; bət][aɪ][meɪd][maɪ][weɪ][də'rektlɪ][tuː; tə][ðə; ði]['dɔːweɪ][ænd; ənd][wɒz; wəz]['grætɪfaɪd][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)]

but	I	made	my	way	directly	to	the	doorway	and	was	gratified	to	discover
但	我	制成	我的	方式	直接地	到	这	门口	和	曾是	满意	到	发现

[ðæt][bɪg][ˌpiːt][wɒz; wəz]['rəʊstɪŋ][sʌm; səm][kɪd][tʃɒps]['əʊvə(r)][ðə; ði][hɒt]['embəz][ɒv; əv][ə; eɪ]['faɪə(r)] .

that	Big	Pete	was	roasting	some	kid	chops	over	the	hot	embers	of	a	fire	.
那	大的	皮特	曾是	烘焙	一些	孩子	排骨	超过	这	热的	余烬	的	一个	火	.

但我径直走到门口，欣喜地发现大皮特正在火堆的余烬上烤着一些小猪排。

['ɑːftə(r)] ['brekfəst] [ɒn][ðə; ði][rɪ'meɪnz][ɒv; əv][ðə; ði][kɪd] , [bɪg][ˌpiːt][ə'rəʊz][ænd; ənd] [skænd] [ðə; ði]

After	breakfasting	on	the	remains	of	the	kid	,	Big	Pete	arose	and	scanned	the
后	早餐	在	这	遗迹	的	这	孩子	,	大的	皮特	出现	和	扫描	这

[skaɪ] ,

sky	,
天空	,

大皮特吃完孩子的残骸后，起身环顾天空。

[ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði]['maʊntən][tɒps] , [ænd; ənd]['tɜːnɪŋ][tuː; tə][ˌem 'iː][sed] , “ [naʊ] , [ˌel'iː] -

the	horizon	and	the	mountain	tops	,	and	turning	to	me	said	,	“	Now	,	Le	-
这	地平线	和	这	山	最高额	,	和	转弯	到	我	说	,	“	现在	,	乐	-

[luː] ,

loo	,
厕所	,

地平线和山峰，然后转向我说：“现在，勒卢，

[ðæt][waɪld]['hʌntə(r)] - [-] - [wʊlf][mæn][hæz; həz][fuːld][ˌjuː 'es][baɪ]['dʌblɪŋ][ɒn][hɪz; ɪz][treɪl][æn; ən] -

that	Wild	Hunter	-	b'ar	-	wolf	man	has	fooled	us	by	doubling	on	his	trail	an	'
那	荒野	猎人	-	酒吧	-	狼	男人	有	被骗了	我们	经过	翻倍	在	他的	踪迹	一个	-

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][heɪnt][hɪm][wɪr]['ɑːftə(r)][naʊ][bʌt; bət][ðə; ði][treɪl][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['maʊntənz] ,

as	it	hain't	him	we're	after	now	but	the	trail	out	of	the	mountains	,
作为	它	没有	他	是	后	现在	但	这	踪迹	出去	的	这	山脉	,

那个野猎人-熊-狼人耍了我们，他绕了两圈才找到踪迹，而我们现在要找的不是他，而是走出山区的路。

[ai] [miːn] [tuː; tə][gəʊ][baɪ][senz] - [siː] - [eɪʃən] , [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [kiːp] [jə(r)] [miːt] - [træp] [ʃʌt]

I	mean	to	go	by	sens	-	see	-	ation	,	but	you	must	keep	yer	meat	-	trap	shut
我	意思是	到	去	经过	感觉	-	看	-	汇报	,	但	你	必须	保持	你的	肉	-	陷阱	关闭

[ænd; ənd][nɒt] [spiːk] ,

and	not	speak	,
和	不是	说话	,

我的意思是凭感觉行事，但你必须闭紧你的嘴，别说话。

- [kɔːz] [suːn] [æz; əz][ai] [nəʊ] [aɪm][ə; eɪ][mæn][ai] [heɪnt] [gɒt][nəʊ][mɔː(r)] [sens] [ðæn; ðən][ə; eɪ][mæn] .

'	cause	soon	as	I	know	I'm	a	man	I	hain't	got	no	more	sense	than	a	man	.
-	原因	很快	作为	我	知道	我是	一个	男人	我	没有	得到	不	更多的	感觉	比	一个	男人	.

因为一旦我意识到自己是个男人，我的理智就和男人没什么两样了。

[ai][mʌst; məst] [seɪ] [tuː; tə][maɪ'self] , - [naʊ] , [ˌpiːt] , [jʊr; jər] [ə; eɪ] ['vɑːmɪnt] [ænd; ənd] ['vɑːmɪnt] [-]

I	must	say	to	myself	,	'	Now	,	Pete	,	you're	a	varmint	and	varmints	[	163	]
我	必须	说	到	我	,	-	现在	,	皮特	,	你是	一个	害兽	和	害兽	[	-	]

我必须对自己说，“现在，皮特，你是个卑鄙小人，卑鄙小人[163]

[nəʊ] [ðeə(r)] [weɪ] ['iːv(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [njuː] ['kʌntri] .

know	their	way	even	in	a	new	country	.
知道	他们的	方式	甚至	在	一个	新的	国家	.

即使身处异国他乡，也能认路。

- [ðen] [ai][dʒʌst] [sens] [θɪŋz] [ænd; ənd] [trɒts] [ə'lɒŋ] - [tɪl] [ai] [kʌm] [aʊt] [ɔːl] [raɪt] .

'	Then	I	just	sense	things	and	trots	along	'	til	I	come	out	all	right	.
-	然后	我	只是	感觉	事物	和	小跑	沿着	-	直到	我	来	出去	全部	正确的	.

然后我就凭感觉走，一路小跑，直到平安无事地出来。

" [ai][hæd; həd]['ɒf(ə)n] [hɜːd] [ɒv; əv] [ðɪs] ['wʌndəf(ə)l] ['ɪnstɪŋkt] [ɒv; əv][də'rekʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['həʊmɪŋ] ['ɪnstɪŋkt]

"	I	had	often	heard	of	this	wonderful	instinct	of	direction	,	the	homing	instinct
"	我	有	经常	听到	的	这	精彩的	本能	的	方向	,	这	归巢	本能

[ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪdʒɪn] ,

of	the	pigeon	,
的	这	鸽子	,

“我经常听说这种奇妙的方向感，鸽子的归巢本能，

[wɪtʃ] [sʌm; səm] ['ɪndiənz] , ['æfrɪkənz] , [ɒ'streɪliən] [blæk] [bɔɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [waɪt] [men] [stɪl]

which	some	Indians	,	Africans	,	Australian	black	boys	and	a	few	white	men	still
哪个	一些	印度人	,	非洲人	,	澳大利亚	黑色的	男孩们	和	一个	很少	白色的	男人	仍然

[pə'zes] ;

possess	;
具有	;

有些印度人、非洲人、澳大利亚黑人男孩和少数白人仍然拥有这种东西；

[ai] [seɪ] [stɪl] [pə'zes] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wʌns] ['aʊə(r)] ['kɒmən] ['herɪtɪdʒ]

I	say	still	possess	because	it	is	evident	that	it	was	once	our	common	heritage
我	说	仍然	具有	因为	它	是	明显	那	它	曾是	一次	我们的	常见的	遗产

,

,

,

我说“仍然拥有”，是因为很明显，它曾经是我们共同的遗产。

[ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [sɪksθ] [sens] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [lɒst] [baɪ] [dɪs'juːs] .

a	sort	of	sixth	sense	which	has	been	lost	by	disuse	.
一个	种类	的	第六	感觉	哪个	有	到过	丢失的	经过	废弃	.

一种因长期不用而丧失的第六感。

[ðæt] [bɪg] [ˌpiːt] [pə'zest] [ðɪs] [sɪksθ] [sens] [ai]['lɪt(ə)l] ['daʊtɪd] ,

That	Big	Pete	possessed	this	sixth	sense	I	little	doubted	,
那	大的	皮特	拥有	这	第六	感觉	我	小的	怀疑	,

我几乎毫不怀疑大皮特拥有这种第六感。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [əb'zɔːbɪŋ; əb'sɔːbɪŋ] ['ɪntrəst] [ðæt] [ai] [wɒʧt] [ðə; ði][mæn] [wɜːk] [hɪm'self]
and **it** **was** **with** **absorbing** **interest** **that** **I** **watched** **the** **man** **work** **himself**
和 它 曾是 和 吸收 兴趣 那 我 观看 这 男人 工作 他自己
['ɪntuː][ðə; ði]['prɒpə(r)] [steɪt] [ɒv; əv][maɪnd] .
into **the** **proper** **state** **of** **mind** **.**
进入 这 恰当的 状态 的 头脑 .

我饶有兴致地看着这个人调整好自己的心态。

[fɔː(r); fə(r)] [kwaɪt] [ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi] [stʊd] ['snɪfɪŋ] [ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm] [waɪl]
For **quite** **a** **time** **he** **stood** **sniffing** **the** **air** **and** **looking** **around** **him** **while**
为了 相当 一个 时间 他 站立 嗅闻 这 空气 和 寻找 大约 他 尽管
[hɪz; ɪz] ['bɒdi] [sweɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [sləʊ] ['məʊʃn] .
his **body** **swayed** **with** **a** **slow** **motion** **.**
他的 身体 摇摆 和 一个 慢的 运动 .

他站在那里，嗅着空气，环顾四周，身体缓缓摇晃了好一会儿。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['sʌmθɪŋ] [ɔː(r)][æz; əz] [ɪf] ['ɑːnsərɪŋ] [ðə; ði][kɔːl]
Then **suddenly** **,** **as** **if** **he** **had** **seen** **something** **or** **as** **if** **answering** **the** **call**
然后 突然 , 作为 如果 他 有 已见 某物 或者 作为 如果 回答 这 称呼
[ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] ,
of **something** **,**
的 某物 ,

然后突然间，仿佛他看到了什么，或者仿佛回应了什么召唤，

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ɒf] ['ɔːlməʊst][æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] [tuː; tə]['aʊə(r)] [treɪl] ,
he **started** **off** **almost** **at** **right** **angles** **to** **our** **trail** **,**
他 开始 离开 几乎 在 正确的 角度 到 我们的 踪迹 ,

他一开始几乎是垂直于我们的路线走的，

['æktɪŋ] ['veri] [mʌʧ] [laɪk] [ə; eɪ] [haʊnd] [ɒn][æn; ən][əʊld] [sent] ,
acting **very** **much** **like** **a** **hound** **on** **an** **old** **scent** **,**
表演 非常 很多 喜欢 一个 猎犬 在 一个 老的 香味 ,

就像猎犬追踪旧气味一样，

[bʌt; bət] ['kiːpɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [peɪs] [ðæt] [traɪd] [maɪ] [ɪn'djʊərəns] .
but **keeping** **up** **a** **pace** **that** **tried** **my** **endurance** **.**
但 保持 向上 一个 步伐 那 尝试 我的 耐力 .

但要保持这样的节奏，我的耐力受到了考验。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['truːli] ['wʌndəf(ə)l] [ðə; ði] [weɪ] [ðɪs] [mæn] , [ɪn] [-]
It **was** **truly** **wonderful** **the** **way** **this** **man** **,** **in** **[** **164** **]**
它 曾是 真的 精彩的 这 方式 这 男人 , 在 [-]

这位男士在[164]中的方式真是太棒了

[ə; eɪ] [trɑːns] - [laɪk] [steɪt] , [wɒz; wəz] ['gaɪdɪd] [baɪ][æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l]['paʊə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði][məʊst]
a **trance** **-** **like** **state** **,** **was** **guided** **by** **an** **invisible** **power** **over** **the** **most**
一个 发呆 - 喜欢 状态 , 曾是 引导 经过 一个 无形的 力量 超过 这 最多
['deɪndʒərəs] [graʊnd] , [bʌt; bət][nəʊ][wʌn] ,
dangerous **ground** **,** **but** **no** **one** **,**
危险的 地面 , 但 不 一 ,

一种恍惚的状态，被一股无形的力量引导着，走向最危险的境地，但没有人，

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['keəf(ə)l] ['sɜːveɪ] , [kʊd; kəd][hæv; həv] [sɪ'lektɪd] [ə; eɪ]['betə(r)] [treɪl] [ðæn; ðən] [ðæt] ['tʃəʊzn] [baɪ]
after **a** **careful** **survey** **,** **could** **have** **selected** **a** **better** **trail** **than** **that** **chosen** **by**
后 一个 小心 民意调查 , 可以 有 已选 一个 更好的 踪迹 比 那 选定 经过
[bɪg] [ˌpiːt] .
Big **Pete** **.**
大的 皮特 .

经过仔细调查，本可以选择一条比大皮特选择的那条更好的路线。

[ɒn] [ænd; ənd] [ɒn] [wiː; wi] [went] , ['skræmblɪŋ] ['əʊvə(r)] [rɒk] - ['skɜːtɪŋ] ['presipis] [ænd; ənd] ['krʌmblɪŋ]

On	and	on	we	went	,	scrambling	over	rock	-	skirting	precipices	and	crumbling
在	和	在	我们	去	,	争抢	超过	岩石	-	裙边	悬崖	和	摇摇欲坠

[ledʒ] .

ledges	.
壁架	.

我们继续前行，攀爬过岩石嶙峋的悬崖和摇摇欲坠的岩架。

[ə; eɪ] [dens] [fɒg] ['set(ə)ld] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] , ['meɪkɪŋ] [iːtʃ] [step] ['hæzədəs] ,

A	dense	fog	settled	around	us	,	making	each	step	hazardous	,
一个	稠密	多雾路段	定居	大约	我们	,	制作	每个	步	危险	,

浓雾笼罩着我们，每一步都变得危险重重。

[bʌt; bət] [wɪð] [æn; ən] ['ɪnstɪŋkt] [æz; əz] [truː] [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [aɪ'dentɪk(ə)l] [wɪð] [ðæt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [fɔː(r)]

but	with	an	instinct	as	true	and	apparently	identical	with	that	of	our	four
但	和	一个	本能	作为	真的	和	显然	完全相同的	和	那	的	我们的	四

- ['fʊtɪd] ['brʌðəz] ,

-	footed	brothers	,
-	有脚的	兄弟	,

但它却拥有与我们的四足兄弟一样真实且显然相同的本能，

[maɪ] [gaɪd] [kept] [ðə; ði] [seɪm] ['ræpɪd] [peɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] , [ænd; ənd] [ðen] , [ɔːl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ,

my	guide	kept	the	same	rapid	pace	for	hours	,	and	then	,	all	of	a	sudden	,
我的	指导	保留	这	相同的	迅速的	步伐	为了	小时	,	和	然后	,	全部	的	一个	突然	,

我的向导以同样的快速步伐走了几个小时，然后突然间，

[keɪm] [tuː; tə] [æn; ən] [ə'brʌpt] [stɒp] .

came	to	an	abrupt	stop	.
来了	到	一个	突然	停止	.

突然停了下来。

[fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [hiː; hi] [stʊd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [træks] , [hɪz; ɪz] ['bɒdi] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [seɪm]

For	several	seconds	he	stood	in	his	tracks	,	his	body	keeping	the	same
为了	一些	秒	他	站立	在	他的	轨道	,	他的	身体	保持	这	相同的

['sweɪɪŋ] ['məʊʃn] ,

swaying	motion	,
摇晃	运动	,

他愣在原地好几秒钟，身体仍然保持着同样的摇晃动作。

[bʌt; bət] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [waɪl] [hiː; hi] [krept] ['kɔːʃəsli] ['fɔːwəd] [ɪn] [ðə; ði] [fɒg] , [wɪð] [ˌem 'iː] [æt; ət]

but	after	a	short	while	he	crept	cautiously	forward	in	the	fog	,	with	me	at
但	后	一个	短的	尽管	他	悄悄地爬	谨慎地	向前	在	这	多雾路段	,	和	我	在

[hɪz; ɪz] [hiːlz] ,

his	heels	,
他的	高跟鞋	,

但过了一会儿，他小心翼翼地在雾中向前挪动，我紧随其后。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [faʊnd] [ɑː'selvz] [æt; ət] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dʒaɪənt] [fɔːlt] ,

and	we	found	ourselves	at	the	edge	of	a	giant	fault	,
和	我们	成立	我们自己	在	这	边缘	的	一个	巨大的	过错	,

我们发现自己身处一个巨大的断层带边缘。

['sɪmələ(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [wʌn] [ɪn] - [pɑːk] ,

similar	to	the	one	in	Darlinkel	Park	,
相似的	到	这	一	在	-	公园	,

与达林克尔公园的那座类似，

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'pærəntli] [nəʊ] [pɑːs] [tuː; tə] [let] [ˌjuː 'es] [daʊn] [ðə; ði] ['taʊərɪŋ] ['presipis] [tuː; tə]

but	there	was	apparently	no	pass	to	let	us	down	the	towering	precipices	to
但	那里	曾是	显然	不	经过	到	让	我们	向下	这	参天	悬崖	到

[ðə; ði] ['væli] [bɪ'ləʊ] .

the	valley	below	.
这	谷	以下	.

但显然没有通道可以让我们沿着高耸的悬崖下到下面的山谷。

" [wel] , [ðæt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [trɪp] , " [aɪ] [kraɪd] .

"	Well	,	that	was	a	wonderful	trip	,	"	I	cried	.
"	出色地	,	那	曾是	一个	精彩的	旅行	,	"	我	哭	.

"哇，那真是一次美好的旅行！"我哭着说。

" [ʃʌt] [ʌp] ! " ['ʃaʊtɪd] [ˌpiːt] ['sævɪdʒli] , [bʌt; bət] [-]

"	Shut	up	!	"	shouted	Pete	savagely	,	but	[	165	]
"	关闭	向上	!	"	喊叫	皮特	野蛮地	,	但	[	-	]

"闭嘴！"皮特恶狠狠地喊道，但是[165]

[aɪ] [hæd; həd] ['spəʊkən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [spel] [wɒz; wəz] ['brəʊkən] ; ['riːz(ə)n] , [nɒt] ['ɪnstɪŋkt] , [mʌst; məst] [naʊ]

I	had	spoken	and	the	spell	was	broken	;	reason	,	not	instinct	,	must	now
我	有	说	和	这	拼写	曾是	破碎的	;	原因	,	不是	本能	,	必须	现在

[liːd] [ˌjuː 'es] .

lead	us	.
带领	我们	.

我已经开口，魔咒就此解除；现在必须由理性而非本能来指引我们。

['veɪpə(r)] [ænd; ənd] [klaʊdz] [kən'siːld] [ðə; ði] [ləʊ] [graʊndz] [frɒm; frəm] ['aʊə(r)] [vjuː] ; [haʊ'evə(r)] ,

Vapor	and	clouds	concealed	the	low	grounds	from	our	view	;	however	,
汽	和	云	暗	这	低的	理由	从	我们的	看法	;	然而	,

水汽和云层遮蔽了低洼地带，使我们无法看到它们；然而，

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'tɜːmɪnd] [nɒt] [tuː; tə] [spend] [ə'nʌðə(r)] [naɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['maʊntənz] ,

we	were	determined	not	to	spend	another	night	in	the	mountains	,
我们	是	决定	不是	到	花费	其他	夜晚	在	这	山脉	,

我们决心不再在山里过夜。

[səʊ] [waɪl] [aɪ] ['restɪd] [ænd; ənd] [ri'gein, riː-] [maɪ] [breθ] , [bɪg] [ˌpiːt] [went] [ɒn] [tuː; tə] [ɪk'splɔː(r)] [ðə; ði]

so	while	I	rested	and	regained	my	breath	,	Big	Pete	went	on	to	explore	the
所以	尽管	我	休息	和	恢复	我的	气息	,	大的	皮特	去	在	到	探索	这

[ledʒ] .

ledges	.
壁架	.

于是，在我休息喘息的时候，大皮特继续去探索岩架。

['prez(ə)ntli] [maɪ] [gaɪd] [həʊv] [ɪn] [saɪt] [ænd; ənd] [m'əʊʃənd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪm] ;

Presently	my	guide	hove	in	sight	and	motioned	me	to	follow	him	;
目前	我的	指导	霍夫	在	视线	和	示意	我	到	跟随	他	;

这时，我的向导停泊在视线中，示意我跟着他走；

[hiː; hi] [led] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ə'nʌðə(r)] [gəʊt] [treɪl] [went] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði]

he	led	me	to	a	place	where	another	goat	trail	went	over	the	edge	of	the
他	引领	我	到	一个	地方	在哪里	其他	山羊	踪迹	去	超过	这	边缘	的	这

['presəpɪs] ,

precipice	,
悬崖	,

他带我来到一个地方，那里有一条山羊小径通向悬崖边缘。

[ðɪs] [taɪm] [nɒt] [ɪn] [ten] [ænd; ənd] [ˌfɪf'tiːn] [fiːt] [dʒʌmps] , [bʌt; bət] [baɪ] [ə; eɪ] [stiːp] [daɪ'ægən(ə)l] [pɑːθ] .

this	time	not	in	ten	and	fifteen	feet	jumps	,	but	by	a	steep	diagonal	path	.
这	时间	不是	在	十	和	十五	脚	跳跃	,	但	经过	一个	陡	对角线	小路	.

这次不是以十英尺和十五英尺的跳跃方式，而是以陡峭的对角线路径进行。

[daʊn] [ðə; ði] ['tretʃərəs] [treɪl] [wiː; wi] [slɪpt] [ænd; ənd] [slɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [wɔːl] [ɒv; əv] [rɒks] [ɒn] [wʌn] [saɪd]

Down	the	treacherous	trail	we	slipped	and	slid	with	a	wall	of	rocks	on	one	side
向下	这	奸诈	踪迹	我们	滑倒了	和	滑行	和	一个	墙	的	岩石	在	一	边

[ænd; ənd] [deθ] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['bluːɪʃ] [waɪt] [speɪs] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] .

and	death	in	the	form	of	a	bluish	white	space	on	the	other	side	.
和	死亡	在	这	形式	的	一个	蓝蓝色	白色的	空间	在	这	其他	边	.

沿着险峻的小路，我们一路滑倒，一边是乱石墙，另一边是蓝白色的死亡空间。

[æz; əz] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['klæmbərɪŋ] ['keəfəli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bɪg] [rɒk] [ˌpiːt]

As	we	were	clambering	carefully	around	the	face	of	a	big	rock	Pete
作为	我们	是	攀爬	小心	大约	这	脸	的	一个	大的	岩石	皮特

['sʌd(ə)nli] ['wɪspəd] [ðæt] [hiː; hi] [smelt] [ə; eɪ] “ ['peɪntə(r)] ,

suddenly	whispered	that	he	smelt	a	“	Painter	,
突然	低声说道	那	他	冶炼	一个	“	画家	,

当我们小心翼翼地攀爬在一块大岩石的侧面时，皮特突然低声说他闻到了一股“油漆工”的味道。

” [ænd; ənd] [ə'pɒn] ['pɪərɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [wiː; wi] [faʊnd] [ɑː'selvz] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð] [ə; eɪ]

”	and	upon	peering	around	the	corner	we	found	ourselves	face	to	face	with	a
”	和	之上	窥视	大约	这	角落	我们	成立	我们自己	脸	到	脸	和	一个

[lɑːdʒ] [kæt] ;

large	cat	;
大的	猫	;

“我们探头往拐角处看去，发现自己正面对着一只大猫；

[ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [wɒz; wəz] ['kraʊtʃɪŋ] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [flæt] - [tˈɒpt] [prə'dʒektɪŋ] [stəʊn] [ɪ'miːdiətli] [ɪn]

the	animal	was	crouching	upon	a	flat	-	topped	projecting	stone	immediately	in
这	动物	曾是	蹲伏	之上	一个	平坦的	-	顶峰	投影	石头	立即地	在

['aʊə(r)] [pɑːθ] .

our	path	.
我们的	小路	.

那只动物正蹲伏在我们路中央一块顶部平坦的突出石头上。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [-]

That	it	was	not	the	[	166	]
那	它	曾是	不是	这	[	-	]

这不是[166]

['pjuːmə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ləʊ] - [lændz] , [ɪts] ['redɪʃ] - ['kʌləd] [kəʊt] [ænd; ənd] [greɪt] [saɪz] [prə'kleɪmd] .

puma	of	the	low	-	lands	,	its	reddish	-	colored	coat	and	great	size	proclaimed	.
彪马	的	这	低的	-	土地	,	它是	微红	-	有色	外套	和	伟大的	尺寸	宣布	.

低地美洲狮，其红色的皮毛和庞大的体型昭示着这一点。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [səʊ] - [kɔːld] ['maʊntən] ['laɪən] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [grænd] ['spesɪmən] [ɒv; əv] [ɪts] [kaɪnd] .

It	was	a	so	-	called	mountain	lion	and	a	grand	specimen	of	its	kind	.
它	曾是	一个	所以	-	称为	山	狮子	和	一个	盛大	标本	的	它是	种类	.

这是一只所谓的美洲狮，而且是同类中的佼佼者。

[ðə; ði] [kæts] [smɔːl] [hed] [leɪ] [bɪ'twiːn] [ɪts] ['mʌskjələ(r)] ['fɔːˌpɔː] , [ɪts] [heə(r)] [ædh'iəd] ['kləʊsli] [tuː; tə] [ɪts]

The	cat's	small	head	lay	between	its	muscular	forepaws	,	its	hair	adhered	closely	to	its
这	猫的	小的	头	躺	之间	它是	肌肉发达的	前爪	,	它是	头发	粘着	密切	到	它是

['bɒdi] ,

body	,
身体	,

猫的小脑袋枕在它肌肉发达的前爪之间，毛发紧贴着身体。

[ɪts] [lɒŋ] [teɪl] [wɒz; wəz] [fʊl] [ænd; ənd] [raʊnd] [ænd; ənd] [weɪvd] ['sləʊli] [frɒm; frəm] [saɪd] [tuː; tə] [saɪd] ,

its	long	tail	was	full	and	round	and	waved	slowly	from	side	to	side	,
它是	长的	尾巴	曾是	满的	和	圆形的	和	挥手	缓慢地	从	边	到	边	,

它的长尾巴又长又圆，缓缓地左右摇摆。

[waɪl] [ɪts] [aɪz] [gliːm] [laɪk] [ɪ'lektrɪk] [spɑːks] .

while	its	eyes	gleamed	like	electric	sparks	.
尽管	它是	眼睛	闪闪发光	喜欢	电的	火花	.

它的眼睛像电火花一样闪闪发光。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ][məʊst] ['ɔːkwəd] [pə'zɪʃ(ə)n] ; ['aʊə(r)] [gʌnz] [wɜː(r); wə(r)] [swʌŋ] [baɪ][stræps] ['əʊvə(r)]['aʊə(r)] [bæks] ,

We	were	in	a	most	awkward	position	;	our	guns	were	swung	by	straps	over	our	backs	,
我们	是	在	一个	最多	尴尬的	位置	;	我们的	枪支	是	摇摆	经过	肩带	超过	我们的	背部	,

我们当时处境非常尴尬；枪支用带子挂在背上。

[səʊ] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [juːz]['aʊə(r)][hændz] ,

so	that	we	might	use	our	hands	,
所以	那	我们	可能	使用	我们的	双手	,

这样我们就可以运用我们的双手了。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][bɪg] [rɒk] [waɪl] ['aʊə(r)] [təʊz] [wɜː(r); wə(r)] [siːkɪŋ] ['fʊthəʊld] [ɪn][ðə; ðɪ] ['tretʃərəs] [ʃeɪl] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [treɪl] .

and	we	were	clinging	to	the	face	of	the	big	rock	while	our	toes	were	seeking	foothold	in	the	treacherous	shale	of	the	trail	.
和	我们	是	依恋	到	这	脸	的	这	大的	岩石	尽管	我们的	脚趾	是	寻求	立足点	在	这	奸诈	页岩	的	这	踪迹	.

我们紧紧抓住大岩石的侧面，脚趾在崎岖不平的小路上寻找着立足点。

[tuː; tə]['luːs(ə)n]['aʊə(r)][hændz][wɒz; wəz][tuː; tə] [fɔːl] ['bækwədz] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['bluːɪʃ] [waɪt] [siː] [ɒv; əv] [ˌʌn'nəʊn] [depθs] ,

To	loosen	our	hands	was	to	fall	backwards	into	the	bluish	white	sea	of	unknown	depths	,
到	松开	我们的	双手	曾是	到	落下	向后	进入	这	蓝蓝色	白色的	海	的	未知	深度	,

松开双手，就如同向后跌入那片深不见底的蓝白色海洋。

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'treɪs] ['aʊə(r)] [steps] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kwestʃən] .

and	to	retrace	our	steps	was	out	of	the	question	.
和	到	回溯	我们的	步骤	曾是	出去	的	这	问题	.

原路返回是不可能的。

[ˌpiːt] ['ɒf(ə)n] [ɪk'sprest] [ðə; ðɪ] [ə'pɪnjən] [ðæt] [nəʊ] [prɪ'deɪʃəs] ['kriːtʃə(r)] , [frɒm; frəm][ə; eɪ]['spaɪdə(r)] [ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ]['kuːgə(r)] ,

Pete	often	expressed	the	opinion	that	no	predaceous	creature	,	from	a	spider	up	to	a	cougar	,
皮特	经常	表达	这	观点	那	不	捕食性的	生物	,	从	一个	蜘蛛	向上	到	一个	美洲狮	,

皮特经常表达这样的观点：没有任何捕食性动物，从蜘蛛到美洲狮，

[wɪl] [ə'tæk] [ɪts] [preɪ] [waɪl] [ðə; ðɪ]['lætə(r)][ɪz] [ɪ'muːvəbl] .

will	attack	its	prey	while	the	latter	is	immovable	.
将要	攻击	它是	猎物	尽管	这	后者	是	不可移动的	.

当猎物动弹不得时，它会发起攻击。

[æz; əz][ə; eɪ] [kə'rɒləri] [tuː; tə] [ðɪs] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [sed] [-]

As	a	corollary	to	this	proposition	he	said	[	167	]
作为	一个	推论	到	这	主张	他	说	[	-	]

作为这一命题的推论，他说[167]

[ðæt] [wen] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɪz] ['sʌd(ə)nli] [kən'frʌntɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [waɪld] [biːst] ,

that	when	a	person	is	suddenly	confronted	by	a	dangerous	wild	beast	,
那	什么时候	一个	人	是	突然	面对	经过	一个	危险的	荒野	兽	,

当一个人突然遭遇危险的野兽时，

[ðə; ði] ['seɪfɪst] [plæn] [tuː; tə] [pə'sjuː] [ɪz] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['pɜːfɪktlɪ] ['kwaɪət] , [ɔː(r)] , [æz; əz] [hiː; hi] ['kweɪntlɪ] [pʊt]

the	safest	plan	to	pursue	is	to	remain	perfectly	quiet	,	or	,	as	he	quaintly	put
这	最安全	计划	到	追求	是	到	保持	完美	安静的	,	或者	,	作为	他	古雅地	放

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

最安全的策略是保持绝对沉默，或者，正如他那句略带讽刺意味的话所说：

“ [tuː; tə] - [jɔː'self] [ɪn] [ðə; ði] [wɪŋk] [ɒv; əv] [æn; ən] [aɪ] .

“	to	peetrify	yourself	in	the	wink	of	an	eye	.
”	到	-	你自己	在	这	眨眼	的	一个	眼睛	.

“眨眼间让自己变得像个傻瓜一样。”

” [truːθ] [tuː; tə] [tel] , [ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] [aɪ] [faʊnd] [nəʊ] ['dɪfɪkəltɪ] [ɪn] ['fɒləʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [də'rekʃ(ə)nz] .

”	Truth	to	tell	,	on	this	occasion	I	found	no	difficulty	in	following	his	directions	.
”	真相	到	告诉	,	在	这	场合	我	成立	不	困难	在	下列的	他的	方向	.

“说实话，这次我按照他的指示去做并没有遇到任何困难。”

[aɪ] [wɒz; wəz] “ - ” [baɪ] [fɪə(r)] ; [maɪ] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)] [kəʊld] [ænd; ənd] [nʌm] ,

I	was	“	peetrified	”	by	fear	;	my	feet	were	cold	and	numb	,
我	曾是	“	-	”	经过	害怕	;	我的	脚	是	寒冷的	和	麻木的	,

我吓得魂飞魄散；我的双脚冰冷麻木。

[tʃɪlz] [ɪn] ['weɪvlɪts] [wɒʃt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [maɪ] [spaɪn] ,

chills	in	wavelets	washed	up	and	down	my	spine	,
寒意	在	小波	洗过	向上	和	向下	我的	脊柱	,

一阵阵寒意如波浪般涌上脊背，

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ræʃ] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['breɪkɪŋ] [aʊt] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [maɪ] ['bɒdi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [skɪn] [ɒn]

a	sudden	rash	seemed	to	be	breaking	out	all	over	my	body	and	the	skin	on
一个	突然	皮疹	似乎	到	是	打破	出去	全部	超过	我的	身体	和	这	皮肤	在

[maɪ] [bæk] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [kən'vɜːtɪd] ['ɪntuː] [guːs] - [fleʃ] .

my	back	felt	as	if	it	had	been	converted	into	goose	-	flesh	.
我的	后退	毛毡	作为	如果	它	有	到过	转换	进入	鹅	-	肉	.

突然间，我全身都长满了皮疹，背上的皮肤感觉就像起了鸡皮疙瘩。

[hæd; həd] [wiː; wi] [biːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['træv(ə)l] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] ['fɜːðə(r)] [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [bəuθ] [faʊnd]

Had	we	been	able	to	travel	a	few	feet	further	we	would	have	both	found
有	我们	到过	有能力的	到	旅行	一个	很少	脚	更远	我们	会	有	两个都	成立

[ə; eɪ] [kəm'pærətɪvlɪ] [seɪf] ['fʊtɪŋ] [ænd; ənd] [hæd; həd] ['aʊə(r)] [ɑːmz] [friː] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['faɪtɪŋ] [tʃɑːns]

a	comparatively	safe	footing	and	had	our	arms	free	and	a	fighting	chance
一个	比较	安全的	立足点	和	有	我们的	武器	自由的	和	一个	斗争	机会

[wɪð] [ðə; ði] [bɪg] ['kætəˌmaʊnt] [ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv] ['hæŋɪŋ] [sə'spendɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɒk]

with	the	big	catamount	in	place	of	hanging	suspended	to	the	face	of	the	rock
和	这	大的	山猫	在	地方	的	绞刑	暂停	到	这	脸	的	这	岩石

[laɪk] [tuː] [bɪg] ,

like	two	big	,
喜欢	二	大的	,

如果我们能再往前走几步，我们俩就能找到相对安全的立足点，解放双手，有机会与那只大山猫搏斗，而不是像两个大块头一样悬挂在岩壁上。

['helpləs] , ['terɪfaɪd] [bæts] . [-]

helpless	,	terrified	bats	.	[	168	]
无助	,	恐惧	蝙蝠	.	[	-	]

无助、惊恐的蝙蝠。[168]

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'viː'aɪ]

CHAPTER	XVI
章	十六

第十六章

[wɪð] [æn; ən] [ˌɪmpə'septəbl] ['muːvmənt] , [æz; əz] ['stedi] [ænd; ənd]['ɔːlməʊst][æz; əz] [sləʊ] [æz; əz] [ðæt]

With	an	imperceptible	movement	,	as	steady	and	almost	as	slow	as	that
和	一个	难以察觉的	移动	,	作为	稳定的	和	几乎	作为	慢的	作为	那

[ɒv; əv][ə; eɪ]['glæsiə(r)] ,

of	a	glacier	,
的	一个	冰川	,

以一种几乎难以察觉的动作，像冰川一样稳定而缓慢地移动着，

[maɪ] [gaɪd] ['twɪstɪd] [hɪz; ɪz] [nek] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [tɜːnd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['pjuːmə][ænd; ənd]

my	guide	twisted	his	neck	until	his	face	was	turned	from	the	puma	and
我的	指导	扭曲	他的	脖子	直到	他的	脸	曾是	转向	从	这	彪马	和

[ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [maʊθ] [prest] [ə'genst] [ðə; ði] [flæt] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɒk] .

the	side	of	the	mouth	pressed	against	the	flat	surface	of	his	rock	.
这	边	的	这	嘴	按下	反对	这	平坦的	表面	的	他的	岩石	.

我的向导扭过头，直到他的脸背对着美洲狮，嘴角紧贴着岩石的平面。

[aɪ][wɒz; wəz] ['kraʊdɪd] [ʌp] [ə'genst] [bɪg] [ˌpiːt] ,

I	was	crowded	up	against	Big	Pete	,
我	曾是	挤	向上	反对	大的	皮特	,

我被大皮特挤在中间，

[huː] ['ɒkjupaɪd] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [bʌt; bət] ['slaɪtli] [ɪn] [əd'vɑːns] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'bʌv] [ˌem 'iː] .

who	occupied	a	position	but	slightly	in	advance	and	a	little	above	me	.
WHO	占领	一个	位置	但	轻微地	在	进步	和	一个	小的	多于	我	.

他占据了一个位置，但比我稍靠前一点，比我高一点。

[maɪ]['ægəni][ɒv; əv][fɪə(r)] ['hævɪŋ] ['sʌmwɒt] [səb'said]

My	agony	of	fear	having	somewhat	subsided
我的	痛苦	的	害怕	拥有	有些	平静下来

我的恐惧感渐渐消退了。

[aɪ] ['ventʃəd] [tuː; tə] [stiːl] [ə; eɪ]['məʊmənt(ə)ri] [glɑːns] [æt; ət][maɪ] ['kɑːmˌrædz] [feɪs] .

I	ventured	to	steal	a	momentary	glance	at	my	comrade's	face	.
我	冒险	到	偷	一个	瞬间	瞥一眼	在	我的	同志的	脸	.

我冒险偷偷瞥了一眼我战友的脸。

[tuː; tə][maɪ] [ʌn'ʌtərəbl] [sə'praɪz] [aɪ] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] ['wɪmzɪk(ə)l] ['twɪŋklɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['kɔːnəs] [ɒv; əv]

To	my	unutterable	surprise	I	discovered	a	whimsical	twinkling	at	the	corners	of
到	我的	难以言喻	惊喜	我	发现	一个	异想天开	闪烁	在	这	角落	的

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɜːθfəl] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['mɪstʃɪf] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] .

his	eyes	and	a	mirthful	expression	of	mischief	in	his	countenance	.
他的	眼睛	和	一个	欢乐的	表达	的	恶作剧	在	他的	面容	.

令我无比惊讶的是，我发现他眼角闪过一丝奇特的光芒，脸上露出了顽皮的笑容。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ɪnˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

This	was	incomprehensible	to	me	,
这	曾是	难以理解	到	我	,

这对我来说简直无法理解。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn][nəʊ][mɔː(r)] [ɔː] - [ɪn'spaɪərɪŋ][pə'zɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn][wiː; wi] [ðen]

for	I	could	imagine	no	more	awe	-	inspiring	position	than	the	one	we	then
为了	我	可以	想象	不	更多的	敬畏	-	鼓舞人心	位置	比	这	一	我们	然后

['ɒkjupaɪd] .

occupied	.
占领	.

因为我无法想象还有什么比我们当时所处的位置更令人敬畏的了。

[waɪl] [maɪ] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['bɪzi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['fæðəm] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [piːts] [ʌn'taɪmli]

While	my	thoughts	were	still	busy	trying	to	fathom	the	cause	of	Pete's	untimely
尽管	我的	想法	是	仍然	忙碌的	尝试	到	捉摸	这	原因	的	皮特的	不合时宜

[mɜːθ] ,

mirth	,
欢笑	,

正当我还在努力思考皮特突然发笑的原因时，

[ðə; ði] [lɒŋ] - [drɔːn] [haʊl] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪg]['tɪmbə(r)] [wʊlf] ['fləʊtɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['væli] [ænd; ənd] [sent]

the	long	-	drawn	howl	of	the	big	timber	wolf	floated	over	the	valley	and	sent
这	长的	-	绘制	嗥	的	这	大的	木材	狼	漂浮	超过	这	谷	和	发送

[ə; eɪ] [njuː] [lɒt] [-]

a	new	lot	[	169	]
一个	新的	很多	[	-	]

大灰狼悠长的嚎叫声飘过山谷，带来了一批新的[169]

[ɒv; əv] ['ʃɪvəz] [daʊn] [maɪ] [bæk] .

of	shivers	down	my	back	.
的	颤抖	向下	我的	后退	.

一阵寒意袭遍我的后背。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['ræliɪŋ] [kɔːl] [juːst] [baɪ][ðə; ði] [wʊlvz] [tuː; tə] [kɔːl][ðə; ði][bænd] [tə'geðə(r)] [wen]

It	was	the	rallying	call	used	by	the	wolves	to	call	the	band	together	when
它	曾是	这	集结	称呼	用过的	经过	这	狼	到	称呼	这	乐队	一起	什么时候

[geɪm] [ɪz][ɪn] [saɪt] .

game	is	in	sight	.
游戏	是	在	视线	.

这是狼群在发现猎物时用来召集同伴的口号。

[ðə; ði] [saʊnd] [ɪn'kriːst] [ɪn] ['vɒljuːm] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ri'vəːbəreit] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][krægz] [laɪk] [ðə; ði] [vɔɪs]

The	sound	increased	in	volume	until	it	reverberated	among	the	crags	like	the	voice
这	声音	增加	在	体积	直到	它	回响	之中	这	峭壁	喜欢	这	嗓音

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɪntərz] [stɔːm] ,

of	a	winter's	storm	,
的	一个	冬天的	风暴	,

声音越来越大，直到在峭壁间回荡，如同冬日风暴的呼啸。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['grædʒuəli] [daɪd] [ə'weɪ] .

and	then	it	gradually	died	away	.
和	然后	它	逐步地	死亡	离开	.

然后它就逐渐消失了。

[bɪg] [ˌpiːt] [wɒz; wəz] [nɒt] ['əʊnli][ə; eɪ] [gʊd] ['mɪmɪk]

Big	Pete	was	not	only	a	good	mimic
大的	皮特	曾是	不是	仅有的	一个	好的	模仿

大皮特不仅模仿能力很强

[bʌt; bət][hiː; hi] [pruːvd] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ven'trɪləkwɪst] [ɒv; əv][nəʊ] [miːn] [ə'bɪləti] ;

but	he	proved	himself	to	be	a	ventriloquist	of	no	mean	ability	;
但	他	已证实	他自己	到	是	一个	腹语师	的	不	意思是	能力	;

但他证明自己是一位相当有天赋的腹语表演者；

[baɪ][ðə; ði][help] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɒk] [ə'genst] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] [wɒz; wəz] [prest] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn]

by	the	help	of	the	rock	against	which	his	cheek	was	pressed	he	had	been
经过	这	帮助	的	这	岩石	反对	哪个	他的	脸颊	曾是	按下	他	有	到过

['eɪb(ə)l][tuː; tə] [θrəʊ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɒf] ['ɪntuː] [speɪs] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mænə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['bæfld] [ˌem 'iː]

able	to	throw	his	voice	off	into	space	in	such	a	manner	that	it	baffled	me
有能力的	到	扔	他的	嗓音	离开	进入	空间	在	这样的	一个	方式	那	它	困惑	我

[fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['moments] .

for	several	moments	.
为了	一些	时刻	.

他脸颊抵着一块岩石，借助岩石的力量，他能够将声音抛向太空，这种声音让我困惑了好一会儿。

[ðə; ði] [greɪ] [wʊlvz] [ɑː(r); ə(r)][əʊld][ænd; ənd] [ɪn'vetərət] ['enəmɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['pænθə(r)][ɔː(r)]['kuːgə(r)] ,

The	gray	wolves	are	old	and	inveterate	enemies	of	the	panther	or	cougar	,
这	灰色的	狼	是	老的	和	根深蒂固	敌人	的	这	豹	或者	美洲狮	,

灰狼是美洲豹或黑豹由来已久的宿敌。

['hʌntɪŋ] [ðə; ði][kæts][ɒn] [ɔːl] [ə'keɪʒnz] .

hunting	the	cats	on	all	occasions	.
打猎	这	猫	在	全部	场合	.

在任何情况下都猎杀猫。

['kɒnsɪkwəntli] [ɔːl] ['pænθəz] [nəʊ] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [waɪld] ['ləʊnsəm] [haʊl] , [ðə; ði]

Consequently	all	panthers	know	the	meaning	of	that	wild	lonesome	howl	,	the
最后	全部	黑豹	知道	这	意义	的	那	荒野	寂寞	嗥	,	这

[ə'semb(ə)lɪŋ] [kɔːl] ,

assembling	call	,
组装	称呼	,

因此，所有的美洲豹都知道那种孤独而狂野的嚎叫，那种集结的呼唤的含义。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['əʊldɪst] [wʊlf] [ɪn][ðə; ði] [pæk] ,

as	well	as	the	oldest	wolf	in	the	pack	,
作为	出色地	作为	这	最老	狼	在	这	盒	,

以及狼群中最年长的那只狼，

[ænd; ənd][ɪts] [ɪ'fekt] [ə'pɒn][ðə; ði]['laɪən][ɪn]['aʊə(r)] [pɑːθ] [wɒz; wəz] [ˌɪnstən'teɪniəs] .

and	its	effect	upon	the	lion	in	our	path	was	instantaneous	.
和	它是	影响	之上	这	狮子	在	我们的	小路	曾是	瞬间	.

它对我们面前的狮子产生了立竿见影的效果。

[ðə; ði][heə(r)] , [wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ]['məʊmənt] [bɪ'fɔː(r)] [biːn] [æz; əz] [slɪk] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]

The	hair	,	which	had	a	moment	before	been	as	slick	as	if	it	were
这	头发	,	哪个	有	一个	片刻	前	到过	作为	光滑	作为	如果	它	是

[ɔɪld] ,

oiled	,
涂油	,

刚才还像抹了油一样光滑的头发，现在却已经油光锃亮了。

[naʊ] [rəʊz] ['ʌpraɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['fʌzi] [haɪd] [geɪv] [ðə; ði] ['ænɪməlz] ['bɒdi] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] ['biːɪŋ]

now	rose	upright	until	the	fuzzy	hide	gave	the	animal's	body	the	appearance	of	being
现在	玫瑰	直立	直到	这	模糊	隐藏	给予	这	动物	身体	这	外貌	的	存在

[twaɪs] [ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l][saɪz] . [-]

twice	its	original	size	.	[	170	]
两次	它是	原来的	尺寸	.	[	-	]

现在它直立起来，毛茸茸的皮毛使动物的身体看起来比原来大了一倍。[170]

['skeəsli] [hæd; həd][ðə; ði][bɪg][kæt][və'keɪtɪd; veɪ'keɪtɪd][ðə; ði] [pɑːθ] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi]['skræmb(ə)ld][tuː; tə][ðə; ði]

Scarcely	had	the	big	cat	vacated	the	path	before	we	scrambled	to	the
几乎	有	这	大的	猫	空置	这	小路	前	我们	打乱	到	这

[fɜːm] ['fɒthəʊld] [ænd; ənd][ai] [briːðd] [ə; eɪ] [greɪt] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [riːtʃt] .

firm	foothold	and	I	breathed	a	great	sigh	of	relief	when	it	was	reached	.
公司	立足点	和	我	呼吸	一个	伟大的	叹	的	宽慰	什么时候	它	曾是	达到	.

那只大猫刚离开小路，我们就赶紧爬到坚实的立足点上，到达那里时，我长舒了一口气。

[bʌt; bət][bɪg] [ˌpiːt] [wɒz; wəz] [kən'vʌls] [wɪð] [sə'prest] ['lɑːftə(r)] [æt; ət][ðə; ði] ['præktɪkl] [dʒəʊk][hiː; hi]

But	Big	Pete	was	convulsed	with	suppressed	laughter	at	the	practical	joke	he
但	大的	皮特	曾是	抽搐	和	被抑制	笑声	在	这	实际的	开玩笑	他

[hæd; həd] [pleɪd] [ɒn][ðə; ði] ['maʊntən] ['laɪən] .

had	played	on	the	mountain	lion	.
有	玩	在	这	山	狮子	.

但大皮特却因为自己捉弄了美洲狮而忍不住大笑起来。

“ [gɒʃ] [dɑːn] [maɪ] [mægˈnəʊliə] [breθ] !
“ Gosh darn my magnolia breath !
” 天哪 该死 我的 木兰 气息 !

“哎呀，我的木兰花味儿真难闻！”

[ðæt] [ˈpeɪntə(r)] [went] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [bɔːl] [ɒv; əv] [hɒt] - [taɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [teɪl] ,
That painter went as if he had a ball of hot rorrum tied to his tail ,
那 画家 去 作为 如果 他 有 一个 球 的 热的 - 系 到 他的 尾巴 ,

那位画家走起路来，仿佛尾巴上绑着一团滚烫的火药球。

” [kraɪd] [maɪ] [gaɪd] .
” cried my guide .
” 哭 我的 指导 .

“我的向导喊道。”

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈdɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [ˈriːəlaɪz] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [bɪg] [ˌpiːt] [hɪmˈself] [huː]
It was difficult for me to realize that it was Big Pete himself who
它 曾是 难的 为了 我 到 意识到 那 它 曾是 大的 皮特 他自己 WHO
[hæd; həd] [ˈgɪv(ə)n] [vent] [tuː; tə] [ðæt] [ˈʃʌdərɪŋ] [haʊl] ,
had given vent to that shuddering howl ,
有 给定 发泄 到 那 颤抖 嗥 ,

我很难相信发出那声颤抖嚎叫的竟然是“大皮特”本人。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [ˈdeɪndʒə(r)] [wɒz; wəz] [ˈəʊvə(r)] [aɪ] [ˈpliːdɪd] [wɪð] [hɪm] [tuː; tə] [gɪv] [əˈnʌðə(r)] [ˌeksɪˈbɪʃ(ə)n]
and now the danger was over I pleaded with him to give another exhibition
和 现在 这 危险 曾是 超过 我 恳求 和 他 到 给 其他 展览
[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [skɪl] [ɪn] [wʊlf] [kɔːlz] .
of his skill in wolf calls .
的 他的 技能 在 狼 呼叫 .

现在危险已经过去，我恳求他再表演一次模仿狼叫的绝技。

[ðə; ði] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] [ˈfeləʊ] [æt; ət] [fɜːst] [siːmd] [rɪˈlʌktənt] [tuː; tə] [rɪˈpiːt] [hɪz; ɪz] [pəˈfɔːməns] ,
The good - natured fellow at first seemed reluctant to repeat his performance ,
这 好的 - 自然 同伴 在 第一的 似乎 不情愿的 到 重复 他的 表现 ,

这位性情温和的男子起初似乎不太愿意再次表演，

[bʌt; bət] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [kənˈsent] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hændz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ˈfɔːmɪŋ] [ə; eɪ]
but at length consented and put his hands to his mouth , forming a
但 在 长度 同意 和 放 他的 双手 到 他的 嘴 , 成型 一个
[ˈtrʌmpɪt] ,
trumpet ,
喇叭 ,

但他最终还是同意了，并将双手放在嘴边，做成喇叭的形状。

[ðen] [bent] [ˈfɔːwəd] [hɪz; ɪz] [ˈbɒdi] , [ˈstuːpɪŋ] [səʊ] [ləʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [wɒz; wəz] [bɪˈləʊ] [hɪz; ɪz]
then bent forward his body , stooping so low that his face was was below his
然后 弯曲 向前 他的 身体 , 弯腰 所以 低的 那 他的 脸 曾是 曾是 以下 他的
[weɪst] ,
waist ,
腰部 ,

然后他向前弯下腰，弯得非常低，以至于脸都低于腰部。

[ˈɑːftə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [bɪˈgæn] [əˈgen] [ðæt] [waɪld] [kraɪ] [wɪtʃ] [səʊ] [ˈkləʊsli] [rɪˈzemb(ə)lz] [ɪn] [ˈsentɪmənt]
after which he began again that wild cry which so closely resembles in sentiment
后 哪个 他 开始 再次 那 荒野 哭 哪个 所以 密切 类似 在 情绪
[ænd; ənd] [təʊn] [ðə; ði] [ʃriːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɪnd] .
and tone the shriek of the wind .
和 语气 这 尖叫 的 这 风 .

随后，他又开始发出那种狂野的呼喊，这种呼喊在情感和音调上与风的尖叫极为相似。

[æz; əz][ðə; ði] [saʊnd] [ɪn'kriːst] [ɪn] ['vɒljuːm] [ðə; ði][mæn] [-]
As **the** **sound** **increased** **in** **volume** **the** **man** **[** **171** **]**
作为 这 声音 增加 在 体积 这 男人 [-]

随着声音越来越大，那人[171]

[weɪvd] [hɪz; ɪz] [hed] [frɒm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] ; [kən'tɪnjʊɪŋ] [ðə; ði] ['muːvmənt] [hiː; hi] ['grædʒuəli]
waved **his** **head** **from** **side** **to** **side** **;** **continuing** **the** **movement** **he** **gradually**
挥手 他的 头 从 边 到 边 ; 继续 这 移动 他 逐步地
[ə'sjuːmd] [æn; ən] ['ʌpraɪt] [pəʊz] ,
assumed **an** **upright** **pose** **,**
假定 一个 直立 姿势 ,

他左右摇晃着脑袋；继续这个动作，他逐渐摆出了直立的姿势。

[ænd; ənd] [endid] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ləʊ] [əʊ'beɪs(ə)ns][æz; əz][ðə; ði] [saʊnd] [daɪd] [ə'weɪ] .
and **ended** **by** **making** **a** **low** **obeisance** **as** **the** **sound** **died** **away** **.**
和 结束 经过 制作 一个 低的 服从 作为 这 声音 死亡 离开 .

最后，随着声音渐渐消失，他低声行了个礼。

[ðə; ði] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [wɒz; wəz] ['pɜːfɪkt] [ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz] [ɪk'spresɪŋ] [maɪ] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd]
The **imitation** **was** **perfect** **and** **I** **was** **expressing** **my** **delight** **and**
这 模仿 曾是 完美的 和 我 曾是 表达 我的 喜 和
[əˌpriːʃi'eɪʃn] [wen] [maɪ][ɪə(r)] [kɔːt] [ə; eɪ] ['dɪstənt] [saʊnd] [wɪtʃ] [pʊt][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [stɒp][tuː; tə]['aʊə(r)]
appreciation **when** **my** **ear** **caught** **a** **distant** **sound** **which** **put** **a** **sudden** **stop** **to** **our**
欣赏 什么时候 我的 耳朵 捕捉 一个 遥远 声音 哪个 放 一个 突然 停止 到 我们的
[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
conversation **.**
对话 .

模仿得惟妙惟肖，我正表达着我的喜悦和赞赏时，耳朵里突然传来一个声音，我们的谈话戛然而止。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][wɪnd] [wɪtʃ] [aɪ] [naʊ] [hɜːd] ?
Was **it** **the** **wind** **which** **I** **now** **heard** **?**
曾是 它 这 风 哪个 我 现在 听到 ?

我刚才听到的，是风声吗?

[nəʊ] !
No **!**
不 !

不!

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [breθ] [ɒv; əv][eə(r)] ['stɜːrɪŋ] , ['naɪðə(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][æn; ən]['ekəʊ] .
there **was** **not** **a** **breath** **of** **air** **stirring** **,** **neither** **was** **it** **an** **echo** **.**
那里 曾是 不是 一个 气息 的 空气 搅拌 , 两者都不 曾是 它 一个 回声 .

空气静止不动，没有一丝回声。

[ðeə(r)] [kʊd; kəd][biː; bi][nəʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
There **could** **be** **no** **doubt** **about** **it** **,**
那里 可以 是 不 怀疑 关于 它 ,

这一点毋庸置疑。

[ðə; ði] [lɒŋ] - [drɔːn] [sə'pʌlkrəl] [haʊl] [wɪtʃ] [fɪld] [ænd; ənd] ['pɜːmɪeɪtɪd] [ðə; ði] ['ʃɪvərɪŋ] [eə(r)]
the **long** **-** **drawn** **sepulchral** **howl** **which** **filled** **and** **permeated** **the** **shivering** **air**
这 长的 - 绘制 墓穴 嗥 哪个 已填 和 渗透 这 瑟瑟发抖 空气
[wɒz; wəz][æn; ən] ['ɑːnsərɪŋ] [kraɪ][tuː; tə][bɪg] [piːts] [kɔːl] .
was **an** **answering** **cry** **to** **Big** **Pete's** **call** **.**
曾是 一个 回答 哭 到 大的 皮特的 称呼 .

那声悠长而凄厉的嚎叫充斥着寒冷的空气，是对大皮特呼喊的回应。

['skeəsli] [hæd; həd][ðə; ði] [saʊnd] [weɪvz] ['feɪdɪd] [ə'weɪ] [wen] [ɪn][ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ['dɪstəns] [keɪm]

Scarcely	**had**	**the**	**sound**	**waves**	**faded**	**away**	**when**	**in**	**the**	**mysterious**	**distance**	**came**
几乎	有	这	声音	波浪	褪色	离开	什么时候	在	这	神秘	距离	来了

[ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] ['ɑːnsə(r)] ,

another	**and**	**another**	**answer**	**,**
其他	和	其他	回答	,

声波刚一消失，神秘的远处就传来又一个回答，而且是又一个。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [truːp] [ɒv; əv] [lɒst] [səʊlz] [wɜː(r); wə(r)] ['vəukəlaiz] [ðeə(r)] ['mɪzəri] .

until	**it**	**seemed**	**as**	**if**	**a**	**troop**	**of**	**lost**	**souls**	**were**	**vocalizing**	**their**	**misery**	**.**
直到	它	似乎	作为	如果	一个	部队	的	丢失的	灵魂	是	发声	他们的	苦难	.

直到仿佛一群迷失的灵魂在呐喊着他们的痛苦。

[ai] [ˌʌn'slʌŋ] [maɪ] [gʌn] [ænd; ənd] ['luːs(ə)nd] [maɪ] [rɪ'vɔlvəz] [ɪn][ðeə(r)] [frɪndʒd] ['həʊlstəz] ,

I	**unslung**	**my**	**gun**	**and**	**loosened**	**my**	**revolvers**	**in**	**their**	**fringed**	**holsters**	**,**
我	解开	我的	枪	和	松动	我的	左轮手枪	在	他们的	流苏	枪套	,

我解下枪套，松开左轮手枪在流苏枪套里的系带。

[bʌt; bət][bɪg] [ˌpiːt] ['əʊnli] [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [sed] ,

but	**Big**	**Pete**	**only**	**shrugged**	**his**	**shoulders**	**and**	**said**	**,**
但	大的	皮特	仅有的	耸了耸肩	他的	肩膀	和	说	,

但大皮特只是耸了耸肩，说道：

“ [kʌm] , [lets] [biː; bi] ['məuzi] .

“ Come	**,**	**let's**	**be**	**moseying**	**.**
“ 来	,	我们来吧	是	闲逛	.

“来吧，我们一起闲逛。”

- [teɪnt] ['nʌθɪn] - [bʌt; bət] [wʊlvz] .

' Taint	**nothin**	**'**	**but**	**wolves**	**.**
- 污点	什么也没有	-	但	狼	.

“除了狼什么都不是。”

” [ə; eɪ][fækt][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai][wɒz; wəz][æz; əz] [wel] [-]

” A	**fact**	**of**	**which**	**I**	**was**	**as**	**well**	**[**	**172**	**]**
” 一个	事实	的	哪个	我	曾是	作为	出色地	[	-	]

“我也是这一事实[172]

[ə'weə(r)][ɒv; əv][æz; əz] [ˌpiːt] , [bʌt; bət][ai] , ['tendəfʊt] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] ,

aware	**of**	**as**	**Pete**	**,**	**but**	**I**	**,**	**tenderfoot**	**that**	**I**	**was**	**,**
意识到的	的	作为	皮特	,	但	我	,	嫩脚	那	我	曾是	,

我当时知道自己是皮特，但我当时还是个新手，

[kʊd; kəd][nɒt] [triːt] ['haʊlɪŋ] [ɒv; əv] [wʊlvz] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [ˌʌnkən'sɜːn] [æz; əz][dɪd][maɪ] [gaɪd] .

could	**not**	**treat**	**howling**	**of**	**wolves**	**with**	**the**	**same**	**unconcern**	**as**	**did**	**my**	**guide**	**.**
可以	不是	对待	嚎叫	的	狼	和	这	相同的	漠不关心	作为	做过	我的	指导	.

我无法像我的向导那样对狼嚎声漠不关心。

[wiː; wi] [suːn] [riːtʃt] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [weə(r)] [ðə; ði] [gəʊt] [treɪl] [tɜːnd] [ə'gen] [ʌp] [ðə; ði] ['maʊntən] [ænd; ənd]

We	**soon**	**reached**	**a**	**point**	**where**	**the**	**goat**	**trail**	**turned**	**again**	**up**	**the**	**mountain**	**and**
我们	很快	达到	一个	观点	在哪里	这	山羊	踪迹	转向	再次	向上	这	山	和

[wiː; wi] [fə'sʊk] [ðæt] ['eɪnʃənt] [pɑːθ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][daɪ'ægən(ə)l]['fræktʃə(r)] ['veri] ['sɪmələ(r)][tuː; tə][ðə; ði][wʌn]

we	**forsook**	**that**	**ancient**	**path**	**for**	**a**	**diagonal**	**fracture**	**very**	**similar**	**to**	**the**	**one**
我们	放弃	那	古老的	小路	为了	一个	对角线	断裂	非常	相似的	到	这	一

[baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [ə'sendɪd] ,

by	**which**	**we**	**had**	**ascended**	**,**
经过	哪个	我们	有	上升	,

我们很快到达了一个山羊小径再次向上延伸的地方，于是我们放弃了那条古老的道路，转而走上一条与我们之前上山时所走的非常相似的斜缝。

[wɪtʃ] [led] [daʊn] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['presəpɪs] “ - , ” [bɪg] [ˌpiːt] [sed] ,

which	led	down	the	face	of	the	precipice	“	slantendicularwise	,	”	Big	Pete	said	,
哪个	引领	向下	这	脸	的	这	悬崖	“	-	,	”	大的	皮特	说	,

“沿着悬崖面斜向下走，”大皮特说。

[ænd; ənd] [suːn] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bluːɪʃ] [greɪ] [siː] [wɪtʃ] [fɪld] [ðə; ði] ['væli] .

and	soon	plunged	into	the	bluish	gray	sea	which	filled	the	valley	.
和	很快	暴跌	进入	这	蓝蓝色	灰色的	海	哪个	已填	这	谷	.

很快，它便坠入了充满山谷的蓝灰色海洋中。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ɪn'veləpt] [ɪn][ə; eɪ] [dens] [fɒg] , [wɪtʃ] ['ædɪd] [mə'tɪəriəli] [tuː; tə][ðə; ði]

We	were	now	enveloped	in	a	dense	fog	,	which	added	materially	to	the
我们	是	现在	被包裹	在	一个	稠密	多雾路段	,	哪个	额外	重大	到	这

['deɪndʒəz][ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːni] .

dangers	of	the	journey	.
危险	的	这	旅行	.

我们被浓雾笼罩，这大大增加了旅途的危险性。

[aɪ][hæd; həd][hæd; həd][səʊ] ['meni] [θril] [ɪn][ðə; ði][lɑːst] [fjuː] ['moməntS] [ðæt] [maɪ] [nɜːvz] [wɜː(r); wə(r)]

I	had	had	so	many	thrills	in	the	last	few	moments	that	my	nerves	were
我	有	有	所以	许多	刺激	在	这	最后的	很少	时刻	那	我的	神经	是

[bɪ'kʌmɪŋ] [dʌl] [ænd; ənd] [feɪld] [tuː; tə][vaɪ'breɪt][ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] ,

becoming	dull	and	failed	to	vibrate	on	this	occasion	,
成为	乏味的	和	失败的	到	颤动	在	这	场合	,

刚才的种种刺激让我神经变得迟钝，这次竟没有产生任何反应。

[səʊ] [ðæt] [dɪ'sendɪŋ] [ðə; ði] [klɪf] [ɪn][ə; eɪ] [fɒg] [baɪ][ə; eɪ][daɪ'ægən(ə)l]['frækʧə(r)][ɪn][ðə; ði] [rɒk] [bɪ'keɪm]

so	that	descending	the	cliff	in	a	fog	by	a	diagonal	fracture	in	the	rock	became
所以	那	下降	这	悬崖	在	一个	多雾路段	经过	一个	对角线	断裂	在	这	岩石	成为

['əʊnli][æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['dʒɜːni] ;

only	an	incident	of	our	journey	;
仅有的	一个	事件	的	我们的	旅行	;

因此，在雾中沿着岩石上的斜裂缝下悬崖，只是我们旅途中的一个插曲；

[ðɪs] [treɪl] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz]['waɪdə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn][baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ə'sendɪd] .

this	trail	,	however	,	was	wider	than	the	one	by	which	we	ascended	.
这	踪迹	,	然而	,	曾是	更广泛	比	这	一	经过	哪个	我们	上升	.

然而，这条小路比我们上山时走的那条路要宽。

[ðə; ði] ['rɒki] ['maʊntənz] [ɑː(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [njuː] [sen'seiʃən] [ænd; ənd][aɪ][gɒt][ə; eɪ] [njuː] [wʌn] [wen] [aɪ]

The	Rocky	Mountains	are	full	of	new	sensations	and	I	got	a	new	one	when	I
这	洛基	山脉	是	满的	的	新的	感觉	和	我	得到	一个	新的	一	什么时候	我

[dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðə; ði] [fɒg] [θruː] [wɪtʃ] [-]

discovered	that	the	fog	through	which	[	173	]
发现	那	这	多雾路段	通过	哪个	[	-	]

落基山脉充满了新的感觉，当我发现穿过[173]的雾气时，我又获得了一种新的感觉。

[wiː; wi][hæd; həd] [biːn] ['træv(ə)lɪŋ] [wɒz; wəz][ɪn] [riˈæləti] [ə; eɪ] [klaʊd] , [ænd; ənd] , [ɔːl] [ˌʌnɪk'spektɪdli] ,

we	had	been	traveling	was	in	reality	a	cloud	,	and	,	all	unexpectedly	,
我们	有	到过	旅行	曾是	在	现实	一个	云	,	和	,	全部	不料	,

我们一直在旅行的地方实际上是一团云，而且，一切都出乎意料地……

[wiː; wi] [ɪ'mɜːdʒd] ['ɪntuː][ðə; ði][klɪə(r)] ['meləʊ] [laɪt] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['fləʊtɪŋ] ['veɪpə(r)] .

we	emerged	into	the	clear	mellow	light	below	the	floating	vapor	.
我们	出现	进入	这	清除	醇厚	光	以下	这	漂浮的	汽	.

我们走出了漂浮的水汽，来到了下方明亮柔和的光线中。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪn'tʃɑːntɪŋ] [siːn] [wɪtʃ] [met]['aʊə(r)] [aɪz] ; [bɪ'ləʊ] [ˌjuː 'es] [stretʃt] [ə; eɪ]

It	was	an	enchanting	scene	which	met	our	eyes	;	below	us	stretched	a
它	曾是	一个	妖娆	场景	哪个	遇见	我们的	眼睛	;	以下	我们	拉伸	一个

['bjuːtɪf(ə)l] ['væli] .

beautiful	valley	.
美丽的	谷	.

映入眼帘的是一幅迷人的景象：在我们下方，一片美丽的峡谷绵延展开。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ɪn] [mʌnθs] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ]['hjuːmən] [ˌhæbɪ'teɪʃn] .

For	the	first	time	in	months	I	saw	a	human	habitation	.
为了	这	第一的	时间	在	几个月	我	锯	一个	人类	居住地	.

几个月来，我第一次看到有人居住的地方。

[ðə; ði] [bluː] [smәʊk] [frɒm; frәm][ðə; ði] ['tʃɪmni] [ə'sendɪd] ['sləʊli] [ɪn][ə; eɪ][tɔːl] ['kɒləm] [ænd; ənd] [ðen]

The	blue	smoke	from	the	chimney	ascended	slowly	in	a	tall	column	and	then
这	蓝色的	抽烟	从	这	烟囱	上升	缓慢地	在	一个	高的	柱子	和	然后

['fləʊtɪd] [ˌhɒrɪ'zɒntəli] [ɪn] ['strætɪfaɪd] ['leɪәz] .

floated	horizontally	in	stratified	layers	.
漂浮	水平方向	在	分层	层	.

烟囱里冒出的蓝色烟雾缓缓升起，形成高高的烟柱，然后分层水平飘散。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['fiːldz] [ɒv; əv] [raɪp] [greɪn] , ['ɔːtʃədz] , [grəʊvz] , ['pɑːstʃə(r)][lændz][ænd; ənd][ə; eɪ]

There	were	fields	of	ripe	grain	,	orchards	,	groves	,	pasture	lands	and	a
那里	是	字段	的	成熟	粮食	,	果园	,	小树林	,	牧场	土地	和	一个

['waɪndɪŋ] [striːm] [frɪndʒd] [wɪð] ['pɒplə(r)] ,

winding	stream	fringed	with	poplars	,
绕线	溪流	流苏	和	白杨树	,

这里有成片的成熟谷物田、果园、树林、牧场，还有一条蜿蜒的小溪，溪边长满了白杨树。

[wɪtʃ] [fləʊd] [ɪn][ə; eɪ] ['tɔːtʃuәs] [kɔːs] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['væli] .

which	flowed	in	a	tortuous	course	across	the	valley	.
哪个	流动	在	一个	曲折	课程	穿过	这	谷	.

它蜿蜒曲折地流经山谷。

[æz; әz][ai] [fiːst] [maɪ] [aɪz] [ɒn][ðə; ði] ['piːsf(ə)l] [siːn] [ə; eɪ] [greɪt] ['lɒŋɪŋ] [tʊk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv]

As	I	feasted	my	eyes	on	the	peaceful	scene	a	great	longing	took	possession	of
作为	我	盛宴	我的	眼睛	在	这	和平	场景	一个	伟大的	渴望	采取	拥有	的

[maɪ] [sәʊl] .

my	soul	.
我的	灵魂	.

当我欣赏着这宁静祥和的景象时，一种强烈的渴望涌上心头。

[bɪg] [ˌpiːt] , [tuː] , [wɒz; wәz] [lɒst] [ɪn] [θɔːt] , ['kʌndʒə, 'kɔn-][ʌp][baɪ][ðə; ði] [siːn] [bɪ'ləʊ] [ˌjuː 'es] .

Big	Pete	,	too	,	was	lost	in	thought	,	conjured	up	by	the	scene	below	us	.
大的	皮特	,	也	,	曾是	丢失的	在	想法	,	召唤	向上	经过	这	场景	以下	我们	.

大皮特也陷入了沉思，他被我们脚下的景象所吸引。

[hiː; hi] [stʊd] ['liːnɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɒn][ðə; ði] [ɪn'tʃɑːntɪŋ] ['pɪktʃə(r)] ;

He	stood	leaning	on	his	rifle	with	his	eyes	fixed	on	the	enchanting	picture	;
他	站立	倾斜	在	他的	步枪	和	他的	眼睛	固定的	在	这	妖娆	图片	;

他倚着步枪站着，目光紧紧盯着那幅迷人的画作；

[sәʊ] [fʊl] [ɒv; әv] [ʌn'kɒnʃәs] ['dɪgnәti] [wɒz; wәz][hɪz; ɪz] [pәʊz] ,

so	full	of	unconscious	dignity	was	his	pose	,
所以	满的	的	无意识	尊严	曾是	他的	姿势	,

他的姿态充满了不自觉的尊严，

[səʊ] [ɪ'muːvəbl] [stʊd] [ðə; ði] ['maʊntən] [mæn] [ðæt] [hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [grænd] ['stætʃuː] [dʌn] [baɪ]

so	immovable	stood	the	mountain	man	that	he	looked	like	a	grand	statue	done	by
所以	不可移动的	站立	这	山	男人	那	他	看起来	喜欢	一个	盛大	雕像	完毕	经过

[ə; eɪ] ['mɑːstə(r)] [hænd] .

a	master	hand	.
一个	掌握	手	.

山民屹立不倒，宛如一尊出自大师之手的宏伟雕像。

[bʌt; bət] [wɒt] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌndʒə, 'kɔn-] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [-]

But	what	thoughts	were	conjured	up	in	the	[	174	]
但	什么	想法	是	召唤	向上	在	这	[	-	]

但是，在[174]中，人们会想到什么呢?

[gaɪdz] [breɪn] [baɪ] [ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [saɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] [rɑːntʃ] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [ɪn'tɜːprətɪd]

guide's	brain	by	the	unexpected	sight	of	this	ranch	could	not	be	interpreted
指南	脑	经过	这	意外	视线	的	这	牧场	可以	不是	是	翻译

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] ,

from	the	expression	of	his	countenance	,
从	这	表达	的	他的	面容	,

向导看到这片牧场时的意外景象，他的表情无法解读。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ʃəʊd] [nəʊ] [mɔː(r)] [treɪs] [ɒv; əv] [ɪ'məʊʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [æn; ən] [ə'merɪkən] ['ɪndiən] [æt; ət]

for	that	showed	no	more	trace	of	emotion	than	an	American	Indian	at
为了	那	显示	不	更多的	痕迹	的	情感	比	一个	美国人	印度	在

[ðə; ði] ['tɔːtʃə(r)] [steɪk] ,

the	torture	stake	,
这	酷刑	赌注	,

因为那一幕所展现出的情感，丝毫不亚于被绑在火刑柱上的美国印第安人。

[ɔː(r)] [ðə; ði] ['mɑːb(ə)l] [feɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [griːk] [gɒd] .

or	the	marble	face	of	a	Greek	god	.
或者	这	大理石	脸	的	一个	希腊语	上帝	.

或者希腊神祇的大理石脸。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] ['ʃɪftɪd] [hɪz; ɪz] [pəʊz] , [θruː] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] ,

Presently	he	shifted	his	pose	,	threw	back	his	head	,
目前	他	转移	他的	姿势	,	扔	后退	他的	头	,

他随即变换姿势，仰起头，

[ænd; ənd] [bɪg] [piːts] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fɪkst] [ɒn] [ðə; ði] ['væli] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [juː 'es] ,

and	Big	Pete's	eyes	were	fixed	on	the	valley	in	front	of	us	,
和	大的	皮特的	眼睛	是	固定的	在	这	谷	在	正面	的	我们	,

大皮特的目光紧紧盯着我们面前的山谷。

[æz; əz] [wɪð] [dɪ'stendɪd] ['nɒstrəlz] [hiː; hi] [snɪft] [ðə; ði] ['maʊntən] [eə(r)] , [hɪz; ɪz] [braʊz] [kən'træktɪd] [tuː; tə]

as	with	distended	nostrils	he	sniffed	the	mountain	air	,	his	brows	contracted	to
作为	和	膨胀	鼻孔	他	嗅了嗅	这	山	空气	,	他的	眉毛	合同	到

[ə; eɪ] [fraʊn] ,

a	frown	,
一个	皱眉	,

他张大鼻孔，嗅了嗅山间的空气，眉头紧锁，一脸不悦。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [lɒst] [ðeə(r)] ['dʒent(ə)l] [æn'dʒelɪk] [lʊk] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [frɒm; frəm] ['tʃaɪnə] [bluː]

his	eyes	lost	their	gentle	angelic	look	and	seemed	to	change	from	China	blue
他的	眼睛	丢失的	他们的	温和的	天使般的	看	和	似乎	到	改变	从	中国	蓝色的

[tuː; tə] [ə; eɪ] [kəʊld] [stiːl] ['kʌlə(r)] ,

to	a	cold	steel	color	,
到	一个	寒冷的	钢	颜色	,

他的眼睛失去了温柔天使般的神色，似乎从湛蓝变成了冰冷的钢铁色。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['taɪtli] [kləʊzd] [maʊθ] [hæd; həd][ə; eɪ] [stɜːn] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ə'baʊt][ðə; ði] ['kɔːnəs] [wɪtʃ]
and 和 **his** 他的 **tightly** 紧紧 **closed** 关闭 **mouth** 嘴 **had** 有 **a** 一个 **stern** 船尾 **expression** 表达 **about** 关于 **the** 这 **corners** 角落 **which** 哪个
[ə'pɪəd] [ˌɔːltə'geðə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] .
appeared 出现 **altogether** 共 **out** 出去 **of** 的 **keeping** 保持 **with** 和 **the** 这 **occasion** 场合 **.** .

他紧闭的嘴唇嘴角带着一丝严厉的表情，这与当时的场合显得格格不入。

“ [rɒt] [maɪ] [haɪd] !
“ 腐烂 **Rot** 我的 **my** 隐藏 **hide** **!** !

“去你的！”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , “ [ɪf] [ai] [heɪnt] [hæd; həd][ə; eɪ] ['neɪbə(r)] [ɔːl] [ðiːz] [j'iəz] [ænd; ənd]['nevə(r)]
” 他 **he** 惊呼 **exclaimed** **,** **“** , “ 如果 **if** 我 **I** 没有 **hain't** 有 **had** 一个 **a** 邻居 **neighbor** 全部 **all** 这些 **these** 年 **years** 和 **and** 绝不 **never**
[noʊd] [ˌaɪ 'tiː] .
knowed 已知 **it** 它 **.** .

“他惊呼道，‘如果我这么多年来都没有邻居，而我却一直不知道的话。’”

[wɔː] !
Waugh 沃 **!** !

哇！

[sʌm; səm] ['emɪgrənt] — [ˌterɪfɪ'keɪʃən] [siːz] [hɪm] ! — [hæz; həz] [faʊnd] [ə'nʌðə(r)] [pɑːk] [æn; ən] - [skwɔtid]
Some 一些 **emigrant** 移民 **—** — **terrification** 恐惧 **seize** 抢占 **him** 他 **!** ! **—** — **has** 有 **found** 成立 **another** 其他 **park** 公园 **an** 一个 **'** - **squatted** 蹲着
,
,
,

某个移民——吓坏了！——找到了另一个公园，并在那里安营扎寨。

- [mə'rɛn] [eɪt] [maɪlz] [æz; əz][ə; eɪ] [krəʊ] [flaɪz] [frɒm; frəm] [maɪn] , ['nʌðər] , [ˌel'iː] - [luː] .
t'ain't - **more'n** 更多 **eight** 八 **miles** 英里 **as** 作为 **a** 一个 **crow** 乌鸦 **flies** 苍蝇 **from** 从 **mine** 矿 **,** , **nuther** 另一个 **,** , **Le** 乐 **-** - **loo** 厕所 **.** .

从我家到那里直线距离不超过八英里，还有，Le-loo。

” [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] ['mʌtə] .
” 他 **He** 看起来 **looked** 在 **at** 这 **the** 太阳 **sun** 和 **and** 低声说道 **muttered** **.** .

他望着太阳，喃喃自语。

“ [hæŋ] [ˌem 'iː] , [-]
“ 悬挂 **Hang** 我 **me** , , [-] **[** **175** **]**

“绞死我吧，[175]

[bʌt; bət] - [tɪz] ['tʌðər] [end][ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [pɑːk] , ” [ðen] [hiː; hi] [pɔːzd] [ə; eɪ]['məʊmənt][ænd; ənd] ['ædɪd]
but 但 **'** - **tis** 的 **t'other** 另一个 **end** 结尾 **of** 的 **my** 我的 **own** 自己的 **park** 公园 **,** , **”** ” **then** 然后 **he** 他 **paused** 暂停 **a** 一个 **moment** 片刻 **and** 和 **added** 额外
['fɪəsli] ,
fiercely 激烈地 **,** ,

但那是我家公园的另一端，”他停顿了一下，语气坚定地补充道，

“ [ɪf] [ðiːz] ['gaɪzəz] [nəʊ] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [wel] [ɒf] , [ðel] [stɪə(r)] [ʃaɪ] [ɒv; əv] - [pɑːk] .
“ 如果 **if** 这些 **these** 间歇泉 **geysers** 知道 **know** 什么时候 **when** 他们 **they** 是 **are** 出色地 **well** 离开 **off** , , **they'll** 他们会 **steer** 转向 **shy** 害羞的 **of** 的 **Darlinkel** - **Park** 公园 **.** .

“如果这些间歇泉知道自己什么时候过得很好，它们就会避开达林克尔公园。”

[ɪf] [aɪ] [kætʃ] - [ɪm] - -
If I catch ' em scoutin '
如果 我 抓住 - 呃 - -

如果我发现他们在侦察

- [raʊnd] [maɪ] [kleɪm] , [aɪl] [send] - [ɪm] [ə; eɪ] - ['hɑːpɪn] - . ”
' round my claim , I'll send ' em a - hoppin ' . ”
- 圆形的 我的 宣称 , 患病的 发送 - 呃 一个 - 跳跃 - . ”

“在我这块地盘上，我让他们滚蛋。”

“ [bles] [ˌem 'iː] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['neɪbəli] , ” [ɪk'skleɪmd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn] [smuːð] , ['iːv(ə)n] [təʊnz] .
“ Bless me , you are neighborly , ” exclaimed a voice in smooth , even tones .
“ 保佑 我 , 你 是 邻里 , ” 惊呼 一个 嗓音 在 光滑的 , 甚至 音调 .

“真是太好了，你真是个好邻居，”一个声音用平稳柔和的语调说道。

“ [wɒt] ! ” [sed] [ˌpiːt] , ['lʊkɪŋ] ['stɜːnli] [æt; ət][ˌem 'iː] .
“ What ! ” said Pete , looking sternly at me .
“ 什么 ! ” 说 皮特 , 寻找 严厉地 在 我 .

“什么！”皮特严厉地看着我说道。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [spiːk] ? ”
“ Did you speak ? ”
“ 做过 你 说话 ? ”

“你说话了吗？”

“ [aɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] , ” [aɪ] [rɪ'plaɪd] .
“ I said nothing , ” I replied .
“ 我 说 没有什么 , ” 我 回复 .

“我什么也没说，”我回答道。

[bɪg] [piːts] ['kaʊntənəns] [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd][hiː; hi][ræn][hɪz; ɪz][hændz]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kɑːrtrɪdʒɪz] [ɪn]
Big Pete's countenance changed and he ran his hands over the cartridges in
大的 皮特的 面容 已更改 和 他 跑 他的 双手 超过 这 墨盒 在
[hɪz; ɪz] [belt] [ɪn][ðə; ði][əʊld][fə'mɪliə(r)]['mænə(r)] ,
his belt in the old familiar manner ,
他的 腰带 在 这 老的 熟悉的 方式 ,

大皮特的脸色变了，他用以前熟悉的方式摸了摸腰带上的弹药筒。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['məʊʃn] ['kwɪkə(r)] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'tiː] ,
and with a motion quicker than I can describe it ,
和 和 一个 运动 更快 比 我 能 描述 它 ,

动作之快，我简直无法形容。

[wɪpt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɔlvəz] [ænd; ənd] [wiːld] [ə'baʊt] [feɪs] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['snæpɪŋ]
whipped out his revolvers and wheeled about face , at the same time snapping
鞭打 出去 他的 左轮手枪 和 带轮子的 关于 脸 , 在 这 相同的 时间 啪啪
[aʊt] [ðə; ði] [wɜːdz] ,
out the words ,
出去 这 字 ,

他迅速拔出左轮手枪，猛地转身，同时厉声说道：

“ [θrəʊ] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)][hændz] ! ” [-]
“ Throw up your hands ! ” [176]
“ 扔 向上 你的 双手 ! ” [-]

“举起你们的手！”[176]

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]
CHAPTER XVII
章 十七

第十七章

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [flæt] ['teɪb(ə)l] - [rɒk] ,

We	were	standing	on	the	surface	of	a	flat	table	-	rock	,
我们	是	常设	在	这	表面	的	一个	平坦的	桌子	-	岩石	,

我们当时站在一块平坦的岩石台面上，

[wɪtʃ] [dʒʌtɪd] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['taʊərɪŋ] [klɪf] [ænd; ənd] [ˌəʊvə'hʌŋ] [ðə; ði] ['væli]

which	jutted	out	from	the	face	of	the	towering	cliff	and	overhung	the	valley
哪个	突出的	出去	从	这	脸	的	这	参天	悬崖	和	悬垂	这	谷

[ðæt] [wɒz; wəz] [spred] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ][mæp] [bɪ'niːθ] [ˌjuː 'es] .

that	was	spread	out	like	a	map	beneath	us	.
那	曾是	传播	出去	喜欢	一个	地图	下面	我们	.

它从高耸的悬崖表面伸出，悬在我们脚下像地图一样铺展开来的山谷上方。

[ə'baʊt] ['twenti] [fiːt] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɒk] [wɒz; wəz][ə; eɪ][paɪl][ɒv; əv] ['debriː]

About	twenty	feet	back	from	the	edge	of	the	rock	was	a	pile	of	debris
关于	二十	脚	后退	从	这	边缘	的	这	岩石	曾是	一个	桩	的	碎片

[hiːpt] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɪf] ;

heaped	up	against	the	face	of	the	cliff	;
堆积如山	向上	反对	这	脸	的	这	悬崖	;

距离岩石边缘大约二十英尺的地方，有一堆碎石堆积在悬崖面上；

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [stəʊn] [wɒz; wəz] [kliːn] [beə(r)][ænd; ənd] ['weðə(r)] -

but	the	remaining	surface	of	the	stone	was	clean	bare	and	weather	-
但	这	其余的	表面	的	这	石头	曾是	干净的	裸	和	天气	-

['biːt(ə)n] .

beaten	.
被打败	.

但石头的其余表面干净裸露，饱经风霜。

[ðə; ði]['teɪləs] [ə'genst] [ðə; ði] [klɪf] [wɒz; wəz] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] [luːs] ['frægmənts] [ɒv; əv] [stəʊn] [ænd; ənd]

The	talus	against	the	cliff	was	composed	of	loose	fragments	of	stone	and
这	距骨	反对	这	悬崖	曾是	由	的	松动的	片段	的	石头	和

['ʌðə(r)] ['prɒdʌkts] [ɒv; əv] [wɒʃ] [ænd; ənd][ɪ'rəʊʒ(ə)n] .

other	products	of	wash	and	erosion	.
其他	产品	的	洗	和	侵蚀	.

悬崖边的碎石坡是由松散的石块和其他冲刷侵蚀产物组成。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ˌəʊvə'grəʊn] [wɪð] [ə; eɪ] ['θɪkɪt] [ɒv; əv] ['stʌntɪd] [ʃrʌbz] , [raɪ] - [nekt] ['gɒblɪn] ['θɪs(ə)l]

This	was	overgrown	with	a	thicket	of	stunted	shrubs	,	wry	-	necked	goblin	thistles
这	曾是	长得太茂盛了	和	一个	灌木丛	的	发育不良	灌木	,	讽刺	-	颈部	哥布林	蓟

[ænd; ənd] ['mɜːdərəs] ['dɛvəlz] [klʌbz] .

and	murderous	devil's	clubs	.
和	杀人犯	魔鬼的	俱乐部	.

这里长满了矮小的灌木丛、弯颈的妖精蓟和致命的魔鬼棒。

[ðiːz] ['blʌdʒən] - [ʃeɪpt] [plɑːnts] , ['θɪkli] ['kʌvəd] [wɪð] [ʃɑːp] [θɔːnz] ,

These	bludgeon	-	shaped	plants	,	thickly	covered	with	sharp	thorns	,
这些	棍棒	-	形状	植物	,	浓密	涵盖	和	锋利的	荆棘	,

这些形似棍棒、浑身长满尖刺的植物，

[英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][ə'lɒft][ðeə(r)] ['wepənz] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['menəs] [tuː; tə][ɔːl] ['lɪvɪŋ] [θɪŋz] ;

reared	aloft	their	weapons	as	if	in	menace	to	all	living	things	;
饲养	高空	他们的	武器	作为	如果	在	威胁	到	全部	活的	事物	;

他们高举武器，仿佛要威胁一切生灵；

[ðə; ði][ʌn'steɪb(ə)l] [graʊnd] [ænd; ənd] ['θɔːni] ['θɪkɪt] [fɔːmd] [ðə; ði]['əʊnli] ['ʃeltə(r)] [weə(r)] [-]

the	unstable	ground	and	thorny	thicket	formed	the	only	shelter	where	[	177	]
这	不稳定	地面	和	带刺的	灌木丛	形成	这	仅有的	庇护所	在哪里	[	-	]

不稳定的地面和荆棘丛构成了唯一的庇护所[177]

[wiː; wi][kʊd; kəd][biː; bi] ['æmbʊʃt] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)] ,

we	could	be	ambushed	in	the	rear	,
我们	可以	是	遭到伏击	在	这	后部	,

我们可能会遭到后方伏击。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] ['laɪkli] [spɒt][tuː; tə][biː; bi] ['tʃəʊzn] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɜːpəs] [baɪ]

and	it	was	not	a	likely	spot	to	be	chosen	for	such	a	purpose	by
和	它	曾是	不是	一个	可能	点	到	是	选定	为了	这样的	一个	目的	经过

[mæn][ɔː(r)] [biːst] .

man	or	beast	.
男人	或者	兽	.

而且，无论是人还是动物，都不太可能选择这个地方来做这种事。

[wen] [bɪg] [ˌpiːt] [wiːld] [ə'baʊt] [feɪs] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['trʌsti] [rɪ'vɔlvəz] [ɪn][hænd] , [ai] ['kwɪkli] ['fɒləʊd]

When	Big	Pete	wheeled	about	face	with	his	trusty	revolvers	in	hand	,	I	quickly	followed
什么时候	大的	皮特	带轮子的	关于	脸	和	他的	可靠	左轮手枪	在	手	,	我	迅速地	随后

[hɪz; ɪz][ɪg'zɑːmp(ə)l] ,

his	example	,
他的	例子	,

当大皮特手里拿着他那把可靠的左轮手枪猛地转身时，我赶紧效仿他的做法。

[ænd; ənd]['aʊə(r)]['mjuːtʃuəl] [sə'praɪz] [meɪ] [biː; bi][ɪ'mædʒɪnd] [wen] [wiː; wi] [faʊnd] [ɑː'selvz] ['geɪzɪŋ] [ɪn]

and	our	mutual	surprise	may	be	imagined	when	we	found	ourselves	gazing	in
和	我们的	相互的	惊喜	可能	是	想象	什么时候	我们	成立	我们自己	凝视	在

[ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv][ə; eɪ]['semisɜːk(ə)l][ɒv; əv][dʒaɪ'gæntɪk] [wʊlvz] .

the	faces	of	a	semicircle	of	gigantic	wolves	.
这	面孔	的	一个	半圆	的	巨大	狼	.

当我们发现自己面对着半圆形的一群巨狼时，我们彼此的惊讶之情可想而知。

[ðə; ði] ['ænɪmlz] [wɜː(r); wə(r)] ['skwɒtɪŋ] [ɒn][ðeə(r)] [hɔːntʃ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['teɪləs] ,

The	animals	were	squatting	on	their	haunches	at	the	foot	of	the	talus	,
这	动物	是	蹲姿	在	他们的	臀部	在	这	脚	的	这	距骨	,

这些动物蹲伏在山坡底部，后腿着地。

[ðeə(r)] ['wɪkɪd] [slɑːnt] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɒn][ˌjuː 'es][ænd; ənd][ðeə(r)] [red] [tʌŋz] [lɔl] [aʊt] [frɒm; frəm]

their	wicked	slant	eyes	fixed	upon	us	and	their	red	tongues	lolling	out	from
他们的	邪恶	倾斜	眼睛	固定的	之上	我们	和	他们的	红色的	舌头	懒散	出去	从

[ðeə(r)] ['kævənəs] [maʊðz] .

their	cavernous	mouths	.
他们的	洞穴状的	嘴	.

他们邪恶的斜眼盯着我们，鲜红的舌头从他们深不见底的嘴里伸了出来。

[ai] ['kænɒt] [tel] [waɪ] ,

I	cannot	tell	why	,
我	不能	告诉	为什么	,

我无法解释原因。

['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][maɪ] [nɜːvz] [ɔː(r)][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ðə; ði][reə(r)][eə(r)][ɒv; əv]

whether	it	was	the	state	of	my	nerves	or	the	effect	of	the	rare	air	of
无论	它	曾是	这	状态	的	我的	神经	或者	这	影响	的	这	稀有的	空气	的

[ðə; ði] [haɪ] ['æltɪtjuːd] ,

the	high	altitude	,
这	高的	高度	,

或许是神经紧张，或许是高海拔稀薄空气的影响，

[ɔː(r)] [wɒt] , [bʌt; bət][ai] [felt] [nəʊ][fɪə(r)][æt; ət] ['feɪsɪŋ] [ðɪs] [streɪndʒ] [wʊlf] [pæk] .

or	what	,	but	I	felt	no	fear	at	facing	this	strange	wolf	pack	.
或者	什么	,	但	我	毛毡	不	害怕	在	面向	这	奇怪的	狼	盒	.

或者说，我并没有因为面对这群陌生的狼而感到害怕。

[ɪn'di:d] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[tu:; tə][ˌem 'i:] [ðeɪ] [ə'pɪəd] [ɔ:l][tu:; tə][bi:; bi] ['lɑ:fɪŋ] [ænd; ənd][ðeə(r)] [red] [tʌŋz] [lɔl] [frɒm; frəm]
to me they appeared all to be laughing and their red tongues lolled from
到 我 他们 出现 全部 到 是 笑 和 他们的 红色的 舌头 懒散地 从
[ðeə(r)]['əʊpən] [maʊðz] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['hju:mərəs] ['fæʃ(ə)n] .
their open mouths in a very humorous fashion .
他们的 打开 嘴 在 一个 非常 幽默 时尚 .

在我看来，他们似乎都在大笑，他们红色的舌头从张开的嘴里伸出来，姿态十分滑稽。

[ðə; ði] [həʊl] [si:n] [ə'pɪəd] [tu:; tə][ˌem 'i:][tu:; tə][bi:; bi] [ɪk'si:dɪŋli] ['fʌni] [ænd; ənd] ,
The whole scene appeared to me to be exceedingly funny and ,
这 所有的 场景 出现 到 我 到 是 非常 有趣的 和 ,

整个场景在我看来极其滑稽，而且

[ɪn][ə; eɪ]['spɪrɪt][ɒv; əv]['ʌtə(r)] ['rekləs] [brə'vɑ:dəʊ] , [aɪ] [dɔf] [maɪ][fɜ:(r)][kæp] ,
in a spirit of utter reckless bravado , I doffed my fur cap ,
在 一个 精神 的 说出 鲁莽 虚张声势 , 我 脱掉 我的 毛皮 帽 ,

我怀着十足的鲁莽和虚张声势，脱下了皮帽。

[wɪð] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] [pə'laɪtnəs] [meɪd] [ə; eɪ] [ləʊ] [baʊ; bəʊ] , [ænd; ənd] , [-]
with exaggerated politeness made a low bow , and , [178]
和 夸张的 礼貌 制成 一个 低的 弓 , 和 , [-]

带着过分的礼貌，深深鞠了一躬，[178]

[ə'dresɪŋ] [ðə; ði]['lɑ:dʒɪst][ænd; ənd][məʊst] ['devəlɪʃ] - ['lʊkɪŋ] [wʊlf] [ɪn][ðə; ði] [pæk] , [ɪk'skleɪmd] ,
addressing the largest and most devilish - looking wolf in the pack , exclaimed ,
解决 这 最大 和 最多 恶魔般的 - 寻找 狼 在 这 盒 , 惊呼 ,

对着狼群中体型最大、外表最凶恶的那只狼，大声说道：

“ [ɑ:] ! [ðɪs] [ɪz] [mə'sjɜ:] [laʊp] - [gɑ:'ru:] , [aɪ] [bɪ'li:v] .
“ Ah ! this is Monsieur Loup - Garou , I believe .
“ 啊 ! 这 是 先生 狼 - 狼人 , 我 相信 .

“啊！我想，这位就是狼人先生。”

['pɑ:d(ə)n][ˌem 'i:] , [mə'sjɜ:] , [bʌt; bət][dɪd][ju:; jʊ] [spi:k] [ə; eɪ]['məʊmənt] [sɪns] ?
Pardon me , Monsieur , but did you speak a moment since ?
赦免 我 , 先生 , 但 做过 你 说话 一个 片刻 自从 ?

先生，请问您刚才说话了吗?

” [bʌt; bət][bɪg] [ˌpi:t] - [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [wʊlvz] , [ænd; ənd] [greɪt] [bi:dz] [ɒv; əv] [swet] [stʊd]
” But Big Pete Darlinkel looked at the wolves , and great beads of sweat stood
” 但 大的 皮特 - 看起来 在 这 狼 , 和 伟大的 珠子 的 汗 站立
[ɒn][hɪz; ɪz]['fɔ:hed; 'fɒrɪd] .
on his forehead .
在 他的 前额 .

“但是大皮特·达林克尔看着狼群，额头上却渗出了大颗大颗的汗珠。”

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [tɜ:n] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['ʃɪvəz] .
It was his turn to have the shivers .
它 曾是 他的 转动 到 有 这 颤抖 .

轮到他发冷了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][mɔ:(r)]['kʌlə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðæn; ðən][ɪn][ə; eɪ] [pi:ld] ['tɜ:nɪp] .
There was no more color in his face than in a peeled turnip .
那里 曾是 不 更多的 颜色 在 他的 脸 比 在 一个 去皮 芜菁 .

他脸色苍白得像个削了皮的萝卜。

[hɪz; ɪz] [gʌn] [ʃʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [left] [hænd] [laɪk] [ə; eɪ]['æspən] ,

His	**gun**	**shook**	**in**	**his**	**left**	**hand**	**like**	**a**	**aspen**	**,**
他的	枪	摇晃	在	他的	左边	手	喜欢	一个	白杨	,

他左手上的枪像白杨树一样颤抖着。

[waɪl] [ðə; ði] ['spæŋgld] [gʌn] [ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [drɒpt] [ɪts] ['mʌzl] [tə'wɔ:dz] [ɜ:θ] [ænd; ənd] [ðeə(r)]

while	**the**	**spangled**	**gun**	**in**	**his**	**right**	**hand**	**dropped**	**its**	**muzzle**	**towards**	**earth**	**and**	**there**
尽管	这	闪闪发光的	枪	在	他的	正确的	手	掉落	它是	枪口	向	地球	和	那里

[wɒz; wəz] ['skeəsli] [streŋθ] [ɪ'nʌf] [ɪn][hɪz; ɪz] ['nɜ:vləs] ['fɪŋgəz] [tu:; tə][hæv; həv] ['pʊld] [ə; eɪ][heə(r)] -

was	**scarcely**	**strength**	**enough**	**in**	**his**	**nerveless**	**fingers**	**to**	**have**	**pulled**	**a**	**hair**	**-**
曾是	几乎	力量	足够的	在	他的	无神经	手指	到	有	拉	一个	头发	-

['trɪgə(r)] .

trigger	**.**
扳机	.

他右手上的那支闪闪发光的枪枪口朝下垂向地面，他麻木的手指几乎没有力气去扣动扳机。

[pi:ts] [greɪt] ['beɪbi] - [blu:] [aɪz] [tɜ:nd] ['helpləsli] [tu:; tə][ˌem 'i:] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [naʊ] [maɪ]

Pete's	**great**	**baby**	**-**	**blue**	**eyes**	**turned**	**helplessly**	**to**	**me**	**;**	**but**	**it**	**was**	**now**	**my**
皮特的	伟大的	婴儿	-	蓝色的	眼睛	转向	无助地	到	我	;	但	它	曾是	现在	我的

['ɪnɪŋz] ,

innings	**,**
局	,

皮特那双湛蓝的大眼睛无助地转向我；但现在轮到我了。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['tʃɪəri] [vɔɪs] [aɪ] [kraɪd] ,

and	**with**	**a**	**cheery**	**voice**	**I**	**cried**	**,**
和	和	一个	欢快的	嗓音	我	哭	,

我欢快地喊道：

“ [waɪ] , [ˌpi:t] , [əʊld] ['feləʊ] , [wɒt] [eɪlz] [ju:; jʊ] ?

“	**Why**	**,**	**Pete**	**,**	**old**	**fellow**	**,**	**what**	**ails**	**you**	**?**
“	为什么	,	皮特	,	老的	同伴	,	什么	疾病	你	?

“老伙计，皮特，你怎么了？”

” [ðen] ['mi:nli] [kwəʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [wɜ:dz] , [ai] ['ædɪd] , “ [ðeɪ] [heɪnt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wʊlvz] !

”	**Then**	**meanly**	**quoting**	**his**	**own**	**words**	**,**	**I**	**added**	**,**	**“**	**They**	**hain't**	**nothing**	**but**	**wolves**	**!**
”	然后	卑鄙地	引用	他的	自己的	字	,	我	额外	,	“	他们	没有	没有什么	但	狼	!

然后我恶狠狠地引用他自己的话补充道：“他们不过是一群狼！”

” [ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [daʊt] [ðæt] [ˌpi:t] [ɪk'spektɪd] [ðə; ði] [wʊlvz] [tu:; tə] ['ɑ:nsə(r)]

”	**There**	**is**	**not**	**a**	**shadow**	**of**	**a**	**doubt**	**that**	**Pete**	**expected**	**the**	**wolves**	**to**	**answer**
”	那里	是	不是	一个	阴影	的	一个	怀疑	那	皮特	预期的	这	狼	到	回答

[ˌem 'i:] [wɪð] [-]

me	**with**	**[**	**179**	**]**
我	和	[	-	]

“毫无疑问，皮特希望狼群能这样回答我[179]

['hju:mən] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [kən'fes] [ðæt] , ['i:v(ə)n] [tu:; tə] [ˌem 'i:] ,

human	**voice**	**,**	**and**	**I**	**am**	**willing**	**to**	**confess**	**that**	**,**	**even**	**to**	**me**	**,**
人类	嗓音	,	和	我	是	愿意的	到	承认	那	,	甚至	到	我	,

人声，而且我愿意承认，即使对我自己来说，

[ðeə(r)] [si:md] [tu:; tə] [bi:; bi] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [ɔ:l'tɜ:nətɪv] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [slɑ:nt] - [aɪd] ['bændits] [tu:; tə]

there	**seemed**	**to**	**be**	**no**	**other**	**alternative**	**for**	**the**	**slant**	**-**	**eyed**	**bandits**	**to**
那里	似乎	到	是	不	其他	选择	为了	这	倾斜	-	眼睛	强盗	到

[pə'sju:] .

pursue	**.**
追求	.

对于这些眯缝眼强盗来说，似乎别无选择。

[bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ðeɪ] [ə'pɪəd] [tu:; tə][prɪ'fɜ:(r)][tu:; tə] [meɪn'teɪn] [ə; eɪ] ['spɪəm] ['saɪləns] .

But	for	the	present	they	appeared	to	prefer	to	maintain	a	solemn	silence	.
但	为了	这	展示	他们	出现	到	更喜欢	到	维持	一个	庄严	沉默	.

但就目前而言，他们似乎更愿意保持肃静。

[ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [wʊlf] [hæd; həd] [bi:n] ['lʊkɪŋ] [ɪn'tentli] [æt; ət][ˌju: 'es][fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔ:(r)] [ə; eɪ]

The	middle	wolf	had	been	looking	intently	at	us	for	some	time	before	a
这	中间	狼	有	到过	寻找	专注地	在	我们	为了	一些	时间	前	一个

[wel] - ['mɔdjuleitid] [vɔɪs] [sed] ,

well	-	modulated	voice	said	,
出色地	-	调制	嗓音	说	,

那只中间的狼已经专注地盯着我们看了好一会儿，然后一个抑扬顿挫的声音说道：

“ [aɪ][hæv; həv] ['ɑ:nsə(r)d] [jɔ:(r); jə(r)][kɔ:l] , ['dʒentlmən] ; [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [sɜ:v] [ju:; jʊ] ?

“	I	have	answered	your	call	,	gentlemen	;	how	can	I	serve	you	?
“	我	有	回答	你的	称呼	,	先生们	;	如何	能	我	服务	你	?

“先生们，我已响应你们的召唤；我能为你们做些什么呢？”

” [aɪ][wɒz; wəz][mɔ:(r)][ðæn; ðən][hɑ:f] [ɪk'spektɪŋ] [sʌm; səm] [sʌtʃ] ['ɑ:nsə(r)] ,

”	I	was	more	than	half	expecting	some	such	answer	,
”	我	曾是	更多的	比	一半	期待	一些	这样的	回答	,

“我其实有一半的把握会得到这样的答案。”

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][nɒt] [bi:n] [səʊ] ['evɪdənt] [ðæt] [bɪg] [ˌpi:t] [wɒz; wəz]['bædli] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd]

but	if	it	had	not	been	so	evident	that	Big	Pete	was	badly	frightened	and
但	如果	它	有	不是	到过	所以	明显	那	大的	皮特	曾是	糟糕	害怕	和

[hæd; həd] [lɒst] [ɔ:l][hɪz; ɪz][self] - [pə'zeʃ(ə)n] ,

had	lost	all	his	self	-	possession	,
有	丢失的	全部	他的	自己	-	拥有	,

但如果大皮特不是那么明显地感到害怕，完全丧失了镇定，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔ:t] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ə'gen] ['præktɪsɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑ:t][æz; əz] [ven'trɪləkwɪst] .

I	should	have	thought	he	was	again	practising	his	art	as	ventriloquist	.
我	应该	有	想法	他	曾是	再次	练习	他的	艺术	作为	腹语师	.

我当时就觉得他肯定又在练习腹语表演了。

[ɒv; əv] [kɔ:s] [aɪ] [dɪ'si:vd] [maɪ'self] .

Of	course	I	deceived	myself	.
的	课程	我	受骗	我	.

当然，我是在自欺欺人。

[ðə; ði] [wʊlvz] [hæd; həd][nəʊ][mɔ:(r)]['paʊə(r)][ɒv; əv] [spi:tʃ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [haʊs] - [dɒg] .

The	wolves	had	no	more	power	of	speech	than	a	house	-	dog	.
这	狼	有	不	更多的	力量	的	演讲	比	一个	房子	-	狗	.

这些狼的说话能力和家犬一样糟糕。

[bʌt; bət][aɪ] ['ri:əli] [θɔ:t] [ðə; ði] [wʊlvz] [wɜ:(r); wə(r)] ['du:ɪŋ] [ðə; ði] ['tɔ:kɪŋ] [ʌn'tɪl] [aɪ] [kɔ:t] [saɪt] [ɒv; əv]

But	I	really	thought	the	wolves	were	doing	the	talking	until	I	caught	sight	of
但	我	真的	想法	这	狼	是	正在做	这	说	直到	我	捕捉	视线	的

[ə; eɪ] [tɔ:l] [mæn][ɒv; əv] ['hænsəm] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ə'pɪərəns] ['si:tɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [wɪəd]

a	tall	man	of	handsome	and	distinguished	appearance	seated	among	the	weird
一个	高的	男人	的	英俊的	和	杰出的	外貌	坐着	之中	这	诡异的

['gɒblɪn] - ['θɪs(ə)l] [dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði] [wʊlvz] .

goblin	-	thistles	just	above	the	wolves	.
哥布林	-	蓟	只是	多于	这	狼	.

但我一直以为是狼群在说话，直到我看到一个身材高大、相貌英俊、气质非凡的男人坐在狼群上方的奇特地精蓟丛中。

[ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv]['ɔːlməʊst]['eni][eɪdʒ] ; [hiː; hi] [mait] [biː; bi] [-
The **stranger** **appeared** **to** **be** **a** **man** **of** **almost** **any** **age** **;** **he** **might** **be** **[** **180**
这 陌生人 出现 到 是 一个 男人 的 几乎 任何 年龄 ; 他 可能 是 [-
]
]
]

这位陌生人看起来像个任何年龄的男人；他可能是[180]

[jʌŋ] [bʌt; bət] , [ɪf] [əʊld] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['wʌndəfəli] [wel] [prɪ'zɜːvd] .
young **but** **,** **if** **old** **,** **he** **was** **wonderfully** **well** **preserved** **.**
年轻的 但 , 如果 老的 , 他 曾是 太棒了 出色地 保存完好 .

虽然年轻，但如果年纪大了，他的保存状况也非常好。

[hiː; hi][wɒz; wəz][klæd][ɪn][ə; eɪ] [lait] - ['kʌləd] ['bʌkskɪn] [suːt][ɒv; əv] [kləʊðz] , [edʒd] [ænd; ənd] [trɪmd]
He **was** **clad** **in** **a** **light** **-** **colored** **buckskin** **suit** **of** **clothes** **,** **edged** **and** **trimmed**
他 曾是 覆膜 在 一个 光 - 有色 鹿皮 套装 的 衣服 , 边缘 和 修剪过的
[wɪð] [fɜː(r)] ,
with **fur** **,**
和 毛皮 ,

他身穿一套浅色鹿皮服装，边缘和缝边都饰有毛皮。

[ə; eɪ][fɜː(r)][kæp][ɒn][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['mɔkəsɪnz] [ɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] .
a **fur** **cap** **on** **his** **head** **and** **moccasins** **on** **his** **feet** **.**
一个 毛皮 帽 在 他的 头 和 鹿皮鞋 在 他的 脚 .

他头上戴着一顶毛皮帽，脚上穿着鹿皮鞋。

[ænd; ənd][ai] ['nəʊtɪst] , [wɪð] [ə; eɪ] [stɑːt] ,
And **I** **noticed** **,** **with** **a** **start** **,**
和 我 注意到 , 和 一个 开始 ,

我突然注意到，

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ðæt] [seɪm] [red] ['pɔːkjupaɪn] [kwɪl] ['ɔːnəmənt] [ɒn][hɪz; ɪz] ['hʌntɪŋ] [ʃɜːt] [ðæt] [ðə; ði]
that **he** **had** **that** **same** **red** **porcupine** **quill** **ornament** **on** **his** **hunting** **shirt** **that** **the**
那 他 有 那 相同的 红色的 豪猪 鹅毛笔 装饰品 在 他的 打猎 衬衫 那 这
[jʌŋ] ['ɪndiən] [wɔː(r)] .
young **Indian** **wore** **.**
年轻的 印度 穿着 .

他的猎装上戴着和那位年轻印第安人一样的红色豪猪刺饰品。

[wen] [ai] [sɔː] [haʊ] [hɪz; ɪz] [dres] ['blendɪd] ['pɜːfɪktli] [wɪð] [hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋz] [ai][ɪk'skjuːzd][maɪ'self]
When **I** **saw** **how** **his** **dress** **blended** **perfectly** **with** **his** **surroundings** **I** **excused** **myself**
什么时候 我 锯 如何 他的 裙子 混合 完美 和 他的 周围环境 我 已原谅 我
[fɔː(r); fə(r)][nɒt]['suːnə(r)] [dɪ'tektɪŋ] [hɪm] .
for **not** **sooner** **detecting** **him** **.**
为了 不是 很快 检测 他 .

当我看到他的穿着与周围环境完美融合时，我为自己没有早点发现他而感到抱歉。

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [help] [bʌt; bət][əd'maɪə(r)][hɪz; ɪz] ['iːzi] [greɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [rɪ'zɜːvd]
I **could** **not** **help** **but** **admire** **his** **easy** **grace** **and** **the** **sense** **of** **reserved**
我 可以 不是 帮助 但 钦佩 他的 简单的 优雅 和 这 感觉 的 预订的
[streŋθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [strɒŋ] ['fɪgə(r)] .
strength **in** **his** **strong** **figure** **.**
力量 在 他的 强的 数字 .

我不禁赞叹他轻松优雅的气质和健硕身躯中蕴藏的沉稳力量。

[ðə; ði] ['kɑːmnəs] [ænd; ənd] [rɪ'pəʊz] ['fɔːsəbli] [rɪ'maɪndid] [ˌem 'iː][ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] ['laɪən][wiː; wi]
The **calmness** **and** **repose** **forcibly** **reminded** **me** **of** **the** **mountain** **lion** **we**
这 平静 和 休息 强制 提醒 我 的 这 山 狮子 我们
[hæd; həd] ['leɪtli] [ɪn'kaʊntəd] .
had **lately** **encountered** **.**
有 最近 遭遇 .

这种平静和安宁让我不由自主地想起了我们前不久遇到的那只美洲狮。

“ [juː; jʊ][kɪn]['hæk(ə)l][ˌem 'iː][ænd; ənd][kɑːd][maɪ]['sɪnjuːz] ,

“	You	kin	hackle	me	and	card	my	sinews	,
”	你	亲属	乱砍	我	和	卡片	我的	肌腱	,

“你可以鞭打我，梳理我的筋腱，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [heɪnt] [ðə; ði][waɪld]['hʌntə(r)] [hɪm'self] [æn; ən] - [hɪz; ɪz] [pæk] , ” [sed] [bɪg] [ˌpiːt] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz]

if	it	hain't	the	Wild	Hunter	himself	an	-	his	pack	,	”	said	Big	Pete	under	his
如果	它	没有	这	荒野	猎人	他自己	一个	-	他的	盒	,	”	说	大的	皮特	在下面	他的

[breθ] .

breath	.
气息	.

“如果不是野猎者本人和他的狼群的话，”大皮特低声说道。

[ðə; ði]['kʌlə(r)] [naʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv]

The	color	now	began	to	return	to	his	face	and	at	the	recollection	of
这	颜色	现在	开始	到	返回	到	他的	脸	和	在	这	回忆	的

[hɪz; ɪz] [leɪt] [ruːd] [wɜːdz] [ðə; ði][bɪg] ['feləʊ] [blʌʃt] [laɪk][ə; eɪ] [skuːl] [gɜːl] .

his	late	rude	words	the	big	fellow	blushed	like	a	school	girl	.
他的	晚的	粗鲁的	字	这	大的	同伴	脸红了	喜欢	一个	学校	女孩	.

他的脸色渐渐恢复了红润，想起自己刚才那些粗鲁的话，这个大块头像个小女生一样脸红了。

['grædʒuəli] [hiː; hi] [rɪ'kʌvəd] [hɪz; ɪz][self] - [pə'zeʃ(ə)n] , [ænd; ənd] , ['dɒfɪŋ] [hɪz; ɪz][kæp] ,

Gradually	he	recovered	his	self	-	possession	,	and	,	doffing	his	cap	,
逐步地	他	恢复	他的	自己	-	拥有	,	和	,	脱下	他的	帽	,

他渐渐恢复了镇定，脱帽致意，

[meɪd] [ə; eɪ] [ləʊ] [baʊ; bəʊ][æz; əz] ['greɪsf(ə)l] [ænd; ənd][æz; əz] ['kɔːtli] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv] ['eni] ['pɒlɪʃt] [

made	a	low	bow	as	graceful	and	as	courtly	as	that	of	any	polished	[
制成	一个	低的	弓	作为	优美	和	作为	宫廷式	作为	那	的	任何	抛光	[

-]

181	]
-	]

鞠了一躬，姿态优雅，举止得体，如同任何一位优雅的[181]

['kɔːtiə(r)] .

courtier	.
朝臣	.

朝臣。

[ðɪs] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪn'taɪəli] [njuː] [saɪd][tuː; tə][maɪ] [frɛndz] ['kærəktə(r)] [ænd; ənd][ai] ['lɪsnd] [wɪð]

This	was	an	entirely	new	side	to	my	friend's	character	and	I	listened	with
这	曾是	一个	完全	新的	边	到	我的	朋友们	特点	和	我	听着	和

['ɪntrəst] [wen] [hiː; hi] [sed] ,

interest	when	he	said	,
兴趣	什么时候	他	说	,

这是我朋友性格中完全不同的一面，他这样说的时候，我饶有兴致地听着：

“ [sɜː(r)] , ['weðə(r)] [juː; jʊ][biː; bi] [laʊp] - [gɑː'ruː] , ['wɪəwʊlf] , [wɪtʃ] - [-] [ɔː(r)][ɔːl][ðem; ðəm][tuː; tə] ,

“	Sir	,	whether	you	be	loup	-	garou	,	werwolf	,	witch	-	b'ar	or	all	them	to	onct	,
”	先生	,	无论	你	是	狼	-	狼人	,	狼人	,	巫婆	-	酒吧	或者	全部	他们	到	仅限	,

[ai][duː; də][nɒt][keə(r)] .

I	do	not	care	.
我	做	不是	关心	.

“先生，无论您是狼人、人狼、巫婆还是集所有这些于一身，我都不在乎。”

[wɒt] [ai][wɒnt] [tɜː] [seɪ][ɪz][ef] [ðæt] [ðə] - [rɑːntʃ] ['jændər][biː; bi] [jʊrn] ,

What	I	want	ter	say	is	ef	that	tha	'	ranch	yander	be	your'n	,
什么	我	想	特尔	说	是	ef	那	tha	-	牧场	扬德	是	你的	,

我想说的是，如果那片牧场是你的，

[juː; jʊ] [meɪ] ['hæmstrɪŋ] [ˌem 'iː][ef]
you may hamstring me ef
你 可能 腿筋 我 ef

你可能会让我腿筋受伤

[ai] [heɪnt] [praʊd] [tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['neɪbə(r)] .
I hain't proud to have such a man for a neighbor .
我 没有 自豪的 到 有 这样的 一个 男人 为了 一个 邻居 .

有这样的人做邻居，我感到很羞愧。

[wɒt'evə(r)] [els] [juː; jʊ][biː; bi] [jɔː(r)] [nəʊ] ['ʃeɪvteɪl] [ɔː(r)] ['ʃɔːthɔːn] , [æn; ən] - [ðæts] [ˌhaʊsəm'ɛvər] .
Whatever else you be yore no shavetail or shorthorn , an ' that's howsomever .
任何 别的 你 是 昔时 不 剃尾 或者 短角牛 , 一个 - 那就是 然而 .

无论你是什么品种，你都不是剃尾牛或短角牛，就是这样。

[ai][dəʊnt][maɪnd] ['seɪɪn] - [ðæt] [jɔː(r)] [ə; eɪ] ['betə(r)] [ʃɒt] [æn; ən] - [ɔːl] [ə'raʊnd] ['hʌntə(r)][æn; ən] - ['maʊntən]
I don't mind sayin ' that yore a better shot an ' all around hunter an ' mountain
我 不 头脑 说 - 那 昔时 一个 更好的 射击 一个 - 全部 大约 猎人 一个 - 山
[mæn][ðæn; ðən]['dænjəl] [buːn] ,
man than Daniel Boone ,
男人 比 丹尼尔 布恩 ,

我不介意说，你的枪法比丹尼尔·布恩好，你也是个更全面的猎人和山地探险家。

['saɪmən] ['kɛntən] , ['deɪvi] ['krɑːkɪt] , [kɪt] ['kɑːs(ə)n] , ['baɪs(ə)n] [mək'kliːn] [ænd; ənd][dʒɪm]['beɪkə(r)][ɔːl]
Simon Kenton , Davy Crockett , Kit Carson , Bison McClean and Jim Baker all
西蒙 肯顿 , 戴维 克罗克特 , 成套工具 卡森 , 野牛 麦克林 和 吉姆 贝克 全部
[rəʊld] [ɪn][wʌn] .
rolled in one .
滚动 在 一 .

西蒙·肯顿、戴维·克罗克特、基特·卡森、比森·麦克林和吉姆·贝克集于一身。

[jɔː(r)] [ðə; ði] ['slɪkɪst] ['wʊdzmən] [ɒn][ðə; ði] [dɪ'vaɪd] .
Yore the slickest woodsman on the divide .
昔时 这 最光滑的 樵夫 在 这 划分 .

你是分水岭上最狡猾的伐木工。

[aɪm] ['paʊəf(ə)l] [praʊd] [ɒv; əv][juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] ['neɪbə(r)] [ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] [stɪl] ['praʊdə(r)][ef][ai]
I'm powerful proud of you as a neighbor and would be still prouder ef I
我是 强大的 自豪的 的 你 作为 一个 邻居 和 会 是 仍然 更骄傲 ef 我
[mait] [kɔːl][juː; jʊ][maɪ] [frend] .
might call you my friend .
可能 称呼 你 我的 朋友 .

作为你的邻居，我为你感到无比自豪；如果我能称你为朋友，我会更加自豪。

" ['aʊə(r)] [streɪndʒ] ['vɪzɪtə(r)] [dɪ'spleɪd] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [waɪt] [set][ɒv; əv] [tiːθ] [æz; əz][ə; eɪ][fræŋk] [smaɪl]
" Our strange visitor displayed a beautiful white set of teeth as a frank smile
" 我们的 奇怪的 游客 显示 一个 美丽的 白色的 放 的 牙齿 作为 一个 坦率 微笑
[pleɪd] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [smuːð] [feɪs] .
played over his smooth face .
玩 超过 他的 光滑的 脸 .

“我们这位奇怪的访客露出了一口洁白漂亮的牙齿，他光滑的脸上露出了坦率的笑容。”

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['əʊnli]['ɑːnsə(r)][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][wɒz; wəz][æn; ən] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed]
But his only answer at that moment was an inclination of his head
但 他的 仅有的 回答 在 那 片刻 曾是 一个 倾角 的 他的 头
[ænd; ənd][ə; eɪ] ['mʌtə] [kə'mɑːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊlvz] , [-]
and a muttered command to the wolves , [182]
和 一个 低声说道 命令 到 这 狼 , [-]

但当时他唯一的回应是点了点头，低声命令狼群[182]。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ˈɪnstəntli] [əu'bei] [baɪ] [ˈsaɪləntli] [ˌdɪsəˈpɪə(r)ɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌndəbrʌʃ] .

which	they	instantly	obeyed	by	silently	disappearing	in	the	underbrush	.
哪个	他们	即刻	服从	经过	默默	消失	在	这	草丛	.

他们立即遵照命令，悄无声息地消失在灌木丛中。

[ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] [ðə; ði] [tɔːl] [ˈstreɪndʒə(r)] [keɪm] [ˈfɔːwəd] , [ænd; ənd] , [rɪˈmuːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [kæp] ,

After	a	pause	the	tall	stranger	came	forward	,	and	,	removing	his	own	cap	,
后	一个	暂停	这	高的	陌生人	来了	向前	,	和	,	移除	他的	自己的	帽	,

沉默片刻后，高个陌生人走上前来，摘下自己的帽子，

[meɪd] [ə; eɪ][baʊ; bəʊ][ˈiːv(ə)n][mɔː(r)] [ˈkɔːtli] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv][bɪg] [ˌpiːt] , [æz; əz][hiː; hi] [ðʌs] [rɪˈplaɪd] :

made	a	bow	even	more	courtly	than	that	of	Big	Pete	,	as	he	thus	replied	:
制成	一个	弓	甚至	更多的	宫廷式	比	那	的	大的	皮特	,	作为	他	因此	回复	:

他鞠躬的姿态比大皮特还要彬彬有礼，并回答道：

“ [sɜː(r)] , [aɪ] [fiːl] [ˈhaɪli] [ˈɒnəd] [æt; ət] [ðɪs] [ˈflætərɪŋ] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌkɒmenˈdeɪʃn] .

“	Sir	,	I	feel	highly	honored	at	this	flattering	expression	of	commendation	.
“	先生	,	我	感觉	高度	荣幸	在	这	奉承	表达	的	表彰	.

“先生，我感到非常荣幸能得到您如此崇高的赞扬。”

[aɪ][kæn; kən] [ˈɒnɪstli] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈgreɪtɪst] [ˈkɒmplɪmənt] [aɪ][hæv; həv]['evə(r)] [rɪˈsiːvd]

I	can	honestly	say	that	it	is	the	greatest	compliment	I	have	ever	received
我	能	诚实地	说	那	它	是	这	最	赞扬	我	有	曾经	已收到

[frɒm; frəm][ə; eɪ][ˈstreɪndʒə(r)] ,

from	a	stranger	,
从	一个	陌生人	,

我可以毫不夸张地说，这是我收到的陌生人给予的最高评价。

[ænd; ənd] , ” [hiː; hi] [ˈædɪd] [wɪð] [əˈnʌðə(r)] [ˈwɪnɪŋ] [smaɪl] ,

and	,	”	he	added	with	another	winning	smile	,
和	,	”	他	额外	和	其他	获胜	微笑	,

“而且，”他带着又一个迷人的微笑补充道，“

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][fɜːst][ˈstreɪndʒə(r)] [wɪð] [huːm] [aɪ][hæv; həv] [held] [kənˈvɜːs] [ɪn] [ˈnɪəli] ['twenti]

“	you	are	the	first	stranger	with	whom	I	have	held	converse	in	nearly	twenty
“	你	是	这	第一的	陌生人	和	谁	我	有	握住	交谈	在	几乎	二十

[jˈiəz] .

years	.
年	.

“你是近二十年来我遇到的第一个能和我交谈的陌生人。”

[ðæt] [aɪ][ˌeɪ ˈem][nɒt] [ʌnˈfrendli] [aɪ][hæv; həv] [ɔːlˈredi] [pruːvd] [baɪ][sʌm; səm] ['traɪflɪŋ] ['sɜːvɪsɪz] ,

That	I	am	not	unfriendly	I	have	already	proved	by	some	trifling	services	,
那	我	是	不是	不友好	我	有	已经	已证实	经过	一些	琐事	服务	,

我已经通过一些微不足道的小事证明了我并非不友善。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [əˈkweɪntəns] [ɪz] [maɪn] .

but	the	honor	of	the	acquaintance	is	mine	.
但	这	荣誉	的	这	熟人	是	矿	.

但结识的荣誉属于我。

” ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [fɔˈmælətis] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['miːtɪŋ] [wɜː(r); wə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)]

”	After	the	formalities	of	our	meeting	were	over	the	stranger	stood	for
”	后	这	手续	的	我们的	会议	是	超过	这	陌生人	站立	为了

[ə; eɪ] [fjuː] ['məmənts] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] ['restɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [brest] .

a	few	moments	with	his	chin	resting	on	his	breast	.
一个	很少	时刻	和	他的	下巴	休息	在	他的	胸部	.

“会面礼节结束后，这位陌生人站了一会儿，下巴抵着胸口。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['evɪdəntli] ['θɪŋkɪŋ] ['əʊvə(r)][sʌm; səm] ['sɪəriəs] ['sʌbdʒɪkt] .

He	was	evidently	thinking	over	some	serious	subject	.
他	曾是	显然	思维	超过	一些	严肃的	主题	.

他显然在思考某个严肃的问题。

[hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz][beə(r)] , [hɪz; ɪz][fɜː(r)][kæp] ['biːɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,

His	head	was	bare	,	his	fur	cap	being	in	his	hands	,
他的	头	曾是	裸	,	他的	毛皮	帽	存在	在	他的	双手	,

他头上没戴帽子，皮帽拿在手里。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz] [lɒkt] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] .

and	his	hands	locked	behind	his	back	.
和	他的	双手	已锁定	在后面	他的	后退	.

他的双手被反绑在背后。

[ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] [laɪt] ['kʌləd] [heə(r)] [fel] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd][ænd; ənd] ['ʃəʊldəz] . [-]

A	mass	of	light	colored	hair	fell	over	his	forehead	and	shoulders	.	[	183	]
一个	大量的	的	光	有色	头发	跌倒	超过	他的	前额	和	肩膀	.	[	-	]

一头浅色的头发垂落在他的额头和肩膀上。[183]

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][juː 'es] [ə'gen] , [wɪð] [ðæt] [seɪm] [greɪv] [smaɪl] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

Presently	he	looked	at	us	again	,	with	that	same	grave	smile	on	his	face	,
目前	他	看起来	在	我们	再次	,	和	那	相同的	严重	微笑	在	他的	脸	,

他随即又看向我们，脸上带着同样的严肃微笑。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi] [wʊd] [kən'sent] [tuː; tə][biː; bi]['blaɪndfəʊldɪd][ænd; ənd] [trʌst] [ɑː'selvz]

and	said	that	if	we	would	consent	to	be	blindfolded	and	trust	ourselves
和	说	那	如果	我们	会	同意	到	是	蒙眼	和	相信	我们自己

[ɪm'plɪsɪtli] [tuː; tə][hɪz; ɪz][keə(r)] ,

implicitly	to	his	care	,
隐式地	到	他的	关心	,

他说，如果我们愿意蒙上双眼，并完全信任他，将自己托付给他照顾，

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [teɪk] [juː 'es][tuː; tə][hɪz; ɪz] [həʊm] [ænd; ənd] [wʊd] [fiːl] ['ɒnəd] [ɪf]

he	would	be	glad	to	take	us	to	his	home	and	would	feel	honored	if
他	会	是	高兴的	到	拿	我们	到	他的	家	和	会	感觉	荣幸	如果

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [tʃuːz] [tuː; tə]['vɪzɪt] [hɪm] .

we	should	choose	to	visit	him	.
我们	应该	选择	到	访问	他	.

他很乐意带我们去他家，如果我们选择去拜访他，他会感到很荣幸。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [prə'siːd] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] [ɒn] [ðɪs] [treɪl] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [endz] [hɪə(r)] ,

“	You	can	proceed	no	further	on	this	trail	for	it	ends	here	,
“	你	能	继续	不	更远	在	这	踪迹	为了	它	结束	这里	,

“这条路到此为止了，你不能再往前走了。”

[ænd; ənd] [nɒt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [gəʊt] [kæn; kən][gəʊ] [bɪ'jɒnd] [ðə; ðɪ] [rɒk] [ɒn] [wɪtʃ] [wiː; wi][stænd] ,

and	not	even	a	goat	can	go	beyond	the	rock	on	which	we	stand	,
和	不是	甚至	一个	山羊	能	去	超过	这	岩石	在	哪个	我们	站立	,

就连山羊也无法越过我们脚下的这块岩石。

['ðeəfɔː(r)] [wiː; wi][mʌst; məst] [rɪ'treɪs] ['aʊə(r)] [steps] [ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] , ” [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] ,

therefore	we	must	retrace	our	steps	a	few	hundred	yards	,	”	he	explained	,
所以	我们	必须	回溯	我们的	步骤	一个	很少	百	码	,	”	他	解释	,

因此，我们必须原路返回几百码，”他解释说。

[æz; əz][hiː; hi][ə'pɒlədʒaɪzd][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [streɪndʒ] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] .

as	he	apologized	for	his	strange	proposition	.
作为	他	道歉	为了	他的	奇怪的	主张	.

他为自己奇怪的提议道歉。

[hiː; hi] [sɪ'kjʊəli] ['bændɪdʒd] ['aʊə(r)] [aɪz] [wɪð] ['aʊə(r)] [əʊn] [h'ændkətʃˌiːfs] ,

He	securely	bandaged	our	eyes	with	our	own	handkerchiefs	,
他	安全地	包扎	我们的	眼睛	和	我们的	自己的	手帕	,

他用我们自己的手帕仔细地包扎了我们的眼睛。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['tɜːnɪŋ] [juː 'es] [ə'raʊnd] [ʌn'tɪl] [ai][æt; ət] [liːst] [hæd; həd] [lɒst] [ɔːl] [sens] [ɒv; əv][də'rekʃ(ə)n]

and	after	turning	us	around	until	I	at	least	had	lost	all	sense	of	direction
和	后	转弯	我们	大约	直到	我	在	至少	有	丢失的	全部	感觉	的	方向

,

,

,

他把我们转了个圈，直到我彻底失去了方向感。

[hiː; hi] [pleɪst] [θɒŋz] [ɪn]['aʊə(r)][hændz] ,

he	placed	thongs	in	our	hands	,
他	放置	丁字裤	在	我们的	双手	,

他把皮绳放在我们手里，

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi][led][baɪ][sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv]

and	then	we	discovered	that	we	were	to	be	led	by	some	sort	of
和	然后	我们	发现	那	我们	是	到	是	引领	经过	一些	种类	的

['ænɪmlz] , [prɪ'zjuːməbli] [wʊlvz] .

animals	,	presumably	wolves	.
动物	,	想必	狼	.

然后我们发现，我们将由某种动物带领，大概是狼。

[wɒt'evə(r)] [els] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [ðeɪ] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi]['keəf(ə)l] [ænd; ənd] [sə'geɪʃəs] ['liːdəz] .

Whatever	else	they	were	,	they	proved	to	be	careful	and	sagacious	leaders	.
任何	别的	他们	是	,	他们	已证实	到	是	小心	和	明智	领导人	.

无论他们其他方面如何，他们都证明了自己是谨慎而睿智的领导者。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [ɒv; əv] [rʌf] ['klaɪmɪŋ] [weə(r)] [wiː; wi] ['kɒnstəntli] ['niːdɪd] [ðə; ði]['pɜːsən(ə)l]

After	a	short	distance	of	rough	climbing	where	we	constantly	needed	the	personal
后	一个	短的	距离	的	粗糙的	攀登	在哪里	我们	不断地	需要	这	个人的

[help] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [mɪ'stɪəriəs] [həʊst] ,

help	of	our	mysterious	host	,
帮助	的	我们的	神秘	主持人	,

经过一小段崎岖的攀爬，我们不断需要那位神秘主人的亲自帮助，

[wiː; wi][bɪ'gæn][tuː; tə] [dɪ'send] [-]

we	began	to	descend	[	184	]
我们	开始	到	下降	[	-	]

我们开始下降[184]

[ænd; ənd] [suːn] ['aʊə(r)] [fiːt] [təʊld][juː 'es] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['træv(ə)lɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli]

and	soon	our	feet	told	us	that	we	were	traveling	on	a	comparatively
和	很快	我们的	脚	讲述	我们	那	我们	是	旅行	在	一个	比较

[smuːð] [ðəʊ] [stiːp] [treɪl] .

smooth	though	steep	trail	.
光滑的	尽管	陡	踪迹	.

很快，我们的双脚就告诉我们，我们正走在一条相对平坦但又陡峭的小路上。

[naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] ['aʊə(r)] [gaɪd] [wʊd] [spiːk] [tuː; tə] [wɔːn] [juː 'es][ɒv; əv] [stəʊnz] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)]

Now	and	again	our	guide	would	speak	to	warn	us	of	stones	or	other
现在	和	再次	我们的	指导	会	说话	到	警告	我们	的	石头	或者	其他

[əb'strʌkʃnz] [ɪn]['aʊə(r)] [pɑːθ] ,

obstructions	in	our	path	,
障碍物	在	我们的	小路	,

向导时不时会提醒我们路上的石头或其他障碍物。

[bʌt; bət] ,

but	,
但	,

但，

[wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðiːz] ['nesəsəri] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['kɔːʃ(ə)n] [ænd; ənd] [briːf] [wɜːdz]

with	the	exception	of	these	necessary	words	of	caution	and	brief	words
和	这	例外	的	这些	必要的	字	的	警告	和	简短的	字

[ɪk'spresɪŋ] [ə'pruːv(ə)l] [ɔː(r)] [rɪ'pruːf] [tuː; tə][ðə; ði] ['ænɪmlz] ,

expressing	approval	or	reproof	to	the	animals	,
表达	赞同	或者	责备	到	这	动物	,

除了这些必要的警告语和对动物表示赞许或责备的简短话语之外，

[wiː; wi] [meɪd] [ðə; ði] ['dʒɜːni] [ɪn] ['saɪləns] [ænd; ənd][ɪn] [djuː] [taɪm] [riːtʃt] [ðə; ði] ['bɒtəm] ,

we	made	the	journey	in	silence	and	in	due	time	reached	the	bottom	,
我们	制成	这	旅行	在	沉默	和	在	到期的	时间	达到	这	底部	,

我们一路沉默，最终到达了谷底。

[ænd; ənd]['aʊə(r)] [fiːt] [təʊld][juː 'es] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['wɔːkɪŋ] [ɒn][ə; eɪ]['lev(ə)l] [ʃeɪl] - ['kʌvəd]

and	our	feet	told	us	that	we	were	walking	on	a	level	shale	-	covered
和	我们的	脚	讲述	我们	那	我们	是	步行	在	一个	等级	页岩	-	涵盖

[pɑːθ] .

path	.
小路	.

我们的双脚告诉我们，我们正走在一条平坦的、铺满页岩的小路上。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðə; ði] ['kriːtʃəz] ['liːdɪŋ] [juː 'es][wɜː(r); wə(r)] [dɪs'mɪst] [ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd][hɪə(r)]

At	this	point	the	creatures	leading	us	were	dismissed	and	we	could	hear
在	这	观点	这	生物	领导	我们	是	解雇	和	我们	可以	听到

[ðem; ðəm] ['skræmblɪŋ] [bæk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [treɪl] .

them	scrambling	back	over	the	trail	.
他们	争抢	后退	超过	这	踪迹	.

这时，带路的动物们被遣散了，我们能听到它们沿着小路匆匆跑回去的声音。

[wiː; wi] [hɜːd] [ðə; ði] [bliːt] [ɒv; əv] [ʃiːp] ,

We	heard	the	bleating	of	sheep	,
我们	听到	这	咩咩叫	的	羊	,

我们听到了羊的咩咩声。

[ðə; ði] ['ləʊɪŋ] [ɒv; əv]['kæt(ə)l][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˌmʌltɪ'plɪsəti] [ɒv; əv] ['nɔɪzɪz] [səʊ][fə'mɪliə(r)][ɒn][ə; eɪ] [wel] -

the	lowing	of	cattle	and	all	the	multiplicity	of	noises	so	familiar	on	a	well	-
这	低	的	牛	和	全部	这	多重性	的	噪音	所以	熟悉的	在	一个	出色地	-

[stɒkt] [fɑːm] ,

stocked	farm	,
库存充足	农场	,

牛的哞叫声以及各种各样在牲畜繁多的农场里常见的声音，

[ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd] ['iːzəli] [dɪ'tekt] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['əudəz][æz; əz][fə'mɪliə(r)][ænd; ənd] [ˌkærəktə'rɪstɪk]

and	we	could	easily	detect	the	different	odors	as	familiar	and	characteristic
和	我们	可以	容易地	探测	这	不同的	气味	作为	熟悉的	和	特征

[æz; əz][ðə; ði] ['nɔɪzɪz] .

as	the	noises	.
作为	这	噪音	.

我们能够轻易地分辨出各种不同的气味，就像分辨声音一样熟悉且具有特征性。

[wiː; wi] [ɪn'dʒɔɪd] [tuː; tə][ɪts] ['fʊlɪst] [ɪk'stent][ðə; ði]['nɒv(ə)lti][ɒv; əv][ðə; ði] ['həʊmli] [sen'seiʃən] [ə'raʊzd] [baɪ]

We	enjoyed	to	its	fullest	extent	the	novelty	of	the	homely	sensations	aroused	by
我们	享受	到	它是	最	程度	这	新奇	的	这	家常的	感觉	被唤醒	经过

[ðə; ði] [smel] [ɒv; əv] [njuː] - [məʊn] [heɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][fə'mɪliə(r)] ['medli] [ɒv; əv] [saʊndz] [pɪ'kjuːliə(r)][tuː; tə]

the	smell	of	new	-	mown	hay	and	the	familiar	medley	of	sounds	peculiar	to
这	闻	的	新的	-	修剪过的	干草	和	这	熟悉的	混合曲	的	声音	奇特	到

[ðə; ði] [fɑːm] .

the	farm	.
这	农场	.

我们尽情享受着新割干草的香味和农场特有的熟悉声音所带来的温馨感觉。

[ɪn] [djuː] [taɪm] [wiː; wi] [faʊnd] [ɑːˈselvz] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [-]
In due time we found ourselves at the foot [185]
在 到期的 时间 我们 成立 我们自己 在 这 脚 [-]

不久之后，我们发现自己来到了脚下[185]

[ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ɒv; əv] [ˈwʊdn] [steps] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [əˈsendɪd] , [ænd; ənd] , [ˈkrɒsɪŋ] [ə; eɪ] [brɔːd]
of a couple of wooden steps , which we ascended , and , crossing a broad
的 一个 夫妻 的 木制的 步骤 , 哪个 我们 上升 , 和 , 过境 一个 广阔
[vəˈrændə] , [ˈentəd] [ə; eɪ] [ˈdɔːweɪ] .
veranda , entered a doorway .
阳台 , 进入 一个 门口 .

我们走上几级木台阶，穿过宽阔的走廊，进入了一扇门。

[hɪə(r)][wiː; wi] [stʊd] [əˈweɪtɪŋ] [ˈfɜːðə(r)] [kəˈmændz] [ɪn][ˈʌtə(r)] [ˈɪgnərəns] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [səˈraʊndɪŋz] .
Here we stood awaiting further commands in utter ignorance of our surroundings .
这里 我们 站立 等待中 更远 命令 在 说出 无知 的 我们的 周围环境 .

我们站在这里等待进一步的命令，对周围的一切一无所知。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [wiː; wi] [səˈmaɪzd] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [rɑːntʃ] [haʊs] [wɪtʃ] [wiː; wi] [sɔː] [frɒm; frəm]
Of course , we surmised we were in the ranch house which we saw from
的 课程 , 我们 推测 我们 是 在 这 牧场 房子 哪个 我们 锯 从
[ðə; ði][ˈteɪb(ə)l] [rɒk] ,
the table rock ,
这 桌子 岩石 ,

当然，我们推测我们就在从桌岩上看到的那栋牧场小屋里。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz][ˈəʊnli][ə; eɪ] [səˈmaɪz] .
but this was only a surmise .
但 这 曾是 仅有的 一个 推测 .

但这只是猜测。

“ [ˈdʒentlmən] , ” [sed] [ðə; ði] [streɪndʒ] [əʊld][mæn] , “ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈwelkəm] [tuː; tə][maɪ] [həʊm] ,
“ Gentlemen , ” said the strange old man , “ you are welcome to my home ,
“ 先生们 , ” 说 这 奇怪的 老的 男人 , “ 你 是 欢迎 到 我的 家 ,

“先生们，”这位古怪的老人说道，“欢迎来到我家。”

[ænd; ənd] [əˈlaʊ] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ˌeɪ diː ˈdiː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][ˈəʊnli] [waɪt] [men] [huː] [hæv; həv][ˈevə(r)]
and allow me to add that you are the only white men who have ever
和 允许 我 到 添加 那 你 是 这 仅有的 白色的 男人 WHO 有 曾经
[krɒst] [ðə; ði] [ˈθreʃhəʊld] [ɒv; əv] [ðɪs] [haʊs] .
crossed the threshold of this house .
交叉 这 临界点 的 这 房子 .

我还想补充一点，你们是唯一踏入过这栋房子门槛的白人男性。

” [æz; əz][hiː; hi] [siːst] [ˈspiːkɪŋ] [hiː; hi] [rɪˈmuːvd] [ðə; ði] [ˈbændɪdʒ] [frɒm; frəm][ˈaʊə(r)] [aɪz] . [-]
” As he ceased speaking he removed the bandages from our eyes . [186]
” 作为 他 停止 请讲 他 已移除 这 绷带 从 我们的 眼睛 . [-]

“他停止说话后，取下了我们眼睛上的绷带。[186]

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˌviːˈaɪaɪaɪ]
CHAPTER XVIII
章 十八

第十八章

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [pleɪs] , [ɪnˈdiːd] , [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [faʊnd] [maɪˈself] .
It was a strange place , indeed , in which I found myself .
它 曾是 一个 奇怪的 地方 , 的确 , 在 哪个 我 成立 我 .

我发现自己身处一个非常陌生的地方。

[ˈaʊə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌʌnˈbændɪdʒd] [ˈɑːftə(r)][wiː; wi] [ˈentəd] [ðə; ði] [ˈpɔːtl] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɑːntʃ] [haʊs] ,
Our eyes were unbandaged after we entered the portal of the ranch house ,
我们的 眼睛 是 未包扎 后 我们 进入 这 门户网站 的 这 牧场 房子 ,

进入农舍大门后，我们的眼睛就被取下了。

[ænd; ənd] [wen] [bɪg] [ˌpiːt] [ænd; ənd][ai] [tɜːnd] [təˈwɔːd] [ˈaʊə(r)] [gaɪd] ,
and **when** **Big** **Pete** **and** **I** **turned** **toward** **our** **guide** **,**
和 什么时候 大的 皮特 和 我 转向 朝向 我们的 指导 ,

当我和大皮特转向我们的向导时，

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ˈfeɪsɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][dəˈrekʃ(ə)n] [ðæt] [geɪv] [ˌjuː ˈes][ə; eɪ] [ˈswiːpɪŋ] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪnˈtaɪə(r)]
we **were** **facing** **in** **a** **direction** **that** **gave** **us** **a** **sweeping** **view** **of** **the** **entire**
我们 是 面向 在 一个 方向 那 给予 我们 一个 扫荡 看法 的 这 全部的
[rɑːntʃ] .
ranch **.**
牧场 .

我们面向的方向可以俯瞰整个牧场。

[ænd; ənd] [wɒt] [wiː; wi] [sɔː] [meɪd] [ˌjuː ˈes]['mɑːv(ə)l] .
And **what** **we** **saw** **made** **us** **marvel** **.**
和 什么 我们 锯 制成 我们 奇迹 .

我们所看到的景象令我们惊叹不已。

[ðɪs] [fɑːm] , [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈtaʊərɪŋ] , [ˈɔːlməʊst] [ˌɪnsəˈmaʊntəb(ə)l] [ˈmaʊntənz] ,
This **farm** **,** **between** **the** **towering** **,** **almost** **insurmountable** **mountains** **,**
这 农场 , 之间 这 参天 , 几乎 不可逾越 山脉 ,

这座农场位于巍峨险峻、几乎无法逾越的群山之间，

[hæd; həd] [ˈevɪdəntli] [biːn] [rentʃ] [frɒm; frəm] [wɒt] [tuː] [ˈdekeɪdz] [bɪˈfɔː(r)] [hæd; həd] [biːn] [æz; əz]
had **evidently** **been** **wrenched** **from** **what** **two** **decades** **before** **had** **been** **as**
有 显然 到过 扭动 从 什么 二 几十年 前 有 到过 作为
[mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈwɪldənəs] [æz; əz][ðə; ði] - [pɑːk] [əˈkrɒs] [ðə; ði][dɪˈvaɪd] .
much **of** **a** **wilderness** **as** **the** **Darlinkel** **Park** **across** **the** **divide** **.**
很多 的 一个 荒野 作为 这 - 公园 穿过 这 划分 .

显然，这片土地是从二十年前与分水岭对面的达林克尔公园一样荒凉的地方被强行分割出来的。

[ˈtɪmbə(r)] [kləʊðd] [ðə; ði] [ˈmaʊntənz] [ɒn][ˈaɪðə(r)][hænd][bʌt; bət][ðə; ði] [ˈfɜːtaɪl] [ˈvæli] [ˈbɒtəm] [wɒz; wəz]
Timber **clothed** **the** **mountains** **on** **either** **hand** **but** **the** **fertile** **valley** **bottom** **was**
木材 穿着衣服 这 山脉 在 任何一个 手 但 这 沃 谷 底部 曾是
[æz; əz]['rʊərəl][æz; əz][ə; eɪ] ['dɪstrɪkt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [west] .
as **rural** **as** **a** **district** **of** **the** **middle** **west** **.**
作为 乡村的 作为 一个 区 的 这 中间 西方 .

两侧山峦都被树木覆盖，但肥沃的谷底却像美国中西部的一个地区一样充满乡村气息。

[ɒn] [wʌn][hænd] [stretʃt] ['eɪkəz] [ænd; ənd] ['eɪkəz] [ɒv; əv] ['raipən] [greɪn] .
On **one** **hand** **stretched** **acres** **and** **acres** **of** **ripened** **grain** **.**
在 一 手 拉伸 英亩 和 英亩 的 成熟的 粮食 .

一边是绵延不绝的成熟谷物。

[bɪˈjɒnd] [wɒz; wəz]['pɑːstʃə(r)][lænd] ['dɒtɪd] [wɪð] [streɪndʒ] [waɪtfeɪst] ['ænɪmlz] , [wɪtʃ] ['leɪtə(r)] [pruːvd]
Beyond **was** **pasture** **land** **dotted** **with** **strange** **whitefaced** **animals** **,** **which** **later** **proved**
超过 曾是 牧场 土地 虚线 和 奇怪的 白脸 动物 , 哪个 之后 已证实
[tuː; tə][biː; bi]['haɪbrɪd] ['bʌfələʊ] ,
to **be** **hybrid** **buffalos** **,**
到 是 杂交种 水牛 ,

远处是牧场，上面点缀着一些奇怪的白脸动物，后来证实它们是杂交水牛。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [krɒs] [bɪˈtwiːn] [waɪld][ænd; ənd] [-]
a **strange** **cross** **between** **wild** **and** **[** **187** **]**
一个 奇怪的 叉 之间 荒野 和 [-]

野生和[187]之间的奇怪杂交

[də'mestɪk] ['kæt(ə)l] . [[θri:]] [ɪn] ['ʌðə(r)] ['pɑ:stʃəz] [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [aɪ][kʊd; kəd] [si:] [gəʊts]
domestic **cattle** **.** **[** **3** **]** **In** **other** **pastures** **and** **on** **the** **hillsides** **I** **could** **see** **goats**
国内的 牛 . [3] 在 其他 牧场 和 在 这 山坡 我 可以 看 山羊
[ænd; ənd] [ʃi:p] ,
and **sheep** **,**
和 羊 ,

家牛。[3] 在其他牧场和山坡上，我看到了山羊和绵羊，

[ænd; ənd] [ði:z] [tu:] [wɜ:(r); wə(r)] ['evɪdəntli] [ə; eɪ] [krɒs] [bri:d] [ɒv; əv][waɪld][ænd; ənd] [də'mestɪk] [stɒk] ,
and **these** **too** **were** **evidently** **a** **cross** **breed** **of** **wild** **and** **domestic** **stock** **,**
和 这些 也 是 显然 一个 叉 品种 的 荒野 和 国内的 库存 ,

显然，这些也是野生牲畜和家畜的杂交品种。

[ðə; ði] [gəʊts] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [streɪndʒ] [rɪ'zembləns] [tu:; tə][ðə; ði] [fli:t] - ['fʊtɪd] ['ʃægi] [əʊld]
the **goats** **having** **a** **very** **strange** **resemblance** **to** **the** **fleet** **-** **footed** **shaggy** **old**
这 山羊 拥有 一个 非常 奇怪的 相似 到 这 舰队 - 有脚的 毛茸茸 老的
['feloʊz] [wi:; wi][hæd; həd] [si:n] [ɒn][ðə; ði] ['maʊntənz] ,
fellows **we** **had** **seen** **on** **the** **mountains** **,**
伙伴们 我们 有 已见 在 这 山脉 ,

这些山羊和我们在山上看到的那些行动敏捷、毛茸茸的老家伙有着非常奇特的相似之处。

[waɪl] [ðə; ði] [ʃi:p] ['kləʊsli] [rɪ'zembld] ['ju:ʒuəl] [də'mestɪk] [ʃi:p] . [[θri:]]
while **the** **sheep** **closely** **resembled** **usual** **domestic** **sheep** **.** **[** **3** **]**
尽管 这 羊 密切 类似 通常 国内的 羊 . [3]

而这些绵羊与普通的家养绵羊非常相似。[3]

[sɪns] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [leɪt] ['bʌfələʊ] [dʒəunz][hæz; həz] [bred] ['bʌfələʊ] [ænd; ənd] [də'mestɪk] ['kæt(ə)l]
Since **that** **time** **the** **late** **Buffalo** **Jones** **has** **bred** **buffalo** **and** **domestic** **cattle**
自从 那 时间 这 晚的 水牛 琼斯 有 繁殖 水牛 和 国内的 牛
[ænd; ənd] [kɔ:ld] [ðə; ði] ['ɒfsprɪŋ] “ - .
and **called** **the** **offspring** **“** **catelow** **.**
和 称为 这 后代 “ - .

从那时起，已故的布法罗·琼斯就开始饲养水牛和家牛，并将它们的后代称为“catelow”。

” [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['steɪblz] , [tu:] , [ænd; ənd] [kɔ:'rɑ:l] , [ɔ:l] [meɪd] [ɒv; əv] [lɒgz] , [æz; əz][wɒz; wəz][ðə; ði]
” **There** **were** **stables** **,** **too** **,** **and** **corrals** **,** **all** **made** **of** **logs** **,** **as** **was** **the**
” 那里 是 马厩 , 也 , 和 畜栏 , 全部 制成 的 日志 , 作为 曾是 这
[rɑ:ntʃ] [haʊs] ,
ranch **house** **,**
牧场 房子 ,

“那里还有马厩和畜栏，都是用原木建造的，牧场房屋也是用原木建造的。”

[bʌt; bət] [wɒt] [si:md] ['veri] [streɪndʒ] [tu:; tə][ˌem 'i:][wɒz; wəz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][nəʊ]
but **what** **seemed** **very** **strange** **to** **me** **was** **the** **fact** **that** **there** **were** **no**
但 什么 似乎 非常 奇怪的 到 我 曾是 这 事实 那 那里 是 不
['hɔ:sɪz] [ɪn] [saɪt] .
horses **in** **sight** **.**
马匹 在 视线 .

但令我感到非常奇怪的是，周围竟然一只马都没有。

[ɔ:l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ænɪmlz] [æt; ət] [wɜ:k] [ɪn][ðə; ði] ['fi:ldz] [wɜ:(r); wə(r)] [ðəʊz] [streɪndʒ] ['haɪbrɪd] ['bʌfələʊ] -
All **of** **the** **animals** **at** **work** **in** **the** **fields** **were** **those** **strange** **hybrid** **buffalo** **-**
全部 的 这 动物 在 工作 在 这 字段 是 那些 奇怪的 杂交种 水牛 -
['ɒks(ə)n] , [ɔ:l] [seɪv] [wʌn] ,
oxen **,** **all** **save** **one** **,**
牛 , 全部 节省 一 ,

除了其中一头以外，田里干活的所有牲畜都是那种奇怪的杂交水牛和牛的后代。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] , [leɪm] [ænd; ənd] [ə'pærəntli] ['ɔ:lməʊst][blaɪnd]['bʊrəʊ] [ðæt] [aɪ] [sɔ:] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] .
a **single** **,** **lame** **and** **apparently** **almost** **blind** **burro** **that** **I** **saw** **lying** **in** **the** **sun** **.**
一个 单身的 , 瘸 和 显然 几乎 瞎的 驴子 那 我 锯 说谎 在 这 太阳 .

我看到一头跛脚的、似乎几乎失明的驴子躺在阳光下。

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['greɪnɪs] [ə'baʊt][ðə; ði] [hed] [aɪ][hæd; həd]['lɪt(ə)l] [daʊt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɒv; əv]

From	his	grayness	about	the	head	I	had	little	doubt	that	he	was	of
从	他的	灰色	关于	这	头	我	有	小的	怀疑	那	他	曾是	的

[greɪt] [eɪdʒ] .

great	age	.
伟大的	年龄	.

从他灰白的头发来看，我毫不怀疑他年纪很大了。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [hɔːrdz] [ɒv; əv] [streɪndʒ] ['pəʊltri] [tuː] , — [streɪndʒ] [tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət] [liːst] ,

There	were	hordes	of	strange	poultry	too	,	—	strange	to	me	at	least	,
那里	是	成群结队	的	奇怪的	家禽	也	,	—	奇怪的	到	我	在	至少	,

还有一大群奇特的家禽——至少对我来说很奇特。

[fɔː(r); fə(r)]['nevə(r)][hæd; həd][aɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][faɪnd] ['flɒkɪŋ] [tə'geðə(r)] [waɪld] ['tɜːkɪz] , [kə'neɪdiən] [

for	never	had	I	expected	to	find	flocking	together	wild	turkeys	,	Canadian	[
为了	绝不	有	我	预期的	到	寻找	集群	一起	荒野	火鸡	,	加拿大	[

-]

188	]
-	]

我从未想过会发现成群的野生火鸡，加拿大[188]

[giːs] , [blæk] [dʌks] , [wʊd] [dʌks] ,

geese	,	black	ducks	,	wood	ducks	,
鹅	,	黑色的	鸭子	,	木头	鸭子	,

鹅、黑鸭、林鸭

[ænd; ənd] [mˈælɑːdz] ([ɔːl] [wɪð] [wɪŋz] [klɪpt] [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] ['nevə(r)] [ə'gen] [kʊd; kəd][flaɪ]) , [seɪdʒ] [henz]

and	mallards	(	all	with	wings	clipped	so	that	they	never	again	could	fly	)	,	sage	hens
和	绿头鸭	(	全部	和	翅膀	剪辑	所以	那	他们	绝不	再次	可以	飞	)	,	圣人	母鸡

,

,

,

还有绿头鸭（全部剪掉了翅膀，使它们永远无法再飞）、艾草鸡，

[kweɪl] , [spruːs] - [graʊs] , ['pɑːtrɪdʒ] , ['tɑːmɪgən] [ænd; ənd] ['westən] ['maʊntən] [kweɪl] .

quail	,	spruce	-	grouse	,	partridge	,	ptarmigan	and	western	mountain	quail	.
鹌鹑	,	云杉	-	松鸡	,	鹧鸪	,	雷鸟	和	西	山	鹌鹑	.

鹌鹑、松鸡、鹧鸪、雷鸟和西部山鹌鹑。

[ɔːl] [siːmd] ['pɜːfɪktli] [æt; ət] [həʊm] [ænd; ənd]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] [də'mestɪkeɪtɪd] .

All	seemed	perfectly	at	home	and	comfortably	domesticated	.
全部	似乎	完美	在	家	和	舒适地	家养的	.

一切都显得非常自在，生活舒适安逸。

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['pəʊltri] ['haʊzɪz] [wɒz; wəz] [stɪl] [ə'nʌðə(r)] ['aʊthaʊs] , [ə; eɪ] [lɒŋ] , [ləʊ] ,

Beyond	the	poultry	houses	was	still	another	outhouse	,	a	long	,	low	,
超过	这	家禽	房屋	曾是	仍然	其他	室外厕所	,	一个	长的	,	低的	,

鸡舍后面还有一间厕所，又长又低，

[lɒg] ['bɪldɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɔːn] .

log	building	before	which	was	a	lawn	.
日志	建筑	前	哪个	曾是	一个	草地	.

木屋前是一片草坪。

[ɒn] [ðə; ði] [lɔːn] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['mænə(r)] [ɒv; əv] [pˈɜːtʃɪz] [ænd; ənd] [ruːst] [ænd; ənd][ɒn] [ðiːz] ,

On	the	lawn	were	all	manner	of	perches	and	roosts	and	on	these	,
在	这	草地	是	全部	方式	的	栖木	和	栖息地	和	在	这些	,

草坪上有各种各样的栖木和巢穴，鸟类就栖息在这些上面。

['sʌnɪŋ] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [priːnɪŋ] [ðeə(r)] ['feðər] , [wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] [taɪps] [ɒv; əv]
sunning **themselves** **and** **preening** **their** **feathers** **,** **were** **several** **types** **of**
日光浴 他们自己 和 梳理 他们的 羽毛 , 是 一些 类型 的
[prɪ'deɪʃəs] [bɜ·dz] ,
predaceous **birds** **,**
捕食性的 鸟类 ,

几种掠食性鸟类正在晒太阳、梳理羽毛。

['reɪndʒɪŋ][frɒm; frəm][hjuːdʒ][ænd; ənd] ['paʊəf(ə)l] ['fiːmeɪl] ['igl] [tuː; tə][smɔːlə(r)] [hɔːks] [ænd; ənd] [truː]
ranging **from** **huge** **and** **powerful** **female** **eagles** **to** **smaller** **hawks** **and** **true**
范围 从 巨大的 和 强大的 女性 老鹰 到 较小的 老鹰 和 真的
[f'ælkənz] .
falcons **.**
猎鹰 .

从体型巨大、力量强大的雌鹰到体型较小的鹰和真正的隼，种类繁多。

[ðɪs] ['evɪdəntli] [wɒz; wəz][ðə; ði][waɪld] ['hʌntərz] ['fɔːlkənri] .
This **evidently** **was** **the** **Wild** **Hunter's** **falconry** **.**
这 显然 曾是 这 荒野 猎人的 猎鹰术 .

这显然是野猎者的猎鹰术。

[ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] [ðæt] [meɪd] [æn; ən] ['ɪnstənt] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɒn] [ˌem 'iː][wɒz; wəz][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]
Another **thing** **that** **made** **an** **instant** **impression** **upon** **me** **was** **the** **number** **of**
其他 事物 那 制成 一个 立即的 印象 之上 我 曾是 这 数字 的
[men] [æt; ət] [wɜːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] .
men **at** **work** **about** **the** **place** **.**
男人 在 工作 关于 这 地方 .

给我留下深刻印象的另一件事是，这里有很多男人在工作。

[ðə; ði] ['wɜːkmən] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] , [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] [ɪk'sepʃ(ə)n] , ['ɪndiənz] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [muːvd]
The **workmen** **were** **all** **,** **without** **an** **exception** **,** **Indians** **,** **and** **as** **they** **moved**
这 工人 是 全部 , 没有 一个 例外 , 印度人 , 和 作为 他们 已搬
[ə'baʊt] ['saɪləntli] , [ðeə(r)]['stəʊɪk] ,
about **silently** **,** **their** **stoic** **,**
关于 默默 , 他们的 斯多葛派 ,

工人们无一例外都是印第安人，他们默默地走来走去，神情坚忍不拔。

['ɔːlməʊst] [ɪk'spreʃənləs] ['feɪsɪz] [held] [ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] [lʊk] [ɒv; əv] [kən'tentmənt] ,
almost **expressionless** **faces** **held** **a** **decided** **look** **of** **contentment** **,**
几乎 面无表情 面孔 握住 一个 决定 看 的 满意 ,

他们几乎面无表情的脸上，都流露出明显的满足感。

[ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [pɔːtʃ] [wɪð] [ə; eɪ][fræŋk] , ['ɒnɪst] [steə(r)] .
a **few** **of** **them** **turned** **toward** **the** **porch** **with** **a** **frank** **,** **honest** **stare** **.**
一个 很少 的 他们 转向 朝向 这 门廊 和 一个 坦率 , 诚实的 盯 .

他们当中有几个人转向门廊，目光坦率真诚。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [-]
There **was** **[** **189** **]**
那里 曾是 [-]

有[189]

[nəʊ] ['evɪdəns] [ɒv; əv][fɪə(r)][ɔː(r)] [rɪ'streɪnt] [ɪn][ðeə(r)]['ækʃ(ə)nz][bʌt; bət] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [geɪv] [ðə; ði] [wʊlf]
no **evidence** **of** **fear** **or** **restraint** **in** **their** **actions** **but** **they** **always** **gave** **the** **wolf**
不 证据 的 害怕 或者 克制 在 他们的 行动 但 他们 总是 给予 这 狼
[dɒgz] ['plenti] [ɒv; əv] [ruːm] [æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] [ðem; ðəm] .
dogs **plenty** **of** **room** **as** **they** **passed** **them** **.**
狗 很多 的 房间 作为 他们 通过了 他们 .

他们的行动中没有表现出恐惧或克制，但经过狼犬身边时，他们总是给狼犬留出足够的空间。

[ðiːz] [blæk] [biːsts] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌgli] , ['snɑːrlɪŋ] [θɪŋz] [ðæt] [ʃəʊd] [nəʊ] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] ['eniwʌn] ;

These	black	beasts	were	ugly	,	snarling	things	that	showed	no	love	for	anyone	;
这些	黑色的	野兽	是	丑陋的	,	咆哮	事物	那	显示	不	爱	为了	任何人	;

这些黑色的野兽丑陋不堪，它们咆哮嘶吼，对任何人都没有爱意；

[ɒn][ðə; ði] [liːst] [ˌprɒvə'keɪʃ(ə)n] ['menəsɪŋ] [graul] ['rʌmbl] [ɪn][ðeə(r)] [θrəʊt] .

on	the	least	provocation	menacing	growls	rumbled	in	their	throats	.
在	这	至少	挑衅	威胁	咆哮	隆隆声	在	他们的	喉咙	.

稍有挑衅，他们喉咙里就会发出威胁的低吼。

[wɒt] ['mænə(r)][ɒv; əv] [pleɪs] [wɒz; wəz] [ðɪs] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [pə'mɪtɪd] [ɑː'selvz] [tuː; tə][biː; bi][led]

What	manner	of	place	was	this	that	we	had	permitted	ourselves	to	be	led
什么	方式	的	地方	曾是	这	那	我们	有	允许	我们自己	到	是	引领

['ɪntuː] ?

into	?
进入	?

我们究竟是被引入了这样一个地方?

[ɪn'diːd] , [wɒt] ['mænə(r)][ɒv; əv][mæn][wɒz; wəz] [ðɪs] [streɪndʒ] [həʊst][ɒv; əv]['aʊəz] ?

Indeed	,	what	manner	of	man	was	this	strange	host	of	ours	?
的确	,	什么	方式	的	男人	曾是	这	奇怪的	主持人	的	我们的	?

这位奇怪的主人究竟是怎样一个人呢?

[ai] [ʃɒt] [ə; eɪ] ['saɪdlɒŋ] [glɑːns] [æt; ət] [hɪm] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [ai] [kɔːt]

I	shot	a	sidelong	glance	at	him	and	it	seemed	to	me	as	if	I	caught
我	射击	一个	横	瞥一眼	在	他	和	它	似乎	到	我	作为	如果	我	捕捉

[ə; eɪ] [streɪndʒ] ,

a	strange	,
一个	奇怪的	,

我侧目瞥了他一眼，似乎捕捉到了他眼中奇怪的.....

['hʌntɪd] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][sæd] [smaɪl] [ɒn][hɪz; ɪz] ['hænsəm] [bʌt; bət] [grɪm]

hunted	look	in	his	eyes	,	and	a	sad	smile	on	his	handsome	but	grim
猎杀	看	在	他的	眼睛	,	和	一个	伤心	微笑	在	他的	英俊的	但	严峻

['kaʊntənəns] .

countenance	.
面容	.

他眼神中带着一丝惊恐，英俊却略显严肃的脸上带着一丝悲伤的微笑。

[ə; eɪ] [slaɪt] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv][fɪə(r)] [krept] ['ɪntuː][maɪ] [hɑːt] .

A	slight	feeling	of	fear	crept	into	my	heart	.
一个	轻微	感觉	的	害怕	悄悄地爬	进入	我的	心	.

一丝恐惧感悄然涌上心头。

[kʊd; kəd] [ðɪs] [streɪndʒ] [mæn][biː; bi][maɪ]['fɑːðə(r)] ?

Could	this	strange	man	be	my	father	?
可以	这	奇怪的	男人	是	我的	父亲	?

这个陌生男人会是我的父亲吗?

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [dɪd] [ə'trækt] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [ɪk'saɪt] [maɪ] ['sɪmpəθi] ,

For	some	reason	he	certainly	did	attract	me	and	excite	my	sympathy	,
为了	一些	原因	他	当然	做过	吸引	我	和	激发	我的	同情	,

不知为何，他确实吸引了我，也激起了我的同情心。

[jet] [ai] [stʊd] [ɪn] [ɔː] [ɒv; əv] [hɪm] .

yet	I	stood	in	awe	of	him	.
然而	我	站立	在	敬畏	的	他	.

然而，我对他充满了敬畏。

[ðə; ði] ['streɪndʒnəs] [ɒv; əv][maɪ] [sə'raʊndɪŋz] , [tuː] , ['set(ə)ld] [ə'pɒn][ˌem 'iː] .

The	strangeness	of	my	surroundings	,	too	,	settled	upon	me	.
这	奇怪	的	我的	周围环境	,	也	,	定居	之上	我	.

周围环境的陌生感也让我感到不适。

[ai] [tɜːnd] [təˈwɔːd] [ˌpiːt] [ænd; ənd][ai][hæd; həd][ə; eɪ][ˌpremәˈnɪʃn; ˌpriːməˈnɪʃn][ɒv; əv][ˈiːv(ə)l] .

I	turned	toward	Pete	and	I	had	a	premonition	of	evil	.
我	转向	朝向	皮特	和	我	有	一个	预感	的	邪恶的	.

我转向皮特，心中涌起一股不祥的预感。

[ai][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [tuː] [wɒz; wəz] [əˈfektɪd] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] .

I	could	see	that	he	too	was	affected	the	same	way	.
我	可以	看	那	他	也	曾是	做作的	这	相同的	方式	.

我看得出来，他也受到了同样的影响。

[ðə; ði] [ˈvæli] [wɒz; wəz][æn; ən] [ˈɜːθli] [ˈpærədaɪs] , [ðə; ði][waɪld][ˈhʌntə(r)][ə; eɪ][ˈkaɪndli] [ˈdʒentlmən] ,

The	valley	was	an	earthly	paradise	,	the	Wild	Hunter	a	kindly	gentleman	,
这	谷	曾是	一个	尘世的	天堂	,	这	荒野	猎人	一个	亲切地	绅士	,

山谷宛如人间天堂，野猎人是一位和蔼可亲的绅士。

[wɒt] [ðen] [wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [geɪv] [ˌem ˈiː][æn; ən] [-]

what	then	was	it	that	gave	me	an	[	190	]
什么	然后	曾是	它	那	给予	我	一个	[	-	]

那么，是什么给了我[190]

[ʌnˈkʌmftəb(ə)l] [ænd; ənd] [ʌnˈiːzi] [ˈfiːlɪŋ] ?

uncomfortable	and	uneasy	feeling	?
不舒服	和	不安	感觉	?

感到不舒服和不安?

[ai][wɒz; wəz][ˈiːgə(r)][tuː; tə][biː; bi][əˈləʊn] [wɪð] [ˌpiːt] [fɔː(r); fə(r)][ai] [njuː] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]

I	was	eager	to	be	alone	with	Pete	for	I	knew	that	he	would	have
我	曾是	渴望的	到	是	独自的	和	皮特	为了	我	知道	那	他	会	有

[sʌm; səm] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˌɑːbzərˈveɪʃənz] [tuː; tə] [meɪk] .

some	interesting	observations	to	make	.
一些	有趣的	观察	到	制作	.

我渴望和皮特单独待在一起，因为我知道他会有一些有趣的见解。

“ [ai][ˌeɪ ˈem] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] , [ˈdʒentlmən] , [juː; jʊ] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] .

“	I	am	disappointed	,	gentlemen	,	you	say	nothing	.
“	我	是	失望的	,	先生们	,	你	说	没有什么	.

“我很失望，先生们，你们什么也不说。”

[ˈɪz(ə)nt][maɪ] [rɑːntʃ] [ˈɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ? ” [diˈmɑːnd, -ˈmænd][ðə; ði][waɪld][ˈhʌntə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl]

Isn't	my	ranch	interesting	to	you	?	”	demanded	the	Wild	Hunter	,	with	a	smile
不是	我的	牧场	有趣的	到	你	?	”	要求	这	荒野	猎人	,	和	一个	微笑

.

:

.

“我的牧场难道不吸引你吗？”野猎人笑着问道。

[ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [smuːð] [vɔɪs] [hiː; hi] [geɪv] [sʌm; səm] [ˈɔːdərs] [tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈɪndiən] [huː] [wɒz; wəz]

In	a	low	smooth	voice	he	gave	some	orders	to	a	young	Indian	who	was
在	一个	低的	光滑的	嗓音	他	给予	一些	订单	到	一个	年轻的	印度	WHO	曾是

[ˈwɔːkɪŋ] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [ˈsteɪblz] .

walking	toward	the	stables	.
步行	朝向	这	马厩	.

他用低沉而柔和的声音向一个正走向马厩的年轻印度人下达了一些指令。

[ðə; ði] [ˈɪndiən] [ˈɪnstəntli] [snæpt] [ˈɪntuː][ˈækʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˈhʌrid] [əˈweɪ] [æz; əz] [ɪf] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

The	Indian	instantly	snapped	into	action	and	hurried	away	as	if	one	of	the
这	印度	即刻	啪啪	进入	行动	和	慌忙	离开	作为	如果	一	的	这

[blæk] [wʊlf] [dɒgz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈsnæpɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] ,

black	wolf	dogs	were	snapping	at	his	heels	,
黑色的	狼	狗	是	啪啪	在	他的	高跟鞋	,

印第安人立刻行动起来，匆匆离去，仿佛有一只黑狼犬正追着他的脚后跟扑来。

[ænd; ənd][ai] [felt] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [juːθ] [huːm] [wiː; wi][hæd; həd] [biːn] ['treɪlɪŋ] .

and	I	felt	certain	that	it	was	the	youth	whom	we	had	been	trailing	.
和	我	毛毡	肯定	那	它	曾是	这	青年	谁	我们	有	到过	尾随	.

我确信那就是我们一直在跟踪的那个年轻人。

[ə; eɪ] ['hʌrid] [ænd; ənd] ['veri] [ʌn'plez(ə)nt] [θɔːt] [flæʃt] [θruː] [maɪ][maɪnd] :

A	hurried	and	very	unpleasant	thought	flashed	through	my	mind	:
一个	慌忙	和	非常	令人不快的	想法	闪光灯	通过	我的	头脑	:

一个匆匆而又极其不愉快的念头闪过我的脑海:

[wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði]['paʊə(r)][ðə; ði][waɪld]['hʌntə(r)] [held] ['əʊvə(r)] [ðiːz] ['ɪndiənz] ?

What	was	the	source	of	the	power	the	Wild	Hunter	held	over	these	Indians	?
什么	曾是	这	来源	的	这	力量	这	荒野	猎人	握住	超过	这些	印度人	?

这位野猎手对这些印第安人拥有的权力源自何处?

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [sleɪvz] [ɪn] [ðɪs] ['maʊntən] - [sə'raʊndɪd] ['prɪz(ə)n] ; [ðɪs] [grɪm] ,

They	were	not	slaves	in	this	mountain	-	surrounded	prison	;	this	grim	,
他们	是	不是	奴隶	在	这	山	-	包围	监狱	;	这	严峻	,

在这座群山环绕的监狱里，他们并非奴隶；这座阴森的监狱，

['fɔːsfl] [bʌt; bət]['kaɪndli][waɪld][mæn][dɪd] [nɒt] [həʊld][ðem; ðəm] [θruː] [fɪə(r)] .

forceful	but	kindly	wild	man	did	not	hold	them	through	fear	.
有力	但	亲切地	荒野	男人	做过	不是	抓住	他们	通过	害怕	.

这位强壮但善良的野人并没有因为恐惧而控制他们。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [smaɪld] [wen] [hiː; hi] ['griːtɪd] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][hiː; hi]['nevə(r)] [smaɪld] [æt; ət][hɪz; ɪz]

He	always	smiled	when	he	greeted	them	,	but	he	never	smiled	at	his
他	总是	微笑	什么时候	他	问候	他们	,	但	他	绝不	微笑	在	他的

[wʊlvz] ;

wolves	;
狼	;

他每次和他们打招呼时总是面带微笑，但他从不对他的狼笑过;

[wen] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm] ['ɔːdərs] [ɔː(r)]['iːv(ə)n] [-]

when	giving	them	orders	or	even	[	191	]
什么时候	给予	他们	订单	或者	甚至	[	-	]

当向他们下达命令时，甚至[191]

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] , [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [stɜːn] [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [fɪəs]

looking	at	them	,	the	expression	of	his	face	was	stern	and	almost	fierce
寻找	在	他们	,	这	表达	的	他的	脸	曾是	船尾	和	几乎	凶猛的

.

:
.

他看着他们，脸上表情严肃，近乎凶狠。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn][hæd; həd] [ɑːskt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] .

But	the	man	had	asked	a	question	.
但	这	男人	有	问	一个	问题	.

但那人问了一个问题。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] [æn; ən] ['ɑːnsə(r)] .

He	was	expecting	an	answer	.
他	曾是	期待	一个	回答	.

他期待得到答复。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [pleɪs] , ” [ai] ['mænɪʤd] [tuː; tə] ['stæmə(r)] ;

“	It	is	a	wonderful	place	,	”	I	managed	to	stammer	;
“	它	是	一个	精彩的	地方	,	”	我	管理	到	结巴	;

“这是一个很棒的地方，”我结结巴巴地说;

“ [huː] [kʊd; kəd] [kən'siːv] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [rɑːntʃ] ['berid] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv]

“	**who**	**could**	**conceive**	**of**	**such**	**a**	**remarkable**	**ranch**	**buried**	**here**	**in**	**the**	**heart**	**of**
”	WHO	可以	构想	的	这样的	一个	卓越	牧场	埋葬	这里	在	这	心	的

[ðə; ði] ['wɪldənəs] ? ”

the	**wilderness**	**?**	**”**
这	荒野	?	”

“谁能想到，在这片荒野深处，竟然隐藏着如此非凡的牧场？”

“ [ɪts] [ə; eɪ] [rɪŋ] - [teɪld] ['snɔːtə(r)] , ['hæmstrɪŋ] [ˌem 'iː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [heɪnt] ,

“	**It's**	**a**	**ring**	**-**	**tailed**	**snorter**	**,**	**hamstring**	**me**	**if**	**it**	**hain't**	**,**
”	它是	一个	戒指	- 有尾巴的		打鼾者	,	腿筋	我	如果	它	没有	,

“这是一只环尾喷鼻怪，如果不是的话，就让我腿筋受伤吧。”

” [sed] [bɪg] [ˌpiːt] [ɪn][æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə][biː; bi] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] .

”	**said**	**Big**	**Pete**	**in**	**an**	**attempt**	**to**	**be**	**enthusiastic**	**.**
”	说	大的	皮特	在	一个	试图	到	是	热情的	.

“大皮特努力装出一副热情洋溢的样子说道。”

[ðə; ði] [mænz] [feɪs] [gləu] [wɪð] ['pleʒə(r)] .

The	**man's**	**face**	**glowed**	**with**	**pleasure**	**.**
这	男人的	脸	发光	和	乐趣	.

男人的脸上洋溢着喜悦的光芒。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][fɜːst] [waɪt] [men] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

“	**You**	**are**	**the**	**first**	**white**	**men**	**to**	**see**	**it**	**.**
”	你	是	这	第一的	白色的	男人	到	看	它	.

“你们是第一批看到它的白人。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [ə'tʃiːvd] ['sʌmθɪŋ] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði][waɪldz] ,

I	**think**	**I**	**have**	**achieved**	**something**	**here**	**in**	**the**	**wilds**	**,**
我	思考	我	有	已达成	某物	这里	在	这	荒野	,

我认为我在这片荒野中取得了一些成就。

[θæŋks] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə]['pluːtəʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [streɪn] . ”

thanks	**a**	**great**	**deal**	**to**	**Pluto**	**and**	**his**	**strain**	**.**	**”**
谢谢	一个	伟大的	交易	到	冥王星	和	他的	拉紧	.	”

非常感谢冥王星及其带来的压力。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

黑狼群(The Black Wolf Pack)
第6/6页

“ [eɪ] , [wɒt] ? ” [ɪk'skleɪmd] [bɪg] [ˌpiːt] [ɪn] [ə'lɑːm] .

“	Eh	,	what	?	”	exclaimed	Big	Pete	in	alarm	.
“	嗯	,	什么	?	”	惊呼	大的	皮特	在	警报	.

“呃，什么？”大皮特惊叫道。

“ [tuː; tə] — [tuː; tə] — [huːm] , ” [aɪ] [gɑːspt] ,

“	To	—	to	—	whom	,	”	I	gasped	,
“	到	—	到	—	谁	,	”	我	倒吸一口气	,

“致……致……谁？”我喘着气问道。

[fɔː(r); fə(r)][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][mæn] ['æktʃuəli] [kən'fes] [æn; ən] [ə'laɪəns] [wɪð] ['seɪtn] ['rɑːðə(r)] ['stɑːtld]

for	to	have	the	man	actually	confess	an	alliance	with	Satan	rather	startled
为了	到	有	这	男人	实际上	承认	一个	联盟	和	撒但	相当	惊慌

[ˌem 'iː]['ɔːlsəʊ] .

me	also	.
我	还	.

这个人竟然承认与撒旦结盟，这让我相当震惊。

[ðə; ði][waɪld]['hʌntə(r)] ['tʃʌkl] [ɪn][æn; ən] [ə'mjuːzd] ['mænə(r)] .

The	Wild	Hunter	chuckled	in	an	amused	manner	.
这	荒野	猎人	轻笑	在	一个	觉得好笑	方式	.

野猎者发出了一声愉悦的轻笑。

“ [θæŋks] [tuː; tə]['pluːtəʊ] , [aɪ] [sed] .

“	Thanks	to	Pluto	,	I	said	.
“	谢谢	到	冥王星	,	我	说	.

“多亏了冥王星，”我说。

[bʌt; bət]['pluːtəʊ][ɪz] [-]

But	Pluto	is	[	192	]
但	冥王星	是	[	-	]

但冥王星是[192]

[ðæt] [blæk] [wʊlf] - [dɒg]['əʊvə(r)][ðeə(r)] , [ˌnevəðə'les] .

that	black	wolf	-	dog	over	there	,	nevertheless	.
那	黑色的	狼	-	狗	超过	那里	,	尽管如此	.

不过，那边那只黑色的狼狗倒是挺特别的。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [neɪm] - ['pluːtəʊ] - [fɪts] [hɪz; ɪz] ['kærəktə(r)] [tuː; tə][ə; eɪ]['naɪsəti] .

I	think	that	the	name	'	Pluto	'	fits	his	character	to	a	nicety	.
我	思考	那	这	姓名	-	冥王星	-	适合	他的	特点	到	一个	友善	.

我觉得“冥王星”这个名字非常贴合他的性格。

” [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['mæsɪv] , [diːp] - ['tʃestɪd] , [lɒŋ] - [heəd] , [lɒŋ] - ['lɪmd] ,

”	He	pointed	to	the	massive	,	deep	-	chested	,	long	-	haired	,	long	-	limbed	,
”	他	尖	到	这	大量的	,	深的	-	胸部	,	长的	-	头发	,	长的	-	有肢的	,

他指着那个身材魁梧、胸膛宽阔、长发披肩、四肢修长的男人，

['vɪʃəs] ['lʊkɪŋ] ['liːdə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [blæk] [wʊlf] [pæk] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tʃeɪnd] [tuː; tə][ə; eɪ][pəʊst]

vicious	looking	leader	of	his	black	wolf	pack	where	it	was	chained	to	a	post
恶毒	寻找	领导者	的	他的	黑色的	狼	盒	在哪里	它	曾是	连锁	到	一个	邮政

.

:
.

这是他那群黑狼的凶猛首领，它被锁在柱子上。

[ðə; ði] [greɪt] ['ænɪm(ə)l] [glɛə] [æt; ət][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] [wen] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] ['menʃ(ə)nd] .

The	great	animal	glared	at	his	master	when	his	name	was	mentioned	.
这	伟大的	动物	怒目而视	在	他的	掌握	什么时候	他的	姓名	曾是	提及	.

当主人的名字被提及时，这头巨兽怒视着他的主人。

[hiː; hi] [kraʊtʃt] ['twenti] [fiːt] [ə'weɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['slɑːntɪŋ] [griːn] [aɪz] [fɪkst] ['kɒnstəntli] [ɒn][hɪz; ɪz]

He	crouched	twenty	feet	away	with	his	slanting	green	eyes	fixed	constantly	on	his
他	蹲着	二十	脚	离开	和	他的	斜	绿色的	眼睛	固定的	不断地	在	他的

['mɑːstəz] [feɪs] [ænd; ənd][ɪn][ðem; ðəm]['evə(r)] [fleəd] [ə; eɪ] [fɪəs] ,

master's	face	and	in	them	ever	flared	a	fierce	,
硕士学位	脸	和	在	他们	曾经	喇叭口	一个	凶猛的	,

他蹲在二十英尺外，斜斜的绿眼睛始终盯着主人的脸，眼中总是闪烁着凶狠的光芒。

['wɪkɪd] ['faɪə(r)] .

wicked	fire	.
邪恶	火	.

邪恶的火焰。

“ [jes] , [juː; jʊ] [sʌn] [ɒv; əv] ['seɪtn] ,

“	Yes	,	you	son	of	Satan	,
“	是的	,	你	儿子	的	撒但	,

“是的，你这撒旦之子，

[juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['haɪbrɪd] [welp] [hæv; həv] [helpt] [ˌem 'iː][duː; də][ɔːl] [ðɪs] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]

you	and	your	hybrid	whelps	have	helped	me	do	all	this	in	spite	of	the
你	和	你的	杂交种	幼犬	有	帮助	我	做	全部	这	在	尽管如此	的	这

[fækt] [ðæt] [juː; jʊ] [heɪt] [ˌem 'iː] ,

fact	that	you	hate	me	,
事实	那	你	恨	我	,

尽管你恨我，但你和你的混血幼崽们还是帮助我完成了这一切。

[ænd; ənd] [wʊd] [lʌv] [tuː; tə][teə(r); tɪə][ˌem 'iː] [lɪm] [frɒm; frəm] [lɪm] .

and	would	love	to	tear	me	limb	from	limb	.
和	会	爱	到	撕	我	肢	从	肢	.

他们恨不得把我撕成碎片。

[juː; jʊ] ['splendɪd] , ['ʌgli] [bruːt] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn'sensəb(ə)l][tuː; tə] ['kaɪndnəs] !

You	splendid	,	ugly	brute	,	you	are	insensible	to	kindness	!
你	灿烂	,	丑陋的	蛮力	,	你	是	麻木不仁	到	仁慈	!

你这丑陋又可怕的畜生，你对善良毫无感觉！

” [aɪ] ['nəʊtɪst] [ðæt] [wen'evə(r)] [hiː; hi] [lʊkt] [ðə; ði] [wʊlf] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['kaʊntənəns]

”	I	noticed	that	whenever	he	looked	the	wolf	in	the	face	his	own	countenance
”	我	注意到	那	每当	他	看起来	这	狼	在	这	脸	他的	自己的	面容

[bɪ'keɪm] [grɪm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪk'siːdɪŋli] [fɪəs] [ænd; ənd] [nɒt] [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] [wʊlf] [ɪt'self] [ɪn]

became	grim	and	his	eyes	exceedingly	fierce	and	not	unlike	the	wolf	itself	in
成为	严峻	和	他的	眼睛	非常	凶猛的	和	不是	与此不同	这	狼	本身	在

[ɪk'spreʃ(ə)n] .

expression	.
表达	.

“我注意到，每当他直视狼的脸时，他自己的脸色就会变得严肃，眼神也变得极其凶狠，与狼的表情非常相似。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [neɪm] - ['pluːtəʊ] - [fɪts][hɪz; ɪz]['kærəktə(r)][tuː; tə][ə; eɪ]['naɪsəti] ” [-]

“	I	think	the	name	'	Pluto	'	fits	his	character	to	a	nicety	”	[	193	]
“	我	思考	这	姓名	-	冥王星	-	适合	他的	特点	到	一个	友善	”	[	-	]

“我认为‘冥王星’这个名字非常贴合他的性格”[193]

“ [hiː; hi] [heɪts] [ˌem ˈiː] , ” [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] , [ˈtɜːnɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː ˈes] , “ [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ðv; əv][hɪz; ɪz]

“	He	hates	me	,	”	he	continued	,	turning	to	us	,	“	because	of	his
”	他	讨厌	我	,	”	他	持续	,	转弯	到	我们	,	“	因为	的	他的

[ˈænsestəz; ˈænsəstəz] .

ancestors	.
祖先	.

“他恨我，”他转过身对我们说，“因为他的祖先。”

[ɪn] [hɪm] [ɪz][ðə; ði] [blʌd] [ðv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [deɪn] [ˈnəʊtɪd][fɔː(r); fə(r)][ɪts] [streŋθ] , [saɪz][ænd; ənd] [fəˈrɒsəti]

In	him	is	the	blood	of	a	Great	Dane	noted	for	its	strength	,	size	and	ferocity
在	他	是	这	血	的	一个	伟大的	丹恩	著名的	为了	它是	力量	,	尺寸	和	恶

,

,

,

他体内流淌着大丹犬的血液，这种犬以力量、体型和凶猛著称。

[ə; eɪ] [fɪəs] [bruːt] [wɪtʃ] [aɪ] [brɔːt] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈmaʊntənz] [wɪð] [ˌem ˈiː] [ˈmeni] [jˈiəz] [əˈgəʊ] .

a	fierce	brute	which	I	brought	over	the	mountains	with	me	many	years	ago	.
一个	凶猛的	蛮力	哪个	我	带来	超过	这	山脉	和	我	许多	年	前	.

多年前，我带着一头凶猛的野兽翻越了群山。

[ˈpluːtoʊz] [ˈmʌðə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][pjʊə(r)] [blæk] [wʊlf] [ɒv; əv][ə; eɪ] [miːn] [ˌdɪspəˈzɪʃn] ,

Pluto's	mother	was	a	pure	black	wolf	of	a	mean	disposition	,
冥王星的	母亲	曾是	一个	纯的	黑色的	狼	的	一个	意思是	处置	,

冥王哈迪斯的母亲是一头性情凶恶的纯黑色母狼。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)][ðə; ði][hɑːf] - [briːd] [sʌn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [deɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ][ʃiː; ʃi] - [wʊlf] .

and	his	father	the	half	-	breed	son	of	a	Great	Dane	and	a	she	-	wolf	.
和	他的	父亲	这	一半	-	品种	儿子	的	一个	伟大的	丹恩	和	一个	她	-	狼	.

他的父亲是一只大丹犬和一头母狼的混血儿子。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [ˈfɪrsɪst] [ænd; ənd][məʊst] [ˈblʌdθɜːsti] [biːst] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] [pæk] ,

He	is	the	fiercest	and	most	bloodthirsty	beast	in	the	whole	pack	,
他	是	这	最凶猛	和	最多	嗜血	兽	在	这	所有的	盒	,

他是整个狼群中最凶猛、最嗜血的野兽。

[hiː; hi] [heɪts] [ˌem ˈiː] [wɪð] [ðə; ði] [ɪnˈtens] [ˈheɪtrɪd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈwʊlfɪʃ] [ˈneɪtʃə(r)] ,

he	hates	me	with	the	intense	hatred	of	his	wolfish	nature	,
他	讨厌	我	和	这	激烈的	仇恨	的	他的	狼	自然	,

他恨我，恨意如同狼性一般强烈。

[hiː; hi] [heɪts] [ˌem ˈiː][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hiː; hi] [nəʊz] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ ˈem][ðə; ði][ˈmɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [pæk] , [ðə; ði]

he	hates	me	because	he	knows	that	I	am	the	master	of	the	pack	,	the
他	讨厌	我	因为	他	知道	那	我	是	这	掌握	的	这	盒	,	这

['riːəl] ['liːdə(r)] ,

real	leader	,
真实的	领导者	,

他恨我，因为他知道我是狼群中的老大，真正的领导者。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['dʒeləs] .

and	he	is	jealous	.
和	他	是	嫉妒的	.

他嫉妒了。

[sɪns] [hɪz; ɪz] [ˈpʌpi] [deɪz] [hiː; hi][hæz; həz] [wɒtʃt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [kɪl] [ˌem ˈiː] ;

Since	his	puppy	days	he	has	watched	for	a	chance	to	kill	me	;
自从	他的	小狗	天	他	有	观看	为了	一个	机会	到	杀	我	;

从他还是幼犬的时候起，他就一直在寻找机会杀死我；

[twaɪs] [hiː; hi] ['nɪəli] [sək'siːdɪd] — [ðə; ði] [taɪm] [wɪl] [nəʊ] [daʊt] [kʌm] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [hɪz; ɪz]

twice	he	nearly	succeeded	—	the	time	will	no	doubt	come	when	it	will	be	his
两次	他	几乎	成功了	—	这	时间	将要	不	怀疑	来	什么时候	它	将要	是	他的

[laɪf] [ɔː(r)] [maɪn] .

life	or	mine	.
生活	或者	矿	.

他两次都几乎成功了——毫无疑问，总有一天，他的生命将决定我的命运。

[jet] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['wʌndəf(ə)l] [streŋθ] , [ɪn'djʊərəns] [ænd; ənd] [sə'gæsətɪ] , [aɪ] [kʊd; kəd]

Yet	because	of	his	wonderful	strength	,	endurance	and	sagacity	,	I	could
然而	因为	的	他的	精彩的	力量	,	耐力	和	睿智	,	我	可以

['ɔːlməʊst] [lʌv] [hɪm] .

almost	love	him	.
几乎	爱	他	.

然而，由于他惊人的力量、耐力和智慧，我几乎要爱上他了。

“ [hɪz; ɪz] [briːd] [dʌz] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] ['enɪ] ['mɑːstə(r)] .

“	His	breed	does	not	want	to	recognize	any	master	.
“	他的	品种	做	不是	想	到	认出	任何	掌握	.

“他的品种不愿承认任何主人。”

[bʌt; bət] [ai] [ˌeɪ 'em] [hɪz; ɪz] ['mɑːstə(r)] !

But	I	am	his	master	!
但	我	是	他的	掌握	!

但我才是他的主人！

” [kraɪd] [ðə; ði] [waɪld] ['hʌntə(r)] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [aɪz] [flæʃt] [ænd; ənd] [hiː; hi] [strʌk] [hɪm'self] [ɒn] [hɪz; ɪz]

”	cried	the	Wild	Hunter	as	his	eyes	flashed	and	he	struck	himself	on	his
”	哭	这	荒野	猎人	作为	他的	眼睛	闪光灯	和	他	击	他自己	在	他的

[tʃest] ,

chest	,
胸部	,

“野猎者”怒吼一声，双眼闪过一丝寒光，他捶打着自己的胸口。

“ [ænd; ənd] [hiː; hi] [nəʊz] [ˌaɪ 'tiː] .

“	and	he	knows	it	.
“	和	他	知道	它	.

他自己也知道这一点。

[ðə; ði] ['əʊnlɪ] [weɪ] , [haʊ'evə(r)] ,

The	only	way	,	however	,
这	仅有的	方式	,	然而	,

然而，唯一的办法是.....

[ðæt] [aɪ] [kiːp] [maɪ] ['paʊə(r)] ['əʊvə(r)] [hɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [pæk] [ɪz] [baɪ] ['fɔːsɪŋ] [maɪ'self] [-]

that	I	keep	my	power	over	him	and	his	pack	is	by	forcing	myself	[	194	]
那	我	保持	我的	力量	超过	他	和	他的	盒	是	经过	强制	我	[	-	]

我保持对他和他的狼群的控制权，是通过强迫自己[194]

[tuː; tə] [θɪŋk] ['evrɪ] [taɪm] [aɪ] [spiːk] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , [naʊ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ] ,

to	think	every	time	I	speak	to	them	,	now	I	am	going	to	kill	you	,
到	思考	每一个	时间	我	说话	到	他们	,	现在	我	是	去	到	杀	你	,

每次跟他们说话，我都会想，现在我要杀了你。

[ænd; ənd] [bruːts] [ðəʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [kæn; kən] [riːd] [maɪ] [maɪnd] [ænd; ənd] [fɪə(r)] [ˌem 'iː] .

and	brutes	though	they	are	they	can	read	my	mind	and	fear	me	.
和	野蛮人	尽管	他们	是	他们	能	读	我的	头脑	和	害怕	我	.

虽然他们是野兽，但他们能读懂我的心思，并且害怕我。

[bɪ'saɪdz] [wɪtʃ] [self] - ['ɪntrəst] [helps] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tə'wɔːdz] [ðeə(r)] ['lɔɪəltɪ] .

Besides	which	self	-	interest	helps	a	little	towards	their	loyalty	.
除了	哪个	自己	-	兴趣	帮助	一个	小的	向	他们的	忠诚	.

除此之外，私利也会在一定程度上增强他们的忠诚度。

[wɪð] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['liːdə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [kɪl] [æt; ət][ðə; ði] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [hʌnt] ,

With	me	for	a	leader	there	is	always	a	kill	at	the	end	of	the	hunt	,
和	我	为了	一个	领导者	那里	是	总是	一个	杀	在	这	结尾	的	这	打猎	,

以我为首领，狩猎的最后总要有所收获。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [nəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʌm] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [fuːd] .

and	they	know	that	they	come	in	for	a	share	of	the	food	.
和	他们	知道	那	他们	来	在	为了	一个	分享	的	这	食物	.

他们知道自己是来分得一份食物的。

“ ['sʌmtaɪmz] [aɪ][fɪə(r)][ðə; ði] [wʊlvz] [wɪl] [breɪk] [luːs] [ænd; ənd] [ə'tæk] [maɪ] ['ɪndiənz] ,

“	Sometimes	I	fear	the	wolves	will	break	loose	and	attack	my	Indians	,
“	有时	我	害怕	这	狼	将要	休息	松动的	和	攻击	我的	印度人	,

“有时我担心狼群会挣脱束缚，袭击我的印第安人。”

[wɪtʃ] [aɪ] [wʊd] ['veri] [mʌtʃ] [rɪ'gret] ,

which	I	would	very	much	regret	,
哪个	我	会	非常	很多	后悔	,

我会非常后悔的。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['red.men] [ɑː(r); ə(r)] ['feɪθf(ə)l] ['feloʊz] [ænd; ənd][wiː; wi] [fɔːm] [ə; eɪ] ['hæpi] [kə'mjuːnəti] .

for	the	Redmen	are	faithful	fellows	and	we	form	a	happy	community	.
为了	这	红人	是	忠实	伙伴们	和	我们	形式	一个	快乐的	社区	.

红人都是忠诚的伙伴，我们组成了一个快乐的社群。

[ðə; ði] ['ɪndiənz] [lʊk] [ə'pɒn] [ˌem 'iː][æz; əz][bɪg]['medsn; 'medɪsn][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][kæn; kən][kən'trəʊl] [ðiːz]

The	Indians	look	upon	me	as	Big	Medicine	because	I	can	control	these
这	印度人	看	之上	我	作为	大的	药品	因为	我	能	控制	这些

['medsn; 'medɪsn] [wʊlvz] .

medicine	wolves	.
药品	狼	.

印第安人视我为大巫医，因为我能控制这些巫医狼。

” [bɪg] [ˌpiːt] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][mæn] [wɪð] ['əʊpən][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,

”	Big	Pete	looked	at	the	man	with	open	admiration	,
”	大的	皮特	看起来	在	这	男人	和	打开	钦佩	,

“大皮特用毫不掩饰的钦佩目光看着那个人，

[ə; eɪ][mæn] [huː] [baɪ][ðə; ði] [ʃɪə(r)] ['paʊə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɪl] [kʊd; kəd][kən'trəʊl][ə; eɪ][bænd][ɒv; əv] [wʊlvz] ,

a	man	who	by	the	sheer	power	of	his	will	could	control	a	band	of	wolves	,
一个	男人	WHO	经过	这	透明	力量	的	他的	将要	可以	控制	一个	乐队	的	狼	,

一个仅凭强大意志力就能控制一群狼的人，

['eni] [wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['paʊəf(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kɪl] [æn; ən][ɒks] ,

any	one	of	which	was	powerful	enough	to	kill	an	ox	,
任何	一	的	哪个	曾是	强大的	足够的	到	杀	一个	牛	,

其中任何一个都足以杀死一头牛。

['sɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [pliːz] [ðə; ði][waɪld]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][bɪg] [ˌpiːt] .

certainly	was	a	man	to	please	the	wild	nature	of	Big	Pete	.
当然	曾是	一个	男人	到	请	这	荒野	自然	的	大的	皮特	.

他绝对是一个能满足大皮特狂野天性的人。

“ [bʌt; bət] , ” [sed] [ˌpiːt] , “ [juː; jʊ] [seɪ] ['pluːtəʊ][hæz; həz] [helpt] [juː; jʊ] .

“	But	,	”	said	Pete	,	“	you	say	Pluto	has	helped	you	.
“	但	,	”	说	皮特	,	“	你	说	冥王星	有	帮助	你	.

“但是，”皮特说，“你说冥王星帮助了你。”

[haʊ] ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] .

How	?	”	he	asked	.
如何	?	”	他	问	.

“怎么做？”他问道。

“ [haʊ] , ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][waɪld]['hʌntə(r)] , “ [waɪ] , ['dʒentlmən] , [baɪ] ['gʌvənɪŋ] [ðə; ði] [pæk] [æz; əz]

“	How	,	”	exclaimed	the	Wild	Hunter	,	“	why	,	gentlemen	,	by	governing	the	pack	as
“	如何	,	”	惊呼	这	荒野	猎人	,	“	为什么	,	先生们	,	经过	治理	这	盒	作为

['sævɪdʒ] [-]

savage	[	195	]
野蛮的	[	-	]

“怎么可能，”野猎人惊呼道，“先生们，为什么，要像野蛮人一样统治狼群呢？”[195]

[æz; əz] [hɪm'self] .

as	himself	.
作为	他自己	.

以他自己的身份。

[ðə; ði] [pæk] [ɪz][ðə; ði]['si:krət][ɒv; əv][maɪ] [həʊl] [sək'ses] ;

The	pack	is	the	secret	of	my	whole	success	;
这	盒	是	这	秘密	的	我的	所有的	成功	;

这个团队是我所有成功的秘诀；

[maɪ]['paʊə(r)]['əʊvə(r)][ðem; ðəm][fɜ:st] [wʌn] [ðə; ði] [ə'li:dʒəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiənz] , [wʌn] [ðeə(r)]

my	power	over	them	first	won	the	allegiance	of	the	Indians	,	won	their
我的	力量	超过	他们	第一的	韩元	这	忠诚	的	这	印度人	,	韩元	他们的

[ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðeə(r)] [rɪ'spekt] .

admiration	and	their	respect	.
钦佩	和	他们的	尊重	.

我首先凭借对他们的掌控力赢得了印第安人的效忠，赢得了他们的钦佩和尊重。

[ðeɪ] [nəʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [tɜ:n] [ðəʊz] [wʊlvz] [ə'pɒn][ðem; ðəm][æt; ət] ['eni] ['məʊmənt] ,

They	know	that	I	could	turn	those	wolves	upon	them	at	any	moment	,
他们	知道	那	我	可以	转动	那些	狼	之上	他们	在	任何	片刻	,

他们知道我随时可以驱使那些狼群攻击他们。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['ɔ:lsəʊ] [nəʊ] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['du:ɪŋ] [sʌtʃ] [æn; ən][ækt][ænd; ənd] [ðeɪ]

but	they	also	know	that	I	would	not	think	of	doing	such	an	act	and	they
但	他们	还	知道	那	我	会	不是	思考	的	正在做	这样的	一个	行为	和	他们

[ɑ:(r); ə(r)]['hju:mən][ænd; ənd] [lʌv] [ˌem 'i:] ;

are	human	and	love	me	;
是	人类	和	爱	我	;

但他们也知道我不会做出这样的事，而且他们是人，他们爱我；

[ðə; ði] [wʊlvz] [ɑ:(r); ə(r)] [bru:ts] [ænd; ənd] [nɒt] [sə'septəb(ə)l] [tu:; tə] ['kaɪndnəs] .

the	wolves	are	brutes	and	not	susceptible	to	kindness	.
这	狼	是	野蛮人	和	不是	易受影响的	到	仁慈	.

狼是残暴的动物，不会心软。

[ðə; ði] [wʊlvz] [heɪt] [ðə; ði] ['red.men] [æz; əz] [ðeɪ] [heɪt] [ˌem 'i:] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [sə'plaɪd] [ˌju: 'es][ɔ:l] [wɪð]

The	wolves	hate	the	Redmen	as	they	hate	me	,	but	they	supplied	us	all	with
这	狼	恨	这	红人	作为	他们	恨	我	,	但	他们	供应	我们	全部	和

[fu:d] ,

food	,
食物	,

狼群憎恨红人，就像它们憎恨我一样，但它们却给我们提供了食物。

[ðeɪ] [sɪ'kjʊəd] [fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es]['aʊə(r)]['wɪntə(r)] [mi:t] [waɪl] [ðə; ði][men] [wɜ:kt] [tu:; tə] [bɪld] ['haʊzɪz]

they	secured	for	us	our	winter	meat	while	the	men	worked	to	build	houses
他们	安全	为了	我们	我们的	冬天	肉	尽管	这	男人	工作	到	建造	房屋

[ænd; ənd][klɪə(r)][ðə; ði][lænd] ,

and	clear	the	land	,
和	清除	这	土地	,

男人们忙着盖房子、开垦土地，而他们则负责保障我们过冬的肉食。

[ænd; ənd] [ðʌs] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][juː 'es][tuː; tə] [stɑːt] [ðɪs] ['set(ə)lmənt] .

and	thus	made	it	possible	for	us	to	start	this	settlement	.
和	因此	制成	它	可能的	为了	我们	到	开始	这	沉降	.

因此，我们才得以建立这个定居点。

[ðeɪ] ['iːv(ə)n]['æktɪd][æz; əz] [pæk] ['ænɪmlz] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] ,

They	even	acted	as	pack	animals	for	us	,
他们	甚至	行动	作为	盒	动物	为了	我们	,

它们甚至还充当过我们的驮畜。

[iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['kæriɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['sev(ə)nti] [paʊndz] [ɪn] [weɪt] [ɒn][ðeə(r)] [bæks] .

each	of	them	carrying	as	much	as	seventy	pounds	in	weight	on	their	backs	.
每个	的	他们	携带	作为	很多	作为	七十	磅	在	重量	在	他们的	背部	.

他们每个人背上都背着重达七十磅的物品。

[bʌt; bət][biː; bi][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [gɑːd] , ['dʒentlmən] , [biː; bi][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [gɑːd] !

But	be	on	your	guard	,	gentlemen	,	be	on	your	guard	!
但	是	在	你的	警卫	,	先生们	,	是	在	你的	警卫	!

但是各位先生，请务必提高警惕，请务必提高警惕！

[rɪ'membə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['strendʒər] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊlvz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] ['hezɪteɪt] , [ɪf]

Remember	that	you	are	strangers	to	the	wolves	and	they	will	not	hesitate	,	if
记住	那	你	是	陌生人	到	这	狼	和	他们	将要	不是	犹豫	,	如果

[ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] ['ɒfəz] ,

the	opportunity	offers	,
这	机会	优惠	,

记住，你对狼群来说是陌生人，如果机会出现，它们会毫不犹豫地出手。

[tuː; tə] [rend] [juː; jʊ][ænd; ənd]['iːv(ə)n][dɪ'vaʊə(r)][juː; jʊ] .

to	rend	you	and	even	devour	you	.
到	撕裂	你	和	甚至	吞食	你	.

撕裂你，甚至吞噬你。

" [ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tʃeɪndʒd] .

"	A	moment	later	his	expression	changed	.
"	一个	片刻	之后	他的	表达	已更改	.

片刻之后，他的表情变了。

“ [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [ðɪs] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [ɪn] ['plezəntə] [-]

“	Enough	of	this	,	"	he	exclaimed	in	pleasanter	[	196	]
“	足够的	的	这	,	"	他	惊呼	在	更令人愉悦	[	-	]

“够了，”他用更愉快的语气喊道[196]

[təʊnz] , “ [kʌm] , ['dɪnə(r)] [ɪz] [sɜːvd] , " [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] ,

tones	,	“	come	,	dinner	is	served	,	"	and	turning	,
音调	,	“	来	,	晚餐	是	服务	,	"	和	转弯	,

语气，“来吧，晚餐准备好了”，然后转身，

[hiː; hi][led][ðə; ði] [wei] [θruː] [ðə; ði] [brɔːd] ['dɔːweɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][lɒg] [rɑːntʃ] [haʊs] ['ɪntuː][æn; ən]

he	led	the	way	through	the	broad	doorway	of	the	log	ranch	house	into	an
他	引领	这	方式	通过	这	广阔	门口	的	这	日志	牧场	房子	进入	一个

['ɔːlməʊst] ['sʌmptʃuəsli] ['fɜːnɪʃt] ['daɪnɪŋ] [ruːm] [weə(r)] [tuː] ['saɪlənt] ,

almost	sumptuously	furnished	dining	room	where	two	silent	,
几乎	奢华地	提供	用餐	房间	在哪里	二	沉默的	,

他领着我们穿过木屋宽敞的门，走进一间布置得近乎奢华的餐厅，餐厅里有两个沉默不语的人。

[sɒft] - ['fʊtɪd] ['ɪndiənz] [bɪ'gæn] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə] [sɜːv] [ə; eɪ]['truːli] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [miːl] .

soft	-	footed	Indians	began	immediately	to	serve	a	truly	remarkable	meal	.
柔软的	-	有脚的	印度人	开始	立即地	到	服务	一个	真的	卓越	一顿饭	.

身手矫健的印度人立即开始为大家奉上一顿令人难忘的盛宴。

“ [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][ləʊ] - [ˌkəʊ'ed] , ” ['wɪspəd] [ˌpiːt] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][wiː; wi] [tʊk] ['aʊə(r)] ['pleɪsɪz]

“	He	may	be	lo	-	coed	,	”	whispered	Pete	to	me	as	we	took	our	places
”	他	可能	是	洛	-	男女同校	,	”	低声说道	皮特	到	我	作为	我们	采取	我们的	地方

[æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

at	the	table	,
在	这	桌子	,

“他可能精神不太正常，”我们入座后，皮特低声对我说。

“ [bʌt; bət] [aɪl] [tel] [ðə; ði][fəʊks] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['mɑːstə(r)] ['luːni] [ɔːl'raɪt] .

“	but	I'll	tell	the	folks	,	he	is	a	master	looney	alright	.
”	但	患病的	告诉	这	各位	,	他	是	一个	掌握	疯子	好吧	.

“但我会告诉大家，他确实是个疯子。”

[hiː; hi] [nəʊz] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] ['ɪndʒən] [lʌv] [hɪm][ænd; ənd] ['vɑːmɪnt] [fɪə(r)][hɪm] ,

He	knows	how	to	make	Injuns	love	him	and	varmints	fear	him	,
他	知道	如何	到	制作	印第安人	爱	他	和	害兽	害怕	他	,

他知道如何让印第安人爱戴他，让害虫畏惧他。

[hiː; hi][kɪn] [pæk] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['dʌfl] [ɪn][maɪ][bæg] ,

he	kin	pack	all	his	duffle	in	my	bag	,
他	亲属	盒	全部	他的	旅行包	在	我的	包	,

他可以把他的所有行李都装进我的包里，

[hiː; hi] [niːd] [nɒt] [kɒf] [ʌp] [ɛni] ['mʌni] [wen] [hiːz] [wɪð] [ˌem 'iː] .

he	need	not	cough	up	eny	money	when	he's	with	me	.
他	需要	不是	咳嗽	向上	任何	钱	什么时候	他是	和	我	.

他跟我在一起的时候，一分钱都不用花。

['rekən] [wiː; wi][biː; bi] [ɔːl'raɪt] [hɪə(r)] , [bʌt; bət] [wɔː] !

Reckon	we	be	alright	here	,	but	waugh	!
估计	我们	是	好吧	这里	,	但	沃	!

我觉得我们在这里应该没问题，但是哇！

[wɪv] ['gɒtə] [wɒtʃ] [ðə] - [blæk] [wʊlf] [pæk] ! — [jes] [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [ðæt] [jʌŋ] ['ɪndiən] [huːz]

we've	gotter	watch	tha	'	black	wolf	pack	!	—	yes	and	also	that	young	Indian	whose
我们已经	得到	手表	tha	-	黑色的	狼	盒	!	—	是的	和	还	那	年轻的	印度	谁

[ræm][juː; jʊ] [ʃɒt] ;

ram	you	shot	;
内存	你	射击	;

我们得提防那群黑狼！——是的，还有你射杀的那个印第安小伙子；

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [hiː; hi] [lʊks] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [wʊlvz] [ænd; ənd] [siːz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]

it	seems	he	looks	after	the	wolves	and	sees	to	it	that	they	are
它	似乎	他	看起来	后	这	狼	和	看到	到	它	那	他们	是

['fɑːsənd] [ʌp][ɪn][ðeə(r)][kə'rɑːl] .

fastened	up	in	their	corral	.
系紧	向上	在	他们的	围栏	.

他似乎负责照看狼群，并确保它们被拴在围栏里。

[aɪ] [ˌwʊdnt] [wɒnt] [hɪm][tuː; tə][biː; bi] [sɔːt] [ɒv; əv] ['keələs] , [juː; jʊ] [nəʊ] . ” [-]

I	wouldn't	want	him	to	be	sort	of	careless	,	you	know	.	”	[	197	]
我	不会	想	他	到	是	种类	的	粗心	,	你	知道	.	”	[	-	]

我不想让他变得粗心大意，你知道的。”[197]

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]

CHAPTER	XIX
章	十九

第十九章

[wɒt] [ə; eɪ] ['daɪnɪŋ] [ruːm] [ðæt] [wɒz; wəz] !

What	a	dining	room	that	was	!
什么	一个	用餐	房间	那	曾是	!

那间餐厅真是太棒了！

[ɔːl] [ɒv; əv] [lɒgz] , [haɪ] ['siːlɪŋd] , [wɪð] [sməʊkt] ['rɑːftəz] [steɪnd] [laɪk] [æn; ən] [əʊld] ['mɪəʃəm] [paɪp]

All	of	logs	,	high	ceilinged	,	with	smoked	rafters	stained	like	an	old	meerschaum	pipe
全部	的	日志	,	高的	天花板	,	和	熏制	椽子	染色	喜欢	一个	老的	海泡石	管道

.

:

.

全部采用原木结构，高高的天花板，烟熏过的椽木像老式海泡石烟斗一样斑驳。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'maɪndɪd] [ˌem 'iː] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['welθi] [mænz] ['hʌntɪŋ] [lɒdʒ] [ɪn] [meɪn] , [pə'hæps] ,

It	reminded	me	of	a	wealthy	man's	hunting	lodge	in	Maine	,	perhaps	,
它	提醒	我	的	一个	富裕	男人的	打猎	小屋	在	缅因州	,	也许	,

这让我想起缅因州某个富人的狩猎小屋，或许吧。

['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ə'bəʊd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [waɪld] [mæn] .

rather	than	the	abode	of	a	wild	man	.
相当	比	这	住所	的	一个	荒野	男人	.

而不是野人的住所。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] ['jɔːnɪŋ] ['faɪəpleɪs] [æt; ət] [wʌn] [end] ,

There	was	a	huge	yawning	fireplace	at	one	end	,
那里	曾是	一个	巨大的	打哈欠	壁炉	在	一	结尾	,

一端有一个巨大的、敞开着的壁炉，

[ə'bʌv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['faɪnɪst] ['spesɪmən] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɛlks] [hed] [aɪ] [hæv; həv] ['evə(r)] [siːn] .

above	which	was	the	finest	specimen	of	an	elk's	head	I	have	ever	seen	.
多于	哪个	曾是	这	最好的	标本	的	一个	麋鹿的	头	我	有	曾经	已见	.

上面那块是我见过的最精美的麋鹿头标本。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌðə(r)] [hedz] , [tuː] , [prɒŋ] - [hɔːnd] ['æntɪləʊp] , ['bjuːtɪf(ə)l] ['baɪs(ə)n] [hedz] ,

There	were	other	heads	,	too	,	prong	-	horned	antelope	,	beautiful	bison	heads	,
那里	是	其他	头部	,	也	,	叉	-	有角的	羚羊	,	美丽的	野牛	头部	,

还有其他动物的头颅，比如叉角羚羊的头颅，美丽的野牛头颅。

[rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['spesəmən] [ɒv; əv] ['bɪgɦɔːn] [ʃiːp] [ænd; ənd] ['maʊntən] [gəʊts] ,

remarkable	specimens	of	bighorn	sheep	and	mountain	goats	,
卓越	标本	的	大角羊	羊	和	山	山羊	,

非凡的大角羊和山羊标本，

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['bʌfələʊ] [rəʊbz] [ænd; ənd] [wʊlf] [rəʊbz] [struːn] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [flɔː(r)] ,

there	were	buffalo	robes	and	wolf	robes	strewn	over	the	floor	,
那里	是	水牛	长袍	和	狼	长袍	散落的	超过	这	地面	,

地上散落着水牛皮袍和狼皮袍。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ə'bʌndənt] [wel] [stɒkt] [gʌn] [keɪsɪz] [ɒn] ['evri] [hænd] .

and	there	were	abundant	well	stocked	gun	cases	on	every	hand	.
和	那里	是	丰富	出色地	库存充足	枪	案例	在	每一个	手	.

而且到处都有大量枪支弹药充足的枪箱。

[bʌt; bət] [kən'spɪkjuəs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['faɪrɑːrmz] [wɒz; wəz] [wʌn] , [kept] [ə'pɑːt] , ['pɒlɪʃt]

But	conspicuous	among	the	collection	of	firearms	was	one	,	kept	apart	,	polished
但	显眼的	之中	这	收藏	的	枪支	曾是	一	,	保留	除	,	抛光

[ænd; ənd] [kliːnd] ,

and	cleaned	,
和	已清洗	,

但在众多枪支中，有一支枪格外引人注目，它被单独存放，擦得锃亮干净。

[ænd; ənd] [ɒn] [ə; eɪ] [ræk] [meɪd] [ɒv; əv] [elk] [hɔːnz] ['hændɪli] [pleɪst] [dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði] [bɪg] ['mænt(ə)l] .

and	on	a	rack	made	of	elk	horns	handily	placed	just	above	the	big	mantle	.
和	在	一个	架子	制成	的	麋鹿	角	方便地	放置	只是	多于	这	大的	地幔	.

而它就摆放在壁炉上方一个用麋鹿角制成的架子上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['bjuːtɪfli] [ðəʊ] [nɒt] [ɪ'læbərətli] [-]
It **was** **beautifully** **though** **not** **elaborately** **[** **198** **]**
它 曾是 非常漂亮 尽管 不是 精心 [-]

虽然并不精致，但却很美[198]

[meɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] [faɪn] [də'mæskəs] ['bærəl] [ɒv; əv] [trə'mendəs] [leŋkθ; leŋθ] ,
made **,** **with** **a** **fine** **damascus** **barrel** **of** **tremendous** **length** **,**
制成 , 和 一个 美好的 大马士革 桶 的 巨大的 长度 ,

用一根极长的精美大马士革钢枪管制成，

[ə; eɪ] [lɒk] [ænd; ənd] [set] ['trɪgə(r)] [ðæt] [ʃəʊd] ['ekspɜːt]['hændikrɑːft] , [ænd; ənd] [stɒk] [ɒv; əv] ['bjuːtɪfli]
a **lock** **and** **set** **trigger** **that** **showed** **expert** **handicraft** **,** **and** **stock** **of** **beautifully**
一个 锁 和 放 扳机 那 显示 专家 手工业 , 和 库存 的 非常漂亮
['pɒlɪʃt] [bɝdz] - [aɪ] ['meɪp(ə)l] .
polished **birds** **-** **eye** **maple** **.**
抛光 鸟类 - 眼睛 枫 .

枪锁和扳机设计精湛，展现了高超的手工技艺，枪托则采用精美抛光的鸟眼枫木制成。

[æn; ən]['ekspɜːt] [wʊd] [hæv; həv] [nəʊn] [ɪ'miːdiətli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fɜːst] - ['wɔːtə(r)] ['prɒdʌkt]
An **expert** **would** **have** **known** **immediately** **that** **it** **was** **a** **first** **-** **water** **product**
一个 专家 会 有 已知 立即地 那 它 曾是 一个 第一的 - 水 产品
[ɒv; əv][æn; ən]['ekspɜːt] ['gʌnsmɪθ] .
of **an** **expert** **gunsmith** **.**
的 一个 专家 枪匠 .

专家一眼就能看出这是出自专业枪匠之手的顶级产品。

[bɪg] [ˌpiːt] ['nəʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai][dɪd][ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [kiːp] [hɪz; ɪz] [aɪz]
Big **Pete** **noticed** **it** **as** **soon** **as** **I** **did** **and** **he** **could** **not** **keep** **his** **eyes**
大的 皮特 注意到 它 作为 很快 作为 我 做过 和 他 可以 不是 保持 他的 眼睛
[frɒm; frəm] ['rəʊvɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ə'keɪʒnəli] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [miːl] .
from **roving** **to** **it** **occasionally** **during** **the** **meal** **.**
从 漫游 到 它 偶尔 期间 这 一顿饭 .

大皮特和我一样很快就注意到了它，吃饭的时候，他的目光时不时会忍不住扫向它。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [skælp][ˌem 'iː] , ['streɪndʒə(r)] , [fˈɜː] ['seɪɪn] - [ˌaɪ 'tiː] ,
“ **You** **may** **scalp** **me** **,** **stranger** **,** **fer** **sayin** **'** **it** **,**
“ 你 可能 头皮 我 , 陌生人 , fer 说 - 它 ,

“陌生人，你就算剥了我的头皮，也无妨，就因为我说了这句话。”

[bʌt; bət][aɪ'd] [laɪk] ['maɪtɪli] [wel] [tuː; tə] [heft] [ðæt] [ðə] - ['ʃuːtɪŋ] ['aɪən][əʊ] - [jʊrn] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪn]
but **I'd** **like** **mightily** **well** **to** **heft** **that** **tha** **'** **shooting** **iron** **o** **'** **your'n** **and** **examine**
但 ID 喜欢 非常 出色地 到 重量 那 tha - 射击 铁 o - 你的 和 检查
[ˌaɪ 'tiː] [wen] [wiː; wi] [gɪt] [θruː] [wɪð] [tʃʌk] ,
it **when** **we** **git** **through** **with** **chuck** **,**
它 什么时候 我们 git 通过 和 查克 ,

但我非常想掂量掂你的那支猎枪，等我们打完猎后好好检查一下。

” [hiː; hi] [sed] .
” **he** **said** **.**
” 他 说 .

他说。

['aʊə(r)] [streɪndʒ] [həʊst] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði]['raɪf(ə)l] , [ðen] ['sɜːtʃɪŋli] [æt; ət][bɪg] [ˌpiːt] .
Our **strange** **host** **looked** **up** **at** **the** **rifle** **,** **then** **searchingly** **at** **Big** **Pete** **.**
我们的 奇怪的 主持人 看起来 向上 在 这 步枪 , 然后 仔细地 在 大的 皮特 .

我们这位古怪的主人抬头看了看步枪，然后又仔细地看了看大皮特。

“ [ai][doʊnt][maɪnd] [ˈʃəʊɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [tʌtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [hiː; hi] [sed]
“ I don't mind showing it to you , but you must not touch it , ” he said
“ 我 不 头脑 显示 它 到 你 , 但 你 必须 不是 触碰 它 , ” 他 说
[ˈfaɪnəli] .
finally .
最后 .

“我不介意给你看，但你绝对不能碰它，”他最后说道。

“ [ai] [ˈrekən] [ai] [ˌwʊdnt] [hɜːt] [ˌaɪ ˈtiː] [nʌn] .
“ I reckon I wouldn't hurt it none .
“ 我 估计 我 不会 伤害 它 没有任何 .

“我觉得我不会伤害它。”

[aɪv] [ˈhændld] [gʌnz] [bɪˈfɔː(r)] , ” [sed] [bɪg] [ˌpiːt] [ˈʃɔːtli] ,
I've handled guns before , ” said Big Pete shortly ,
我已经 处理 枪支 前 , ” 说 大的 皮特 不久 ,

“我以前摸过枪，”大皮特简短地说。

[ænd; ənd][ai][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [piːkt] [æt; ət][ðə; ði][mænz] [ˈætɪtjuːd] .
and I could see that he was piqued at the man's attitude .
和 我 可以 看 那 他 曾是 激怒 在 这 男人的 态度 .

我看得出来，他对那个人的态度很不满意。

“ [ges] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] , [bʌt; bət] [aɪv] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ruːl] [ˈnevə(r)][tuː; tə] [let] [streɪndʒ] [hændz] [tʌtʃ]
“ Guess you wouldn't , but I've made it a rule never to let strange hands touch
“ 猜测 你 不会 , 但 我已经 制成 它 一个 规则 绝不 到 让 奇怪的 双手 触碰
[ðæt] [-]
that [199]
那 [-]

“我想你不会这么做，但我定了一条规矩，绝不让陌生人碰它[199]

[ˈraɪf(ə)l] , ” [sed] [ðə; ði] [streɪndʒ] [mæn] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈgrɪmnəs] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [təʊn] [ðæt]
rifle , ” said the strange man , and there was a grimness about his tone that
步枪 , ” 说 这 奇怪的 男人 , 和 那里 曾是 一个 阴郁 关于 他的 语气 那
[fəˈbæd; fəˈbeɪd] [ˈkwɪblɪŋ] .
forbade quibbling .
禁止 吹毛求疵 .

“步枪，”那个陌生人说道，他的语气十分严肃，不容置疑。

“ [hʌ] , [wel] [ai] [kænt] [seɪ] [æz; əz] [pəˈhæps] [jɔː(r)] [nɒt] [raɪt] [əˈbaʊt] [jɔː(r)] [ˈʃuːtɪn] - [ˈhɑːdweə(r)][æt; ət]
“ Huh , well I can't say as perhaps yore not right about yore shootin ' hardware at
“ 嗯 , 出色地 我 不能 说 作为 也许 昔时 不是 正确的 关于 昔时 射击 - 硬件 在
[ðæt] ,
that ,
那 ,

“嗯，我不能说你对用武器射击这件事的看法是错的，

” [sed] [ˌpiːt] .
” said Pete .
” 说 皮特 .

“皮特说道。”

[ðen] [ˈɑːftə(r)] [ˈglɑːnsɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen] , [hiː; hi] [ˈædɪd] ,
Then after glancing at it again , he added ,
然后 后 瞥了一眼 在 它 再次 , 他 额外 ,

然后他又看了一眼，补充道：

“ [ə; eɪ] [ˈhʌntərz] [gʌn] [ænd; ənd][ə; eɪ] - [æks] [ʃʊd; ʃəd] [ˈnevə(r)][biː; bi] [ˈtrʌstɪd] [ɪn] [streɪndʒ]
“ a hunter's gun and a woodsman's ax should never be trusted in strange
” 一个 猎人的 枪 和 一个 - 斧头 应该 绝不 是 可信 在 奇怪的
[hændz] .
hands .
双手 .

“猎人的枪和伐木工的斧头绝不应该落入陌生人手中。”

[bet] [ə; eɪ] [ten] [spɒt] [ɪts] [ə; eɪ] [ˈpætrɪk] [ˈmʌlɪn] .
Bet a ten spot it's a Patrick Mullen .
赌注 一个 十 点 它是 一个 帕特里克 穆伦 .

我敢打赌十块钱，肯定是帕特里克·穆伦。

[heɪnt] [ˌaɪ ˈtiː] ?
Hain't it ?
没有 它 ?

是吧?

” [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][maɪ] [ˈkɪnzmən] , [ðə; ði] [ˈfeɪməs] [ˈgʌnsmɪθ] ,
” The name of my kinsman , the famous gunsmith ,
” 这 姓名 的 我的 亲属 , 这 著名的 枪匠 ,

“我那位亲戚，那位著名的枪匠，的名字是……”

[brɔːt] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˌriːələɪˈzeɪʃn; ˌrɪələɪˈzeɪʃn] [ðæt] [ˈmʌlɪn] [wɒz; wəz][maɪ] [əʊn] [ˈfæməli] [neɪm] .
brought a sudden realization that Mullen was my own family name .
带来 一个 突然 实现 那 穆伦 曾是 我的 自己的 家庭 姓名 .

我突然意识到，穆伦竟然是我的姓氏。

[ðə; ði] [ˈmenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈgʌnsmɪθ] [siːmd] [ˈɔːlsəʊ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] [ɪˈfekt] [ɒn][ðə; ði]
The mention of the gunsmith seemed also to have a curious effect on the
这 提到 的 这 枪匠 似乎 还 到 有 一个 好奇的 影响 在 这
[əʊld][mæn] .
old man .
老的 男人 .

提到枪匠，似乎也对老人产生了某种奇特的影响。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [gruː] [red] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [tæn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [braʊ] [ˈrɪŋkld] [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [siː]
His face grew red under the tan and his brow wrinkled and I could see
他的 脸 生长 红色的 在下面 这 棕褐色 和 他的 眉头 皱 和 我 可以 看
[hɪz; ɪz][kəʊld] [bluː] [aɪz] [ˈskruːtənaɪzɪŋ] [bɪg] [ˌpiːt] [ˈkləʊsli] .
his cold blue eyes scrutinizing Big Pete closely .
他的 寒冷的 蓝色的 眼睛 仔细审查 大的 皮特 密切 .

他的脸在晒黑的阳光下泛红，眉头紧锁，我能看到他冰冷的蓝眼睛正仔细地打量着大皮特。

[ˈfaɪnəli] [hiː; hi] [sed] [ˈblʌntli] ,
Finally he said bluntly ,
最后 他 说 直截了当地 ,

最后他直截了当地说：

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [ænd; ənd] [ɪts] [wɜːθ] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [dˈɒləz] . ”
“ It is , and it's worth a thousand dollars . ”
“ 它 是 , 和 它是 值得 一个 千 美元 . ”

“没错，它价值一千美元。”

“ [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [dˈɒləz] !
“ A thousand dollars !
“ 一个 千 美元 !

“一千美元!

” [ai] [ɪkˈskleɪmd] , “ [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [dˈɒləz] ? ”
” I exclaimed , “ a thousand dollars ? ”
” 我 惊呼 , “ 一个 千 美元 ? ”

我惊呼道：“一千美元？”

“ [jes] , ” [kraɪd] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] ['ɔːlməʊst] ['fɪəsli] , “ [jes] , [jes] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [maɪ] [gʌn] .

“	Yes	,	”	cried	the	old	man	almost	fiercely	,	“	yes	,	yes	,	and	it	is	my	gun	.
”	是的	,	”	哭	这	老的	男人	几乎	激烈地	,	“	是的	,	是的	,	和	它	是	我的	枪	.

“是的，”老人几乎是激烈地喊道，“是的，是的，这是我的枪。”

[hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [hiː; hi] [dɪd] — [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [nɒt] [tuː; tə] ['dɒnld] .

He	gave	it	to	me	,	he	did	—	to	me	and	not	to	Donald	.
他	给予	它	到	我	,	他	做过	—	到	我	和	不是	到	唐纳德	.

他把它给了我，真的给了我，而不是给唐纳德。

[hiː; hi] — ” [-]

He	—	”	[	200	]
他	—	”	[	-	]

他——”[200]

[hiː; hi] [stʊd] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [straɪd] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [siːz] [ðə; ði] [gʌn] ,

He	stood	up	suddenly	as	if	he	intended	to	stride	over	and	seize	the	gun	,
他	站立	向上	突然	作为	如果	他	故意的	到	步幅	超过	和	抢占	这	枪	,

他突然站起身来，好像要大步走过去夺枪似的。

[tuː; tə] [prə'tekt] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [ˌjuː 'es] [bʌt; bət] [æz; əz] ['kwɪkli] [sæt] [daʊn] [ə'gen] [ænd; ənd] ['berid] [hɪz; ɪz]

to	protect	it	from	us	but	as	quickly	sat	down	again	and	buried	his
到	保护	它	从	我们	但	作为	迅速地	卫星	向下	再次	和	埋葬	他的

[feɪs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] ,

face	in	his	hands	,
脸	在	他的	双手	,

为了保护它不被我们看到，他很快又坐了下来，双手捂住了脸。

[ænd; ənd] [ai] [kʊd; kəd] [siː] [hɪm] ['baɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɪps] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] [ə'tempt] [tuː; tə] [kən'trəʊl]

and	I	could	see	him	biting	his	lips	as	if	he	were	attempting	to	control
和	我	可以	看	他	咬	他的	嘴唇	作为	如果	他	是	尝试	到	控制

[hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋ] .

his	feeling	.
他的	感觉	.

我看到他咬着嘴唇，好像在努力控制自己的情绪。

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] , [kwaɪt] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [greɪt] [laɪt] [siːmd] [tuː; tə] [dɔːn] .

As	for	me	,	quite	suddenly	a	great	light	seemed	to	dawn	.
作为	为了	我	,	相当	突然	一个	伟大的	光	似乎	到	黎明	.

至于我，突然间仿佛一道耀眼的光芒照亮了我。

[ðɪs] [streɪndʒ] [əʊld] [mæn] [wɒz; wəz] ['menʃnɪŋ] [nems] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [fə'mɪliə(r)] — [ðæt] [ment]

This	strange	old	man	was	mentioning	names	that	were	familiar	—	that	meant
这	奇怪的	老的	男人	曾是	提及	姓名	那	是	熟悉的	—	那	意思是

[wɜːld] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

worlds	to	me	.
世界	到	我	.

这个古怪的老人提到了一些我熟悉的名字——这些名字对我来说意义非凡。

[ai] [liːnd] [tə'wɔːd] [hɪm] ['iːgəli] .

I	leaned	toward	him	eagerly	.
我	倾斜	朝向	他	急切地	.

我急切地向他靠近。

[bɪg] [ˌpiːt] [stʊd] ['kwaɪətli] ['lɪsənɪŋ] , [ə; eɪ] ['saɪlənt] [bʌt; bət] ['ɪntrəstɪd] [spek'teɪtə(r)] .

Big	Pete	stood	quietly	listening	,	a	silent	but	interested	spectator	.
大的	皮特	站立	悄悄	聆听	,	一个	沉默的	但	感兴趣的	旁观者	.

大皮特静静地站在那里听着，像个沉默但很感兴趣的旁观者。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [nəʊ] ['dɒnld] ['mʌlɪn] , [ə; eɪ] ['brʌðə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['feɪməs] ['gʌnsmɪθ] ?

“	Did	you	know	Donald	Mullen	,	a	brother	to	the	famous	gunsmith	?
”	做过	你	知道	唐纳德	穆伦	,	一个	兄弟	到	这	著名的	枪匠	?

“你认识唐纳德·穆伦吗？他是那位著名枪匠的兄弟。”

[tel] [ˌem ˈiː] , [dɪd][juː; jʊ] [nəʊ] [hɪm] ?
Tell me , did you know him ?
告诉 我 ， 做过 你 知道 他 ？

告诉我，你认识他吗?

[ai][hæv; həv] [kʌm] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] —
I have come all the way —
我 有 来 全部 这 方式 —

我一路走来——

〞 [aɪ] [stɒpt] [ɪn]['wʌndə(r)] .
〞 I stopped in wonder .
〞 我 停止 在 想知道 .

我停下来，惊叹不已。

['nevə(r)][ɪn][ɔːl][maɪ][laɪf][duː; də][aɪ]['evə(r)][ɪk'spekt][tuː; tə] ['wɪtnəs] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɪtɪf(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv]
Never in all my life do I ever expect to witness such a pitiful expression of
绝不 在 全部 我的 生活 做 我 曾经 预计 到 证人 这样的 一个 可怜 表达 的
['æŋgwɪʃ] ['pɪktʃəd] [səʊ] ['vɪvɪdlɪ] [ɒn][ðə; ði]['hjuːmən] ['kaʊntənəns] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [feɪs]
anguish pictured so vividly on the human countenance as it was on the face
痛苦 如图所示 所以 生动地 在 这 人类 面容 作为 它 曾是 在 这 脸
[ɒv; əv][ðə; ði][waɪld]['hʌntə(r)] .
of the Wild Hunter .
的 这 荒野 猎人 .

我一生中从未想过会在人的脸上看到如此悲惨的痛苦表情，就像在野猎手的脸上那样生动地展现出来。

“ [wɒt] , 〞 [hiː; hi] ['wɪspəd] , “ [dɪd][juː; jʊ] [nəʊ] [hɪm] ? 〞
“ What , 〞 he whispered , “ did you know him ? 〞
“ 什么 , 〞 他 低声说道 , “ 做过 你 知道 他 ? 〞

“什么？”他低声问道，“你认识他吗？”

“ [hiː; hi][wɒz; wəz][maɪ]['fɑːðə(r)] , 〞 [aɪ] ['ɑːnsə(r)d] ['sɪmplɪ] . [-]
“ He was my father , 〞 I answered simply . [201]
“ 他 曾是 我的 父亲 , 〞 我 回答 简单地 . [-]

“他是我父亲，”我简单地回答道。[201]

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði][waɪld]['hʌntə(r)] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] [ɪn'tentlɪ] , [ðen] [sed] , “ [aɪ] [bɪ'liːv]
For a moment the Wild Hunter looked at me intently , then said , “ I believe
为了 一个 片刻 这 荒野 猎人 看起来 在 我 专注地 , 然后 说 , “ 我 相信
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

野猎者专注地看了我一会儿，然后说：“我相信你。”

[juː; jʊ]['feɪvə(r)][hɪm] ['sʌmwɒt] .
you favor him somewhat .
你 偏爱 他 有些 .

你对他有点偏爱。

〞 [hiː; hi] [ðen] [keɪm] ['fɔːwəd] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ʃeɪk] [maɪ][hænd] ,
〞 He then came forward as if to shake my hand ,
〞 他 然后 来了 向前 作为 如果 到 摇 我的 手 ,

然后他走上前来，好像要和我握手，

[bʌt; bət] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ] [fɔːst] [ænd; ənd][wɒn] [smaɪl] .
but changed his mind and sat down with a forced and wan smile .
但 已更改 他的 头脑 和 卫星 向下 和 一个 强制 和 万 微笑 .

但他改变了主意，脸上挤出一个勉强而苍白的笑容坐了下来。

“ [dɪd][aɪ] [nəʊ] [dɒn] ['mʌlɪn] ?
“ Did I know Don Mullen ?
〞 做过 我 知道 大学教师 穆伦 ?

我认识唐·穆伦吗?

[dɪd] [aɪ] ?
Did **I** **?**
做过 我 ?

是吗?

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [maɪ] ['pɑːtnə(r)] , [maɪ] - [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [ænd; ənd] [ɒn] ['meni] [prə'spektɪŋ] [trɪps] ,
He **was** **my** **partner** **,** **my** **bunkee** **for** **many** **years** **and** **on** **many** **prospecting** **trips** **,**
他 曾是 我的 伙伴 , 我的 - 为了 许多 年 和 在 许多 勘探 旅行 ,

他是我的搭档，多年来一直是我的室友，我们一起进行过很多次勘探之旅。

[ə; eɪ] ['betə(r)] - [nəʊ] [mæn] ['evə(r)] [hæd; həd] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [ɪz] [ded] [naʊ] , [ded] !
a **better** **bunkee** **no** **man** **ever** **had** **,** **but** **he** **is** **dead** **now** **,** **dead** **!**
一个 更好的 - 不 男人 曾经 有 , 但 他 是 死的 现在 , 死的 !

他是世界上最好的室友，但他现在已经死了，死了!

[ded] !
dead **!**
死的 !

死的!

[ded] !
dead **!**
死的 !

死的!

[biːn] [ded] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [j'iəz] .
been **dead** **for** **a** **dozen** **years** **.**
到过 死的 为了 一个 打 年 .

已经去世十二年了。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [kɪld] [baɪ] [æn; ən] ['ævəlɑːnʃ] .
He **was** **killed** **by** **an** **avalanche** **.**
他 曾是 被杀 经过 一个 雪崩 .

他死于雪崩。

[ə; eɪ] ['betə(r)] ['pɑːtnə(r)] [nəʊ] [mæn] ['evə(r)] [hæd; həd] , " [hiː; hi] [m'ɜːməd] [ænd; ənd] [rɪ'lækst] ['ɪntuː] ['saɪləns] .
A **better** **partner** **no** **man** **ever** **had** **,** **"** **he** **murmured** **and** **relaxed** **into** **silence** **.**
一个 更好的 伙伴 不 男人 曾经 有 , " 他 低声说道 和 轻松 进入 沉默 .

“没有哪个男人能比她更好，”他喃喃自语，然后放松下来，陷入了沉默。

[maɪ] ['efəts] [tuː; tə] [get] [mɔː(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [maɪ] ['peərənts] [wɜː(r); wə(r)] [ɒv; əv] [nəʊ] [ə'veɪl] .
My **efforts** **to** **get** **more** **information** **of** **my** **parents** **were** **of** **no** **avail** **.**
我的 努力 到 得到 更多的 信息 的 我的 父母 是 的 不 可用 .

我试图获取更多关于父母的信息，但都无功而返。

[ðə; ði] [waɪld] ['hʌntə(r)] [tɜːnd] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɪn] ['ʌðə(r)] [də'rekʃ(ə)nz] .
The **Wild** **Hunter** **turned** **the** **conversation** **in** **other** **directions** **.**
这 荒野 猎人 转向 这 对话 在 其他 方向 .

野猎手将话题引向了其他方向。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [maɪ] ['riːəl] ['fɑːðə(r)] [wɒz; wəz] [ded] , [hæd; həd] [biːn] [ded] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,
Of **course** **,** **the** **knowledge** **that** **my** **real** **father** **was** **dead** **,** **had** **been** **dead** **a** **long** **time** **,**
的 课程 , 这 知识 那 我的 真实的 父亲 曾是 死的 , 有 到过 死的 一个 长的 时间 ,

当然，我早就知道我的亲生父亲已经去世了，而且去世很久了。

[kɔːzd] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ɒv; əv] [ˈsædnəs] ,

caused	me	a	feeling	of	sadness	,
导致	我	一个	感觉	的	悲伤	,

这让我感到悲伤。

[jet] [ˈstreɪndʒli] [ɪˈnʌf] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈnɒlɪdʒ] [ðæt] [ai][hæd; həd] [gliːn] [frɒm; frəm] [ðɪs] [streɪndʒ]

yet	strangely	enough	the	little	knowledge	that	I	had	gleaned	from	this	strange
然而	奇怪的	足够的	这	小的	知识	那	我	有	收集	从	这	奇怪的

[əʊld][mæn] [brɔːt] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [rɪˈliːf] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .

old	man	brought	a	sense	of	relief	to	me	.
老的	男人	带来	一个	感觉	的	宽慰	到	我	.

然而奇怪的是，我从这位古怪的老人那里获得的一点点知识，却让我感到如释重负。

[ai] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [-]

I	think	that	it	must	have	been	[	202	]
我	思考	那	它	必须	有	到过	[	-	]

我认为那一定是[202]

[ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [sens] [ɒv; əv][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ðɪs] [kwɪə(r)][mæn][wɒz; wəz][nɒt][maɪ][ˈfɑːðə(r)] .

a	certain	sense	of	satisfaction	to	know	that	this	queer	man	was	not	my	father	.
一个	肯定	感觉	的	满意	到	知道	那	这	酷儿	男人	曾是	不是	我的	父亲	.

得知这个古怪的男人不是我的父亲，我感到一丝欣慰。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ˈdɒnld] [ˈmʌlɪn] , [huː] [wɒz; wəz][hiː; hi] ?

But	if	he	was	not	Donald	Mullen	,	who	was	he	?
但	如果	他	曾是	不是	唐纳德	穆伦	,	WHO	曾是	他	?

但如果他不是唐纳德·穆伦，那他又是谁呢?

[ðæt] [ˈkwestʃən] [kept] [ˌem ˈiː] [ˈpɒndərɪŋ] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [miːl] [ai][wɒz; wəz]

That	question	kept	me	pondering	and	for	the	rest	of	the	meal	I	was
那	问题	保留	我	沉思	和	为了	这	休息	的	这	一顿饭	我	曾是

['saɪlənt] ,

silent	,
沉默的	,

这个问题一直萦绕在我心头，在接下来的用餐时间里，我始终沉默不语。

[ˈspekjuleɪtɪŋ] [ɒn] [ðɪs] [streɪndʒ] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] , [nɔː(r)][dɪd][ai][hæv; həv][æn; ən] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [tuː; tə] [nəʊt] ,

speculating	on	this	strange	situation	,	nor	did	I	have	an	opportunity	to	note	,
推测	在	这	奇怪的	情况	,	也不	做过	我	有	一个	机会	到	笔记	,

[æz; əz][bɪg] [ˌpiːt] [dɪd] ,

as	Big	Pete	did	,
作为	大的	皮特	做过	,

我既没有机会像大皮特那样注意到这种奇怪的情况，也没有机会去思考它。

[ðə; ði] [ˈtɪəfl] , [ˈkaɪndli] [ˈglɑːnsɪz] [ðæt] [ðə; ði][waɪld][ˈhʌntə(r)] [ʃɒt] [æt; ət][ˌem ˈiː] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .

the	tearful	,	kindly	glances	that	the	Wild	Hunter	shot	at	me	now	and	then	.
这	内牛满面	,	亲切地	眼神	那	这	荒野	猎人	射击	在	我	现在	和	然后	.

野猎人时不时会向我投来充满泪水和怜悯的目光。

[stɪl] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] , [hiː; hi][wɒz; wəz]['səʊʃəb(ə)l] , [ɪkˈstriːmli] ['səʊʃəb(ə)l] , [ænd; ənd] ['tɔːkətɪv] , [tuː] ,

Still	,	for	all	,	he	was	sociable	,	extremely	sociable	,	and	talkative	,	too	,
仍然	,	为了	全部	,	他	曾是	善于交际的	,	极其	善于交际的	,	和	健谈	,	也	,

尽管如此，他仍然很善于交际，非常善于交际，而且也很健谈。

[bʌt; bət][ai] ['fænsi] [naʊ] [æz; əz][ai] [rɪˈkɔːl] [ˌaɪ ˈtiː] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɪmpli] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [ɪn]

but	I	fancy	now	as	I	recall	it	,	he	was	simply	keeping	the	conversation	in
但	我	想要	现在	作为	我	记起	它	,	他	曾是	简单地	保持	这	对话	在

[seɪf] ['tʃæn(ə)lz] ,

safe	channels	,
安全的	频道	,

但我现在回想起来，我觉得他只是想让谈话保持在安全的范围内。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['veri] [ə'pærənt] [ðæt] [ðə; ði]['raɪf(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)] ['maɪnɪŋ] ['pɑːtnə(r)]

for	it	was	very	apparent	that	the	rifle	and	his	former	mining	partner
为了	它	曾是	非常	明显	那	这	步枪	和	他的	以前的	矿业	伙伴

[wɜː(r); wə(r)]['peɪnf(ə)l]['sʌbdʒɪkts] .

were	painful	subjects	.
是	痛苦	主题	.

因为很明显，那支步枪和他以前的矿工伙伴都是令他痛苦的话题。

['dɪnə(r)] ['əʊvə(r)] , [wiː; wi][ɔːl] [went] [aʊt] ['ɒntə][ðə; ði] [pɔːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɑːntʃ] [haʊs] ,

Dinner	over	,	we	all	went	out	onto	the	porch	of	the	ranch	house	,
晚餐	超过	,	我们	全部	去	出去	到	这	门廊	的	这	牧场	房子	,

晚餐结束后，我们都走到了农舍的门廊上。

[weə(r)] [wiː; wi] [tɔːkt] [waɪl] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] ['lɑːstɪd] .

where	we	talked	while	the	twilight	lasted	.
在哪里	我们	谈话	尽管	这	暮	持续	.

我们在暮色渐浓时聊天。

[æt; ət] [liːst] [bɪg] [ˌpiːt] [ænd; ənd][ðə; ði][waɪld]['hʌntə(r)] [tɔːkt] [æz; əz] [ðeɪ] [sməʊkt] [tuː] [ɒv; əv] [ðəʊz]

At	least	Big	Pete	and	the	Wild	Hunter	talked	as	they	smoked	two	of	those
在	至少	大的	皮特	和	这	荒野	猎人	谈话	作为	他们	熏制	二	的	那些

[mɪ'stɪəriəs] [lɒŋ] [sɪg'ɑːz] ,

mysterious	long	cigars	,
神秘	长的	雪茄	,

至少大皮特和野猎人一边抽着两支神秘的长雪茄，一边聊了起来。

[bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz] [stɪl] ['saɪlənt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] [streɪndʒ] [θɔːts] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)]

but	I	was	still	silent	because	of	the	many	strange	thoughts	that	were
但	我	曾是	仍然	沉默的	因为	的	这	许多	奇怪的	想法	那	是

['rɒmpɪŋ] [θruː] [maɪ][maɪnd] .

romping	through	my	mind	.
嬉戏	通过	我的	头脑	.

但我仍然沉默不语，因为我的脑海中涌现出许多奇怪的想法。

[suːn] ['dɑːknəs] ['set(ə)ld] [daʊn] [ænd; ənd][bɪg] [ˌpiːt] [-]

Soon	darkness	settled	down	and	Big	Pete	[	203	]
很快	黑暗	定居	向下	和	大的	皮特	[	-	]

很快夜幕降临，大皮特[203]

[bɪ'gæn][tuː; tə] [jɔːn] .

began	to	yawn	.
开始	到	打哈欠	.

开始打哈欠。

[aɪ]['ɔːlsəʊ][wɒz; wəz] ['hevi] - [aɪd] ,

I	also	was	heavy	-	eyed	,
我	还	曾是	重的	-	眼睛	,

我当时也很困，

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði][waɪld]['hʌntə(r)] [klæpt] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] ['sʌmənd] [ə; eɪ] ['leðə(r)] -

and	presently	the	Wild	Hunter	clapped	his	hands	and	summoned	a	leather	-
和	目前	这	荒野	猎人	鼓掌	他的	双手	和	被召唤	一个	皮革	-

[skɪnd] [əʊld] ['ɪndiən] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [geɪv] [briːf] [ləʊ] [kə'mɑːnd] [ɪn][ðə; ði] - ['ɪndiən] [tʌŋ]

skinned	old	Indian	to	whom	he	gave	brief	low	command	in	the	Mewan	Indian	tongue
去皮	老的	印度	到	谁	他	给予	简短的	低的	命令	在	这	-	印度	舌头

,

,

,

于是，野猎人拍了拍手，召唤来一位皮肤黝黑的老印第安人，用梅万印第安语向他简短地下达了一些低沉的指令。

[æz; əz][ai][wɒz; wəz] ['ɑːftəwədz] [ɪn'fɔːmd] [baɪ][bɪg] [ˌpiːt] ,

as	I	was	afterwards	informed	by	Big	Pete	,
作为	我	曾是	然后	知情的	经过	大的	皮特	,

后来我从大皮特那里得知，

[ðen] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es][hiː; hi] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fæsɪneɪtɪŋ] [sɒft] [vɔɪs] :

then	turning	to	us	he	said	in	his	fascinating	soft	voice	:
然后	转弯	到	我们	他	说	在	他的	迷人	柔软的	嗓音	:

然后他转向我们，用他那迷人的柔和嗓音说道：

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['prɒbəbli] [biː; bi][ə; eɪ]['nɒv(ə)lti][fɔː(r); fə(r)][bəuθ][ɒv; əv][juː; jʊ] ['dʒentlmən] [tuː; tə] [ə'gen] [sliːp]

“	It	will	probably	be	a	novelty	for	both	of	you	gentlemen	to	again	sleep
“	它	将要	大概	是	一个	新奇	为了	两个都	的	你	先生们	到	再次	睡觉

[ɪn][ə; eɪ][bed] [bɪ'twiːn] [ʃiːts] [ænd; ənd]['ʌndə(r)][ə; eɪ] [ruːf] .

in	a	bed	between	sheets	and	under	a	roof	.
在	一个	床	之间	纸张	和	在下面	一个	屋顶	.

“对于你们两位先生来说，再次睡在铺着床单的床上，住在屋顶下，可能是一种新鲜体验。”

[ai] [daʊt] ['weðə(r)] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ðə; ðɪ] [ʃiːts] [ɑː(r); ə(r)] [kliːn] ['lɪnɪn] [wɪtʃ]

I	doubt	whether	you	will	enjoy	it	even	though	the	sheets	are	clean	linen	which
我	怀疑	无论	你	将要	享受	它	甚至	尽管	这	纸张	是	干净的	亚麻布	哪个

[wɜː(r); wə(r)] [spʌn] [ænd; ənd]['wəʊv(ə)n][baɪ][maɪ]['nəʊb(ə)l] ['ɪndiənz] .

were	spun	and	woven	by	my	noble	Indians	.
是	旋转	和	编织	经过	我的	高贵	印度人	.

即使床单是干净的亚麻布，是由我高贵的印度同胞纺织而成，我也怀疑你是否会喜欢。

[muːs] [ɪə(r)] , [hɪə(r)] ,

Moose	Ear	,	here	,
驼鹿	耳朵	,	这里	,

这里是驼鹿耳

[wɪl] [kən'dʌkt] [juː; jʊ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][rʊmz; ruːmz][ænd; ənd][ai] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [tɜːn] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [pleɪs]

will	conduct	you	to	your	rooms	and	I	will	take	a	turn	about	the	place
将要	执行	你	到	你的	房间	和	我	将要	拿	一个	转动	关于	这	地方

[bɪ'fɔː(r)] [rɪ'taɪərɪŋ][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ɔːl][ɪz] [wel] ,

before	retiring	to	see	that	all	is	well	,
前	退休	到	看	那	全部	是	出色地	,

我会带你们去房间，休息前我会四处转转，确保一切安好。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][tuː; tə] [siː] [ðæt] [maɪ] [blæk] [wʊlf] [pæk] [ɪz] [sɪ'kjʊəli] [kən'faɪnd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ðɪ] [wʊlf] [kə'rɑːl]

and	also	to	see	that	my	black	wolf	pack	is	securely	confined	within	the	wolf	corral
和	还	到	看	那	我的	黑色的	狼	盒	是	安全地	受限	之内	这	狼	围栏

.

:

.

还要确保我的黑狼群被安全地圈养在狼圈内。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] , ['dʒentlmən] , [wɪtʃ] [ai] [teɪk] ['evri] [naɪt] ,

This	is	a	precaution	,	gentlemen	,	which	I	take	every	night	,
这	是	一个	预防	,	先生们	,	哪个	我	拿	每一个	夜晚	,

先生们，这是我每晚都会采取的预防措施。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ə; eɪ] [wʊlf] [ɪz][ə; eɪ] [wʊlf] [nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [wel] [treɪnd] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][ə'pɒn][ðə; ðɪ]

because	a	wolf	is	a	wolf	no	matter	how	well	trained	he	may	be	upon	the
因为	一个	狼	是	一个	狼	不	事情	如何	出色地	受过训练	他	可能	是	之上	这

['sɜːfɪs] ,

surface	,
表面	,

因为狼终究是狼，无论它表面上训练得多么好。

[ænd; ənd] [naɪt] [ɪz][ðə; ði] [taɪm] [wʊlvz] [dɪ'laɪt] [tuː; tə] [rʌn] .

and	night	is	the	time	wolves	delight	to	run	.
和	夜晚	是	这	时间	狼	喜	到	跑步	.

夜晚是狼群最喜欢奔跑的时候。

[ðiːz] [biːsts] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'speʃəli] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə] ['strendʒər] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)] [ðæt]

These	beasts	are	especially	dangerous	to	strangers	and	it	is	for	that
这些	野兽	是	尤其	危险的	到	陌生人	和	它	是	为了	那

['riːz(ə)n] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['pʊtɪŋ] [-]

reason	I	am	putting	[	204	]
原因	我	是	推杆	[	-	]

这些野兽对陌生人尤其危险，正因如此，我才把[204]

[juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv] [ə'laʊɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][kæmp] [ˌaʊt'dɔːz] ,

you	in	the	house	in	place	of	allowing	you	to	camp	outdoors	,
你	在	这	房子	在	地方	的	允许	你	到	营	户外	,

把你关在房子里，而不是让你去户外露营。

[æz; əz][aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ] [wʊd] [prɪ'fɜː(r)][tuː; tə][duː; də] .

as	I	know	you	would	prefer	to	do	.
作为	我	知道	你	会	更喜欢	到	做	.

我知道你更愿意这样做。

[gʊd] - [naɪt] , ['dʒentlmən] , [siː] [ðæt] [ðə; ði] [dɔːz] [ɑː(r); ə(r)] [kləʊzd] .

Good	-	night	,	gentlemen	,	see	that	the	doors	are	closed	.
好的	-	夜晚	,	先生们	,	看	那	这	门	是	关闭	.

晚安，先生们，请确保门已关好。

['plez(ə)nt] [driːmz] .

Pleasant	dreams	.
令人愉快的	梦境	.

祝你做个好梦。

" [æz; əz][wiː; wi] [sed] [gʊd] - [naɪt] [tuː; tə][hɪm][aɪ] [w'ʌndəd] ['veɪgli] [ɪf] [ðə; ði] [wʊlf] [pen][wɒz; wəz]

"	As	we	said	good	-	night	to	him	I	wondered	vaguely	if	the	wolf	pen	was
"	作为	我们	说	好的	-	夜晚	到	他	我	想知道	依稀	如果	这	狼	笔	曾是

[sɪ'kjʊəli] [bɪlt] ,

securely	built	,
安全地	建造	,

“当我们向他道晚安时，我隐约在想，狼圈是否建得牢固。”

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [dɪ'tektɪd] [ə; eɪ] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv] [daʊt] [ɪn][ðə; ði][maɪnd]

for	it	seemed	to	me	that	I	detected	a	suggestion	of	doubt	in	the	mind
为了	它	似乎	到	我	那	我	检测到	一个	建议	的	怀疑	在	这	头脑

[ɒv; əv][ðə; ði][waɪld]['hʌntə(r)] [hɪm'self] .

of	the	Wild	Hunter	himself	.
的	这	荒野	猎人	他自己	.

因为我似乎察觉到，就连这位野猎手本人也心存疑虑。

[aɪ]['lɪt(ə)l] ['riːəlaɪzd] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] ['hɔrə] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [hæd; həd][ɪn][stɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] . [

I	little	realized	,	however	,	the	horrors	the	darkness	had	in	store	for	us	.	[
我	小的	已实现	,	然而	,	这	恐怖	这	黑暗	有	在	店铺	为了	我们	.	[

-]

205	]
-	]

然而，我却丝毫没有意识到黑暗将给我们带来怎样的恐怖。[205]

['tʃæptə(r)] ['eks 'eks]

CHAPTER	XX
章	xx

第二十章

[muːs] [ɪə(r)] , [ðə; ði]['saɪlənt] , ['rɪŋkld] [əʊld]['ɪndiən] , [wɪð] ['laɪtɪd] ['kænd(ə)ls] [meɪd] [ɒv; əv] ['bʌfələʊ]

Moose	Ear	,	the	silent	,	wrinkled	old	Indian	,	with	lighted	candles	made	of	buffalo
驼鹿	耳朵	,	这	沉默的	,	皱	老的	印度	,	和	照明	蜡烛	制成	的	水牛

['tæləʊ] ,

tallow	,
脂	,

麋鹿耳，那位沉默寡言、满脸皱纹的老印第安人，手捧着用野牛油制成的点燃的蜡烛。

['gaɪdɪd] [bɪg] [ˌpiːt] [ænd; ənd][ˌem 'iː] [ʌp] [ðə; ði] [brɔːd] ['skɪlfəli] [bɪlt] ['pʌntʃən] ['steəweɪ] [tuː; tə][ðə; ði]

guided	Big	Pete	and	me	up	the	broad	skilfully	built	puncheon	stairway	to	the
引导	大的	皮特	和	我	向上	这	广阔	巧妙地	建造	短柱	楼梯	到	这

['ʌpə(r)] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'praɪzɪŋli] [lɑːdʒ] [rɑːntʃ] [haʊs] ,

upper	story	of	the	surprisingly	large	ranch	house	,
上	故事	的	这	出奇	大的	牧场	房子	,

他领着大皮特和我沿着宽阔而巧妙建造的木桁架楼梯，来到了这座出乎意料的大牧场房屋的二楼。

[weə(r)] [hiː; hi] [ʃəʊd] [juː 'es][tuː; tə]['aʊə(r)][rʊmz; ruːmz] , [rʊmz; ruːmz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][dʒɔɪ][tuː; tə]

where	he	showed	us	to	our	rooms	,	rooms	which	were	a	joy	to
在哪里	他	显示	我们	到	我们的	房间	,	房间	哪个	是	一个	喜悦	到

[lʊk] [ə'pɒn] .

look	upon	.
看	之上	.

他带我们去了我们的房间，房间看起来赏心悦目。

[iːtʃ] [wɒz; wəz] ['fɜːnɪʃt] [wɪð] [ə; eɪ] ['hevi] , [hænd] - [meɪd] [fɔː(r)] - ['pəʊstɪd] ['bedsted] ,

Each	was	furnished	with	a	heavy	,	hand	-	made	four	-	posted	bedstead	,
每个	曾是	提供	和	一个	重的	,	手	-	制成	四	-	发布	床架	,

每间客房都配备了一张厚重的手工四柱床架。

[wɪtʃ] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mæsɪvnɪs] [wɒz; wəz] ['bjuːtɪfli] [meɪd] ,

which	in	spite	of	the	massiveness	was	beautifully	made	,
哪个	在	尽管如此	的	这	巨大	曾是	非常漂亮	制成	,

尽管体量庞大，但制作精美。

[ænd; ənd][aɪ] [wʌndəd] [æt; ət][ðə; ði] ['peɪʃ(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði][waɪld]['hʌntə(r)][ɪn] ['tiːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['ɪndiənz]

and	I	wondered	at	the	patience	of	the	Wild	Hunter	in	teaching	the	Indians
和	我	想知道	在	这	耐心	的	这	荒野	猎人	在	教学	这	印度人

[ðeə(r)] ['kræftsmənʃɪp] .

their	craftmanship	.
他们的	工艺	.

我惊叹于这位野猎人教印第安人技艺时的耐心。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][hænd] [rɔːt] ,

The	other	furniture	in	the	room	was	also	hand	wrought	,
这	其他	家具	在	这	房间	曾是	还	手	锻	,

房间里的其他家具也都是手工制作的。

[æz; əz][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['faɪbə(r)] [rʌgz] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [tʃekt] ['həʊmspʌn] ['blæŋkɪts] [ɒn]

as	were	the	fiber	rugs	on	the	floor	and	the	checked	homespun	blankets	on
作为	是	这	纤维	地毯	在	这	地面	和	这	已检查	质朴的	毯子	在

[ðə; ði][bedz] .

the	beds	.
这	床	.

地板上的纤维地毯和床上的格子纹手工毯也是如此。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [hɑː'məʊniəs] [ænd; ənd] ['pliːzɪŋ] [ɪ'fekt] ; [ðə; ði][rʊmz; ruːmz][wɜː(r); wə(r)] ['tʃɪəf(ə)l] ,

There	was	a	harmonious	and	pleasing	effect	;	the	rooms	were	cheerful	,
那里	曾是	一个	和谐	和	令人愉悦	影响	;	这	房间	是	快乐	,

[ə'baʊndɪŋ] [ɪn] ['evɪdənsɪz] [ɒv; əv] ['ɪndiən] ['hændikrɑːft] .

abounding	in	evidences	of	Indian	handicraft	.
丰富	在	证据	的	印度	手工业	.

整体效果和谐宜人；房间里气氛明快，处处可见印度手工艺品的痕迹。

['biːdˌwɜːk] [ænd; ənd] [ɪm'brɔɪdəri] [ɒv; əv] [daɪd] ['pɔːkjupaɪn] [-]

Beadwork	and	embroidery	of	dyed	porcupine	[	206	]
珠饰	和	刺绣	的	染色	豪猪	[	-	]

染色豪猪珠饰和刺绣[206]

[kwɪlz] [wɜː(r); wə(r)] ['prevələnt] ,

quills	were	prevalent	,
羽毛	是	流行	,

羽毛笔很常见，

['iːv(ə)n][ðə; ði]['testə(r)] [wɪtʃ] [ruːft] [ðə; ði][fɔː(r)] - [pəʊst] ['bedsted] [wɒz; wəz] ['ɔːnəmentɪd] [wɪð] ['frɪndʒɪz]

even	the	tester	which	roofed	the	four	-	post	bedstead	was	ornamented	with	fringes
甚至	这	测试员	哪个	有顶棚	这	四	-	邮政	床架	曾是	装饰	和	边缘

[ɒv; əv] ['bʌkskɪn] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪnz] [meɪd] [ɒv; əv] [biːdz] [ænd; ənd] ['pɔːkjupaɪn] [kwɪlz] .

of	buckskin	and	designs	made	of	beads	and	porcupine	quills	.
的	鹿皮	和	设计	制成	的	珠子	和	豪猪	羽毛	.

就连覆盖四柱床的测试架也装饰着鹿皮流苏和珠子、豪猪刺制成的图案。

[ðə; ði] [tʃeəz] [ænd; ənd] [flɔːz] [wɜː(r); wə(r)] ['plentɪfəli] [sə'plaɪd] [wɪð] [fɜː(r)] [rʌgz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kweɪnt]

The	chairs	and	floors	were	plentifully	supplied	with	fur	rugs	,	and	the	quaint
这	椅子	和	楼层	是	大量	供应	和	毛皮	地毯	,	和	这	古雅

,

,

,

椅子和地板上铺满了毛皮地毯，古色古香的

[əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ɪn]['nəʊˌweɪz] [di'trækt] [frɒm; frəm][ɪts] ['kʌmfət] [ɔː(r)]

old	-	fashioned	appearance	of	the	room	in	nowise	detracted	from	its	comfort	or
老的	-	造型	外貌	的	这	房间	在	现在	减损	从	它是	舒适	或者

['iːv(ə)n] ['lʌkʃəri] .

even	luxury	.
甚至	奢华	.

房间略显老旧的外观丝毫没有影响它的舒适度，甚至没有影响它的奢华感。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] [pæk] [ɒv; əv] [blæk]

If	it	had	not	been	for	the	uncomfortable	thought	of	that	pack	of	black
如果	它	有	不是	到过	为了	这	不舒服	想法	的	那	盒	的	黑色的

[wʊlvz] [ˌaʊt'saɪd] ,

wolves	outside	,
狼	外部	,

如果不是因为想到外面那群黑狼而感到不安，

[aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [suː'priːmli; sjuː'priːmli] ['hæpi] [æt; ət][ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv] [wʌns]

I	am	sure	I	would	have	been	supremely	happy	at	the	prospect	of	once
我	是	当然	我	会	有	到过	至高无上	快乐的	在	这	前景	的	一次

[mɔː(r)] ['spendɪŋ] [ə; eɪ] [naɪt] [bɪ'twiːn] [kliːn] [ænd; ənd] [kuːl] [ʃiːts] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['riːəl] ['feðə(r)] ['pɪləʊ]

more	spending	a	night	between	clean	and	cool	sheets	and	a	real	feather	pillow
更多的	开支	一个	夜晚	之间	干净的	和	凉爽的	纸张	和	一个	真实的	羽毛	枕头

[ɒn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [rest] [maɪ] [hed] .

on	which	to	rest	my	head	.
在	哪个	到	休息	我的	头	.

我确信，如果能再次睡在干净凉爽的床单上，枕着真正的羽绒枕头休息，我一定会非常高兴。

['iːgəli] [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [ɪk'saɪtɪdli] [aɪ] [θruː] [ɒf] [maɪ] [kləʊðz] [ænd; ənd] [dɔn] [ðə; ði] [lɒŋ] ,

Eagerly	and	almost	excitedly	I	threw	off	my	clothes	and	donned	the	long	,
急切地	和	几乎	兴奋地	我	扔	离开	我的	衣服	和	穿戴	这	长的	,

我迫不及待地，几乎是兴奋地脱掉衣服，穿上长长的.....

['lɪnɪn] ['naɪtʃɜːt] [wɪð] [wɪtʃ] [əʊld] [muːs] [ɪə(r)][hæd; həd][prə'vaɪdɪd][ˌem 'iː] .

linen	nightshirt	with	which	old	Moose	Ear	had	provided	me	.
亚麻布	睡衣	和	哪个	老的	驼鹿	耳朵	有	假如	我	.

老麋鹿耳给我的亚麻睡衣。

[ðen] [ai] [pʊt] [ðə; ði] ['bʌkˌhɔ:n] [ɪk'stɪŋgwɪʃə(r)] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['kænd(ə)l] [ænd; ənd] [dʌv] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['feðə(r)]

Then	I	put	the	buckhorn	extinguisher	over	the	candle	and	dove	into	the	feather
然后	我	放	这	鹿角	灭火器	超过	这	蜡烛	和	鸽子	进入	这	羽毛

[bed] [æz; əz] ['gli:fəli] [æz; əz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɒn] ['krɪsməs] [i:v] .

bed	as	gleefully	as	a	child	on	Christmas	Eve	.
床	作为	兴高采烈地	作为	一个	孩子	在	圣诞节	前夕	.

然后我把鹿角灭火器套在蜡烛上，像圣诞夜的孩子一样兴高采烈地钻进了羽绒被里。

[ai] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [ɪ'mi:diətli] [fɔ:l] [ə'sli:p] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] [weə(r)] [ai] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] ;

I	expected	to	immediately	fall	asleep	,	but	there	is	where	I	made	a	mistake	;
我	预期的	到	立即地	落下	睡着了	,	但	那里	是	在哪里	我	制成	一个	错误	;

我本以为会立刻睡着，但我的错误就出在这里；

[maɪ] [maɪnd] [wʊd] [nɒt] [si:s] ['wɜ:kɪŋ] , [ðə; ði] [wi:lz] [ɪn] [maɪ] [-]

my	mind	would	not	cease	working	,	the	wheels	in	my	[	207	]
我的	头脑	会	不是	停止	在职的	,	这	车轮	在	我的	[	-	]

我的大脑不停地运转，我的[207]

[hed] [kept] ['bʌzɪŋ] [ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [stɒp] .

head	kept	buzzing	and	would	not	stop	.
头	保留	嗡嗡声	和	会	不是	停止	.

脑袋一直嗡嗡作响，停不下来。

[ai] [wɒz; wəz] [æz; əz] [waɪd] [ə'weɪk] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kɒdfɪʃ] ; [ðə; ði] [bed] [wɒz; wəz] ['kʌmftəb(ə)l] , [tu:] ['kʌmftəb(ə)l] ,

I	was	as	wide	awake	as	a	codfish	;	the	bed	was	comfortable	,	too	comfortable	,
我	曾是	作为	宽的	醒	作为	一个	鳕鱼	;	这	床	曾是	舒服的	,	也	舒服的	,

我清醒得像条鳕鱼；床很舒服，舒服得过分了。

[bʌt; bət] ['taɪəd] [ðəʊ] [ai] [wɒz; wəz] [ai] [felt] [nəʊ] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [tu:; tə] [sli:p] .

but	tired	though	I	was	I	felt	no	inclination	to	sleep	.
但	疲劳的	尽管	我	曾是	我	毛毡	不	倾角	到	睡觉	.

虽然我很累，但我却一点睡意也没有。

[ai] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['streɪndʒnəs] [ɒv; əv] [maɪ] [sə'raʊndɪŋz] [wɪtʃ] [kept] [ˌem 'i:] ['tɒsɪŋ] [frɒm; frəm] [saɪd] [tu:; tə] [saɪd] ,

I	thought	it	was	the	strangeness	of	my	surroundings	which	kept	me	tossing	from	side	to	side	,
我	想法	它	曾是	这	奇怪	的	我的	周围环境	哪个	保留	我	抛掷	从	边	到	边	,

我原以为是周围环境的陌生感让我辗转反侧。

[bʌt; bət] [ai] [su:n] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [fɔ:(r); fə(r)] [mʌnθs] [ai] [hæd; həd] ['əʊnli] [hæd; həd] [ðə; ði] [skaɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [maɪ] [ru:f] ,

but	I	soon	realized	that	the	trouble	was	to	be	found	in	the	fact	that	for	months	I	had	only	had	the	sky	for	my	roof	,
但	我	很快	已实现	那	这	麻烦	曾是	到	是	成立	在	这	事实	那	为了	几个月	我	有	仅有的	有	这	天空	为了	我的	屋顶	,

但我很快意识到，问题在于几个月来，我只有天空作为屋顶。

['nevə(r)] ['ju:zɪŋ] ['aʊə(r)] [tents] [ɔ:(r)] ['əʊpən] [feɪst] [ʃæk] [ɪk'sept] [ɪn] [bæd] ['weðə(r)] ; [bʌt; bət] [hɪə(r)] ,

never	using	our	tents	or	open	faced	shack	except	in	bad	weather	;	but	here	,
绝不	使用	我们的	帐篷	或者	打开	面对	窝棚	除了	在	坏的	天气	;	但	这里	,

除了恶劣天气外，我们从不使用帐篷或敞篷棚；但在这里，

[ðə; ði] ['ɔːnəmentɪd] ['testə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][bed][ænd; ənd][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ɪt'self] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['restɪŋ]

the	ornamented	tester	of	the	bed	and	the	ceiling	itself	seemed	to	be	resting
这	装饰	测试员	的	这	床	和	这	天花板	本身	似乎	到	是	休息

[ɒn][maɪ] [tʃest] ;

on	my	chest	;
在	我的	胸部	;

床上的装饰性床罩和天花板本身仿佛压在我的胸口上；

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][waɪd]['əʊpən] ['wɪndəʊz] [ðə; ði] [ruːm] [siːmd] ['stʌfi] [ænd; ənd] [ə'presɪv] .

in	spite	of	the	wide	open	windows	the	room	seemed	stuffy	and	oppressive	.
在	尽管如此	的	这	宽的	打开	视窗	这	房间	似乎	闷	和	压迫性的	.

尽管窗户大开，房间里仍然显得闷热压抑。

[aɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [wʊd] ['sʌfəkeɪt] .

I	felt	as	if	I	would	suffocate	.
我	毛毡	作为	如果	我	会	窒息	.

我感觉自己快要窒息了。

[twaɪs] [aɪ][gɒt] [ʌp][ænd; ənd][sæt][baɪ][ðə; ði]['əʊpən] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [geɪzd] [aʊt][æt; ət][ðə; ði] [blæk]

Twice	I	got	up	and	sat	by	the	open	window	and	gazed	out	at	the	black
两次	我	得到	向上	和	卫星	经过	这	打开	窗户	和	凝视	出去	在	这	黑色的

['lændskeɪp] .

landscape	.
景观	.

我两次起身走到敞开的窗边坐下，凝视着窗外漆黑的景色。

[ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz] ['klaʊdi] [ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ][stɑːz] ;

The	sky	was	cloudy	and	there	were	no	stars	;
这	天空	曾是	多云	和	那里	是	不	明星	;

天空阴云密布，没有星星；

[ðɪs] [kəm'baɪnd] [wɪð] [ðə; ði][paɪn] [triːz] [ə'baʊt][ðə; ði] [rɑːntʃ] [haʊs] [meɪd] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [səʊ] [blæk]

this	combined	with	the	pine	trees	about	the	ranch	house	made	the	darkness	so	black
这	合并	和	这	松树	树木	关于	这	牧场	房子	制成	这	黑暗	所以	黑色的

[ænd; ənd] [θɪk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [wʌn] [maɪt] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [tʃʌŋks] ,

and	thick	that	it	seemed	as	if	one	might	cut	it	in	chunks	,
和	厚的	那	它	似乎	作为	如果	一	可能	切	它	在	块	,

再加上牧场房屋周围的松树，使得黑暗如此浓重，仿佛可以把它切成块一样。

[wɪð] [ə; eɪ] [naɪf] .

with	a	knife	.
和	一个	刀	.

用刀。

[ðə; ði][eə(r)] [felt] [gʊd] [tuː; tə] [briːð] [bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɒt] [prə'pəʊz] [tuː; tə][sɪt][baɪ][ðə; ði] [-]

The	air	felt	good	to	breathe	but	I	did	not	propose	to	sit	by	the	[	208	]
这	空气	毛毡	好的	到	呼吸	但	我	做过	不是	提出	到	坐	经过	这	[	-	]

空气清新宜人，但我并没有打算坐在[208]旁边。

['wɪndəʊ] [ɔːl] [naɪt] [səʊ][æt; ət][lɑːst][aɪ][ə'rəʊz] , [pʊt] ['mɔkəsɪnz] [ɒn][maɪ] [fiːt] [ænd; ənd] ,

window	all	night	so	at	last	I	arose	,	put	moccasins	on	my	feet	and	,
窗户	全部	夜晚	所以	在	最后的	我	出现	,	放	鹿皮鞋	在	我的	脚	和	,

整夜守在窗边，最后我起身，穿上鹿皮鞋，然后

['teɪkɪŋ] [maɪ] ['blæŋkɪts] [wɪð] [ˌem 'iː] , [stəʊl] ['stelθɪli] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] ,

taking	my	blankets	with	me	,	stole	stealthily	down	the	stairs	,
采取	我的	毯子	和	我	,	偷窃	悄悄地	向下	这	楼梯	,

我带着毯子，蹑手蹑脚地溜下楼。

['əʊpənd] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)][ænd; ənd] [meɪd] [maɪ][bed][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [brɔːd] [piˈætsə] .

opened	the	front	door	and	made	my	bed	on	the	floor	of	the	broad	piazza	.
打开	这	正面	门	和	制成	我的	床	在	这	地面	的	这	广阔	广场	.

我打开前门，在宽阔的广场地板上铺好了床。

[ai][hæd; həd] [nɒt] [fə'gɒtn] [ðə; ði] ['wɔ:nɪŋ] [tu:; tə] [ki:p] [ˌɪn'dɔ:z] ,

I	had	not	forgotten	the	warning	to	keep	indoors	,
我	有	不是	被遗忘的	这	警告	到	保持	室内	,

我并没有忘记待在室内的警告。

[bʌt; bət][ai] [θɔ:t] [ai] [wʊd] ['rɑ:ðə(r)] [rɪsk] [ðə; ði] [wʊlvz] [ðæn; ðən][tu:; tə] ['smʌðə(r)] [ɔ:l] [naɪt] .

but	I	thought	I	would	rather	risk	the	wolves	than	to	smother	all	night	.
但	我	想法	我	会	相当	风险	这	狼	比	到	窒息	全部	夜晚	.

但我认为，我宁愿冒着被狼群袭击的风险，也不愿整夜窒息而死。

[ɪn][ðə; ði] ['dɑ:knəs] [ai] [dɪ'skʌvəd] [ə'nʌðə(r)] ['ɒkjəpənt] [ɒv; əv][ðə; ði][pi'ætsə]['ɔ:lsəʊ] [rəʊld] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ]

In	the	darkness	I	discovered	another	occupant	of	the	piazza	also	rolled	up	in	a
在	这	黑暗	我	发现	其他	居住者	的	这	广场	还	滚动	向上	在	一个

['blæŋkit] ['teɪkən][frɒm; frəm][ə; eɪ][bed][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

blanket	taken	from	a	bed	in	the	house	.
毯子	已采取	从	一个	床	在	这	房子	.

在黑暗中，我发现广场上还有另一个人，他也裹在从屋里床上拿来的毯子里。

['fi:lɪŋ] [wɪð] [maɪ][hændz][ai] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][bɪg] [ˌpi:t] .

Feeling	with	my	hands	I	discovered	that	it	was	Big	Pete	.
感觉	和	我的	双手	我	发现	那	它	曾是	大的	皮特	.

我用手摸索了一下，发现那是大皮特。

['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] ['set(ə)lɪŋ] [maɪ'self][ɪn][maɪ] ['blæŋkit] [ai] [felt] [ðə; ði] [bri:z] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['maʊntən]

Comfortably	settling	myself	in	my	blanket	I	felt	the	breeze	from	the	mountain
舒适地	安顿	我	在	我的	毯子	我	毛毡	这	微风	从	这	山

['bləʊɪŋ] ['əʊvə(r)][maɪ] [feɪs] [ænd; ənd] [θru:] [maɪ][heə(r)] ,

blowing	over	my	face	and	through	my	hair	,
吹	超过	我的	脸	和	通过	我的	头发	,

我舒服地钻进毯子里，感觉山风吹拂着我的脸庞和头发。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [su:ðd] [ˌem 'i:] [ʌn'tɪl] [ai] [drɒpt] [ɒf] ['ɪntu:]['dʒent(ə)l]['slʌmbə(r)] ;

and	it	soothed	me	until	I	dropped	off	into	gentle	slumber	;
和	它	舒缓	我	直到	我	掉落	离开	进入	温和的	睡眠	;

它让我感到平静，直到我安然入睡；

[bʌt; bət]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [mʌnθs] [ai][hæd; həd] [bi:n] ['sli:pɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən][ai][hæd; həd] ['lɜ:nɪd] [ðə; ði]

but	during	the	months	I	had	been	sleeping	in	the	open	I	had	learned	the
但	期间	这	几个月	我	有	到过	睡眠	在	这	打开	我	有	学习	这

[ɑ:t] ,

art	,
艺术	,

但在我露宿街头的几个月里，我学会了这门技艺。

[æz; əz][ðə; ði] ['seɪɪŋ] [ɪz] , [ɒv; əv] ['sli:pɪŋ] [wɪð] [wʌn] [aɪ] ['əʊpən] .

as	the	saying	is	,	of	sleeping	with	one	eye	open	.
作为	这	说	是	,	的	睡眠	和	一	眼睛	打开	.

正如俗语所说，睡觉时要睁一只眼。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [haʊ'evə(r)] ,

In	this	case	,	however	,
在	这	案件	,	然而	,

然而，在这种情况下，

[ɪf] [ðə; ði] [aɪ] [hæd; həd] ['ri:əli] [bi:n] [waɪd] ['əʊpən][ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][hæv; həv] [si:n] ['nʌθɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]

if	the	eye	had	really	been	wide	open	it	could	have	seen	nothing	because
如果	这	眼睛	有	真的	到过	宽的	打开	它	可以	有	已见	没有什么	因为

[ɒv; əv][ðə; ði] ['dɑ:knəs] ,

of	the	darkness	,
的	这	黑暗	,

如果眼睛真的睁得大大的，由于周围一片漆黑，它也什么都看不见。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dɑ:knəs] [dɪd][nɒt] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [maɪ][ə'bɪləti][tu:; tə][hɪə(r)] , [ænd; ənd] [-]

but	the	darkness	did	not	interfere	with	my	ability	to	hear	,	and	[	209	]
但	这	黑暗	做过	不是	干扰	和	我的	能力	到	听到	,	和	[	-	]

但黑暗并没有影响我的听力，而且[209]

['ɑ:ftə(r)][aɪ][hæd; həd] [bi:n] ['sli:pɪŋ] [ə'waɪl] [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] ['sʌd(ə)nli] ['sɪtɪŋ] [bəʊlt] ['ʌpraɪt] [ɪn][maɪ]

after	I	had	been	sleeping	awhile	I	found	myself	suddenly	sitting	bolt	upright	in	my
后	我	有	到过	睡眠	一会儿	我	成立	我	突然	坐着	螺栓	直立	在	我的

['blæŋkɪts] [wɪð] [bi:dz] [ɒv; əv] [ˌpɜ:spə'reɪʃn] [ɒn][maɪ]['fɔ:hed; 'fɒrɪd][ænd; ənd] [ðæt] ['terəb(ə)l] [sen'seɪʃ(ə)n]

blankets	with	beads	of	perspiration	on	my	forehead	and	that	terrible	sensation
毯子	和	珠子	的	汗	在	我的	前额	和	那	糟糕的	感觉

[ɒv; əv]['hɒrə(r)] [wɪtʃ] [wʌn] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ɪn][ə; eɪ] ['naɪtmeə(r)] .

of	horror	which	one	experiences	in	a	nightmare	.
的	恐怖	哪个	一	经历	在	一个	恶梦	.

睡了一会儿后，我突然发现自己猛地坐了起来，额头上渗出了汗珠，那种噩梦般的恐怖感觉涌上心头。

[aɪ] [nju:] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [hɜ:d] ['sʌmθɪŋ] , [bʌt; bət] [wɒt] ?

I	knew	that	I	had	heard	something	,	but	what	?
我	知道	那	我	有	听到	某物	,	但	什么	?

我知道我听到了一些声音，但究竟是什么呢?

[ðə; ði] [ə'presɪv] ['saɪləns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪldənəs] [meɪd] [ðə; ði] ['væli] [ə'pɪə(r)] [æz; əz] [ɪf] ['neɪtʃə(r)]

The	oppressive	silence	of	the	wilderness	made	the	valley	appear	as	if	Nature
这	压迫性的	沉默	的	这	荒野	制成	这	谷	出现	作为	如果	自然

[wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [breθ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [bɪ'fɔ:(r)] ['gɪvɪŋ] [vɔɪs] [tu:; tə][æn; ən]

was	holding	her	breath	for	a	moment	before	giving	voice	to	an
曾是	保持	她	气息	为了	一个	片刻	前	给予	嗓音	到	一个

[ɪk'spləʊʒ(ə)n][ɒv; əv] [saʊnd] .

explosion	of	sound	.
爆炸	的	声音	.

荒野令人窒息的寂静，让山谷仿佛大自然屏住了呼吸，即将爆发出一阵巨响。

[aɪ] [senst] [ɪm'pendɪŋ] [dɪ'zɑ:stə(r)][ɒv; əv][sʌm; səm] [sɔ:t] .

I	sensed	impending	disaster	of	some	sort	.
我	感觉到的	即将到来的	灾难	的	一些	种类	.

我预感到某种灾难即将发生。

[wɒt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [ges] , [bʌt; bət][wɒz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz]

What	it	was	I	could	not	guess	,	but	was	convinced	that	something	was
什么	它	曾是	我	可以	不是	猜测	,	但	曾是	确信	那	某物	曾是

[ə'baʊt] [tu:; tə] ['hæpən] .

about	to	happen	.
关于	到	发生	.

我无法猜到那是什么，但我确信有什么事情即将发生。

[æz; əz][aɪ] [held] [maɪ] [breθ] [ænd; ənd] ['lɪsnd] , [ðə; ði] [rɑ:ntʃ] [haʊs] [wɒz; wəz]['saɪlənt] ; ['i:v(ə)n] [ˌpi:t]

As	I	held	my	breath	and	listened	,	the	ranch	house	was	silent	;	even	Pete
作为	我	握住	我的	气息	和	听着	,	这	牧场	房子	曾是	沉默的	;	甚至	皮特

[hæd; həd] [nɒt] ,

had	not	,
有	不是	,

我屏住呼吸侧耳倾听，农舍里一片寂静；就连皮特也没有发出任何声音。

[ə'pærəntli] , [ə'weɪkənd] , [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɒt][hɪə(r)][hɪz; ɪz]['regjələ(r)] ['bri:ðɪŋ] .

apparently	,	awakened	,	but	I	could	not	hear	his	regular	breathing	.
显然	,	觉醒	,	但	我	可以	不是	听到	他的	常规的	呼吸	.

他显然醒了，但我听不到他正常的呼吸声。

[naʊ] [aɪ] [θɔːt] [aɪ][kʊd; kəd] [dɪˈtekt] [ə; eɪ] [spft] [ænd; ənd] [ˈveri] [feɪnt] [nɔɪz] [æz; əz][ɒv; əv][sʌm; səm] [lɑːdʒ]

Now	I	thought	I	could	detect	a	soft	and	very	faint	noise	as	of	some	large
现在	我	想法	我	可以	探测	一个	柔软的	和	非常	头晕的	噪音	作为	的	一些	大的

[ˈbɒdi] [ˈkriːpɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈpʌntʃən] [steps] .

body	creeping	over	the	puncheon	steps	.
身体	爬行	超过	这	短柱	步骤	.

现在我感觉好像听到了一阵轻柔而微弱的声音，像是某个庞大的身躯正爬过木凳的台阶。

[aɪ][ˈɔːlsəʊ][ɪˈmædʒɪnd][aɪ] [dɪˈtektɪd] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv] [ˈpædɪd] [fiːt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈskreɪpɪŋ] [nɔɪz] [ɒv; əv]

I	also	imagined	I	detected	the	noise	of	padded	feet	and	the	scraping	noise	of
我	还	想象	我	检测到	这	噪音	的	带衬垫	脚	和	这	刮擦	噪音	的

[klɔːz] [ɒn][ðə; ði] [wʊd] .

claws	on	the	wood	.
爪子	在	这	木头	.

我还想象着听到了蹄子踩在木头上的声音和爪子刮擦木头的声音。

[ə; eɪ] [ˈʃʌdə(r)] [ræn] [θruː] [ˌem ˈiː] .

A	shudder	ran	through	me	.
一个	不寒而栗	跑	通过	我	.

我浑身一颤。

[wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈpænθə(r)] , [ə; eɪ] [ˈmaʊntən] [ˈlaɪən] , [əˈbaʊt] [tuː; tə] [sprɪŋ] [-]

Was	a	panther	,	a	mountain	lion	,	about	to	spring	[	210	]
曾是	一个	豹	,	一个	山	狮子	,	关于	到	春天	[	-	]

是一只美洲豹，一只山狮，即将跃起[210]

[əˈpɒn] [ˌem ˈiː] ?

upon	me	?
之上	我	?

是我吗?

[nəʊ] ,

No	,
不	,

不，

[aɪ] [əˈbændənd] [ðə; ði] [θɔːt] [ænd; ənd] [ɪnˈstɪŋktɪvli] [aɪ] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][wʌn][ɒv; əv]

I	abandoned	the	thought	and	instinctively	I	knew	that	it	must	be	one	of
我	弃	这	想法	和	本能地	我	知道	那	它	必须	是	一	的

[ðə; ði] [blæk] [wʊlf] [pæk] .

the	black	wolf	pack	.
这	黑色的	狼	盒	.

我放弃了这个想法，本能地知道它一定是黑狼群中的一只。

[ðen] [aɪ] [rɪˈmembəd] [ˈhɪərɪŋ] [ðə; ði] [ˈkrækɪŋ] [ænd; ənd] [ˈbreɪkɪŋ] [ɒv; əv] [stɪks] [ɔː(r)][ˈtɪmbə(r)] [waɪl] [aɪ]

Then	I	remembered	hearing	the	cracking	and	breaking	of	sticks	or	timber	while	I
然后	我	记得	听力	这	裂纹	和	打破	的	棍子	或者	木材	尽管	我

[wɒz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ðə; ði] [ˈbedruːm] ,

was	trying	to	sleep	in	the	bedroom	,
曾是	尝试	到	睡觉	在	这	卧室	,

然后我记起，当我试图在卧室睡觉时，我听到了树枝或木头断裂的噼啪声。

[ænd; ənd][aɪ] [felt] [ðæt] [ˈpluːtəʊ][hæd; həd][ˈbrəʊkən] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][pen] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈkriːpɪŋ] [ʌp]

and	I	felt	that	Pluto	had	broken	out	of	the	pen	and	was	creeping	up
和	我	毛毡	那	冥王星	有	破碎的	出去	的	这	笔	和	曾是	爬行	向上

[ɒn][ˌjuː ˈes] [ˈsləʊli] [ænd; ənd] [ˈstelθɪli] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ][fɒks] [kriːp] [ʌp] [ɒn][ə; eɪ] [ˈkʌvi]

on	us	slowly	and	stealthily	as	I	have	seen	a	fox	creep	up	on	a	covey
在	我们	缓慢地	和	悄悄地	作为	我	有	已见	一个	狐狸	潜行者	向上	在	一个	蜂群

[ɒv; əv] [kweɪl] .

of	quail	.
的	鹌鹑	.

我感觉冥王星已经逃出了围栏，正像我看到狐狸悄悄接近一群鹌鹑一样，慢慢地、悄悄地向我们靠近。

[wʊd] [ðə; ði] [biːst] ['prez(ə)ntli] [hɜːl] [ɪts]['terəb(ə)l] [fɔːm] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] , [ɔː(r)][ɒn][bɪg] [ˌpiːt] ?

Would	the	beast	presently	hurl	its	terrible	form	upon	me	,	or	on	Big	Pete	?
会	这	兽	目前	投	它是	糟糕的	形式	之上	我	,	或者	在	大的	皮特	?

那野兽会立刻将它可怕的身躯扑向我，还是扑向大皮特?

[ai] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [wɔːn] [maɪ] [frend] ,

I	attempted	to	warn	my	friend	,
我	尝试过	到	警告	我的	朋友	,

我曾试图警告我的朋友，

[bʌt; bət][maɪ] [tʌŋ] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv][maɪ] [maʊθ] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt][ai]

but	my	tongue	clung	to	the	roof	of	my	mouth	and	for	the	moment	I
但	我的	舌头	紧紧抓住	到	这	屋顶	的	我的	嘴	和	为了	这	片刻	我

[wɒz; wəz] ['paʊələs] [ænd; ənd] ['spiːtʃləs] ,

was	powerless	and	speechless	,
曾是	无力	和	无言	,

但我舌头却卡在了上颚，那一刻我无力反抗，说不出话来。

[səb'djuːd] [baɪ][ə; eɪ] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['riːəl] [biːst] [ænd; ənd] [ˌsuːpə'stɪʃəs] [fɪə(r)]

subdued	by	a	combination	of	fear	of	the	real	beast	and	superstitious	fear
低沉的	经过	一个	组合	的	害怕	的	这	真实的	兽	和	迷信的	害怕

[ɒv; əv][ðə; ði] ['fæbjələs] ['wɪəwʊlf] [ɔː(r)] [laʊp] - [gɑː'ruː] ,

of	the	fabulous	werwolf	or	loup	-	garou	,
的	这	太棒了	狼人	或者	狼	-	狼人	,

既害怕真正的野兽，又迷信地害怕传说中的狼人或狼妖，这两种因素共同作用，使他变得胆怯。

[[fɔːr]] [bʌt; bət][ðə; ði][nekst]['məʊmənt][ai] ['pʊld] [maɪ'self] [tə'geðə(r)] , ['mɑːstəd] [maɪ] [tremblɪŋ] [lɪmz] ,

[	4	]	but	the	next	moment	I	pulled	myself	together	,	mastered	my	trembling	limbs	,
[	4	]	但	这	下一个	片刻	我	拉	我	一起	,	精通	我的	发抖	四肢	,

[4] 但下一刻我便镇定下来，控制住了颤抖的四肢，

[rəʊld] ['sɒftli] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] ['blæŋkɪts] ,

rolled	softly	out	of	my	blankets	,
滚动	轻轻	出去	的	我的	毯子	,

我轻轻地从被窝里滚了出来，

[ænd; ənd] [gʌn] [ɪn][hænd] [wɜːmd] [maɪ] [weɪ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [bɪg] [ˌpiːt] [leɪ] ,

and	gun	in	hand	wormed	my	way	toward	the	spot	where	Big	Pete	lay	,
和	枪	在	手	驱虫	我的	方式	朝向	这	点	在哪里	大的	皮特	躺	,

我手里拿着枪，慢慢地爬向大皮特躺着的地方。

[dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [sel] [maɪ] [laɪf] [-]

determined	to	sell	my	life	[	211	]
决定	到	卖	我的	生活	[	-	]

决心出卖我的生命[211]

['dɪəli] .

dearly	.
亲爱的	.

亲爱的。

[wɪð] [bɪg] [ˌpiːt] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] , [naʊ] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] ['θʌrəli] [ə'weɪk] ,

With	Big	Pete	beside	me	,	now	that	I	was	thoroughly	awake	,
和	大的	皮特	旁	我	,	现在	那	我	曾是	彻底	醒	,

大皮特就在我身边，此时我已经彻底清醒了。

[ai] [wʊd] [faɪt] [ɔːl][ðə; ði] ['wʊlvz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [wɜːld] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [laʊp] - ['gɛərəs] [ɒv; əv]

I	would	fight	all	the	werwolves	of	the	old	world	and	all	the	loup	-	garous	of
我	会	斗争	全部	这	狼人	的	这	老的	世界	和	全部	这	狼	-	加鲁斯	的

['kænədə] .

Canada	.
加拿大	.

我愿与旧世界的所有狼人和加拿大的所有狼人战斗。

[ai] [riːtʃt] [aʊt] [ænd; ənd] [felt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌpiːt]

I	reached	out	and	felt	for	Pete
我	达到	出去	和	毛毡	为了	皮特

我伸出手，对皮特感同身受。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðeə(r)] , [ðə; ði] ['blæŋkɪts] [wɜː(r); wə(r)] ['empti] ;

but	he	was	not	there	,	the	blankets	were	empty	;
但	他	曾是	不是	那里	,	这	毯子	是	空的	;

但他不在那里，毯子是空的；

[wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] [ai] [θɔːt] [ai] [dɪ'tektɪd] [ðə; ði] [glɪnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʊlvz] - [aɪz] ,

once	or	twice	I	thought	I	detected	the	glint	of	the	wolves	'	eyes	,
一次	或者	两次	我	想法	我	检测到	这	闪烁	的	这	狼	-	眼睛	,

我曾一两次觉得我看到了狼的眼睛闪过光芒。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] ['veri] [dɑːk] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːf] [ai] [kʊd; kəd] ['riːəli]

but	the	night	was	very	dark	and	in	the	shadow	of	the	roof	I	could	really
但	这	夜晚	曾是	非常	黑暗的	和	在	这	阴影	的	这	屋顶	我	可以	真的

[siː] ['nʌθɪŋ] . [[fɔːr]]

see	nothing	.	[	4	]
看	没有什么	.	[	4	]

但夜色很深，在屋顶的阴影下，我什么也看不见。[4]

[ə; eɪ] ['wɪəwʊlf] , [ɔː(r)] [laʊp] - [gɑː'ruː] , [ɪz] [ə; eɪ] ['ledʒəndri] [mæn] [huː] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['fɔːməli] [bɪ'liːvd]

A	werwolf	,	or	loup	-	garou	,	is	a	legendary	man	who	,	it	was	formerly	believed
一个	狼人	,	或者	狼	-	狼人	,	是	一个	传奇	男人	WHO	,	它	曾是	以前	相信

,

,

,

狼人，或称狼人族，是一种传说中的人物，过去人们认为，

[kʊd; kəd] [æt; ət] [wɪl] [teɪk] [ɒn] [ðə; ði] [fɔːm] [ænd; ənd] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wʊlf] .

could	at	will	take	on	the	form	and	nature	of	a	wolf	.
可以	在	将要	拿	在	这	形式	和	自然	的	一个	狼	.

可以随意变成狼的形态和性情。

['kləʊzə(r)] [ænd; ənd] ['kləʊzə(r)] ['saʊndɪd] [ðə; ði] ['stelθi] , ['drægɪŋ] [nɔɪz] ,

Closer	and	closer	sounded	the	stealthy	,	dragging	noise	,
更近	和	更近	听起来	这	隐秘的	,	拖拽	噪音	,

那悄无声息的拖拽声越来越近了。

[ænd; ənd] [ai] [hɜːd] [ə; eɪ] [hænd] [fiːl] ['sɒftli] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lætʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] [ænd; ənd]

and	I	heard	a	hand	feel	softly	for	the	latch	of	the	front	door	and
和	我	听到	一个	手	感觉	轻轻	为了	这	闩锁	的	这	正面	门	和

[kʊd; kəd] [hɪə(r)] ['fɪŋgəz] ['skreɪpɪŋ] ['evə(r)] [səʊ] ['sɒftli] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [wʊd] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd]

could	hear	fingers	scraping	ever	so	softly	over	the	wood	surface	of	the	other	side
可以	听到	手指	刮擦	曾经	所以	轻轻	超过	这	木头	表面	的	这	其他	边

.

:

.

我听到一只手轻轻地摸向前门的门闩，还能听到手指轻轻地刮过另一侧的木质表面。

[ə; eɪ] [slaɪt] ['ræt(ə)l] [təʊld] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [hænd] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [lætʃ] [ænd; ənd] [ðæt] ['prez(ə)ntli]

A	slight	rattle	told	me	that	the	hand	had	found	the	latch	and	that	presently
一个	轻微	嘎嘎作响	讲述	我	那	这	手	有	成立	这	闩锁	和	那	目前

[ðə; ði] [dɔː(r)] [wʊd] [biː; bi] [flʌŋ] ['əʊpən] .

the	door	would	be	flung	open	.
这	门	会	是	扔	打开	.

一阵轻微的晃动告诉我，那只手已经找到了门闩，门很快就会被猛地推开。

[wɪð] [maɪ] [rɪ'vɒlvə(r)] ['redi] [aɪ] ['weɪtɪd] [dɪ'veləpmənts] [ænd; ənd] [breɪst] [maɪ'self] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ə'tæk] .

With	my	revolver	ready	I	waited	developments	and	braced	myself	for	the	attack	.
和	我的	左轮手枪	准备好	我	等待	发展	和	支撑	我	为了	这	攻击	.

我拔出左轮手枪，等待事态发展，并做好了迎战的准备。

[ðə; ði] [dɔː(r)] [fluː] ['əʊpən] [waɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪld] ['hʌntə(r)] [kraɪd] ,

The	door	flew	open	wide	,	and	the	voice	of	the	Wild	Hunter	cried	,
这	门	飞翔	打开	宽的	,	和	这	嗓音	的	这	荒野	猎人	哭	,

大门猛地敞开，野猎者的声音响起：

“ ['pluːtəʊ] , [juː; jʊ] [fiːnd] , [daʊn] !

“	Pluto	,	you	fiend	,	down	!
”	冥王星	,	你	恶魔	,	向下	!

“冥王星，你这个恶魔，倒下！”

[daʊn] !

down	!
向下	!

向下!

[aɪ] [seɪ] !

I	say	!
我	说	!

我说!

” [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [hjuːdʒ] [bruːt] [dɪd] [nɒt] [ə'beɪ] [-]

”	But	this	time	the	huge	brute	did	not	obey	[	212	]
”	但	这	时间	这	巨大的	蛮力	做过	不是	服从	[	-	]

但这一次，这头巨大的野兽没有服从[212]

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kə'mɑːnd] [wɒz; wəz] ['ɑːnsə(r)d] [baɪ] [ə; eɪ] [ləʊ] [rɪ'beljəs] [graʊl] , [ə; eɪ] ['skrætʃɪŋ] [ɒv; əv]

and	the	command	was	answered	by	a	low	rebellious	growl	,	a	scratching	of
和	这	命令	曾是	回答	经过	一个	低的	叛逆的	咆哮	,	一个	抓挠	的

[fiːt] [ɒn] [ðə; ði] ['pʌntʃən] ,

feet	on	the	puncheons	,
脚	在	这	潘琴	,

命令的回应是一声低沉的反抗咆哮，以及马蹄在木桶上抓挠的声音。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['hevi] [θʌd] [ɒv; əv] ['sʌmwʌn] ['fɔːlɪŋ] [təʊld] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] ['strʌg(ə)l] [fɔː(r); fə(r)]

and	a	heavy	thud	of	someone	falling	told	me	that	the	final	struggle	for
和	一个	重的	砰的一声	的	某人	坠落	讲述	我	那	这	最终的	斗争	为了

[ðə; ði] ['liːdəʃɪp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [blæk] [wʊlf] [pæk] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] .

the	leadership	of	the	black	wolf	pack	had	begun	.
这	领导	的	这	黑色的	狼	盒	有	开始	.

一声沉闷的倒地声告诉我，黑狼群争夺领导权的最终斗争已经开始了。

[ðen] [bɜːst] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['stɪlnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ʌprɔː(r)] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]

Then	burst	upon	the	stillness	of	the	night	such	an	uproar	that	for	a
然后	爆裂	之上	这	寂静	的	这	夜晚	这样的	一个	骚动	那	为了	一个

['məʊmənt] [aɪ] [θɔːt] [ðə; ði] [həʊl] [pæk] [wɒz; wəz] [mɪkst] [ɪn] [ðə; ði] [faɪt] ,

moment	I	thought	the	whole	pack	was	mixed	in	the	fight	,
片刻	我	想法	这	所有的	盒	曾是	混合	在	这	斗争	,

突然，寂静的夜空被一阵喧闹声打破，以至于我一时以为整个狼群都卷入了打斗。

[bʌt; bət] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [aɪ] [hɜːd] ['pluːtoʊz] ['snɑːrlɪŋ] , ['rʌmblɪŋ] [graʊl] ,

but	at	length	I	heard	Pluto's	snarling	,	rumbling	growl	,
但	在	长度	我	听到	冥王星的	咆哮	,	隆隆声	咆哮	,

但最终我听到了冥王星咆哮的低沉轰鸣声。

['ɑːnsə(r)d] [baɪ] [ðə; ði] ['dɪstənt] [haʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʊlf] [pæk] ,

answered	by	the	distant	howl	of	the	wolf	pack	,
回答	经过	这	遥远	嗥	的	这	狼	盒	,

远处传来狼群的嚎叫声，仿佛在回应着什么。

['fɒləʊd] [ɪ'mi:diətli] [baɪ][ə; eɪ][kləʊz] - [baɪ] [jel] [ðæt] [tʃɪld] [maɪ] [blʌd] ; ['ɑ:ftə(r)] [ðɪs] [keɪm] [bɪg]

followed	immediately	by	a	close	-	by	yell	that	chilled	my	blood	;	after	this	came	Big
随后	立即地	经过	一个	关闭	-	经过	叫喊	那	冷藏	我的	血	;	后	这	来了	大的

[pi:ts] [wɔ:(r)][kraɪ] ,

Pete's	war	cry	,
皮特的	战争	哭	,

紧接着是一声近处的怒吼，让我不寒而栗；之后便是大皮特的战吼。

[ðen] [ðə; ði] [kræʃ] [ɒv; əv] ['fɔ:lɪŋ] ['ɒbdʒɪkts] , [ʃri:k] [ænd; ənd] [graul] [ænd; ənd] ['sævɪdʒ] [jel] .

then	the	crash	of	falling	objects	,	shrieks	and	growls	and	savage	yells	.
然后	这	碰撞	的	坠落	对象	,	尖叫	和	咆哮	和	野蛮的	喊叫	.

然后是物体坠落的撞击声、尖叫声、咆哮声和野蛮的叫喊声。

[ai][hæd; həd] [flʌŋ] [maɪ'self] ['fɔ:wəd] ,

I	had	flung	myself	forward	,
我	有	扔	我	向前	,

我猛地向前扑去，

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] [pɪtʃ] ['dɑ:knəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɔ:weɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][hɔ:l][ai][felt][ænd; ənd]

and	there	in	the	pitch	darkness	of	the	doorway	of	the	hall	I	felt	and
和	那里	在	这	沥青	黑暗	的	这	门口	的	这	大厅	我	毛毡	和

[hɜ:d] ['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən] [sɔ:] [ðə; ði] [li:n] ['twɪstɪŋ] ['bɒdɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][waɪld]['hʌntə(r)][ænd; ənd]['plu:təʊ]

heard	rather	than	saw	the	lean	twisting	bodies	of	the	Wild	Hunter	and	Pluto
听到	相当	比	锯	这	倾斜	扭曲	身体	的	这	荒野	猎人	和	冥王星

[klɑ:sp, klæsp][ɪn][ə; eɪ][laɪf][ænd; ənd] [deθ] ['strʌg(ə)l] [ɒn][ðə; ði][flɔ:(r)] .

clasped	in	a	life	and	death	struggle	on	the	floor	.
紧握	在	一个	生活	和	死亡	斗争	在	这	地面	.

在漆黑的大厅门口，我感觉到了、听到了，而不是看到了，野猎人和冥王哈迪斯瘦削扭曲的身躯在地板上紧紧相拥，进行着生死搏斗。

[ai] [fɪəd] [tu:; tə][ju:z][maɪ][rɪ'vɒlvə(r)] ,

I	feared	to	use	my	revolver	,
我	害怕	到	使用	我的	左轮手枪	,

我不敢使用我的左轮手枪。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [ɪm'pɒsəb(ə)l][tu:; tə] [tel] ['weðə(r)] [ai][wɒz; wəz] ['ʃu:tɪŋ] [ðə; ði]['hʌntə(r)]

as	it	would	have	been	impossible	to	tell	whether	I	was	shooting	the	hunter
作为	它	会	有	到过	不可能的	到	告诉	无论	我	曾是	射击	这	猎人

[ɔ:(r)][ðə; ði] [wʊlf] .

or	the	wolf	.
或者	这	狼	.

因为那样就无法判断我射杀的是猎人还是狼了。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [laɪt] [bɜ:st] [ə'pɒn][ðə; ði] [si:n] . [-]

Suddenly	a	light	burst	upon	the	scene	.	[	213	]
突然	一个	光	爆裂	之上	这	场景	.	[	-	]

突然，一道强光照亮了现场。[213]

[bɪg] [pi:ts] ['æbsəns] [wɒz; wəz] [ɪk'spleɪnd] ;

Big	Pete's	absence	was	explained	;
大的	皮特的	缺席	曾是	解释	;

大皮特缺席的原因已得到解释；

[hi:; hi][hæd; həd] [sɪ'kjʊəd] [ə; eɪ] ['læntən] [ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ə'lɒft] [wɪð] [hɪz; ɪz] [left] [hænd] ,

he	had	secured	a	lantern	and	holding	it	aloft	with	his	left	hand	,
他	有	安全	一个	灯笼	和	保持	它	高空	和	他的	左边	手	,

他拿来一盏灯笼，用左手高高举起。

[wɪð] [ə; eɪ][sɪks] - ['ʃuːtə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] , [hiː; hi] [pɔːzd] [ə; eɪ]['məʊmənt]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['strʌg(ə)lɪŋ]

with	a	six	-	shooter	in	his	right	,	he	paused	a	moment	over	the	struggling
和	一个	六	-	射击游戏	在	他的	正确的	,	他	暂停	一个	片刻	超过	这	挣扎

['fɪgəz] .

figures	.
数据	.

他右手边别着一把六发左轮手枪，目光在挣扎的身影上停留了一会儿。

[baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['læntən] [wʌn][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðə; ði][waɪld]['hʌntə(r)][wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz]

By	the	light	of	the	lantern	one	could	see	that	the	Wild	Hunter	was	on	his
经过	这	光	的	这	灯笼	一	可以	看	那	这	荒野	猎人	曾是	在	他的

[bæk] ['strʌg(ə)lɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['dʒaɪənt] [biːst] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tʃəʊk] [wɪð] [hɪz; ɪz]

back	struggling	with	the	giant	beast	which	he	was	trying	to	choke	with	his
后退	挣扎	和	这	巨大的	兽	哪个	他	曾是	尝试	到	呛	和	他的

[tuː] [hændz] ,

two	hands	,
二	双手	,

借着灯笼的光亮，可以看到野猎人仰面躺着，正与那头巨兽搏斗，他正试图用双手掐住那头巨兽的脖子。

[waɪl] [ðə; ði] [wʊlfs] [tiːθ] [wɜː(r); wə(r)] [siːkɪŋ] [ðə; ði] [θrəʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] .

while	the	wolf's	teeth	were	seeking	the	throat	of	the	man	.
尽管	这	狼的	牙齿	是	寻求	这	喉	的	这	男人	.

狼的牙齿正寻找着那人的喉咙。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [siːn] [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [weɪst] [ɪn]['hɒrə(r)] .

It	was	a	terrible	scene	but	it	was	no	time	to	waste	in	horror	.
它	曾是	一个	糟糕的	场景	但	它	曾是	不	时间	到	浪费	在	恐怖	.

场面十分可怕，但我们没有时间浪费在恐惧上。

[ðə; ði] ['efəts] [ɒv; əv][ðə; ði]['hʌntə(r)][tuː; tə] [friː] [hɪm'self] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['terəb(ə)l] [ə'seɪlənt] [wʊd]

The	efforts	of	the	hunter	to	free	himself	from	his	terrible	assailant	would
这	努力	的	这	猎人	到	自由的	他自己	从	他的	糟糕的	袭击者	会

[hæv; həv] [biːn] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [ə'veɪl] [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv][bɪg] [ˌpiːt] ,

have	been	of	little	avail	but	for	the	assistance	of	Big	Pete	,
有	到过	的	小的	可用	但	为了	这	协助	的	大的	皮特	,

如果没有大皮特的帮助，猎人摆脱可怕袭击者的努力几乎不会有任何成效。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wʊlf] [wɒz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði][waɪld][mæn][frɒm; frəm] [saɪd] [tuː; tə] [saɪd] [wɪð] [tə'rɪfɪk]

for	the	wolf	was	shaking	the	wild	man	from	side	to	side	with	terrific
为了	这	狼	曾是	摇晃	这	荒野	男人	从	边	到	边	和	了不起

[fɔːs] ,

force	,
力量	,

因为狼用极大的力气将野人左右摇晃。

['veri] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ə; eɪ] [bʊl] - ['teriə(r)] [maɪt] [ʃeɪk] [ə; eɪ][kæt] .

very	much	the	same	as	a	bull	-	terrier	might	shake	a	cat	.
非常	很多	这	相同的	作为	一个	公牛	-	梗犬	可能	摇	一个	猫	.

就像斗牛犬甩猫一样。

[ˌpiːt] ['weɪstɪd] [nəʊ] [taɪm] [bʌt; bət] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] ['mʌzl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gʌn] [ə'genst] [ðə; ði] [wʊlfs] [hed]

Pete	wasted	no	time	but	placing	the	muzzle	of	his	gun	against	the	wolf's	head
皮特	浪费	不	时间	但	放置	这	枪口	的	他的	枪	反对	这	狼的	头

[hiː; hi]['faɪəd] ,

he	fired	,
他	被解雇	,

皮特毫不犹豫地将枪口抵在狼头上，开枪射击。

[ðen] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , “ [lʊk] [bɪ'haɪnd][juː; jʊ] .

then	shouted	to	me	,	“	Look	behind	you	.
然后	喊叫	到	我	,	“	看	在后面	你	.

然后他朝我喊道：“看你身后。”

" [æz; əz][ai] [wiːld] [əˈbaʊt][ai] [faʊnd] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [ˈfeɪsɪŋ] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [pæk] .

"	As	I	wheeled	about	I	found	that	I	was	facing	the	rest	of	the	pack	.
"	作为	我	带轮子的	关于	我	成立	那	我	曾是	面向	这	休息	的	这	盒	.

“我转过身，发现自己正对着其他队员。”

[ˈpluːtəʊ][英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][əˈpɒn][hɪz; ɪz][haɪnd][legz] , [klɔːd] [ðə; ði][eə(r)] [ˈfræntɪkli] [ɪn][hɪz; ɪz] [-]

Pluto	reared	upon	his	hind	legs	,	clawed	the	air	frantically	in	his	[	214	]
冥王星	饲养	之上	他的	后	腿	,	爪子	这	空气	疯狂地	在	他的	[	-	]

冥王哈迪斯用后腿站立起来，疯狂地用爪子在空中挥舞着[214]

[deθ] [ˈstrʌg(ə)l] , [ænd; ənd] [fel] [wɪð] [ə; eɪ] [θʌd] [əˈkrɒs] [hɪz; ɪz] [ˈmaːstəz] [ˈbɒdi] ,

death	struggle	,	and	fell	with	a	thud	across	his	master's	body	,
死亡	斗争	,	和	跌倒	和	一个	砰的一声	穿过	他的	硕士学位	身体	,

殊死搏斗，他重重地倒在了主人的身上。

[bʌt; bət] [ˌpiːt] [ænd; ənd][aɪ][wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ˈkɒnsntreɪtɪŋ] [ˈaʊə(r)][ˈfaɪə(r)][ɒn][ðə; ði] [ˈsnɑːrlɪŋ] ,

but	Pete	and	I	were	now	concentrating	our	fire	on	the	snarling	,
但	皮特	和	我	是	现在	集中	我们的	火	在	这	咆哮	,

但我和皮特现在正集中火力攻击那只咆哮的野兽。

[ˈliːpɪŋ] [ˈbɒdɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊlf] [pæk] .

leaping	bodies	of	the	wolf	pack	.
跳跃	身体	的	这	狼	盒	.

狼群跃动的身躯。

[ˈfɔːtʃənətli] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ˈpluːtəʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsaɪləns] [ɒv; əv][ðə; ði][waɪld][ˈhʌntə(r)] [siːmd]

Fortunately	the	death	of	Pluto	and	the	silence	of	the	Wild	Hunter	seemed
幸运的是	这	死亡	的	冥王星	和	这	沉默	的	这	荒野	猎人	似乎

[tuː; tə] [dɪsˈkʌrɪdʒ] [ðə; ði] [pæk] ,

to	discourage	the	pack	,
到	阻碍	这	盒	,

幸运的是，冥王哈迪斯的死和野猎者的沉默似乎吓退了狼群。

[ðeɪ] [ˈevɪdəntli] [mɪst] [ðeə(r)] [ˈliːdəz] [ænd; ənd] [ðɪs] [geɪv] [ˌjuː ˈes][ðə; ði] [ədˈvɑːntɪdʒ] ,

they	evidently	missed	their	leaders	and	this	gave	us	the	advantage	,
他们	显然	错过	他们的	领导人	和	这	给予	我们	这	优势	,

他们显然很想念他们的领导人，这给了我们优势。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [rʌʃt] [ˌjuː ˈes][wiː; wi] [ʌnˈdaʊtɪdli] [wʊd] [hæv; həv] [ˈfɔːlən] [ˈvɪktɪms] [tuː; tə]

for	if	they	had	rushed	us	we	undoubtedly	would	have	fallen	victims	to
为了	如果	他们	有	匆忙	我们	我们	无疑	会	有	倒下	受害者	到

[ðeə(r)] [ˈsævɪdʒ] [tiːθ] .

their	savage	teeth	.
他们的	野蛮的	牙齿	.

因为如果他们冲向我们，我们无疑会成为他们凶猛牙齿下的牺牲品。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmeleɪ] [ðə; ði] [ˈlæntən] [wɒz; wəz] [ˌʌpˈset] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈstrʌg(ə)l] [endid] [ɪn] [ˈdɑːknəs] [æz; əz]

In	the	melee	the	lantern	was	upset	and	the	struggle	ended	in	darkness	as
在	这	近战	这	灯笼	曾是	沮丧的	和	这	斗争	结束	在	黑暗	作为

[ˌaɪ ˈtiː][bɪˈgæn] ,

it	began	,
它	开始	,

混战中灯笼被碰倒，争斗最终像开始时一样，在黑暗中结束。

[bʌt; bət] [wen] [θɪŋz] [ˈkwaɪətɪd] [daʊn] [ænd; ənd] [ˌpiːt] [ɹɪlˈɪt] [ðə; ði] [ˈlæntən] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ˈəʊnli] [tuː]

but	when	things	quieted	down	and	Pete	relit	the	lantern	there	were	only	two
但	什么时候	事物	安静	向下	和	皮特	重新点燃	这	灯笼	那里	是	仅有的	二

[wʊlvz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [əˈlaɪv] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈfɪəsli] [əˈtækɪŋ] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] .

wolves	which	were	alive	and	they	were	fiercely	attacking	each	other	.
狼	哪个	是	活	和	他们	是	激烈地	攻击	每个	其他	.

但当一切平静下来，皮特重新点亮灯笼时，只剩下两只狼还活着，它们正在激烈地互相攻击。

[wiː; wi] [suːn] [dɪˈspætʃt] [ðem; ðəm] , [haʊˈevə(r)] ,

We	soon	dispatched	them	,	however	,
我们	很快	已派出	他们	,	然而	,

不过，我们很快就把他们遣散了。

[ænd; ənd] [ðen] [dɪˈvəʊtɪd] [ˈaʊə(r)] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][waɪld][ˈhʌntə(r)][ˈəʊvə(r)] [huːz] [ˈbɒdi] [bɪg] [ˌpiːt]

and	then	devoted	our	attention	to	the	Wild	Hunter	over	whose	body	Big	Pete
和	然后	奉献	我们的	注意力	到	这	荒野	猎人	超过	谁	身体	大的	皮特

[wɒz; wəz] [naʊ] [ˈbendɪŋ] .

was	now	bending	.
曾是	现在	弯曲	.

然后，我们将注意力集中在了野猎手身上，大皮特正弯腰趴在他的身上。

“ [baɪ][ðə; ði] [greɪt] [hɔːn] [spuːn] , [ˌeliː] - [luː] ！ ” [kraɪd][hiː; hi] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,

“	By	the	great	horn	spoon	,	Le	-	loo	!	”	cried	he	,	looking	up	for	a	moment	,
“	经过	这	伟大的	喇叭	勺子	,	乐	-	厕所	！	”	哭	他	,	寻找	向上	为了	一个	片刻	,

“我的天哪，勒鲁！”他抬头看了一眼，喊道。

“ [wɪv] [waɪpt] [aʊt] [ðə; ði] [pæk] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði][skræp][ɪz]['əʊvə(r)][hɪə(r)] ['kɒmz] [ðə; ði]

“	we've	wiped	out	the	pack	,	and	now	that	the	scrap	is	over	here	comes	the
“	我们已经	擦拭	出去	这	盒	,	和	现在	那	这	废料	是	超过	这里	来	这

['ɪndʒən] .

Injuns	.
印第安人	.

“我们已经消灭了所有对手，现在战斗结束了，印第安人来了。”

[aɪ] ['kælkjuleɪt] ['aʊə(r)] [frend] [hɪə(r)] [-]

I	calculate	our	friend	here	[	215	]
我	计算	我们的	朋友	这里	[	-	]

我计算一下我们的朋友[215]

[ɪz][ə; eɪ] [ded] [wʌn] ; ['pluːtəʊ][hæz; həz] [tʃuː] [hɪm][tuː; tə] ['piːsɪz] .

is	a	dead	one	;	Pluto	has	chewed	him	to	pieces	.
是	一个	死的	一	;	冥王星	有	咀嚼	他	到	件	.

已经死了；冥王星把他嚼成了碎片。

[kʌm] , [lend] [ə; eɪ][hænd][ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [siː] [wɒt] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

Come	,	lend	a	hand	and	we	will	see	what	we	can	do	for	the
来	,	借	一个	手	和	我们	将要	看	什么	我们	能	做	为了	这

[pɔː(r); pʊə(r)][əʊld][mæn] ;

poor	old	man	;
贫穷的	老的	男人	;

来吧，帮帮忙，我们看看能为这位可怜的老人做些什么；

[hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [dɪd] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] [faɪt] .

he	certainly	did	put	up	a	glorious	fight	.
他	当然	做过	放	向上	一个	辉煌	斗争	.

他确实进行了一场英勇的战斗。

” ['riːtʃɪŋ] [daʊn] [aɪ] ['gæðəd] [ðə; ði][əʊld][mænz] [legz] [ɪn][maɪ] [ɑːmz] ,

”	Reaching	down	I	gathered	the	old	man's	legs	in	my	arms	,
”	到达	向下	我	聚集	这	老的	男人的	腿	在	我的	武器	,

我俯身将老人的双腿抱在怀里，

[ænd; ənd] [wɪð] [bɪg] [ˌpiːt] [səˈpɔːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəʊldəz] ,

and	with	Big	Pete	supporting	his	head	and	shoulders	,
和	和	大的	皮特	支持	他的	头	和	肩膀	,

在大皮特的支撑下，他的头和肩膀得到了支撑。

[wiː; wi] ['kærid] [hɪm]['ɪntuː][maɪ] [ruːm] [ænd; ənd][leɪd][hɪm][ɒn][ðə; ði] ['feðə(r)] [bed]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sævɪdʒli]

we	carried	him	into	my	room	and	laid	him	on	the	feather	bed	under	the	savagely
我们	携带	他	进入	我的	房间	和	铺设	他	在	这	羽毛	床	在下面	这	野蛮地

['ɔːnəmentɪd] ['testə(r)] .

ornamented	tester	.
装饰	测试员	.

我们把他抬进我的房间，放在装饰华丽的床罩下的羽绒床上。

[bɪg] [ˌpiːt] [wɒz; wəz][ɔːl]['ækʃ(ə)n] [ðen] , [ænd; ənd][ai] [helpt] [æz; əz][best][ai][kʊd; kəd] .

Big	Pete	was	all	action	then	,	and	I	helped	as	best	I	could	.
大的	皮特	曾是	全部	行动	然后	,	和	我	帮助	作为	最好的	我	可以	.

当时大皮特是个行动派，我尽我所能地帮助他。

[ðə; ði] [skaʊt] [rɪpt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['həʊmspʌn] [ʃiːts] ['ɪntuː] ['rɪbənz] [ænd; ənd] [wɪð] [ðiːz] [meɪd]

The	Scout	ripped	one	of	the	homespun	sheets	into	ribbons	and	with	these	made
这	侦察	撕裂	一	的	这	质朴的	纸张	进入	丝带	和	和	这些	制成

['bændɪdʒ] [ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] [steɪ] [ðə; ði] [fləʊ] [ɒv; əv] [blʌd] [frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld] [mænz]

bandages	and	proceeded	to	stay	the	flow	of	blood	from	the	old	man's
绷带	和	继续	到	停留	这	流动	的	血	从	这	老的	男人的

['læsəreɪtɪd] [θrəʊt] .

lacerated	throat	.
撕裂	喉	.

侦察兵撕下一张粗布床单，用这些布条做成绷带，包扎住老人的喉咙，止住了血。

[hiː; hi] [wɜːkt] [hɑːd][ænd; ənd] [lɒŋ] [ænd; ənd] [nəʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz] [hed]

He	worked	hard	and	long	and	now	and	then	he	would	shake	his	head
他	工作	难的	和	长的	和	现在	和	然后	他	会	摇	他的	头

['djuːbiəsli] .

dubiously	.
可疑地	.

他工作勤奋，时不时会摇头表示怀疑。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] ['mʌtə] , “

Presently	he	muttered	,	“
目前	他	低声说道	,	“

他喃喃自语道：“

- [teɪnt] [mʌtʃ] [juːz] , [ɔːl; oʊl] - ['taɪmə(r)] , [ai] [ges] [jɔː(r)] [ə; eɪ]['gɒnə(r)] .

'	Taint	much	use	,	Ol	'	Timer	,	I	guess	yore	a	goner	.
-	污点	很多	使用	,	ol	-	定时器	,	我	猜测	昔时	一个	倒霉蛋	.

“没啥用了，老家伙，看来你完蛋了。”

[jɔː(r)] - [pɑːs] ['əʊvə(r)][tiː] - [dɪ'vaɪd] [ðɪs] [taɪm] , [ai] [ges] .

Yore	goneta	pass	over	t	'	Divide	this	time	,	I	guess	.
昔时	-	经过	超过	t	-	划分	这	时间	,	我	猜测	.

看来这次你肯定能越过分水岭了。

[ðæt] [ðə] - ['pluːtəʊ] [fiːnd] [dʌn] [tʃuː] [juː; jʊ] [ʌp] [f'ɜː] ['fɜːðə(r)] ['ɔːdərs] .

That	tha	'	Pluto	fiend	done	chewed	you	up	fer	further	orders	.
那	tha	-	冥王星	恶魔	完毕	咀嚼	你	向上	fer	更远	订单	.

冥王星恶魔把你嚼碎了，以便发出进一步的命令。

” [æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði][əʊld][mæn] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [grɪm] [smaɪl] ['rɪŋkld] [hɪz; ɪz] [naʊ]

”	At	this	the	old	man	opened	his	eyes	,	and	a	grim	smile	wrinkled	his	now
”	在	这	这	老的	男人	打开	他的	眼睛	,	和	一个	严峻	微笑	皱	他的	现在

['æʃ(ə)n] [feɪs] . [-]

ashen	face	.	[	216	]
铁青	脸	.	[	-	]

“这时，老人睁开了眼睛，他那灰白的脸上露出了苦笑。[216]

“ [ai] [nju:] [id] [du:; də][ˌaɪ 'ti:][sʌm; səm] [deɪ] , [ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [hi:; hi][gɒt][ˌem 'i:] [ðɪs] [taɪm] .

“	**I**	**knew**	**he'd**	**do**	**it**	**some**	**day**	**,**	**and**	**I**	**think**	**he**	**got**	**me**	**this**	**time**	**.**
”	我	知道	他会	做	它	一些	天	,	和	我	思考	他	得到	我	这	时间	.

“我知道他总有一天会这么做，而且我觉得这次他真的得逞了。”

[ðə; ði] - ['ɪndiənz] [kɔ:l][ðə; ði]['dʒaɪənt][wʊlf] “ [tu:] - [ˌel'i:] - [zi:] ” [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz]['ɔ:lsəʊ][ðə; ði] [neɪm] [ðeɪ] [geɪv] [ˌem 'i:] ,

| | | | | | | | | | | | | | | |

[wen] [ai] [hɜːd] ['pluːtəʊ] ['stɔːkɪŋ] [juː; jʊ][ai] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][juː; jʊ][ɔː(r)][jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l] [ðæt]

when	**I**	**heard**	**Pluto**	**stalking**	**you**	**I**	**knew**	**that**	**it**	**was**	**you**	**or**	**your**	**uncle**	**that**
什么时候	我	听到	冥王星	跟踪	你	我	知道	那	它	曾是	你	或者	你的	叔叔	那

[ðə; ði] [biːst] [wʊd] [get] ;

the	**beast**	**would**	**get**	**;**
这	兽	会	得到	;

当我听到冥王星跟踪你的时候，我就知道那头野兽会抓走你或者你的叔叔；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [feɪt] [ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː][slɪp][ænd; ənd][fɔːl] ,

it	**was**	**fate**	**that**	**made**	**me**	**slip**	**and**	**fall**	**,**
它	曾是	命运	那	制成	我	滑	和	落下	,

是命运让我滑倒摔伤。

[ænd; ənd][wʌns] [daʊn] [ðə; ði][wʊlf] [sɔː] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] - [lʊkt] - [fɔː(r); fə(r)] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ænd; ənd]

and	**once**	**down**	**the**	**wolf**	**saw**	**his**	**long**	**-**	**looked**	**-**	**for**	**opportunity**	**and**
和	一次	向下	这	狼	锯	他的	长的	-	看起来	-	为了	机会	和

['ɪnstəntli] [ə'veil] [hɪm'self] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

instantly	**availed**	**himself**	**of**	**it**	**.**
即刻	已利用	他自己	的	它	.

狼一倒下，就看到了它期待已久的机会，并立即抓住了这个机会。

[bʌt; bət][ðə; ði] [gʊd] [lɔːd] [wɒz; wəz][nɒt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [brɪŋ] [bæd] [lʌk] [tuː; tə][bəuθ]

But	**the**	**good**	**Lord**	**was**	**not**	**going**	**to**	**allow**	**me**	**to**	**bring**	**bad**	**luck**	**to**	**both**
但	这	好的	主	曾是	不是	去	到	允许	我	到	带来	坏的	运气	到	两个都

[juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] ,

you	**and**	**your**	**father**	**,**
你	和	你的	父亲	,

但是，仁慈的上帝不会允许我给你和你的父亲带来厄运。

[bɔɪ] .

boy	**.**
男生	.

男生。

[jes] , [ai][ˌeɪ 'em] [feɪ] ['mʌlɪn]

Yes	**,**	**I**	**am**	**Fay**	**Mullen**
是的	,	我	是	仙女	穆伦

是的，我是费伊·穆伦

[ænd; ənd][ai] [kɔːzd] [-]

and	**I**	**caused**	**[**	**217**	**]**
和	我	导致	[	-	]

而我造成了[217]

[ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd][maɪ] ['brʌðə(r)] .

the	**death**	**of**	**your**	**father**	**,**	**and**	**my**	**brother**	**.**
这	死亡	的	你的	父亲	,	和	我的	兄弟	.

你父亲和我哥哥的去世。

[ai][beə(r)][ðə; ði][brænd][ɒv; əv] [keɪn] .

I	**bear**	**the**	**brand**	**of**	**Cain**	**.**
我	熊	这	品牌	的	该隐	.

我身上带有该隐的烙印。

“ [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['krɒsɪŋ] [ə; eɪ] [stiːp] [bæŋk][ɒv; əv] [snəʊ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [klɪf] ,

“	**We**	**were**	**crossing**	**a**	**steep**	**bank**	**of**	**snow**	**at**	**the**	**foot**	**of**	**a**	**cliff**	**,**
“	我们	是	过境	一个	陡	银行	的	雪	在	这	脚	的	一个	悬崖	,

“我们当时正在穿越悬崖脚下的一段陡峭的雪坡，

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [bəuθ]['taɪəd][ænd; ənd] ['hʌŋgri] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['bɪkərɪŋ] [ænd; ənd] ['kwɒrəlɪŋ] ['əʊvə(r)]
and **being** **both** **tired** **and** **hungry** **we** **were** **bickering** **and** **quarreling** **over**
和 存在 两个都 疲劳的 和 饥饿的 我们 是 争吵 和 争吵 超过
['nʌθɪŋ] .
nothing **.**
没有什么 .

我们又累又饿，所以就为一些小事争吵不休。

[ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [rɪ'membəd] [ðæt][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][bʌt; bət][dʒʌst] [rɪ'kʌvərɪŋ] [frɒm; frəm]
I **should** **have** **remembered** **that** **your** **father** **was** **but** **just** **recovering** **from**
我 应该 有 记得 那 你的 父亲 曾是 但 只是 恢复中 从
[æn; ən] [ə'tæk] [ɒv; əv] ['nɜːvəs] [prɒ'streɪʃn] ,
an **attack** **of** **nervous** **prostration** **,**
一个 攻击 的 紧张的 俯伏 ,

我应该记得你父亲才刚从神经衰弱中恢复过来。

[bʌt; bət][ai][dɪd][nɒt] ;
but **I** **did** **not** **;**
但 我 做过 不是 ;

但我没有；

[wiː; wi][hæd; həd] [biːn] [mʌnθs] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntənz] [prə'spektɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'prɒfɪtəbl] [tɔɪl]
we **had** **been** **months** **in** **the** **mountains** **prospecting** **and** **the** **unprofitable** **toil**
我们 有 到过 几个月 在 这 山脉 勘探 和 这 无利可图 辛劳
[ænd; ənd] ['ləʊnlinəs] [mʌst; məst][hæv; həv][gɒt][ɒn][maɪ] [nɜːvz] .
and **loneliness** **must** **have** **got** **on** **my** **nerves** **.**
和 孤独 必须 有 得到 在 我的 神经 .

我们在山里勘探了好几个月，毫无收益的辛劳和孤独一定让我心烦意乱。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , ['ɑːftə(r)][sʌm; səm][hɒt] , [ˌʌn'brʌðəli] ['læŋgwɪdʒ] , [wiː; wi] [ə'griːd] [tuː; tə][pɑːt] ['kʌmpəni]
At **any** **rate** **,** **after** **some** **hot** **,** **unbrotherly** **language** **,** **we** **agreed** **to** **part** **company**
在 任何 速度 , 后 一些 热的 , 不兄弟般的 语言 , 我们 同意 到 部分 公司
.
:
.

总之，在一番激烈的、不友好的言语交锋之后，我们同意分道扬镳。

“ [wiː; wi][sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [snəʊ] [ænd; ənd][dɪ'vaɪdɪd]['aʊə(r)] ['aʊtfɪt] [baɪ][lɒt] .
“ **We** **sat** **down** **on** **the** **snow** **and** **divided** **our** **outfit** **by** **lot** **.**
“ 我们 卫星 向下 在 这 雪 和 分割 我们的 全套服装 经过 很多 .

“我们坐在雪地上，把我们的装备抽签分配。”

[ai][gɒt][ðə; ði][flɪnt] - [lɒk] ['pætrɪk] ['mʌlɪn] , [ðə; ði] [fɪəs] [greɪt] [deɪn] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒent(ə)l]['lɪt(ə)l]
I **got** **the** **flint** **-** **lock** **Patrick** **Mullen** **,** **the** **fierce** **Great** **Dane** **and** **the** **gentle** **little**
我 得到 这 燧石 - 锁 帕特里克 穆伦 , 这 凶猛的 伟大的 丹恩 和 这 温和的 小的
['dɒŋki] ;
donkey **;**
驴 ;

我得到了燧发枪帕特里克·穆伦、凶猛的大丹犬和温顺的小驴；

[jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][gɒt][ðə; ði] ['pækhɔːs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪntʃɪstə(r)] ['raɪf(ə)l] .
your **father** **got** **the** **packhorse** **and** **the** **Winchester** **rifle** **.**
你的 父亲 得到 这 驮马 和 这 温彻斯特 步枪 .

你父亲得到了驮马和温彻斯特步枪。

“ [wiː; wi] — [wiː; wi] — ['pɑːtɪd] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [gʊd] - [baɪ] , [ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [æn; ən][elk] [keɪm]
“ **We** **—** **we** **—** **parted** **without** **saying** **good** **-** **bye** **,** **and** **just** **then** **an** **elk** **came**
“ 我们 — 我们 — 分手了 没有 说 好的 - 再见 , 和 只是 然后 一个 麋鹿 来了
[aʊt] [ɒn][ðə; ði] [snəʊ] [bæŋk] .
out **on** **the** **snow** **bank** **.**
出去 在 这 雪 银行 .

“我们——我们——没来得及道别就分开了，就在这时，一只麋鹿从雪堆上走了出来。”

['ɪnstəntli] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)]['faɪəd][ænd; ənd][ai]['faɪəd] , [ðə; ði] [elk] [fel] ,

Instantly	**your**	**father**	**fired**	**and**	**I**	**fired**	**,**	**the**	**elk**	**fell**	**,**
即刻	你的	父亲	被解雇	和	我	被解雇	,	这	麋鹿	跌倒	,

你父亲和我同时开枪，麋鹿应声倒地。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌsɪm(ə)l'teɪnɪəs] [kən'kʌʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'pɔːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['raɪflz] ['stɑːtɪd] [ðə; ði] [

but	**the**	**simultaneous**	**concussion**	**of**	**the**	**reports**	**of**	**the**	**two**	**rifles**	**started**	**the**	**[**
但	这	同时	脑震荡	的	这	报告	的	这	二	步枪	开始	这	[

-]

218	**]**

-]

但两支步枪同时发出的枪声引发了[218]

[snəʊ] [tuː; tə] ['muːvɪŋ] .

snow	**to**	**moving**	**.**
雪	到	移动	.

雪上行人。

[ðə; ði] [greɪt] [deɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɒŋki] [senst] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ænd; ənd] [fled] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] .

The	**Great**	**Dane**	**and**	**the**	**donkey**	**sensed**	**the**	**danger**	**and**	**fled**	**to**	**the**	**right**	**.**
这	伟大的	丹恩	和	这	驴	感觉到的	这	危险	和	逃亡	到	这	正确的	.

大丹犬和驴子察觉到危险，向右边逃去。

[ai] [tɜːnd] [tuː; tə] [wɔːn] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] [m'əʊʃənd] [hɪm] [bæk] ,

I	**turned**	**to**	**warn**	**your**	**father**	**and**	**motioned**	**him**	**back**	**,**
我	转向	到	警告	你的	父亲	和	示意	他	后退	,

我转身去警告你父亲，并示意他回来。

[bʌt; bət][hiː; hi] [keɪm] [ɒn][ə; eɪ] [rʌn] [tə'wɔːd] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ai] [fled] [æt; ət][ðə; ði] [hiːlz] [ɒv; əv][maɪ] ['aʊtfɪt] .

but	**he**	**came**	**on**	**a**	**run**	**toward**	**me**	**and**	**I**	**fled**	**at**	**the**	**heels**	**of**	**my**	**outfit**	**.**
但	他	来了	在	一个	跑步	朝向	我	和	我	逃亡	在	这	高跟鞋	的	我的	全套服装	.

但他朝我跑来，我拔腿就跑。

[ðə; ði]['bʊrəʊ][ænd; ənd][dɒg] [ɪ'skeɪpt] [tuː; tə] ['seɪfti] , [ai][wɒz; wəz] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	**burro**	**and**	**dog**	**escaped**	**to**	**safety**	**,**	**I**	**was**	**caught**	**in**	**the**	**edge**	**of**	**the**
这	驴子	和	狗	逃脱	到	安全	,	我	曾是	捕捉	在	这	边缘	的	这

[slaɪd] ,

slide	**,**
滑动	,

驴和狗逃脱了，我却被卡在了滑梯边缘。

[nɒkt] [ʌn'kɒnʃəs] [ænd; ənd] ['berid] [ɪn] [snəʊ] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði][dɒg] ['reskjuːd] [ˌem 'iː] .

knocked	**unconscious**	**and**	**buried**	**in**	**snow**	**,**	**from**	**which**	**the**	**dog**	**rescued**	**me**	**.**
敲门	无意识	和	埋葬	在	雪	,	从	哪个	这	狗	获救	我	.

我被撞晕并埋在雪里，是那只狗把我救了出来。

“ [ə; eɪ] ['frægmənt] [ɒv; əv] [stəʊn] [strʌk] [ˌem 'iː][ɒn][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd][ai][hæv; həv]['nevə(r)] [biːn] [ðə; ði]

“	**A**	**fragment**	**of**	**stone**	**struck**	**me**	**on**	**the**	**head**	**and**	**I**	**have**	**never**	**been**	**the**
“	一个	分段	的	石头	击	我	在	这	头	和	我	有	绝不	到过	这

[seɪm] [sɪns] [ðen] .

same	**since**	**then**	**.**
相同的	自从	然后	.

“一块碎石击中了我的头部，从那以后，我就再也不是以前的我了。”

[jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['aʊtfɪt] [ɑː(r); ə(r)] ['berid] ['ʌndə(r)] [faɪv] ['hʌndrəd] [fiːt] [ɒv; əv] [snəʊ]

Your	**father**	**and**	**his**	**outfit**	**are**	**buried**	**under**	**five**	**hundred**	**feet**	**of**	**snow**
你的	父亲	和	他的	全套服装	是	埋葬	在下面	五	百	脚	的	雪

[ænd; ənd] [rɒks] .

and	**rocks**	**.**
和	岩石	.

你父亲和他的装备被埋在五百英尺厚的积雪和岩石下面。

[ai] [kæmpt] [ˌnɪə'baɪ] [fɔː(r); fə(r)] [deɪz] [bʌt; bət][kʊd; kəd][faɪnd][nəʊ] [treɪs] [ɒv; əv][maɪ] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd][ɔːl]
I **camped** **nearby** **for** **days** **but** **could** **find** **no** **trace** **of** **my** **brother** **and** **all**
我 露营 附近 为了 天 但 可以 寻找 不 痕迹 的 我的 兄弟 和 全部
[ðə; ði] [taɪm] [ə; eɪ] [vɔɪs] [siːmd] [tuː; tə][kraɪ] ,
the **time** **a** **voice** **seemed** **to** **cry** **,**
这 时间 一个 嗓音 似乎 到 哭 ,

我在附近露营了好几天，但始终找不到我哥哥的踪迹，而且似乎一直听到一个哭声。

- [juː; jʊ] [kɪld] [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] ; [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [mɑːkt] [wɪð] [ðə; ði][brænd][ɒv; əv] [keɪn] . -
' **You** **killed** **your** **brother** **;** **you** **are** **marked** **with** **the** **brand** **of** **Cain** **.** **'**
- 你 被杀 你的 兄弟 ; 你 是 标记 和 这 品牌 的 该隐 . -

“你杀了你的兄弟；你身上有该隐的烙印。”

“ [ðɪs] [θɔːt] [hæz; həz] ['hɔːntɪd] [ˌem 'iː] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [ænd; ənd][ai][hæv; həv]['nevə(r)] ['kwɒrəld]
“ **This** **thought** **has** **haunted** **me** **night** **and** **day** **and** **I** **have** **never** **quarreled**
“ 这 想法 有 闹鬼的 我 夜晚 和 天 和 我 有 绝不 争吵
[wɪð] [ə; eɪ][mæn] [sɪns] [ðen] ;
with **a** **man** **since** **then** **;**
和 一个 男人 自从 然后 ;

“这件事日夜困扰着我，从那以后，我再也没有和男人吵过架；

[fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)] [ðæt] [ai] [mait] [duː; də][səʊ] ,
for **fear** **that** **I** **might** **do** **so** **,**
为了 害怕 那 我 可能 做 所以 ,

因为害怕我会这样做，

[ai][hæv; həv] [ə'vɔɪdɪd] [waɪt] [men] ['evə(r)] [sɪns] [ænd; ənd] ['berid] [maɪ'self][ɪn] [ðiːz] ['maʊntənz] .
I **have** **avoided** **white** **men** **ever** **since** **and** **buried** **myself** **in** **these** **mountains** **.**
我 有 避免 白色的 男人 曾经 自从 和 埋葬 我 在 这些 山脉 .

从那以后，我一直躲避白人，把自己封闭在这些山里。

[ai] [faʊnd] [ðɪs] ['væli]
I **found** **this** **valley**
我 成立 这 谷

我发现了这个山谷

[ænd; ənd][ai][hɪd][hɪə(r)][ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [-]
and **I** **hid** **here** **and** **with** **the** **aid** **of** **the** **[** **219** **]**
和 我 隐藏 这里 和 和 这 援助 的 这 [-]

我躲在这里，并在[219]的帮助下

[greɪt] [deɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [wʊlf] [dɒgz] [ai] [bred] , [æz; əz] [biːsts] [ɒv; əv]['bɜːd(ə)n] , [ai] [bɪlt] [ðɪs] [rɑːntʃ] .
Great **Dane** **and** **the** **wolf** **dogs** **I** **bred** **,** **as** **beasts** **of** **burden** **,** **I** **built** **this** **ranch** **.**
伟大的 丹恩 和 这 狼 狗 我 繁殖 , 作为 野兽 的 负担 , 我 建造 这 牧场 .

我用自己培育的大丹犬和狼犬作为役畜，建立了这个牧场。

[ai] — [ai] — [wɒz; wəz][ə'freɪd] — [ɔːl][ðə; ði][taɪm] , [ðəʊ] — [ə'freɪd] ['sʌmwʌn] [wʊd] — [faɪnd][aʊt]
I **—** **I** **—** **was** **afraid** **—** **all** **the** **time** **,** **though** **—** **afraid** **someone** **would** **—** **find** **out**
我 — 我 — 曾是 害怕的 — 全部 这 时间 , 尽管 — 害怕的 某人 会 — 寻找 出去
[ə'baʊt] — ['dɑːnəldz] [deθ] [ænd; ənd] [bleɪm] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ˌem 'iː] .
about **—** **Donald's** **death** **and** **blame** **it** **on** **me** **.**
关于 — 唐纳德的 死亡 和 责备 它 在 我 .

不过，我一直都很害怕，害怕有人会发现唐纳德的死讯，然后把罪名强加在我身上。

[wen] [juː; jʊ] — [sed] — [juː; jʊ] — [wɜː(r); wə(r)] — ['dɑːnəldz] [sʌn] [ai] [wɒz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] — [ai] [θɔːt]

When	you	—	said	—	you	—	were	—	Donald's	son	I	was	frightened	—	I	thought
什么时候	你	—	说	—	你	—	是	—	唐纳德的	儿子	我	曾是	害怕	—	我	想法

[jʊd] [kʌm] [tuː; tə] [get] [ˌem 'iː] — [fɔː(r); fə(r)] ['kɪlɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] — ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] — [ai] — [ai] — [ai]

you'd	come	to	get	me	—	for	killing	your	—	father	and	—	I	—	I	—	I
你会	来	到	得到	我	—	为了	杀	你的	—	父亲	和	—	我	—	我	—	我

[wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [kɪl] [maɪ'self] .

was	going	to	kill	myself	.
曾是	去	到	杀	我	.

当你——说——你是——唐纳德的儿子时，我吓坏了——我以为你会来抓我——因为我杀了你的——父亲，而——我——我——我当时想自杀。

[bʌt; bət] ['pluːtəʊ] [gɒt] — [ˌem 'iː] — [ænd; ənd] [seɪvd] [ˌem 'iː] [frɒm; frəm] ['fɜːðə(r)] [gɪlt] .

But	Pluto	got	—	me	—	and	saved	me	from	further	guilt	.
但	冥王星	得到	—	我	—	和	已保存	我	从	更远	有罪	.

但是冥王星救了我，让我免于进一步的愧疚。

[ai] —

I	—
我	—

我-

" [hiː; hi] [sed] [mɔː(r)] , [bʌt; bət] ['naɪðə(r)] [bɪg] [ˌpiːt] [nɔː(r)] [ai] [kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] [hɪm] .

"	He	said	more	,	but	neither	Big	Pete	nor	I	could	understand	him	.
"	他	说	更多的	,	但	两者都不	大的	皮特	也不	我	可以	理解	他	.

“他还说了些什么，但是我和大皮特都听不懂他在说什么。”

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[hiː; hi] [kept] ['mʌmblɪŋ] [ˌɪnkəʊ'hɪərəntli] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ɔː(r)] [mɔː(r)] [waɪl] [wiː; wi] [wɒtʃt] ['əʊvə(r)]

he	kept	mumbling	incoherently	for	an	hour	or	more	while	we	watched	over
他	保留	喃喃自语	语无伦次	为了	一个	小时	或者	更多的	尽管	我们	观看	超过

[hɪm] [ænd; ənd] [dɪd] [ɔːl] [ðæt] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] ['kʌmftəb(ə)l] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [deθ] ['ræt(ə)l] [ɪn]

him	and	did	all	that	we	could	to	make	him	comfortable	until	the	death	rattle	in
他	和	做过	全部	那	我们	可以	到	制作	他	舒服的	直到	这	死亡	嘎嘎作响	在

[hɪz; ɪz] [θrəʊt] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mʌmblɪŋ] .

his	throat	put	an	end	to	his	mumbling	.
他的	喉	放	一个	结尾	到	他的	喃喃自语	.

在我们守候他、尽一切努力让他感到舒适的时候，他喃喃自语了一个多小时，语无伦次，直到他喉咙里临终的喘息声结束了他的喃喃自语。

[bʌt; bət] [dɪ'spaɪt] ['aʊə(r)] ['efəts] , [hiː; hi] [pɑːst] [ɒn] [æt; ət] [dɔːn] .

But	despite	our	efforts	,	he	passed	on	at	dawn	.
但	尽管	我们的	努力	,	他	通过了	在	在	黎明	.

尽管我们尽了最大努力，他还是在黎明时分去世了。

[dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [fɜːst] [wɔːm] [laɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] [gləu] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['maʊntənz] , [hiː; hi]

Just	as	the	first	warm	light	of	the	sun	glowed	above	the	mountains	,	he
只是	作为	这	第一的	温暖的	光	的	这	太阳	发光	多于	这	山脉	,	他

[briːðd] [hɪz; ɪz] [lɑːst] .

breathed	his	last	.
呼吸	他的	最后的	.

当第一缕温暖的阳光洒满群山之巅时，他咽下了最后一口气。

[naʊ] [juː; jʊ] [nəʊ] [waɪ] [maɪ] ['praɪvət] [den] [ɪz] [dʒʌst] [kræm] [fʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɪŋz] [juː; jʊ] ['feloʊz] [laɪk] .

Now	you	know	why	my	private	den	is	just	cram	full	of	the	things	you	fellows	like	.
现在	你	知道	为什么	我的	私人的	丹	是	只是	塞满	满的	的	这	事物	你	伙伴们	喜欢	.

现在你们知道为什么我的私人书房里堆满了你们喜欢的东西了吧。

[juː; jʊ] [meɪ] ['ɔːlsəʊ] [ges] [weə(r)] [aɪ] [prə'kjʊəd] [ðə; ði] [blæk] [-]
You may also guess where I procured the black [220]
你 可能 还 猜测 在哪里 我 采购 这 黑色的 [-]

你或许也能猜到我是在哪里弄到黑色的[220]

['wʊlfˌskɪn] [rʌgz] [ænd; ənd][ðə; ði][reə(r)] [biːd] [ænd; ənd] ['pɔːkjupaɪn] [kwɪl] [ˌdekə'reɪʃnz] .
wolfskin rugs and the rare bead and porcupine quill decorations .
狼皮 地毯 和 这 稀有的 珠子 和 豪猪 鹅毛笔 装饰 .

狼皮地毯和珍稀的珠子和豪猪刺装饰品。

[jes] , [ðæt] [lɒŋ] - ['bærəld] ['raɪf(ə)l] ['hæŋɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['bʌkˌhɔːn] [ræk] [ɪz][ðə; ði] ['feɪməs] ['pætrɪk]
Yes , that long - barrelled rifle hanging on the buckhorn rack is the famous Patrick
是的 , 那 长的 - 桶装 步枪 绞刑 在 这 鹿角 架子 是 这 著名的 帕特里克
['mʌlɪn] [gʌn] .
Mullen gun .
穆伦 枪 .

是的，挂在鹿角架上的那支长管步枪就是著名的帕特里克·穆伦的枪。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['raɪf(ə)l] [ðæt] ['wɒʃɪŋtən] , [buːn] [ɔː(r)] ['krɑːkɪt] [wʊd] [hæv; həv]['ɔːlməʊst]['gɪv(ə)n][ðeə(r)]
It is a rifle that Washington , Boone or Crockett would have almost given their
它 是 一个 步枪 那 华盛顿 , 布恩 或者 克罗克特 会 有 几乎 给定 他们的
[skælp][tuː; tə] [pə'zes] ,
scalps to possess ,
头皮 到 具有 ,

这是一支华盛顿、布恩或克罗克特几乎愿意付出一切代价去拥有的步枪。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] ['pæt(ə)n] [æz; əz][ðə; ði][wʌnz] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [juːst] [bʌt; bət][mɔː(r)]
because it is the same pattern as the ones they themselves used but more
因为 它 是 这 相同的 图案 作为 这 一个 他们 他们自己 用过的 但 更多的
[ˌsaɪən'tɪfɪkli] [ænd; ənd] ['skɪlfʊli] [meɪd] .
scientifically and skillfully made .
科学地 和 巧妙地 制成 .

因为它的样式与他们自己使用的样式相同，但制作得更加科学、更加熟练。

[ɪts] [ə; eɪ] [flɪnt] - [lɒk] , [tuː] ,
It's a flint - lock , too ,
它是 一个 燧石 - 锁 , 也 ,

它也是一款燧发枪。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['fʌni] [pɑːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['ɪntrəsts] [ɔːl][ðə; ði] [skaʊts] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [truːp] .
and that is the funny part about it that interests all the Scouts of our Troop .
和 那 是 这 有趣的 部分 关于 它 那 兴趣 全部 这 童子军 的 我们的 部队 .

而这正是它最有趣的地方，也是我们童子军小队所有成员都感兴趣的地方。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [gʊd] - [tɜːn] ['mæskət] ,
It is my good - turn mascot ,
它 是 我的 好的 - 转动 吉祥物 ,

这是我的行善吉祥物，

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [hæŋz] [ðeə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][maɪ][waɪld]
for as long as it hangs there I am under the influence of my wild
为了 作为 长的 作为 它 悬挂 那里 我 是 在下面 这 影响 的 我的 荒野
['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd][kæn; kən] ['kwɒrəl] [wɪð] [nəʊ][mæn] .
uncle and can quarrel with no man .
叔叔 和 能 争吵 和 不 男人 .

只要它还挂在那里，我就受我那狂野叔叔的影响，不会和任何人争吵。

[naʊ] [juː; jʊ] [nəʊ] [waɪ] [ðə; ði] [gʌn] [ɪz] [prɪ'zɜːvd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['trəʊfi] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [əʊld] [skaʊts]

Now	you	know	why	the	gun	is	preserved	as	a	trophy	for	my	old	Scouts
现在	你	知道	为什么	这	枪	是	保存完好	作为	一个	杯	为了	我的	老的	童子军

[ænd; ənd] [ɪz] [æn; ən] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒv; əv] [ˌvenə'reɪʃn] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [lʌv] [tuː; tə] [geɪz] [wen] [ðeɪ]

and	is	an	object	of	veneration	upon	which	they	love	to	gaze	when	they
和	是	一个	目的	的	崇敬	之上	哪个	他们	爱	到	目光	什么时候	他们

[sɪt] [krɒs] - [legd] [ɒn] [ðə; ði] [skɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [blæk] [wʊlf] [pæk] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['kræklɪŋ] ['faɪə(r)] [ɒv; əv]

sit	cross	-	legged	on	the	skins	of	the	black	wolf	pack	before	the	crackling	fire	of
坐	叉	-	腿	在	这	皮肤	的	这	黑色的	狼	盒	前	这	噼啪作响	火	的

[ðeə(r)] - ['praɪvət] [den] .

their	Scoutmaster's	private	den	.
他们的	-	私人的	丹	.

现在你们知道为什么这把枪被我以前的童子军们当作战利品保存下来，成为他们崇拜的对象了吧。当他们盘腿坐在童子军领队私人小屋里噼啪作响的篝火旁，黑狼皮上时，他们最喜欢凝视这把枪。

[bɪg] [ˌpiːt] ?

Big	Pete	?
大的	皮特	?

大皮特?

[əʊ] , [hiː; hi] [naʊ] [rʌnz] [ðə; ði] ['pluːtəʊ] [rɑːntʃ] [ɪn] ['pærədaɪs] ['væli] .

Oh	,	he	now	runs	the	Pluto	Ranch	in	Paradise	Valley	.
哦	,	他	现在	跑步	这	冥王星	牧场	在	天堂	谷	.

哦，他现在在天堂谷经营着冥王星牧场。

[ðə; ði] [bɪəd] [bʊks] [fɔː(r); fə(r)] [bɔɪz]

THE	BEARD	BOOKS	FOR	BOYS
这	胡须	图书	为了	男孩们

男孩胡须书

[baɪ] [dæn] [siː] . [bɪəd]

By	Dan	C	.	Beard
经过	担	C	.	胡须

作者：丹·C·比尔德

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [bɔɪz] ['hændi] [bʊk] .

THE	AMERICAN	BOY'S	HANDY	BOOK	.
这	美国人	男孩们	便利	书	.

美国男孩实用手册。

[ɔː(r)] , [wɒt] [tuː; tə] [duː; də] [ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː]

Or	,	What	to	Do	and	How	to	Do	It
或者	,	什么	到	做	和	如何	到	做	它

或者，该做什么以及如何做

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)]

Illustrated	by	the	author
插图	经过	这	作者

作者绘图

[gɪvz] [spɔːts] [ə'dæptɪd] [tuː; tə] [ɔːl] ['siːz(ə)nz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jɪə(r)] ,

Gives	sports	adapted	to	all	seasons	of	the	year	,
给予	运动的	改编	到	全部	季节	的	这	年	,

提供适合一年四季的运动项目，

[telz] [bɔɪz] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ɔːl] [kaɪndz] [ɒv; əv] [θɪŋz] — [boʊts] , [træps] , [tɒɪz] , [pʌzls] , [ɐkw'eəɹiəmz] , ['fɪʃɪŋ] - ['tæk(ə)l] ;

tells	boys	how	to	make	all	kinds	of	things	—	boats	,	traps	,	toys	,	puzzles	,	aquariums	,	fishing	-	tackle	;
讲述	男孩们	如何	到	制作	全部	种类	的	事物	—	船	,	陷阱	,	玩具	,	谜题	,	水族箱	,	钓鱼	-	处理	;

教男孩们如何制作各种各样的东西——船、陷阱、玩具、拼图、水族箱、渔具；

[haʊ] [tuː; tə] [taɪ] [nɒts] , [splaɪs] [rəʊps] , [tuː; tə] [meɪk] [bɜːd] [kɔːlz] , [sled] , [bləʊ] - [gʌnz] , [bəˈluːn] ;

how	to	tie	knots	,	splice	ropes	,	to	make	bird	calls	,	sleds	,	blow	-	guns	,	balloons	;
如何	到	领带	绳结	,	拼接	绳索	,	到	制作	鸟	呼叫	,	雪橇	,	吹	-	枪支	,	气球	;

如何打结、拼接绳索、制作鸟鸣器、雪橇、吹箭筒、气球；

[haʊ] [tuː; tə] [rɪə(r)] [waɪld] [bɜːdz] , [tuː; tə] [treɪn] [dɒgz] ,

how	to	rear	wild	birds	,	to	train	dogs	,
如何	到	后部	荒野	鸟类	,	到	火车	狗	,

如何饲养野生鸟类，如何训练狗，

[ænd; ənd] [duː; də] [ðə; ði] [ˈθaʊz(ə)nd] [ænd; ənd] [wʌn] [θɪŋz] [ðæt] [bɔɪz] [teɪk] [dɪˈlaɪt] [ɪn] .

and	do	the	thousand	and	one	things	that	boys	take	delight	in	.
和	做	这	千	和	一	事物	那	男孩们	拿	喜	在	.

去做男孩子喜欢做的一千零一件事。

[ðə; ði] [ˈaʊtdɔː(r)] [ˈhændi] [bʊk] .

THE	OUTDOOR	HANDY	BOOK	.
这	户外的	便利	书	.

户外实用手册。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈpleɪgraʊnd] , [fiːld] , [ænd; ənd] [ˈfɒrɪst]

For	Playground	,	Field	,	and	Forest
为了	操场	,	场地	,	和	森林

适用于游乐场、运动场和森林

[ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈɔːθə(r)]

Illustrated	by	the	author
插图	经过	这	作者

作者绘图

“ [haʊ] [tuː; tə] [pleɪ] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] [geɪmz] [wɪð] [ˈmɑːb(ə)lz] ,

“	How	to	play	all	sorts	of	games	with	marbles	,
“	如何	到	玩	全部	排序	的	游戏	和	弹珠	,

如何用弹珠玩各种游戏，

[haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ænd; ənd] [spɪn] [mɔː(r)] [kaɪndz] [ɒv; əv] [tɒps] [ðæn; ðən] [məʊst] [bɔɪz] [ˈevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] ,

how	to	make	and	spin	more	kinds	of	tops	than	most	boys	ever	heard	of	,
如何	到	制作	和	旋转	更多的	种类	的	最高额	比	最多	男孩们	曾经	听到	的	,

如何制作和旋转比大多数男孩听说过的还要多的陀螺种类，

[haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˈleɪtɪst] [θɪŋz] [ɪn] [pleɪn] [ænd; ənd] [ˈfænsi] [kaɪts] ,

how	to	make	the	latest	things	in	plain	and	fancy	kites	,
如何	到	制作	这	最新的	事物	在	清楚的	和	想要	风筝	,

如何制作最新款式的普通风筝和花式风筝，

[weə(r)] [tuː; tə] [dɪg] [beɪt] [ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [fɪʃ] , [ɔːl] [əˈbaʊt] [boʊts] [ænd; ənd] [ˈseɪlɪŋ] ,

where	to	dig	bait	and	how	to	fish	,	all	about	boats	and	sailing	,
在哪里	到	挖	饵	和	如何	到	鱼	,	全部	关于	船	和	帆船	,

哪里可以挖到鱼饵，如何钓鱼，以及关于船只和航海的一切，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [həʊst] [ɒv; əv] [ˈʌðə(r)] [θɪŋz] . . . [æn; ən] [ʌnˈmɪkst] [dɪˈlaɪt] [tuː; tə] [ˈeni] [bɔɪ] . ” — [njuː]

and	a	host	of	other	things	.	.	.	an	unmixed	delight	to	any	boy	.	”	—	New
和	一个	主持人	的	其他	事物	.	.	.	一个	未混合的	喜	到	任何	男生	.	”	—	新的

以及其他诸多优点……对任何男孩来说，这都是一种纯粹的快乐。”——《新》

[jɔːk] [ˈtrɪbjuːn] .

York	Tribune	.
约克	论坛	.

约克论坛报。

[ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd] [ˈfɒrɪst] [ˈhændi] [bʊk] .

THE	FIELD	AND	FOREST	HANDY	BOOK	.
这	场地	和	森林	便利	书	.

野外和森林实用手册。

[ɔː(r)] , [njuː] [aɪ'diəz][fɔː(r); fə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz]
Or , New Ideas for Out of Doors
或者 , 新的 想法 为了 出去 的 门

或者，户外活动的新思路

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)]
Illustrated by the author
插图 经过 这 作者

作者绘图

" [ɪn'strʌkʃənz] [æz; əz][tuː; tə] [weɪz] [tuː; tə] [bɪld] [boʊts] [ænd; ənd]['faɪə(r)] - ['endʒɪnz] , [meɪk] [ekw'eəɹiəmz] ,
" Instructions as to ways to build boats and fire - engines , make aquariums ,
" 指示 作为 到 方式 到 建造 船 和 火 - 发动机 , 制作 水族箱 ,
[rɑːfts] , [ænd; ənd] [sled] ,
rafts , and sleds ,
木筏 , 和 雪橇 ,

"关于如何建造船只和消防车、制作水族馆、木筏和雪橇的说明，

[tuː; tə][kæmp][ɪn][ə; eɪ] [bæk] - [jɑːd] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
to camp in a back - yard , etc .
到 营 在 一个 后退 - 院子 , ETC .

在后院露营等等。

[nəʊ]['betə(r)] [bʊk] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd][ɪg'zɪsts] .
No better book of the kind exists .
不 更好的 书 的 这 种类 存在 .

同类书籍中，没有比这更好的了。

" — [ʃɪ'kɑːgəʊ]
" — Chicago
" — 芝加哥

——芝加哥

['rekɔːd; rɪ'kɔːd] - ['herəld] .
Record - Herald .
记录 - 先驱报 .

《记录先驱报》。

['ʃeltəz] , ['ʃæks] , [ænd; ənd] ['ʃænti]
SHELTERS , SHACKS , AND SHANTIES
避难所 , 棚屋 , 和 棚屋

避难所、棚屋和简易房

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)]
Illustrated by the author
插图 经过 这 作者

作者绘图

['iːzəli] ['wɜːkəbl] [də'rekʃ(ə)nz] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] ['veri] [fʊl] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)]['əʊvə(r)] ['fɪfti]
Easily workable directions , accompanied by very full illustration , for over fifty
容易地 可行的 方向 , 伴随 经过 非常 满的 插图 , 为了 超过 五十
['ʃeltəz] , ['ʃæks] , [ænd; ənd] ['ʃænti] .
shelters , shacks , and shanties .
避难所 , 棚屋 , 和 棚屋 .

简单易懂的说明，配有非常完整的插图，适用于五十多种庇护所、棚屋和简易房。

[bəʊt] - ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] ['bəʊtɪŋ] .
BOAT - BUILDING AND BOATING .
船 - 建筑 和 划船 .

造船和航行。

[ə; eɪ] ['hændi] [bʊk] [fɔː(r); fə(r)] [bɪ'gɪnəz]

A	Handy	Book	for	Beginners
一个	便利	书	为了	初学者

一本适合初学者的实用书籍

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)]

Illustrated	by	the	author
插图	经过	这	作者

作者绘图

[ɔːl] [ðæt] [dæn] [bɪəd] [nəʊz] [ænd; ənd][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv] ['evri] ['sɪmp(ə)l]

All	that	Dan	Beard	knows	and	has	written	about	the	building	of	every	simple
全部	那	担	胡须	知道	和	有	书面	关于	这	建筑	的	每一个	简单的

[kaɪnd][ɒv; əv] [bəʊt] ,

kind	of	boat	,
种类	的	船	,

丹·比尔德所了解和撰写的关于建造各种简单船只的所有知识，

[frɒm; frəm][ə; eɪ][rɑːft][tuː; tə][ə; eɪ] [tʃiːp] ['məʊtə(r)] - [bəʊt] , [ɪz] [brɔːt] [tə'geðə(r)] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] .

from	a	raft	to	a	cheap	motor	-	boat	,	is	brought	together	in	this	book	.
从	一个	筏	到	一个	便宜的	发动机	-	船	,	是	带来	一起	在	这	书	.

从木筏到廉价的机动船，本书将各种船只汇集在一起。

[ðə; ði][dʒæk][ɒv; əv] [ɔːl] [treɪdz] .

THE	JACK	OF	ALL	TRADES	.
这	杰克	的	全部	交易	.

多面手。

[ɔː(r)] , [njuː] [aɪ'diəz][fɔː(r); fə(r)] [ə'merɪkən] [bɔɪz]

Or	,	New	Ideas	for	American	Boys
或者	,	新的	想法	为了	美国人	男孩们

或者，给美国男孩的新想法

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)]

Illustrated	by	the	author
插图	经过	这	作者

作者绘图

“ [ðɪs] [bʊk] [ɪz][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l][wʌn][tuː; tə] [gɪv] ['eni] [bɔɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['prez(ə)nt][æt; ət] ['krɪsməs] ,

“	This	book	is	a	capital	one	to	give	any	boy	for	a	present	at	Christmas	,
“	这	书	是	一个	首都	一	到	给	任何	男生	为了	一个	展示	在	圣诞节	,

“这本书是送给男孩的绝佳圣诞礼物。”

[ɒn][ə; eɪ] ['bɜːθdeɪ] , [ɔː(r)] [ɪn'diːd] [æt; ət] ['eni] [taɪm] .

on	a	birthday	,	or	indeed	at	any	time	.
在	一个	生日	,	或者	的确	在	任何	时间	.

无论是在生日当天，还是任何时候。

” — [ðə; ði] ['aʊtlʊk] .

”	—	The	Outlook	.
”	—	这	前景	.

——《展望》

[ðə; ði] [bɔɪ] [ˌpaɪə'nɪəs] .

THE	BOY	PIONEERS	.
这	男生	先驱者	.

少年先锋队。

[sʌnz] [ɒv; əv]['dænjəl] [buːn]

Sons	of	Daniel	Boone
儿子们	的	丹尼尔	布恩

丹尼尔·布恩之子

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)]
Illustrated by the author
插图 经过 这 作者

作者绘图

“ [haʊ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] - [sʌnz] [ɒv; əv]['dænjəl] [buːn] - [ænd; ənd] [teɪk] [pɑːt]
“ How to become a member of the ' Sons of Daniel Boone ' and take part
“ 如何 到 变得 一个 成员 的 这 - 儿子们 的 丹尼尔 布恩 - 和 拿 部分
[ɪn] [ɔːl] [ðə; ði][əʊld][ˌpaɪə'nɪə(r)] [geɪmz] ,
in all the old pioneer games ,
在 全部 这 老的 先锋 游戏 ,

如何成为“丹尼尔·布恩之子”的一员，并参加所有古老的拓荒者游戏，

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [ɪn] [wɪtʃ] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɪntrəstɪd] . ” — [ˌfɪlə'delfiə]
and many other things in which boys are interested . ” — Philadelphia
和 许多 其他 事物 在 哪个 男孩们 是 感兴趣的 . ” — 费城

以及男孩们感兴趣的许多其他事物。”——费城

[pres] .
Press .
按 .

按。

[ðə; ði] [blæk] [wʊlf] - [pæk]
THE BLACK WOLF - PACK
这 黑色的 狼 - 盒

黑狼群

“ [ə; eɪ] ['dʒenjuɪn] ['θrɪlə(r)] [ɒv; əv] ['mɪst(ə)ri] [ænd; ənd] [red] - ['blʌdɪd] ['kɒnflɪkts] ,
“ A genuine thriller of mystery and red - blooded conflicts ,
“ 一个 真的 惊悚片 的 神秘 和 红色的 - 血腥 冲突 ,

“一部真正充满悬念和热血冲突的惊悚片，

[wel] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə][həʊld][ðə; ði][maɪnd][ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ɪts] [bɔɪ] [ænd; ənd] , [fɔː(r); fə(r)]
well calculated to hold the mind and the heart of its boy and , for
出色地 计算 到 抓住 这 头脑 和 这 心 的 它是 男生 和 , 为了
[ðæt] ['mætə(r)] ,
that matter ,
那 事情 ,

它精心设计，旨在牢牢抓住男孩的心，而且，就此而言，

[ɪts]['ædʌlt; ə'dʌlt]['riːdə(r)] . ” — [ˌfɪlə'delfiə]
its adult reader . ” — Philadelphia
它是 成人 读者 . ” — 费城

它的成年读者。”——费城

[nɔːθ] [ə'merɪkən] .
North American .
北 美国人 .

北美。

[ðə; ði] [bɪəd] [bʊks] [fɔː(r); fə(r)] [g'ɜːlz]
THE BEARD BOOKS FOR GIRLS
这 胡须 图书 为了 女孩们

女孩的胡须书

[baɪ]['liːnə] [bɪəd] [ænd; ənd] [ə'diliə] [biː] . [bɪəd]
By Lina Beard and Adelia B . Beard
经过 莉娜 胡须 和 阿德莉娅 B . 胡须

作者：莉娜·比尔德和阿德莉娅·B·比尔德

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [gɜ:rlz] ['hændi] [bʊk] .
THE AMERICAN GIRL'S HANDY BOOK .
这 美国人 女孩们 便利 书 .

美国女孩实用手册。

[haʊ] [tu:; tə] [ə'mju:z] [jɔ:'self] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z]
How to Amuse Yourself and Others
如何 到 娱乐 你自己 和 其他的

如何让自己和他人感到快乐

[wɪð] ['nɪəli] - [ˌɪ'lʌs'treʃən]
With nearly 500 illustrations
和 几乎 - 插图

包含近500幅插图

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['treʒə(r)] [wɪtʃ] , [wʌns] [pə'zest] , [nəʊ] ['præktɪkl] [gɜ:l] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [pɑ:t] [wɪð] .
“ It is a treasure which , once possessed , no practical girl would willingly part with .
“ 它 是 一个 宝藏 哪个 , 一次 拥有 , 不 实际的 女孩 会 心甘情愿 部分 和 .
” — [greɪs]
” — Grace
” 一 优雅

“这是一件一旦拥有，任何务实的女孩都不会轻易舍弃的珍宝。”——格蕾丝

['gri:nwʊd] .
Greenwood .
格林伍德 .

格林伍德。

[θɪŋz] [wɜ:θ] ['du:ɪŋ] [ænd; ənd] [haʊ] [tu:; tə][du:; də][ðem; ðəm]
THINGS WORTH DOING AND HOW TO DO THEM
事物 值得 正在做 和 如何 到 做 他们

值得做的事情以及如何去做

[wɪð] [sʌm; səm] - ['drɔ:ɪŋz] [baɪ][ðə; ði] ['ɔ:θəz] [ðæt] [ʃəʊ] [ɪg'zæktli] [haʊ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [dʌn]
With some 600 drawings by the authors that show exactly how they should be done
和 一些 - 图画 经过 这 作者 那 展示 确切地 如何 他们 应该 是 完毕

书中包含作者绘制的约600幅图，详细展示了应该如何操作。

“ [ðə; ði] [bʊk] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] [haʊ] [tu:; tə][du:; də] ['nɪəli] ['eniθɪŋ] [ðæt] ['eni] [lɪv; laɪv][gɜ:l] ['ri:əli] ['wɒnts]
“ The book will tell you how to do nearly anything that any live girl really wants
“ 这 书 将要 告诉 你 如何 到 做 几乎 任何事物 那 任何 居住 女孩 真的 想要
[tu:; tə][du:; də] .
to do .
到 做 .

“这本书会告诉你如何去做任何一个女孩真正想做的几乎任何事情。”

” — [ðə; ði] [wɜ:ld] [tu:; tə] - [deɪ] .
” — The World To - day .
” 一 这 世界 到 - 天 .

——《今日世界》

['hændikrɑ:ft] [ænd; ənd][ˌri:kri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən][fɔ:(r); fə(r)] [g'ɜ:lz]
HANDICRAFT AND RECREATION FOR GIRLS
手工业 和 娱乐 为了 女孩们

女孩的手工艺和娱乐

[wɪð] ['əʊvə(r)] - [ˌɪ'lʌs'treʃən] [baɪ][ðə; ði] ['ɔ:θəz]
With over 700 illustrations by the authors
和 超过 - 插图 经过 这 作者

本书包含作者绘制的700多幅插图。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['tiːtʃɪz] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] ['sɜːvɪsəb(ə)l] [ænd; ənd]['juːsf(ə)l] [θɪŋz] [ɒv; əv][ɔːl][kaɪndz] [aʊt] [ɒv; əv]

“	It	teaches	how	to	make	serviceable	and	useful	things	of	all	kinds	out	of
”	它	教导	如何	到	制作	可用	和	有用	事物	的	全部	种类	出去	的

['evri] [kaɪnd][ɒv; əv] [mə'tɪəriəl] .

every	kind	of	material	.
每一个	种类	的	材料	.

“它教你如何用各种材料制造各种实用物品。”

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ] [telz] [haʊ] [tuː; tə] [pleɪ] [ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [θɪŋz] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] . ” — [ʃɪ'kɑːgəʊ]

It	also	tells	how	to	play	and	how	to	make	things	to	play	with	.	”	—	Chicago
它	还	讲述	如何	到	玩	和	如何	到	制作	事物	到	玩	和	.	”	—	芝加哥

它还介绍了如何玩耍以及如何制作玩具。”——芝加哥

['iːvnɪŋ] [pəʊst] .

Evening	Post	.
晚上	邮政	.

晚邮报。

[wɒt] [ə; eɪ] [gɜːl] [kæn; kən] [meɪk] [ænd; ənd][duː; də] .

WHAT	A	GIRL	CAN	MAKE	AND	DO	.
什么	一个	女孩	能	制作	和	做	.

一个女孩能做什么，能做出什么。

[njuː] [aɪ'diəz][fɔː(r); fə(r)] [wɜːk] [ænd; ənd] [pleɪ]

New	Ideas	for	Work	and	Play
新的	想法	为了	工作	和	玩

工作和娱乐的新思路

[wɪð] [mɔː(r)][ðæn; ðən] - [ɪˌlʌs'treʃən] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθəz]

With	more	than	300	illustrations	by	the	authors
和	更多的	比	-	插图	经过	这	作者

本书包含作者绘制的300多幅插图。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [dʌl] [gɜːl] [huː] [kʊd; kəd][nɒt] [meɪk] [hɜː'self] ['bɪzi] [ænd; ənd] ['hæpi] ['fɒləʊɪŋ]

“	It	would	be	a	dull	girl	who	could	not	make	herself	busy	and	happy	following
”	它	会	是	一个	乏味的	女孩	WHO	可以	不是	制作	她自己	忙碌的	和	快乐的	下列的

[ɪts] [pɹ'iːsɛpts] . . . .

its	precepts	.	.	.	.
它是	戒律	.	.	.	.

“如果一个女孩不能通过遵循它的教义让自己忙碌起来并获得快乐，那她一定是个无趣的人……”

[ə; eɪ][məʊst][ɪn'spaɪərɪŋ] [bʊk] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['æktɪv] - ['maɪndɪd][gɜːl] . ” — [ʃɪ'kɑːgəʊ]

A	most	inspiring	book	for	an	active	-	minded	girl	.	”	—	Chicago
一个	最多	鼓舞人心	书	为了	一个	积极的	-	有思想	女孩	.	”	—	芝加哥

“对于一个积极主动的女孩来说，这是一本极具启发性的书。”——《芝加哥》

['rekɔːd; rɪ'kɔːd] - ['herəld] .

Record	-	Herald	.
记录	-	先驱报	.

《记录先驱报》。

[ɒn] [ðə; ði] [treɪl]

ON	THE	TRAIL
在	这	踪迹

在路上

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθəz]

Illustrated	by	the	authors
插图	经过	这	作者

由作者绘制插图

[ðɪs] ['vɒlju:m] [telz] [haʊ] [ə; eɪ][gɜ:l][kæn; kən][lɪv; laɪv] [ˌaʊt'dɔ:z] , ['kæmpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,

This volume tells how a girl can live outdoors , camping in the woods ,

这 体积 讲述 如何 一个 女孩 能 居住 户外 , 野营 在 这 树林 ,

这本书讲述了一个女孩如何在户外生活，在树林里露营的故事。

[ænd; ənd] ['lɜ:nɪŋ] [tu:; tə] [nəʊ] [ɪts][waɪld] [ɪn'hæbətənt] .

and learning to know its wild inhabitants .

和 学习 到 知道 它是 荒野 居民 .

并了解其野生居民。

['mʌðə(r)] ['neɪtʃərz] [tɔɪ] [ʃɒp]

MOTHER NATURE'S TOY SHOP

母亲 自然的 玩具 店铺

大自然的玩具店

[prə'fju:sli] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ɔ:θəz]

Profusely illustrated by the authors

大量地 插图 经过 这 作者

作者们绘制了大量插图。

[haʊ] ['tʃɪldrən] [kæn; kən] [meɪk] [tɒɪz] ['i:zəli] [ænd; ənd] [ˌi:kə'nɒmɪkli] [frɒm; frəm][waɪld] ['flaʊəz] , [græs]

How children can make toys easily and economically from wild flowers , grasses

如何 孩子们 能 制作 玩具 容易地 和 经济上 从 荒野 花朵 , 草

, [gri:n] [li:vz] , [si:d] - ['ves(ə)lz] , [fru:ts] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

, green leaves , seed - vessels , fruits , etc .

, 绿色的 树叶 , 种子 - 船只 , 水果 , ETC .

孩子们如何利用野花、野草、绿叶、种子容器、水果等轻松经济地制作玩具。

['lɪt(ə)l] [fəʊks]

LITTLE FOLKS

小的 各位

小家伙们

- ['hændi] [bʊk]

' HANDY BOOK

- 便利 书

实用手册

[wɪð] ['meni] [ɪˌlʌs'treʃən]

With many illustrations

和 许多 插图

配有大量插图

[kən'teɪnz] [ə; eɪ] [welθ] [ɒv; əv] [dɪ'vaɪsɪz] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌentə'teɪnɪŋ] ['tʃɪldrən] [baɪ] [mi:nz] [ɒv; əv]['peɪpə(r)]

Contains a wealth of devices for entertaining children by means of paper

包含 一个 财富 的 设备 为了 娱乐 孩子们 经过 方法 的 纸

['bɪldɪŋ] - [kɑ:dz] , ['wʊdn] ['beri] - [b'ɑ:skɪts] ,

building - cards , wooden berry - baskets ,

建筑 - 牌 , 木制的 浆果 - 篮子 ,

内含丰富的儿童娱乐设施，例如纸质积木卡片、木制浆果篮等。

[strɔ:] [ænd; ənd]['peɪpə(r)] ['fɜ:nɪtʃə(r)] , ['peɪpə(r)] ['dʒu:əlri] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

straw and paper furniture , paper jewelry , etc .

稻草 和 纸 家具 , 纸 珠宝 , ETC .

草编和纸制家具、纸质首饰等。

[tʃɑ:lz] ['skrɪbnərz] [sʌnz] , [nju:] [jɔ:k]

CHARLES SCRIBNER'S SONS , NEW YORK

查尔斯 斯克里布纳出版社 儿子们 , 新的 约克

纽约查尔斯·斯克里布纳之子出版社

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神